BBB 40

# PENN
# LETTER BOOK.

BBB 40

BBB 40

# PENN LETTER BOOK.

## NO COPYING PRESS OR WATER NECESSARY.

THE PENN
Instantaneous Sympathetic
**COPYING INK.**

Letters written with this Ink, copy perfectly in the Penn Letter Book, without the use of copying press or water.

DIRECTIONS.

Write with a clean Pen. Place the writing under the copying paper, and rub with the hand. Each page of the letter can be copied as written. Use blotting paper on the letter AFTER COPYING. The writing will become intensely black in a few hours.

MADE ONLY AT THE
PENN MANUFACTURING WORKS,
OFFICE: 702 CHESTNUT STREET,
**PHILADELPHIA.**

Entered according to Act of Congress, in the Clerk's Office for the Eastern District of Pennsylvania, by A. G. Buxby & Co., 1866.

**Encre à Copier**
DE PENN
SYMPATHIQUE ET INSTANTANEÉ.

Les lettres écrites avec cette Encre, se copient parfaitment dans le Penn Copie de Lettre sans employer ni eau ni presse.

*Manière de s'en servir.*

Ecrivez avec une plume très propre. Placez l'écriture sous le papier à copier et frottez avec le main. La page peut étre copieé aussitôt qu'elle est écrite. Appliquez le papier bavard sur la lettre, aprés avoir pris la copie. En peu d'heures l'écriture prendra une couleur noire très fonceé.

La seule fabrique se trouve aux
PENN MANUFACTURING WORKS,
Bureau, No. 702 Chestnut Street,
PHILADELPHIA.

En registre conformement à l'acte du Congrés dans le bureau du Clerk ayant charge du district Est de Pennsylvanie.

**Penn's**
augenblicklich und geheimwirkende
**Copir-Tinte.**

Briefe, mit dieser Tinte geschrieben, copiren perfect in Penn's Brief-Buche, ohne Anwendung von Copir-Presse oder Wasser.

**Anweisungen.**

Schreibe mit einer reinen Feder. Lege das Geschriebene unter das Copir-Papier und reibe mit der Hand. Jede Seite des Briefes kann copirt werden, sobald sie geschrieben ist. Gebrauche Lösch-Papier am Briefe nach der Copirung. Das Geschriebene wird in einigen Stunden völlig schwarz.

Nur präparirt in
**Penn's**
**Manufactur-Werken,**
Office: 702 Chestnut Straße.
Philadelphia.

Eingetragen, zufolge Congreß-Akte, in der Clerk's Office des östlichen Distrikts von Pennsylvanien.

### OBSERVATIONS.

In addition to the above *directions*, please note the following suggestions:—

1st. Always write on glazed letter paper, of good quality, in a regular, uniform hand. Lay the letter to be copied upon the sheet of FULLER'S BOARD, and place them both under the copying leaf. Then bring the leaf down upon the letter slowly and gently, and after a few seconds, rub with the hand, holding it firmly at the same time.

2d. Place the Blotting Paper between the copy and the next page when closing the book, to prevent any transfer of the copy. Also, dry the letter well with a blotter before folding it.

3d. ALWAYS KEEP THE INK TIGHTLY CORKED, when not in use, but should it become thick by having been exposed to the air, add a *very few drops only*, of soft water

4th. If you write a very heavy hand and desire to copy *immediately*, touch the writing lightly with a coarse blotter before copying, to prevent it blotting the copying paper. This precaution is not necessary EXCEPT in extreme cases.

---

By writing a full bold hand and allowing it to lie a short time, a second copy can very readily be taken from the same writing.

The letter can be either copied immediately, or several hours after writing, the length of time depending upon the quality of paper used, style of writing, &c., which we leave for the good judgment of the writer, and a little practical experience to determine.

During the winter season, it is possible to copy a whole day after the letter is written, whereas, in excessively *warm* weather, it is necessary to copy immediately, or in a very short time after writing, in consequence of the more rapid evaporation of the ink. Extreme dampness, and moist localities also render it necessary to be more expeditious in copying than at other times. When trouble arises from either of these causes, it may be obviated by using, for the time, a very highly glazed, hard-surfaced writing paper.

If a *blotter* does not dry the letter sufficiently, so as to prevent it from setting off when folded, which may sometimes occur in cold weather, it should be more thoroughly dried, either by holding it to the stove a few minutes, or by using ordinary blotting sand.

For different sizes, (either note, letter, or cap size,) with prices, styles, &c.,—see our full descriptive circular.

All letters of inquiry will receive prompt attention, by addressing,

**P. GARRETT & CO., Sole Proprietors.**

PRINCIPAL DEPOTS: { **708 Chestnut Street, Philadelphia, Pa.**
**116 E. Randolph Street, Chicago, Ill.**

BBB 40

# MADE ONLY AT THE PENN MANUFACTURING WORKS,

## PHILADELPHIA, PA.

Entered according to Act of Congress, in the Clerk's Office for the Eastern District of Pennsylvania, by A. G. Buzby & Co., 1866.

OFFICES: 708 Chestnut Street, Philada., Pa.
116 E. Randolph St., Chicago, Ill.

This Book can be "Indexed," either in the "New Style,"—(i. e. by writing the address of the letter on the line corresponding in numbers to the page on which the letter is copied,) or if the old style is desired, use the marginal Index letters.

## INDEX.

| Page. | Date. | TO WHOM ADDRESSED. | Page. | Date. | TO WHOM ADDRESSED. |
|---|---|---|---|---|---|

BBB 40

BBB 40

BBB 40

F
G

BBB 40

H
J

BBB 40



K
L

BBB 40



M
N

BBB 40



O
P
Q

BBB 40



R
S

BBB 40



Lowes

Stamford Street London

send missing revises 57 - 58 print

quicker otherwise book faster

Schliemann

Clowes

Stamford Street London

send missing revises 37 . 56 privet

quicker otherwise book failure

Schliemann

Athens 18 Decbr 1883

My dear Dr Smith

For all gods sake do not be angry at me for [illegible] written at you for [illegible] but ever since our return here I have been at work for twelve hours daily with the French edition of Ilios, into which I incorporate Troja and which gives me an immense trouble. Besides I have all the time been unwell. But in spite of all that I [illegible] thinking of you daily and hourly and remember with pleasure the intercourse we have had during all the time the book was in preparation. In remembrance of its completion I send enclosed £10 for my honoured friend Miss Constance Smith. Only a week ago I [illegible] been able to send to Prof. Ardouin for the Journal of the Hellenic Studies, Dr Dörpfeld's letter written precisely in the terms indicated by Sayce. I think Jebb now to be conquished in all points. I deplore that you did not consent to let your dissertation on the terracotta ball stand under your name in the English edition, for it has appeared in the German edition and is universally admired. Oh, pray, use it for your reviews, in which do not omit to mention regarding the Lay-brick-palaces and temples of Troy, that Vitruvius, in Chapter VIII, 9 names a whole series of grand buildings consisting of raw sun-dried bricks. [illegible]

Athens 16 Decbr 1883

Dear Mr Hallam Murray

I am much obliged to you for your kind note of 6th inst. I am sure I should recover if I were not always so overwhelmed with work. Ever since my return in October I have worked 12 hours daily at the French edition of Ilios, into which our Troja has to be incorporated, and — alas — this work will keep me still for a long time at my desk. But as soon as I am free I shall go to Crete to see what can be done there in the way of explorations.

Pray, send at once a copy of Troja on my acct to Mrs Ellen Emberson

Troy House
Arundel
Sussex

With kindest regards to all of you

yours very truly
Hy Schliemann

the box with the 25 books has been announced to me from Liverpool; but the charges on it are so tremendous that the carriage on each single copy will [illegible]

2

Athènes le 20 Decembre 1883.

Monsieur Georges Chamerot

Monsieur, Paris

J'ai envoyé le 6 courant sous un paquet recommandé la première partie du Chapitre VI de mon Pios pp. 617-776, dont vous ne m'avez point accusé la réception mais j'espère que vous l'aurez promptement reçu. Par le courrier de ce jour je vous envoie le reste du même Chapitre (VI), en quatre paquets recommandé.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Un paquet contenant les | pp. | 776a – 860 |
| L'autre | do | do | 861 – 1000 |
| Le troisième | do | do | 1001 – 1120 |
| Le quatrième | do | do | 1121 – 1214. |

Je vous demande instamment de m'accuser, par retour du courrier, la réception de ces quatre paquets ainsi que de celui qui vous a été envoyé le 6 courant.

Je vous prie aussi de m'envoyer de nouvelles épreuves des 6 placards du Chapitre V, que je vous ai retournés il y a plus d'un mois et d'y ajouter les premières épreuves de la fin du même Chapitre parce qu'il en manque encore une partie. Veuillez hâter l'impression du MS. autant qui vous sera possible et agréer, Monsieur, mes civilités distinguées

two temples at Patrai, the wall of the Arretium, the palace of the Attalian kings at Tralles, the palace of Croesus at Sardes, the palace of Mausolus at Halicarnassus. The same writer says par. 16: Since such powerful kings who by their income and their boots were enabled to erect walls not only of unwrought or wrought stones but even of marble, did not disdain do build with sun dried bricks, I do not think these edifices of sundried bricks can be blamed of only they are properly fitted out". But read the passage yourself in Vitruvius. Walls of sundried bricks have besides been lately discovered at Eleusis, Tegeae, Mantinea, Olympia. In Egypt and Mesopotamia such bricks were of general use, and of them were built the circuit walls of the three nomens temple circuits.

Wishing you and Miss Constance a happy Christmas and a very happy new year I remain ever with kindest regards, in which Mrs [illegible] joins me, yours very truly

[illegible]

3

1 - 80
81 - 100
101 - 120
121 - 141

Athènes le 20 décembre 1853.

Chère Madame Egger

À une grande joie je suis sûre
en former qu'aujourd'hui : hier soir j'ai terminé
mon travail sur le VI Chapitre et
j'envoie par ce courrier à la Typographie de M. Jacques Chamerot, 19 rue
des Saints Pères, tout le reste du Ms.
En recevant les placards avec le Ms.
vous verrez combien le travail a été énorme
et pénible, mais il est fait d'une manière
suivie les Mss sont tous à leur place
chaque gravure est assignée la place qui
lui convient et j'ai ajouté tout le texte
qu'il fallait de sorte que je n'aurai rien
à changer ou à ajouter dans les placards.
et c'est un avantage énorme. S'il y a
de petites erreurs elles sont faciles à corriger.
Mais à présent vient le Chapitre VII, pour
lequel le Chapitre IV de mon Troja est très
bien approprié. Je vous en enverrai donc
par le prochain courrier mon travail sur les
VIII, IX et X dans ces trois derniers Chapitres
j'ai à présent très peu de chose à
ajouter et je ferai cette opération aussitôt
que vous aurez reçu et corrigé le premier envoi
d'environ cent pages. Veuillez m'envoyer
d'abord celles du Chapitre VIII.
Comme vous devez avoir mon Troja le Chapitre
doit subir de grandes modifications et change-
ments. Vous ferez bien de commencer votre tra-
duction de ce Chapitre qu'à la page 612, 5me ligne
d'en bas : il commence par les mots "The head and

j'ai été, quand j'ai terminé la traduction du VI Chapitre, très tentée de
me mettre à la traduction du VII Chapitre mais je ne pouvais pas faire un journal
mais à présent je recommencerai
avec ardeur et aujourd'hui même
je commencerai à parcourir les
premières pages qui se trouvent dans
les mss à leur ordre numéral

Je crois que j'ai complètement épuisé [illegible]

frequent use. Pages 625 to 626, omitting
omettre complètement la description de
la caverna parce que je l'ai déjà décrite
au Chapitre VI, tout le reste de ce Cha-
pitre est bon seulement j'aurais beau-
coup à y ajouter. Aux Chapitre
sur les Tombeaux Héroïques j'aurais
ajouté aux fouilles dans les cryptes
d'Achille de Patrocle de Protésilas de
Priam etc mais tout le reste est
excellent. Quand aux appendices
l'Appendice II doit être substitué par
l'appendice V page 360, à 377 dans mon
Troja. Voilà comme je l'ai fait la
traduction et que je crois le mode le
plus? Il y a encore un moyen d'omettre
l'appendice III; d'abord parce que
nous y sommes contredisons référés
dans le texte d'Ilion et en second lieu
parce qu'elle est la plus importante
de toutes, l'appendice VI a été
mais bien mis à notre disposition
la description : Les autres appendices
doivent rester :

j'ai été, quand j'ai terminé la traduction du VI Chapitre, très tentée de
me mettre à la traduction du VII Chapitre mais je ne pouvais pas faire un journal
mais à présent je recommencerai
avec ardeur et aujourd'hui même
je commencerai à parcourir les
premières pages qui se trouvent dans
les mss à leur ordre numéral

Paris, le 20 décembre 1873.

Mon cher Maître Egger,

Je suis grande joie de vous annoncer que j'ai fini hier soir l'ouvrage dont je vous ai parlé. Le manuscrit du VIe chapitre est parti par ce courrier à l'adresse de Mr Joseph Reinach, 26 rue de Berri. Les huit premiers chapitres sont le texte du livre. Les placards avec le titre courant, la table des matières, la préface, l'introduction, les appendices, enfin tout le reste sera prêt dans quelques jours. Je vous ai déjà dit que le VIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice I, qui est aussi à sa place. Le VIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice II, qui est aussi à sa place. Le IXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice III, qui est aussi à sa place. Le Xe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice IV, qui est aussi à sa place. Le XIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice V, qui est aussi à sa place. Le XIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice VI, qui est aussi à sa place. Le XIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice VII, qui est aussi à sa place. Le XIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice VIII, qui est aussi à sa place. Le XVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice IX, qui est aussi à sa place. Le XVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice X, qui est aussi à sa place. Le XVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XI, qui est aussi à sa place. Le XVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XII, qui est aussi à sa place. Le XIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XIII, qui est aussi à sa place. Le XXe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XIV, qui est aussi à sa place. Le XXIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XV, qui est aussi à sa place. Le XXIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XVI, qui est aussi à sa place. Le XXIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XVII, qui est aussi à sa place. Le XXIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XVIII, qui est aussi à sa place. Le XXVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XIX, qui est aussi à sa place. Le XXVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XX, qui est aussi à sa place. Le XXVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XXI, qui est aussi à sa place. Le XXVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XXII, qui est aussi à sa place. Le XXIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XXIII, qui est aussi à sa place. Le XXXe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XXIV, qui est aussi à sa place. Le XXXIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XXV, qui est aussi à sa place. Le XXXIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XXVI, qui est aussi à sa place. Le XXXIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XXVII, qui est aussi à sa place. Le XXXIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XXVIII, qui est aussi à sa place. Le XXXVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XXIX, qui est aussi à sa place. Le XXXVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XXX, qui est aussi à sa place. Le XXXVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XXXI, qui est aussi à sa place. Le XXXVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XXXII, qui est aussi à sa place. Le XXXIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XXXIII, qui est aussi à sa place. Le XLe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XXXIV, qui est aussi à sa place. Le XLIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XXXV, qui est aussi à sa place. Le XLIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XXXVI, qui est aussi à sa place. Le XLIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XXXVII, qui est aussi à sa place. Le XLIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XXXVIII, qui est aussi à sa place. Le XLVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XXXIX, qui est aussi à sa place. Le XLVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XL, qui est aussi à sa place. Le XLVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XLI, qui est aussi à sa place. Le XLVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XLII, qui est aussi à sa place. Le XLIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XLIII, qui est aussi à sa place. Le Le chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XLIV, qui est aussi à sa place. Le LIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XLV, qui est aussi à sa place. Le LIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XLVI, qui est aussi à sa place. Le LIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XLVII, qui est aussi à sa place. Le LIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XLVIII, qui est aussi à sa place. Le LVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XLIX, qui est aussi à sa place. Le LVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice L, qui est aussi à sa place. Le LVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LI, qui est aussi à sa place. Le LVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LII, qui est aussi à sa place. Le LIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LIII, qui est aussi à sa place. Le LXe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LIV, qui est aussi à sa place. Le LXIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LV, qui est aussi à sa place. Le LXIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LVI, qui est aussi à sa place. Le LXIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LVII, qui est aussi à sa place. Le LXIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LVIII, qui est aussi à sa place. Le LXVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LIX, qui est aussi à sa place. Le LXVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LX, qui est aussi à sa place. Le LXVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXI, qui est aussi à sa place. Le LXVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXII, qui est aussi à sa place. Le LXIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXIII, qui est aussi à sa place. Le LXXe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXIV, qui est aussi à sa place. Le LXXIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXV, qui est aussi à sa place. Le LXXIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXVI, qui est aussi à sa place. Le LXXIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXVII, qui est aussi à sa place. Le LXXIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXVIII, qui est aussi à sa place. Le LXXVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXIX, qui est aussi à sa place. Le LXXVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXX, qui est aussi à sa place. Le LXXVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXXI, qui est aussi à sa place. Le LXXVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXXII, qui est aussi à sa place. Le LXXIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXXIII, qui est aussi à sa place. Le LXXXe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXXIV, qui est aussi à sa place. Le LXXXIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXXV, qui est aussi à sa place. Le LXXXIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXXVI, qui est aussi à sa place. Le LXXXIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXXVII, qui est aussi à sa place. Le LXXXIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXXVIII, qui est aussi à sa place. Le LXXXVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXXIX, qui est aussi à sa place. Le LXXXVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXXX, qui est aussi à sa place. Le LXXXVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXXXI, qui est aussi à sa place. Le LXXXVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXXXII, qui est aussi à sa place. Le LXXXIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXXXIII, qui est aussi à sa place. Le XCe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXXXIV, qui est aussi à sa place. Le XCIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXXXV, qui est aussi à sa place. Le XCIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXXXVI, qui est aussi à sa place. Le XCIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXXXVII, qui est aussi à sa place. Le XCIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXXXVIII, qui est aussi à sa place. Le XCVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice LXXXIX, qui est aussi à sa place. Le XCVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XC, qui est aussi à sa place. Le XCVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XCI, qui est aussi à sa place. Le XCVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XCII, qui est aussi à sa place. Le XCIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XCIII, qui est aussi à sa place. Le Ce chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XCIV, qui est aussi à sa place. Le CIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XCV, qui est aussi à sa place. Le CIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XCVI, qui est aussi à sa place. Le CIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XCVII, qui est aussi à sa place. Le CIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XCVIII, qui est aussi à sa place. Le CVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice XCIX, qui est aussi à sa place. Le CVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice C, qui est aussi à sa place. Le CVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CI, qui est aussi à sa place. Le CVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CII, qui est aussi à sa place. Le CIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CIII, qui est aussi à sa place. Le CXe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CIV, qui est aussi à sa place. Le CXIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CV, qui est aussi à sa place. Le CXIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CVI, qui est aussi à sa place. Le CXIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CVII, qui est aussi à sa place. Le CXIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CVIII, qui est aussi à sa place. Le CXVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CIX, qui est aussi à sa place. Le CXVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CX, qui est aussi à sa place. Le CXVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXI, qui est aussi à sa place. Le CXVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXII, qui est aussi à sa place. Le CXIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXIII, qui est aussi à sa place. Le CXXe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXIV, qui est aussi à sa place. Le CXXIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXV, qui est aussi à sa place. Le CXXIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXVI, qui est aussi à sa place. Le CXXIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXVII, qui est aussi à sa place. Le CXXIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXVIII, qui est aussi à sa place. Le CXXVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXIX, qui est aussi à sa place. Le CXXVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXX, qui est aussi à sa place. Le CXXVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXXI, qui est aussi à sa place. Le CXXVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXXII, qui est aussi à sa place. Le CXXIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXXIII, qui est aussi à sa place. Le CXXXe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXXIV, qui est aussi à sa place. Le CXXXIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXXV, qui est aussi à sa place. Le CXXXIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXXVI, qui est aussi à sa place. Le CXXXIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXXVII, qui est aussi à sa place. Le CXXXIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXXVIII, qui est aussi à sa place. Le CXXXVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXXIX, qui est aussi à sa place. Le CXXXVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXXX, qui est aussi à sa place. Le CXXXVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXXXI, qui est aussi à sa place. Le CXXXVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXXXII, qui est aussi à sa place. Le CXXXIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXXXIII, qui est aussi à sa place. Le CXLe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXXXIV, qui est aussi à sa place. Le CXLIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXXXV, qui est aussi à sa place. Le CXLIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXXXVI, qui est aussi à sa place. Le CXLIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXXXVII, qui est aussi à sa place. Le CXLIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXXXVIII, qui est aussi à sa place. Le CXLVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXXXIX, qui est aussi à sa place. Le CXLVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXL, qui est aussi à sa place. Le CXLVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXLI, qui est aussi à sa place. Le CXLVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXLII, qui est aussi à sa place. Le CXLIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXLIII, qui est aussi à sa place. Le CLe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXLIV, qui est aussi à sa place. Le CLIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXLV, qui est aussi à sa place. Le CLIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXLVI, qui est aussi à sa place. Le CLIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXLVII, qui est aussi à sa place. Le CLIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXLVIII, qui est aussi à sa place. Le CLVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXLIX, qui est aussi à sa place. Le CLVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CL, qui est aussi à sa place. Le CLVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLI, qui est aussi à sa place. Le CLVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLII, qui est aussi à sa place. Le CLIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLIII, qui est aussi à sa place. Le CLXe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLIV, qui est aussi à sa place. Le CLXIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLV, qui est aussi à sa place. Le CLXIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLVI, qui est aussi à sa place. Le CLXIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLVII, qui est aussi à sa place. Le CLXIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLVIII, qui est aussi à sa place. Le CLXVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLIX, qui est aussi à sa place. Le CLXVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLX, qui est aussi à sa place. Le CLXVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXI, qui est aussi à sa place. Le CLXVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXII, qui est aussi à sa place. Le CLXIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXIII, qui est aussi à sa place. Le CLXXe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXIV, qui est aussi à sa place. Le CLXXIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXV, qui est aussi à sa place. Le CLXXIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXVI, qui est aussi à sa place. Le CLXXIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXVII, qui est aussi à sa place. Le CLXXIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXVIII, qui est aussi à sa place. Le CLXXVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXIX, qui est aussi à sa place. Le CLXXVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXX, qui est aussi à sa place. Le CLXXVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXXI, qui est aussi à sa place. Le CLXXVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXXII, qui est aussi à sa place. Le CLXXIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXXIII, qui est aussi à sa place. Le CLXXXe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXXIV, qui est aussi à sa place. Le CLXXXIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXXV, qui est aussi à sa place. Le CLXXXIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXXVI, qui est aussi à sa place. Le CLXXXIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXXVII, qui est aussi à sa place. Le CLXXXIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXXVIII, qui est aussi à sa place. Le CLXXXVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXXIX, qui est aussi à sa place. Le CLXXXVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXXX, qui est aussi à sa place. Le CLXXXVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXXXI, qui est aussi à sa place. Le CLXXXVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXXXII, qui est aussi à sa place. Le CLXXXIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXXXIII, qui est aussi à sa place. Le CXCe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXXXIV, qui est aussi à sa place. Le CXCIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXXXV, qui est aussi à sa place. Le CXCIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXXXVI, qui est aussi à sa place. Le CXCIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXXXVII, qui est aussi à sa place. Le CXCIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXXXVIII, qui est aussi à sa place. Le CXCVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CLXXXIX, qui est aussi à sa place. Le CXCVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXC, qui est aussi à sa place. Le CXCVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXCI, qui est aussi à sa place. Le CXCVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXCII, qui est aussi à sa place. Le CXCIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXCIII, qui est aussi à sa place. Le CCe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXCIV, qui est aussi à sa place. Le CCIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXCV, qui est aussi à sa place. Le CCIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXCVI, qui est aussi à sa place. Le CCIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXCVII, qui est aussi à sa place. Le CCIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXCVIII, qui est aussi à sa place. Le CCVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CXCIX, qui est aussi à sa place. Le CCVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CC, qui est aussi à sa place. Le CCVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCI, qui est aussi à sa place. Le CCVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCII, qui est aussi à sa place. Le CCIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCIII, qui est aussi à sa place. Le CCXe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCIV, qui est aussi à sa place. Le CCXIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCV, qui est aussi à sa place. Le CCXIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCVI, qui est aussi à sa place. Le CCXIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCVII, qui est aussi à sa place. Le CCXIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCVIII, qui est aussi à sa place. Le CCXVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCIX, qui est aussi à sa place. Le CCXVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCX, qui est aussi à sa place. Le CCXVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXI, qui est aussi à sa place. Le CCXVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXII, qui est aussi à sa place. Le CCXIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXIII, qui est aussi à sa place. Le CCXXe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXIV, qui est aussi à sa place. Le CCXXIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXV, qui est aussi à sa place. Le CCXXIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXVI, qui est aussi à sa place. Le CCXXIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXVII, qui est aussi à sa place. Le CCXXIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXVIII, qui est aussi à sa place. Le CCXXVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXIX, qui est aussi à sa place. Le CCXXVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXX, qui est aussi à sa place. Le CCXXVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXXI, qui est aussi à sa place. Le CCXXVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXXII, qui est aussi à sa place. Le CCXXIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXXIII, qui est aussi à sa place. Le CCXXXe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXXIV, qui est aussi à sa place. Le CCXXXIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXXV, qui est aussi à sa place. Le CCXXXIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXXVI, qui est aussi à sa place. Le CCXXXIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXXVII, qui est aussi à sa place. Le CCXXXIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXXVIII, qui est aussi à sa place. Le CCXXXVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXXIX, qui est aussi à sa place. Le CCXXXVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXXX, qui est aussi à sa place. Le CCXXXVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXXXI, qui est aussi à sa place. Le CCXXXVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXXXII, qui est aussi à sa place. Le CCXXXIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXXXIII, qui est aussi à sa place. Le CCXLe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXXXIV, qui est aussi à sa place. Le CCXLIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXXXV, qui est aussi à sa place. Le CCXLIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXXXVI, qui est aussi à sa place. Le CCXLIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXXXVII, qui est aussi à sa place. Le CCXLIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXXXVIII, qui est aussi à sa place. Le CCXLVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXXXIX, qui est aussi à sa place. Le CCXLVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXL, qui est aussi à sa place. Le CCXLVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXLI, qui est aussi à sa place. Le CCXLVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXLII, qui est aussi à sa place. Le CCXLIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXLIII, qui est aussi à sa place. Le CCLe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXLIV, qui est aussi à sa place. Le CCLIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXLV, qui est aussi à sa place. Le CCLIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXLVI, qui est aussi à sa place. Le CCLIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXLVII, qui est aussi à sa place. Le CCLIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXLVIII, qui est aussi à sa place. Le CCLVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCXLIX, qui est aussi à sa place. Le CCLVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCL, qui est aussi à sa place. Le CCLVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCLI, qui est aussi à sa place. Le CCLVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCLII, qui est aussi à sa place. Le CCLIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCLIII, qui est aussi à sa place. Le CCLXe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCLIV, qui est aussi à sa place. Le CCLXIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCLV, qui est aussi à sa place. Le CCLXIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCLVI, qui est aussi à sa place. Le CCLXIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCLVII, qui est aussi à sa place. Le CCLXIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCLVIII, qui est aussi à sa place. Le CCLXVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCLIX, qui est aussi à sa place. Le CCLXVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCLX, qui est aussi à sa place. Le CCLXVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCLXI, qui est aussi à sa place. Le CCLXVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCLXII, qui est aussi à sa place. Le CCLXIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCLXIII, qui est aussi à sa place. Le CCLXXe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCLXIV, qui est aussi à sa place. Le CCLXXIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCLXV, qui est aussi à sa place. Le CCLXXIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCLXVI, qui est aussi à sa place. Le CCLXXIIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCLXVII, qui est aussi à sa place. Le CCLXXIVe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCLXVIII, qui est aussi à sa place. Le CCLXXVe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCLXIX, qui est aussi à sa place. Le CCLXXVIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCLXX, qui est aussi à sa place. Le CCLXXVIIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCLXXI, qui est aussi à sa place. Le CCLXXVIIIe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCLXXII, qui est aussi à sa place. Le CCLXXIXe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCLXXIII, qui est aussi à sa place. Le CCLXXXe chapitre est un peu long, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCLXXIV, qui est aussi à sa place. Le CCLXXXIe chapitre est un peu court, mais il est bien à sa place. Il est suivi de l'appendice CCLXXV, qui est aussi

Athènes le 20 Decembre 1883.

Ma chère fille.

J'ai bien reçu ta lettre du premier courant dont je vois avec plaisir que tu te portes bien et que tu cherche à t'instruire à Rome. Par le courrier de ce jour j'écris à M. J. E. Gunzburg de St. Petersburg de tenir à ta disposition la somme de 500 Roubles laquelle je te présente comme cadeau de Nobel.

Avec mes meilleurs voeux à l'occasion du nouvel an je reste ton affectionné père.

Athènes le 20 Décembre 1883.

Mon fils cheri.

C'est avec un immense regret que je vois par tes deux lettres que tu n'as pas encore réussi d'obtenir une place comme juge d'instruction. Malheureusement je ne puis rien faire pour toi à cet égard. Si tu avais étudié en Allemagne rien ne me serait plus facile que de pousser de toute manière et de te faire obtenir un professorat. Mais tu as voulu faire tes études en Russie et là je ne connais personne qui puisse te faire avancer que M. Poloutsoff. Mes deux ouvrages en Anglais et en Allemand qui sont destinés pour lui doivent être arrivés chez M. Gunzburg il y a plus d'un mois. Il n'aura pas tarder à te les remettre et tu les aura présentés personnellement à M. Poloutsoff ensemble avec la lettre que je t'avais envoyée pour lui. Rien ne pourrait me faire plus de joie que d'apprendre qu'il t'a fait un accueil favorable et qu'il t'a assigné le poste auquel tu aspire. Par le courrier de ce jour j'écris à M. Gunzburg de te verser pour mon compte comme cadeau de Noel la somme de 500 Roubles et de tenir une somme égale à la disposition de ta soeur.

En te souhaitant une joyeuse fête de Nobel et la bonne santé avec la meilleure chance dans le nouvel an je reste ton affectionné père

Athènes le 20 Décembre 1883.

Monsieur J. E. Gunzburg

St Petersburg

Monsieur,

J'ai bien reçu votre estimée lettre du 1/13 passé suivant laquelle je pose à votre crédit R. 166 : 66 valeur 31 oct. payement à M. Serge Schliemann.

Le but de la présente est pour vous prier de payer pour mon compte à chacun de mes deux enfants la somme de R. 500 (je dis cinq cents roubles), à l'occasion de la fête de Noël.

Agréez, Monsieur, mes civilités distinguées

Athens December 20, 1883.

Dear Professor Tylor

Please accept my best thanks for your kind letter of 9th inst. from which I am glad to see that you have got a copy of my Troja, and that you have been going over it with Mr Arthur Evans who is going to review it. On the Trojan owl vases and idols there was recently in the Zeitschrift für Ethnologie, Berlin 1883 - Vol. IV, page 157 - 162 a very learned article by Ernst Bötticher which I recommend to your particular attention. He calls attention to their striking resemblance with the Ancient Egyptian urns with bird heads. He also points to the great similarity of the Trojan vases such as p. 406-409 No. 444 - 447 in Ilios, (which we held to be babies feeding bottles), with the vases which we see in the Egyptian sculptures and wall painting in the hands of kings and priests and used for libations to the gods.

I send you herewith a shepherds crook and shall endeavour to procure you the crutches from a country church as soon as we find it possible to make our first excursion out of Athens. But ever since my return to Athens I have been overwhelmed with work as I am busy with the French edition of Ilios, in which the whole of Troja is being incorporated.

Wishing you and Mrs Tylor a happy Christmas, I remain,

Yours faithfully

2

Athènes le 23 décembre 1883.

Chère Madame Egger

En recevant cette lettre veuillez bien prendre Ilios à la main et y noter à la page 608, que nous devons traduire cette page entière jusqu'à la dernière ligne qui doit tomber à partir des mots "The drums of its Corinthian columns etc" — Ensuite toute la page 609 tombe jusqu'au dernier paragraphe qui commence par les mots "Of works of defence etc" — Tout le reste de ce chapitre est excellent, et nous n'en pouvons rien omettre; mais je devrais y ajouter beaucoup. — Je vous prie instamment de prendre note de cela. — Le chapitre VII aura à peine dix pages imprimées. Je préfère donc l'envoyer directement à l'imprimerie car les petites niaiseries de grammaire ou de style que vous croirez utile à corriger vous les corrigerez beaucoup plus facilement sur les placards que dans le MS. écrit à la hâte. Mais à présent je m'arrête je n'ai plus aucune page à envoyer à l'imprimerie et j'utilise mon temps à rédiger tout ce que nous devons ajouter au reste de l'ouvrage. De cette manière je peux facilement compléter votre MS. même lorsque je suis engagé dans des nouvelles fouilles. Je vous prie encore de prendre note à la page 654, que la description du tumulus d'Achille doit être substituée par celle que vous trouverez en Troja pages 242 — 250. Mais j'en aurai la traduction toute prête pour l'ajouter à votre MS.

Veuillez agréer chère Mme Egger et faire agréer par [illegible] mes compliments les plus [illegible].

Athènes le 23 décembre 1883.

Cher Monsieur Pron.

C'est avec grand plaisir que je vois par votre lettre du 14 courant, que vous voulez vous charger de l'index, parce qu'à présent je suis sûr que ce travail sera bien fait, mais je ne peux pas accepter votre proposition de résumer dans un article de l'index les détails de mon autobiographie parce qu'on croirait que j'en veux faire réclame.

Veuillez agréer, cher Monsieur, mes salutations les plus distinguées et affectueuses.

Athen 23 Dec. 1883

Verehrter Freund

Ich bin seit 2 Monaten so ausschließlich mit dem französischen Ilios in Anspruch genommen, in welchem das ganze neue Buch, Troja, incorporirt wird, daß ich nicht weiß ob ich schon Ihre lieben Briefe vom 24 Juli u. 6 Jul. beantwortet habe, u. ist die Operation jetzt nicht leicht, da ich jeden vom Seelade kommen u. die Hände frieren. Ihre Auseinandersetzungen, wofür ich herzlich danke, haben endlich Dörpfeld überzeugt u. hat er sofort einen Brief wie er nöthig war, an das Journal of Hellenic Studies geschrieben.

Versteht sich, die Art war ja für Sie zum Zerschneiden u. zur Prüfung bestimmt.

Es freut mich daß Sie in dem „Ohring" aus der ersten Stadt keine Fibula erkennen.

Sehr interessant ist es mir zu hören daß Sie einen Vortrag über mythische Gräber des Nordens redigiren, wobei es sich nur Töpfe mit senkrechten Durchbohrungen handelt u. sehe ich Ihrem Bericht mit Spannung entgegen u. m. ihn noch für das französ. Ilios benutzen zu können. In letzterem benutze ich auch Ihre Ausführungen in Ihrer Vorrede zu Ilios, u. in den Verhandlungen 1880. S. 327, was leider in Troja übersehen war.

War der Baumeister Böckmann nicht mit mir in N. Strelitz auf der Schule? oder ist es ein anderer? Wenn Sie mir Perrots Aufsatz zusenden wollen so schicke ich ihn Ihnen dankbar zurück. Ich habe mich seit einiger Zeit mit Perrot in Correspondenz gesetzt, weil ich sah daß er meines Feindes, Jebb's, verkehrte Ideen annahm ohne sie zu prüfen, u. das möchte verhindert werden.

Ihre Meldung daß Ihre ausgezeichnete Frau nicht unsern Vorschlag annimmt mit Marie u. Johanne auch 2 Monate zu den zu kommen, hat meine Frau u. mich mit tiefer Trauer erfüllt, denn wir hätten wahrlich Alles aufgeboten den Damen den Aufenthalt hier angenehm zu machen u. unser fast ewig wolkenfreier Himmel hätte uns mächtig dabei unterstützt. Sie machen Hoffnung für spätere Zeiten, aber bin ich dann auch hier? Ich habe die Exploration Kretes im Kopf u. würde schon jetzt dort sein hätte ich hier nicht die gräßlichen Arbeiten der franz. Ausgabe von Ilios.

Hans wird bald Professor, er hat den Kopf des Vaters u. wird ein berühmter Mann.

Athènes le 23 Décembre 1883.

Monsieur Georges Chamerot
Paris

Je vous confirmant Monsieur, ma lettre du 20 courant, j'ai l'honneur de vous informer que je vous envoie par le courrier de ce jour sous enveloppe recommandée les pages 1215 à 1227, qui constituent le VII ème chapitre d'Ilios et dont je vous prie de m'accuser réception.

Agréez, Monsieur, mes civilités empressées

Es freut mich daß auch der ital. Lanzenspitze wirkliche Ramen gefunden sind; das bestätigt mir auch Henning.

Mit herzinnigsten Glückwünschen für Sie Alle, auch seitens meiner Frau, zum Jahreswechsel

Ihr treuer Bewunderer

Schlemann

Athen 27 Decbr 1883.

Ew Excellenz

Geschätztes Schreiben vom 18ten hatte ich die Ehre zu empfangen und ersehe mit Bedauern daß das von London gesandte Exemplar meines Troja nicht angekommen ist. Es muß eine Verwechslung damit stattgefunden haben. Ich erlaube mir daher Euer Excellenz, der Kürze halber, ein Exemplar von hier zu senden. Ungemein würde es mich freuen zu hören daß Ew Exc. dasselbe mit Interesse gelesen haben.

In tiefster Ehrfurcht verharre ich

Euer Excellenz Landsmann

und treuester Bewunderer

Schliemann

Seiner Excellenz dem Feldmarschall

Graf von Moltke

Berlin

Ἀθῆναι τῇ 20 Δεκεμβρίου 1883.

Ἐξοχώτατε Κύριε καὶ φίλε Σεβαστέ

εὐγενέστατε

Ἔλαβον τὸν ἐπιστολικόν σου ἐπαινετὸν γράμμα τῇ 18ῃ Δεκ. Ἐλπίζω ὅτι ἐλάβετε τὴν ἐπιστολήν μου καὶ τὸν ἐν Λονδίνῳ ἐκδοθέντα τόμον τῆς Τροίας. Ἀλλ' ἐπειδὴ ἐπιθυμῶ νὰ ἴδω τὸν τόμον τοῦτον ἐν τῇ ἐμῇ βιβλιοθήκῃ, ἀποστέλλω σοι ἀντίτυπον αὐτοῦ. Μεγάλως θὰ εὐχαριστηθῶ ἐὰν ἀκούσω ὅτι ἀνεγνώσθη μετὰ ἐνδιαφέροντος ὑπὸ τῆς Ἐξοχότητος Σου.

Μετὰ βαθυτάτου σεβασμοῦ διατελῶ

Σοῦ Ἐξοχότητος Σου

ὁ ἀφοσιωμένος καὶ θαυμαστὴς

Σλιεμάν

Τῇ Αὐτοῦ Ἐξοχότητι τῷ Κυρίῳ Στρατηγῷ

Κόμητι φὸν Μόλτκε

Βερολῖνον

Athen 27 Dec. 1853.

Mein hochverehrter Herr Medizinalrath

Obgleich selbst so wenig Neues von hier zu berichten ist, so kann ich doch nicht umhin, Ihnen wenigstens den Empfang Ihres Briefes vom 2 Nov. anzuzeigen, und Ihnen zu sagen, daß die Bücher, welche Sie mir zu senden die Güte hatten, richtig angekommen sind. Von den 3 Exemplaren meines Werkes habe ich eins an die Bibliothek in Neubrandenburg und ein anderes an die Bibliothek des Museums in Rostock, wohin auch die Sammlungen gehören, abgeliefert. Ich habe mehrmals Gelegenheit gehabt, mit dem Buch in Rostock vorbeizukommen, so daß ich meinen Freund Dr. Heller, der Direktor der Kunstsammlungen in Schwerin ist, bitten konnte, dasselbe mitzunehmen. Dieser schrieb mir kürzlich, daß er dasselbe glücklich erhalten habe. Ich habe mich sehr gefreut, daß Sie mir Gelegenheit gegeben haben, meine Landsleute mit meinen Arbeiten bekannt zu machen, da ich mir dadurch wenigstens einige Hoffnung machen kann, daß meine Bücher in Mecklenburg nicht ganz unbekannt bleiben werden. Da ich nun aber in Folge der Lage der Dinge in Griechenland mich genöthigt sehe, meinen Aufenthalt hier zu verlängern, und da ich nicht weiß, wann ich wieder nach Mecklenburg kommen werde, so habe ich mich entschlossen, Ihnen die noch übrigen Exemplare meiner Bücher, 3 Exemplare der Beschreibung der Insel Kreta, 3 Exemplare der Geschichte der Insel Kreta, 3 Exemplare der Geschichte der Insel Kreta, 3 Exemplare der Geschichte

Athens Dec 30th 1873

My dear old friend Jannoula

Please accept my hearty thanks for your most interesting letter of 4th inst from which I am grieved to see that you have been suffering from neuralgia. I sincerely hope that it has soon passed and that you are all right again. It will give me great pleasure to hear that you are pleased with my Troja. Your most interesting reports have not come to hand for 6 wks.

Alas, I am encumbered and suffering from the blues so soon as I shall have carried up the Greek letters, in which I incorporate Troja, I shall go to explore Crete as it becomes too late.

Many thanks for the most interesting Inventari Supplement you sent me. But as you do not send me a price current I cannot judge what is cheap or dear and am unable to give orders.

Mrs Schliemann joins me in hearty wishes that the new year may bring to you and to your dear ones all that your hearts desire and every other good wish. Yours faithfully

H Schliemann

Athen 30 Dezember 1873.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Wien 30 Dec. 1813.

Mein lieber alter Freund

Vergieß mein ich die erste Hälfte für dein [illegible]
Spielen vom 1 bis 11 Mai d. J., dann 3 die ganze neue
Bearbeitung der franzö. Oper [illegible] in Ordnung genommen, wo die Ouverture [illegible] eingelegt wird, 4 die ganze Fünfte vom Spiegel ab-
geschrieben. Da jetzt mir [illegible] die Oper gefällt, [illegible]
[illegible] bisher [illegible] Deutschland [illegible] [illegible]
die günstige Critiken darüber gelesen

Deinen Reisebericht habe ich mit vielem Interesse
gelesen. Die Götter sind meine Zeugen, daß ich mit Deinen
Leiden, Vergnügungen, mit der ganzen Familie, den Sommer
über in N. Weiß gelebt; aber meine Lage
gezwungen, [illegible] mögte ich so gerne nach Berlin [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

15

Athènes 1 janvier 1884.

Messieurs C. Delanger & Co Paris

J'ai l'honneur de vous accuser la réception de vos lettres du 29 Novbre et 1 passé dont bonne note est prise.

J'ai autorisé Mr Périclès Dendopoulos ici de fournir sur vous f 1000 à trois jours de vue et je vous prie d'honorer sa traite au débit de mon compte

Agréez, Messieurs

mes civilités empressées

Hy Schliemann

Athens 1 Jany 1884.

My dear friend Dr Smith

With intense interest I have read your very kind letter of 25th ult and most warmly reciprocate your and Mrs [illegible] wishes for a happy new year. May it be to both of you and to your whole family a period of continued [illegible] and to [illegible] your family [illegible] large. [illegible] olive must grow luxuriantly in New Zealand, that is to say in the north [illegible]

[illegible] you receive Troja in the Quarterly [illegible] Perhaps I had omitted to state in my letter that the three immense [illegible] at Karnak (Thebes) in Egypt had walls [illegible] bricks. I [illegible] morally [illegible] [illegible] of the letter [illegible] testimony.

Bind [illegible] some brilliant [illegible] [illegible] to answer [illegible] any forthcoming [illegible] [illegible] [illegible] for the improvements proposed for the French edition [illegible] [illegible] make an English edition similar to the French, but can leave out many superfluous matter. The book will be excellent.

Enclosed an order for a copy of Troja for your friend.

Many thanks for your [illegible] regarding myself. [illegible] continues I cannot recover. [illegible] worse, I have no pain, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] for her beautiful letter.

Ever your friend

Hy Schliemann

You shall have an early copy of the French Ilios

13

Athen 2 Jan^r 1884.

Euer Excellenz und hochverehrten Frau Gemahlin

bringen [illegible] Frau [illegible] zusammen [illegible] Glückwünsche [illegible] Beziehung ein gesegneter für Sie und Ihre Familie sein.

Ich habe hier auf der Gesandt[illegible] für Sie abgegeben, enthaltend einen [illegible] Rov, [illegible] in der troian. Sammlung in Berlin u. in der hier in meinem Hause befindlichen bemerkt haben werden, sind diese Art Becher immer aus unendlichen vielen Bruchstücken zusammengesetzt und nie vollständig. Der Ihnen gesandte Πίθος besitzt zwar aus einem Stück, es fehlt aber [illegible] der Rand und der eine Henkel, die mit Gyps ergänzt sind.

Wie Ihr würdiger erster Dragoman Ihnen bestätigen kann, liegt alle der [illegible] Regierung in den Theilungen mit [illegible] 1878, 1879 u. 1882 zugefallene, in Tausende von Stücken zerbrochene troian. Topfwaare, mit 4 oder 5 Fuß Koth bedeckt, im Keller des Museums. Wäre es Ihnen denn nicht möglich dieselbe für meine Rechnung zu kaufen, denn, wie Sie wissen, wird jede Topfscherbe in meinen Händen Gold für die Wissenschaft; ich würde alle jene Topfwaare hier in Athen sehr sorgfältig wieder zusammensetzen und nach wenigen Monaten im Stande sein die troian. Sammlung in unserem lieben Berlin mit einem groß

Athens 1 January 1884.

Messrs J. Henry Schröder & Co London

Dear Sirs

I am in receipt of your favors of 13th & 27th Nov^r [illegible] and 18th ult and credit you

£ 13.19 p^r 10 Nov. paid to T. J. Smith Sons & Co
" 39.17/8 " 26 " for [illegible] paid at Rome
" 4 — " 3 Dec^r my cheque of N. Hall

whilst I debit you

£ 326.12/7 p^r 10 Nov. for Greek Coupons drawn Bonds
" 93 — " 3 ult " Coupons Egypt. Stat. Domain
" 413 — " 15 " " " Matanzas Sub. Bonds

I have authorized Mr Pericles Dendopoulos to value on you for my account

£ 100 — 3 days sight,

which please honour to my debit.

Wishing you a very happy and prosperous new year I remain,

Dear Sirs

yours truly

H. Schliemann

Athens: January 3, 1884.

Messrs J. Henry Schröder & Co.

Dear Sir, London

Confirming my respects of 1st inst. I beg leave to inform you that I authorized Mr Pericles Dendopoulos here to value a further amount of £900. three days sight on you which please room to my debit.

I am, dear Sir,

Yours faithfully

Athens le 3 Janvier 1884.

Monsieur F. J. Brockhaus

Leipzig

Je vous prie Monsieur de vouloir bien envoyer un exemplaire de mon Troja à M. Joseph Schliemann, au soin de M. P. S. Jürgensen, à St. Petersburg, et agréer mes civilités empressées.

Dr Schliemann

Athens: January 9, 1884.

My dear Friend Smith

I mentioned by mistake, I believe, that the three temple circuits of Carnac at Thebes Egypt, had walls of sun dried bricks, I ought to have said the three immense temple circuits of Thebes, one of which is that of Carnac. each of these circuits is as large as a common town. Yours very truly

Schliemann

Athènes le 3 Janvier 1884.

Mon fils chéri.

Si je ne t'écris pas souvent et si même à présent je n'écris pas moi-même, c'est que je suis énormément occupé avec l'édition française de mon Ilios dans lequel j'incorpore tout mon nouvel ouvrage Troja. Je t'ai écris pourtant le 20 Décembre, en t'informant que j'ai donné ordre à M. Gunzburg de te payer ton cadeau de Noël de 500 m. J'ai reçu depuis ta lettre du 24 Décembre ainsi que ton télégramme d'hier légal m'a vivement touché. Je ne t'ai pas répondu par télégraphe par ce que tu dois avoir reçu depuis ma susdite lettre du 20 Déc. Je te remercie du fond de mon âme pour tes bons voeux à l'occasion de mon anniversaire et du nouvel an, voeux que te rends avec usure, en te souhaitant la plus prompte et la meilleure réussite, mais je suis désolé à te répéter que si nous ne pouvons rien faire pour M. [illegible] je ne vois guère la possibilité de te faire attendre tous tes principales occupations [illegible] les [illegible], voilà

Athènes le 3 Janvier 1884.

Monsieur P. Beaurain
Paris,

Monsieur,

Veuillez prendre note que j'ai fourni pour vous Francs 218.80/100 à mon ordre Schliemann et ceci que je vous prie de payer au débit de mon compte. Je serai charmé d'apprendre que vous avez trouvé à retirer les appartements vacants 3 Bd St. Michel, et 1 Rue de Calais. Je profite de cette occasion pour vous exprimer mes meilleurs voeux du nouvel an. Agréez, Monsieur, mes civilités empressées.

Schliemann

17

ἐξ ὑμῶν πλίνθων οἰκοδομεῖσθαι, πεποιθὰ οὐ δυ-
νατὸν εἶναι μέμφεσθαι τοιαύτας οἰκοδομάς.

Τούτου μνήμην ποιούμενοι διαφύγοιμεν ἂν
τὸν τῶν ἀμφιλεκτῶν ἔλεγχον, οἱ κηρύκτοντες δια-
τελοῦσι τὰς τῶν Τροίας ἐξ ὑμῶν πλίνθων
οἰκοδομὰς οὐκ ἀναλόγως ἔχειν λαῷ πλουσίῳ
καὶ τῆς Ὁμηρικῆς οἰκοδομαίνης ἔχνος
πολλὰ διαφέρεσθαι.

Ἐπεστείλα περὶ τούτου τῷ Ph. Smith τῷ τῆς
τῶν βιβλίων ἐπιμέλειν ἐν τῇ Quarterly Review
ποιήσοντι καὶ ἐλπίζω οὐ λήσειν αὐτόν

Πάνυ ὁμηρικῶς τὰς περὶ τῆς σῆς ὑγιείας
καλὰς ἀγγελίας περιμένω

Ἐπιστείλον δέ μοι πόλε δύνασαι προσελθεῖν
ἡμῖν; Ἀναβάλλομεν τὰς ἐν Λιβαδείᾳ καὶ ἄλλοι
ἀνασκαφὰς μέχρις οὗ ἀφιχθήσῃ

Ἀρξαμένου τοῦ ἔτους ἐπεύχομαι σοι πάντα
τὰ ἀγαθά

ἔρρωσο

Athènes le 6 janvier 89.

Monsieur Firmin Didot

Paris.

Monsieur

J'ai l'honneur de vous accuser la réception de votre lettre du 26 passé ainsi que des placards que vous m'annoncez de les avoir revus et corrigés et je les enverrai par le courrier de ce jour à Mr. Elisabet, libraire, 38 Rue Madame, Paris, laquelle comme vous savez est chargé par Mr. Firmin Didot et lui de la traduction de mon Atlas et je ne fais ce double emploi que pour la traduction les nouvelles [illegible] et que l'y mettre de l'ordre. En corrigeant ces nouvelles épreuves j'ai été obligé de voir que celles qui ont été imprimées à mon insçu dans mon absence n'ont aucun compte de mes corrections grecques, mais que dans ces nouvelles épreuves il y a une énorme masse d'erreurs, que n'existait pas du tout dans les premières épreuves. Veuillez bien aller aux informations pour savoir d'où proviennent ces erreurs nouvellement introduites et empêcher qu'elles se renouvellent puisque de cette manière nous n'aurions aucun contrôle; c'est absolument impossible de relire le tirage nouveau dans chaque nouvelle épreuve, on se borne à voir que les corrections aient été faites et rien de plus. J'ai ajouté aux nouvelles épreuves les légendes de toutes les gravures et je vous prie beaucoup de les imprimer dans les nouvelles épreuves parce c'est impossible de les ajouter aux derniers placards avec [illegible] de mettre en page

Ἐλπίζω ὁ τυπογράφος νὰ [illegible]

[illegible] χάρτου Β' γραμμ. πρ.

[illegible] ἐπιστολὴν χαίρουσιν συνάμμενοι αὐτὴν ἐν τῷ ἐπεσυ-
νάγεσθαι. Διαπέμπεσθον τὴν τῆς καλῆς ἑλληνικῆς φιλολογίας σπουδὴν
ἐπιγράφειν· ὁ γὰρ ἔρως πρὸς ἐκείνα τὰ ἐπιτηδεύματα ἐν τοῖς
ἀνθρώποις ἐνόντι μὲ ἀναβάλλουσι καὶ παραμυθεῖται
ἐπιτυχεῖται μοι τὸ ὑπόλοιπον τῆς ἐμῆς ζωῆς
ἀφιερωθῆναι. Πάνυ χαίρω ὅσων τὴν ἐμὴν κατηγορίαν περὶ Τροίας
ἔδειξαν καὶ ἐν Σπάρτῃ καὶ ἐν Ἀργείᾳ καὶ ἐν τῇ Ἀρκαδίᾳ
ἀπὸ τοῦ τόπου καὶ ἀπὸ τοῦ ὄρους φαινομένους ὅτι
ἑλληνικὰ εἶναι. Νῦν δὲ πάλιν τὴν ἀναγραφὴν ταύτην
τὴν γραμμικὴν ἐκδοῦναι τῇ ἐμῇ βιβλίῳ ἵνα ἐνεκεν
τοῦ πόνου· ἡ ἀρχαία αὐτὴ πάντα μοι παρεῖχε πρόφ-
ασιν ἀλλὰ νῦν μικροῦ δεῖν ἤδη τὴν μεταβολὴν διεπράξα-
μην καὶ πάλιν ἀφέξομαι ἀναπτύσσειν.

Ἔρρωσο

20

Athènes le 6 janvier 1887

Madame Egger
Paris

Chère Madame

Je vous remercie beaucoup de votre aimable lettre du 29 passé. J'ai pleuré beaucoup la mort précoce de M. Fr. Lenormant, un des plus grands savants de tous les temps. La perte est irréparable.

Je vois avec plaisir que vous allez m'envoyer le chapitre VIII. Je vous envoie par ce courrier les nouvelles épreuves, placards I à V du chapitre V, ensemble avec les anciennes épreuves pour que vous voyiez d'un coup d'œil ce que j'ai ajouté et pour vous faciliter ainsi les corrections. Vous serez aussi ébahie que je l'ai été moi-même en voyant que non seulement l'imprimeur n'a tenu presqu'aucun compte de mes corrections dans les textes grecs mais au contraire qu'il s'est plû à introduire dans les textes grecs des nouvelles épreuves une énorme masse d'erreurs qui n'existent pas du tout dans les anciennes épreuves de cette manière il nous enlève tout contrôle parce qu'il est impossible de relire avec une attention scrupuleuse les mêmes textes dans toutes les nouvelles épreuves. Ne pourriez-vous pas mettre fin à cet horreur, mais de ces nouvelles épreuves nous ne pouvons mettre rien en pages avant que l'imprimerie de M. Didot ne soit à jour. La dernière page que c'est dans les derniers placards que j'ajouterai les gravures dont chacune sera mise à côté de la légende qui lui appartient. Agréez, Monsieur, mes civilités distinguées.

Athènes le 6 janvier 1887

Messieurs Firmin Didot et Cie
Paris

Messieurs,

J'ai l'honneur de vous informer la Typographie de M. Georges Chamerot déjà imprimés chapitre V et travaille présent au chapitre VI, et je retourne aujourd'hui à Mme Egger les nouvelles épreuves du chapitre V, mais il ne peut être question de mettre ces épreuves en pages avant que votre imprimerie n'ait imprimé tout ce qui manque avant le V chapitre. La dernière page que je possède de vous porte le N° 176, et ainsi vous êtes en arrière de presque trois chapitres que je vous prie instamment de faire imprimer le plus tôt possible car sans cela nous ne pouvons rien faire. Dans l'attente de vos épreuves je vous présente, Messieurs, mes salutations distinguées

Athènes le 6 janvier 1886

Mon cher Monsieur Sedlon

Je viens de recevoir votre charmante lettre du 27 passé, et Mlle Sibliemenque me prie de vous remercier très sincèrement de vos souvenirs et vœux de Mlle Mavrocordato.

Mlle Thérèse, nous nous unissons à elle pour vous souhaiter une bonne année et de nombreuses années pleines de prospérité et de bonheur. Nous espérons que la nouvelle année vous apportera le plus grand plaisir de revoir en attendant nous vous prions, Monsieur, de faire agréer à Mademoiselle votre fille nos salutations les plus affectueuses et distinguées.

Je vous envoie ci-joint la traduction de deux feuilles d'épreuves, que j'ai soigneusement revues et corrigées. Je vous prie de vouloir bien me renvoyer les épreuves en même temps que la suite. Je vous envoie aussi votre exemplaire de l'Epopée de Makhoff, pp. 65-96, que j'ai également traduite pour vous. Elle est pp. 301-370 de l'original, que vous me retournerez à la place de l'exemplaire que vous m'avez prêté. Elle était très difficile à traduire mais comme je l'avais déjà traduite une fois pour la traduction allemande elle m'était familière et je me suis tiré passablement d'affaire. Avec un mot de votre main vous me ferez prendre patience pour la suite que je vous enverrai aussitôt que possible.

Veuillez agréer, Mon cher Monsieur Egger, mes sincères remerciements pour votre précieux envoi de la part de votre collègue et mes salutations les plus affectueuses et distinguées.

J'ai reçu votre lettre du 17/5, et Mlle vous dois mes remerciements pour votre gracieuse lettre du 27 passé, et Mlle Sibliemenque me prie de vous remercier très sincèrement de vos souvenirs et vœux de Mlle Mavrocordato.

Mlle Thérèse, nous nous unissons à elle pour vous souhaiter une bonne année et de nombreuses années pleines de prospérité et de bonheur. Nous espérons que la nouvelle année vous apportera le plus grand plaisir de revoir en attendant nous vous prions, Monsieur, de faire agréer à Mademoiselle votre fille nos salutations les plus affectueuses et distinguées.

Je vous envoie ci-joint la traduction de deux feuilles d'épreuves, que j'ai soigneusement revues et corrigées. Je vous prie de vouloir bien me renvoyer les épreuves en même temps que la suite. Je vous envoie aussi votre exemplaire de l'Epopée de Makhoff, pp. 65-96, que j'ai également traduite pour vous. Elle est pp. 301-370 de l'original, que vous me retournerez à la place de l'exemplaire que vous m'avez prêté. Elle était très difficile à traduire mais comme je l'avais déjà traduite une fois pour la traduction allemande elle m'était familière et je me suis tiré passablement d'affaire. Avec un mot de votre main vous me ferez prendre patience pour la suite que je vous enverrai aussitôt que possible.

Veuillez agréer, Mon cher Monsieur Egger, mes sincères remerciements pour votre précieux envoi de la part de votre collègue et mes salutations les plus affectueuses et distinguées.

is still confined to his bed with hardly any hope for recovery. Nothing in the world could give me and Mrs Schliemann greater joy than to see you and your wife return to Athens and take up your abode here permanently. I have so much to tell you and could write you in hundred pages but unfortunately I am overwhelmed with work as I have to bring out the French edition of Ilios into which the whole new book is being incorporated. Mrs Schliemann will write a long letter to Mrs Goodwin by next post. She joins me in kindest and warmest regards to both of you and in heartiest wishes for a most happy and prosperous new year.

Believe me dear Professor Yours ever most truly

Athens: January 6, 1884.

Dear Professor Goodwin,

Mrs Schliemann and I, we have been delighted to receive your and Mrs Goodwin's kind letter of the 18th ult. from which we were happy to see that you and your lady are enjoying good health, but I sincerely regret that you have not received yet from Mr Harper the copy of my new volume; the types, say the whole book, was sent out to them early in October in electrotypes and they must therefore, have some special reason for not bringing out the work at once. In Leipsig and London it has appeared about the 15th of November. In case you have not received it yet on receipt of the present please send the enclosed order at once to Mr Murray, London, that you may get a copy from him. You may then review it as if it were the American edition because both editions are of course perfectly alike.

I have good tidings from Prof. Sayce now at Luxor in Egypt, but I am grieved to add that he is decided on returning to Oxford at the end of January without visiting Athens. We have read with great interest that you write of Professor Sophocles.

Helas your Sincerely Prof. Packard

23

Athènes le 6 Janvier 1884.

Ma fille chérie

Je viens de recevoir ta lettre du 30 passé dans laquelle tu n'écris pas un mot pour accuser la réception de ma lettre du 20 déc. et j'ai donc peur que celle-ci ne se soit perdue. Je t'y fis part d'avoir donné ordre à M. Günzburg de St. Petersbourg de tenir à ta disposition 500 roubles comme cadeau de noël. Je suis heureux de voir que le temps est beau à Rome et que tu continue à fréquenter les Musées. Tu désire que j'envoie des exemplaires de mon ouvrage à ton Professeur à St. Petersbourg mais ce sont des livres très chers chacun en coûte 64.50 francs, et comme je n'ai pas d'exemplaires disponibles je devrais les acheter moi-même chez mes éditeurs ce que je me garderai bien de faire. Si les écoles Russes ont besoin de mes ouvrages qu'elles les achètent elles mêmes.

Je te remercie du fonds de mon âme pour tes bons voeux à l'occasion de mon jour de naissance et du nouvel an, et je te les rends avec usure.

Ton affectionné père

Athens: Jan 6 1884.

Dear Mr Macmillan

I have much pleasure in sending you enclosed £2.2s. my contribution to the Society Hellenic Studies and remain with best wishes for a happy new year yours truly

Athens 5th January 1900

Extract from the diary of Arthur Milchhöfer regarding

Ἀγγελικὴ Χάρλα Δραγούμη or Angeliki Charla Dragoumi

Angeliki Charla Dragoumi was the daughter of Nikolaos Charlas and Penelope Maglis. She married Stephanos Dragoumis in 1878 and died in 1900. She was the mother of Ion Dragoumis, Nikolaos Dragoumis, Maximos Dragoumis, Angeliki Dragoumi, Penelope Dragoumi, Eleni Dragoumi, Aikaterini Dragoumi, Maria Dragoumi, Stephanos Dragoumis, Alexandros Dragoumis, Ioannis Dragoumis, Konstantinos Dragoumis, Dimitrios Dragoumis, Georgios Dragoumis, Panagiotis Dragoumis, Ioannis Dragoumis, Konstantinos Dragoumis, Dimitrios Dragoumis, Georgios Dragoumis, Panagiotis Dragoumis.

Ἀγγελικὴ Χάρλα Δραγούμη ἦταν κόρη τοῦ Νικολάου Χάρλα καὶ τῆς Πηνελόπης Μαγλῆ. Παντρεύτηκε τὸν Στέφανο Δραγούμη τὸ 1878 καὶ πέθανε τὸ 1900. Ἦταν μητέρα τοῦ Ἰωνᾶ Δραγούμη, τοῦ Νικολάου Δραγούμη, τοῦ Μάξιμου Δραγούμη, τῆς Ἀγγελικῆς Δραγούμη, τῆς Πηνελόπης Δραγούμη, τῆς Ἑλένης Δραγούμη, τῆς Αἰκατερίνης Δραγούμη, τῆς Μαρίας Δραγούμη, τοῦ Στέφανου Δραγούμη, τοῦ Ἀλεξάνδρου Δραγούμη, τοῦ Ἰωάννη Δραγούμη, τοῦ Κωνσταντίνου Δραγούμη, τοῦ Δημητρίου Δραγούμη, τοῦ Γεωργίου Δραγούμη, τοῦ Παναγιώτη Δραγούμη, τοῦ Ἰωάννη Δραγούμη, τοῦ Κωνσταντίνου Δραγούμη, τοῦ Δημητρίου Δραγούμη, τοῦ Γεωργίου Δραγούμη, τοῦ Παναγιώτη Δραγούμη.

ordinaire. Ἐπειδὴ οἱ ἐξαπεσταλμένοι τοῦ ἔθνους ἀπὸ ἐκεῖνον
μετὰ τῶν τοῦ Καθολικοῦ, τοῦ Γεννάδιου τῶν Κρητῶν Δοσιθέου
ἐπιστολὴν ἐπιστείλαντο πρὸς τὸν ἀρχιεπίσκοπον καὶ ἀνάθεμα τὰ
τῶν τοῦ εὐσεβεστάτου ἀρχαιοτέρων. Ἐπειδὴ δὲ ἀνεγνώσθη
ἡ τῶν Κρητῶν ἀποδιοικήσεως καὶ ἀναγκαιοτέρων ὅτι
ἐστὶν ἀρχαιοτέρων, ἐπὶ δὲ ἐπιτρόπου δεξιῶσαι τὰς ὑπόθεσιν ἐξ αὐτῶν
ὅλης ἐξεταστικὴ καὶ ἡ ἐξουσιακὴ κατάστασις ἀπροσωπόλητος
ἐπιτρέπει ἡ τάξις ἐπιτρέπει μὴ ὑπερβῆναι. Ἀνεγνώσθη αὐτίκα δὲ
ἕτερον ἔγγραφον ἀναθεματικὸν, καὶ τοῦτο ἀνάθεμα δὲ μόνον τὸ ἀρχαιοτέρων
τοῦ εὐσεβεστάτου ἀρχιεπισκόπου, καὶ τὰ ἑξῆς. Ἐξηρτήθη μετὰ
ταῦτα ἀναγνωσθὲν ἀνάθεμα. Ἐκοίνωσε δὲ ἀκόμη τοῦ Βασι-
λικοῦ Μαλτζάκου τοῦ ἐπάρχου τῶν Κρητῶν ἀναγνωσθέντα ὅτι ἐν
ἀναθέματι τῶν δεῖ μὲ ἀκολουθεῖν καὶ τοῦ ἐπιτρόπου ἀφ'
τοῦ ἀρχιεπισκόπου ἐπιτρέπεται. Ὁ τοῦ Καθολικοῦ λόγος ὁ ἐν
Κεφαλῇ ἐπὶ τῆς ἐξόδου τῶν Τρωικῶν ἐκφωνήσας, ἐπειδὴ
ἐξ ἀπὸ ἐπιστολῶν ἐξ τῶν ἐπιστολῶν, ἐξ τῶν ἀπὸ τῶν, ἀπὸ
τοῦ Ἐπιτρόπου ἀγωνιῶν ἐξ κατὰ Λαδικαίαν ἐκκλησίαν
δόκιμα καὶ ἐξ ὧν ἔστιν ἐν Πελφαρέτῃ πεπόθησεν.
Ἀνεγνώσθη δὲ ἀκόμη καὶ ἀπὸ ἐπιστολῶν τοῦ μακαρ. ἀρχιεπι-
σκόπου ὅτι ἀνεγνώσθη. Ἀλλὰ ἐπιδόθη ὁ μακαρ. ἀρχιεπι-
σκόπος τῶν Κρητῶν ἐν τῷ ἐπιστολῇ ἐν τῷ Καθολικῷ.
Χαίρω χαρᾷ μεγάλῃ ἐπιστολὴν σε τῷ ἐμῷ ἀδελφῷ Τροίας ἀρ-
χιεπίσκοπον καὶ ἐξάρχοντα ἐπιστείλαντο μετὰ αὐτῶν ἐπιστολὴν ἀναγνω-
σθεῖσαν. Ἐν μὲν δὲ ἀναγνώσεσι τοῦ Δαμασκηνοῦ τοῦ ἱερο-
μονάχου τὰ τῶν δύο μαθητῶν τοῦ ἀρχιεπισκόπου ἀρχαιοτέρων
τοῦ Δωροθέου ἀποδιοικήσεως δεξιῶσαι ἀποδεκτέα
ἐξαπεστάλη τοῦ ἔθνους εἰκὸς τὸν ἀρχιεπίσκοπον.

Ἐρρωσο

de quelque valeur?

6me N° 20 Mesnier n'avait pas acquitté Octobre. Le concierge doit veiller sur les locataires et leur donner congé à demi-terme selon vos nouvelles quittances. Cette maison n'est pas bien tenue du tout et il paraît que le concierge ne fait pas son affaire. Chercheez-le mais ne le renvoyez pas.

Très bien connue est la maison [illegible] qui nous donnait autrefois [illegible] de Paris.

Dites moi combien d'appartements il y a en tout vacant rue de Calais et si vous avez trouvé à relouer l'appartement vacant 5 Boul. St. Michel.

Agréez, Monsieur, mes civilités [illegible]

Athènes le 8 Janvier 188[illegible]

Monsieur P. Beauvau
Monsieur Paris

Veuillez bien payer 50 frs. à M. Boeger, architecte pour acheter quelque chose en mon nom pour ses enfants. Aussi 50 frs. à M. Medal et 25 frs. à M. Eugène Blavier et demander de ma part pardon à ces trois Messieurs que très occupé comme je suis je les avais tout à fait oubliés.

6 Rue de Calais B. rez de chaussée (jadis Bec) est-ce que Octobre n'était pas louée? Vous adresse la même question pour B. 2me à droite.

B. 2me à gauche Bogenval nous doit Juillet et Octobre faites donc un commandement.

D. Premier à gauche Somme nous doit trois termes, comment est-ce possible, vous avez fait faire une nouvelle sorte de quittance pour empêcher ces énormes tromperies. Faites de suite venir le concierge et faites lui les injonctions les plus sévères pour empêcher ces horreurs pour l'avenir parce qu'il n'y a pas moyen d'y tenir. Demandez donc Somme [illegible] avez-vous pu faire chez [illegible]

27

John Henry Schröder London

purchase two thousand seven hundred Unified Egyptians

Schliemanns

Athens 10th Jany 1884.

Messrs J. Henry Schröder & Co London

Dear Sirs

Confirming my respects of 3d inst I acknowledge the receipt of your favor of 1st inst according to which I credit you with thanks

£1905 – 1st Jany
" 126. 4/7 28 ult } for sundry coupons and drawn bonds, whereas I credit you

£10 – 27 ult for my cheque.

I telegraphed begging you to buy for me £2700 – Egyptian Unified Bonds, and read your reply: Bought 2700 Unified 68 1/16 of which I take note with thanks.

In cordially thanking you for your kind wishes for a happy new year I remain

Dear Sirs,

yours faithfully

[illegible]

Athen 10 Jan 1884

[illegible] Colleg

[illegible] Die Hittiten [illegible] in Deutschland [illegible] Κύπριοι mit den Hittiten [illegible] Bild [illegible] Hittiten [illegible] 5 [illegible] Das Siegel [illegible] Terracotten

Mit herzlichsten Glückwünschen zum Neujahr

Ihr Verehrer

[illegible]

29

Athènes le 10 janvier 1884.

Monsieur

Dans une boîte "recommandée" je vous envoie aujourd'hui les empreintes de toutes les bagues, pierres gravées, et coulants de la collection de Mycènes, sauf des trois pierres gravées représentées sur la page 446, dans mon ouvrage "Mycènes", car celles-ci sont au musée Royal à Berlin, où on vous permettra de prendre des empreintes vous même si vous voulez vous donner la peine seulement de présenter la lettre ci-incluse à M. Schoene, Directeur général des Musées Royaux.

A mon tour je vous demande à présent un service, c'est de lire dans mon Troja, pp. 376-380, l'appendice VI écrite par mon collaborateur le célèbre Rudolf Virchow qui est universellement connu comme l'investigateur le plus profond et consciencieux; puis de lire dans le même ouvrage pp 236-241. Le service que je vous demande ne peut pas vous prendre plus de dix minutes et je vous prie instamment de me confirmer dans votre réponse que vous me l'avez rendu. En réponse à vos savants articles dans le Journal des Savants je vous prie encore de voir dans l'Index d'Ilios et dans celui de Troja les mots ivory etc porcelain pour vous convaincre qu'on rencontre l'ivoire et la porcelaine égyptienne dans la ville brûlée.

Agréez, mes civilités distinguées.

Athènes le 11 janvier 1884.

Mon cher Monsieur Battus

En réponse à votre lettre du 1er courant je vous retourne ci-inclus le document Turc en désirant vivement que vous réussissiez à encaisser enfin l'argent pour Mme Calvert. Je vous souhaite à vous et à M. Nechet Effendi une année très heureuse et prospère, et je vous salue cordialement.

9

ἀληθέστερον μόνον γὰρ ἡ ἀλήθεια ὑπὸ
τῶν σῶν φροντιστῶν γεγραῦλα, οὐδὲν δὲ ἐγὼ
γε οὐχὶ ἀναγραφὰ ἐκ τῶν ἀρχαιοτάτων
μόνον ἀναγράφω αὐτάς. Ἐκ δὲ ἀρχῆς, οὔτε ἐκ
εὐθείας οὔτε σχαρίως ἀναπεπτοῦμαι ἐκὶ
πρὸς τοιαῦτα εἶα ἐν γράφειν· ἀνάγκη γὰρ
ἦν εἴη δι' ἐρέ.

Ἡ μὰν Δανμάγω εἰς ἐμὲν φιλίαν
ἀναλαμβάνει ἐγνωκαι· οὐδέποτε γὰρ εἶχες
ἀνθρώτερον ἢ εἰλικρινέστερον φίλον.

Χαίρειν λέγω σε τὰ δοτατα.



ἐκ τῆς Σχλείμης πρὸς Μιλτιάδην εὐτράπελον

Ἡ ἐν τῷ τῆς Σχλείμης καὶ ἡ δόξη ἀναγνοὺς ἐν τῇ
Allgemeine Zeitung ἐν οἷν καλὰ τοῦ Sayce συγγράμματα.
Ἦν οὖν ἀλογιστίας καὶ προπετείας σε ἐνίκησεν, ὅτι ἐν
τῷ κεφάλαιον, οὐχὶ δὲ ἐγὼ μετ' αὐτοῦ ἀναμίξας
τὰς ἐμὰς βίβλους διδάσκειν καὶ αὐτοὺς ἀδοξίαν
καταστυνέσαι. Οὐχὶ μόνον ὁ Sayce, ἀλλὰ καὶ οἱ
μακαρίτας Professor Martin Haug καὶ ὁ μέγας
François Lenormant· ἀφ' ὧν τῶν δὲ γὼν ὁ μέγας ὁ
Professor Sir. Gomperz καὶ ὁ μέγας Julius Oppert ἐν
τοῖς ἰδιωτικοῖς αὐτῶν γράμμασι πρόδηλα καὶ εἴλο-
ὁ Haug καὶ ὅτι τῶν ἐπιγραφῶν μετέφρασε ἡ
ἑρμηνεία αὐτοῦ ἐγ' ἁπάντων τῶν εἰρημένων
ἄλλων παραδεκτὴ ἐγένετο. Τάχα οὖν οἱ πο-
λυμαθέστατοι ἄνδρες πάντες ἐσφάλοντο· ἀλλὰ
τί δὲ καὶ τοῦτο; Οἷος ἄρα σὺ ἐγένου ἐξεύρας
αὐτοὺς ψευδομένους;

Ψευδοδοξῶν λέγεις τὰ σήμαλα ταῦτα μόνον ἐπὶ
τῶν φαύλως καθαιρεθεισῶν πλίνθων σεσῶν
εὑρίσκεσθαι· ἢ γὰρ σπανίως σφραγὶς ἢ καὶ ἡ βεβαίως
γράμματα ἔχουσα, ἢ ὑπὸ τῶν ἀρχαίων σεσιδ' ἀπα-
νενισμένη, καλῶς καθιερεύσειν. Ἢ.

Διαλείπειν γράφων καθ' ἑμοῦ καὶ τοὺς ὑπ' ἐμοῦ
ἐν σαλπίδι διδασκομένους μονάδας, ἀσεμνον
καὶ ἀληθεῖς

Athen 16 Januar 1884.

Euer Excellenz

Athen 15 Januar 1884

Hochgeehrter Herr Medizinalrath

Athènes le 13 janvier 1884

Monsieur J. E. Günzburg
St. Pétersbourg

Monsieur

J'ai l'honneur de vous accuser la réception de vos estimées du 12 + 29 passé, suivant lesquelles je vous crédite

R. 1000. pour votre paiement de fr. 2440 à Madame Schliemann ; et

" 500 pour votre paiement à M. Serge Schliemann. J'espère que vous avez envoyé à ma fille à Rome, son cadeau de Noël de R. 500. si non veuillez le faire de suite.

Je vous prie de tirer pour mon compte au mieux du cours,

£ 500 Stg. à trois mois de date sur Messrs J. Henry Schröder + Co de Londres, auprès desquels vous êtes dûment accrédité.

Agréez, Monsieur, mes civilités distinguées.

[illegible]

Einen Excellenz
Herrn von Radowitz
Bevollmächtigter Gesandter des Deutschen Reichs
Constantinopel

I take note that Mr P. Dendopoulos had drawn on account of the credit I opened in his favour the sum of £100 three days sight, to your credit, and I further credit you my draft of £25. per 11th inst. order Earl Blond.

I am dear Sirs Yours truly

[illegible]

Athens: January 15, 1884

Messrs J. Henry Schröder & Co
London

Dear Sirs,

Craving your reference to my respects of 10th inst. I beg to acknowledge the receipt of your favour of 8th inst. covering a statement of my account for the past half year showing a balance in my favour of £988.9.11 pr 31 Dec. 1883, which I have found perfectly correct and brought forward on new account. The list you sent me of my securities deposited with you is also in perfect conformity with my books, except that you state you hold £915.11.0 French 4% per % Rentes, whilst you wrote me in summer you had received frs. 1030, 4% per % French Rentes. Both items are no doubt perfectly conform but I do not understand them. Pray take note that I authorized Mr J. E. Ginzburg of St Petersburg to value on you £500, 3 months date, and I beg you to honor his draft to that amount to my debit. I remain, for his, your [illegible]

34

Athens: January 15, 1884.

My dear friend Dr Karl Blind

I have to thank you for your kind Letter of the 6th inst. as well as for your most interesting dissertations in the Western Mail of St. Louis, as well as in the Manchester Guardian, both of which I duly received.

In answer to the card you sent me of the Academy I beg to say that Professor Sayce wrote a month ago from Cairo, requesting me to write to him until the 15th January but not later to the Luxor Hotel at Luxor (Thebes), he expected to return to Oxford before the end of January of which I am exceedingly sorry as his health makes his stay in Egypt until May highly desirable.

Andrew Lang [illegible] be a figure of Jebb his dissertations in the Saturday Review and in the Pall Mall are most miserable. The article in the Daily News at least that which I had seen was highly favourable and cannot therefore be by him.

Yours very truly

[illegible]

Athens: January 15, 1884.

My dear friend Dr Karl Blind

I have to thank you for your kind Letter of the 6th inst. as well as for your most interesting dissertations in the Western Mail of St. Louis, as well as in the Manchester Guardian, both of which I duly received.

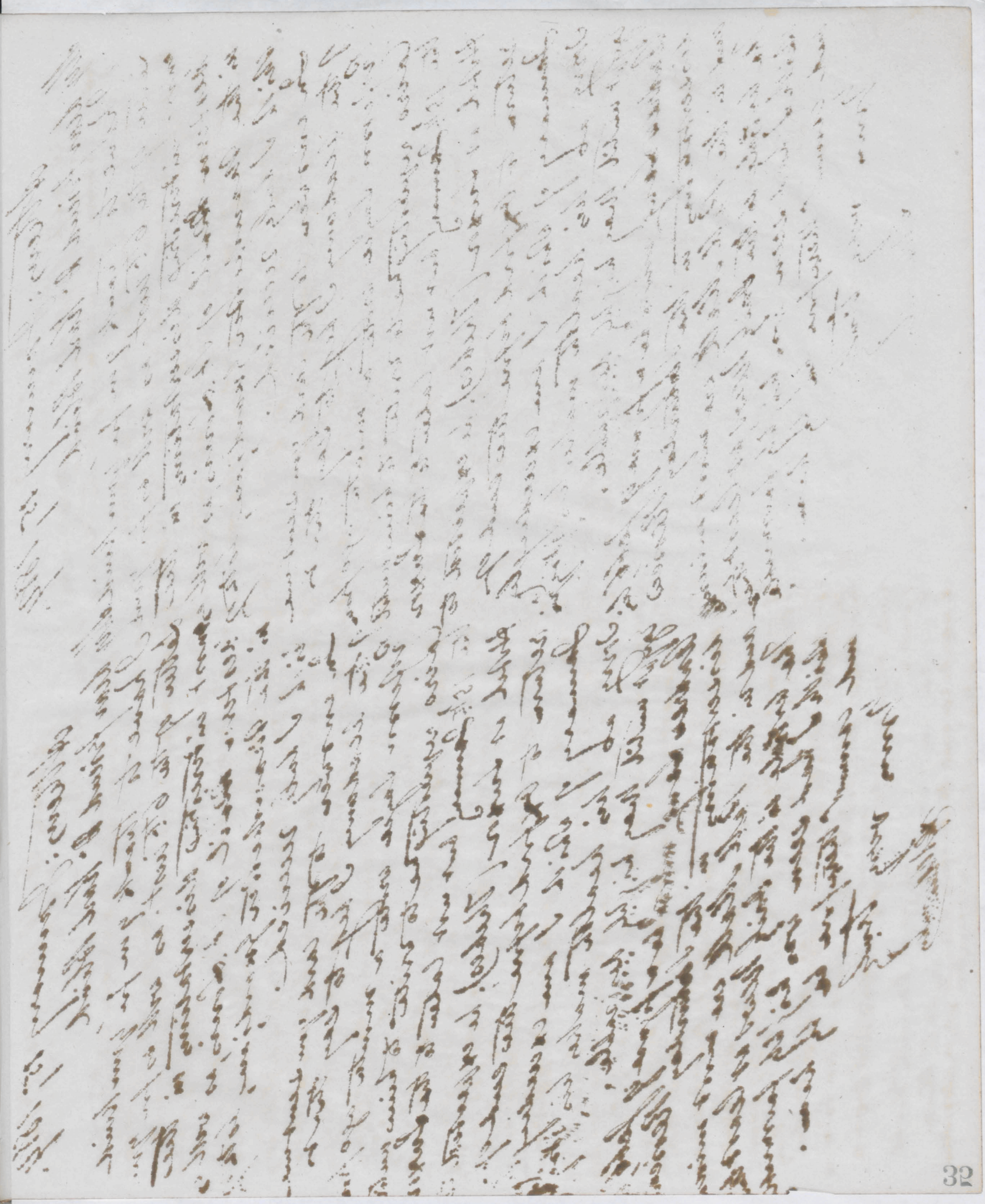
In answer to the card you sent me of the Academy I beg to say that Professor Sayce wrote a month ago from Cairo, requesting me to write to him until the 15th January but not later to the Luxor Hotel at Luxor (Thebes), he expected to return to Oxford before the end of January of which I am exceedingly sorry as his health makes his stay in Egypt until May highly desirable.

Andrew Lang [illegible] be a figure of Jebb his dissertations in the Saturday Review and in the Pall Mall are most miserable. The article in the Daily News at least that which I had seen was highly favourable and cannot therefore be by him.

Yours very truly

[illegible]

35



Albany 16 Jan 1854

Albany le 19 janvier 1854.

Jean Karl Pilberg Lehrer

Mon vénéré Maître,

Je viens de recevoir votre dernière lettre du 12 courant, avec un profond dépit et qui me rend parfaitement triste. Il n'y aura pas d'erreur dans les citations grecques, car j'ai veillé à ce que les citations allemandes et anglaises fussent parfaitement conformes à mes prescriptions car dans les deuxièmes épreuves. Néanmoins vous êtes autorisé à corriger tout ce qui vous semblera dans les premières épreuves par exemple sur le 99 pos. répété deux fois, et l'on très bien que dans Eggers. Cependant le bon a tirer sur feuilles 23-26. Quant à Eggers avec instance de me retourner les placards avant leur mise en page, je prierai Mr. Sillimanger de les faire parvenir à leur place. Le premier placard urgent j'aurai à prélever à ajouter les guillemets des nouvelles de Bonn. Mr. Sillimanger a reçu le placard. Mr. Mr. vous remercie sans doute l'importance de ce que les guillemets soient insérés à temps parce qu'il est absolument impossible de le faire dans les pages. Mille salutations affectueuses de la part de Mr. Sillimanger et de moi à vous mon vénéré maître. Et à la chère mère.

Votre

Le nom de ma mère [illegible] que je vous conjure

93

Albany 16 Jan 1854

Jean Karl Pilberg Lehrer

Albany le 19 janvier 1854.

Mon vénéré Maître,

Je viens de recevoir votre dernière lettre du 12 courant, avec un profond dépit et qui me rend parfaitement triste. Il n'y aura pas d'erreur dans les citations grecques, car j'ai veillé à ce que les citations allemandes et anglaises fussent parfaitement conformes à mes prescriptions car dans les deuxièmes épreuves. Néanmoins vous êtes autorisé à corriger tout ce qui vous semblera dans les premières épreuves par exemple sur le 99 pos. répété deux fois, et l'on très bien que dans Eggers. Cependant le bon a tirer sur feuilles 23-26. Quant à Eggers avec instance de me retourner les placards avant leur mise en page, je prierai Mr. Sillimanger de les faire parvenir à leur place. Le premier placard urgent j'aurai à prélever à ajouter les guillemets des nouvelles de Bonn. Mr. Sillimanger a reçu le placard. Mr. Mr. vous remercie sans doute l'importance de ce que les guillemets soient insérés à temps parce qu'il est absolument impossible de le faire dans les pages. Mille salutations affectueuses de la part de Mr. Sillimanger et de moi à vous mon vénéré maître. Et à la chère mère.

Votre

Le nom de ma mère [illegible] que je vous conjure

93

Athen, den 20. Januar 1894.

An einen hochlöblichen Magistrat der Königlichen Haupt- und Residenzstadt Berlin.

In Antwort auf die [illegible] Ihre werthvolle Sendung erlaube ich mir heute meinen verbindlichsten Dank auszusprechen für die Neuausgabe des aus dem Ende des vierzehnten Jahrhunderts stammenden „Berlinischen Stadtbuches", dessen hochinteressanter Inhalt auf mich seine tiefe Wirkung nicht verfehlte, sowie für das Statistische Jahrbuch und den Bericht der Berliner Gemeindeverwaltung.

Eines hochlöblichen Berliner Magistrats
allergehorsamster

for on his application to the
Prime Minister M. Tricupi
I feel sure an excellent marble
bloc will at once be given by the
Government to the great benefactor
of Greece.
Wishing you a very happy
and prosperous new year
I remain with kindest regards
Yours very truly

[illegible]

Athens 19 Jan. 1804.

My dear Professor Müller.

On the point of leaving for Marathon
where I intend to explore the Polyandrion
I received your very kind letter of
[illegible] from which I am much moved
to see that you are endeavouring to
erect a monument in your native
[illegible] to the memory of your glorious
father and I have at once sent a
contribution of £5, to the Justizrat F.
Freyberg at Dessau, wishing that it
might [illegible] hundred times more.
But I am exceedingly sorry to say that
it is beyond my power to collect here
contributions for your grand purpose.
In the first place because the Greeks
only remember a man as long as he is
of immense use to them and immediately
afterwards dedicate him to oblivion. You
see this throughout the whole greek history
they have not changed a bit since the
time of Themistocles. And in the second
place because after the exploration of
Marathon I have another at Levadia
and then a very great one most
probably in Crete or if not there Tiryns
and therefore I shall most likely be
absent from here for a long time to come
[illegible] done right to apply to M. Bugabi

38

Athen 20 Januar 1884

Dem Deutschen Kolonialverein zu Frankfurt a/Main.

Hiemit erlaube ich mir auf den Deutschen Kolonialverein lautend einen in London zahlbaren Wechsel von 1 Pfund Sterling für Ihren erhabenen Zweck einzusenden.

Ich bin mit besonderer Hochachtung

ergebenst

Athen 20 Januar 1884.

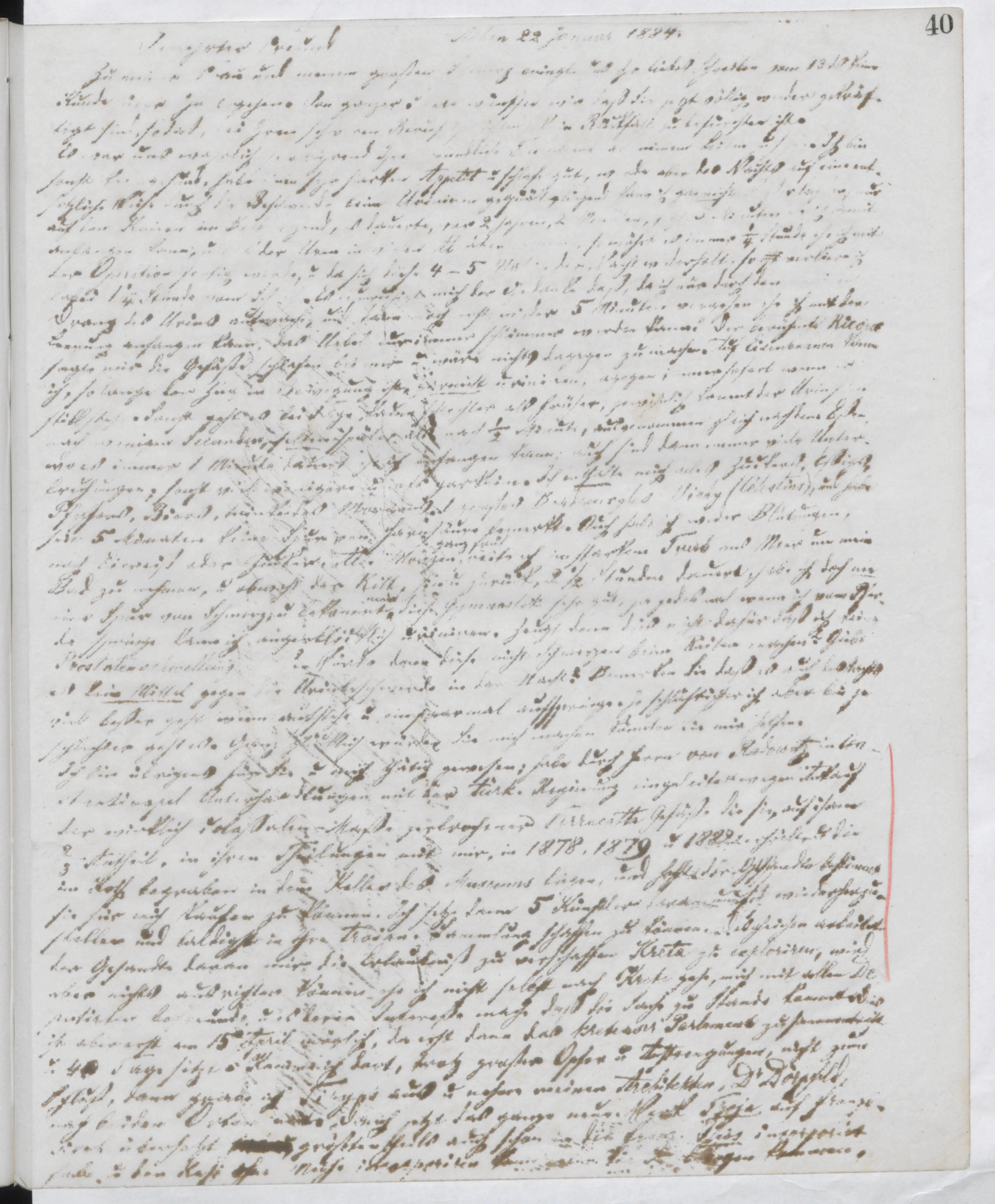
An das Komitee für Errichtung eines Wilhelm Müller Denkmals. Dessau.

Hiemit beehre ich mich einliegenden Wechsel von 5 Pfund Sterling auf den Namen des Herrn Justizrath F. Freyberg u. in London zahlbar einzusenden für den erhabenen Zweck, Ihrem unvergessenen verlebten Mitbürger ein Denkmal aufzurichten.

Mit ausgezeichneter Hochachtung

ergebenst

Athen 22 Januar 1884.



so, daß Vitruvius [illegible] 9 Ziegel bestanden, nämlich: in Form der Stadtmauer von Athen, zum Tempel in Patrai, in Form von Arretium, in Form von Alabanda in Troas, in Form der Residenz des Krösos in Sardes, und [illegible] Palast des Mausolos in Halikarnass. „In alle", sagt Vitruvius § 16, „Könige von so großer Macht, denen es sowohl Lust, ihre Einkünfte, als auch Ehre brachte, [illegible] Gebäude stand, das Mauerwerk nicht nur aus Bruch- oder Quadersteinen, sondern auch aus Ziegeln zu setzen, die Ziegel dauern nicht verschmäht haben, so glaube ich nicht, daß man die Gebäude tadeln dürfe, welche aus Ziegeln hergestellt sind, wenn sie nur gehörig abgedacht sind." Diese Liste kann natürlich jetzt leicht vermehrt werden, denn in Olympia, Megara, Akanthos, Olynthos und [illegible] sind neuerdings solche Ziegel entdeckt, die auch in Aegypten [illegible] vielfach allgemein üblich waren, als [illegible] z. B. [illegible] die Ummauerung [illegible] Theben [illegible]

7) Böttticher nahm meine Resultate, daß 3 [illegible] Reihen Ziegel wie [illegible] Fuß auseinander gesetzt, allerdings 2 [illegible] verbundenen Stellen der 2 [illegible] Stadt für 2 nächste der Ziegelreihen zu mißdeuten, wie dieß selbst übergangen haben. In dem markierten Stück der 2 [illegible] Stadt fanden sich über 85 Stück. Böttticher's Bericht sahen wir [illegible] von Schädeln ganzen Skeletten gefunden, während es in Wirklichkeit leider nur drei ganze Skelette waren, und außerdem 1 Schädel in einem Pithos. Auf einem zerbrochenen Pithos waren Knochen, vielleicht Menschenknochen, mit dem Gerippe eines Embryos; sonst sahen wir nie Knochen in den Pithoi gefunden. 9) Böttticher erklärt alle goldenen u. silbernen Schmuckgegenstände für [illegible], sagt aber nicht warum. 10) Er bespricht weiter die Gräber, glaubt Hanaï Tepeh, für ein [illegible] Gräberfeld, obgleich nie [illegible] war. Wir fanden ja aber keine Gräber; aber warum die Türme, sogar die jüngsten Gebäude der 2 [illegible] Stadt, haben alle Gräber gelitten und wo es war die Stadt der Lebenden war Troja [illegible]. 11) Er spricht ferner auf eine persönliche Weise meinen Architekten Bohrfeldt, der Architekten, spricht von 3 m. hohen Türmen wovon nur der Rede war. Aber [illegible] von den 3 niedrigen Thürmen als Thore an. Die Mauern des Südhofes haben ja auf beiden Seiten 7 m. 50 Ziegel. Und [illegible] diesen Thoren unterbricht [illegible] nirgend. 12) Gemeine Lügen sind ferner daß die Innenseite seiner imaginären Thore [illegible] Reconstruction [illegible]. 13) Er sagt daß [illegible] Hanaï [illegible] meinen Reconstructionen [illegible] [illegible]

müssen war [illegible] 14) Er erklärt alle wichtige Schmuckgegen-
stände, wie wir sie [illegible] (Totenbestattungsgesetze) sind zur Verbrennung der Leichen bestimmt
15) Der weibliche Stand [illegible] [illegible] [illegible]

John Henry Schroeder London

subscribe four thousand pounds Alabama

Schliemann

John Henry Schroeder London

subscribe six thousand pounds Alabama

Schliemann

Athen 24 Jan. 1884.

Geehrter Herr Brockhaus

Ich bitte Sie ergebenst gefl. für meine Rechnung, sowohl an Herrn Professor Rudolf Virchow, 10 Schellingstrasse in Berlin, als an mich No. 51 und 52 der Zeitschrift „Das Ausland" senden zu wollen, denn dieselben enthalten Hauptmann Böttichers unsinnige Artikel, auf die geantwortet werden muß. Es wäre mir interessant die erscheinenden Besprechungen Trojas von Ihrer Güte zu erhalten.

Hochachtungsvoll [illegible]

Athènes 24 janv 1884.

Monsieur Georges Chamerot Paris

Monsieur

J'ai l'honneur de vous accuser la réception des placards 7 — 15 et du M.S. qui y correspond. Ayant corrigé les placards, je les envoie aujourd'hui à Mad. Egger, laquelle les corrigera aussi et vous les enverra.

Agréez, Monsieur,

mes civilités empressées

H. Schliemann

Athen 25 Janr 1884.

Geehrter Freund Schells

Vielen herzlichen Dank auf seitens meiner Frau für Ihre interessanten Briefe u. Nachrichten über Hauptmann Böttichers Feldzug gegen mich. Sein Heer wird durch Prof. R. Virchow, dem ich den Artikel einsandte, zersprengt werden. Auch mein Architekt, Dr. Dörpfeld, wird, sobald No. 51, 52 des Auslands von Brockhaus eintreffen, dem berliner Freunde zur Hülfe kommen. Böttichers Theorien sind so widersinnig, daß sogar mein englischer Kritiker, Prof. Jebb, sie nicht gebrauchen kann, denn er würde sich allgemein lächerlich machen

Mit herzlichsten Grüßen von Haus zu Haus

Ihr Freund

H. Schliemann

Athènes 25 Janvier 1884

Monsieur P. Beurain Paris

Monsieur

Je vous remercie pour vos lettres du 11 et 18 cet et bonne note est prise de son contenu. C'est très brave de vous que vous avez accordé concierge Rohaut du 7 r. Aubriot la prime de 100 fr, car je suis parfaitement de votre avis qu'il la mérite.

Le produit du trimestre de Janvier m'est nécessaire à Londres. Veuillez donc écrire le 24 Janvier à Messrs John Henry Schröder & Co de Londres de tirer sur vous la somme que vous tiendrez à mon crédit.

Veuillez me dire comment l'affaire de la mitoyenneté 6 r. de Calais sera réglée.

Vous avez trop d'appartements vacants 6 r. de Calais; il serait peut-être bien de nous soumettre à une réduction pour nous rattraper quand la crise sera passée, comme nous l'avons fait autrefois. Je dis la même chose pour l'appt vacant 5 Boult St Michel. Mais je l'abandonne à votre sagacité. Donnez vos instructions au concierge du 6 r. de Calais. Si nous avons doublé nous avons toujours plus de loyer malgré les réductions. Etes vous de mon avis?

J'ai tiré sur vous f. 50. 60 Centimes Of Schliemann

Agréez, Monsieur, mes civilités empressées

Hy Schliemann

Athènes 25 Janvier 1884

Chère Madame Egger

Dans un paquet recommandé j'ai l'honneur de vous adresser par le courrier de ce jour les placards, corrigés par moi, 7 – 15, ainsi que le M.S. qui y correspond pp. 612 – 757. A mon grand regret l'imprimeur s'oppose à imprimer les légendes des gravures dans les placards. Il faut donc que vous ayez la bonté de me retourner, dans un paquet recommandé, tout le M.S. aussitôt que vous n'en aurez plus besoin pour que je puisse en recopier les légendes et ajouter celles-ci aux innombrables gravures que je dois ajouter aux placards avant qu'ils ne fussent mis en feuilles. Je compte sur vous que vous le ferez et je vous retournerai vos posts avec usure. C'est donc bien entendu entre nous que je dois recevoir de vous tout le M.S. et les derniers placards.

Veuillez bien m'accuser la réception de cette lettre et du paquet et agréer, Chère Madame Egger, mes salutations les plus distinguées et affectueuses

J'attends toujours avec patience de vous la [illegible]

Hy Schliemann

47

John Henry Schroeder London

take two thousand pounds more in all £1000

Schliemann

John Henry Schroeder London

take two thousand pounds more in all 8000

Schliemann

Athènes 25 janv 1884

Cher frère

C'était en effet une grave erreur, mais celle-ci était provoquée par la manière bizarre de réduire en marks la valeur d'une marchandise achetée en francs : c'est d'autant plus drôle que tu sais que je ne paye qu'en francs

à toi

[illegible]

a fortnight ago, so I hope you can obtain it. I authorize you besides to sell my 4½ pct French rente at Paris.

Already in summer I wrote Messrs J. H. Schröder & Co of Hamburg to send you at the end of 1883 all my funds they hold. They promised to do so, and repeated this promise again in the beginning of December, but as you have not yet acknowledged the receipt of them it is evident that the funds have not been sent. Pray, write therefore at once to those friends to send you my funds under insurance. But among them are M 12700 - 4 pct Consolidated Prussians, which I beg you to sell. But as they can of course be better sold in Germany than at London, please write Messrs J. H. Schröder & Co of Hamburg to sell them at the best possible price. Should you already have recd the funds please send those M 12700 under insurance to your Berlin correspondent for sale on your account. There are besides between the Hamburg funds some French Rentes which I beg you to sell at Paris. If therefore the funds have not reached you yet pray, write to Messrs J. H. Schröder & Co to send them direct on your acct to your Paris friends; on the other hand, if you already recd them, you will please send the French Rente from London to Paris.

I further beg you to send me a New York price current of funds, so as to enable me to indicate to you those of my American First Mortgages I wish to dispose of.

Should you still make the Brazilian 7 pct loan, pray, do not forget me, I shall then take a larger amount and cover you by the sale of American Bonds.

I remain,

Dear Sirs,

yours faithfully

[illegible]

exploration in the Plain of Marathon. After that in Levadia and later in Crete or in Tiryuth. Unfortunately I cannot operate at once in Crete. I must first get acquainted with all the Deputies of the Cretan Parliament who only assemble by the midst of April and before that time is no use to go there, the more so as the Governor general of that Island is at present at Constantinople.

Believe me to remain with kind regards, in which Mrs Schliemann joins me to all of you

Yours truly

Athens. January 26, 1884

Dear Mr Hallam Murray

I had much pleasure in receiving your kind lines of 18th inst in reply to which I beg to tell to your father with my kindest regards, that he is exceedingly welcome to insert in his new Handbook for Greece any plans, maps or engravings he may be pleased from the works he has published for me.

I am very much obliged to you for the copy you kindly sent me of the Quarterly Review and have very much admired with Philip Smith's article on Troja which is indeed a masterpiece of literary skill. Only I thought Jebb could have been conveniently left out as he has been morally killed by Rob Virchow, Mahaffy, Sayce and myself in Troja. I also cordially thank you for your kind inquiry regarding my health. I commence now to breathe more freely having translated the whole of Troja into French, having incorporated the greater part of it in the French "Ilios" and keeping the rest on hand so that I can easily incorporate it also when the proofs come.

I hope to begin next week on interesting

Harper and Brockhaus [illegible]
first sell out their edition of
"Troja": they would not listen
to a proposal to bring out no
new work at once, for you
know what an enormous cost
such a new edition involves.
With kindest regards in which
Mrs Schliemann joins me
to you and Miss Constance
I remain yours
very truly

I have now translated the whole
Troja into French. and begin
to breathe more freely. I shall
probably begin next week exploration
of Marathon, after that at Levadia
and then on Crete or at Tiryuth.

Athens: January 26, 1887

My Dear Dr. Smith

My hearty thanks for your
kind letter of 15th inst. as well
as for your very flattering review
of "Troja" in the Quarterly Review,
which is a masterpiece of
learning and literary skill
and must command uni-
versal admiration. It will
certainly be reproduced by ex-
tracts in many American
Papers. I only think you have
done Sebb too great an honor
because he is morally killed
by Troja and no more mention
ought to have been made of him.
I hope to read your MS. tomorrow
at all events I shall return it
as soon as I shall be able to
use it. As I told you before a
new work Trojan Researches
or under any other title a work
like the present French Ilios
must be brought out. But we must
necessarily take our time. Murray

Athen 29 Januar 1884.

Ad.

Herren J. H. Schröder & Co

Hamburg

Ich hatte s. Zt die Ehre Ihre geschätzte Zuschrift vom 19ten v. Mts zu erhalten, wonach ich Ihnen

M 2100 — für gefl. gemachte Geldsendungen
" 12.75 " Assuranz

mit verbindlichstem Dank creditirte.

Sie hatten in jenem Briefe die Güte Ihr früheres freundliches Versprechen zu wiederholen zu Ende 1883 meine Fonds, unter Assuranz an Ihr Londoner Haus zu senden, jedoch habe ich von letzterem bis heute keine Empfangsanzeige erhalten. Da ich mich bei der von Herren J. Hy Schröder & Co vor einigen Tagen ausgebrachten Anleihe stark betheiligt habe, so ersuchte ich diese Freunde meine französische Rente u. Consolidirte preuss. Anleihe zu verkaufen, u. werden dieselben Ihnen ihre Instructionen gegeben haben an wen die fr 11500 u. M 12700 zu schicken sind. Den ganzen Rest meiner Werthpapiere aber bitte ich Sie, falls noch nicht geschehen, gütigst bei Erhalt dieses für meine Rechnung an Herren J. Hy Schröder & Co in London zu senden, unter Assuranz. Auch bitte ich ganz ergebenst um Einsendung meiner v. j. Rechnung, deren Saldo Sie die Güte haben wollen durch Transfer bei denselben Freunden auszugleichen. Ich empfehle mich Ihnen mit freundschaftlicher Hochachtung, ganz ergebenst Hy Schliemann

Athens 29th Jany 1884.

Messrs J. Henry Schröder & Co London

Dear Sirs

I had this pleasure on the 24th inst and beg leave to remit enclosed:

£ 15.81 on R. Raphael & Sons,

which please do the needful with to my credit.

I avow I begin to feel uneasy regarding my funds, which Messrs J. H. Schröder & Co had promised repeatedly to send you, under insurance, at the end of the year, and of which you have not acknowledged yet the receipt. You have no doubt given them at once the instructions contained in my above letter.

I remain,

Dear Sirs,

yours truly

Hy Schliemann

54

Athen 29 januar 1884.

Jacques Levan Hoffmann & Co

New York

Jag har denna min första försändning [illegible] 11.20 Mk. [illegible]
$15.00 min Lärdom, varmed jag har Herr Consul C. E. Coffin & Co i Indianapolis för
[illegible] [illegible] $75.
Lärdom [illegible].

Högaktningsfullt

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Athen 31 Januar 1884

Excellenz

Ich wage es nochmals Sie aufs Dringendste zu bitten meinem Sohn eine Stelle zu verschaffen, denn er schreibt mir in so verzweifeltem Ton, daß ich ungemein besorgt bin er möchte sich selbst ums Leben bringen wenn er nicht bald eine Anstellung erhält. Zeit lebens würde ich Ihnen dankbar sein wenn Sie ihn retten wollten; Sie brauchen ja nur zu befehlen so hat er eine Stelle, und würde er bestimmt Ihrer Empfehlung Ehre machen.

Zu meinem tiefen Schmerz bin ich in der Unmöglichkeit ihn in Deutschland unterzubringen, denn er hat in Russland studirt und schwärmt so sehr für das Land, daß er ein Ausland wie ein Fisch aus dem Wasser ist. Wie Sie wissen hat er gründliche Kenntnisse und ist namentlich ein ausgezeichneter Historiker. Bestimmt giebt es keinen Russen dessen Vaterlandsliebe glühender wäre wie die seinige.

Ich sandte Ihnen durch meinen Sohn ein englisches und ein deutsches Exemplar meines letzten Werks, Troja; ich arbeite jetzt die französische Ausgabe meines Ilios aus, wovon ich demnächst die Ehre haben werde Ihnen ein Exemplar zuzusenden. Am 3ten Febr. beabsichtige ich das Heldengrab der in der Schlacht von Marathon gefallenen 192 Athener auszugraben, darauf kommen Tiryns und Creta an die Reihe.

Indem ich Ihnen nochmals die Sache wegen meines Sohnes ans Herz lege, empfehle ich mich Euer Excellenz in tiefster Ehrfurcht

Athen 1 Febr 1884.

Euer Excellenz

Bitte ich ganz ergebenst mich gütigst benachrichtigen zu wollen wie die Aussichten für Ausgrabungen in Kreta sind und wann Herr Photiades es für geeignet hält daß ich dorthin gehe um mich wegen der Erlaubniß zu bemühen. Ich beabsichtige morgen mit meiner Frau nach Marathon zu gehen um das sogenannte Polyandreion zu exploriren. Ich werde wohl in 2 Tagen constatiren können ob es wirklich ein Grabhügel ist, und, wenn so, schiebe ich die Fortsetzung der Arbeit auf bis Freund Virchow kommt, denn ich fürchte daß ich andernfalls, gleichwie in Mykenae, nicht im Stande bin auch nur ein einziges Gerippe zu bewahren. Ist es aber ein Cenotaph, dann beendige ich die Arbeit in einer Woche. Wenn die Aussichten für Kreta günstig sind, möchte ich darauf vor allen Dingen erst dorthin gehen, andernfalls aber Tiryns ausgraben. Lebadeia mag bis zum Sommer verbleiben, denn es ist dort ja zu kalt.

Haben Sie schon wegen der Troian. Topfscherben etwas thun können?

Bei Ausgrabungen in Kreta kann ich natürlich besser für Berlin sorgen als es bei den Arbeiten in Griechenland möglich ist. Sind aber die 92 Athener in dem Polyandreion so erhalte ich davon die Hälfte der Skelette für Berlin.

Ich empfehle mich Euer Excellenz

in tiefster Verehrung

Ihr Bewunderer

[illegible]

Въ Аѳинахъ 31 Января 1884.

Милый возлюбленный сынъ мой

Послѣднее Твое письмо глубоко меня тронуло, такъ что я [illegible] написать сегодня Половцеву, прося его убѣдительно чтобъ онъ Энергически для Тебя постарался и непремѣнно сейчасъ же Тебѣ достигъ давно Тебѣ обѣщаемое Тебѣ мѣсто. Я присовокупилъ то что онъ можетъ легко Тебѣ достать мѣсто лишь только онъ съ Энергіею хлопочетъ. И потому по полученіи сего письма чрезъ день повидайся вновь съ нимъ; онъ Тебя тотчасъ же пріемлетъ и непремѣнно имѣетъ Тебѣ сообщить что нибудь утѣшительное. Мы съ женою Александра Тебя просимъ имѣть терпѣніе и не [illegible]. Мы обѣ плачемъ о томъ что Тебя въ Германіи воспитывался, ибо у насъ и тамъ и въ Англіи и въ Америкѣ громадный вѣсъ, тогда какъ мы въ Россіи одного только Половцева знаемъ и безъ него ничего тамъ не можемъ для Тебя дѣлать.

Въ надеждѣ получить въ скорости отъ Тебя благопріятныхъ извѣстій, остаюсь съ многими поклонами отъ моей жены — очень любящій Тебя отецъ

[illegible]

57

Athen 2 Februar 1884.

Hochverehrte Frau Stadträthin Löwe

Mit dem aufrichtigsten Wunsche daß diese Zeilen Sie in bestem Wohlsein und Ihren hochwürdigen Herrn Gemahl wenigstens in wesentlicher Besserung antreffen mögen erlaube ich mir Ihnen einliegend ein paar Photographien von Damen in modernem griechischen Nationalcostüm zu senden.

Leider kann ich Ihnen nicht mehr schreiben, denn der Wagen wartet vor der Thür auf meine Frau u. mich um uns nach Marathon zu bringen, wo wir das Polyandrion oder Grab der in der Schlacht des Miltiades gegen die Perser, in 490 v. Chr. gefallenen 192 Athener auszugraben beabsichtigen. Darauf nehmen wir wahrscheinlich Tiryns vor, welches wohl vier Monate in Anspruch nehmen wird. Mit herzlichen Grüßen an Sie, Ihren ausgezeichneten Herrn Gemahl u. das liebenswürdige Fräulein Margarethe empfehle ich mich Ihnen mit vorzüglicher Hochachtung. Ihr ganz ergebenster

H. Schliemann

Athen 2 Febr 1884

In Beantwortung Ihres geschätzten Schreibens vom 25ten d. Mts. weiß das Vergnügen [illegible] einliegend einige Photographien von Damen in modernem griechischen Nationalcostüm zu senden, auf denen meine Frau die Farbe der Gewänder bemerkt hat, denn colorirte Bilder sind leider augenblicklich nicht zu haben.

Ich kann Ihnen nicht mehr schreiben, denn der Wagen wartet vor der Thür auf meine Frau u. mich um uns nach Marathon zu bringen, wo wir das Πολυάνδρειον der in der Schlacht gegen die Perser, in 490 v. Chr. gefallenen 192 Athener Krieger auszugraben beabsichtigen.

Ich hoffe Ihr Herr Vater ist jetzt vollkommen von seinem Magenübel genesen. Bitte, empfehlen Sie mich Ihm und Ihrer würdigen Frau Tante.

Mit vorzüglicher Hochachtung

Ihr ergebenster

H. Schliemann

Athens: February 3rd 1864.

Dear Mr Hallam Murray

Since writing to you a few days ago I have been delighted to see in the Times of the 12th Jan. that the Lady from New York had told me a stories regarding our friend Gen.l di Cesnola because not only he is in no danger but on the contrary he is in the first commander - brilliantly and with the greatest possible success all the accusations of the plaintiff, having proved to be false and to have fallen to the ground.

Our departure for Asia Minor delayed. we can only start this morning Constantinople tomorrow Saturday I think we shall be there on Monday next. I expect to excavate till about the 20th of March in Byzantium & the 12 Athenians we have with a large furnish & tongues in order to sup the skeleton Lick the skulls.

With kind regards yours ever

Athènes le 3 Février 1864.

Chère Madame Eyer

Votre Lettre du 26 passé m'a bien fait souhaiter car vous ne m'envoyez les Epreuves placards 30 31 32 - que je n'ai reçu aujourd'hui dans une enveloppe contenant des erreurs et il n'y a pas moyen de les corriger - qui fourmillent d'

Athens: February 3rd 1884

Your Royal Highness

Very kind letter of 26th ult., reaches me in the hour of Mrs Schliemann's and my departure for Marathon where we intend to commence tomorrow morning the exploration of the hillock to which the tradition of our classical antiquity pointed as the Polyandrion of the 192 Athenians killed in the memorable battle against the Persians (490 B.C.). My mind being disturbed by the necessary preparations I am forced to dictate this letter, and first of all I express to Your Royal Highness, Mrs Schliemann's and my joy and exultation at hearing that Your Royal Highness will start on the 10th April from Trieste via Corfu & the Isthmus of Corinth for Athens and will do us the signal honor to stay at our house and to be our guest. It is almost needless to assure Your Royal Highness that nothing shall be left undone on our part to render Y.R.H. stay at Athens as agreeable and useful as possible. Should Y.R.H. have no better guide it will be an immense honor and pleasure to me to accompany Y.R.H. to Mycenae, Laurium, Sunium, Thessaly or to whatever other Provinces Y.R.H. might wish to go. Both Mrs Schliemann and I are deeply moved by the kind sympathy Y.R.H. expresses for Greece and we hope that Y.R.H.'s attachment to this country will increase in proportion as Y.R.H. sees more of it. Yes, I may say, the mountains and dales of the Peloponnesus and the glorious reminiscences of old which are attached to thousands of sites in that beautiful land will have a particular charm on Y.R.H. I shall write [illegible] thou and remain meanwhile, with kindest [illegible] Highness most faithful [illegible]

how she will overcome the
terrible news.

We are altogether at a loss
to imagine how her family
can be so cruel and inhumane
as to abandon a poor sister
in a foreign land without
any tidings. I repeat letters
must arrive at least once
weekly or else Antigone can
never see England again.

With kind regards in
which Mrs Schliemann
joins me I remain
yours very faithfully

Athens. Feb. 3, 1884.

My Dear Mrs Emberson

In heartily wishing that these
lines may reach you in the enjoyment
of excellent health I beg leave to
claim part of your good offices
in favour of poor Antigone my
boy Agamemnon's faithful and
excellent nurse, who has been
laid up for several days with
fearful moral pains, because her
family forgets her altogether and
never writes her. Please be
so kind as to call immediately
on receipt hereof on her family
to enjoin to them the necessity
of writing at least once weekly
poor Antigone as otherwise she
will be the victim of their neglect
and never be able to return to
England. Now for the last 14 days
she has hourly expected letters but
we have vainly consoled her promising
with certainty a letter with today's
post which again arrived empty
for her. I tremble at thinking

Athènes 3 Février 1884

Chère Madame Egger

Votre envoi du 26 passé m'a beaucoup chagrinée, car malgré toutes mes prières, par lettre et à vive voix, de m'envoyer mes premières corrections ensemble avec vos nouvelles épreuves, vous persistez à me renvoyer celles-ci et vous me forcez ainsi à relire le tout pas mot avec une extrême attention. Je n'y vois mie en cause pour ce fait-ci parce qu'il n'y a que quelques placards, mais je ne le ferai plus à l'avenir, car mes yeux perdent mon temps précieux et ma santé. Si vous m'envoyez le nouveau tirage des épreuves sans mes corrections antérieures, alors elles resteront dans mon tiroir jusqu'à ce que vous daigniez m'envoyer les premières épreuves. Veuillez bien en prendre note une fois pour toutes. Je dois aussi insister pour que vous ayez la bonté de me retourner le M.S. à partir du feuillet 1 du chapitre V ; j'en ai absolument besoin pour en recopier les innombrables légendes des gravures que l'imprimeur a omises dans les placards. Peut-être les aura-t-il reproduites dans les placards 1 – 6 du V, mais dans tous les cas il les aura omises dans les placards suivants. Il me faut donc à tout prix revoir le M.S.

Veuillez agréer, Chère Madame Egger,
mes civilités distinguées

Th. Heidenreich

Αθήναι 3 Φεβρ 1884

Χαίρειν τῇ σῇ Περ. Δενδρινούσῃ εὐχόμενον

Ἤ μὴν ἀκόμη δοῦναι σοι συμβουλάς· νῦν γὰρ ἐπὶ τῆς ἐμῆς ἐστὶ τὸ ξυγγράφειν σφόδρα ἐναντιοῦσθαι ἐπιθέσεσθαι δὲ σοὶ ἀλλ' ἢ ἐλθὸν ἀλλοῖ ἐκφεύξεσθαι τὸ μηκέτι ἐπιστολὰς τῶν μηνὸς Ἀπριλλίου μαχεῖσθαι ἐμοί· ἀλλὰ τοῦτο μὲν ἔσται ἐπὶ τῆς ἀλλ[illegible] ἢ not ἐπιστολὰς δοκῶ δὲν ἐμοὶ ἐπιδεικνύμενον μελοχῶν ἀναιδῆ καὶ ἐπιεικῶν ἐσόμενον τὸ δοκὸν ἐκείνο μέγα εἶναι μέγα πρότερον εἶναι μοι δοκεῖ ἀρχὴ τῶν ἐμῶν ἐν Ἀθήναις ἐνιαύσιον διατρίβειν, ἐν τῷ μεταξὺ δὲ σοὶ ἀνάγκαιον. ἐμοὶ δὲ τὸ ἡμῶν ἐστὶ, ἐκεῖ ἔμπα ἔνι ὅπου ἐν ὁλοχίν ἐπανερχόν.

Ἔρρωσο

Athen 10 Febr 1884.

Herrn L. von Hoffmann & Co
New York

Ich hatte am 29ten v. Mts das Vergnügen Ihnen zuschreiben u. Sie mich heute Ihnen zu erwalten da S. Herrn J. Henry, Schröder & Co London Auftrag gab Ihnen von den bei ihnen für mich liegenden Fonds

$8000 Hudson River 2d Mge
" 7000 Lake Shore, Mich. S. [illegible] 1st Mge

zu [illegible] mit der Bitte dieselben bestmöglichst zu verkaufen und ihnen den Betrag 60 Tage Sicht zu remittiren.

Zum besten Dank würde ich Ihnen verpflichtet sein wollten Sie die Güte haben [illegible] zu benachrichtigen ob Sie die von der Alabama, New Orleans, Texas, and Pacific Junction Railway Company Limited neu ausgebrachte 6% 1st Debentures Anleihe für vollkommen sicher halten?

Jederzeit mit größtem Vergnügen zu allen Gegendiensten bereit, empfehle ich mich Ihnen

hochachtungsvoll

H. Schliemann

Athènes 3 Fevr 1884

Messieurs Firmin Didot & Co
Paris

Messieurs

J'ai reçu de vous les feuilles imprimées jusqu'à la page 128. Veuillez donc m'en envoyer la continuation, parce que j'en ai absolument besoin pour éviter des erreurs.

Atene 10 Feb. 1884

Mio caro ed illustre Zannoni

Ecco le fr 30 per le tremagnifiche dispense

Vostro

H. Schliemann

As I am going to excavate Tiryns, I beg you will kindly send me 120 bottles Bass Pale Ale of the best quality
50 tins with Chicago corned beef
15 " " do tongues
50 " conserved Chicago peaches. There are no double American peaches to be got; the English peaches are unripe & bad. Please forward these delicacies by the Messageries Steamer to the Piraeus, and excuse for the trouble.

I am

Dear Sirs,

yours faithfully

H. Schliemann

Athens 10th Feby 1884

My Dear Mr Murray

Pray forward for my account a copy of Troja to Messrs Janssen & Co for Consul G. Janssen, at New York and believe me

yours very truly

H. Schliemann

Athens 10th Feby 1884.

Messrs J. Henry Schröder & Co London

Dear Sirs

I have to acknowledge the receipt of your favors of 24th and 31st ult, and cordially thank you for the interesting communications contained therein.

You are credited:

£400 pr 24th January
7000 " 31 do

But I must beg you to let me have another copy of the programme of the new loan, because the copy you sent me was taken by an American friend who never returned it.

I thank you very much for your kind promise to send me copies of the monthly Traffic returns of the Al N.O.T. & P.J. K.R. Co. I do not well understand the meaning of the word Syndicate. is it the Verwaltungsrath, and is this so wealthy as to buy £600000 of Debentures of the Company?

In the N.Y. price current you kindly sent me Chicago & Alton, and Central R. of New Jersey 1st Mge are not quoted. Perhaps you see in another bulletin what they are worth. At all events I prefer to dispose of part of those funds which have the shortest time to run, and beg you well at once forward under insurance, to Messrs L. von Hoffmann & Co of New York:

$8000 ($6000 which you held and $2000 which you recd from Hamburg) Hudson River 7 pct 2d Mge
" 7000 (which you recd from Hamburg) Lake Shore Michigan Southern and North Indiana 7 pct 1st Mge
$15000 –

with order to sell them at the highest possible prices and to remit you the proceeds in first class bills at 60 days sight.

You are credited:

£100 – draft Dendopaulos pr 5th Feby
" 500 – " J. E. Ginzburg " 28th April

On the other hand, you are debited:

£164. 2/11 pr 28th January for sundry American Coupons
" 39. 4/5 " 30 do Hanover & from your Hamburg house
" 894. 7/7 " 14th Feby, [illegible] – 5 pct Brazilian 1871

Tyrins 10 Febr 1884

Verehrter Freund

Vielen herzlichen Dank für Ihren interessanten Brief vom 31 v. Mts u. für Ihr freundliches Versprechen gegen den [illegible] Hauptmann Bo[illegible] aufspielen zu wollen, [illegible] kommen ich, wenn ich lebe, wieder nach Deutschland.

Nein, unmöglich habe ich weder Stein noch Schwellung der Prostata, denn noch nie habe ich Schmerz beim Urinieren oder Reiten gehabt. Es liegend die Diagnose des Sanitätsraths Krüger in Wildungen, um deren Zurücksendung ich bitte. Nicht [illegible] gar keine Schwellung der Prostata.

Bei Ihrem Gesundheitszustand, sowie Sie ihn beschreiben, kann unsere gemeinschaftliche Forschung in Griechenland nur segensreich auf Sie wirken und hat Ihr Brief unser Haus mit Jubel erfüllt. Auch hat er mich veranlaßt sogleich an John Schröder & Co in London zu schreiben 120 Flaschen schönsten Cap Pale Ale 50 Büchsen amer. Pfirsiche, 50 do Corned beef 10 Zungen u. sofort zu schicken. Oder trinken Sie lieber österreichisches Bier von Dreher u. schreiben Sie sofort Ihren Wunsch.

Das sogenannte Grab der 192 Athener in Marathon hat sich, wie ich es ja vermuthet hatte, als ein Cenotaph erwiesen. Wenn irgend möglich sende ich Ihnen einstweilen ausführlichen Bericht darüber, andernfalls überwinter.

Ich habe daher sofort Erlaubniß nachgesucht u. erhalten Tiryns mit seinen riesigen Mauern, zusammen mit Ihnen auszugraben. Wir nehmen 2 Architekten mit — Dr Dörpfeld u. den Griechen Drosos: Unmöglich kann ich Ihnen einen interessanteren Ort oder eine zur Forschung geeignetere Gegend bieten als Tiryns u. die Argolis. Ihre prachtvolle Reise, die an Großartigkeit Alles übertreffen, finden sich dort in Fülle. Außerdem sind wir dort nur 20 Minuten von Nauplia. Mit Ihren langen Beinen u. wird es schwer sein binnen Jahresfrist die Erlaubniß zu erhalten dort zu graben.

Vielen Dank für den Sitzungsbericht über senkrechte Schachte. Ich benutze ihn für die französische Ausgabe von Ilios, soweit es noch geht. Ihre Mittheilung über den Ohrring kann ich auch noch benutzen. Leben Sie mit Ihrer würdigen Frau u. Kindern wohl u. schreiben Sie wenn Sie kommen, [illegible]

Athen 10 Febr 1884

An Herrn J. H. Schröder & Co Hamburg

Ich schreibe Ihnen [illegible] da ich für [illegible] an den [illegible] Ihnen [illegible] von den [illegible] 1885 [illegible] Ihnen um [illegible] bitte [illegible] am 29 [illegible] Schreiben [illegible] 29 [illegible] bestätigt [illegible] damit [illegible] richtig befunden [illegible]

M 2561.80 [illegible] gegen [illegible]
289.58 2

[illegible] Ihnen [illegible] M 120

M 254 [illegible] 5 [illegible] 4% [illegible]
29 [illegible] [illegible]

[illegible] zu meinem Gunsten herausstellenden Saldo von M 808.30 à 20.44 mit £ 39.11/5 aus, die für meine Rechnung an Ihr Londoner Haus remittirten. Mit gerührtem Herzen nehme ich Abschied von Ihnen, indem Ihnen meinen innigsten Dank ausspreche für das Vertrauen, welches Sie mir geschenkt und für die persönliche Gefälligkeit mit der Sie ein Menschenleben lang mein Interesse wahrgenommen haben. Die Ursache unseres Scheidens [illegible] einander tiefbetrübend, empfehle ich mich Ihnen mit freundschaftlicher Hochachtung

Schliemann

Bitte, belasten Sie mir Ihre Bremer in London.

Lieber Herr Vogler, ich bin im Begriff Tiryns, den Geburtsort des Herkules, auszugraben. Ungemein soll es mich freuen und wenn von Ihnen zu hören. Ihr freundschaftlich ergebener

Schliemann

Athènes 10 Février 1884.

Chère Madame Egger

Il y a trois jours j'ai reçu à Marathon vos estimées lettres du 30 passé et 1 cr., ainsi que le M.S. du chapitre VIII, auquel j'ai ajouté le feuillet 83e que vous m'envoyez par lettre.

Je m'occuperai sérieusement de votre M.S. aussitôt que j'aurai rédigé mon rapport sur le Polyandreion à Marathon, que je viens d'explorer en société de ma femme.

Comme il me faudra un an peut-être pour obtenir la permission d'explorer la Crète, j'ai demandé de obtenir celle d'excaver Tirynthe où j'aurai Rudolf Virchow de Berlin pour collaborateur. J'aurai de nouveau deux architectes avec moi, dont l'un sera de nouveau le Dr Dörpfeld.

Mais veuillez m'écrire toujours à Athènes.

Veuillez agréer, Chère Madame Egger, et faire agréer par mon vénéré maître mes civilités les plus empressées et distinguées.

H. Schliemann

Athen 10 Febr 1884.

Hochgeehrter Herr Director Conze

Meinen wärmsten Dank für gütige Zusendung der in Ihrem Auftrage herausgegebenen Karte von Mykenai, die ich mit Spannung erwarte. Sehr schmeichelhaft ist es mir daß Sie an mich gedacht haben. Ich komme soeben von Marathon, wo ich das sogenannte Grab der 192 Athener gründlich erforscht habe. Meine Vermuthung, daß es ein aus uralten Zeiten stammendes Cenotaph ist, hat sich als richtig erwiesen. Ich hoffe noch heute einen ausführlichen Bericht darüber an die Berliner Gesellschaft für Anthr. Ethn. u. Ges. zu senden.

Ich habe nun die Erlaubniß nachgesucht u. erhalten Tiryns auszugraben, u. hat Virchow versprochen dort mein Mitarbeiter zu sein. Ich nehme wieder zwei Architekten mit, deren einer Dr Dörpfeld sein wird.

Ich würde Κνωσσός vorziehen, habe aber keine Hoffnung vor Jahresfrist die Erlaubniß zu erhalten in Kreta zu graben.

Mit vorzüglicher Hochachtung

H. Schliemann

Wien, 10 Februar 1884.

Liebe Helene!

Ich habe gestern Deinen Brief erhalten und
bestätige Dir, daß ich Dir, wie Du wünschest,
die Photographie Nr. 1 senden werde. Ich
bin Dir sehr verbunden, daß Du mir
mir so bereitwillig Deine Adresse
gegeben hast.

Ich habe mich sehr gefreut, Dich
so glücklich verheirathet zu wissen und
wünsche Euch Beiden alles Gute für
Euer ferneres Leben.

Mit herzlichen Grüßen

Dein treuer Freund

Wien, 10 Feb 1884.

Liebe Helene!

Ich habe mich sehr gefreut, Deinen lieben
Brief zu erhalten und Dir zu bestätigen,
daß ich Dir, wie Du wünschest, die
Photographie Nr. 1 senden werde. Ich
bin Dir sehr verbunden, daß Du mir
mir so bereitwillig Deine Adresse
gegeben hast.

Ich habe mich sehr gefreut, Dich
so glücklich verheirathet zu wissen und
wünsche Euch Beiden alles Gute für
Euer ferneres Leben.

Mit herzlichen Grüßen

Dein treuer Freund

[illegible]

Πάτρα 16 Δεκεμβρίου 1888

Τὸν κύριον Σάγιαν

Ἐν Ἀθήναις

Ἐπειδὴ ἐπιθυμῶ νὰ ἀνακοινώσω ἐγκαίρως εἰς ὅλους τοὺς φίλους τῆς Ἑλληνικῆς Σπουδῆς τὴν ἐκλογήν μου εἰς τὴν θέσιν τοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ἀμερικανικῆς Σχολῆς, παρακαλῶ τὸν κύριον Σάγιαν νὰ δημοσιεύσῃ τὴν παροῦσαν ἐπιστολήν μου εἰς τὴν ἐπιστημονικὴν ἐφημερίδα τὴν ὁποίαν διευθύνει. Ἐπιθυμῶ νὰ ἐκφράσω τὴν εὐγνωμοσύνην μου πρὸς τὸν κύριον Percy Gardner διὰ τὴν ἐπιστολήν του, τὴν ὁποίαν ἔγραψε πρὸς τὸν κύριον Wooder καὶ ἐδημοσιεύθη εἰς τὸ φύλλον τῆς 13ης τρέχοντος τῆς ἐφημερίδος The Times. Ἡ ἐπιστολὴ αὐτὴ ἐξέφρασε μὲ τὸν καλύτερον τρόπον τὰ αἰσθήματα τὰ ὁποῖα ἔτρεφον πρὸς ἐμὲ οἱ φίλοι μου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ἀγγλίας. Ἐπειδὴ ὅμως ἡ ἐπιστολὴ αὐτὴ ἐδημοσιεύθη εἰς ἐφημερίδα ἡ ὁποία δὲν ἀναγινώσκεται ἀπὸ ὅλους τοὺς φίλους τῆς Ἑλληνικῆς Σπουδῆς, ἐπιθυμῶ νὰ τὴν ἐπαναλάβω εἰς τὸ περιοδικὸν τὸ ὁποῖον ἀναγινώσκεται ἀπὸ ὅλους τοὺς ἀνθρώπους οἱ ὁποῖοι ἐνδιαφέρονται διὰ τὰ ἑλληνικὰ γράμματα καὶ τὴν ἀρχαιολογίαν. Ἐπιθυμῶ ἐπίσης νὰ ἐκφράσω τὴν εὐγνωμοσύνην μου πρὸς τὸν κύριον Dr Dörpfeld ὁ ὁποῖος ἐπανειλημμένως ἔδειξεν μεγάλην ἐπιθυμίαν νὰ μὲ ἐκλεγῇ διευθυντὴν τῆς Ἀμερικανικῆς Σχολῆς. Ἐπειδὴ ὅμως ἡ ἐκλογή μου ἐθεωρήθη ἀπὸ τὸν κύριον Percy Gardner ἀναπόφευκτος ἔδειξεν μεγάλην ἐπιθυμίαν νὰ μὲ ἐκλεγῇ διευθυντὴν τῆς Ἀμερικανικῆς Σχολῆς,

Athen 12 Februar 1884.

Mein geehrter Freund und Landsmann Krebs

In dem Ueberreicher dieser Zeilen erlaube ich mir Ihnen meinen geehrten Freund Herrn Gustav Roos aus London zuzuführen, der Ihnen den Zweck seiner Reise nach Russland auseinandersetzen wird. Für jeden Dienst und jede Gefälligkeit die Sie ihm erweisen und die ich als mir selbst geschehen betrachte, werde ich Ihnen aufs Dankbarste verbunden sein und bin zu allen Gegendiensten stets mit Freude bereit.

Besuchen Sie doch einmal mit Ihrer Frau unser herrliches Athen, Sie finden den wärmsten, herzlichsten Empfang in meinem Hause.

Ihr alter Freund

H. Schliemann

Athens. February 12th 1884

Messrs J. Henry Schröder & Co
London

Dear Sirs

Confirming my respects of the 7th inst. I beg to acknowledge receipt of your favour of 5th inst. from which I am glad to see that my securities which were deposited with your Hamburg House have safely reached you.

I note the sale of my
£ 1030 4½ % French Rente at 107.70
the net proceeds of
£ 973 „ 12 „ 9 per 4th inst. to your debit further
„ 22 „ 10 „ 0 per 1st inst. for my Brazilian Coupon.

But in your account sales of your Draft of my house agent at Paris of frs 29,155 6/9 is an error. Because at the rate of 25.15. it makes only £ 960 „ 8 „ 10 consequently the amount to your debit for this item will be only £ 958 „ 9 „ 7 instead of 962 „ 13 „ 8 as you say. Please correct this.

I take note that you sent for sale to Berlin my M. 12700

Russian 4 per % inscrip and to Paris
my fr. 11.489 French 4½ Rente.
You say these latter were sold at
[illegible].55 ex coupon, the coupon itself
having been encashed. So I suppose
your agent at Paris encashed it for
your account. If not the coupon
must of course have been cut off already
at Hamburg and having written so far
I see indeed this to be the case
because Mess J. H. Schröder & Co men-
tioned the French Rente with coupon
from the 16 Feby. But they have over-
sorted to credit me the coupon due
on the 1st Feby which makes 127 frs
25 centimes. So I beg you will kindly
claim from them on receipt hereof
that small amount, which by an
oversight they have not credited me
in account current, and they
will find without the slightest
trouble that such is the case

You are credited
£5.
" 6
" 2.2 which you were kind
enough to pay
Instead I return you the
letter of allotment for the
£8.000 Alabama debenture
bonds with my signature
and remain, dear Sir,
Yours faithfully
H. Schliemann

Athènes 12 Fevr 1884.

Monsieur J. E. Günzburg St Petersbourg

Monsieur

Par la présente je prends la liberté d'introduire auprès de vous mon honorable ami Monsieur Gustav Roos de Londres et de le recommander à votre bon accueil. Monsieur Roos vous expliquera lui-même le but de son voyage en Russie et je vous prie beaucoup de l'aider de vos bons conseils. Tout service que vous lui rendrez je considérerai comme une faveur témoignée à moi-même et je vous en serai vivement reconnaissant.

Agréez, Monsieur,

mes civilités très distinguées

H. Schliemann

Athens 12th February 1884.

My dear Mr Wachter

In the bearer of these lines I have much pleasure in introducing to your acquaintance my honoured friend Mr Gustav Roos from London, whom I warmly recommend to your kind reception.

Mr Roos will explain to you the object of his visit to your city, and I beg you will, as far as it lies in your power, lend him your valuable assistance. Any service you may render to Mr Roos or any petite attention you may show him I shall consider as favors conferred upon myself and gratefully acknowledge.

I hope you give us soon the pleasure of a visit to Athens and I promise you a warm reception.

Believe me, my dear Mr Wachter.

yours very truly

H. Schliemann

71

Athen 1 Febr 1884.

Euer Königl Hoheit

Habe ich die Ehre zu melden daß sich [illegible] seit Jahrhunderten als Grab der 192 Athener angesehene Hügel in der Ebene von Marathon als ein wahrscheinlich aus dem 3ten Jahrhundert vor Chr stammendes Kenotaph erwiesen hat. Ich schicke Ihnen einen ausführlichen Bericht darüber an Prof. Rudolf Virchow für die berliner Anthropol. Gesellschaft. Was wir auch jetzt unternehmen mögen, so sind wir doch jedenfalls zum 22ten April wieder hier und freuen uns unendlich zur hohen Ehre Euer Königl Hoheit zu empfangen und für die Dauer Höchst Ihres Aufenthalts in Athen bei uns als Gast zu haben.

In tiefster Verehrung

Euer Königlichen Hoheit

steter Bewunderer

H. Schliemann

Athènes 12 Février 1884.

Messieurs Gustav Sterky & Fils

St Petersbourg

Messieurs

Permettez moi d'introduire auprès de vous dans le porteur de ces lignes votre compatriote, mon honorable ami, Monsieur Gustav Roos, et de le recommander à votre bon accueil.

Mr Roos s'entretiendra lui même avec vous sur le but de sa visite à St Petersbourg et je vous prie instamment de l'aider de vos bons conseils toutes les fois qu'il pourra en avoir besoin.

En vous remerciant d'avance pour tout ce que vous ferez en faveur de mon recommandé, je vous prie, Messieurs, d'agréer l'assurance de ma considération la plus distinguée

H. Schliemann

Athens 12th Feby 1884.

Dear Mr Roos

In reply to your kind letter of 2d inst. I hasten to send you some letters of introduction to old friends of mine who may be of some use to you in your undertaking. In this respect I have great hopes for Johann Krohn, who is the brother in law to the celebrated General Todleben. But I am still much more sanguine regarding Wachter, for he is the agent of Krupp's Canon fabric, knows all the ropes in Russia and is a really wonderful man for making and carrying out large contracts with the government. I should be delighted to hear that you succeeded in combining or making some large business through him. I forgot his christian name and address, but you learn it at my bankers J. E. Günzburg, if you only say Wachter, the agent for Krupp. All the other addresses you must also ask at the bankers; all are wealthy and influential men of business.

As I left St Petersburg 20 years ago, hundreds of my old friends have died since that time, hundred others have retired from Russia, so I do not know of any more very influential friends in the Russian capital, for the genuine Russian merchants can be of no use to you and you could not even talk to them. Wishing you splendid success I remain with kindest regards in which Mrs Schliemann joins me, yours very truly

Hy Schliemann

Athens 1st Feby 1884.

My dear old friend Janssen

Should John Murray of London have sent you a copy of my Troja, then, pray, keep it for your library and send to General Palma L. di Cesnola, the Director of the Metropolitan Museum in my name, the copy of the American edition of the same work, which must have been sent to you by Harper and Brothers of N. Y. Pray, accompany it with a note saying that I donate the copy to the library of the Metrop. Museum.

Your old friend

Hy Schliemann

53

Ἐν Ἀθήναις τῇ 1 Φεβρ. 1884.

Ἐκλεμπιτάτε Κ. Ἐπαρχαρχαῖν

Παρβαίνω τὴν τιμὴν νὰ εἰσάξω
εἰς τὴν ἐπιχειρίαν σας τὴν ἐφεκτὰ
τὴν ναρκόνον μὲν ναρὸν ἐξόν
μὲν Κ. Γυστὰν Ροὸς ἀνὸ
Λιτίον ὅλης δὰ ἐξαρτήσῃ ὁμοῦ
τοῦ ὀνόνου τοῦ εἰς Ἐκλεμπιτάτο
ἐπιστάτου. Δεῖμα δὲ ναρκόνον
τοῦ νὰ βουλεύσαι αὐτὸν μὲ τὰς
ναρὰς ὀρβερὰς σας ἐν Ἀθήναις
τὴν ναλοχθύνῃ τοῦ ὀνόνου τοῦ.
Εὐχαρίστου ὅμως εἰς τοῦ ὀρβέρου
ἀλεξοῦ μὲ εἰσαρεσκείαν δούλος
ὁ ναρκὸς ἐξόν

Ἐρρίκος Σχλίεμαν

Ἐν Ἀθήναις τῇ 1 Φεβρουαρίου 1884

Ἐκλεμπιτάτε Κ. Κυβερνήτου

Παρβαίνω τὴν τιμὴν νὰ
εἰσάξω εἰς τὴν ἐπιχειρίαν σας τὴν
ἐφεκτὰ τὴν ναρκόνον μὲν ναρὸν
ἐξόν μὲν Κ. Γυστὰν Ροὸς ἀνὸ
Λιτίον ὅλης δὰ ἐξαρτήσῃ ὁμοῦ
τοῦ ὀνόνου τοῦ εἰς Ἐκλεμπιτάτο
ἐπιστάτου. Δεῖμα δὲ ναρκόνον
νὰ βουλεύσαι αὐτὸν μὲ τὰς ναρὰς
ὀρβερὰς σας ἐν Ἀθήναις τὴν ναλοχθύνῃ
τοῦ ὀνόνου τοῦ

Εὐχαρίστου ὅμως εἰς τοῦ ὀρβέρου
ἀλεξοῦ μὲ εἰσαρεσκείαν δούλος
ὁ ναρκὸς ἐξόν

Ἐρρίκος Σχλίεμαν

Athen 14 Febr 1884.

Lieber Bruder Wilhelm

Soeben trifft die Kiste ein u sagen wir Dir für die gesandten Sachen unsern herzlichsten Dank, besonders für Deine u Minchens herzliche Photographien, die wir sogleich annahmen u im Ehrenzimmer aufhängen lassen. Wie jung u schön bist Du geworden! Minchen dagegen hat etwas tief Melancholisches u Todtes in ihren Zügen. Auch meine alten Photographien uns Spaß u Mense Vaters Stock. Ist dieser aus Papier u Aus Rohr Kämmle er doch so leicht nicht sein? Mit Bibel u Gesangbuch hättest Du Brett beglücken sollen, denn wir haben schon zu viel von solchen Sachen. So stehen wenigstens 30 Bibeln in verschiedenen Sprachen in [illegible] Als kleines ἀντίδωρον sende ich Dir 1 Ex meines letzten Werks Troja:

Ich hoffe wir sehen uns im Sommer, damit wir müssen im [illegible] zum Anthropol Congress in Breslau. Wir stehen im Begriff Tiryns, den Geburtsort des Herkules, hier zu graben.

Mit herzlichsten Grüßen auch von uns Frau u den Kindern

Dein treuer Schwager

H Schliemann

Athens 14th Feby 1884.

Messrs J. Henry Schröder & Co. London

Dear Sirs

Confirming my respects of 12th inst I acknowledge with thanks the receipt of your favor of 7th inst. from which I am glad to see that you have the coupon of the £5 [illegible] Rente and will cash it on the 16th inst. I note the sale of this Rente netting £ 483. 10/11 pr 6th inst to your debit. You are for the debit £ 58. 10/1 & 5 [illegible] proceeds of draft of £ 24155 [illegible] on my homeagent. But I must again call your attention to an error of £1 in the a/s of the M 12700 Prussian 4 pct, which yield £ 636. 5/4 pr 13th inst to my credit, instead of £ 635. 5/4. Please correct this.

On receipt hereof, pray send also my remaining $3000 Lake Shore Michigan Southern & N.J. 1st Mgr Bonds to Messrs L. von Hoffmann & Co of N.Y. begging them to sell them at the highest possible price and to remit you the proceeds in bills 60 days sight.

Pray, inform me what Morris & Essex 1st Mgr are worth at N.Y., for they are not quoted in your price current.

I am

Dear Sirs

yours truly

H Schliemann

73

Athens 16 Feb 1884

My dear Prof. Sayce

I already informed you in the Pl. to my last letter that Dr. Brandis's declaration has been inserted [illegible] in the [illegible] journal of the Hellenic Studies.

I send you today the Allgemeine Zeitung of 22 Dec. containing a violent attack on you by [illegible] who seems to [illegible] that you are the only scholar who ever saw written characters in the Trojan signs. But you know that the late, eminent Martin Haug of Munich read 6 of the inscriptions and that his interpretation was approved and accepted by Oppert and Lenormant; that further inscriptions were recognized on them and [illegible] perz. As you have yourself seen in the S. Kensington Museum, and as everybody can see in the Schliemann Museum at Berlin, it is a downright falsehood that the signs held by you to be inscriptions, are only on the rudest and worst pottery; on the contrary, the seal No. 1513 (in Ilios) the cylinder No. 1522, the whorls No. 1524 & 1525, the vase No. 1010, 1011 are of as fine terracotta and as well made as any thing else in the Trojan collection, and the seal No. 1519 is even one of the finest pieces, and there can be no doubt that it has an inscription. The whetstone No. 1534 is likewise one of the best of all the whetstones. You would perhaps do well to make a short reply to Milchhöfer in The Academy.

With heartiest wishes that your health may be completely restored by your stay in Egypt, I remain with kindest regards, yours very truly

Hy Schliemann

Athènes 14 Février 1884

Messieurs Hachette & Co

Paris

Je vous prie, Messieurs, de vouloir bien m'envoyer un nouvel exemplaire de la 90e livraison de l'Histoire de l'Art par M. George Perrot, car dans celui que vous m'avez envoyé, il y a deux fois les pages 473 — 480, tandis que les pages 465 — 472 y manquent. Mais je vous paye volontiers le nouvel exemplaire.

Agréez, Messieurs,

mes civilités distinguées

Hy Schliemann

Athen 16 Feb 1884

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Könnte ich nicht durch Ihre Güte die Beilage zur Allgemeinen Zeitung No. 355 von 1883 (22 Decbr) erhalten, denn dieselbe enthält einen Angriff gegen die Troian. Sammlung, auf den geantwortet werden muß.

Hochachtungsvoll

Hy Schliemann

78

в Москве 16 февр 1844

Высокоблагородный Сын мой

С большим сожалением читаем мы из ваших писем Ваше от 24 т.м. Но наконец я узнаю в чем дело. Вчерашнего дня, по получении вашего письма от 29 Января, немедленно запечатала для Васи посылку и отдала ее Ване с тем, чтобы он немедленно ее отправил. Сколько я не видала его вчера, чтобы сказать ему, чтобы он сообщил Васе, что Жуковский желает знать, богатый ли Жених Жюли? Он сделал бы Васе предложение? Он сделал бы Генерала Подлецова, чтоб он сделал Вальтеру (Walter) что сделал Жанфуру и Красницкому, если он будет ухаживать за Жюли. Но я боюсь что Васе запрещено будет ездить. Вчера Жуковский был у Васи, это может быть последний раз, что он его видел. Вероятно будет Государь Наследник.

Athènes le 17 Février 1884

Cher Monsieur Roos

Comme vous êtes à St Petersbourg je ne peux pas résister au désir d'introduire auprès de vous mon fils aîné Serge Schliemann pour que le voyiez et puissiez me raconter de lui lorsque nous aurons le grand plaisir de vous revoir à Athènes. Malheureusement pour moi mon fils ne partage pas mes goûts pour l'archéologie. Il a fait ses études en Russie et le comble de ses désirs c'est de devenir juge d'instruction et de se rendre utile à son pays natal la Russie.

J'espère que vous aurez reçue la lettre que je vous ai envoyée il y a quelques jours et par laquelle je vous ai envoyées six lettres d'introduction auprès de mes anciens amis de St. Petersbourg. J'ose espérer qu'il m'auront gardé bon souvenir. En exprimant le vif désir que vos entreprises en Russie soient couronnées du meilleur succès je vous tends cordialement la main

Athènes le 17 Février 1884

Monsieur W. L. Hertslet
Berlin

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 9 courant je vous conseille absolument d'aller de Corfu à Argostoli de là en voiture à la côte est de Céphalonie pour voir les ruines de l'ancienne ville de Samos. De passer ensuite le détroit à Ithaque et de voir les curiosités de cette île célèbre, surtout l'ancienne capitale sur la pente du Mont-Kéto. De Bathy vous avez le bateau à vapeur à Patras et l'Isthme de Corinthe.

Je vous salue avec estime

80

Athènes le 17 février 858

Messieurs Firmin Didot et Cie

Messieurs, je vous prie instamment de vouloir bien m'envoyer les épreuves en pages à partir de la page 176 car c'est une nécessité que je les revoie avant que vous ne les passiez en stéréotypie. Si vous ne m'envoyez pas l'épreuve placards je n'envoyerai pas l'épreuve en 30 ou 32 pages. J'ai entièrement refondu cette énorme masse de vers Homériques et qui doit fourmiller de fautes typographiques. Je vous prie donc de m'envoyer les épreuves placards 30 ou 32 pages. Si vous ne le faites pas je ne pourrai pas les citer et M. Didot publiera une énorme masse de vers Homériques fautifs. Les feuilles telles je n'ai pu les revoir. Les feuilles telles je n'ai pu les revoir. Les feuilles telles je n'ai pu les revoir

Athènes 21 Février 1884.

Monsieur G. Chamerot Paris

Monsieur

J'ai l'honneur de vous informer que je vous ai envoyé aujourd'hui, sous un pli recommandé, le Chapitre VIII pp. 1228-1314, dont veuillez m'accuser la réception, et agréer, Monsieur, mes civilités empressées

H. Schliemann

Athènes 21 Février 1884.

Cher Monsieur Didot

J'attends avec grande anxiété la continuation des feuilles en pages que je n'ai reçu que jusqu'à la page 128, et les épreuves en pages. Si vous refusez de me les envoyer il doit nécessairement en résulter une masse d'omissions et d'erreurs. Je dois recevoir aussi les derniers placards pour pouvoir y coller les gravures.

Comme Mr de Egger m'envoie à présent régulièrement ses M.S. j'y fais toujours toutes les corrections nécessaires, de sorte que je n'ai plus de changements à faire dans les feuilles-épreuves en pages ni dans les placards. Agréez, Cher Monsieur, mes salutations très distinguées

H. Schliemann

28

Odessa 24 Juin 1884.

Chère Madame Eger

J'ai reçu hier les feuilles imprimées
jusqu'à la page 128, et les épreuves jusqu'à
la page 136. Cela me met dans le plus grand embarras
quant à la page 129 que je ne trouve
pas dans le texte et que je ne trouve à
aucune des pages précédentes, je dois même
dire que j'ai fait mention de cette page
je ne peux pas le faire parce que Mr Bibas ne
m'envoie point les feuilles. De cette manière il m'
est impossible d'éviter les omissions, les répétitions, les
contradictions. Sans doute Mr Bibas agira ainsi
pour que je ne trouve à ajouter aucune épreuve
à la page. Mais veuillez bien lui écrire à ce sujet
et lui dire que j'exige absolument que les
épreuves soient imprimées régulièrement les feuilles imprimées
jusqu'à la page 144 et les épreuves jusqu'à la dernière placards, pour éviter
toutes ces, les noms, les numéros, pour éviter les répétitions
(mêmes pour la dernière placards), pour éviter les omissions, pour remplir les numéros, laissés en vide,
chaque page impaire je me réfère — enfin pour éviter
toutes les contradictions. Je vous prie instamment de
lui écrire de suite et de répéter beaucoup d'instances à ma
demande, car toutes les lettres que je lui adresse restent
sans réponse. Je n'ai encore jamais eu avec lui
affaire. Je me permets de vous envoyer quelques timbres
poste qui me sont restés de Paris. Jusqu'à quelle page nous
avons les feuilles imprimées et les épreuves corrigées
Cher Madame Eger veuillez agréer l'assurance de ma plus distinguée considération

Odessa 24 Juin 1884.

Chère Madame Eger

J'ai reçu hier les feuilles imprimées jusqu'à la page 128, et les épreuves jusqu'à la page 136. Cela me met dans le plus grand embarras quant à la page 129 que je ne trouve pas dans le texte et que je ne trouve à aucune des pages précédentes, je dois même dire que j'ai fait mention de cette page je ne peux pas le faire parce que Mr Bibas ne m'envoie point les feuilles. De cette manière il m'est impossible d'éviter les omissions, les répétitions, les contradictions. Sans doute Mr Bibas agira ainsi pour que je ne trouve à ajouter aucune épreuve à la page. Mais veuillez bien lui écrire à ce sujet et lui dire que j'exige absolument que les épreuves soient imprimées régulièrement les feuilles imprimées jusqu'à la page 144 et les épreuves jusqu'à la dernière placards, pour éviter toutes ces, les noms, les numéros, pour éviter les répétitions (mêmes pour la dernière placards), pour éviter les omissions, pour remplir les numéros, laissés en vide, chaque page impaire je me réfère — enfin pour éviter toutes les contradictions. Je vous prie instamment de lui écrire de suite et de répéter beaucoup d'instances à ma demande, car toutes les lettres que je lui adresse restent sans réponse. Je n'ai encore jamais eu avec lui affaire. Je me permets de vous envoyer quelques timbres poste qui me sont restés de Paris. Jusqu'à quelle page nous avons les feuilles imprimées et les épreuves corrigées

Cher Madame Eger veuillez agréer l'assurance de ma plus distinguée considération

Odessa 24 Juin 1884.

Chère Madame Eger

J'ai reçu hier les feuilles imprimées jusqu'à la page 128, et les épreuves jusqu'à la page 136. Cela me met dans le plus grand embarras quant à la page 129 que je ne trouve pas dans le texte et que je ne trouve à aucune des pages précédentes, je dois même dire que j'ai fait mention de cette page je ne peux pas le faire parce que Mr Bibas ne m'envoie point les feuilles. De cette manière il m'est impossible d'éviter les omissions, les répétitions, les contradictions. Sans doute Mr Bibas agira ainsi pour que je ne trouve à ajouter aucune épreuve à la page. Mais veuillez bien lui écrire à ce sujet et lui dire que j'exige absolument que les épreuves soient imprimées régulièrement les feuilles imprimées jusqu'à la page 144 et les épreuves jusqu'à la dernière placards, pour éviter toutes ces, les noms, les numéros, pour éviter les répétitions (mêmes pour la dernière placards), pour éviter les omissions, pour remplir les numéros, laissés en vide, chaque page impaire je me réfère — enfin pour éviter toutes les contradictions. Je vous prie instamment de lui écrire de suite et de répéter beaucoup d'instances à ma demande, car toutes les lettres que je lui adresse restent sans réponse. Je n'ai encore jamais eu avec lui affaire. Je me permets de vous envoyer quelques timbres poste qui me sont restés de Paris. Jusqu'à quelle page nous avons les feuilles imprimées et les épreuves corrigées

Cher Madame Eger veuillez agréer l'assurance de ma plus distinguée considération

Chère Madame Eger

J'ai reçu hier les feuilles imprimées jusqu'à la page 128, et les épreuves jusqu'à la page 136. Cela me met dans le plus grand embarras quant à la page 129 que je ne trouve pas dans le texte et que je ne trouve à aucune des pages précédentes, je dois même dire que j'ai fait mention de cette page je ne peux pas le faire parce que Mr Bibas ne m'envoie point les feuilles. De cette manière il m'est impossible d'éviter les omissions, les répétitions, les contradictions. Sans doute Mr Bibas agira ainsi pour que je ne trouve à ajouter aucune épreuve à la page. Mais veuillez bien lui écrire à ce sujet et lui dire que j'exige absolument que les épreuves soient imprimées régulièrement les feuilles imprimées jusqu'à la page 144 et les épreuves jusqu'à la dernière placards, pour éviter toutes ces, les noms, les numéros, pour éviter les répétitions (mêmes pour la dernière placards), pour éviter les omissions, pour remplir les numéros, laissés en vide, chaque page impaire je me réfère — enfin pour éviter toutes les contradictions. Je vous prie instamment de lui écrire de suite et de répéter beaucoup d'instances à ma demande, car toutes les lettres que je lui adresse restent sans réponse. Je n'ai encore jamais eu avec lui affaire. Je me permets de vous envoyer quelques timbres poste qui me sont restés de Paris. Jusqu'à quelle page nous avons les feuilles imprimées et les épreuves corrigées

Cher Madame Eger veuillez agréer l'assurance de ma plus distinguée considération

Chère Madame Eger

J'ai reçu hier les feuilles imprimées jusqu'à la page 128, et les épreuves jusqu'à la page 136. Cela me met dans le plus grand embarras quant à la page 129 que je ne trouve pas dans le texte et que je ne trouve à aucune des pages précédentes, je dois même dire que j'ai fait mention de cette page je ne peux pas le faire parce que Mr Bibas ne m'envoie point les feuilles. De cette manière il m'est impossible d'éviter les omissions, les répétitions, les contradictions. Sans doute Mr Bibas agira ainsi pour que je ne trouve à ajouter aucune épreuve à la page. Mais veuillez bien lui écrire à ce sujet et lui dire que j'exige absolument que les épreuves soient imprimées régulièrement les feuilles imprimées jusqu'à la page 144 et les épreuves jusqu'à la dernière placards, pour éviter toutes ces, les noms, les numéros, pour éviter les répétitions (mêmes pour la dernière placards), pour éviter les omissions, pour remplir les numéros, laissés en vide, chaque page impaire je me réfère — enfin pour éviter toutes les contradictions. Je vous prie instamment de lui écrire de suite et de répéter beaucoup d'instances à ma demande, car toutes les lettres que je lui adresse restent sans réponse. Je n'ai encore jamais eu avec lui affaire. Je me permets de vous envoyer quelques timbres poste qui me sont restés de Paris. Jusqu'à quelle page nous avons les feuilles imprimées et les épreuves corrigées

Cher Madame Eger veuillez agréer l'assurance de ma plus distinguée considération

Μόνιχ 21 Ιουν. 1865

Ἐρῶτα ἐν Ἀθήναις τὸν κ. Ἀλέξανδρον Ρ. Ῥίζον Ἀρχίατρον

Ὁ κ. ὁ Βερολίνιος φίλος Geheimrath Professor Rudolf Virchow, in Schellingstrasse wohnhaft, γενόμενος, ὅτι ἐπὶ τοῦ ἐπιστημονικοῦ γενικοῦ Συνεδρίου τῶν Φυσικοϊατρῶν, ὅπερ ἐν Σπεῖρα ἐπιστεύθη, ἐν τῇ Γερμανικῇ γλώσσῃ ἀπαγγελεῖ λόγον περὶ τῆς ἐν τῇ ἀνθρωπολογίᾳ ἐπιστήμης τῆς ἀρχαιότητος, ἐν τῇ ἐπιστήμῃ ταύτῃ ἐπιτελεσθείσης, ἐν τῷ μεταξὺ χρόνῳ, ἀφ' ὅτε ἐν Βιέννῃ ἐγένετο τὸ τελευταῖον Συνέδριον, ἐν ᾧ καὶ ὁ ἐν Μονάχῳ ἐπιστήμων ἐκεῖνος ἀνεκοίνωσε τὰ ἐν τῇ ἐπιστήμῃ ταύτῃ ἐπιτελεσθέντα. Ἐπειδὴ δὲ ἐν τῷ ἐν Σπείρῃ Συνεδρίῳ ἐκεῖνος ἐπιθυμεῖ νὰ ἀκούσῃ τὰ ἐν τῇ ἐπιστήμῃ ταύτῃ ἐπιτελεσθέντα ἐν τῇ Ἑλλάδι, ἐπειδὴ ἐν τῇ ἐπιστήμῃ ταύτῃ ἡ Ἑλλὰς ἐπρωτοστάτησε, καὶ ἐπειδὴ ἐν τῇ ἐπιστήμῃ ταύτῃ ἐπιτελεσθέντα ἐν τῇ Ἑλλάδι ἐπιστεύθησαν εἰς τὸν κ. Ἀλέξανδρον Ρ. Ῥίζον, ἐπιθυμεῖ ὁ κ. Βιρχὼ νὰ ἐπιστολογραφηθῇ πρὸς τὸν κ. Ἀλέξανδρον Ρ. Ῥίζον, ἵνα ἐκεῖνος ἀποστείλῃ εἰς τὸν κ. Βιρχὼ ἀκριβῆ τὰ ἐν τῇ ἐπιστήμῃ ταύτῃ ἐπιτελεσθέντα ἐν τῇ Ἑλλάδι ἀπὸ τοῦ ἐν Βιέννῃ Συνεδρίου μέχρι τοῦ νῦν, ἵνα ἐκεῖνος ἐν τῷ ἐν Σπείρῃ Συνεδρίῳ ἀναγνώσῃ τὰ ἐν τῇ ἐπιστήμῃ ταύτῃ ἐπιτελεσθέντα ἐν τῇ Ἑλλάδι ἀπὸ τοῦ ἐν Βιέννῃ Συνεδρίου μέχρι τοῦ νῦν. Ἐπειδὴ δὲ ἐν τῷ ἐν Σπείρῃ Συνεδρίῳ ἐκεῖνος ἐπιθυμεῖ νὰ ἀκούσῃ τὰ ἐν τῇ ἐπιστήμῃ ταύτῃ ἐπιτελεσθέντα ἐν τῇ Ἑλλάδι ἀπὸ τοῦ ἐν Βιέννῃ Συνεδρίου μέχρι τοῦ νῦν, ἵνα ἐκεῖνος ἐν τῷ ἐν Σπείρῃ Συνεδρίῳ ἀναγνώσῃ τὰ ἐν τῇ ἐπιστήμῃ ταύτῃ ἐπιτελεσθέντα ἐν τῇ Ἑλλάδι ἀπὸ τοῦ ἐν Βιέννῃ Συνεδρίου μέχρι τοῦ νῦν. Ἐπειδὴ δὲ ἐν τῷ ἐν Σπείρῃ Συνεδρίῳ ἐκεῖνος ἐπιθυμεῖ νὰ ἀκούσῃ τὰ ἐν τῇ ἐπιστήμῃ ταύτῃ ἐπιτελεσθέντα ἐν τῇ Ἑλλάδι ἀπὸ τοῦ ἐν Βιέννῃ Συνεδρίου μέχρι τοῦ νῦν, ἵνα ἐκεῖνος ἐν τῷ ἐν Σπείρῃ Συνεδρίῳ ἀναγνώσῃ τὰ ἐν τῇ ἐπιστήμῃ ταύτῃ ἐπιτελεσθέντα ἐν τῇ Ἑλλάδι ἀπὸ τοῦ ἐν Βιέννῃ Συνεδρίου μέχρι τοῦ νῦν.

Ἐκτὸς τῶν φροντίδων τῶν ἐν Ἑλλάδι ἐπιστολικῶν ἔτι μοι ἐπιτέθησαν καὶ ἕτεραι φροντίδες ἐπιστολικαὶ ἐν τῇ Γερμανικῇ γλώσσῃ πρὸς τὸν κ. Βιρχὼ ἀναφερόμενοι περὶ ἀνθρωπολογικῶν ἐπιστημονικῶν ζητημάτων, μετέχοντες δὲ ἀναγνωσθῆναι ἐν τῇ ἐν Σπείρῃ ἐπιστημονικῇ συνελεύσει τῶν Φυσικοϊατρῶν. Ὁ Βιρχὼ ἐπιθυμεῖ νὰ ἐπιστολογραφηθῇ καὶ περὶ τούτων πρὸς τὸν κ. Ἀλέξανδρον Ρ. Ῥίζον.

Ἔρρωσο

Ἐν τῷ παπύρῳ σελίδι τετραγώνῳ γράφεται ἐπιστολὴ πρὸς τὸν κ. Ἀλέξανδρον Ρ. Ῥίζον ἐν Ἀθήναις.

Ἐν ταύτῃ ὁ Βερολίνιος φίλος Geheimrath Professor Rudolf Virchow, in Schellingstrasse wohnhaft, γενόμενος, ὅτι ἐπὶ τοῦ ἐπιστημονικοῦ γενικοῦ Συνεδρίου τῶν Φυσικοϊατρῶν, ὅπερ ἐν Σπείρᾳ ἐπιστεύθη, ἐν τῇ Γερμανικῇ γλώσσῃ ἀπαγγελεῖ λόγον περὶ τῆς ἐν τῇ ἀνθρωπολογίᾳ ἐπιστήμης τῆς ἀρχαιότητος, ἐν τῇ ἐπιστήμῃ ταύτῃ ἐπιτελεσθείσης, ἐν τῷ μεταξὺ χρόνῳ, ἀφ' ὅτε ἐν Βιέννῃ ἐγένετο τὸ τελευταῖον Συνέδριον, ἐν ᾧ καὶ ὁ ἐν Μονάχῳ ἐπιστήμων ἐκεῖνος ἀνεκοίνωσε τὰ ἐν τῇ ἐπιστήμῃ ταύτῃ ἐπιτελεσθέντα. Ἐπειδὴ δὲ ἐν τῷ ἐν Σπείρῃ Συνεδρίῳ ἐκεῖνος ἐπιθυμεῖ νὰ ἀκούσῃ τὰ ἐν τῇ ἐπιστήμῃ ταύτῃ ἐπιτελεσθέντα ἐν τῇ Ἑλλάδι, ἐπειδὴ ἐν τῇ ἐπιστήμῃ ταύτῃ ἡ Ἑλλὰς ἐπρωτοστάτησε, καὶ ἐπειδὴ ἐν τῇ ἐπιστήμῃ ταύτῃ ἐπιτελεσθέντα ἐν τῇ Ἑλλάδι ἐπιστεύθησαν εἰς τὸν κ. Ἀλέξανδρον Ρ. Ῥίζον, ἐπιθυμεῖ ὁ κ. Βιρχὼ νὰ ἐπιστολογραφηθῇ πρὸς τὸν κ. Ἀλέξανδρον Ρ. Ῥίζον, ἵνα ἐκεῖνος ἀποστείλῃ εἰς τὸν κ. Βιρχὼ ἀκριβῆ

Athen 28 Oct 1884

Lieber Freund Mahaffy

Athen 28 Oct 1884

Lieber Freund Brockhaus

Leipzig

Athen 28 Oct 1884

Lieber Freund Mahaffy

Athen 28 Oct 1884

Lieber Freund Brockhaus

Leipzig

Lisbon 28th Feby 1854

Messrs. Jno. Henry Schröder & Co.

London

Dear Sirs

I acknowledge with thanks the receipt of your favours of 16th and 21st inst. the interesting contents of which are duly noted.

I beg to tender you my best thanks for your kind attention in forwarding the Policy and receipt of the Alabama, New Orleans, Texas and Prairie Insurance Co's given as a gratifying evidence of the growing prosperity, I think it would be greatly to the interest of the Company to publish them regularly every month in the Times.

I enclose you

£5.1.10 on £200 Loss for the Caspian on £517 Premium

£1.0.0 on £100 Loss for the Caspian on £517 Premium

£4.10.0 for insurance on $20000 Exchange 4.50 $7000

Sale Note for £ Bank sent to New York.

But expect crediting you the enclosed Insurance on $3000 your Sale Note £ Bank, I beg leave to enquire if there is not a mistake in this sum and if the $3000 have not been taken for as many pounds?

Please accept my heartiest thanks for having attended to my little commission for victuals for the Syrian campaign, and believe me

Dear Sirs

yours truly

Schönemann

Lisbon 28 Feb 1854

Monsieur P. Beaurain Paris

Monsieur

J'ai bien reçu votre lettre du 1er cor. ainsi que vos comptes de janvier. Je vois avec plaisir qui vous les de mon avis à remettre tout à un jour de réunion pour les Locaux à louer 64. de Calais à jouir de 1er de St Michel, et j'espère donc que vous n'aurez plus ces gens sur votre dos, qui pèsent à Sovereignty sur les comptes.

Tâchez donc de trouver à relouer l'appt de Beauvais 2e D) vous ne créditez aucun loyer net plus pour l'appt de Chevalier (1er D). Comment en est-il?

7 r. Auber: cette maison n'est pas bien gérée. BN. N°23 vous créditez le loyer de janvier £30, tandis que le loyer est de £30.25; les £20.25 sont-ils perdus? Par contre la maison n°. de Calais; me cause beaucoup de chagrin.

B 2e à G. Bezenval, comment avez vous réussi pour les trois termes? Est-il loué? est l'appartement relué?

B 3e G. Il nous manque presque trois termes; est ce que l'appartement a été en non valeur si long temps?

C 1er à droite à gauche
2e . do
3e . gauche
4e . do
D 1er . droite en à gauche
2e . do . . do
4e . do . . do
5 . do

ces 12 appartements ne sont bien rapportés pour le terme de janvier. Est-ce donc tous été en non-valeur? C'est affreux.

6e N°3 Delorry doit 2 termes; faites donc un commandement s'il n'a pas encore payé.

N°25 est cette chambre vacante?

N°15 vous créditez Teuil £37.10, mais a la chambre était non-valeur Octobre a Janvier?

N°18 Veuve Fournier vous créditez pour janvier £75.10; comment comptez vous cela? cette chambre n'a été louée que £45.40. Et ce que les voisins sont en baisse? et la baisse de combien est-elle?

Veuillez bien faire payer £39 sur la note ci-inclose et m'en créditer. Agréez, Monsieur,

mes civilités empressées

[illegible]

88

88

Athènes 2 Mars 1884.

Chère Madame Egger

En réponse à votre aimable lettre du 23 passé je me hâte de vous renvoyer la feuille en pages que vous avez bien voulu me mander. La citation russe ajoutée à la p. 238 figurait dans ma première correction, mais comme vous ne m'aviez pas retourné celle-ci, je ne m'étais pas apperçu de son absence dans le dernier placard. Mais l'imprimeur peut l'ajouter facilement. Du reste je n'ai trouvé que peu de chose à corriger. De Gids est le titre d'un célèbre journal périodique hollandais, le mot signifie „guide".

J'attends impatiemment les placards 1 – 15. J'espère les recevoir avant de commencer mes fouilles à Tirynthe car on travaille mieux à Athènes que dans les chantiers. En Crète je ne pourrai pas travailler cette année, car il faut long temps pour obtenir la permission de faire des fouilles. Mais à Tirynthe j'espère recevoir toute l'Acropole en 4 mois.

J'attends votre traduction des chapitres IX et X.

C'est avec une profonde douleur que j'apprends la maladie de la vénérée Mad. Delecq; veuillent les Dieux lui rendre promptement la santé et vous la conserver encore pendant de longues années.

M. Bikelas est venu nous voir et nous a donné de vos nouvelles. Malheureusement je suis surchargé de travaux et tous les étrangers qui visitent Athènes viennent nous voir, de sorte qu'à mon grand chagrin, je n'ai pu témoigner aucune attention particulière à M. Bikelas.

Mille compliments distingués et affectueux Hahlemann

Athènes 1 Mars 1884

Monsieur

Je désire acheter une cuisinière No 25 mais pour brûler du Coke. Quand pourrais je l'avoir?

Agréez, Monsieur mes civilités distinguées

Hahlemann

Monsieur Bernardaki
propriétaire du magasin
„Au Bon Marché"
Athènes

Athènes 1 Mars 1884

Monsieur Bernardaky à Athènes

En réponse à votre lettre de ce jour j'ai
prié de commander la cuisinière N. 25
avec foyer à coke, chez Messrs E. Bouchereau
rue Eole à mon architecte, le Prof. Ziller
qui doit à même de fournir les cuisinières
de cette catégorie avec foyer à bouille, à
charbon ou à coke selon le désir de l'acheteur.
J'accepte votre prix de D1250 pour la
cuisinière livrée chez moi à ma bonne date.

Agréez, Monsieur,

mes civilités empressées

Schliemann

Athen 2 März 1884.

Lieber Bernhardaky

Gestern Abend hatte ich die Vergnügen Ihren
lieben Brief vom 29. Februar zu empfangen und sage Ihnen für Ihre freundliche Zeilen meinen
besten Dank. Leider meinem Sohne Andreas ist
sein Befinden nicht soweit besser und habe daher das Vergnügen
noch eine Woche von 192 Metern in der Ebene von Marathon
spazieren. Unser Arzt Professor Bernis rieth ihm
die Seebäder an. 23 Tage gegessen, wogegen ich Ihnen gerne
Exemplar übersende; ich füge hinzufügen meinen Besuch über
die Thermopylen bei. Der Berg Kallidromos ist der Lokrischen
der westlichen, der alten Akropolis von Lokris, der
Geburtsstadt des Aiskhines, in prachtvollen Marmorstücke
von dem Berge in 4 Stunden Entfernung fertig zu werden.
Es gelingt es mir dort Ausgrabungen vorzunehmen
Ende zu legen, und werde nicht verfehlen
Ihnen Alles Interessante zu stellen.

Ihr Urtheil über meinen Sohn erfüllt mich mit Dank
Ich wollte ihn zunächst in Dresden auf's Gymna-
sium geben, später in Zürich auf die Universität schicken
Ich hatte somit mir in ihm einen tüchtigen Gehilfen in meinen
schweren Arbeiten heranzubilden, der im Stande sein würde
auf meinem Felde meine Forschungen fortzusetzen. Seine
Mutter aber widersetzte sich, weil sie auf russische Gesetz
gegen Deutsche Bürger in Russland sorgen mußten
müssen, und habe ich es nicht durchgesetzt können den jungen
Mann Russland kennen zu lernen, obwohl auf meinen ersten Reise
von der ich gestern kam, 400.000 Rubel bot mir sie hinzu-
geben bei Russen zu überlassen. Um meine Pläne zu ver-
eiteln hat sie selbst gethan um meinen Sohn für Russland
zu fanatisiren, und ist sehr leicht so gefährlich gelungen, daß
im Nothfall Russland mir ein Recht auf den Knaben
und sehr gerechtes Recht geltend machen kann. Ich hoffe aber

Δέρπφελδ μηχανικός Ὀλυμπίᾳ
διὰ Πύργου

Ἐπιθυμῶ προσλαβεῖν Καρμέδοντα ἐπιστάτην τῶν Τίρυνθι
ἀνασκαφῶν. Παρακέλευσαι αὐτὸν προσεθεῖν ἐμοὶ
Ἀθήνῃσι Πεπτεμβῶντος Φεβρουαρίου

Σχλ[illegible]ν

[illegible]

Ἄμα τραβήξας τὰς £ 200

Wien 2 März 1884

[illegible]

[illegible] Sonntag den 24 [illegible] [illegible] [illegible]

Wien 6 März 1884

Geehrter Herr Director Philios

Es war mir sehr angenehm aus dem Schreiben des Ministeriums zu ersehen daß Sie für die Exploration des Tiryns bestimmt sind, und erlaube ich mir Ihnen zu melden daß ich die Arbeiten dort am 2/14 März anzufangen beschlossen habe.

Hochachtungsvoll ergebenst

Schliemann

Ἀθήνας 6 Μαρτίου 1884.

Ἐρρῶσο Σχλιέμαν Περιωχεῖ Δενδοπούλῳ εὐπρέπειν

Δέομαι ἵνα ἐπιβάλλει 200 λίρας Τρεῖς ἡμέρας ἐμφάνισιν ἐπὶ John Henry Schröder & Co London. ἔχοιμι ἐν ἐπιβάλλειν 26.75 ἀλλὰ πράξον καὶ Ὁ ὀρελιμώτερον

Ἔρρωσο

Γεώργιος Παπαγιαννόπουλος Πύργῳ

Δευτέραν Μαρτίου εἶμαι Ναύπλιον ξενοδοχεῖον τῶν ξένων σπείλατε Ἴλον καλευθεῖαν μὴ ἔλθῃ Ἀθήνας μισθὸς 180

Σχλιέμαν

Athens 6 March 1884.

Messrs J. Henry Schröder & Co London

Dear Sirs

Confirming my respects of 28th ult I beg
Leave to acknowledge the receipt of your note of
22d ult. according to which I credit you £ – 18/
for Insurance on $3000 Bonds.

I have authorized Mr Perikles Dendopoulos
Here to draw on you
£ 200 – 3 days Sight, and I beg you to honor his
Draft to that amount to the debit of my acct.

Believe me,

Dear Sirs,

yours faithfully

[illegible]

Athens 6 März 1884

Hochgeehrter Herr Dr Brockhaus

Gestern hätte Arends von Tirynsen zurückgekehrt fand ich Ihr geschätztes Schreiben vom 26 v. Mts vor, woraus ich mit Hülfe entsehe daß Sie im Begriff stehen Griechenland zu besuchen. Unendlich bedaure ich aber daß Sie sich so spät zur Reise hieher entschlossen haben denn seit meiner Rückkehr nach Athen, Mitte Oktober, bin ich frei gewesen, hätte Sie und Ihren Herrn Sohn von Constantinopel abgeholt, hätte Ihnen die ganze Scene von Troja gezeigt. Alles haarkleinerlich klärt, wäre dann auf hier in Athen zu Ihrer Cicerone gewesen, hätte Sie in den Pirenäen begleitet u. s. w., während ich mich jetzt verpflichtet und hier sowohl als auch in Nauplia alle Anstalten dazu getroffen habe die Exploration von Tirynsen am 13ten d. Mts anzufangen; leider ohne Virchow, denn dieser Freund hat sich beschwatzen lassen nach Edinburgh zu reisen zur Feier des 300 jährigen Anniversariums der dortigen Universität, auch hat er sich verpflichtet dem medizin. Congress in London beizuwohnen u. s. w. Das einzige was ich daher für Sie noch zu thun im Stande bin ist Sie von Nauplia abzuholen, Ihnen Tirynsen zu zeigen, Sie in Argos, Mykenae, Nemea u. Corinth herumzuführen. Sollte aber Dr Dörpfeld sich früher in Tirynsen zu mir gesellen können als wie jetzt in Aussicht steht, dann werde ich mir das Vergnügen nicht nehmen lassen, sobald Sie nach Athen kommen hieher zu eilen um Ihnen das mykenische Museum zu zeigen u. Sie nach dem Peloponnes zu begleiten. Ich darf die Exploration in Tirynsen nicht aufschieben, denn schon Mitte Mai treten dort die perniciösen Fieber ein, gegen die ich mich nur durch starke Dosen Quinin schützen kann, und länger als bis Ende Juni möchte ich es keinenfalls wegen jene Sümpfe zu bewohnen. Von der ganzen deutschen Colonie die sich dort vor 40 Jahren niedergelassen hat ist niemand am Leben geblieben selbst keine Nachkommen.

Es bedarf wohl keiner Versicherung meinerseits daß meine Frau sich glücklich schätzen würde wollten Sie mit Ihrem Herrn Sohne während der Dauer Ihres Aufenthalts hier ihre Gäste sein und bei uns vorlieb nehmen.

Leider ist mein alter ausgezeichneter Diener Nikolaos

Athens 6th March 1884.

Dear Consul Calvert

In the bearer of these lines I have much pleasure to introduce to you my honoured friend, Dr Edward Brockhaus, chief of the celebrated publishing house of F. A. Brockhaus in Leipzig, whom I recommend to your kind reception.

Should Dr Brockhaus find you at the Dardanelles please accompany him and his son to the plain of Troy and show him all over my excavations at Hissarlik, as well as the heights of Bunarbashi, Ujek Tepeh, Besika Tepeh, Hanai Tepeh and the tumuli attributed to Antilochus, Patroclus, Achilles, Ajax etc. I would consider it as a favor conferred upon myself and most gratefully acknowledge it.

With kindest regards

yours very truly

H. Schliemann

Giannakis, den alle Troianischen Campagnen mit mir durchgemacht hat und die ganze Troas, besonders aber die Ebene von Troia u. meine Ausgrabungen genau kannte, im Herbst im alten Skamander ertrunken u. ist in den Dardanellen kein anderer Führer. Der amerik. Consul in den Dardanellen Herr Frank Calvert ist natürlich noch viel besser im Stande als Nikolaos Ihr Führer zu sein, denn er besitzt große Localkenntnisse, jedoch fürchte ich er ist jetzt wieder auf längere Zeit in seinen Minen in Ryzika. Ich lege aber einige Worte für ihn bei für den Fall daß Sie ihn in den Dardanellen treffen sollten. Auch füge ich einige Zeilen für den ersten Dragoman in den Dardanellen bei der Ihnen die Pferde u. Gensdarmen besorgen wird.

Herr von Radowitz hatte vor meinen Architekten, Dr Dörpfeld, als Führer u. Cicerone in der Ebene von Troia; aber dieser ist jetzt in Olympia u. hat später dringende Arbeiten hier in der Deutschen Schule. Ich hoffe Herr von Radowitz entschließt sich Sie nach Troia zu begleiten; ich schreibe ihm heute darüber u. würde mich sehr freuen wenn er es thäte.

Ich habe mich sehr gefreut Ihren Herrn Sohn Heinrich, den Kunsthistoriker, in Paris kennen zu lernen.

Ihnen und Ihrem Herrn Sohn eine recht angenehme glückliche Reise wünschend und hoffend Sie beide in bestem Wohlsein in Nauplion begrüßen zu können, empfehle ich mich Ihnen

mit ausgezeichnetster Hochachtung

Ihr ergebenster

H. Schliemann

Athens 6th March 1884

Dear Mrs Calvert

The bearer of these lines is my honoured friend Dr Edward Brockhaus, chief of the celebrated publishing firm of F. A. Brockhaus at Leipzig who wishes to see Hissarlik, Bunarbashi and the heroic tumuli.

Any service and polite attention you may show to Dr Brockhaus and to his son, who accompanies him I shall consider as favors conferred upon myself and gratefully acknowledge.

I remain with kind regards,

Dear Mrs Calvert

yours very truly

H. Schliemann

Athènes 6 Mars 1884.

Cher Monsieur Péchat Effendi

Par la présente je me permets d'introduire auprès de vous mon honorable ami Monsieur le Docteur Edouard Brockhaus, chef de la célèbre maison libraire Hiteur F. A. Brockhaus à Leipzig, que je recommande à votre bon accueil.

Monsieur Brockhaus visite la Troade avec son fils et je vous prie beaucoup de leur procurer les chevaux nécessaires ainsi que deux gendarmes pour leur sauvegarde. Si Mr Frank Calvert est aux Dardanelles il les accompagnera sans doute, mais s'il n'y est pas, veuillez bien leur procurer aussi un guide, qui pourrait les conduire à Hissarlik, à Bounarbashi et aux tumuli héroïques.

En vous remerciant d'avance pour tout ce que vous ferez en faveur de Monsieur Brockhaus, je vous prie, Cher Monsieur, d'agréer mes civilités les plus empressées et distinguées

H. Schliemann

Wien, 6 Juni 1884.

Lieber Oskar!

Ich bitte Dich um 10 Gulden
Conventions-Münze, welche Du
Dir gefälligst von Herrn Theodor
Herzfeld zurückgeben kannst.
Ich werde es der Mama sagen.
Ich bin Dein treuer Bruder.

Für unsere auf gestern abend gemeinschaftlich
bei Dir verabredete und Dir bis vor wenigen
Augenblicken klar bewußte Zusammenkunft
entschuldige mich Dir gegenüber
Dein treu ergebener Bruder

Oskar.

Wien, 6 Juni 1884.

Lieber Oskar!

Ich bitte Dich um 10 Gulden
Conventions-Münze, welche Du
Dir gefälligst von Herrn Theodor
Herzfeld zurückgeben kannst.
Ich werde es der Mama sagen.
Ich bin Dein treuer Bruder.

Für unsere auf gestern abend gemeinschaftlich
bei Dir verabredete und Dir bis vor wenigen
Augenblicken klar bewußte Zusammenkunft
entschuldige mich Dir gegenüber
Dein treu ergebener Bruder

Oskar.

Athens 6th March 1882.

Dear Mrs Calvert

I beg leave to remit you enclosed £8 Sterling in Sundries, the order of which please pay to Polyxene the wife of the late Nicolaos Zaphyros Giannakis at Renkioi.

I provide for the case that Mr Frank Calvert might not be at the Dardanelles, I have also sent some lines for you to my honoured friend Dr Brockhaus of Leipzig, the king of all past, present and future book publishers, who intends visiting the Troad with his son. Pray, assist them with your valuable advice.

Mrs Schliemann joins me in kindest regards to you and your charming daughters

yours very truly

H Schliemann

Athen 6 May 1884

Professor Herr Dr Brockhaus

Ich schreibe Ihnen jetzt in Abwesenheit meiner Frau Gemahlin in Constantinopel einen langen Brief worin ich meine Freude über Ihren Besuch, Besuch in Verbindung mit Troja, aber gleichzeitig meine größte Besorgnis darüber ausdrücke, daß Sie so lange unterwegs sind. Da ich am 13 die Exploration von Troja aufnehme und Sie in Verbindung, Troja bis, wie ich so gewünscht hätte, in Constantinopel zu empfangen & in der Zeit & in den freundschaftlichen, gastlichen Räumen & Hospitalien aufnehmen & sie in Troja, Ophrene, Argos, Mykenae & Tiryns fortwährend wende, immer sehr meine Frau Gemahlin & sich mit mir sehr freuen wird meine Sie in Troja & Athen abholen & überall begleiten werden. Ich schicke Ihnen zwei Briefe für die Herrschaften, schreibe auch einen an Radowitz um Sie zu bewegen Sie nach Troja zu begleiten.

Inliegend Dienstpaß für mich auf Tiryns damit ich jetzt in Nauplia stehe & ich damit im Stande sein möchte Sie zu empfangen & sie mit der Eisenbahn Sie schon in Athen zu begrüßen, Ihnen seine Stadt zu zeigen & Sie darauf in den Peloponnes zu geleiten.

Ich rathe Ihnen & Ihren Herrn Sohn sehr sich impfen zu lassen, denn die Pocken grassiren immer im Orient.

Empfehlungen Sie meine & meiner Frau Gemahlin Dank für die meinen Sprossen erwiesen viele Güte. Ihnen & Ihren Lieben Sohn eine recht glückliche Reise wünschend verbleibe ich mit ausgezeichneter Hochachtung Ihr ganz ergebener

H Schliemann

Athen 6 März 1884.

Euer Excellenz

Gestern Abend bei meiner Rückkehr von Tiryns fand ich einen Brief von meinem langjährigen lieben Freunde Frau Dr Ed Brockhaus in Leipzig, die gerne mit ihrem Sohne einen Ausflug nach Tiryns machen möchte um dort 2 Tage Alles zu besichtigen. Wäre es irgend möglich, so könnte ich ganz unentgeltlich überall für sie thätig sein. Ich aber muß Sonntag die Exploration von Tiryns wieder aufnehmen und bereits vorbereitet, würde es mich, leider vereitelt, schmerzlich für Tiryns, Argos, Mykenae, Eleusis zu gehen. Ausdrücklich würde es mich freuen wenn meine alten Bitte die veranlaßte Liebenswürdigkeit die von mir empfohlenen Herrn gütigst unterstützt zu haben, Herrn Dr Brockhaus zu besorgen. Für den Fall daß Herr Dr Brockhaus zu bestimmter Zeit selbst nicht erscheint, ist meine Bitte an Herrn Calvert in den Dardanellen sich freundlich um Herrn Dr Brockhaus als Fremden zu bekümmern. Ich weiß, wie sehr Sie beschäftigt sind und sind sie nicht im Stande selbst kommen, so bitte ich Herrn D. mit einem vertrauten Dragoman, der Herrn Dr Brockhaus begleiten soll, nach Tiryns zu senden. Für diesen Fall möchte ich Sie bitten, Herrn Dr Brockhaus zu dem Preise von 2 Pfund Sterling per Tag einen Dragoman zu Pferde zu senden.

Mit vorzüglichster Hochachtung

Ihr stets ergebenster

Schliemann

Athens 6 March 1884.

Dear Mr Calvert

A long and intimate friend, Dr Brockhaus, the celebrated publisher of Leipzig, writes me that he is going by way of Constantinople to visit the Plain of Troy by the end of March. Unfortunately I can not accompany him thither, being at the point of beginning the exploration of Tiryns, which is a very interesting and laborious work. Should you foresee that you will be in the Dardanelles by the end of March, I should consider it a very great favor indeed if you would drop a line to Dr Eduard Brockhaus or von Radowitz Ambassador of Germany at Constantinople, saying that being desirous to go to Troy you will be glad to hire Mr Brockhaus and Dragoman; he will not be able to see anything at all. Hoping that you will accede to my request

I remain with kindest regards

Yours very truly

H Schliemann

Athen 6 März 1884.

Geehrter Herr Scheurlen

Gestern Abend, bei meiner Rückkehr von Tiryns, ich Ihren lieben Brief vom 26 v. Mts vor, der mich hoch erfreute u. beeile mich Ihnen für Ihr freundliches Andenken meinen herzlichsten Dank zu sagen. Ihre Handschrift hat sich seit 12 Jahren, als ich Ihre Briefe zu copiren hatte, nicht verändert, u. erkannte ich Dieselbe auf der Stelle aus der Aufschrift Ihres Briefs. Unendlich freut es mich zu hören daß es Ihnen u. Ihrer Frau wohl geht. Aber betrüben Sie sich doch nicht mehr über den Verlust Ihres Töchterchens. Lesen Sie doch Cicero de senectute, woran Sie in der Buchhandlung eine Uebersetzung finden. Sehr bedaure ich Herrn Kümmelins Kränklichkeit; grüßen Sie ihn herzlich von mir.

Mit Vergnügen höre ich daß meine Arbeiten so hohe Anerkennung bei Ihnen finden. Aber Ihnen sie sich doch dem Museum Schliemann in Berlin an. Auch das ganze Museum in meinem Hause füge ich noch dazu. Ich bin jetzt im Begriff die Ausgrabung von Tiryns anzufangen, hoffe in 4 Monaten damit fertig zu werden, auf dem deutschen Anthropologen Congress am 13 Aug. in Breslau hochwichtige Entdeckungen verkünden zu können. Ich habe Ihr Zimmer bei Tilkemeier auf dem Uppendam lange bewohnt. Er ist vor 6 Jahren verstorben. Sein Sohn Jan, lebte sehr unglücklich mit seiner Frau u. hat das Geschäft vor 3 Jahren verkauft. Unsern spanischen Dienstmädchen, Dientje, begegnete ich zufällig vor 8 Jahren bei Tilkemeier

u. erkannte sie an ihrer Narbe auf der Backe. Sie erzählte sie wäre an einen Deutschen verheirathet u. hätte 2 Kinder; auch fragte sie nach Ihnen. Ich konnte mich aber schwer mit ihr verständlich machen, denn sie war voll kommen taub.

Ich hätte Sie gerne in Stuttgart aufgesucht, hätte ich gewußt daß Sie doch wohl. Besuchen Sie uns nicht einmal in Athen. Sollen einen herzlichen Empfang haben.

Ich bin mit einer Griechin verheirathet, die meine wilde Leidenschaft für die alten Klassiker u. besonders für Todtheilt u. wir lassen daher ganz zusammen. Ich habe einen Sohn Agamemnon u. eine Tochter Andromache.

Noch mals meinen herzlichsten Dank für Ihren herrlichen Brief, lebenslang recht recht wohl

Ihr ergebener
Schliemann

Wissen Sie noch wie Sie mir Anfangs 1842 einen halben Holländ. Kd. spenkten. Solche Wohlthaten vergeß ich nie.

100

Athens 8th March 1884.

My dear Dr Smith

Many thanks for your M.S., which I return you today. I am very glad indeed that your brother invited you to curtail it, because your exceedingly long and altogether superfluous arguments against Jebb are tedious in the extreme. The man has been three times over and over killed in the book, what for then, in all the world, do you wish to make a hero or a martyr of him?

But your review does not lack of interesting topics and discussions which we may use for the new edition of Ilios.

On the 13th inst I hope to commence the exploration of Tiryns on a large scale and to finish it by the end of June.

I hope you and Miss Constance are well. Mrs S. joins me in kindest regards to both of you

yours very truly

Hy Schliemann

Athens 8th March 1884

Dear Miss Edwards

I beg you a thousand pardons for answering only today your very kind and most interesting letter of Decbr 11th, from which I was delighted to see that you are content with my Troja.

Delphi I hope to explore later on. On the 14th inst I intend to begin on a large scale the excavation of Tiryns, the fabled birthplace of Heracles, and expect to clear out the whole of it before the end of June. Whilst these excavations are going on I intend to go, at the end of April, to Crete to get the permission to explore that island next autumn. You are right, immense archeological treasures buried in the islands of the Greek Archipelago.

No excavations have been made of late years on the Eleusinian road, but at Eleusis the temple of Demeter is being excavated. Athens is now three times larger than at the time of your visit. I send you a photograph of my house, whose inmates you would make over happy if you would accept their hospitality for a couple of months. I send you also a copy of my Mycenean Catalogue.

Mrs Schliemann and I we have read with profound interest your biography and that of Miss North, and with the greatest admiration we follow up your great work in Egypt wishing you continued most splendid success.

Mrs Schliemann as well as our children Andromache and Agamemnon, whose portraits you find enclosed, join me in kindest regards

your true friend and admirer

Hy Schliemann

the address you give being illegible I address this to Bristol

Athen 8 März 1884.

Hochverehrter Freund

Meinen wärmsten Dank für Ihr freundliches Schreiben vom 29 Decbr v J und, sowie für Ihre beiden mathematischen Abhandlungen, die so fein gearbeitet sind sagt Ihnen unser grosser, leider kürzlich verstorbener Astronom Dr Julius Schmidt, mein Architekt Dörpfeld, der von Ihrer Universität zum Doctor creirt ist, sie verstanden. Auf die Akropolis schauend stehen sie in meiner Bibliothek & warten auf den Tag wo sie mir zu erklären.

Ich freue mich sehr zu hören daß Ihnen und den lieben Ihrigen wacker & die mit Frau gesunden sind.

Mit herzlichsten Grüßen aus Seitend mei-
ner Frau an Sie und Ihre verehrte Gemahlin verbleibe ich

Ihr treu ergebener

Schliemann

Ihr Hochwohlgeboren

Ihr geschätztes Schreiben vom 2ten d. M. habe ich die Ehre mit grossem Dank heute d. 8 d. Mts. zu erwidern. Ich gehe am 21 April in Piräus erwartet hoffe. Ich gehe am 14 d. M. die Ausgrabungen von Tiryns an. Ich reise dann am 19ten April von dort zurück. Die Arbeiten werden während meiner Abwesenheit fortgesetzt, dem ich 4 Ingenieure in Tiryns zwei tüchtige Architekten, denen einer, Dr Dörpfeld, vier Jahre lang die Ausgrabungen des Deutschen Reichs in Olympia geleitet hat. Meine Frau, welche Ihre Güte sehr freundlichen Gruß sehr herzlich erwidert, freut sich auf einige Monate über Ihre Rückkehr Begrüßung Ihrer classische Alterthümer

Ich sende Ihre Rückkehr heute in Ihr. der Academy mit meinem Aufsatz über unsere Ausgrabungen in Mykenä

Zum größten Vergnügen würde es mir gereichen Ihnen Ihr Haupt auf Ihrem Lager zu besuchen, wird es mir gütigst gestatten Ihnen persönlich über meine Ausgrabungen in Tiryns zeigen zu dürfen.

Während hatten wir Wilberg sehr verschmerzt als unser Freund Prof Schmidt plötzlich starb. Nicht Festtage gehangen werden. Nie wende ich meine Liebe Anerkennung wie ihm, auf unserem Ball am 26 Juni, in Gegenwart von Fremden der Tiryns vergessen, Ihnen bedeutende Ausgrabungen zu leisten wie erst 65 Jahre nachdem sie begonnen sind, leisten können.

Der heutige Tag ist wie jeder der Ihr. Prof. Hermann gewidmet und bringt mir gastfreundliche Einladungen zum Königl Hofe eine glückliche Reise wünschend an. Alles ist mir in Ihrer Abwesenheit ganz recht

Schliemann

102

Athens 9th March 1884

Messrs J. Henry Schröder & Co

London

Dear Sirs

I enclose my receipts for 6 drafts by which I informed you that I had authorized the Ionian Bank to draw on you for £200 three days sight on you for my account, and acknowledge with many thanks the receipt of your esteemed favor of 1st inst covering Bill of Lading, specification and Invoice of 8 Packages Provisions shipped by the steamer Euphrates to the Piraeus via Marseilles, the amount of which £13.-17.9 pr 1st inst. I put to your credit

On the other hand I debit you

£182.15.5 pr 26 Feby for City of Cleveland Coupons

and remain,

Dear Sirs,

yours faithfully

Schliemann

Athen 9 März 1884.

Hochwohlgeborener Herr Prof. Curtius

Hochverehrter Herr und Freund! Ihr liebes Schreiben
zu erhalten hat mir meine Frau zugesendet, da
die Ungarische Sammlung in Ofen-Pesth [illegible]
Minister Wahlbe zum Gegenstand einer [illegible]
Rede gemacht hat. Mein Gatte, müsse sie mir nicht
übermitteln zu. Am 15 März fange ich die Übersiedlung
von Troja an, hoffe in 4 Monaten die ganze Arbeit
mit allen zum [illegible] Bilden [illegible]
Dagegen komme Creta an die Reihe wo ich bestimmt die
Ende meines Lebens zu erhalten habe. Die prähistor. Alter-
thümer Griechenlands sind meine Lieblingsstudien, ich bin [illegible]
die Freude [illegible] Ihnen [illegible] Ihre [illegible]
[illegible], während ich die Entdeckungen in Central Amerika [illegible]
[illegible] Ihrer Ansicht, daß [illegible]
[illegible] und [illegible] Ihnen [illegible]
Thümer [illegible] werde.

Der Minister hatte mir [illegible] versprochen die [illegible]
[illegible] Schatzkammer in Athen [illegible] für [illegible]
[illegible] Ihnen [illegible] zu [illegible]
[illegible] ist [illegible] [illegible] [illegible]. Kommt [illegible]
Kampf [illegible] so kann man [illegible]
Reisen [illegible] [illegible] [illegible]
Kosten [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
Organ [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

Ihr ergebenster
Schliemann

103

Athen 9 März 1884.

Hochgeehrter Freund Sehls

Aufs Neue meinen wärmsten Dank für Ihre freundlichen Zeilen vom 29 v. Mts. sowie für das Ex der „Stimmen aus Maria-Laach", worin ich mit Interesse des Jesuiten Pachtlers schmeichelhafte Beurtheilung meiner Arbeiten gelesen habe.

Den preußischen Hauptmann Böttcher hat Virchow in der Sitzung der berl. Anthr. Gesellsch. vom 16 v. Mts. gemalmt u. sind seine Theorien, unter allgemeinem Gelächter, auf immer zu Boden gefallen. Ihre Reden haben meine Frau u. ich mit höchstem Interesse gelesen. Unsere Ausgrabung in Tiryns soll am 13 do anfangen.

Sehr freuen wir uns Ihres Wohlseins. Viele angelegentliche Grüße von Haus zu Haus

freundschaftlichst

H. Schliemann

Athens 9th March 1884.

My dear Prof. Sayce

Overjoyed I am to see from your kind letter of 1st inst that you have safely returned to Oxford and that you are in good health and spirits. Do not mind Sehls attacks on your Herodotus, for your edition can never be excelled and will have a very long life. Could you not add to your review of Mr Lehmann's „Anfänge der Kunst" a few lines in reply to his attack in the Allgemeine Zeitung? Nay, it will be enough if you confound his statement that only you saw inscriptions in the Trojan signs, it being well known that long before you those signs were recognized as inscriptions by Martin Haug, Gomperz, Oppert and Lenormant.

I am, alas, in the impossibility to write anything to the Allgemeine Zeitung because that journal offended me 12 years ago, and though it has often since made ouvertures I have never taken notice of it any more. Besides I am preparing for the exploration of Tiryns, which has to commence on the 15 inst.

Can you join me there? It would be a great joy to Mrs S. and me and a great gain to science.

We intend visiting Egypt next winter. Perhaps we can work there conjointly with you.

With kind regards

yours very truly

H. Schliemann

104

104

Athen 10. May 1884.

Hochverehrter Herr Dr Brockhaus

Indem ich Ihnen hiebei [illegible] Ihnen [illegible] Juden und über Triest nach Corfu [illegible] Dampf [illegible] Ihnen [illegible] Ihnen [illegible] Ihnen

105

Athen 11 März 1884.

Verehrter Freund und Landsmann Krohn

Ich schicke Ihnen hiermit ein Exemplar meines letzten Werks „Troia", und würde mich sehr freuen zu hören daß Sie es mit Interesse gelesen haben.

Gleichzeitig bin ich so frei Ihnen in dem Ueberreicher dieser Zeilen meinen Sohn Sergius Schliemann zuzuführen, der — zu meinem größten Bedauern — nicht meinen Enthusiasmus fürs classische Alterthum theilt. Er hat in Russland jura studirt, und bin ich nicht im Stande gewesen dies zu verhindern. Der Gipfel seiner Wünsche ist jetzt eine Stelle als судебный слѣдователь zu erlangen, und würden Sie mich unendlich verbinden könnten Sie ihm, durch Ihre ausgedehnten Bekanntschaften, auf irgend eine Weise dazu behülflich sein.

Ich fange übermorgen die Ausgrabung der schon zu Homers Zeit uralten Stadt Tiryns an und da ich in großartigem Maaßstabe arbeite, so hoffe ich gegen Ende Juni damit fertig zu werden; dies ist aber auch sehr nöthig, denn die alte Baustelle ist von Sümpfen umgeben, u. von Mitte Mai ab herrschen dort sehr bösartige Fieber.

Mit herzlichsten Wünschen für Ihr Wohlergehen,

Ihr alter Freund und Landsmann

H. Schliemann

[illegible] 1884

[illegible] Rector

[illegible] leave to [illegible] pleased to hear that you have read it with [illegible].

[illegible] to introduce to you in the bearer [illegible] Sergius Schliemann, who [illegible] to my great [illegible] enthusiasm [illegible] against my [illegible] residence in Russia, and the summit of his desires is to obtain a place as судебный слѣдователь. I beg leave to recommend him to your powerful protection.

On the 13th inst I intend to commence the excavation of the ancient city of Tiryns, the birthplace of Hercules, and hope to finish it by the end of June.

With kindest regards I remain

your old friend

H. Schliemann

106

въ Вѣнахъ 11 Марта 1884.

Милый возлюбленный сынъ мой

Четыре писемъ Твоихъ я получилъ. Очень стыдно мнѣ хлопотать для Тебя о мѣстѣ судебнаго слѣдователя, тогда какъ Ты, воспитавшись въ Германіи, могъ бы быть одинъ изъ первыхъ профессоровъ при берлинскомъ или лейпцигскомъ университетѣ и въ состояніи помогать мнѣ въ обширныхъ моихъ работахъ. Я сильно боюсь о томъ что Кронъ и Вахтеръ испугаются узнавъ что сынъ Шлимана кандидатомъ для суд. слѣд., ибо по нашимъ понятіямъ это самое ужасное мѣсто въ особенности же въ Россіи. Лишь бы уменьшить испугъ сихъ пріятелей я посылаю Тебѣ сегодня для нихъ, на имя Гинцбурга, для каждаго изъ нихъ одинъ экземпляръ моей послѣдней моей книги. А отъ того, не отдай имъ письма безъ книгъ. Объясни же имъ лично гдѣ и какъ Ты учился, какая у Тебя должность и пр. и обѣщай имъ что Ты всѣми мѣрами постараешься оправдывать ихъ рекомендацію. Напиши мнѣ подробно какъ они Тебя приняли. Напиши мнѣ тоже откровенно какимъ образомъ Тебя принялъ Половцевъ; что сказалъ онъ Тебѣ? Грубо ли онъ поступалъ съ Тобою? У него должно быть причина серіозная и я узнаю ее. Невозможно то чтобъ онъ Тебя оттолкнулъ безъ важной причины, потому что онъ Тебя полюбилъ и онъ для меня обнаруживаетъ величайшее высокопочитаніе. Но нѣмцамъ Твое воспитаніе не нравится. Ты видѣлъ это и въ Потсдамѣ

и въ Берлинѣ и въ Лейпцигѣ у всѣхъ величайшихъ моихъ друзей которые меня обожаютъ. Говоривъ же только нѣсколько словъ съ Тобою всякій вернулъ Тебѣ спину, такъ что къ большему моему оскорбленію мнѣ отнюдь невозможно было представить Тебя на праздникѣ данномъ городомъ Берлиномъ въ мою честь.

Весьма натурально то что Павелъ Петровичъ болѣе не хочетъ знаться съ Тобою, ибо онъ былъ главнымъ двигателемъ въ трагедіи съ Твоею матерью и видя нынѣ результатъ подлыхъ его поступковъ онъ стыдится смотрить на Тебя.

Я имѣлъ отъ Твоего воспитанія все ужасное горе и отчаяніе, но не смотря на то я не оставляю Тебя и впредь всѣми силами постараюсь довести Тебя до желаемой Тобою цѣли. Но говори правду, что Тебѣ сказалъ Половцовъ? Всякое его слово передай мнѣ.

Много любящій Тебя отецъ

Шлиманъ

Γεωργίῳ Τσακονοπούλῳ Ναυπλίᾳ

Σημερινῷ ἀτμοπλοίῳ παραλήψεσθε τεσσαράκοντα
χειραμάξας πέντε δέματα κόφων ἐννέα
κιβωτοὺς ἐργαλείων καὶ στελεῶν. Παρακαλῶ
ἀποστεῖλαι ἅπαντα Γεωργικὴν Σχολὴν Τίρυνθος
ἀνοῖξαι ἐκεῖ κιβωτοὺς διατάξαι ἐπιτήδειον ἐργάτην
ἐφαρμόσαι τὰ στελέα ἀξίναις φθυαρίοις
μακέλλαις ὅπως πᾶν ἑτοιμασθῆναι
ἔρχομαι Σάββατον

Σχλιέμαν

108

Athènes 13 Mars 1884

Monsieur P. Beaurain Paris

Monsieur

J'ai reçu votre lettre du 6 crt, j'en prends bonne note. Tâchez absolument de nous trouver un locataire pour Avril pour l'appartement en vacance 5 Bt St Michel, car c'est désastreux pour la maison d'avoir en pure perte pendant si long temps une location aussi précieuse. Ceci donc avec une diminution tout ce que vous avez en non-valeur dans cette maison et dans les autres (33 r. de l'Arcade et 6 r. de Calais), nous nous rattraperons quand les temps seront propices. Mais une fois pour toutes, ne laissez jamais rien en non valeur

Agréez, Monsieur, mes civilités empressées

Hy Schliemann

Athènes 13 Mars 1884

Chère Madame Egger

Ayant reçu de l'imprimeur les placards 16–21 j'ai ajourné mon départ jusqu'à demain pour les corriger. Comme les corrections ne sont que fort insignifiantes, je vous envoie ces 6 placards 16–21) pour que vous ayez la bonté d'y ajouter vos corrections et de les remettre ensuite à l'imprimerie de Chamerot 19 des Saints Pères. Ensemble avec ces placards vous recevez 6 MS. pp. 758 – 880.

Il faut absolument que vous ayez l'obligeance de me retourner ce MS et ces placards corrigés par moi lorsque vous m'enverrez les derniers placards pour y ajouter les gravures.

Agréez, Chère Madame Egger, mes civilités les plus empressées et distinguées

Hy Schliemann

Athènes 13 Mars 1884

Monsieur P. Bonnaire Paris

Monsieur

J'ai reçu votre lettre du 6 [illegible] en prends bonne note. Tâchez absolument de nous trouver un locataire pour tout pour l'appartement en vacance 5 Bd St Michel, car c'est lésa, tant pour la maison l'avoir en pure perte pendant si long temps une location aussi précieuse. Cela [illegible] une diminution tout ce que vous avez en non-valeur dans cette maison et dans les autres (33 rue de l'Arcade et 6 r. de Calais) nous nous rattraperons quand les temps seront propices. Mais une fois pour toutes, ne laissez jamais rien en non-valeur.

Agréez, Monsieur, mes civilités empressées

[illegible]

Athènes 13 Mars 1884

Chère Madame Eggers

Vous avez de l'imprimeur les lundis 16-21 j'ai appris mon [illegible] jusqu'à demain pour les [illegible]. Comme les corrections ne sont que fort insignifiantes, je vous envoie ces 6 placards (16-21) pour que vous ayez la bonté d'y ajouter vos corrections et de les remettre ensuite à l'imprimerie le Chameau 19 les Saints Pères. Ensemble avec ces placards vous recevez 6 M.S. pp. 758-880.

Il faut absolument que vous ayez l'obligeance de me retourner ce M.S. et ces placards corrigés par moi lorsque vous m'enverrez les derniers placards pour y ajouter les grands.

Agréez, Chère Madame Eggers, mes [illegible] les plus empressées et distingués

[illegible]

109

Athènes 13 Mars 1884.

Monsieur G. Chamerot Paris

Monsieur

J'attends avec anxiété les placards 1–15 pour y ajouter les gravures. Pour rien au monde ne mettez ces placards en pages sans que j'y aie d'abord mis les gravures, car vous feriez un travail gratuit qui vous couterait cher.

J'ai reçu de vous les placards 16–21, et les ayant corrigés, je les ai envoyés avec le MS. à Mad^e Egger pour qu'elle y ajoute ses corrections.

Agréez, Monsieur,

mes civilités distinguées

H. Schliemann

Athens 13 March 1884.

Messrs J. Henry Schröder & Co

London

Dear Sirs

Confirming my respects of 9^th inst I beg have to inform you that I authorized Mr Pericles Dendopoulos to draw further on you for my account

£250 – 3 days Sight, of which please take note.

I am,

Dear Sirs,

yours faithfully

H. Schliemann

Hauptquartier von Versailles 21 März 1884.

Der Chef des Generalstabes der Armee-Abtheilung

An

Se Excellenz den Herrn Feldmarschall Grafen Moltke

Berlin

Ich habe Euer Excellenz mich gehorsamst zu benachrichtigen, dass Seine Majestät der König heute Vormittag 10 Uhr 20 Minuten Ihren Besuch empfangen wird.

Freiherr von Wolzogen
Oberst

Ἐν Βερσαλλίαις τῇ 18 Μαρτίου 1884.

Φίλτατε ἐμοὶ γενοῦ

Ἐν τῷ σήμερον ἡμέρᾳ πολλὰ χαρτία ἔγραψα καὶ πολλὰ ἀνέγνων τὰ φίλων ἀνθρώπων ἐπιστολάς. Ἐγὼ καλῶς οὐκ ἔχω καὶ ἀσθενῶ ἀρχὴ καὶ ἀγοραπάθειαν ἔχω, διὸ τὸ μὴ ἐνδέχεσθαι καλῶς ἔχειν ἐὰν δὲν ἀνέβημι ἐπὶ ἵππου καὶ ἐξῆλθον ἐκ τοῦ οἴκου μου καὶ φαίνων ἄνθρωποι· πλὴν ἔχω ἐργάζεσθαι μὲν δυνατόν καὶ ἐργάζομαι· ἀλλὰ ἔστιν ὁ σφοδρὸς πόνος ὃν ἐν τῷ στόματι μου ἐν τῷ ἀναπνεῖν ἐνεργῶν καταλείπει.

Οὐκ ἐκινδύνευσεν οὐδὲν ἐξάγειν ἐμοῦ ἐν οἴκῳ φιλίῳ ἐπιστολήν, ἐν ἐφείχετο καὶ πολλὰν ἀφεληθέν.

Νῦν λέγει ὁ Μακμάων ναῦν ἄλλην γενέσθαι ἵνα ἐκπλεύσῃ παρὰ Ζανζιβάρην οὐ πλέον ἐγὼν ἔτι. Νῦν κελεύει καὶ ὁ Ἀκμὴν ἐν Ἰάνινον ἐπιστρέφειν ὁ Μακμάων ἵνα ἐκπλεύσῃ καὶ ἐκεῖθεν τὸν Ζανζιβάρην, ἀλλ' ἐμοὶ πλοῖον ἐν ᾧ ἐγὼ ἔτι ἔχειν ἔλεγεν ἐλθεῖν χίλια φράγκα τὸν μῆνα καὶ προσέτι τὰ ἐκεῖθεν μεταφέρειν καὶ ἄλλα.

Ὁ Roon ἐπιστέλλει μοι ὅτι ὁ Helmuth ἔλεγε μοὶ ἔχειν ὁ στρατιωτῶν ἐπιστολῶν πολλὰς ἀναγνῶναι ἐλπίδα καὶ ἐγράφοντο πολλὰ ἀναμένειν ἐκεῖνοι.

Τῶν ἐμῶν στρατιῶν τὰ ἐπιστολὰς ἀναγινωσκόντων ὅτι ἐστὶν ἐσθητῶν ἔχειν λευκῶν γενέσθαι καὶ ἐλπὶς οὐκ ἔστι τὸ μὴ συμφέρειν τὸν Μακμάωνα τὸν Ζανζιβάρην.

Δέγει ὁ Ἰάνινος ἐκπλεῦσαι τὸν Bismarck ἐν Πέρσαις ἀλλὰ τὸν Μακμάωνα οὐ δεῖ ἀφιέναι ἐκεῖ· καὶ ἐγὼ ἐν τῇ πόλει τὰ τὸν ἀγαθὸν εἶναι ἔρχεται.

Ἔχω γὰρ, ὅσον ἐγράφω τῶν ἐπιστολῶν καὶ ἀνέγνων καὶ ὅτι ὁ γλυκὺς ὁ τῶν φιλτάτων ἀνθρώπων

Σχλιεμαν

111

Tirynes in the Peloponnesus 21. March 1884

My dear Mr Rees

I received here in the excavations of Tirynes your very kind letter of 6th inst. from which I am delighted to see that you have been well received at St Petersburg and that you made already had some very successful visits with your wife. From all my heart I wish that they may lead to a large business with Russia.

I am glad to see that your intend prolonging your stay at St Petersburg for such specialism requires time. I was delighted to hear of my old friend Mr Axel Gisiko, when I have known in Messrs J. Stirky & Son's office long before he thought of becoming a broker. He and I became in 1847 candidate for that charge, the first 2000 he sold were from Stirky for me. Please remember me kindly to him.

I am very glad to hear that you have been pleased with the appearance of my son.

With kindest regards in which Mrs Schliemann joins me

yours very truly

H Schliemann

Nauplia 21 März 1884.

Hochverehrter Herr Dr Brockhaus

Ich freue mich ausserordentlich und Ihren freundlichen Brief vom 17 d. zu erhalten. Ich bin sehr froh Ihre Ansichten in Betreff meiner Arbeiten zu hören und wie das Glück begünstigt bin ich im Stande Ihnen Tirynes Mykenae vor zu zeigen. Ich werde die Ausgrabungen sehr lebhaft fortsetzen. Besonders wenn die Türken in Janina partout nicht weichen wollen.

Dringend bitte ich Sie mich zwei Tage vor Ihrer Abreise nach Nauplia telegraphisch zu benachrichtigen, denn die Post kommt nicht immer regelmässig an. Für alle Fälle bitte ich Sie für bemerkt zu haben ich in Nauplia im Ξενοδοχειον των Ξενων (Hôtel des Etrangers) wohne, in welchem Ihre Zimmer bereit stehen.

Freund Calvert in den Dardanellen schreibt mir lasse alle Güter in der Stadt ganz für Ihre Rechnung stehen und sagt Sie, falls Sie je nicht in den Dardanellen treffen, für ihn auf sein Landgut Tenedos in der Nähe von Troia kommen müssen, wo die Ihr logiren & campiren mit grosser Freude alle die interessanten Localitäten mit Ihnen wird.

Leider werden Sie von Athen wenig oder gar nichts gesehen haben, denn Sie brauchen wenigstens 4 Tage um alle Einzelnheiten zu sehen.

Mit herzlichen Empfehlungen an Ihren lieben Sohn

Ihr treuer Verehrer & Bewunderer

H Schliemann

Nauplia 21st March 1884.

Messrs Charles Scribner's Sons New York

Dear Sirs

At Tiryns, which I am excavating, I recd your favor of 26th ult covering a bill on London for £ 3. 4/5, in payment of royalty due on the 104 copies of Mycenae, sold since your last reports, with deduction of $ 101.25 overpaid on Feby 1. 1882.

I remain very respectfully

H. Schliemann

Nauplia 21st March 1884.

Messrs J. Henry Schröder & Co London

Dear Sirs

I confirm my respects of 13th inst by which I accredited Mr P. Dendopoulos of Athens with you for £250, and remit you enclosed:

£ 3. 4/5 on the Union Bank London, which please do the needful with to my credit.

I am,

Dear Sirs,

yours faithfully

H. Schliemann

address: Athens

Naxplia 21st March 1884.

Messrs Harper & Brothers

New York

Dear Sirs

I herewith beg you will kindly send me a statement of your further sales of Silos and a Bill of Exchange on London in payment of the royalty due to me.

I should also thank you for sending me per book post a copy of your edition of my Troja.

I write you this in the trenches of Tiryns which I am excavating. Believe me

yours truly

H Schliemann

Naxplia 21st March 1884.

Dear Miss Day

Whilst excavating Tiryns, the fabled birthplace of Hercules, I received your kind letter of 18th ult with a number of beautiful plants, with which you have made my daughter Andromache quite happy, and for which I tender you my heartfelt thanks.

yours very truly

H Schliemann

Troy 21st March 1884.

Dear Mr Calvert

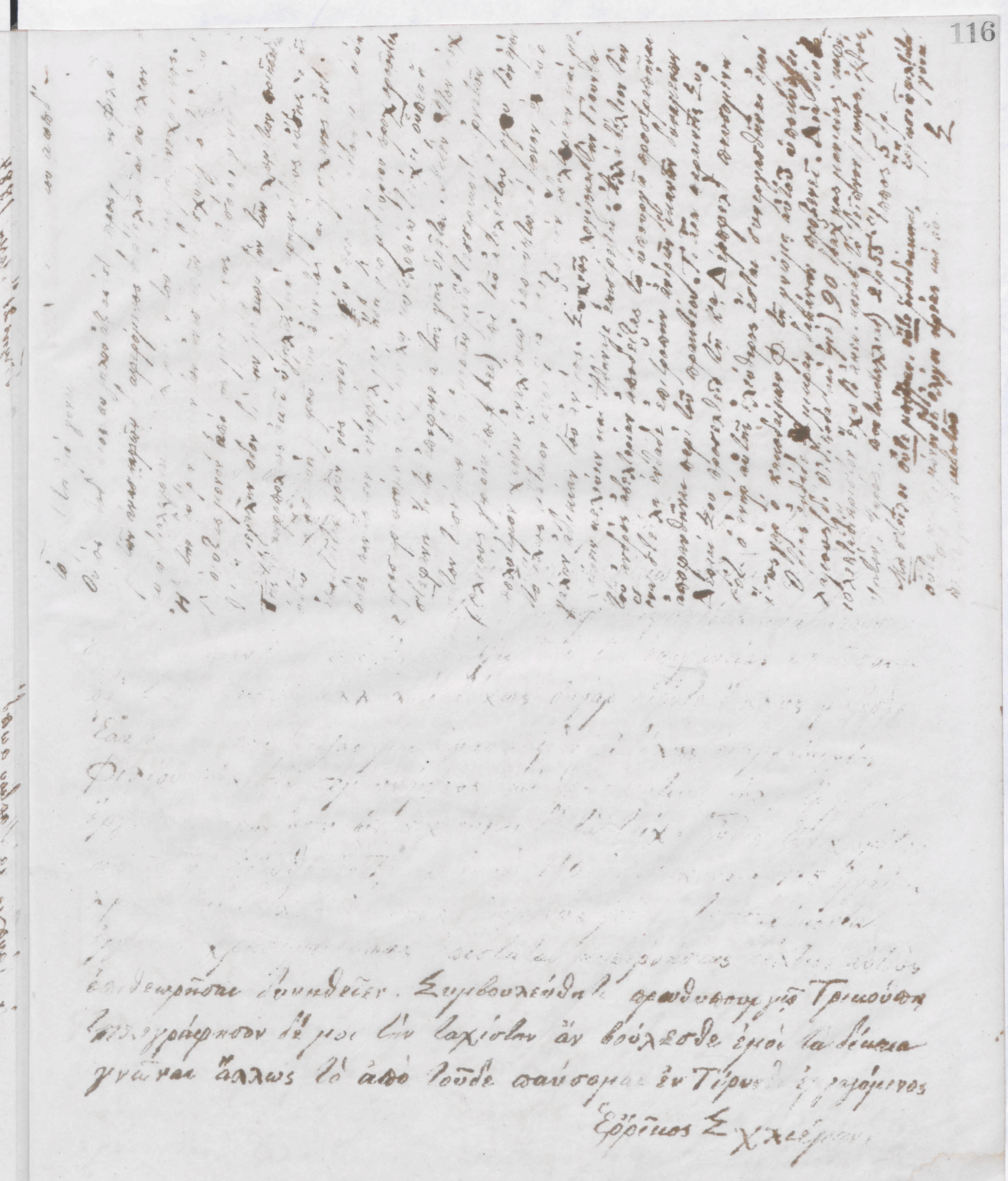
In the Graves of Troy which I am now reading with much interesting letter of 13th inst from which I was with great gratitude that you will be my friend Dr Dr Dörpfeld and me soon over the Strand. He has altered his programme, and instead of going direct to Constantinople as I have gone already to Athens, he thinks best that he will be in the 28th inst at Athens, to stay there and with me here and at Mycenae until 4th April. He will probably arrive at the Dardanelles about the 8th April. If you happened to be there at that time it would be very interesting for friend Dörpfeld as published all my German works on Troy and take a great interest in its topography.

I am glad to hear that so eminent personages have lately visited or are going to visit Troy. But all my enquiries having failed to procure your friend Troy to visit Troy, I fear there is no hope for his visit to Troy this spring. As every thing else in Turkey the new regulations for antiquities will very soon be forgotten. Besides, in the worst case, the Turks of course would only claim those antiquities which they see but not those of whose existence they have no knowledge, and since you know see the permission to excavate quicker than before, be not afraid. It is all right. I expect to go to Crete in the beginning of May to obtain the permission for excavating there.

Miss Schliemann joins me in kindest regards to you and your amiable nieces yours very truly with Nicholas all Homeric poetry would be lost Heinrich Schliemann
I enclose [illegible] from his book. [illegible] Tiryns 1879 his wife was Polyxene classes was [illegible]

115

115



Βασιλικὸν Ἱερατεῖον τῆς Ἐκκλησιαστικῆς Σχολῆς

Ἀθήνησι

Ἔφορος φίλτατος καὶ ἐγὼ περὶ τροφῶν ἀναστάσεως διαφορᾶς δὲ φίλτατος αὐθαιρέτως ἐπανῆλθε μὲ ἀρξάμενον ξορύξαι οἰκοδομικὸν δύλινος πλευρὰς καλλαγμάτων μὲ σοιπῶν ἀναστασιν ἀπὸ μεσημβρινὴς ἄκρας ἕνδα ἐν μεγάλην αὐλὴν οἴεται εἶναι ἀναγκαίας καὶ καλλιτεχνίαν ἐκεῖ μεγάλων ὁδὸν διὰ χαμαίλων μὲ ἀποτιδῶν. Ἐπείνοις μὲν ὁ μέγα ἠμελημένον καὶ ἐν ἐδικίαν φιλίου ἀποδεῖξαι βουλόμενος. Ἀποικοδομεῖται γὰρ ἐκεῖ ἡ εἴσοδος ἀπὸ μεγάλου λείχους ἀνάγκη σλεφάνη ἄνωθεν ἐλαίρους ὀραλὴ ἐστὶ ὄρος λαίθους ἀμήχανον ἀδυνάτου ἐκεῖ ἐδὸν καλλιτεχνίαν διὰ τὸ ὕψος καὶ πρηνεῖδες τοῦ λόφου. Ὅλη ἑβδομάδα ἐμὸν ἀσθενίμον χρόνον οὕτω φανλως μαλαίως καλλιτεχνῶσι.

Ἀπωσαμὴ αὐτὸλως ἐν μαμνεσίοις ἢ ἀνεφελεμένοις ἀλλὰ μόνον σκέμμα καὶ βριβῇ αἰδέσιμα. Τῇ ἐ τῇ Ἀπ. 1876 ἐν Τέρνοβι ὁρωρυγμένοις βριάκοντα φρέατον ἀποδεῖξαι τὸν Τέρνοβι πλήρη διαφανῶν κυκλοφόρων οἴων εἶναι ὠνάγκη πολλοὶ τῶν λείχων μέχρι τῆς τῶν ὑπεραγείας ἀναβιβάζουσιν ἐνδιάθεν ἀνάγκας δεῖ ἀναστάσεως ἀπὸ τῆς ὑπεραγείας κατώτατα δι' ἐκεῖνος ἔκπους ἀλληλοδεδόχως ὀμῶς δι' ἄλλως μανίσθαι. Ἐὰν βούλῃς ἐκκλησίας μου ἀναστασιν αὐτὸλως ἐσχυβαίνοντος φιλίου μάλιστα σημαινόμενος καὶ θρασυτάτως μὲν τὸ μέγα ἔργον ἐκπληρώσω ὑποσχνοῦμαι δι' ἐκ λείχη αὐδὶς ἐκ χαμαίλων καθαρῶν. Εἰσὶν ἐν τοιᾷ ἐσαὶ 160 ἐν Μυκήναις 125 ἐργάται χρήσονται. Ἀλλ' ἂν βούλῃ ἀσφαλέστατα μόνον ἐκατοντάρια ἐργάται χρόνοιμι ἕως ἐκατοντάετα πυθμενικόσεως βέλτιον αὐτὸν

Τιρυνς 22 March 1884.

My dear Professor Goodwin

Mrs Schliemann has just sent me either „The Nation" of 21st or 28th ult as well as your Bulletin of the School of Classical Studies at Athens, all of which, as far as [illegible] pen. I have read my Trenches at Tiryns with profound interest, sincerely regretting to see that you are not likely to return to your post at Athens for a number of years. But it is really ridiculous to change the director of the school every year! There ought to be one permanent director, for otherwise the School can never prosper, and but director ought to be no body less than your goods. In case I could do anything to attain that most necessary and most desirable object please command only, I am perfectly at your dis[illegible], and shall write to whom you desire and what you may wish on the subject.

I was delighted to read your most able review of my Troja, a review which is bound to command universal admiration.

I beg you a thousand pardons that I write you only a few lines, but my time is too much taken up here by the excavations and besides my mind is in a 1000 [illegible] and anything but concentrated.

My kindest regards to Mrs Goodwin, and my assurance to her that the announcement of your and her return to Athens would fill our house with immense [illegible]; believe me, yours very truly

Hy Schliemann

Σχλείμαν Ἀθήνησι

Προσέλθε αὐλίνα ἐκουρῆν Βουλκώλη ἀναγνωσομένη ἐμὸν φρὸς αὐλὸν σημερινὸν ἐπιγράμμα. Παραιτήσεσον Δέρφεκλ μὴ ἐλθεῖν φρὸν ἐκουρῆν ἀνοφαντῶν

Σχλείμαν

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Excavations in Tiryns 24. March 1884.

My dear Mr Murray

I beg you will kindly send for my acct a copy of Tiryns to Mr V. Jagielski, M.D. Archivar of the German Athenaeum 93 Mortimer Street and 43 Great Portland Street, London, for the library of this noble institution.

Feeling a little better, I am excavating "Tiryns" the birthplace of Hercules.

Hoping that you are all doing well, I remain

yours very truly

H. Schliemann

address: Athens

120

150

Σχλιέμαν Ἀθήνησι

Ἐξήγησον ὑπουργὲ ἀδύνατον Ναυπλίᾳ πλείονα πολυτιμώτατον χρόνον ἄεργος ἀναλίσκειν· ἐπιτεύω ἀποκρίνασθαί μοι ὁμοχρόνως Φιλίῳ διαταγὰς αὐστηρὰς τηλεγραφῆσαι

Σχλιέμαν

Σχλιέμαν Ἀθήνησι

ἀπὸ ψυχῆς χάριν οἶδα ἔχω. Ὑπουργοῦ τηλεγραφήσαντος καὶ νομάρχῃ ἐπιτρέψαι ἐμοὶ ἀνασκάψαι ὑποδήποτε ὀφείλομαι φίλτον ὑγίειαν

Σχλιέμαν

ESI

Βουλπιώτη Ὑπουργῷ Ἐκκλησιαστικῶν Ἀθήνησε

Δοθείσῃ ἐμοὶ ἐλευθερίᾳ χρώμενος σήμερον τριῶν ὡρῶν τρεῖς μάλιστα ἁρμοδίας ὁδοὺς διὰ μεταμομδὰν χωμάτων κατεσκεύασα ὥστε ταχέως τὸ ἀπὸ τοῦδε προκόψαιμι ἂν μὴ πάλιν κωλύσαντος Φιλίου ἀπαιτοῦντος ὁμοχρόνως ἐν δύω μόνον μέρεσι ἐργάζεσθαι. Οὕτω αὖθις ἐμὰ ἐνέργεια παραλύεται Πληρέστατα ἐπαρκοῦσι ἐμοὶ πενταμόνια ἕξαμονα ἐργάται ἅτε πολλαῖς ἁμάξαις χωμάτων μεταμομδὰν χρωμένῳ Ἀλλὰ διὰ στενοχωρίαν τόπου πάσῃ ἀνάγκῃ δεῖ ἐσαεὶ ὁμοχρόνως τέσσαρσι μέρεσι ἐργάζεσθαι ἐν γὰρ δύο τόποις σκάπτομεν ἐν δύω ἄλλοις ἁμάξας ἐπιφορτοῦμεν.

Θερμῶς δέομαί Σου διατάξαι Φιλίῳ μὴ κωλύσαι ἐργασίαν προσλαβεῖν δὲ ἐπιθεωρητὰς. Νομάρχας ἀσμένως δοίη ἂν στρατιώτας. Μὴ ἐπίτρεψον Φιλίῳ ἀνερευνεῖν ἐσαεὶ νέους τρόπους τοῦ ἐμποδίζειν καὶ γέλοιον καταστήσασθαι μέγα ἔργον ὅπερ ἐξ ἀγνοῦ ἔρωτος ἐπιστήμης ὁρμώμενος ἐπιχειρῶ ~~[illegible]~~ τῶν ἀνθρώπων πάσης τῆς πεπολιτευμένης οἰκουμένης χειροτονούντων

Σχλιέμαν

ἔσφυσα 4 λέξεις
Σχλιέμαν

Σχλιέμαν Ἀθήνας

Φιλίου ἐμπεδίζειν διατελοῦντα αὐτὸν ἐπιχειρήσεσι ἀναγκαίοις πρόσιθε Βουλπιώτῃ ἀναγνωσομένα ἐπιχειρήσεσι μαθησομένα βούλευμα ὑπουργοῦ ἀδύνατον προχωρῆσαι οὐκ ἀνέχομαι

Σχλιέμαν



φιλίου ἐπὶ γυναι

Μυρίαις ὁ Ἐλεφαλίας τοῦ Φιλίου ἀμείνων. Τοῦ ἀλογείας αὐτῷ ἐμφύτου οὔσας αὐτὰς μέγα φρονεῖ καὶ ἐξοβρίζει πλουσίαν γυναῖκα ἀγαγόμενος. Τὸν ἐπιστάτου ἀρχὴν ἐν Τίρυνθι ἀνάξειν ἑαυτὸν ἡγεῖται, ὡς δὲ τάχιστα ἀνάλαι καὶ βαρέως φέρει τὸ μὴ ἐνδίδει τὴν αὐτοῦ γυναῖκα ἐν Ἀθήναις καὶ τὰς ἀνασκαφὰς ἐν Ἐλευσίνι ἀτελέστους καταλείψας. Μὴ διορισθεὶς αὐτὸς ἐν Ἐλευσίνι ἐγγάμετο ἄν· ἐστι οὖν ὁ μόνος σκοπὸς τῶν δυσαρεσκιῶν ἀπὸ μὴ παρέχων διατελεῖ ἐπὶ ἀδιαλείπτως κίνα καὶ ἐγέδιξα ὅμως ἐλπίζων ὅπως ἂν ἀπογνόντες καὶ ἀπελπισθέντες τάχιστα τὴν Τίρυνθα μαμὰν χαίρειν κελεύσωμεν. Ἄλλως τοὺς ἀγρίους τρόπους τῶν ἀνδρῶν ἐξηγεῖν ἀδύνατόν ἐστι, πᾶσαι γὰρ αἱ αὐτοῦ διατάξεις γελοιώτατοι εἰσί. Μὰ δόκῳ κελλίστ' ἂν ἀναξαίμεν παύσασθαι ἐν Μαΐῳ, ἐπιτελθεῖν δὲ ἐν τῷ φθινοπώρῳ ἐὰν ὁ ὑπουργὸς ὑπισχνεῖται δώσειν τὸν Καλλιάδιον.

Εἰσέτι σύμφερον περιμένω τὴν σὴν ἐπιλ. ἀπόντασιν πρὸς τὸ ἐμὸν ἐπιλεγράφημα. Τῶν δυσχερειῶν ἐν ποδῶν γενομένων ἐπιλεγραφάσω ὅπως ἔλθοι ὁ Παναγιώτης καὶ ὁ Δέρπφελδ. Δὸς τόλε τῷ Παναγιώτῃ ὀλίγας πυξίδας μηνοῦ, αἱ γὰρ συνεπιτὰ ἐνδάδε κακίστα.

Ὅπως ἡ γλώσσα σου

ἐρρώσω τὸ φιλίου

Ε

Ναυπλία
26 Μαρτίου

ἐν Ναυπλίᾳ καὶ Μυκήναις ἀνασκαφῶν

ἔρρωσο. Ἐχαίρομεν ἐν τούτοις διὰ γραμμάτων ἐπιστέλλειν

Ἀγαπητέ μου κύριε Δὲ Βὲ ἐπιτυχὴς ἡ ἐκλογὴ τῶν ἀρχιτεκτόνων. Ἡ ἐφημερὶς μου λέγει ὅτι ὑπάρχουσι ἄρχαι δύο καὶ οὐδεὶς ἐκ τῶν ἐμῶν ἐδιάβασε τὸν ἔργον τοῦ Ζαππείου.

Ὁ ὑπουργὸς εἶχεν ἐν ὑπογραφῇ μετὰ τοῦτο ἄλλους δύο νόμους μου ἀπὸ τὴν ἐκθεσίν.

Δέομαι ἵνα φροντίσητε ἵνα αὐθις ἐπιστείλητε ἐμοὶ ἄλλο τι τεῦχος, ὅπερ γὰρ ἐφεστιάδες Σε ἀφορᾷ μόνον. Ἐκλεκτὸν τὸν ἔργον γενναῖα καὶ ἄξιον μεθ' ὅλου τοῦ ἔργου γενναιοδωρίαν τοῦ Παπαρρηγοπούλου τὸν δὲ ἀρχαιολογίαν τὸν σπανίαν ἐκπλαγείσαν.

Ὑπογεγραμμένον μου αὐθις μετὰ τοῦ Παπαρρηγοπούλου καὶ λαβόντων ὅπως ἂν ὑμῖν ἀρέσῃ ἀπὸ τὰς νέας μεθοδεύσεις μου.

ἔρρωσο

Dear sir

Your collaborators, Joseph Vögtle de Vienne et Wilhelm Dörpfeld de Berlin, [illegible] le dernier à été [illegible] à la tête de la partie technique des fouilles du Gouvernement Allemand à Olympie, appartient tout ce que mon ouvrage Troja contient sur l'architecture. Ce que j'ai dit sur ces deux hommes à la page 5 n'aurait pas pu vous laisser aucun doute à cet égard. J'ajoutai même qu'ils sont continuellement "très loin de mon ouvrage, tantôt simplement comme mes rédacteurs", ou "mes deux architectes" tantôt par tous noms. La seule chose que vous avez vue dans la liste des auteurs sur mon livre (pp 285–288) qu'après avoir terminé mon [illegible] de Troie, l'architecte D. W. Dörpfeld a publié de longs articles, qui traitent uniquement de l'architecture de Troie. Mais comme il est absolument de nouveau mon collaborateur dans mes fouilles de Tirynthe, il est tout à fait à votre disposition pour répondre aux questions que vous nous pourriez poser à lui adresser sur l'architecture de Troie. Vous faites bien d'aller voir le musée Troyen à Berlin, c'est même une nécessité.

A Edimbourg vous rencontrerez mon ancien ami et puissant collaborateur dans les ruines de Troie, Rudolf Virchow, qui y est envoyé par l'Académie de Berlin. Veuillez bien faire sa connaissance, il sera enchanté de vous donner tous les renseignements que vous pourrez désirer sur les antiquités de la plaine de Troie.

Votre dévoué
H. Schliemann

vos lettres adressées à Athènes me parviennent promptement.

125

Σχλιέμανν Ἀθήνασι

Κάλεσον ἐξαίρετον ὑπουργὸν Βουλαιώτων ἐντευξόμενον Βρόνεγαους. Παρακέλευσαι μηχανικὸν δύκτορα Δόρφελδ προσελθεῖν ἐμοὶ τὴν ταχίστην μετὰ Παναγιώτου

Σχλιέμανν

138

Nauplia 30 March 1824.

Messrs J. Henry Schröder & Co London

Dear Sirs

I have to thank you for your favor of 15th inst contents of which I noted with thanks

Messrs L. van Hoffmann & Co New York inform me that, the Bonds you sent them standing in my name, they are not saleable without a transfer powers, of which they sent you for me a formula to sign. As soon as you send me the latter I shall at once return it to you with my signature duly certified by the U. S. consul.

I am Dear Sir,

yours truly

Hyl Ahlemann

Fouilles de Tirynthe 6 Avril 1884.

Monsieur J. E. Günzburg St Pétersbourg

Monsieur

J'ai bien reçu à Athènes vos diverses lettres, une d'elles renfermant [illegible] mon compte cert. dont j'ai reporté le solde de R 1330 — conforme avec vous au 1 Janv. J'ai [illegible] ici vos lettres du 13 — 15 passé suivant lesquelles je vous crédite

R 166. [illegible] 12 Mars, payé à J. Schliemann
1000 — 2/14 Mars " " Mde C. Schliemann
4.50 port

Le but de la présente est pour vous prier de payer pour mon compte, à l'occasion de la fête de Pâques, à chacun mes deux enfants R 500 —.

Agréez, Monsieur,

mes civilités distinguées

H. Schliemann

mon adresse est à Athènes

Sauplie 6 Avril 1884.

Chère Madame Egger

Je vous retourne aujourd'hui, recommandés les placards 1 — 9 (sauf le 7), auxquels j'ai ajouté les gravures. Veuillez avoir soin que les légendes soient mises exactement au dessous des gravures auxquelles chacune d'elle appartient. Les fouilles de Tirinthe m'occupent et me fatiguent à tel point que j'ai peu d'espoir de pouvoir vous envoyer les placards 10 — 15 avant le 13 cert. Bien que je n'aie pas d'espoir de découvrir des trésors ici, j'ai pourtant [illegible] ouvertes grandioses, qui occuperont le monde savant pendant long temps. J'ai de nouveau comme collaborateur l'architecte Dr Dörpfeld.

J'ai à vous remercier pour le M. S. pp. 91 — 169.

Mille saluts amicaux de Mde Schliemann et de moi à vous et à notre vénéré maître

votre très dévoué

H. Schliemann

128

1238

Excavations of Tiryns 6 April 1884

My dear Dr Smith

I was very sorry to see from your letter of 23d ult that you are suffering from dyspepsia with nausea and giddiness. That is very dangerous and must be cured at once. Should it exist still on receipt hereof you must take at once early in the morning, on the empty stomach, the enclosed wonderful medicine which will cure you at once completely. You must swallow all of it at once. Should you be well and not use the medicine please return it to me to Athens. I send you an opuscule of its great [illegible].

Please write Mr Murray that I beg him to send a copy of Troja to the editor of the Churchman.

Wishing you a prompt and radical recovery I remain with kindest regards to you and Miss [illegible]

yours very truly

Dr Schliemann

въ раскопкахъ Тирунѳа 6 Марта 1884.

Милый возлюбленный сынъ мой

Письмо Твое отъ 28 Февраля я получилъ. Полевцевъ, который мнѣ такое любезное письмо писалъ, на слова не отвѣчаетъ на письмо мое въ которомъ я его такъ убѣдительно о Тебѣ просилъ. Изъ того ясно что онъ на счетъ Тебя чрезвычайно обиженъ и ничего о Тебѣ знать не хочетъ. Иначе онъ бы писалъ мнѣ что Ты по этой или другой необходимости долженъ ждать 3 или 4 года. Причины его перемѣны на счетъ Тебя я усугублять не хочу. Только прошу Тебя болѣе не думать о немъ, ибо онъ болѣе для Тебя не существуетъ.

Къ сожалѣнію я почти не имѣю надежду чтобъ Кронъ или Вахтеръ могли пособовать Тебѣ; при томъ они испугаются узнавъ что сынъ Шлимана хочетъ сдѣлаться судебнымъ слѣдователемъ. Я написалъ Гинцбургу платить Тебѣ р 500 и Надѣ р 500 на Пасху. Напиши ей о томъ, ибо не знаю гдѣ она находится.

Пожалуйста не будь Dr Roos въ тягость и отнѣмъ менѣе что онъ самъ въ 6 Пасхѣ пріѣзжающій иностранецъ.

Весьма сожалѣю что не могу быть Тебѣ полезнымъ. Много любящій Тебя отецъ

Шлиманъ

Ἐκδόλη Ἐφημερίδος Κορομηλᾶ Ἀθήνησι

Εὑρήκαμεν ἅπασαν τὴν ἀνωτέραν ἀκρόπολιν Τίρυνθος κατεσκημένην ὑφ' ἑνὸς μεγίστου παναρχαίου μεγάρου. Ὁλόκληρον τὸ ἐξ ἀσβέστου κατεσκευασμένον δάπεδον σώζεται. Σώζεται καὶ μέρος πάντων τῶν τοίχων ὥσπερ τὸ ἄνω μέρος ἐξ ὠμῶν πλίνθων ᾠκοδομημένον ἦν. Ὅπαντα τὰ ἐν τῷ μεγάρῳ εὑρεθέντα ἀγγεῖα καὶ εἴδωλα ἐντελῶς τοῖς τῶν Μυκηνῶν ὁμοιοῦται. Σώζονται καὶ αἱ βάσεις παμπόλλων ἐκ τετανολίθου κιόνων καὶ δὴ καὶ ἓν κιονόκρανον τοῦ παναρχαιοτάτου δωρικοῦ ῥυθμοῦ καὶ ζωφόρος κατακεκοσμημένη ἀνθεμίων ὥσπερ αἱ ἐν Μυκήναις εὑρεθεῖσαι ἐκ πορφύρου ζωφόροι. Μάλιστα δὲ θαυμάσια αἱ ποικίλη κόσμησις τῆς ζωφόρου τῆς ἐν εἴδει γηφωτοῦ ὑπὸ πολλῶν ἑκατοντάδων κυανῶν ὑαλίνων λίθων ἐστολισμένης

Σχλιέμαν

Nauplie 10 Avril 1884.

Chère Madame Egger

Je vous renvoie par le courrier de ce jour, dans un paquet recommandé, les placards 10 – 15 avec les gravures qui y appartiennent; j'ai ajouté à ces dernières les légendes.

J'espère pouvoir vous retourner votre M. S. p. 91 – 169 par le courrier du 13 oct.

J'ai presque fini le déblayement de l'immense palais préhistorique de Tirynthe; dans lequel je n'ai pu trouver un tesson qui ne date au moins du 9e siècle avant J. C. Il montre deux époques différentes. Il est orné d'innombrables colonnes aux chapiteaux doriques les plus anciens qui aient jamais été découverts, les frises aux palmettes et rosaces sculptées et aux merveilleux ornements en mosaïques d'une pâte de verre sont uniques. Merveilleuses sont les peintures murales, parmi les motives desquelles se trouve tout le plafond ~~du plafond~~ du thalamos d'Orchomène. Les représentations d'hommes et d'animaux sont encore plus primitives que celles des sépultures de Mycènes. Vive Pallas Athéné qui m'a donné l'idée d'excaver Tirynthe!

Mille saluts cordiaux à vous et à mon vénéré maître, votre dévoué

Schliemann

Σχλιέμαν

Ἀθήνησι

Σωτίδεσο σήμερον μυρίαμα Τίλλερον φίλῳ Ποσολάκαινα προσελθεῖν

ἐμοὶ αὔριον ἢ γοῦν μεθ' ἕνα ἐν Δευτέρᾳ οὐδόλως ἀρνώμενον

μυρίαμον ἀρχαιόθεν διὰ ἑβδομάδας Πάσχα κομιζόμενα

διαφανῆ χάρτην καὶ χρώματα. Σωτίδου μεθόν. Ἀθήνησι

τιμήσια ἀλμοσχοίου διὰ Τίλλερον καὶ γυναῖκα Δεράφεκδ

Σχλιέμαν

Tryonthe 11 Avril 1884.

Monsieur P. Beaurain Paris

Monsieur

Je suis bien aise d'apprendre que vous avez pu relouer l'appt vacant 5 Bd St Michel et j'attends avec grande impatience la nouvelle que vous avez pu relouer aussi l'appt du 1er 33 rue de l'Arcade, car ce serait une enorme perte pour la maison si cet appartement restait en non-valeur. Tachez donc de le relouer avec une diminution. Et comment vont les locations 6 rue de Calais? Fin courant veuillez autoriser Messrs J. Hy Schröder & Co de Londres de tirer sur vous le produit du trimestre d'Avril et agréez Monsieur, mes civilités empressées

H. Schliemann

Tryon 11 April 1884.

Herren L. von Hoffmann & Co

New York

In Erwiderung Ihres Geehrten vom 7 v. Mts schreiben mir die Herren J. Hy Schröder etc daß sie mir die Transfers am 17ten März eingesandt haben, bis zur Stunde aber ist jener Brief mir nicht zugegangen. Ich schließe daraus daß derselbe rekommandirt war, denn gewöhnliche Briefe werden mir immer sofort von Athen eingesandt. Ich komme aber in 8 Tagen dahin zurück u. kann somit, wenn meine Vermuthung richtig ist, die Transfers am 20ten d. Mts an die Londoner Freunde zurücksenden.

Da auf den £ 10000 Mich Southern & N.J. 1st Mtge Bonds der Coupon am 1 Mai fällig ist so bitte ich Sie recht sehr ihn einzukassiren ehe Sie Bonds verkaufen.

Ich empfehle mich Ihnen

hochachtungsvoll

H. Schliemann

132

Athens 11 April 1884.

Messrs J. Henry Schröder & Co London

Dear Sirs

I am in receipt of your favor of 3d inst covering to credit I credited you

£1. 16/6 p° 31st March for Academy, Times etc,
which I debited you

£ 15. 14/10 p° 28 March for sundry American papers
235 " 1 Apl " Athens, Walker &c.

I have not yet received your letter of 7th advising the transfers I conclude from this that you probably sent the letter registered for all commercial letters are delivered to me instantly from Athens, but not the registered ones. I return to Athens on the 17th inst and shall be able to receive the registered letter on the 18th and to send you the certified transfers on the 19th inst thus being no mail loss in the 18 & 19th inst.

I am exceedingly sorry that you remain so long under cash advances, but it is not my fault. Had I sent the formula of the transfers by common letter I could have returned them 20 days ago.

I wrote my house-agent at Paris to authorize you to draw on him for the April term of rents.

Could you not learn who possesses the Alabama, Miss. & Rio Grande Railroad Debentures so recently & gradually declining in market? It is certain some of those who subscribed with you for the loan must be the Syndicate who took the undrawn ones subscribed for. But in the way they act they ruin the credit of the company in a most disgraceful way.

I am,

Dear Sirs

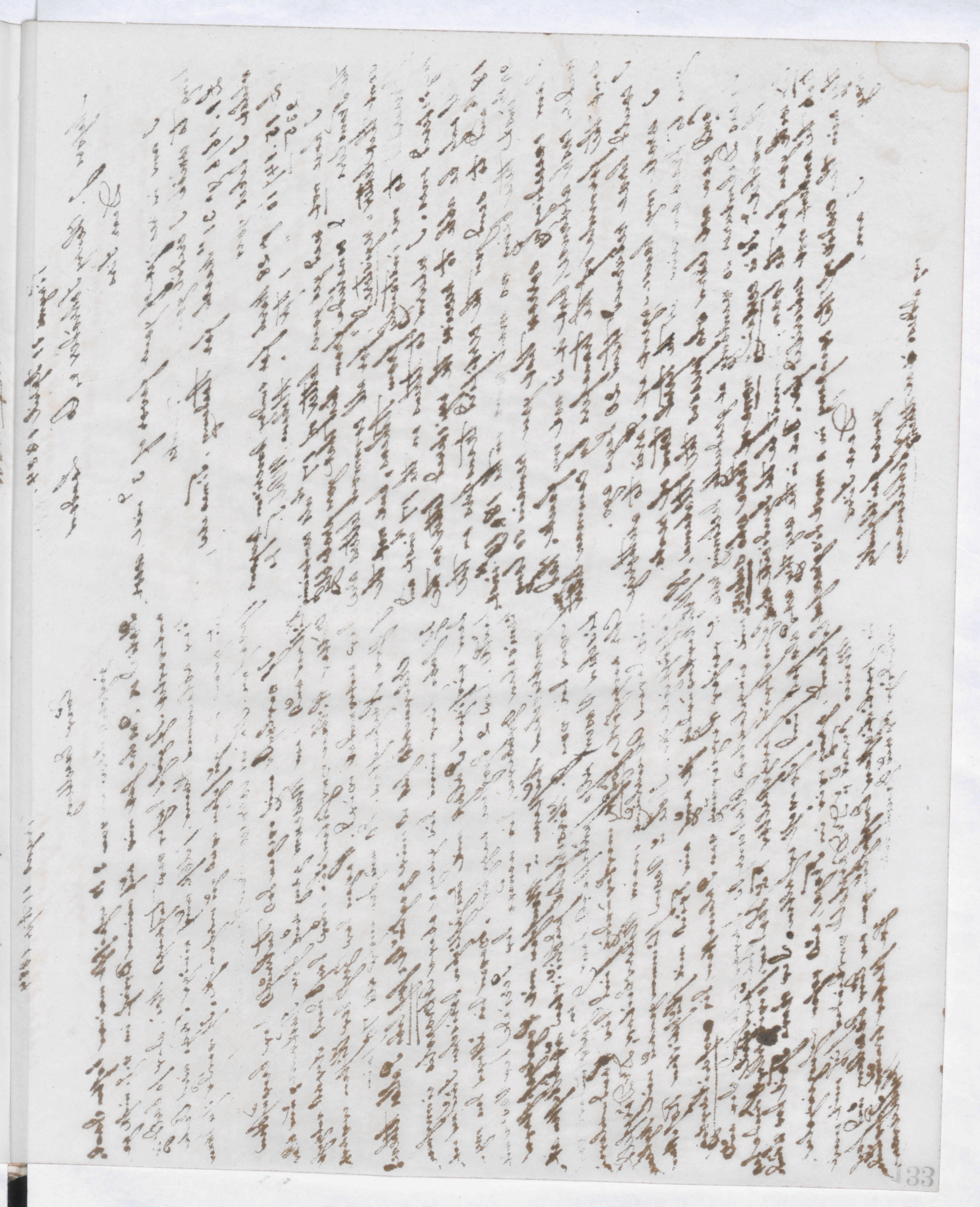
yours faithfully

my address is as above Schliemann

Athen 11 Apr 1884

Lieber Freund

[illegible] 3 d. geschrieben mir den besten Dank. Betreffs Ihres Briefes [illegible] nicht erwartet. Ihr letzter war [illegible] Mai. Der [illegible] [illegible] [illegible]



Tiryns 11th April 1884.

My dear Mr Murray

Three cheers to Pallas Athena.' In fact I have succeeded here in a wonderful way. having brought to light an immense palace with innumerable columns, which occupies the entire upper part of Tiryns, and of which the floor and all the walls are well preserved. It includes two different epochs of which the oldest is that of the Mycenian tombs, while the second and latest must be earlier than the 9th century B.C. Of paramount interest are the wall-paintings which my architect and collaborator, Dr Dörpfeld, is now copying with the same colours. Of the very highest interest are also the vase paintings with the most primitive representations of men and animals. The plan of this wonderful prehistoric palace can be made with great accuracy and it will excite unusual amazement for nothing like this has ever been found yet. Please tell me as your earliest convenience how much of the publication of my work on Tiryns the text will be about, the number of engravings will be large, for if it be not published this is of great importance of others will eagerly pounce upon it. The wall-paintings must need be reproduced with the original colours, the text may be given black.

Pray present my kindest regards to our friend Mr Ferguson and tell him of my discovery, begging him pardon that I do not write to him, but I am overwhelmed. I am, my dear Mr Murray

yours very truly
Schliemann

Μυρτιαί 11 Απριλ 1884.

Любезный Господинъ Мюррей

Хвала Аѳинѣ Палладѣ было увѣнчано мое желаніе вчера 11 с/м что мнѣ посчастливилось открыть огромный дворецъ съ безчисленными колоннами, который покрываетъ весь верхній городъ Тиринѳа, и котораго полъ и стѣны хорошо сохранились. Онъ имѣетъ два различныхъ періода, изъ которыхъ древнѣйшій принадлежитъ Микенскимъ гробницамъ, а второй долженъ быть древнѣе 9го вѣка до Р.Х. Первостепенный интересъ представляютъ стѣнныя картины, которыя мой архитекторъ и сотрудникъ Д-ръ Дёрпфельдъ теперь копируетъ тѣми же красками. Самый высокій интересъ представляютъ также вазовыя картины съ самыми примитивными изображеніями людей и животныхъ. Планъ этого чуднаго доисторическаго дворца можетъ быть сдѣланъ съ большою точностью и возбудитъ необыкновенное удивленіе, ибо ничего подобнаго еще не было найдено. Скажите мнѣ, какъ можно скорѣе, сколько будетъ имѣть текстъ моего сочиненія объ открытіяхъ моихъ въ Тиринѳѣ, ибо число гравюръ будетъ очень велико, такъ какъ если оно не будетъ издано, то это будетъ имѣть большое значеніе, и тысячи другихъ набросятся на него. Стѣнныя картины должны быть воспроизведены съ подлинными красками, текстъ можетъ быть напечатанъ черными буквами.

Передайте, пожалуйста, мой дружескій привѣтъ нашему общему другу Фергюссону и разскажите ему о моемъ открытіи, прося извинить меня, что я не пишу ему, такъ какъ я совершенно завалилъ работой. Остаюсь, мой дорогой Мюррей

Вашъ искренно преданный
Г. Шлиманъ

134

Turgau 12 April 1884.

Verehrter Freund

Ich habe Ihnen, über deren Besitz ich mich sehr freue, eine ganz obere Burg einzusenden, mit ungefähr folgenden Worten geschrieben: Der Palast ist gebaut, von dem gemauerte und gepflasterte Stufen ins Thal hinabführen. Ich habe 50 Stufen bis 8 m. gezählt, der obere Theil ist noch vorhanden, gleichwie in Tegea, und reicht ziemlich weit. Das Gebäude gehört, wie mein Mitarbeiter, Dr. D. Fabricius, entdeckte, zu zwei Perioden, die durch Terrassenmauern von Hausteinen vor Herodot in Tegea von Kyklopischen Mauern getrennt sind, und Reste von Wandmalereien aufweisen. Die Kyklopischen Mauern sind vollkommen wie die mykenischen. Ausgezeichnet ist eine spätere Terrassenmauer, die aber auch noch in eine spätere Zeit als die Perserzeit vor Christus hinaufreicht. Die spätesten Terrassenmauern sind unregelmässig gemauert. Die Fragmente von Wandmalereien, welche ich mitgebracht habe, sind in einer Technik ausgeführt, welche mir unbekannt ist. Sie sind auf einem Kalkbewurf mit Pflanzenfarben gemalt. Die Farben sind noch ziemlich frisch, aber sehr dünn aufgetragen. Die Grundfarbe ist weiss, darauf sind Ornamente, Blumen, Thiere, Menschen gemalt. Die Farben sind theilweise sehr gut erhalten, theilweise sind sie ganz verblasst. Ich habe auch einige Stücke mitgebracht, welche Reste von Stuckverzierungen zeigen

Nauplie 16 Avril 1884.

Monsieur G. Chamerot. Paris

Monsieur

J'ai l'honneur de vous aviser mon envoi "recommandé" du M.S. des Chapitres IX et X. pp. 1313 — 1395, dont veuillez m'accuser la réception.

Agréez, Monsieur, mes civilités distinguées

H. Schliemann

Schoene General Director
Koeniglichen Museen
Berlin

Bezug Brief zwoelften April
habe [illegible] Huelfe gefunden
Wandmalerei erklaeren
Schliemann

[illegible]

137

Athen 19 April 1884.

Mein lieber Freund Schliemann

Hoffentl. hat Sie nach einer angenehmen Reise wohlbehalten
in Athen eingetroffen sind, wünsche ich Ihnen die Fortsetzung Ihrer
so reich und lieb Ihnen noch verbrachten Tage in Troja gestattet
sein. Sag lebe Pallas Athene! Ich finde fast unmittelbar
vor meinem prachtvollen Palast aufgestellt, der Ihnen
so schöne Bäume einmal mit einer der ganze Hügel einen
Kalkbelag bestehende Pflaster, sowie sämmtliche auf
grossen Steinen mit Ihren erhöhten Mauern, in ihren
unteren Theilen, sehr wohl erhalten sind. Der obere Theil
der Mauern besteht aus ungebrannten, getrockneten
Ziegeln in Troja. Es finden sich in ungeheuren Massen
bearbeitete Steine, besonders aber der rote ein wahrhaft
dorisches Kapitäl und Postamente. Die Architektur zeigt
2 verschiedene Stilperioden, welche auch durch die in den
Räumen des Palastes gefundenen Stoffe u. andere Gegenstände
bestätigt werden. Die älteste Periode ist durch
Stimmt vollkommen mit den beiden ältesten Königsgräbern
in Mykenae überein. Aber auch die jüngste Epoche kann wenigstens
später sein als das 6te aber 10te Jahrhundert vor Chr.
Denn in derselben finde man fast kein altes Gut, oder
Topf mit geometrischen Zeichnungen u. finden wir ausgiebig
diese Art, ausserdem findet sich keine Spur jener schönen
bemalten selbstmachten Thongefässe, welche in Mykenae und
Orchomenos (vor Chr. wahrscheinlich Vergleiche Schliemann
S. 103 in meinem Atlas), auch keine Spur von phönikischem
oder assyrischem Einfluss, dagegen viele Bruchstücke
von Vasen mit geometrischen Mustern und vorallem der
Abbildung von Figuren (vergl. S. 193 Nr 157, 158 in Mykenae
Sie vor meiner Ausgrabung der ungeheuren Gräber als
die wichtigste Tatsache Griechenland hingestellt wurde.

Athen 19 April 1884.

Hochverehrter Freund Herr Dr Blind

Bei meiner Rückkunft hier von den Ausgrabungen
in Troja finde ich eine Menge Recensionen über mein
„Troja" vor, welche ich mit hohem Interesse
Kenntniss nehmen werde und, wofür ich verbindlichst
danke. Ich finde Ihnen anliegend 120.

Mit herzlichen Grüssen auch seitens meiner Frau
an Sie und Ihre werthe Familie, verbleibe ich

Ihr wohlgeneigt ergebenst
in Troja wiederum Glück Schliemann
wünscht, und wird bei Rückkehr meiner
Forschungen dann die gewünschte Mittheilung
Ihnen machen. Die Ausgrabungen werden dann
um 23 Tage fortgesetzt.

Athen 19 April 1884.

Hochgeehrter Freund Schuchhardt

Ihr liebes Schreiben vom 24 v. M. & Postkarte aus Kreta habe ich erhalten & mit großer Freude durchgelesen. Sehr hoch ist es mir gestiegen & Sie so gesteigert mit Ihrer Reise sind. Alles erhalte ich von Ihnen die Forschung, Arbeit, Gefahr

Athens 19th April 1884.

Messrs J. Henry Schröder & Co

London

Dear Sirs

Confirming my respects of 11th inst. I have now to acknowledge with thanks the receipt of your favor of 17th ult, with two blank powers of transfer which I return to you enclosed duly signed and executed before the U. S. Consul.

I am very much obliged to you for having kindly sent me a copy of the Mat. Texas RR Traffic Circle, which show such an enormous increase, that the Debentures ought to have risen by 7% at in price since they were issued, instead of having fallen by as much. This depreciation can only be caused by the Syndicate pressing on the market what they overtook from the Company.

You kindly promised me a copy of the statistics of the Havana and the Matanzas & Sabanilla RR's in which I am engaged for abt £35000. Pray, therefore let me have one and be so kind as to continue sending me the regular copies of the Alabama, Texas & R. R. Journal.

Dear Sirs,

yours truly

H. J. Pfeiffer

betreffen die wasserstellen in den Straßen Athens und großen Steinen d. Höhe, die alten und neuen Befestigungen betreffend. Die Burg hat den Namen Akropolis und ist auf den ganzen Umfang der ferneren skulpturen Ruinen von Parthenon befindet. Die Ausgrabungen wurden am 23 d. von D' Dörpfeld fortgesetzt u. [illegible] [illegible] [illegible]

въ Аѳинахъ 20 Апрѣля 1884.

Милый возлюбленный сынъ мой

Съ большого радостью увижу изъ сейчасъ полученнаго письма Половцева что не только онъ нисколько не сердитъ на Тебя, но напротивъ того что Ты имѣешь въ немъ самаго искренняго покровителя заботывающаго о Тебѣ какъ бы о родномъ сынѣ. А отъ того умоляю Тебя имѣй въ Половцевѣ полнѣйшее довѣріе, обнуждайся нѣкоторымъ терпѣніемъ и не хлопочи чрезъ никого другаго, ибо онъ Половцевъ исполнитъ Твое желаніе въ лучшемъ видѣ и вмѣстѣ съ тѣмъ онъ энергически Тебѣ поможетъ въ дальнѣйшемъ Твоемъ поприщѣ. Я сильно боюсь что узнавъ о томъ что Ты чрезъ прочихъ маловажныхъ особъ о мѣстѣ хлопочешь, Половцевъ на Тебя разсердится; дорожилъ его къ Тебѣ благорасположеніемъ, ибо получивъ мѣсто чрезъ богатѣйшаго и знатнѣйшаго человѣка по россійской имперіи, мѣсто Твое тѣмъ и пріемлетъ особенную важность, Ты это увидишь изъ обращенія Министра юстиціи который сочтетъ себѣ за великую честь вновь возвысить Тебя при первомъ случаѣ. Ради Боговъ покажи письмо Половцева Вахтеру и Крону и спроси ихъ совѣтъ, я увѣренъ въ томъ что они совершенно моего мнѣнія. Но послѣ того возврати мнѣ письмо Половцева. Видя что имѣешь протекцію Половцева Вахтеръ и Кронъ Тебя сейчасъ же высокопочитаютъ. Сидоровъ ни въ чемъ не можетъ Тебѣ быть полезнымъ!

Еще разъ я имѣлъ великое счастіе открыть

141

Athen 22 Sept. 1834

Herrn F. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Ich empfing Ihr geehrtes Schreiben vom 5ten d. M. heute
Abend 6 Uhr und fand unter der Adresse Ihres
Herrn Dr Ed Brockhaus und Ihres Herrn Arnold Brockhaus in Nauplia
und Athen die mir gütigst. Diese Herren sind Zeugen meiner
Entdeckung eines prähistorischen Palastes gewesen, der die
ganze obere Burg von Tiryns einnimmt, und dessen Fresken
und Stucco, in allen seinen Theilen, überall erhalten sind.
Die Ausgrabung zieht jetzt meine Person, meine Familie
und mich an Ort und Stelle gefesselt. Ich kann
weder die Arbeiten verlassen noch kann der mysteriöse
Frieden über mir schweben, die Wunder der Vorwelt jetzt
für immer mit dem Spaten ausgelöscht werden. Meine und
Dörpfelds, wenige Tage in Athen gestatteten, Ihnen
nur noch in der Kürze einen Abriss von Tiryns
zu geben. Ungefähr Freitag werden wir die Ausgrabungen
in Tiryns schließen, aber nicht ehe bis alle
Fresken und Stucco Fragmente, die Mauern
bedeckt haben, und Modelle der Akropolis
und Thalanlagen von Tiryns fertig sind.
Dörpfeld, der jetzt damit beschäftigt die mittlere
Terrasse abzugraben, wo wir Gräber zu finden hoffen,
die Ihnen wie Tiryns im niedrigsten Theil der Burg selbst
noch nicht geöffnet sind, wird Ihnen dann
einen vollständigen Bericht über Tiryns
für eine illustrirte Broschüre, die Herr Dr Dörpfeld
Pläne und nöthige Abbildungen der wunderbaren
Reste von Tiryns beifügen wird. Die Pläne und
Abbildungen müssen unsere Arbeiten ergänzen, da wir jetzt
so beschäftigt sind, daß Dr. Dörpfeld nicht

[illegible]

Athen 22 Sept. 1834

Herrn F. Brockhaus Leipzig

Почтеный Господин

Я получил Ваше почтеное письмо от 5 сего м. в 6 часов
вечера и с удовольствием узнал из адреса, что господа
доктор Ед. Брокгауз и господин Арнольд Брокгауз в Наполи
и Тиринфе мне благоприятствуют. Эти господа свидетели моего
открытия древнего дворца, который я раскапываю,
и который, во всех его частях, повсюду сохранился.
Раскопки теперь занимают меня, мою семью и меня самого,
так что я не могу оставить работы, и таинственный
мир древности не может быть открыт заново. Мне
нельзя оставить работы, и я не могу
допустить, чтобы чудеса древности были
уничтожены заступом. Господа Дёрпфельд и я
пробыли в Афинах только несколько дней, чтобы
дать Вам краткий очерк Тиринфа. Мы надеемся
закончить раскопки в пятницу, но не ранее
того, как все фрески и штукатурка будут
скопированы, стены покрыты, а планы
и модели акрополя и долины Тиринфа
будут готовы. Дёрпфельд, который теперь
занят тем, что срезает среднюю террасу,
где мы надеемся найти гробницы, которые
в Тиринфе, как и здесь, в самой нижней части
скалы, еще не открыты, напишет Вам
затем полный отчет о Тиринфе
для иллюстрированной брошюры, которую
господин доктор Дёрпфельд
снабдит планами и необходимыми
рисунками удивительных
остатков Тиринфа. Планы и
рисунки должны дополнить наши
работы, так как господин доктор Дёрпфельд

[illegible]

142

[illegible]

Beträge für meine Rechnung abzuheben:

M 150 — an Hofrath Friedrich Schlie, Director d. O. Museums in Schwerin.
" 600 — " Amtsräthin Doris Petrowsky in Röbel in Mecklenburg.
" 1200 — " Professorin Louise Pechel " Dargun " do, mit Auftrag davon die Hälfte für sich zu behalten und den andern Hälfte an Fräulein Elise Schliemann zu geben
" 150 — " Frau Minna Richers in Friedland in Mecklenburg

M 2100

Den Saldo zu meinen Lasten bitte ich à Vista für meine Rechnung auf die Herren J. Henry Schröder & Co in London einzuziehen bei denen Sie dafür accreditirt sind.

Früher besorgten mir Herren J. H. Schröder & Co in Hamburg die kleinen dreimal jährlich vorkommenden Geldsendungen u. würde ich, wenn diese Freunde nicht liquidirt hätten, nicht in den Fall gekommen sein Sie damit zu belästigen. Ich hoffe Sie verzeihen mir die Ihnen verursachende Mühe.

Hochachtungsvoll

Athens 22d April 1884.

Messrs J. Henry Schröder & Co London

Dear Sirs

I confirm my respects of 19th inst by which I returned to you the two blank powers of transfer and informed you that I had authorized Mr Pericles Dendopoulos here to value on you for my account £250 at 3 days sight.

The purport of the present is to accredit with you Mr F. A. Brockhous of Leipzig for an amount of £40 or £45

I am,

Dear Sirs,

Yours faithfully

[illegible]

Δέομαι τοῦ Κυρίου Περιωχέους Δενδοπούλου, γραμμάτων τῆς Ἐλευσῆς Τραπέζης ἀποδόσαι τῇ διαταγῇ τοῦ Κυρίου Μ. Βιέλε ἐμπορίας Χιλίας

Ἀθήνησι, ἀπὸ Τρίτου, ἀπόδ.

Ἐρρίκος Σ. Χρεσίκαν

Ἀθήνησι καὶ ἔτει ἀωπδ'

Ἐ. Σχλιέμαν Π. Δενδοπούλῳ εὐπράττειν

Ὥσπερ ἐπέτειλά σοι τράπεζον ἐπὶ τοῦ ἐν Λονδίνῳ Joan Henry Schröder & Co λίρας δυνάμεσιν πενθήκοντα, μετ' ἐμφάνισιν τρῶν ἡμέρας (à trois jours de vue). Ἐλπίζω δὲ μεταπρέψειν σήμερον τὰς τρεῖς χιλιάδας δραχμὰς ἐς Ναύπλιαν.

Ἔρρωσο

Σχλιέμαν

πόσα εἰσέτι ἔχεις χρήματα; ἂν περισσεύει τοιαῦτα μετὰ τὰς δρ 750 ἅσπερ ἐμοὶ ἐνεχείρισας καὶ τὰς δραχμὰς χιλίας ἅσπερ σήμερον τῷ Bieler ἀπεῖσεις, τότε στεῖλόν μοι τὰς ἄλλας δρ 750 ἅσπερ εἰσέτι χρεωστεῖς ἐμοὶ ἐν τῶν δρ 1500 ἃς τὸ Σαββάτον πέμψαί μοι παρεπελευσάμην

Athen 21 April 1884.

Hochgeehrter Herr Bieler

Herr Dr. H. Dörpfeld hat mir 20 Obligationen der Deutschen Gesellschaft Philadelphia gegeben und mich ersucht, Ihnen den Werth derselben, von Dr 1000 auszuzahlen. Ich beehre mich daher Ihnen einliegend eine Anweisung auf Dr 1000 auf Herrn Pericles Dendopoulos in der Hiesigen Nationalbank zu beständigen, womit sich ich Gegenstand ausgleicht.

Um Empfangsanzeige bittend empfehle ich mich Ihnen

Hochachtungsvoll

H. Schliemann

145

142

unearthed at Tiryns, and particularly on the marvellous wall-paintings, in which, among others, we find also the entire pattern of the thalamos ceiling at Orchomenos. Besides white, these wall paintings have only 4 colors without any shadowing, and they must certainly be reproduced so as they are. But how could this be done very cheap and how might the plans and the 100 engravings be made in black at a very cheap price? And how have I to publish the brochure if Murray should refuse to undertake the thing? This matter bothers me a great deal, much more so than Jebb does.

The Prince of Meiningen is married to your English Princess Victoria's (the future empress of Germany) daughter Charlotte and a fine specimen of a German duke.

Many thanks, I am not worse and not better. Mrs S. joins me in kindest regards.

Yours very truly

[illegible]

Athens 22d April 1884

My dear Prof. Sayce

I have recd with very great joy [illegible] kind letter of 14th inst from Bath, first because it lets me hope that you have passed the Easter in a delightful country place, and [illegible] informs me that you will not answer Jebb. [illegible] have cowhided him in Troja in a fearful way, we could impossibly do more. Curtius & Michaelis never excavated, and having many years ago said that Troy was on Bunarbashi they are too obstinate to retract. But what does that matter us? they are harmless. I only hope Mahaffy will not [illegible]

I wrote Mahaffy some days ago of my discoveries at Tiryns; he will no doubt have sent my letter to the Academy where you will see it, for I cannot [illegible] here what I wrote having the Hereditary Prince of Saxen Meiningen as my guest and being overwhelmed. As soon as he is gone I return to Tiryns, where collaborator, Dörpfeld, continues the excavation in my absence. This exploration will make only an opusculum of 50 printed pages, with perhaps 100 engravings and the plans of the great wonderful prehistoric palace. But woodcutting being so extraordinarily dear, I am afraid Murray and Harper will object to this publication, but I must publish it because if I do not do so [illegible] others will pounce [illegible]

Athen 22 April 1884.

Athen 22 April 1884.

Hochverehrtes Herr Hauptmann Steffen

Heute, bei meiner Rückkehr von Tiryns, welches ich seit längerer Zeit systematisch ausgrabe, finde ich ein mir von Ihnen gewidmetes Exemplar Ihrer berühmten Karten von Mykenae mit erläuterndem Text vor. Ich habe bereits angefangen dies allgemeinnützliche und unübertreffliche Werk mit höchstem Interesse zu studiren und kehre nicht nach Tiryns zurück ehe ich damit fertig bin.

Indem ich Ihnen für Ihre freundliche Aufmerksamkeit meinen herzlichsten Dank ausspreche, erlaube ich mir Ihnen, als kleines ἀντίδωρον, ein Exemplar meines letzten Werks „Troja" zu bestimmen, wofür ich eine Ordre beilege. Wenn Sie nur die Güte haben wollen dieß an meinen Verleger, Herrn John Murray, 50 Albemarle Street in London, einzusenden, so wird Ihnen das Buch sofort frankirt zugeschickt. Ich wagte nicht dies direct zu thun weil mir Ihre Adresse unbekannt ist.

Meinen Dank wiederholend empfehle ich mich Ihnen

Bitte, geben Sie Herrn Murray genau Ihre Adresse auf.

Hochachtungsvoll ergebenst
Schliemann

D. Henry Schliemann presents his compliments to Mr John Murray, and begs him to send for his account a copy of his last work „Troja" to Herrn Hauptmann Steffen, who will give him his address.
Athens,
22d April 1884.

147

Ἀθήνησι ἐν δ' Ἀθηνίοις ἀπόδ'

Ἐρόπος Σχλιέμαν τῷ πάνυ Β. Δερπφέλδῳ εὐπρέπειν
ἐλπίζω ὅτι διετέλεσας ἀνασκάπτων τὴν Τίρυνθα
καὶ εἰς ψυχῶς εὐχομαί σοι νέας σπουδαίας ἀνα-
καλύψεις φυσιόσεσθαι. Τὴν ἐμὴν ἐπιγγελίαν
ἐξετελῶν χθὲς τρεῖς χιλιάδας δραχμὰς εἰς τὴν
Ἐθνικὴν Τράπεζαν τῆς Ναυπλίας μετέτρεψα, ἐξ ὧν
πάρεστι σοι τὰ δία τοῦ ἀνασκαφὰς ἀπαιτούμενα
λαβεῖν. Ὁ Πρίγγιος διάδοχος τοῦ Σ. Μείνιγγεν
καὶ σύμπερον καλὰ τὴν πρῶτον ἐνδιπὴν ὥραν κα-
τανευδαίμονα αὐτὸν ἡγεῖται αὐδὲς ἐν Ἑλλάδι δια-
τρίβειν δυνάμενος. Πάνυ ἐρωτικῶς ἔχει τοῦ
ἐπισκοπεῖν τὰς ἡμετέρας ἀνασκαφὰς ἐν Τίρυνθι
καὶ πάντως καταπλυσόμεθα ἐς Ναυπλίαν τὴν
ἐπιοῦσαν ἑβδομάδα, δεῖ γὰρ δεῖξαι τῷ Πρίγγιπι
καὶ τὰς Μυκήνας, ἄσπερ μόνον πρὸ τῆς ἀνακαλυ-
ψεως τῶν βασιλικῶν τάφων εἶδε. Συμπλεύσομαι
αὐτῷ πάλιν Ἀθήναζε, αὐτὰς γὰρ μόνον ἀρξάμενον
Ἰουνίου ἐς Θεσσαλίαν προελάσει. Ἀπαρτάτω δὲ
αὐτοῦ αὐτίκα ἐς Τίρυνθα ἐπανελεύσομαι. Ἐν τούτῳ
ὑπόμενε τῷ ὑπουργῷ Βουλπιῷ ἐπιτρέψαι τῷ κ. Φελίῳ
ἔξεστι ἂν μεταπέμψειεν ἐνδάδε τὰς ἀρχαιότητας ἄσπερ
ἐγὼ ἐξελεξάμην ἐν ἀπεικασθῶσιν ῥᾶον γὰρ ἀπεικά-
σει αὐτὰς ὁ Gilleron ἐν τῷ ὑπονομείῳ ἢ ἐν Τίρυνθι.
Ἐλπίζω δεῖται ὑπουργὸς ἀπούσειν ἐμοῦ δέομενον
ἐρρῶσθαι

Δέρπφελδ μηχανικός ξενοδοχεῖον ξένων

Ναυπλία

ἐκδόται Δονδίνου Λεωφίας παρακελεύονται ἀπεικάσαι
ἁπάσας ἀξιολόγους τοιχογραφάς. Τηλεγράφησον
ἂν θέλεις διαφανῆ χάρτην. Ὑπουργὸς διέταξε
Φιλίῳ μεταπέμψαι αὐτίκα Ἀθήναζε ἁπάσας ἐμοὶ
ἐκλεχθείσας ἀρχαιότητας ὅπως μογράφος Γίλλερον
ἀπεικάσειε αὐτὰς τηλεγράφησον μοι ἂν ἀποστολὴν
ἐξετέλεσεν

Σχλιέμαν

Athènes 4 Mai 1884.

Monsieur P. Beaurain Paris

Monsieur

J'ai sous les yeux votre lettre du 25 passé

5 B^d St Michel: La réparation de l'appt Esnault était résolue et j'ai acheté pour cela tous les papiers peints qui doivent avoir été remis à la concierge. Mais pour tant il faut ajourner cette opération jusqu'à mon arrivée en Juillet pour que je puisse prendre part à la discussion avec les entrepreneurs sur les frais.

33 r. de l'Arcade: probablement le mauvais concierge a été la cause de ce que vous n'avez pas trouvé à relouer le 1^er étage. Je vous prie instamment de faire tout votre possible pour relouer cet app^t au plus vite, car c'est une grande perte que de l'avoir en non-valeur. Relouez à f 3000

6 r. de Calais: Je m'entendrai avec vous et M. Zoegger sur les travaux à faire aux souches des cheminées. Tachez donc de relouer les appts vacants avec une diminution s'il le faut.

Je vous renvoie aujourd'hui les mémoires

Agréez, Monsieur,

mes civilités empressées

H. Schliemann

Athen 4 Mai 1884

Geehrter Herr D. Dörpfeld

Vielen Dank für Ihr Telegramm. Bitte lassen Sie von Herrn Philios die Neugefundenen daher allein legen, damit wir sie leicht sehen u. beurtheilen können. Ferner bitte ich Sie von den Wandmalereien gefl. Alles was nur irgend Werth hat abzeichnen zu wollen, denn diese werden am meisten bewundert werden. Je Philios darf Sie keinen Augenblick verhindern von den auf der 2^ten Terrasse aufgedeckten ~~[illegible]~~ nichtigen Hausfundamenten soviel zu zerstören wie Sie nöthig finden um die tieferen Schichten zu untersuchen u. namentlich um zu sehen ob Sie aber darin sind. Vielleicht beabsichtigt er dort nach unserer Abreise selbst zu graben. Jedenfalls finde ich es daher für unumgänglich nöthig, falls Sie nicht allen Schutt der 2^ten Terrasse wegräumen wollen, dort wenigstens ½ Dutzend Schachte bis auf den Fels zu graben.

Ich hoffe Sie sind wohl. Ich denke jedenfalls Mittwoch Abend mit Ihnen zu speisen

Ihr ganz ergebenster

H. Schliemann

149

Athen 4 Mai 1884

Geehrter Herr

Bitte um Zusendung per Post eines gebundenen Exemplars, Original und deutsche Uebersetzung, von Schrevius

Athen 4 Mai 1884

Hochachtend

Euer Königlichen Hoheit

haben die Gnade gehabt mir das Komthurkreuz II. Klasse des herzoglich Sachsen-Ernestinischen Hausordens zu verleihen. Ich lege Euer Königlichen Hoheit meinen tiefgefühlten Dank für diese hohe Auszeichnung zu Füßen und wird es mein stetes Bestreben sein mich derselben würdig zu zeigen.

Ich empfehle mich Euer Königlichen Hoheit

in tiefster Ehrfurcht

ganz ergebenst

H. Schliemann

Seiner Königlichen Hoheit

Georg

Herzog von Sachsen Meiningen

Athen 4 Mai 1844

Verehrter Freund Overbeck

Indem ich Ihnen die Photographie des Kopfes [illegible] Ihnen mit meinen Glückwünschen zu Ihrem Geburtstage [illegible] Ihnen [illegible] Ihnen [illegible] Ihnen

Athens 4th May 1884.

My dear Mr Newton

My hearty thanks for your kind congratulations on my success at Tiryns.

But, to my very greatest regret, I cannot procure you either a photograph or a drawing of the Plain of Argos, there being no photographer at Nauplia, and the painter Gerillon, whom I had engaged, not being able to stand the fatigues of the Tiryns life and having returned to Athens after staying with me for only 3 days. All the antiquities are therefore being sent to Athens so that Gerillon may make the drawings here.

With kindest regards

yours very truly

Hy Schliemann

I return on the 6th to Tiryns where Dr Dörpfeld has been at work during my absence

Athens 4th May 1884

My dear Murray

My warmest thanks for your kind congratulations on my success at Tiryns. I am also delighted to see that our most excellent friend Mr Fergusson is so much pleased with it. Tell him, with my compliments and thanks, that his advise shall have Dörpfelds and my careful attention. But the cost of producing so many engravings & lithographs will be so heavy, that I must need see how it can be made cheapest. Brockhaus is but too happy to publish the thing on his acct and to pay a large part of the cost of the engraving, and should he refuse I have twenty others to take his place, for I have carried it in Germany. I have also publishers at London to take it on their acct. But it would be too painful to leave John Murray, so he must have the publication, even should he persist in his refusal to take it on his acct. The great consideration, therefore, is to find out where the plates can be made best and cheapest, in Germany, France or England? I consulted Brockhaus and expect his answer. Do you think Harper or Scribner would take part in the publication? if so it would facilitate the matter.

The hereditary prince of S. Meiningen, the son in law of your Princess royal & crown princess of Germany, has been my guest for 3 weeks; but he leaves on the 6th May, and then I return to Tiryns where my collaborator, Dr Dörpfeld, has continued the excavations during my absence.

Athènes 4 Mai 1884.

Monsieur

Mon architecte et collaborateur, le Dr Dörpfeld, m'écrit que M. Philios expédie demain, Lundi au Ministère de l'Instruction publique toutes les antiquités que j'avais choisies dans votre présence pour que vous en fassiez les dessins. Elles arriveront sans doute après demain, Mardi, de sorte qu'elles seront à votre disposition Mercredi matin. M. Stamatakis, l'éphore m'a promis de vous en donner toujours à la fois autant que vous pourriez dessiner en deux ou trois jours. Ainsi vous prendrez ces antiquités chez vous à la maison pour les dessiner à votre aise.

Je vous renvoie ci-joint la vue de la plaine, en vous priant de l'achever.

Je vous retourne aussi votre dessin des deux guerriers, du cheval etc. en vous priant d'y ajouter le dessin du tesson ou fragment qui y manque et que vous trouverez parmi les objets envoyés par M. Philios, car on vient de le découvrir. Agréez, Monsieur, mes civilités empressées

Veuillez bien faire tous les objets avec leurs couleurs naturelles

Hyschlemann

Monsieur Gilleron Athènes

Athen 4 Mai 1884

Lieber Freund Schels

Vielen herzlichen Dank. Sie mir den neuen Zeit geben. In Tiryns werden keine solche Gemmen gefunden. Vielleicht kann ich Ihnen erst eine solche später aus Kreta schicken. Der Erbprinz von Meiningen reist übermorgen u. kehre ich dann nach Tiryns zurück, wo jedoch die Ausgrabungen nicht unterbrochen sind.

Freundschaftlichst

Hyschlemann

153

Ἀθήνησι 4 Μαΐου ᾳωπδ'

Ἐξ Χλιέμαν Π. Δενδοπούλῳ εὐπράττειν

Γράψον μοι πῶς τὰς ὑποχρίπους £ 100 ἐτράπεζας

Τράπεζον δὲ ἐκ νέου £ 300 ἐπὶ John Henry Schröder ἐν 3 ἡμέρας ἐμφάνισιν.

Μετάτρεψον εἰσέτι δραχμὰς 2000 ἐπὶ τοῦμον ὄνομα ἐς τὴν τράπεζαν τῆς Ναυπλίας.

Ἐλεῖλον δὲ μοι τὸν ἐμὸν λογαριασμόν.

Ἐλπίζω τὴν ἑτάρτην ἑωθὲν Ναυπλίαζε ἐπιστρέψειν.

[illegible]

154

ἔρρωσο ἀχλιέμαν τῷ πάνυ Βουλπιώτῃ τῷ τῆς Δημοσίας Ἐπιπαιδεύσεως

Ὑπουργῷ εὐπράττειν

Τελειώσας τὰς ἐν Τίρυνθι ἀνασκαφὰς πλείστας ὁμολογῶ
ἔχει χάριτας τῆς σῆς προστασίας καὶ συνδρομῆς. Ἡ μὲν
ἐν τῇ ἐμῇ περὶ Τίρυνθος βίβλῳ εὐεργέτης ἐς ἀεὶ τοῦ ἔργου
ἀναγεγράψῃ. Ὑπερβολικῶς δὲ χαίρω ὁρῶν ὅτι οἱ θεοὶ καὶ
πάλιν ἐπεκλώσαντό μοι πλουτίσαι τὴν Ἑλλάδα μιᾷ τῶν πολε-
γενομένων σπουδαιοτάτων ἀρχαιολογικῶν ἀνακαλύψεων.
Μέχρι τοῦδε γὰρ ὅλως ἄγνωστον ὑπῆρχεν ἡμῖν τὸ διά-
γραμμα (τὸ σχέδιον) τοῦ ἀρχαίου ἑλληνικοῦ οἴκου· ἐγὼ δὲ
ἀγαθῇ τύχῃ χρώμενος οὐχὶ κοινὸν οἶκον, ἀλλὰ τὸ
μέγα μέγαρον τῶν τῆς Τίρυνθος μυθωδῶν βασιλέων ἐς τὸ
φῶς ἐνήνοχα, ὥστε τὸ ἐπὶ τούτῳ καὶ μέχρι δευτέρας πα-
ρουσίας οὐδεμία βίβλος περὶ ἀρχαίας τέχνης δημοσιευθήσεται
ποτε ἡ μὴ καλέχουσα τὸ ἐμὸν τοῦ μεγάρου τῆς Τίρυνθος
διάγραμμα. Ἅπαντα τὰ ὑπ' ἐμοῦ κεκαλυμμένα τείχη ἐκάθηρα
ὥσπερ ὑπέσχεθαν

ἔρρωσο

Ἀθήνησι.
δ' Ἰουνίου ᾳωπδ'

Athènes 3 juin 1884.

Chère Madame Egger

Dès mon arrivée ici avant hier soir je me suis immédiatement occupé de corriger les placards 26, 27, 28, que vous avez eu la bonté de m'envoyer, et d'y coller les gravures. Je viens d'achever ce travail, mais trop tard pour le courrier d'aujourd'hui. Vous les aurez sans faute par celui de demain. Je vous renverrai alors aussi votre M.S. Mais après les deux opérations anatomiques qu'il a subies — d'abord en Octobre et Novembre et Décembre lors du remaniement des chapitres VI et VII et puis lors de la coupure des légendes pour les gravures — il a tout-à-fait perdu l'air coquet qui le distinguait quand il sortait de vos mains. Mais il a cependant rempli son but. J'ai attentivement revu tous les noms propres; n'ayez donc pas peur qu'il y ait des erreurs dans l'épreuve-ci. Les bonnes feuilles 29—32 j'ai aussi revues les autres. Mais vous marchez trop lentement, le livre sera une antiquité avant qu'il paraisse.

Certainement vous n'avez pas besoin de me renvoyer les épreuves en pages, car si vous mettez celles-ci parfaitement d'accord avec les placards que j'ai revus et surtout si vous vérifiez bien tous les numéros et nombres dans les légendes, c'est tout ce que je demande. Je suis heureux de pouvoir vous remettre ci-inclus le texte de la citation de Fr Lenormant.

Mille salutations cordiales, aussi de la part de ma femme, pour vous et votre famille.

Votre dévoué
Heinrich Schliemann

Je viens d'apprendre qu'il a été fiévreux à Rome.

Athènes 4 juin 1884.

Chère Madame Egger

Je vous envoie aujourd'hui votre M.S. en trois paquets, dans le

I. contient les pages 461 — 616
II. " " " 617 — 800
III. " " " 801 — 1037

Veuillez prendre note que le paquet I contient aussi les placards 26, 27, 28, aux quels j'ai ajouté les gravures.

Désormais je vous renverrai votre M.S toujours de suite.

Si M. Prou n'est pas à même de faire les index français, alors veuillez prendre une autre personne très capable pour ce travail très difficile et pénible. Je tiens beaucoup à ce que l'index ne soit pas moins complet que celui que j'ai fait pour mon Troja. Dans ce livre il y a un exemplaire, pour un Index aussi complet il paye quatre cents francs. Je regrette vivement le mal dont M. Prou est atteint. Je vous ai écrit il y a 2 mois sur une fièvre contractée à Tirynthe, il me semble que ma communication vous a échappée; mais j'espère de la regider. — Présentez mes à M. Prou, j'aurai plaisir à faire à vous ses dévoués

Athens 8th June 1884

My dear Mr Fergusson

My warmest thanks for your most interesting letter of 27th ult. Dr Dörpfeld holds the palace of Tiryns to be fully as old as the gigantic Cyclopian walls of that citadel. Its great age is at all events proved by the overwhelming number of knives and arrow-heads of obsidian which are found in it, as well as by the masses of pottery the bulk of which fully comes up to the age of the pottery in the Mycenian sepulchres. I hope you will find Murray ready to publish the work on his acct, the more so as he writes me that Harper of N.Y. asks me whether I would entrust to him the American edition. And you are aware that Harper pays ½ of the entire London cost to produce the engravings and text, and that besides Brockhaus at Leipzig pays his part for the clichés. The Journal of Hellenic Studies offers to publish the work at its cost, but, of course, I would give Murray the preference, because I have always hated all sorts of changes and particularly now that my days are counted. Dörpfeld adheres to his opinion that only a corner (or perhaps the whole of the Orchomenos' ceiling ought to be given) in the Tiryns work; but when we meet we shall go through Orchomenos, and, if then you still stick to your opinion that the opusculum should be added, we shall do so, I get made the coloured paintings of all objects at a immense cost

Athens June 8th 1884.

My dear Mr Murray

On my return from Tiryns I find your kind lines of 22d ult. from which I am much grieved to see that you lost your eldest child. I know by experience what it means to lose a beloved child and most heartily condole with you and Mrs Murray. May Heaven preserve you your other children, one of whom I hope is a boy.

It is very kind of your father to have sent an extract of my letter on my discoveries at Tiryns to the Athenaeum; I am overjoyed to see that it has attracted so much attention. Nay, our friend Mr Fergusson considers even the palace of the mythic kings of Tiryns to be the most extraordinary discovery of his time. But the work at Tiryns has cost such immense sums, I have had to balance Dr Dörpfeld's my architects services with such a large deal of gold. I have to pay such a large amount to the celebrated painter Girillon who paints all the prominent pieces in colours, that I am in the impossibility to do more. You must publish the work on your own account and in a manner calculated to do justice to the importance of the discovery. Please write Harper at once that I entrust with pleasure the American edition to him under the usual conditions. All about architecture will be written by Dr Dörpfeld himself, who has conducted for 4 years the technical part of the works of the German empire at Olympia, and who has been again my collaborator at Tiryns. Brockhaus will also pay his part for the clichés, so that your outlay cannot be given

157

by the famous printer Gilleron; the plans and all the wall paintings are of course made by Dörpfeld, except indeed the famous wall painting representing a bull on which a man dances, for that makes Gilleron too. The primitive painter had great difficulty to make the bulls tail, but after three unfortunate trials, which are distinctly discernible, he succeeded.

I am at a loss how to express you my feeling of warm gratitude for the deep interest you take in my discovery and its publication.

We intend starting in the beginning of July for Marienbad, where I leave my family, for I have to go to Paris to look to my houses. If we arrange with sheets I may bring over myself to London all the paintings by Gilleron, as I shall have to explain many details to the Lithographer. But Dorpfelds wallpaintings I cannot get before the 1st August. He asks how [illegible] you wish them to be made and of what size you

I should thank you to write Harper to correct the two slight errors which have been pointed out to them in Troja.

I am delighted to see that your father has made an excursion to Venice and that he is enjoying [illegible] so much there.

We intend leaving in the beginning of July (by way of Venice where we shall stop some days) for Marienbad. I shall leave there my family and proceed once to Paris, for I am there the architect in my own houses and must visit them from time to time.

Mrs Schliemann joins me in kindest regards to you and Mrs Murray and in hearty wishes for your continued prosperity.

Yours very truly.

H. Schliemann

The Journal for Illustrations offers to undertake the publication of my Troja at its cost, but you shall, of course, have the profits

Athens 8th June 1884.

Messrs Harper & Brothers New York

Dear Sirs

I am in receipt of your favor of 28 ult covering your draft for £89.4/6 10 d/s on Thompson Low, London in payment of royalty due to me according to your statement of my accounts to the 15th Apr.

I accept with pleasure the proposal you make me through Mr John Murray of London to undertake the American edition of my forthcoming work on Tiryns under the usual conditions. Mr J. Fergusson thinks the discovery of the palace of the old mythic kings of Tiryns to be the most important archaeological discovery of his time, for hitherto we have not even known the plan of a Greek hut, not to speak of a Greek house or even a palace.

Pray, correct in the type of Troja the two slight errors which you have kindly pointed out to Mr Murray.

I acknowledge with thanks the receipt of a copy you sent me of your edition of Troja, which is beyond all praise.

Respectfully yours

Dr Schliemann

Athens 12th June 1884

My dear Mr Murray

I wrote you on the 8th inst and recd since your kind letter of the 4th, in reply to which I have the pleasure to inform you that my collaborator, Dr Dörpfeld, writes me that he has to contribute to the work:

1) a Plan of the whole of Tiryns on the scale of 1:1000
2) a Plan of the Upper Acropolis in its present state (with the later walls)
3) a restorated plan of the ancient acropolis (palace)
4) diagram of the citadel and drawing of the bath
5) sculptured ornament
6, 7 } wall paintings (ornaments)

and that all this will consequently make abt 6 or 7 Plates

The historical painter Gilleron has to make in all 60 pieces with colours, with the exception of abt 10 which are given black; he promises to finish all until the 16th inst. He has made all of the natural size, so that they can easily be reduced to the required scale. By photography 71 pieces are being made. But how many plates the paintings & the photographs will make I cannot say, as that will depend on the size you wish to given I neither know what ought to be given by lithography. Perhaps all ought to be made by lithography.

Regarding the letterpress Dr Dörpfeld's account of the architecture will be less than 100 pages like those in our Ilios and my letterpress will probably be no more than 70 such pages.

I am exceedingly sorry I cannot give you more precise particulars, as all will depend on the shape you wish to give to the book and the size to which you choose to reduce the pictures. The painter has also made a landscape which ought to be given

Athens 10th June 1884.

Messrs J. Henry Schröder & Co
London

Dear Sirs

Confirming my respects of 3d inst: I have to thank you most warmly for your favor of 29th ult from which I note that you kindly opened me a credit for M 200,000 with Messrs Robert Warschauer & Co of Berlin. This sum will be amply sufficient for my small wants in Germany for more than 20 years.

Wishing to profit by the present exchange and to invest some more money in our Defect of all safe Athens Piraeus Railway, I authorized Mr Pericles Dendopoulos here to draw on you for my account:

£1000 – at 3 days Sight, of which please take note.

Pray, write me to Athens only from London until 21st inst inclusively. I shall give you my further address later on and remain,

Dear Sirs,

yours faithfully
&c

[illegible]

Athens 12th June 1884

My Dear Mr Murray

I wrote you on the 8th inst. and recd since your kind letter of the 4th in reply to which I have the pleasure to inform you that my collaborator, Dr Dörpfeld, writes me that he has to contribute to the work:

1) a Plan of the whole of Tiryns on the scale of 1:1000
2) a Plan of the Upper Acropolis, in its present [illegible] (later [illegible])
3) a restored plan of the ancient acropolis (palace)
4) Diagram of the citadel and drawing of the bath
5) sculptured ornament
6 } wall paintings (ornaments)
7 }

and that all this will consequently make ad 6 or 7 Plates. The historical painter Gilleron has to make in all 60 pieces with colours, with the exception of ad 10 which are given [illegible] he promises to finish all until the 16th inst. He has made all of the natural size, so that they can easily be reduced to the required scale by photography. 71 pieces are being made. But how many plates the paintings with photography will make I cannot say, as that will depend on the size you wish to give. I neither know what ought to be given by lithography. Perhaps all ought to be made by lithography.

Regarding the letterpress Dr Dörpfeld's account of the architecture will be less than 100 pages like those in our Mss and my letterpress will probably be no more than 70 such pages. I am exceedingly sorry I cannot give you more precise particulars, as all will depend on the shape you wish to give to the book and the size to which you choose to reduce the pictures. The painter has also made a landscape which ought to be given

Athens 10th June 1884.

Messrs J. Henry Schröder & Co
London

Dear Sirs

Confirming my respects of 3rd inst. I have to thank you most warmly for your favor of 29th ult. plan which I note that you kindly opened me a credit for all 200,000 with Messrs Robert Warschauer & Co of Berlin. This sum will be amply sufficient for my small wants in Germany for more than 20 years.

Wishing to profit by the present exchange and to invest some more money in our interest of all safe Athens Prince Rachory I authorized Mr Pericles Dendrinos has to draw on you for my account.

£1000 – at 3 days sight, of which please take note.

Pray, write me to Athens only from London until 21st inst. inclusively. I shall give you my further address later on and remain,

Dear Sirs,

Yours faithfully

[illegible]

Athènes 12 juin 1884

Monsieur Georges Chamerot

Paris

Monsieur

Je vous prie de ne plus rien m'envoyer car je compte être prochainement à Paris où je corrigerai toutes les épreuves que vous aurez prêtes

Agréez, Monsieur,

mes civilités empressées

H. Schliemann

I may perhaps be the last that I show to you, your father and Mr Fergusson all the ~~copies~~ drawings and photographs towards the 8th July. But Dörpfeld's plans, drawings and letter press I cannot get before the middle of August.

With kindest regards

yours very truly

H. Schliemann

Athènes 12 juin 1884

Chère Madame Léger

Après la réception de la présente veuillez ne plus rien envoyer, car je compte aller prochainement à Paris, où j'espère avoir l'honneur de vous voir

Veuillez agréer, Chère Madame,

mes civilités les plus distinguées

H. Schliemann

Athen 13 Juni 1884.

Herrn Robert Warschauer & Co

Berlin

Unsere gemeinschaftlichen Freunde die Herren J. Henry Schröder & Co in London theilen mir mit, daß sie mich für M 200000 bei Ihnen accreditirten. In Folge dessen habe ich mir erlaubt:

M 1400 — nach Sicht O/Dr W. Dörpfeld
" 50 — " " " Karl Andres

auf Sie zu trassiren, um deren prompte Honorirung ich bitte.

Ich empfehle mich Ihnen.

Hochachtungsvoll ergebenst

H. Schliemann

Athens 16th June 1884.

My dear Mr Gladstone

I am amazed to see from your very kind letter of 6th inst that under the burden of the grave affairs of state, which would crush any common mortal, you still find the time to continue your scientific investigations. In answer to your enquiry I beg to say, that you find on page 105 in my Troja, of which I sent [illegible] year, the analysis made by the eminent chemist Prof. Rammelsberg at Berlin of a fragment of a nail and a whole nail found by me in the Minyan Treasury at Orchomenos. You will see there that the fragment contained 8.26 Tin and 91.74 copper [illegible] whole nail contained no Tin at all, and only 99.53 of copper 0.27 of lead and 0.20 of iron; it was therefore of pure copper. I had two fragments of the plates which once covered the walls of the Treasury but unfortunately I neglected to send them up for analysis. [illegible] we searched for them to [illegible] in vain and suppose I gave them to the Schliemann Museum at Berlin. But much larger fragments of the bronze plates were collected by the delegate of the Greek government, who watched my excavations; he also took all the fused bronze or copper. I can't believe that he could have left those [illegible] Orchomenos. They must be here somewhere, though they certainly are not put up in any of the Museums in Athens. Today or to morrow I shall find [illegible] where they are, and shall endeavor to procure you small pieces of them in order that you may get them analysed.

Archaeologists are in the bad habit to call bronzes all antiquities of copper or bronze which have not been analysed. So I certainly think with you that the plates were of copper

Athen 13 Juni 1884.

Herrn Robert Warschauer & Co
Berlin

Unsere gemeinschaftlichen Freunde Herrn J. Kerr Schröder u. Co in London [illegible] Ihnen [illegible] 200000 [illegible] Ihnen accreditirten. In Folge dessen habe ich mir erlaubt:

M 1400 — nach Lieb. O. Dr. W. Dörpfeld
" 50 — " " " Karl Lukas

auf Sie zu tragen, um deren prompte Sendung ich bitte.

Ich empfehle mich Ihnen

Ihr gefälligst ergebener

Schliemann

165

Say, this is the more likely as the entire nail proved to be of pure copper. Regarding the nature of the Homeric κύανος I cannot express an opinion. It was certainly no steel. I recommend to your particular attention the discussion on the Trojan metals pp. 101–115 in my Troja.

Being afraid to disturb you I have not written to you of the wonderful results of my 2½ months' excavations at Tiryns, where in my architect Dr Dörpfeld's opinion and in my own I discovered the palace of the mythic kings of Tiryns. But our celebrated friend, Mr James Fergusson, at London sees there two Temples. He writes me: "Since you sent me it, I have been studying the plan a good deal, and am amazed at your luck. It is so like that of Troy that if there was nothing else, to prove your case, the plan of Tiryns is quite sufficient to prove all you said about Hissarlik. The two temples are so nearly identical, in both cities, that they must be of the same age, and belong to the same civilisation. The Hissarlik ones have not, it is true, the same spacious court-yards as those at Tiryns but that may be owing to local circumstances, but the whole of the "Red Town, plate VI" of your Troja is so nearly identical with the plan you sent of Tiryns as to stop all further argument on the subject. Of course I am anxious for more details. The order of the columns will be most interesting and the character of the wall paintings, but all that can wait, now that I feel it is secured." My architect feels certain that the grand edifice belongs to that remote antiquity when the gigantic cyclopeans walls of Tiryns were built. This certainly seems to be confirmed by the tremendous masses of knives of obsidian, the most ancient vase paintings and the most archaic wall paintings, among which we also found the pattern of the famous sculptured ceiling of Orchomenos

I hope to be at London before the middle of July, and if you then happen to be in town, I shall but be to happy to show you the plan and as many of the drawings as will be ready, by that time. Pray, do you me a line care of the John Murray.

With kindest regard.

Your fervent admirer

Schliemann

Athen 16 Juni 1884

Verehrter Freund

Athens 16th June 1884.

My dear Mr Fergusson

I am overjoyed to see by your kind letter of 5th inst that you find the palace at Tiryns to be identical with the two temples at Kissarlik. Dr Dörpfeld already pointed out to me the great similarity of the buildings in both places, but I thought he was too sanguine. Now I believe it. I shall of course be delighted if Murray undertakes the publication and thank you by anticipation most heartily for your kind endeavors to persuade him to do so.

Pray, promise Murray that you will write the Preface to my Tiryns; he will be much charmed to hear it as you are the only man in the world who can do it properly. Pray, your name on the titlepage would increase the value of the book enormously.

I shall have the pleasure of submitting to you the drawings on the 12th July, but unfortunately not those which you most desire to see, for Dr Dörpfeld is overwhelmed and unable to finish his drawings before the 15th August. But yesterday for Düsseldorf he solemnly promised that all his drawings would be at London, namely: Plan of the whole of Tiryns on the scale of 1:1000 (with the lower walls) Plan of the Upper Acropolis in its present state Restored plan of the ancient Acropolis (palace). Drawing of the citadel and drawing of the bath (two plates with wall paintings / ornaments). If you wish to have the wall paintings on a larger scale so as to fill more than two plates, please write me about it. Of the columns all the bases are in situ; most or all of the columns appear to have been round, for we found no drums only the one Doric capital (the most complete one) of which I was

Ihr Freund Ihnen sogleich nach 3 Uhr in Dresden zusammen mit Freund Dörpfeld mit Frau & Töchtern auf einer Exkursion begriffen waren & bevorstand mein Vaterland besuchen

Die Handzeichnungen in Prag just mich sehr interessirt.

Ihre Analysen selben gab Ihnen Ihnen verpackt worden

Die Abteilung von Nipperdey bei Breslau ist ja sehr interessant

Da unter 2 ganz weitere Städtel in Tiryns gefunden sind so wird es immöglich sein den neuen Irrsaal für Berlin zu erfinden.

Der ganz bekannte berühmte Architekt James Fergusson in London, sein ist ein Plan von Tiryns [illegible]

Since you sent it me, I have been studying the plan a good deal, and am amazed at your luck. It is so like that of Troy that if there was nothing else, to prove your case, the plan of Tiryns is quite sufficient to prove all you said about Kissarlik. The two Temples are so very identical, in both cities that they must be of the same date, and belong to the same civilization. The Kissarlik temples have not, it is true, the same spacious courts as those at Tiryns, but that may be owing to local circumstances. But the whole of the "Red Saunter" Plate VII of Troja is so nearly identical with the plan you sent of Tiryns as to stop all further argument on the subject, and I cannot sufficiently congratulate you on the subject. Dörpfeld [illegible] von Ihnen mit Ihnen Mitarbeiter Dr Dörpfeld, [illegible] [illegible]

6. Bitte [illegible] bei Ihnen Dr Dörpfeld will [illegible] [illegible] [illegible]

Athen 16 Juni 1882.

Geehrter Herr Dr Dörpfeld

Infolge Ihres Briefes bei Ihrem Freunde Goodwin entsinne ich mich, während ich Ihnen die Ehre gab, mit der englischen Übersetzung Ihrer Vorträge in London so sehr beschäftigt zu sein. Dr Dörpfelds Plan von Tiryns erregt schon jahrelang meine Aufmerksamkeit & ich über ihn bei der Ausarbeitung meiner Vorträge mich mit Ihnen in Verbindung gesetzt hätte, wenn ich nicht gewußt hätte, daß Sie über Tiryns publiciren würden. Ich war auch so über Mycenä verfahren, um jeden zu bestätigen. Die beiden Tempel sind in beiden Städten so vollkommen identisch, daß sie denselben Zeitraum angehören müssen. Zwar haben die Mycenäischen Tempel hinten gerundete Wände, wie die in Tiryns, hat Evans aber durch Ausgrabungen festgestellt, daß der ganze, Rohe Stadt Plan VII in Tiryns so vollständig identisch ist, daß alle seine Ansichten über den Gegenstand nicht[illegible] werden müssen & Dörpfeld seine Ansicht ganz Recht hat. Natürlich erwarte ich Ihre ganze Details. Der Styl der Zeichnungen & der Charakter der Abbildungen wird sehr interessant sein, aber alles das zur Zeit ist es jetzt sehr daß die Sache publicirt ist.

Heute kann ich Fergussons Aufsatz[1] kaum mehr als ein Ding in Ihrem Heft der Bücher vergessen. Zwei große Platten habe ich an Sie: 1 vom Löwen-Thor, 1 vom Schatzhaus. Ich bin überzeugt, daß Architekt der die Schatzhaus in Mycenä gebaut hat, in der Absicht gehandelt hat, constatiren zu lassen, daß die Steine ohne Rücksicht auf Steinlinien in Form stehen von 10 Fuß Höhe Schichten beim Verbinden so regelmäßig sagen daß ich präsumire den Ziegelstoff der alten Schichte gestellten habe. Sie können zu Ihrer Beruhigung die Entdeckung identischer Gebäude in Tiryns & Mycenä bestätigen. Ferner 2 bitte ich Sie dringend mir sofort die kleinen Pläne von Tiryns zurückzusenden, die ich für Dörpfeld gebrauche und in Leipzig in großem Maaßstabe photographiren muß, und mir die letzten Abdrücke per Adresse John Murray 50 Albemarle Street at London recommandirt einzusenden. Seine Adresse ist Dr Wilhelm Dörpfeld in Gerresheim bei Düsseldorf. Sollte er Ihnen nicht gleich seine Ansichten schreiben, Dörpfeld ist einige Zeit in Athen am 1 July abzureisen, nämlich über Olympia nach Marienbad, wo ich meine Familie treffe. Ich werde direct nach London gehen um Murray die Bilder zu zeigen wegen Verlag mit ihm abzumachen. Harper & Brothers in York haben sich bereits als Verleger angeboten, aber Murray muß engagirt werden, denn sie bezahlen die Hälfte aller Kosten. Fergusson schreibt daß Murray so schlau wie Harper ist, aber ich kenne ihn nicht besser & werde verhandeln.

Denn leider Unglück kommt nach mir verfolgen, denn hatte ich am 3ten Juni in Breslau zu sein. Alles Hotel ist voll bis auf das letzte.[2]

Dem Gladstone erhielt ich gestern einige Zeilen Dank über die Bronzeplatten & Nägel in der Schatzkammer von Orchomenos, worüber er mir sehr befriedigt erhielt. Das ist mir die ebenso dankbarer Mann wie Sie.

Ihr

treu ergebener

Schliemann

165

въ Аѳинахъ 15 Іюня 1884.

Милый возлюбленный сынъ мой

Я очень Тебѣ благодаренъ за любезныя Твои письма отъ 20 и 24 п. м. Благодаря Богамъ я благополучно покончилъ раскопки въ Тирунсѣ и уже занимаюсь составленіемъ книги о нихъ, которая вѣроятно будетъ знаменитѣе всѣхъ прочихъ моихъ сочиненій и будетъ стоить огромную цѣну 125 франковъ

Ни слова не отвѣчаешь на вопросъ мой о томъ какъ Тебя приняли Кронъ и Вахтеръ Я Тебѣ впредь сказалъ что они испугаются слушаевъ о судебномъ слѣдователѣ, но если не секретъ, то напиши какъ Тебя приняли.

Мы думаемъ чрезъ двѣ недѣли въ Англію уѣхать, гдѣ адресъ мой знаешь

Жена Тебѣ кланяется.

Многолюбящій Тебя отецъ

Шлиманъ

Denn wir haben jetzt beschlossen am 25ten d. M. nach Marienbad abzureisen, wonach ich sofort nach London weitergehe um wegen Verlags und Herstellung Alles zu ordnen. Außerdem bin ich sehr begierig Ihre für Breslau bestimmten Pläne an Herrn Gladstone vorzulegen, der mir heute einen 4 Seiten langen Brief schreibt u. sehr darnach verlangt die Gebäude von Tiryns kennen zu lernen. Ich erwarte daher daß Sie mir den großen Gefallen thun jene Pläne für Breslau sofort bei Ihrer Ankunft in Gerresheim aufzumachen und ohne Zeitverlust an mich, per Adr. John Murray, nach London zusenden

Mit vorzüglicher Hochachtung

H. Schliemann

on the subject, and I cannot sufficiently congratulate
you on the subject. Of course I am anxious for more
details. The order of the columns will be most interesting
and the character of the wall paintings. But all that
we will soon hear. I feel it is secured.

Besides I am glad to have your translation of
the Allgem. Zeitung paper, from Fergusson's
name in the Allgemeine Zeitung will produce
Signs and Traja and the whole Russian enquiry
a totally new aspect. I am glad to have
[illegible] for
[illegible] but I am very sorry that
Diverse [illegible] 65 or 75 [illegible]. In the 75 plates
[illegible] subjects and [illegible]
[illegible] Dörpfeld
[illegible] Signs
[illegible] Plan of Olympia in [illegible]
[illegible] restored Plan of Pergamos [illegible]
[illegible] Plan of the Acropolis [illegible]
[illegible] Tripod with sculptured Ornaments
[illegible] 2 Tables with Inscriptions
[illegible] 15 Aug [illegible]
[illegible] Architekten
[illegible] Einleitung, Topographie [illegible] 40
[illegible] Ruinen wie der in Nio, [illegible] Bilder,
[illegible] Fergussons Werken [illegible] Doppeltafeln
[illegible] Skizzen bei der [illegible] Bauart stehen
[illegible] Signs und glaube Zeitgenossen wie der Cyclopi-
schen Mauern der Etrusker.

Ich hoffe Ihnen bereits [illegible] Exemplare
[illegible] Exemplare für den Congress in Breslau zu
[illegible] Buches
[illegible] Ihnen zu senden. Address John Murray 50 Albemarle St.

Athen 17 Juni 1884

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Ihr Schreiben vom 10ten Juni ist mir
heute 5 Uhr Abends in Athen [illegible]
mit Bezug auf [illegible] Harper Brothers in New York
und seinen John Murray in London haben die amerikanische und
englische Rechte über Dörpfeld zu übertragen. Ich bin aber
hinsichtlich der deutschen Ausgabe mit ihm weiter fortgeschritten
als der [illegible] John Murray in London ist und wir kann 2000 für
dieses, das [illegible] John Murray in London ist und wir kann 2000 für
[illegible] erwartet wird. Indessen spreche ich [illegible] John
Murray [illegible] und werde alles thun seinen Vetter zu bewegen
[illegible] Buch zu übernehmen. Was auch mein persönliches
Urtheil sein mag, Professor James Fergusson, der berühmte Architekt & Verfasser der Werke
Parthenon, Ephesus & [illegible] Alterthümer. Er sagt
Murray hierüber [illegible] Fall wie der jetzige
[illegible] & vergleicht alles mit Worten [illegible] Sie sind
[illegible] Sie sind [illegible] Pergamos, Priene & [illegible] Dörpfeld
[illegible] Plans gesehen [illegible] & [illegible] Dörpfeld
[illegible] Plans of Olympia & Pergamos [illegible]
[illegible] Signs [illegible] Traja [illegible]
[illegible] Plan of the Acropolis [illegible]
[illegible] Tripod with sculptured Ornaments
[illegible] 2 Tables with Inscriptions
[illegible] 15 Aug [illegible]
[illegible] Architekten
[illegible] Einleitung, Topographie [illegible] 40
[illegible] Ruinen wie der in Nio, [illegible] Bilder,
[illegible] Fergussons Werken [illegible] Doppeltafeln
[illegible] Skizzen bei der [illegible] Bauart stehen
[illegible] Signs und glaube Zeitgenossen wie der Cyclopi-
schen Mauern der Etrusker.

Ich hoffe Ihnen bereits [illegible] Exemplare
[illegible] Exemplare für den Congress in Breslau zu
[illegible] Buches
[illegible] Ihnen zu senden. Address John Murray 50 Albemarle St.

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Ihr Schreiben vom 10ten Juni ist mir heute 5 Uhr Abends in Athen [illegible] mit Bezug auf [illegible] Harper Brothers in New York und seinen John Murray in London haben die amerikanische und englische Rechte über Dörpfeld zu übertragen. Ich bin aber hinsichtlich der deutschen Ausgabe mit ihm weiter fortgeschritten als der [illegible] John Murray in London ist und wir kann 2000 für dieses, das [illegible] John Murray in London ist und wir kann 2000 für [illegible] erwartet wird. Indessen spreche ich [illegible] John Murray [illegible] und werde alles thun seinen Vetter zu bewegen [illegible] Buch zu übernehmen. Was auch mein persönliches Urtheil sein mag, Professor James Fergusson, der berühmte Architekt & Verfasser der Werke Parthenon, Ephesus & [illegible] Alterthümer. Er sagt Murray hierüber [illegible] Fall wie der jetzige [illegible] & vergleicht alles mit Worten [illegible] Sie sind [illegible] Sie sind [illegible] Pergamos, Priene & [illegible] Dörpfeld [illegible] Plans gesehen [illegible] & [illegible] Dörpfeld [illegible] Plans of Olympia & Pergamos [illegible]

Athen 17 Juni 1884

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Ihr Schreiben vom 10ten Juni ist mir heute 5 Uhr Abends in Athen [illegible] mit Bezug auf [illegible] Harper Brothers in New York und seinen John Murray in London haben die amerikanische und englische Rechte über Dörpfeld zu übertragen. Ich bin aber hinsichtlich der deutschen Ausgabe mit ihm weiter fortgeschritten als der [illegible] John Murray in London ist und wir kann 2000 für dieses, das [illegible] John Murray in London ist und wir kann 2000 für [illegible] erwartet wird. Indessen spreche ich [illegible] John Murray [illegible] und werde alles thun seinen Vetter zu bewegen [illegible] Buch zu übernehmen. Was auch mein persönliches Urtheil sein mag, Professor James Fergusson, der berühmte Architekt & Verfasser der Werke Parthenon, Ephesus & [illegible] Alterthümer. Er sagt Murray hierüber [illegible] Fall wie der jetzige [illegible] & vergleicht alles mit Worten [illegible] Sie sind [illegible] Sie sind [illegible] Pergamos, Priene & [illegible] Dörpfeld [illegible] Plans gesehen [illegible] & [illegible] Dörpfeld [illegible] Plans of Olympia & Pergamos [illegible]

Since you sent it to me, I have been studying the plan
a good deal, and am amazed at your luck. It is
a lucky thing for you, that if there was nothing else
to prove your case, the plan of Tiryns is quite suf-
ficient to prove all you say about Mycenæ.
The two Temples are so nearly identical in both
cities, that they must be of the same age and belong
to the same civilization. The Mycenæ Temples
have not, it is true, the same Specimens of Cyclopean
as those at Tiryns, but that may be owing to local
circumstances, but the whole of the "Red Room,"
Plate VII of Troja is so nearly identical with the
Main Room at Tiryns as to stop all further argu-

Athen 17 Juni 1884

Hochgeehrter Herr Dr Dörpfeld

Ich bestätige hiemit mit der von Ihnen angezeigten Zahlung das Vergnügen Ihnen hiemit wieder gewährt zu haben das Gastgeschenk für Sie selbst wieder gewährt zu haben das Gastgeschenk für Sie selbst und dabei zu bemerken, wenn Sie sonst noch irgend etwas Ihnen Interessantes, was mir noch nicht bekannt ist, haben, Sie dasselbe mir gütigst mitteilen möchten. Vielleicht könnten Sie dann Ihre Zahlung auf mein Zeichnung bei verschiedenen Posten anrechnen, und von den mir Ihnen angezeigten Posten gänzlich Abstand nehmen.

Da die Zahlung nicht so bald vorgenommen wird so werde ich natürlich so gefällig sein wie es möglich ist Ihnen zu helfen.

Ich bin sehr neugierig zu hören was die Ausgrabungen Ihnen noch gegen sollen. Ihr Zeus villeicht ein Tempel des Herakles gewesen sein? Der Hera ein Tempel des Herakles gewesen sein? Der Hera ein ist das Land noch zu Schade und wird bemerkt das es einige Meilen weit Petrefakten ganz fehlen. Hier in Athen sind wir gegenwärtig bei einem Tempel und 3 große Gebäude. Es dem ist sehr viel Stein im Plan von Athen sind.

Soll ich in Bezug auf einen Photographen noch sprechen?

Mit vorzüglicher Hochachtung

Ihr ergebener

Schliemann

Ich bitte mich Ihrer Frau Gemahlin

Ihren Herren Söhnen

Ihren Töchtern

Ihrer Frau Mutter

Ihrer Frau Schwester

Ihrer Frau Schwägerin

Ihrer Frau Tante

Ihrer Frau Cousine

Ihrer Frau Nichte

Ihrer Frau Enkelin

Ihrer Frau Urenkelin

Ihrer Frau Großmutter

Ihrer Frau Urgroßmutter

Ihrer Frau Ururgroßmutter

Ihrer Frau Ururenkelin

Ihrer Frau Urenkelin

Ihrer Frau En

Athen 13 Juni 1884

Hochgeehrter Herr Dr Brockhaus

Es ist meiner Frau und mir eine große Freude gewesen aus Ihrem geschätzten Schreiben vom 10 ds Mts zu ersehen, daß Sie mit Ihrem Herrn Sohn, glücklich von Ihrer Reise heimgekehrt sind und daß diese – besonders von Griechenland u der Troas – so angenehme Erinnerungen bei Ihnen zurückgelassen hat. Unendlich bedaure ich nur daß es mir unmöglich war Sie überall selbst zu begleiten, denn namentlich in der Troas, wo ich jeden Baum u Stein kenne, hätte ich Ihnen so manches zeigen können was Ihnen entgangen sein muß.

Der Erfolg der Ausgrabungen in Tiryns ist doch viel großartiger gewesen als wie zur Zeit Ihres Besuchs zu erwarten war, um so mehr als es jetzt erwiesen ist daß er mit der gr cyclopischen Ringmauer von gleichem Alter ist. Ich kann Ihnen leider auch heute noch nicht die Abbildungen zur gefl Vergrößerung für den Breslauer Anthropol. Congreß (3 Aug) senden, da ich von Morgens bis Abends im Ministerium beschäftigt bin die Tiryntker Sachen für das neue Werk zu beschreiben. Wir denken am 1 Juli nach Marienbad zu gehen, wo ich die Familie lasse u wenn ich sofort nach London weiterreise. Sobald ich mich mit Murray wegen Verlag u Form des Werks geeinigt habe schreibe ich Ihnen.

Meine Frau erwidert Ihre freundlichen Grüße aufs herzlichste. Mit der Bitte mich Ihrer Frau Gemahlin u Ihren Herren Sohnen zu empfehlen begrüße ich Sie mit vorzüglichster Hochachtung

Ihr ergebenster

Hy Schliemann

Athen 19 Juni 1884

Verehrter Freund

Ich schicke Ihnen heute eine Probe des merkwürdigen Reins aus dem die wunderbaren Tiryntker Frees besteht u bitte dringend um genaue Aufgabe wieder denn aus demselben Stein bestand die Wandbekleidung der Thalamoi in den Schatzkammern des Minyas in Orchomenos des Athens in Mykenae, sowie die Salzfäule war der von meiner Frau ausgegr Schatzkammer u der Fußsaalen in der Schatzkammer des Athens

Ihr Ade Sohn Henry Schröder als Schüler

Athènes 22 Juin 1884.

Monsieur P. Beaurain Paris

Monsieur

J'espère aller à Paris avant mi-juillet veuillez donc ne plus m'écrire à Athènes.

Si vous n'avez pas encore pu relouer l'appartement vacant 33 r. de l'Arcade, employez donc tous vos efforts pour y réussir pour le terme de Juillet. En effet il me serait fort pénible de trouver cet app. encore en non-valeur à mon arrivée à Paris.

Agréez Monsieur,

mes civilités empressées

H. Schliemann

Athens 22d June 1884.

Messrs J. Henry Schröder & Co London

Dear Sirs

Confirming my respects of 10th inst. I beg to acknowledge the receipt of your favor of 14th inst. with the Traffic returns for May of the Alabama N. Orleans Texas and Pacific Junction R. R. for which please accept my warmest thanks.

It is very gratifying to me to see that the receipts continue to increase, and I have no doubt that so prosperous a road will soon be a favourite in your market.

As you will probably, in the beginning of July, receive some thousand pounds for coupons and drawn bonds, I beg you will not reinvest the money for the present.

Believe me

Dear Sirs

yours faithfully

H. Schliemann

please do not write me to Athens

Athen 22 Juni 1884.

Geehrter Herr Dr Dörpfeld

Sie haben die Zeichnung des kupfernen Zapfens der nördlichen für in Tirynt von mir wieder zurückgenommen um das Maaß dabei [illegible] haben aber vergessen sie mir zurückzugeben haben Sie daher die Güte diese Zeichnung, zusammen mit der von mir zu vergrößernden Skizze des Plans (für Breslau), Anfangs July für mich an Herrn Murray, 50 Albemarle Street, London zu schicken.

Hochachtungsvoll u. ergebenst

Hy Schliemann

Athen 22 Juni 1884

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Mein Schreiben vom 17ten bestätigend [illegible] ich Ihnen die Anzeige daß ich Ihnen heut in einer Rolle per Post eingeschrieben die folgenden Zeichnungen schicke.

1) Photographie von Tirynt
2) Copie einer Wandmalerei einen Stier darstellend auf dem ein Mensch tanzt
3) zwei Krieger u. Pferd (Vasengemälde)
4) ein Mann mit Gespann

Recht sehr bitte ich Sie dieselben so billig wie es nur irgend möglich ist, in vergrößertem Maaßstabe für die Breslauer Copie herstellen zu lassen, so daß die vergrößerten Zeichnungen gegen den 31 July in Breslau sind, denn der Congress fängt am 3 Aug an.

Den gleichfalls zu vergrößernden Plan von Tirynt kann ich Ihnen erst Mitte July von London schicken

Hochachtungsvoll

Hy Schliemann

171

Athènes 25 juin 1884.

Cher Monsieur Gilliéron

En réponse à votre lettre d'hier j'ai l'honneur de vous remettre ci-joint vos honoraires de f 1000 en vous priant instamment de me faire aussitôt que possible, grandeur naturelle, le taureau et les autres sept peintures murales de Tirynthe les plus caractéristiques, que vous avez choisies avec Mr Fabricius. Veuillez bien les expédier par la poste, dans un paquet affranchi et recommandé à Mr John Murray, libraire-éditeur, 50 Albemarle Street S.W., à Londres, en y ajoutant, naturellement, le paysage. Je vous serais très obligé si vous pouviez les envoyer par la poste du 7 juillet car alors elles me trouveraient encore à Londres et elles me faciliteraient mon

Athènes 24 juin 1884

Monsieur P. Beaurain Paris

Monsieur

Je vous confirme ma lettre d'avant-hier 6 r. de Calais. Nous avons énormément de non-valeurs dans cette maison et nous ne recevons pas nos loyers pour les appartements loués. Je vous prie instamment de faire des commandements à tous ceux qui n'ont pas encore acquitté le terme d'Avril à l'heure qu'il est. Chassez donc le misérable Munier locataire du N° 20 au 6e qui nous doit janvier et Avril. Je croyais que vous aviez pris vos précautions pour empêcher de tels abus.

C 2e à G en Avril en non-valeur?
D 2e à G. Janv et Avril d°?
6e étage N° 2 est la chambre vacante depuis janvier?
7 rue Aubriot: cette maison est bien tenue.
V.B. N° 23. Est cet appt en non-valeur terme juillet?
B.N. 13 d° d°
24 d° d°

Tâchez donc de relouer l'appt au 1er 33 rue de l'Arcade.

Agréez, Monsieur, mes civilités empressées

Hy Schliemann

Athènes 25 juin 1884

Mon Monsieur Gillieron

En réponse à votre lettre d'hier j'ai l'honneur de vous remettre ci-joint vos honoraires de f 1000 en vous priant instamment de me faire aussitôt que possible, grandeur naturelle, le tableau et les autres sept peintures murales de Virgile les plus caractéristiques, que vous avez choisies avec Mr Fabricius. Veuillez bien les expédier par la poste, dans un paquet affranchi et recommandé à Mr John Murray, libraire-éditeur, 50 Albemarle Street N.Y., à Londres, en y ajoutant naturellement le paysage. Je vous serais très obligé si vous pouviez les envoyer par la poste du 7 juillet car alors elles me trouveraient encore à Londres et elles me faciliteraient mon

Athènes 24 juin 1884

Monsieur P. Beaurain Paris

Monsieur

Je vous confirme ma lettre d'avant-hier 6 v. le Calais. Nous avons [illegible] le non-valeur dans cette maison et nous ne recevons pas nos loyers pour les appartements loués. Je vous prie instamment de faire les commandements à tous ceux qui n'ont pas encore acquitté le terme d'Avril à l'heure qu'il est. Chassez donc le misérable Monsieur [illegible] de N° 20 au 6e qui nous doit [illegible] Avril. J'espère que vous avez pris vos précautions pour empêcher de tels abus.

C 2 à 6 en Avril [illegible]

D 2 à 6 [illegible]

6 [illegible] N° 2 [illegible]

7 [illegible] bien terne.

V.B. N° 23 [illegible]

B.N. 13

24

Tâchez donc le [illegible] au 1er 33 [illegible]

Agréez, Monsieur, mes [illegible] empressés

[illegible]

Ἀθήνησι κε' Ἰουνίου ᾳωπο

Ἐχλιεμουν Δενδοπούλῳ ἐνθράλλειν

Παρακελεύομαί σοι τραβῆξαι σήμερον ἢ αὔριον, ὅσῳ ἔνεστι ὠφελιμώτερον, £ 1000 3 ἡμέρας ἐμφάνισιν, ἐπὶ John Henry Schröder & Co ἐν Λονδίνῳ, ὠνήσασθαι δὲ καὶ ἀνδρὸς 50 μελοχὰς τοῦ Σιδηρ. Δρόμου Πειραιῶς ἄλλα τῆς τιμῆς 450 ἔλαλλον.

Εἰσέτι δέομαί σου λαβεῖν δι' ἐμὲ πενταμονία ναπολεόνια.

ἔρρωσο

νομίζω τὴν Ἐθν. Τραπ.
τὰς λίρας σοι ὠνησομένην

affaire avec l'éditeur. Il est bien entendu que vous ferez les peintures murales avec les couleurs qui leur sont propres.

Dans l'espoir que vous réussirez à m'envoyer les dessins promptement, je vous prie, cher Monsieur, d'agréer mes civilités distinguées.

H. Schliemann

Votre nom figurera dans mon nouvel ouvrage.

Athens 26th June 1884

Messrs J. Henry Schroder & Co
London

Dear Sirs

Confirming my recent 22nd inst I beg to acknowledge the receipt of your esteemed favor of 17th inst. enclosing to which I beg you will thankfully

£713 — 16 Bonds for Metzovo Zagora Railway and Severn Bonds

I authorized Mr Pericles Dendopoulos now in London to draw on you for my account

£1000 — at 3 days sight

I doubt please take note.

I am,

Dear Sirs,

yours faithfully

Gladstone

Athens 26th June 1884

My dear Dougie Gladstone

I received your two letters of 4th and 12th inst. from which I am glad to see that you intend to undertake the translation of my last work for Murray. I cannot at present write to you and I will give no ordinary book for it will be a large number of plates which cannot be produced by engraving by copper and cannot exceed a hundred pictures, and Messrs Rogers, Brothers &c [illegible] have already agreed to undertake the engravings and the conditions of publication. For that purpose I am now going to London into town in the [illegible] which between Murray & myself [illegible] to come to the most [illegible] [illegible] [illegible]

Athen 26 Juni 1884.

Hochverehrter Herr Dr Dörpfeld

Bemerken Sie gefl. daß ich wieder in meiner Rede in Breslau, auf in den von mir für Hissarlik und Troja vorgeschlagenen Ausgrabungen eine Hoffnung auf Auffindung von Gräbern mykenischer Zeit ausgesprochen habe. Dieser Hoffnung bin ich durchaus treu geblieben, und ich habe in meinem Vortrage in Berlin nur deshalb nicht darauf hingewiesen, weil ich Sie persönlich darüber zu hören wünschte. Ich bin überzeugt, daß Sie Gräber mykenischer Zeit finden werden.

Ich hoffe Sie haben Vitruvius in beiden Sprachen mitgenommen?

Wir verlebten einen vergnügten Nachmittag, und es war mir eine Befriedigung, daß Sie die Güte gehabt haben mir den für den Breslauer Congress geplanten Plan per Adr. Mr John Murray 50 Albemarle Street London, zu senden, damit ich Herrn Gladstone vorlegen könne um ihm zu zeigen daß wenigstens einiges Geld dagewesen ist in Troja zu irgend etwas zu verwenden. Bitte schreiben Sie mir gefl. wann Sie denken daß Sie damit fertig sein werden.

Die beste Grüße von Frau zu Frau verbleibe ich mit Ihnen

hochachtungsvoll

Schliemann

Athens 26 June 1884.

My dear Mr Dörpfeld

Please remember that I have in my speech in Breslau, as also in the one I delivered at the Berlin Congress, expressed the hope that tombs of the Mycenæan period would be found in the ground which you propose to excavate at Troy and Hissarlik. I have not mentioned this hope in my lecture at Berlin because I wished to hear your opinion on the subject. I am convinced that you will find graves of the Mycenæan period.

I hope you have taken Vitruvius with you in both languages.

We spent a very pleasant afternoon together, and I am glad that you have kindly sent the plan for the Congress at Troy to Mr John Murray 50 Albemarle Street London, that I may show it to Mr Gladstone and explain to him that some money has been spent in Troy for a common mortal, and besides it would be a sacrilege for me to undertake it. Besides it appears to me that any tombs that may be found in the slopes of the mounds cannot be of a much later date than that of the Homeric.

I am very sorry indeed to hear that you abandon your researches at Troy in consequence of the new Regulations, for the Turks can only possess on the ancient site but to obtain, and not on those that exist, they will endeavour to throw. But the Regulations can't hardly be an obstacle. Also, I cannot excavate any more this year owing to being quite my work on Troy, which now keeps me to London.

Please accept my warmest thanks for your kind congratulations on my success at Troy. I have a very great desire to explore Crete, but especially as I should like to try Knossos and some other site on Crete, where I am certain to find the Mycenæan and Troy.

Pray, present my kindest regards to Mrs Dörpfeld and believe me to remain

my dear Mr Dörpfeld

your sincerely obliged

Schliemann

152

Athens 26th June 1884.

My dear Prof. Tylor

To my very greatest annoyance it is beyond my power to write you a dissertation on my discoveries, for I have ever just finished [illegible] Tiryns, am now preparing the text of my new work "Tiryns" and must need go to Paris on the 29 Inst. But in a few words, the pottery is much the same as at Mycenae and denotes the same age and civilization. Highly interesting are the wallpaintings in red brown, black white and blue, in which I find the pattern of the [illegible] of the Thalamos in the Treasury at Orchomenos; a bull on which a man dances etc. These wallpaintings are, like those at Thera (Santorin) on chalk or stucco. Having sent to our friend Mr Fergusson a plan of the palace of Tiryns (which my colleague the famous architect Dr Dörpfeld holds with certainty to be of the same age as the great Cyclopean walls of Tiryns), he answers me: "Since you sent it me I have been studying the Plan a good deal, and am amazed at your good luck. It is so like that of Troy, that if there was nothing else to prove your case, the Plan of Tiryns is quite sufficient to prove all you said about Hissarlik. The two Temples are so nearly identical in both cities that they must be of the same age and belong to the same civilization. The Hissarlikanes have not, it is true, the same spacious courtyards as those at Tiryns, but that may be owing to local circumstances but the whole of the "Red Town", plate VII of Troja is so nearly identical with the plan you sent of Tiryns, as to stop all further argument on the subject and I cannot sufficiently congratulate you.

I shall have to lecture on Tiryns in the Anthropol. Congress on the 3rd August at Breslau, and I could send you a stenographed copy of my speech, for it is certain to appear in the Breslau papers, but I have no time to write it.

With kind [illegible] regards, in which Mrs Schliemann joins me to you and Mrs Tylor I remain

yours very truly

H. Schliemann

Ilkeston 29 Juni 1884

Verehrter Freund

Wärmsten Dank für Ihre freundlichen Mittheilungen vom 20/6, die ich sofort notirte. Den tirynther Purpur habe ich gewaltig viel in Pulver gerieben mit Wasser & roter Farbe, möchte es aber gerne für unsere botanische Sammlung in Berlin aufbewahren. Ich schicke Ihnen daher 2 kleine Stückchen, schlichte mündlich Ihnen selbst für eine chemische Analyse anbreche & sie in Ihre Hand legen mögen wir übrigens wie das Blau ergänzt. Bilder schicken sie mir gütigst per 3. Kl. Schiffs als Muster & Analyse des Blutfarbstoffs, sowie die Arbeit über Kohlen in Breslau wo sie mir weiter abgeht sein. Falls mir kein Manuskript verschiedet kann ich jedenfalls zum 3ten & sicher nächsten einen Vortrag übergeben, für die Vorlesung ist aber — da ich fortreise & nicht die Pläne zu weisen & liefe sowie die Bilder, & arbeiten sehr viel eine Stunde gebrauche, & diese müsste sie mir gütigst stellen. Mein Vortrag bietet mir eine wünschenswerthe Gelegenheit dem Fernerstehenden besonders der Leitung der Brennabor Werke Maia zu verwirklichen ohne mehr als 20 Worte darüber zu verlieren.

Ihre Bemerkungen über die Typhusbacillen schätze ich sehr & bin Ihnen für Ihre Bemühungen mir die Stellen der Uebersetzung von κοτυληδόνες. Gegen der tirynther Schale haben sie mir die Augen öffnen müssen. Ich gestehe nicht sogleich da sie noch mit der übrigen Sammlung in Tirynth sind & wir Ihre am 2ten July von hier reisen werden sind der Alterthümer Congress in Athen stattfindet. Meine Frau wird schwerlich mit Breslau kommen, da sie Seebäder in Scarborough nehmen will und die Kinder noch nicht Ferien haben. Sie sagen mir mit Ihrer Frau die Ihrige

Ihr Schliemann.

127

Athen 29 Juni 1884.

Hochwohlgeboren Herrn Direktor Christ

Empfangen Sie meinen wärmsten Dank für Ihre gütigste für gestrige Sendung. Heute Herrn Homeri Ilias [illegible] morgen mit Landau nach Nauplia [illegible] Stadion werden [illegible] Klimpt [illegible] Ehre [illegible] Ihnen [illegible] Sie [illegible] Ihnen [illegible] Ihnen [illegible] Ihnen

Athen 1 July 1884

Verehrter Freund

Es hat mich sehr gefreut zu hören daß der Plan von Tiryns allgemeinen Beifall fand. Er selbst jedoch studierten in wilden Enthusiasmus, da wir bisher den Grundplan beinah gänzlich fanden.

(Ich einige das große Stück Handpaß mit auf. Dresden. auf viele Durchschnitte von charakteristischen Lagen, gar da oben auf Ihre mit Berlin einsenden in die Ecken. Sammlung fallen. Die Ihnen gestern gesandten Stücke Handpaß müssen zur Untersuchung bleiben. Ihren Befund bei gleichfalls wohl sie.

Leider die kann aber nicht unser Vergnügen.[2])

Vielen Dank für die gütige Hilfe bei Ihrer Vorlesung gegen Böttcher u. Dr Dörpfeld für den so wohlgelungenen Vortrag. Ich hoffe nicht nach Berlin zu gehen ehe die Russ. Zeit der Trajan. Sammlung im alten Museum möglich, denn die Berliner Freunde sind gerade ebenso mit Arbeiten überladen wie ich selbst & wir würden uns nur gegenseitig stören. Im Januar bin ich übrigens bereit, falls mich wieder 1 große Kiste an Schönes zufällt.

Von London & Paris gehe ich nach Marienbad gerade in zwei Jahr nach Breslau. Nach dem Congreß hoffe ich mich in Copenhagen, denn ich möchte Ihrer Einladung persönlich. Museum gründlich wiedersehen. Ich bin sehr neugierig über die Ergebnisse Ihrer Arbeiten. Ich bleibe aber nur 2 Tage in Copenhagen bleiben.

Ihr Bewunderer

Schliemann

Athen 29 [illegible] 1884

Hochgeehrter Freund Sehr

Ich am Tage [illegible] (wenn ich [illegible] nach Athen weitergehe, immer [illegible] Tage für [illegible] 17 [illegible] meinen verspäteten Dank zu sagen.

Die in Tiryns gefundenen Perlen sind Ihnen [illegible] von [illegible] Kiesel [illegible] 4 der 5 [illegible] von Dresden die Ehre und Vergnügen bereiten im Februar [illegible]

Ich muß Athen über Tiryns nicht [illegible] (wie [illegible]) verlassen ich kann es nicht [illegible] Athen und Kreta gehen.

Mit herzlichen Grüßen von Frau [illegible]

freundschaftlich

Schliemann

Athens 1 July 1884.

My dear Prof. Ferguson

I have rec'd your esteemed favour of 24th ult. and hasten to say that I intend to have the early to morrow morning by way of Brindisi and Venice for Marseilles, whither I have my wife and children and where I shall have finished for London, to close to you and Percy all the drawings and sketches, of which I think there are over eighty. But I beg you and Percy not to be disappointed, because most of them [illegible] very slight sketches. I also beg you to photograph of the objects which Gillieron could not get ready. As I shall be [illegible] Dr Dörpfeld cannot send his drawings of the wall previous before the 15th August. But the 7 new discoveries will be made by Gillieron of interest & will be duplicates to arrive by the 22nd or 24th July, and you may then choose those which you like best. And I have no doubt you will give the preference to Gillieron's drawings to Dörpfeld's, because, though a most wonderful architect, Dörpfeld can never become famous as painter. But mind that Dörpfeld will send perhaps 30 more water-colour drawings of which Gillieron made no duplicates. All my sketches I shall give, not the smallest drawing or photograph am I going to keep out, because the ground plan of the palace of the Trojan kings of Troy, of which Virchow had shown a copy in the session of the Berlin Anthropological Society, was called forth all over Germany the wildest derision and a thunderstorm of applause. Now Virchow would joyfully publish the slightest characteristic object found by me. Pray, ask Murray whether, in case he is afraid to lose money on the work, it would not be wise in him to reserve our case of sending that is to say, whether it would not suit him better to [illegible]

Athen 1 July 1884

Hochgeehrter Herr Doctor

In Beantwortung Ihres geehrten Schreibens vom 16ten d. M. bin ich Ihnen für die Zusendung eines Exemplars Ihrer Werke: De Sebastopoli [illegible] Dankbar verpflichtet und werde mich [illegible] Interesse lesen. Leider werde ich aber in Folge Mangels, da ich nur zwei Tage in London bleiben kann, [illegible] Ihnen meine Ansichten über Ihre Werke, auf englisch & deutsch über Ihre Reise zu machen. Es freut mich sehr zu hören, dass meine Entdeckungen so sehr Ihre Anerkennung finden. Wenn Sie mir gütigst 4 Exemplare Ihrer Deutschen Anthropologen [illegible] Breslau schicken wollen, so werde ich [illegible] meine K. [illegible] über die Lage [illegible] Troja's [illegible] Ihnen [illegible] Ihrer Karte [illegible] Meinen verbindlichsten Dank wiederholend bin ich

Ihr ergebenster

Schliemann

180

180

Athènes 1 Juillet 1884

Monsieur P. Beaurain Paris

Monsieur

Je viens de tirer sur vous

f 500 — à 3 jours de Vue O/ Sophie A. Haupt

et je vous prie d'honorer ma traite au débit

de mon compte.

J'espère être à Paris vers le 20 Juillet

seulement car je dois aller d'abord à Londres.

Veuillez agréer Monsieur

mes civilités empressées

H. Schliemann

Monsieur P. Beaurain
25 Chaussée d'Antin 25
Paris

Asher & Co of Berlin or Colla's of Stuttgart and that he receives from the firm, which undertakes the thing, all the cliches, in perfectly the same way as Brockhaus, Hachette and Firmin Didot. I received from Murray the cliches of former works. I think even there is no other alternative in case Murray might find the work too dangerous. Murray must and will recognize in this my proposal my great desire to continue with him that friendly intercourse which has subsisted between us for such a long number of years.

The letter press will after all not fall short of 250 to 300 pages of the shape of the Ilios book it will certainly not exceed the latter number. In reiterating my warmest thanks to you I remain

yours very truly

H. Schliemann

181

181

rattraper plus tard et pourtant rien ne se loue. Rien ne dégoute les locataires autant qu'un concierge sale et puant, et je crois que nous avons un tel rue de l'Arcade. Le concierge rue de Calais est très propre, mais il n'a pas le savoir faire qu'il faut.

Je tacherai de venir à Paris en trois jours, mais je ne ferai faire aucun travail qui n'est pas urgent.

Agréez, Monsieur,

mes civilités empressées

Hyslehtiemann

Londres 11 juillet 1884

Monsieur P. Beaurain Paris

Monsieur

J'ai reçu votre lettre du 8 ers

5 Bd St Michel: c'est au plus haut degré ennuyeux que vous revenez encore une fois sur l'appartement occupé par Mme Esnault au 4e pour demander des instructions. Verbalement ci par écrit nous étions convenus qu'on lui remettrait l'appt à neuf si elle voulait signer un nouveau bail. Vous vouliez tacher d'obtenir une augmentation de loyer, mais vous devez vous rappeler que je vous ai autorisé à lui relouer même sans aucune augmentation si elle ne voulait pas vous l'accorder.

6 r. de Calais: 15 appts et chambres à louer; c'est désastreux

33 r. de l'Arcade: 3 appts à louer. Ce n'est pas l'aspect de ces deux maisons qui effaroucher les locataires, car dans la rue de l'Arcade nous avons dépensé il y a 1 ou 2 ans beaucoup d'argent pour repeindre l'entrée et l'escalier et rue de Calais n'exige pas encore de nouvelles peintures d'escaliers, mais il paraît que ce sont les concierges qui ne font pas votre affaire surtout celui du 33 r. de l'Arcade, car je vous ai écrit depuis longtemps qu'il faut se soumettre à une forte réduction pour se

Demandez donc à Monsieur votre gendre si on peut omettre l'appendice V, par Virchow; il vous dira qu'il a rarement lu une dissertation plus intéressante de la plume d'un confrère. Mais qu'il décide. Certainement supprimez VII. Mais VIII et IX sont d'un intérêt immense et ne peuvent pas être omises. Mais vous il le peine d'en parler? Il ne m'a certainement pas pris plus d'une demi journée pour les traduire de l'Allemand en anglais, langue étrangère pour moi et il est donc impossible que la traduction française vous exige plus de temps! J'ai vu avec plaisir que vous allez prendre les bains de mer. Mais je vous verrai avant cela. Mon vénéré omettre doit mettre en notes les changements à faire à l'inscription de Meleigr. J'ai à ajouter à toutes les inscriptions contenues dans l'ouvrage Troja. [illegible]

[illegible]

Londres 11 juillet 1884

Chère Madame Egger

J'ai reçu votre aimable lettre du 9 cr et je vous prie de ne pas m'envoyer d'épreuves ici parce que ne pouvant pas terminer la négotiation de mon nouvel ouvrage "Tiryuthe" avant d'avoir reçu de mon architecte tous les plans, je dois revenir ici vers le 20 Août et je partirai donc pour Paris en 2 ou 3 jours. Je vous terminerai le travail avant le congrès de Breslau. Je vois avec plaisir que vous avez placé la confection de l'index dans des mains sûres.

Ne donnez pas le chapitre XI à l'imprimeur car il subit de grandes modifications et je porte avec moi tout ce qu'il faut y ajouter. Je vous ai indiqué exactement les pages qu'il fallait omettre. Si vous n'y avez pas fait attention c'est votre faute et vous aurez inutilement perdu votre temps.

Pour les Appendices, la 1re, de Virchow, est d'un intérêt capital et elle est court; je vous la traduirai en deux heures. La 2e par Mahaffy, sera substituée par celle de Troja, dont je vous l'ai dit — j'ai la traduction toute prête et elle est en bon français. La 3e ne peut pas être omise [illegible] vous vous y referez bien des fois dans le texte.

La 4e par Calvert ne peut pas être omise à cause des nombreuses gravures qu'elle contient

Londres 11 juillet 1884

Monsieur J. E. Günzburg

à Petersbourg

Monsieur

Pour le cas que mon fils se décide à faire un voyage aux eaux pour rétablir sa santé, veuillez lui payer pour mon compte un extra de R 300 (je dis trois cents roubles).

Agréez, Monsieur,

mes civilités distinguées

H. Schliemann

въ Лондонѣ 11 Іюля 1884

Милый возлюбленный сынъ мой

Я Тебя впредь сказалъ что и Кронъ и Вахтеръ страшно испугаются узнавъ о Твоемъ намѣреніи сдѣлаться судебнымъ слѣдователемъ. Но Россія нуждается въ людяхъ имѣющихъ способность для этого ремесла и немногимъ терпѣніемъ Ты далеко пойдешь, ибо на помощи Полевцева Ты можешь расчитывать.

Но не упусти катарру, ибо она всегда опасна и въ особенности теперь при холерѣ. Поѣзжай на Кавказъ лечиться. Посылаю Тебѣ для такой цѣли еще р 300 желая Тебѣ скорѣйшаго вылеченія. Кланяйся Надѣ и скажи ей что, если она замужъ выйдетъ я Вашей матери пенсіонъ дамъ. Но не хочу чтобъ она брала русскаго; она можетъ кого хочетъ выбрать въ Германіи, гдѣ, какъ Ты знаешь, насъ до небесъ почитаютъ и гдѣ дочь Шлеймана считается величайшимъ сокровищемъ. Жена моя Тебѣ кланяется

Возлюбленный Тебя отецъ

Шлеманъ

London 13th july 1884

Messrs Henry Schröder & Co present

Dear Sirs

I acknowledge with thanks the receipt of your two favors of 10th inst covering a statement of my account with a balance in my favor of £499. 19/4 & 30th June, which I have found correct and carried forward to new account. The list of my securities I also find correct, except the Matanzas & Sabanilla Bonds, of which I think, you credit me £300 too much, the amount you hold being £11500 instead of £11800 which you credit.

I take note that P. Dendopoulos' last draft of £1000 matured on the 11th inst, and debet your £1281 & 1st inst for sundry Bills Coupons & 221.9/5 & 1st. " remitted to

Please accept my warmest thanks for the Letter of Credit for fl 5000 on Vienna which you sent to my wife at Marienbad, and the letters and Cheque Book, with 20 cheques numbered 6201/6220, which you kindly sent to me. I remain, Dear Sirs

yours faithfully

Ἐν Λονδίνῳ 14 Ἰουλίου 1884

Χρόνος Χρεισφόρου Προμπόνα Δενδοπούλῳ υἱοῖς καὶ λοιπῶν ἐπιτροπῆ.

Οὐκ ἀναγνωρίζομεν ἡδονῇ ἐν τῷ στῆλῃ 5 ἀριθμοῦ τῆς τῶν Σιδηρῶν Δρόμων μετοχῆς ἀνδρὸς ὑπογραφὰς καὶ γὰρ μετ' ὀλίγας ἡμέρας τὸ ἐνάλιον μέρισμα ἐπολείπετο. Πεποιήκαμεν δὲ αὐτὰς πάλιν ἐπιδεικτέας ἀφθείσης τῆς τῶν χρεωγραφίων ἀναγνωρισεως πανδοχορείας. Ἀλλὰ μέντοι ὅπου μετοχῆς τῶν Σιδηρῶν Δρόμων ἀντὶ τῶν χρεωστῶν ὅσα διὰ τὰ ἐμὰ κουπόνια λήγει ὅμως μετοχεύσῃ. Ἐπιστολεῖόν μοι ἐς Marienbad, ἔνθα ὡς ἔοικεν ὀλίγων τῶν χρόνου διατριβῶ μου.

Ἔρρωσο

ἐπὶ γραφὴ διὰ ἐπιστολῆς σου
Δ. Π. Σχρέντερ καὶ υἱοῖ

Βοημίᾳ
Marienbad
Bohême

~~Athènes~~

Paris 20 juillet 1884.

Cher Monsieur Egger

Après mûre réflection j'ai changé dans l'inscription de Méléagre le mot ΜΕΡΙΔΙΩΙ μερίδιῳ dans les deux mots μερίδε, ῷ, bien entendu avec un comma entre eux, car de cette manière la phrase devient intelligible.

Veuillez recevoir du porteur de ces lignes le M. S. pp 1396 — 1504 et lui remettre pour moi les épreuves placards in 2° 29 — 34.

Agréez, cher Monsieur Egger, mes civilités distinguées

Hy Schliemann

186

Belvedere, Marienbad 25th July 1884

My dear Mr Murray

You wrote me under date of the 22d May that Harper wishes to undertake the American edition of my Tiryns, & on my return here today I find a letter from him in which he informs me that we have been under a misapprehension, that on careful consideration in connection with Mr Phayres description of the work he has concluded that it would not be advisable for him to undertake the American publication, and that he believes the American market could be fairly supplied by the English edition.

Please therefore write to Harper that although by your letter I had considered it as perfectly settled that he binds himself to undertake the American edition of Tiryns I have no pretensions whatever on him in that respect, and that even if he had signed a contract for it I would at once have dissolved it had he begged me to do so, for nothing could mortify me more than to see my publishers discontented. But please be Harper to allow me to believe that so far he has lost no money on my works, his large first edition of Ilios having been sold out two years ago, and a second edition having been brought out by him. Nay I even dare say that no second archaeological work of the size and price of Ilios (£12) has had an equal success in America.

I also found here a letter from Dr Dörpfeld, who informs me that the plan he lately sent to you, and which you, at my request, sent on to Brockhaus, was solely destined to be magnified for the Congress at Breslau, and he, Dörpfeld, had already drawn a second plan

which he was working out with still much greater care and attention, and that this second plan, and not the first, must be published. He will send it to you by the middle of August together with all the remaining plans and drawings.

With kindest regards

My dear Mr Murray

yours very truly

Hy Schliemann

187

Oldenburg, Montag 25 Juli 1874

Lieber Herr Hartog

Ihr Brief ist mir so lieb gewesen, daß ich Ihnen sogleich antworten will. Ich habe mich sehr gefreut, daß Sie mir Ihre Freundschaft nicht entziehen wollen, und daß Sie mir Ihre Meinung über meine Arbeit so offen sagen. Ich habe mich auch nicht gekränkt gefühlt durch Ihre Kritik, sondern ich habe sie mit Interesse gelesen, und ich habe mir gesagt, daß Sie vielleicht recht haben. Ich habe mir auch gesagt, daß ich vielleicht zu viel Gewicht auf die Form gelegt habe, und daß ich vielleicht zu wenig Gewicht auf den Inhalt gelegt habe. Ich habe mir auch gesagt, daß ich vielleicht zu viel Gewicht auf die Form gelegt habe, und daß ich vielleicht zu wenig Gewicht auf den Inhalt gelegt habe.

Belvedere. Marienbad 26 July 1884.

Hochgeehrter Herr Dr Dippold

Ihren Brief vom 16 d., welchen ich heute bei meiner Rückkehr hier vorfand, habe ich erhalten. Ich sehe, daß der Plan des Liegnitzer Palastes, der in London allgemein bewundert wurde, Ihnen auf Ihrer Reise genug für unser Werk erspart hat. Ich bin Ihnen sehr dankbar dafür, daß Sie uns diesen Plan zusenden wollen. Natürlich soll Ihr Besitz geschützt sein.

Haben Sie nicht eine halbe Stunde Zeit um Ernst Böttcher eine Antwort zu schreiben? Niemand ist so gut dazu im Stande wie Sie. Von Dresden Kopien ist es werden die 2 Abzüge erhalten haben.

Mit freundlichen Grüßen von Haus zu Haus

Ihr ergebenster

Schliemann

---

Marienbad 28 July 1884

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Auf Ihren Brief vom 18/19 d. M. ist heute bei meiner Rückkehr hierher in Erledigung mit bestem Dank für die freundliche Übersendung der 2 großen Zeichnungen sowie des 2te Band bestätigen bestens. Was [illegible] ich die einzige Sorge zu machen scheint, ist die Zeit, welche nötig sein wird, um die Zeichnungen in Holzschnitt ausführen zu lassen. Ich habe alle Hebel in Bewegung gesetzt, um sie spätestens bis zum 1ten August in Breslau im Gelbes Hotel zu haben, damit ich sie dort noch selbst revidiren kann. Ich werde dann am 3ten August Breslau verlassen, um nach Liegnitz zu gehen, und [illegible] bis zum 15ten August dort bleiben. Es ist mir daher unmöglich, vor dem 15ten August einen sorgfältigen Plan des Liegnitzer Palastes, zusammen mit den übrigen Plänen, Zeichnungen der charakteristischsten Wandmalereien etc. etc. anfertigen zu lassen, wie Sie es wünschen. Die letzteren müssen wir also jetzt ohne Sorgen, dann ich sind sehr froh, daß Prof. Harper & Brothers in New York, die sich im Mai d. J. mit J. Murray etabliren hatten die amerikanische Ausgabe von "Ilios" zu übernehmen, indem sie, wie es scheint angenommen hatten, daß, wie früher, alle Abbildungen in Holzschnitt gegeben würden, die aber jetzt meistens photographisch sind. Alle charakteristischen Bilder in facsimile mit den natürlichen Farben zu versehen, lange versandet sind. Umstände machen es keinenfalls zu den früheren Bedingungen in der Publikation beibehalten werden. Da sie die Hälfte aller baaren Kosten tragen so [illegible] ist es [illegible] nicht [illegible] sie [illegible] sehr [illegible] Preise [illegible] [illegible] [illegible]

188

[illegible] Zeit erhalten, [illegible] mir gestatten wollen, [illegible] „North American Review“ [illegible] englisch [illegible] Leben. [illegible] Winter [illegible] Mark [illegible] [illegible] [illegible]

Belvedere, Marienbad, 27 July 1884.

Lieber Freund Scribe

Ich fand bei meiner Rückkehr von Paris Ihren Brief vor, mit Ihren freundlichen Glückwünschen zum 19ten d. M. Für meine Person bin ich Ihnen für Ihre freundlichen Gedanken stets dankbar verbunden. Allerdings würden wir uns ungemein freuen, Sie und Ihre Frau Gemahlin wieder hier begrüßen zu können und wollte Gott, es wäre mir möglich, Ihnen den Wunsch zu erfüllen. Es wäre mir ein großer Genuß, Sie mit meinen Kindern bekannt machen zu können, da Sie verhältnismäßig in Kürze so viel Gutes und Schönes über mich gehört haben.

Ich benütze diese Zeilen nicht, um Ihnen meine Ansichten über Frauen mitzutheilen, wenn auch ich mir einen Sport daraus mache, Ihnen, wenn Sie mir Ihre Ansichten mit Ihren Gründen, mir Ihnen entgegenzutreten, offen sagen. Ich bedauere, daß Sie nicht zu kommen scheinen, weil ich gewollt gewesen wäre, Ihnen die aufgefundene Adresse der freundlichen Dame zu Wiesbaden mit dem Wunsche gefälligst für sich Ihre Ansichten Ihrem Ehr in die mir meinen neuen Roman Offiziere, und das Sie mich zum Antarktopolen Engländer in Breslau passen, wenn ich nicht irrtümlich werde Ihnen meinen Vortrag über Virgil, sowie die Stenographie wieder dem, zu schicken. Der berühmte Sir Henry Thompson in London, den ich persönlich, sind sehr ihm Blasenleiden sehr viel mein Urtheil über die Lage der Dinge in Bezug auf die geistige Anstrengung [illegible]

Belvedere, Marienbad 26 July 1884.

My dear Mr Murray

You would be well I think to send my letter to me of yesterday to Harper, and at the same time to ask them or Scribner on what terms they would be willing to undertake the American edition of Virgil for I am seriously afraid we shall not come to terms if we have no support from America. Harper and Scribner we would to pay ½ of the Engraving expense, how would it be if you offer them to pay only ⅓ or ¼, for in the face of the large expenses even that would help us considerably. Brockhaus of course, would pay at least ¼ of the cost of the clichés, and Hachette something too.

I think Dr Dörpfeld's enclosed note of great interest to you, pray, return it to me after perusal.

To provide for the contingency that we cannot come to terms regarding the new work, I write to day to Brockhaus how it would be if he takes over place and furnishes you, Scribner or Harper and Hachette the clichés on fair terms. The thing that in some way or other the book must appear, the whole civilized world knows would have reason to laugh at us if we abandoned to attacks the publication of our very most marvellous discovery.

I am, my dear Murray, yours very truly

Hy Schliemann

pray, show Dörpfeld's note to Mr Ferguson

Belvedere, Marienbad 27 July 1884.

Hochgeehrter Herr Prof. Ponfick

Erst heute erhalte ich Ihr geschätztes Schreiben vom 4ten d. Mts, welches mir von Athen nach London, und von dort nach Paris nachgesandt war, und beeile mich Ihnen zu danken für Ihre freundliche Einladung zum Mittag des 5ten August, die ich gerne annehme.

Mit vorzüglicher Hochachtung

ganz ergebenst

H. Schliemann

Prostration des Organismus entstanden ist, der verordnete vollkommene Ruhe und Strychnine u. Eisen zum Einnehmen.

Sollten wir auf unserer Rückreise durch Baiern kommen, dann nehmen wir jedenfalls unsern Weg über Regensburg u. schreiben Ihnen vorher.

Mit herzlichen Grüßen von Haus zu Haus

freundschaftlichst

H. Schliemann

Geehrter Herr

Ich beabsichtige am 2ten August Abends bei Ihnen zu sein und bitte Sie mir ein Schlafzimmer und ein Studirzimmer zu reserviren.

Hochachtungsvoll

Dr. H. Schliemann

aus Athen

191

Belvedere, Marienbad 27 juillet 1884

Monsieur P. Beaucain

Paris

Monsieur

Je vous prie de faire remettre l'inclus à son adresse et de faire demander là dessus une copie d'une prescription que j'ai malheureusement perdue mais qui se trouve inscrite dans la pharmacie sous le N°. 108020.

Agréez, Monsieur,

mes civilités empressées

H. Schliemann

Belvedere, Marienbad 27 July 1884

Herrn F. A. Brockhaus

Leipzig

Geehrter Herr

Mein gestriges bestätigend bitte ich Sie auch mir, für meine Rechnung, eine englische Prosaübersetzung der Ilias zusenden falls dort eine solche vorräthig ist.

Hochachtungsvoll

H. Schliemann

Belvedere, Marienbad 27th July 1884.

E. Gallois Esq Paris

Dear Sir

A few days ago I presented to you the celebrated London physician Sir Henry Thompson's prescription, of which you prepared me first a simple and afterwards a double portion, both of which bear the number 108020, under which the prescription is inscribed in your book. Having lost it I take the liberty to beg you will kindly give a copy of it to the bearer hereof.

In begging your pardon for the trouble I cause you, I remain

Dear Sir

yours faithfully

Dr H. Schliemann

Marienbad 29 [illegible]

[illegible] Δενδοπούλου [illegible]

[illegible] 20 [illegible]
[illegible] 456 [illegible]
[illegible] 400 [illegible]
[illegible] 400 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Ἔρρωσο

Marienbad 29 July 1884

Herrn Robert Warschauer & Co

Berlin

[illegible] 800 Mark auf Rechnung des Accreditiefs der Herren J. Henry Schröder & Co in London, nach dem Hôtel Galisch in Breslau adressiren zu wollen.

Hochachtungsvoll

Dr. [illegible]

[illegible]

193

103

Belvedere, Marienbad 30 July 1884

An die K. K. priv. Oesterreichische Credit-Anstalt
für Handel & Gewerbe
in Wien

Ich ersuche mir so gefällig zu sein
mir gütigst auf Rechnung des eröffneten Creditbriefes
der Herren J. Henry Schröder & Co in London
vom 10 Juli 1884, im letzten Rückstande ist noch
Sieben Hundert Gulden österr. Währung zu verfügen,
wofür ich doppelte Quittung beifüge.

Ich empfehle mich Ihnen

hochachtungsvoll

Marienbad 29 July 1884.

Euer wohlgeboren Herr Director

Ich ersuche um die gefällige Anordnung
mir gütigst gefällig zu sein, die Ordre der
[illegible] zu [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]

Belvedere, Marienbad en Bohême 30 juillet 1884.

Messieurs Firmin-Didot & Cie Paris

Messieurs

Par le courrier de ce jour je vous envoie dans un paquet recommandé les placards 29 — 34 bis que j'ai soigneusement corrigés et auxquels j'ai ajouté les gravures qui y appartiennent. Veuillez donc les faire mettre en feuilles. J'ai ajouté au paquet le Mr en vous priant de le tenir à la disposition de Mad. Egger. Celle ci m'a écrit que les placards 35 — 39 étaient prêts aussi; veuillez donc me les envoyer au plus tôt, recommandés, pour que je les corrige aussi et que j'y ajoute les gravures. J'ai beaucoup à me plaindre de la lenteur extrême avec laquelle cet ouvrage se publie! Voilà déjà 3 ans que Mad. Egger travaille à la traduction et elle semble avoir besoin de deux autres années pour en finir. Je n'ai encore jamais vu rien de pareil. Vous auriez dû confier la traduction à un homme compétent. En quatre mois j'ai écrit le texte anglais d'Ilios et il ne m'a pris que quatre autres mois pour en faire la traduction allemande et pour corriger toutes les épreuves anglaises et allemandes. Je vous aurais aussi fait la traduction française en 4 mois. Pour moi c'est un véritable supplice de voyager pendant 5 ans avec une énorme masse de livres nécessaires pour corriger vos épreuves [illegible]

Veuillez m'accuser la réception des [illegible]

Belvedere, Marienbad 30 juillet 1884.

Cher Monsieur Gilliéron

A mon immense désagrément le paysage et dessins colorés des peintures murales, que vous m'aviez promis d'expédier vers le 15 ou 18 de ce mois à Mr John Murray, 50 Albemarle Street, Londres, ne sont point encore arrivés, ce qui me met dans un grand embarras et je ne sais pas comment je me tirerai d'affaire. Veuillez bien m'écrire quel jour vous les avez expédiés?

Veuillez agréer, cher Monsieur, mes salutations les plus distinguées

H. Schliemann

Veuillez bien m'écrire aux soins de Monsieur A. Brockhaus

Leipzig

(Allemagne)

Assez! Messieurs, [illegible] distingués

195

Marienbad 30 July 1884.

Verehrter Freund

Vom Museum in Breslau kommen wir wohl nicht frei. Ich glaube daher es bleibt gar kein anderer Ausweg als der nur ein paar Scherben im Congress zu zeigen u den Rest ruhig nach Berlin zu schicken.

Unser Freund Newton vom British Museum ersucht mich Sie zu bitten Herrn Donner in Berlin die tirynther Wandmalerei zu zeigen u ihn zu fragen ob es tempora oder fresco ist.

Ihr

H. Schliemann

Marienbad 30 July 1884

Verehrter Herr College

Wir waren ja überein gekommen uns unsere Publikationen gegenseitig zuzuschicken. Sollten Sie mich mit Ihrem jüngsten Werk vergessen haben so schicken Sie es mir bitte nach Athen.

Ich bin mit einem Werke über den von mir entdeckten u ausgegrabenen Palast der alten mythischen Könige von Tiryns beschäftigt. Unter den darin gefundenen interessanten Sachen sind auch viele höchst primitive Vasenbilder, deren Umrisse mit Nagelköpfen ähnlichen Punkten gegeben sind. Newton vom British Museum sagt mir Sie haben in Este etwas Aehnliches gefunden. Wenn so bitte ich Sie um

196

Belvedere, Marienbad 9st August 1854

My Dear Mr Murray

If an old benefactor of Breslau could arise from the dead and appear suddenly in the streets of the city, it could hardly be received with greater enthusiasm than that with which I was met there at every step. Fireworks on both sides the river, producing the most beautiful colours. Vieweg's name and mine were spelt out beyond description. The Breslau papers, which I sent you copies, will give you an idea of the labours of the congress and the way in which we were

It is needless to say that I was too much engaged to find the time for answering your kind letter of 30th July which I read at Breslau on the 3d Aug.st

When you receive from Dr Dörffeld all the plans and drawings, as well as the 7 or 8 drawings from unfinished subjects by the painter Gellerau at Athens, you and Mr Fergusson will be only be able to judge as to the shape of the work. We can then, but not before then, make arrangements and come to terms regarding the new edition to be produced at Leipzig. It would be useless to discuss the matter with Brockhaus before we have ourselves what shape the work is to get. The only thing I am afraid of is that our friend, Mr Fergusson, will leave London before Dörffeld's Gellerau's paintings and plans arrive, for he tells me that he would absent himself in August. That would be a very great loss of time, for many more will be required to produce all the woodcuts and chromolithographs, and as the Archaeological Society of Athens is so exceedingly envious and jealous of any success, I am afraid they will not send

Belvedere Breslau 9. Aug 1854.

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Ich sende Ihnen die Zeichnungen von 31 Platten
Breslau war aber nicht die Zeit Ihnen die nöthigen
Landschaftlichen Ansichten, und ein Grundriß
Die Entwürfe & Anordnung der Platten der eigentlichen
von Athen von Dörffeld, die fehlenden
Ich finde Ihnen die Blätter mit den Abbildungen
Plan von Breslau gerollt & bitte Sie Blätter gütigst
Papier Blätter mit Ihnen morgen London gesandt gesandt
American Review. Sie gefällig sehen werden ist mir
Sendung in Empfang in Empfang Ihrer Sendung
Ihrer Sendung sende ich Ihnen Ihrer Sendung
Ihrer Sendung sende ich Ihnen Ihrer Sendung
Ihrer Sendung sende ich Ihnen

Belvedere, Marienbad 9th August 1884.

My dear Mr Fergusson

I have just returned from the Anthropological Congress at Breslau, and send you today three papers containing a detailed account of the proceedings and the really grand festivities arranged in our honour. The reception I met with could not have been heartier if I had had the good fortune to save the city from a direful calamity.

Having heard with regret that my painter Gillieron at Athens had not sent yet to Murray the drawings, which he engaged to send by the 15th ult. I telegraphed to my brother in law to enquire into the cause of the delay, and rec'd the answer that Gillieron returns only this week to Athens; probably he has been so long at Sunium. Thus I trust the 7 or 8 drawings he owes us will come forth next week. But mind, they are, besides the landscape, only copies, in natural size, of the best 7 wallpaintings, of which Dr Dörpfeld will certainly send by the 15th inst his copies in a somewhat reduced scale. At the same time he will send all the plans, so that, even should Gillieron fail to fulfil his engagement, you may judge with Murray what will be the best form and size of the work, and how it should be arranged. The thing is of very great importance to me, for the number of the woodcuts and chromolithographs is so great that [illegible] them, [illegible]

longer than the end of the year to exhibit all the famous antiquities I discovered in the Museum, so that every one may copy them. It is therefore most necessary that you and Fergusson should come as soon as possible to a decision regarding the form of the work. Could you not relieve my oppressed mind as to Fergusson's absence from London?

I wrote and telegraphed to the painter Gillieron at Athens, who had to send you his new drawings before the 15th July, and only to day rec'd here the answer that he returns this week to Athens having been detained so long at Sunium. So I trust he can send you the drawings next week.

Please select with Fergusson the shape which bids fair to sell best

Der Feuerheerd (hearth) in the palace vividly reminds us indeed of the hearth in the palace of Alcinous. I gratefully accept your proposal that your son Mr John Murray, should write to Scribner of N.Y. as soon as you have determined on the shape of the work.

When it is convenient to you I should thank you to pay over for my account to J. Henry Schröder & Co the balance of £284.5/7 which you found in my favor.

Mrs Schliemann joins me in kindest regards to you Mrs Murray and your children. I am my dear Murray yours very truly

Hy Schliemann

In case the engravings be made at London I must need come over again to explain so many things to the engravers. Otherwise I [illegible] same at Leipzig

98

Marienbad, 9 August 1884.

Geehrter Herr Dr Dörpfeld

Ihre Plan von Tirgus war auf dem soeben beendigten breslauer Congress ein Gegenstand allgemeiner Bewunderung. Murray, Fergusson u. ich wir sehen nun sehnsuchtsvoll Ihren Plänen und Zeichnungen für das neue Buch entgegen, die Sie bis Mitte d. Mts nach London am ersten zu schicken versprachen, denn nur erst bei Erhalt derselben wird Murray u. Fergusson möglich zu einer bestimmten Entscheidung über die Form u. Größe des Werks zu kommen. Bis dahin ist es unmöglich mit der Herstellung der Holzschnitte oder Chromolithographien anzufangen. Ihren Text schicken Sie mir gefl. per Adresse Herrn F. A. Brockhaus in Leipzig, denn wir bleiben nicht mehr lange in Marienbad. Etwaige Aenderungen schlage ich Ihnen nur erst in den Probebogen vor.

Ich sandte Ihnen die breslauer Zeitungen mit den Details der Verhandlungen des Congresses u. der Festlichkeiten. Mein Vortrag, der 1½ Stunde dauerte, konnte, da ich rasch sprach, nur verstümmelt u. schlecht stenographirt werden; ich hatte nämlich das Original an Brockhaus für „Unsere Zeit" u. auf explicit an die „North American Review" versprochen.

Ich hoffe Sie sind mit Frau u. Kind wohl u. Forte das gerne bestätigt. Den nun in Athen zu bauenden neuen königl. Palast könnte man unmöglich besseren Händen anvertrauen als den Ihrigen. Herzliche Grüße von Haus zu Haus

Ihr ergebenster

[illegible]

Greek Archaeol Society will put the Tirynthian antiquities by the end of the year into the Museum, where everyone may copy them. Pray, therefore, for all Gods' sake remain in London a few days longer so as to give to Murray your most valuable advise, ~~what~~ without which the book will be a failure. Ere you have settled the question as to form size and arrangement it is impossible to do anything at all. But when you settled it you and Murray will see whether and under what conditions he can take the work and whether the engravings are being made at London or Leipzig. I feel sure that Scribner of N.Y. would at once join Murray, for my work in general has been to him a source of immense profit. With kindest regards [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Belvedere, Marienbad 9th Aug 1884.

Geehrter Herr Raschkow

Ich erwarte einige Photographien von Ihnen. Falls dieselben gerathen sind, ich gerne ein paar Dutzend von den Kleinen zu dem Preise wie Sie sie verlangen; beiliegend auch etwas von Cabinetformat

Hochachtungsvoll

H. Schliemann

Belvedere, Marienbad 9th Aug 1884.

My dear Mr Murray.

Many thanks for your kind letter of 28th ult. Certainly I had misunderstood what you wrote about Harpers. But I feel sure Scribner would joyfully undertake the American edition, my Mycenae, of which he sold two large editions at the enormous price of $12, having given him enormous profits. So, pray, explain the whole thing to him as soon as you, your father and Mr Fergusson have decided upon the manner in which the new book is to be arranged, and what shape and form it is to get. Time presses. I feel sure Dr Dörpfeld will fulfil his engagement to send you the plans and drawings by the 15th August. Mind those 7 or 8 drawing you have to receive from the painter Gillieron are (except one landscape) only better made double copies of the most characteristic wall paintings of natural size. I only fear our friend Fergusson will leave London before you come to a final decision.

With kindest regards

yours very truly

H. Schliemann

200

Marienbad 9 August 1884.

Geehrter Herr Berg

Ich war in Breslau verhindert Ihnen sofort
persönlich Dank zu sagen für Ihre freundliche Erinne-
rung an meine vielseitige Thätigkeit und
Ihnen persönlich Dank zu sagen.

Es ist mir eine große Freude gewesen aus
Ihrem Kurcitzzeugnis Brief zu sehen, dass ich Ihnen
Befriedigung gewährt, ja mehr noch ist es mir
Ihrer Erinnerung bei sich die Bitte,
wären Sie so freundlich mir zu sagen ob
Sie mich noch in Ihrem Leben würde zu
sind in Ihnen zu sehen.

Seien Sie freundlichst gegrüßt

Ihr ergebener

103

Marienbad 10 [illegible] 1884

Lieber Herr Professor Zitek

Vor allen Dingen ist das unser Neffe, Lehrer, unterwegs [illegible] Wenn Sie [illegible] Sie in der Hand unserer [illegible] [illegible] Sie [illegible] [illegible] [illegible]

1884

305

Marienbad 10 Aug 1884

Ἐξοχώτατε Κύριε Δεκανέ

Τὸν σὸν ἀδὲ 2 ἀξιοτίμου ἐκκλησίαν ἐκλεκτὸν ἐκλεκτὸν
τὸ ἀδὲ σου εἰσφορὰ δέκα μερίσματα καὶ
ἕνα καὶ 3 τὸ δὲ ἐστὶ σὸν ἐκκλησίαν ἐκλεκτὸν ἐκλεκτὸν ἐκλεκτὸ

Marienbad 11th August 1884.

Dear Mr Warr

I received a week ago at Breslau your favor of 16th ult, together with copies of your translation from the Oresteia of Aeschylus and the "Tale of Troy", all of which I perused with paramount interest and thank you sincerely for your polite attention. It is very flattering to me indeed to see that my labours are so highly appreciated by you. You are right to say that my latest discoveries will throw fresh light upon the early architecture, for until now we could not boast of knowing the plan of any Greek house, whilst my excavations at Tiryns have brought to light the immense palace of the legendary kings of that mythic city, a city which at the time of Homer had centuries since been deprived of its autonomy and was a vassal to Argos. Nay, the antiquities found in the palace seem to prove that it had been destroyed at the end of the 2d millenium B.C. and that it had never been rebuilt. The plan was much admired by our mutual friend, Mr Newton, and much applauded this week in the Anthropological Congress at Breslau.

Alas. I have hardly any hope of being present at your new performance next season, for I have to bring out next winter my French "Ilios" and my German and English "Tiryns"

In reiterating my grateful acknowledgement, I remain

Dear Mr Warr

yours very truly

Hy Schliemann

care of Mr F. A. Brockhaus
Leipzig

Marienbad 12th August 1884.

My dear Murray

Mind that from Dr Dörpfeld you receive the following: 1/ Plan of Tiryns on the scale of 1 : 1000

2/ Plan of the upper citadel in its present state with the later walls

3/ restorated plan of the ancient palace

4/ diagram of the citadel and drawing of the bath

5/ drawings of sculptured ornaments

6/ } wall-paintings
7/ }

Thus the architecture will comprize 7 plates. I repeat that Gillieron's drawings are only duplicates of some of the wallpaintings which you receive from Dr Dörpfeld. If on receipt of Dr Dörpfeld's parcel you wish to undertake the publication I shall, of course, give you the preference. But if you wish not to undertake it then, in order to loose no precious time, pray, forward my whole map (inclusive of Stephens' texts on Mycenae which I left with you) at once, registered to F. A. Brockhaus Leipzig, giving me at the same time all possible details on the size of the engravings and form & arrangement of the book fixed upon by you and Fergusson. Must not the wood cuts at least come in the text? I am, My dear Murray

yours very truly

Th. Schliemann

until the end of September my addressis care of F. A. Brockhaus

Marienbad 11 Aug 1884.

Cher Monsieur Gillieron

Mr J. Murray de Londres vient de m'envoyer votre lettre du 30 passé en m'annonçant que vous dessins sont arrivés.

J'ai savais bien que vous aviez été empêché par force majeure de s'expédier plus tôt

Agréez, Cher Monsieur,

mes civilités très distinguées

Th. Schliemann

205

Marienbad 12th August 1884.

Messrs J. Henry Schröder & Co London

Dear Sirs

I am in receipt of your favors of 14th & 25th ult 2d & 5th inst, according to which I credited you

£ 25 — pr 12th July my cheque O/J. Murray
" 15 — " 17 " " " do
" 20.14/6.25 " drawn by Goldschmidt & Sachs under
" 16.11/7 7 Aug of Marienbad your L/C
" 57.17/10 5 " " " the Oesterr. Credit Anstalt of Vienna under your L/C
" 39 — 2 " " " R. Warschauer & Co Berlin under your L/C
" 70 — 7th July do do
£244.3/11

On the other hand I debet you with thanks £164.15/6 pr 25th July for sundry Amer Coupons and await your note of negotiation of draft f 16.407.26 on my Paris house - agent

I am,

Dear Sirs,

yours faithfully

H. Schliemann

Mr J. Murray you will receive for me £284.5/7

until the end of September please address your care of Mr F. A. Brockhaus

Leipzig

Marienbad 12th Aug 1884

My dear Prof Fergusson

An extract of your letter to me on the architecture of Tiryns has gone through the whole German press, and it has been universally admired. If Dr Dörpfeld does not quite agree with you, it is only because he now thinks temple A at Troy to be also a palace. But I feel sure he will come to accept your views to soon as Dr Dörpfeld's plans & drawings arrive; pray, fix most exactly the form and arrangement of the book the size of the chromolithographs and the size of the woodcuts informing me at the same time whether the woodcuts come in the letter press. I shall, of course, rejoice if Murray wishes to undertake the publication, but in case he declines to do so, he must needs give the preference to Brockhaus, and therefore, Murray, must in that case forward at once my whole map with drawings to the latter.

I beg you a thousand pardons for the trouble I cause you, but the work is of great importance and would be a complete failure if unprotected by your aegis. With kindest regards,

My dear Mr Fergusson

Yours very truly

H. Schliemann

Leipzig

Brockhaus

206

206

Marienbad 12th Aug 1884

12 Août 1884

Dear Mr Aubin

In spite of all our talk about leathern pockets you have again made pockets of common stuff in the coat.

You have also forgotten to send me your bill, which please let me have at once.

Yours respectfully

H. Schliemann

Cher Monsieur Didot

J'ai l'honneur de vous accuser la réception de votre lettre du 2 cra. J'attends avec impatience vos placards.

Le but de ces lignes est pour vous prier de prendre note de mon adresse au pied

Veuillez agréer mes civilités les plus distinguées

H. Schliemann

jusqu'à fin Septembre aux soins de Mr F. A. Brockhaus
Leipzig

207

Marienbad 12 Aug 1884

12 Aug 1884

Dear Mr Aubin

Cher Monsieur Didot

Je suis et all our talk about Leathern pocket
you have again made pockets of common stuff
in the coat.

J'ai l'honneur de vous accuser la réception
de votre lettre du 2 cor. j'attends avec impatience
[illegible] plaisir [illegible]
[illegible]

Je vous respectfully

Schlimann

Le dit de ces lignes est pour vous prier
de prendre note de mon adresse au pied
Veuillez agréer mes civilités les
plus distinguées

Schlimann

[illegible] à Mr F. A. Brockhaus
Leipzig

202

Marienbad 11 August 1884.

Euer Königlichen Hoheit

sagen meine Frau und ich unsern ehrfurchtsvollen herzlichen Dank für das in so freundlichen Worten abgefaßte mädige Schreiben vom 27. Mai und Telegramm von heute, woraus wir Euer Königl. Hoheit wohlwollendes Andenken an uns ersehen.

Meine Frau braucht hier die Kur, die nicht unterbrochen werden darf. Ob wir leben, werden wir nächstes Jahr bei Einweihung des neuen Ethnologischen Museums die hohe Ehre haben Euer Königl. Hoheit unsere Aufwartung zu machen.

Ich empfehle mich, mit meiner Frau, Euer Königl. Hoheit

in tiefster Ehrfurcht

Schliemann

Seiner Königl. Hoheit
Bernhard
Erbprinz von Sachsen Meiningen Charlottenburg

208

Marienbad 11 Août 1884.

Mr. Henri P. Beaumont Paris

Monsieur

J'ai bien reçu votre lettre contenant l'ordonnance que vous m'avez si obligeamment.

J'ai l'honneur de vous

£ 385 — à vue D/ Sophie Stolz Marquise

de vouloir bien payer au débit de mon compte.

Nous étions convenus de retenir £ 1.

p. de l'Acompte à £2800. Mais autorisez le concierge

à retenir même à £2400. Autorisez le aussi de

garder les deux autres appartements avec vue sur la

plus considérable ~~contre~~ pour cette année.

Si nous étions forcés à rabattre, cela n'est qu'une

raison de laisser la maison en mon - valeur. Veuillez

me confirmer par retour de poste.

Faites aussi tirer de Calais plus de concessions à

loyers des appartements vacants actuellement en vue

à louer. Nous devons vous rattraper à tout prix.

Agréez, Monsieur, mes salutations empressées

P. Schleiermann

Marienbad 12 August 1884.

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

In Beantwortung Ihres gefälligen Briefes sende ich Ihnen hierbei eingeschrieben das M.S. meines Vortrags in Breslau, wovon ich die englische Uebersetzung beendigte. In der Eile habe ich weder übersehen noch durchgehends Correcturen machen können, bitte mich also entschuldigen zu wollen.

Ihren Brief vom 28 v. Mts. erhielt ich nicht, sonst würde ich mich auf die Anfertigung der chromolithogr. Bilder in Leipzig vorläufig besonnen. Es pünktlich ist es mir zu thun bei die Tiryns, das wichtigste Werk meines Lebens, nicht einmal in Commission übergehen und mich, wenn ich mich angenehmen Partie mit Ihnen, gezwungen sehen, es zu wenden. Die chromolithogr. Tafeln konnten hier gemacht sein, da die hiesige Anstalt anderen unserer hiesigen Anstalten können. In London sind dem Klima nach die Anfertigung derselben möglich unmöglich.

Da mir übrigens abzusehen ist, was mich bestimmen wird in Betreff Farbe mir gesagt, so erbitte ich mir Ihren gefälligen meinen Briefe nochmals zu lesen, und bitte Sie recht sehr mir gütigst die Bilder Donnerstag Abend, 14 d. M. unfrankirt ins Hotel Kaiserhof in Berlin zu schicken. Ich bin so frei meine jetzige Adresse anzugeben.

Hochachtungsvoll

H. Schliemann

209

Marienbad 13th August 1884

Dear Sir

As you evinced two years ago a great desire to receive from me more contributions to your celebrated periodical I have much pleasure in sending you herewith a dissertation on my discovery and exhibition of the palace of the legendary kings of Tirynes, which is universally considered, at least, as the most important archæological discovery of all times. Hoping that it will be acceptable, I remain,

Dear Sir

yours truly

Schliemann

care of Messrs John Henry Schroeder & Co.

London

I intend to make now Crete the field of my explorations. Pray, get my report corrected, for I have no dictionary with me

to the Editor of the North American Review

New York

Marienbad 12th August 1884.

My dear Harvey

Brockhaus writes he is altogether unable to make the chromolithographs, the few artists he has for such things being engaged on a great work. He vehemently insists upon all the chromolithographs and woodcuts being made at London. He says "Tirynes" must have the shape of Slios and all the chromolithographs and woodcuts must come in the text. The large drawings must, he says, be reduced either to the shape of the imperial 8vo page, or they must be of the size of a double page, so as to be folded. He sees clear that you and our friend Fergusson will come to the same decision.

I therefore telegraphed to Dr Dörpfeld to know on which day of this week he forwards to you the plans and drawings, in order that I may be at London in time, for there is not a moment more to be lost, it is the highest time to place the plans and drawings into the lithographers' and woodcutters' hands, and there are so many details which I have to call their attention to.

Please, therefore, deliberate with Fergusson on the shape and arrangement of the book, and send nothing to Leipzig

I am, my dear Harvey

yours very truly

210

Marienbad 13 August 1884.

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

In Bezugnahme auf mein Gestriges sende ich Ihnen einliegend den Postschein auf den Sie geht das Paket mit dem M.S. reklamiren laß u. wollen falls es nicht angekommen sein sollte.

Ich bat Sie telegraphisch mir gütigst sofort das Kistchen mit den für den Congress in Breslau bestimmt gewesenen Zeichnungen ins Hôtel Kaiserhof zu senden u. bitte wegen der Mühe recht sehr um Entschuldigung.

Hochachtungsvoll

Hy Schliemann

In Folge Ihres soeben eingetroffenen Telegramms hielt ich mein Telegramm an Sie zurück u. bitte das Kistchen jetzt nicht nach Berlin zu senden, denn ich hatte beabsichtigt die Bilder an Asher & Co zu zeigen, da dieselben mich oft wegen Verlag angehen. Könnten Sie mir dann aber nicht Anstalten in Berlin aufgeben die Chromolithographien machen, damit ich die Preise kennen lerne u. mit den londoner Preisen vergleichen kann? Dasselbe gilt von den Holzschnitten. Uebrigens war Ihre Deutsche von Orchomenos so gut als irgend etwas in London gemachte [illegible] aber kein [illegible] Holzschnitte [illegible]

Buchhandlung Brockhaus Leipzig

bitte Kistchen Breslauer Zeichnungen sofort Hôtel Kaiserhof Berlin abfinden

Schliemann

Marienbad 13 Aug 1884.

Hochverehrter Herr Dr Krüger

In Beantwortung Ihres geschätzten Schreibens vom 10 ds bin ich Ihnen für Ihre freundliche Einladung zur diesjährigen Versammlung Deutscher Philologen und Schulmänner aufs Dankbarste verpflichtet, bedaure aber dieselbe ablehnen zu müssen da ich bereits im September nach Athen zurückzukehren beabsichtige

Mit vorzüglichster Hochachtung

ganz ergebenst

Hyschliemann

Marienbad 13 Aug 1884.

Geehrter Herr Raschkow

Im Besitz Ihres Schreibens vom 11 ds bitte Sie mir 2 Dutzend größere u 1 Dutzend kleinere Photographien zusenden u gleiche ich diesen Gegenstand durch einliegende M 30 auf Berlin aus

Hochachtungsvoll

Hyschliemann

bitte mir Briefe nach Warnemünde zu adressiren

Marienbad 13 August 1884.

Hochverehrter Herr Sanitätsrath Grempler

Genehmigen Sie meinen herzinnigsten Dank für die frohen Tage in Breslau, deren ich mich, solange ich lebe, mit Wonne erinnern werde.

Einliegend mein Bild zum freundlichen Andenken. Mit besonderer Verehrung

Ihr ergebenster

H. Schliemann

Marienbad 13 August 1884.

Hochverehrter Herr Deutsch

In Erwiderung Ihres geehrten Schreibens vom 11 ds bin ich Ihnen für die mir gütigst gesandten Feuilletons, die ich morgen auf der Reise nach London mit hohem Interesse lesen werde, aufs dankbarste verbunden und erlaube mir Ihnen einliegend meine Photographie zum freundlichen Andenken zu überreichen.

Ich empfehle mich Ihnen.

Hochachtungsvoll ergebenst

H. Schliemann

213

Warnemünde in Mecklenburg 17 Augs 1884

My dear Profr Fergusson

In reply to your kind letter I thank you again most cordially for your kind endeavors to induce Mr Murray to undertake „Tiryns". I am glad to see that he consents to it, but that in order to give all the woodcuts and chromolithographs he must have Brockhaus' powerful support. This latter (the powerful support) I can guaranty to him, for, although Brockhaus absolutely refuses to make the woodcuts and particularly so the chromolithographs from fear that Murray, the New York publisher and Hachette & Co at Paris might not be satisfied with his productions, yet he is most willing to share the expence if Murray will undertake the whole work; nay, he will pay for the „cliches" and the chromolithographed sheets as high a price as he can possibly afford, for he says he holds it as a great „point d'honneur" to publish the German edition of this most important work, the more so as he, for that purpose, has come out himself with his son to see the excavations when I was still at work. I stopped a day at Berlin to see Asher & Co. the great Berlin publishers, who have been bothering me for years to let them publish my works. No sooner had I mentioned my name when their enthusiasm to publish „Tiryns" became so great and their assurances to do the greatest honor to the work were so sincere, that, had I had the drawings & plans with me I would at once concluded the bargain with them. But on mature reflection I find I cannot do it without dealing a death blow to Brockhaus, who has published all my other works, and with whom I have been for a long number of years on the most intimate terms.

Under these circumstances it is most unfortunate that Murray does not declare what he intends to do, for though he had told you that he would write me on the 12th June he has not done so even up to the 06th August, and I see

the he cannot come yet to a decision

At Berlin I also saw Dr Dörpfeld, who will send all the plans and drawings by the end of this week to Murray. To a party, which his father in law, the famous architect Profr Adler gave in my honor, were invited all the prominent architects of Berlin, and amongst them Paul Wallot, who has recently risen to great celebrity, as his plan for the new Parliament house has been adopted, and as he is now building it. All these architects were amazed at the plans and drawings of Tiryns, which Dörpfeld showed them, and they were at a loss what to admire more, the grandor of the style of architecture of the mythic Kings' palace and its wallpaintings or the beauty of Dörpfeld's execution. Fortunately he has reduced everything to simple or folding pages of Ilios.

Of the small wallpaintings, all of which he has enlarged by unpainted drawings, so that even a layman may understand them at once, he has, in one instance, given 6 diffr patterns on one page; another time 5 and a third time 11. All of them must be given in 4 simple ~~hatchings~~ colours without any hatchings.

With kindest regards

My dear Profr Fergusson
yours very truly
Hy Schliemann

we must let Brockhaus
[illegible]
[illegible] Brockhaus Leipzig

214

publisher is accustomed to pay you. You know besides that Hachette & Co participate in the expence.

Scribners have made so much money by my Mycenae, and they have grieved so much not to have undertaken Ilios, that they will joyfully join you in bringing out. Tiryns, if Mr John Murray junr will only explain the work properly to them.

Dörpfeld has to send you 3 plans, a drawing of a sculpture, 1 wall painting to fill a folded page of Ilios
3 do do " single page " do
6 do do all together one single page do
5 do do all together one single page
11 do do do do

All his drawings and plans were exhibited on Friday evening to a party of the most eminent Berlin architects, whom Dörpfeld's father in law, the celebrated architect Adler, had invited to meet me. I can assure you that they excited universal applause and that no one looked on them without the most lively admiration. Fergusson will be amazed to see them.

On receipt of them you will tell me no or yes; we shall lose no more precious time, and I assure you I would not have lost so much time if you were any body else but Murray for with every body else I would have cut short at once.

Yours very truly

H. Schliemann

Warnemünde 17th August 1884.

My dear Murray

Our friend Fergusson wrote me of the 12th inst that you agreed to publish "Tiryns" for your account, but that you could not give all the engravings unless powerfully assisted by Brockhaus. You told him you would write me on the same day, but as you have not done so, I see you cannot come to any decision yet, and we must, therefore, take another course for it is the highest time to put the drawings and plans in the artists' hands. But still, ere we do so you ought to see all Dörpfeld's plans and drawings, which he has nearly completed and hopes to send you certainly by the end of this week. At the time they arrive I hope to be at London, and if then you cannot make up your mind to undertake the work, I shall take the whole back from you in order to give it to Brockhaus, who now proposes to get the chromolithographs done at Munich, the woodcuts either there also or at Leipzig.

I stopped a day at Berlin to see the great Berlin publishers Asher & Co, who had for years been beseeching me to let them publish my works; no sooner had they learned my name, when they overpowered me with solicitations to publish "Tiryns", and their enthusiasm to get the work was so great, that, had I had the drawings and plans with me, I certainly would have concluded the bargain at once with them. On cool reflection, however I find that by giving the book to Asher I would deal a death blow to my old, intimate friend Brockhaus, who writes that it is to him a great "point d'honneur" to publish this the most important work of my life, the more so as he (the chief Dr Ed Brockhaus) has come out himself on purpose with his son to see my excavations when I was still excavating. Besides, to provide for all contingencies, he now offers to get all the chromolithographs & woodcuts made, and solemnly promises that you, Hachette and Scribners will be highly satisfied with his productions. It is of course tacitly understood that if you undertake the whole he will powerfully assist you by the amount he pays for the cliches and lithographs in this respect I take the guaranty for Brockhaus. Besides you have better than I can tell you what the American

215

Warnemünde 17 August 1884.

Dear Mr Parsons

This moment I receive here your kind letter of 14 inst. from which I am much grieved to see that we have missed you, having left Marienbad on the 14th in the morning. Mrs Schliemann and self are very much flattered indeed by your kind remembrance, and should be delighted to meet you, but I see hardly any chance for that for some time to come the less so as I am going to leave for London to make arrangements for the publication of my new great work, "Tiryns" which will simultaneously appear at New York, London, Paris & Leipzig.

I brought my family to Marienbad in the beginning of June, but I myself have enjoyed it there hardly for more than eight days, for I passed a week at London, a week at Paris & a week at Breslau and was for nearly a week on the road between these places. We shall be overjoyed to hear that the cure at Carlsbad has restored you and Mrs Parsons to complete health.

With kindest regards to both of you, in which my wife heartily joins me, I remain always

your old friend

H. Schliemann



Warnemünde 17 August 1884.

Hochgeehrter Herr von Loeffler

Heute ist Ihr mir sehr werthes Schreiben vom 13 d. M. hier eingetroffen und freue ich mich sehr, daß Sie mit meinem Vorschlage einverstanden sind, daß wir uns in Carlsbad treffen. Ich habe mich nämlich in Marienbad nur sehr kurze Zeit aufgehalten, weil ich nach London reisen muß, um dort mit meinem neuen Werke "Tiryns" die Vorbereitungen zu treffen, daß dasselbe gleichzeitig in London, Paris, Leipzig und New York erscheint. Ich habe mich daher nur 8 Tage in Marienbad aufgehalten, eine Woche in London, eine Woche in Paris und eine Woche in Breslau, wo ich mich fast 14 Tage aufgehalten habe, um mich von den Anstrengungen meiner Reise zu erholen. Ich bin jetzt hier, um mich vollkommen zu erholen, und gedenke ich Ende dieser Woche nach Carlsbad zu reisen, wo ich mich 14 Tage aufhalten werde. Ich bin sehr erfreut, daß Sie mir versprochen haben, mich in Carlsbad zu besuchen, und hoffe ich, daß Sie mir dieses Versprechen halten werden. Ich habe mich nämlich sehr gefreut, Sie kennen zu lernen, und hoffe ich, daß Sie mir dieses Vergnügen nicht versagen

Warnemünde 19 Dez. 1884.

Geehrtester Herr Dr Dörpfeld

In Erwiderung Ihres geschätzten Briefs vom 18 d. sende ich Ihnen einliegend M 130 Honorar für Herrn Baumeister Dinklage u. bemerke gerne daß Sie morgen alle Zeichnungen, worunter ich auch die Pläne verstehe, an John Murray in London schicken werden. Sollten die Pläne aber nicht bei dieser Sendung sein, so bitte ich Sie dringend dieselben doch wenigstens am Sonnabend bestimmt nach London einzusenden, denn wir kommen ja sonst nie ins Gleiche, da ich mich unmöglich mit Murray einigen kann ehe er nicht das Ganze übersehen kann. Der mir von Fergusson angekündigte Brief Murrays ist nicht angekommen, folglich auch nie geschrieben, denn Murray ist bange nie auf seine Kosten zu kommen.

Von Ihren Bemerkungen nehme ich Note.

Sie versprachen Ihrer Sendung an Murray eine Ecke der Thalamosdecke zu Orchomenos beizufügen. Ist dies geschehen, oder werden Sie es bestimmt am Sonnabend thun? Fergusson verlangt die ganze Decke darzustellen, während ich mit Ihnen glaube daß eine Ecke genug ist.

Viele Grüße von Haus zu Haus

Ihr ergebenster
Hr Schliemann

Sie meine Dreistigkeit verzeihen, sondern auch daß Sie meine Bitte erfüllen werden. Am Besten wäre es wenn die uns von Ihnen zu empfehlende Dame im Alter von 25 bis 35 Jahren wäre und in Geschichte, Musik, Zeichnen u. Sprachen Fräulein Haupt nicht nachstände.

Unendlich soll es uns freuen von Ihnen zu hören daß Sie, Ihr hochwürdiger Mann und Ihre ganz vorzüglichen Kinder sich bester Gesundheit erfreuen.

Mit vorzüglichster Hochachtung verbleibe ich stets

Ihr ehrfurchtsvollster Freund

Hr Schliemann

Adresse Warnemünde
Mecklenburg

217

Warnemünde 21 August 1884

My dear Mr Gladstone

I called on you a month ago to explain to you the real meaning of the Homeric „κύανος", but as you did not give me the time to do so, I beg you to take note that you are greatly mistaken in supposing that „κύανος" means „bronze" or any metal as ash. Profr Wolfgang Helbig of the Imperial German Archaeological Institute at Rome has recently endeavored to prove that the word can not mean anything else but „blue glass", and the great palace of the legendary kings of Tiryns, which I excavated this spring, has furnished the most ample and undoubted evidence that his hypothesis is perfectly correct, for by „κύανος" the poet can mean nothing else than the thousands of cut pieces of blue glass ½ to 1 inch long, with which the magnificently sculptured friezes of alabaster are adorned. This theory will be universally adopted when my „Tiryns" comes out.

I am, my dear Mr Gladstone

yours very truly

Hylchliemann

care of Mr John Murray
50 Albemarle Str London

218

Hermenonde au Mecklembourg 21 Août 1884

Très estimé Monsieur de Quatrefage

Par voie et manière de vos collègues votre ami commun le professeur R. Virchow de Berlin m'a demandé en janvier dernier s'il convenait au gouvernement grec que le prochain Congrès international d'Archéologie Préhistorique fût tenu à Athènes. Je n'ai pas tardé à en parler à S. M. le roi Georges [illegible] à ses Ministres, qui acceptèrent la proposition avec enthousiasme, et j'en ai fait part aussitôt au professeur Virchow et à M. A. K. Rangabé ambassadeur de Grèce à Berlin, qui a pris de M. Virchow tous les détails et les a communiqués à son gouvernement.

Mais depuis lors je n'en ai plus rien entendu, et j'ai été fort étonné d'apprendre de M. Virchow au Congrès Anthropologique de Breslau au commencement de ce mois, qu'il avait communiqué à qui de droit l'acceptation du gouvernement grec et son consentement de supporter les frais mais qu'il n'avait encore reçu aucune réponse définitive. Il m'a conseillé de m'adresser à vous pour vous demander quelle décision vous aviez prise à l'égard du Congrès prochain, car s'il doit avoir lieu à Athènes et au printemps prochain, il faut que le gouvernement grec en soit informé à présent pour faire les préparatifs nécessaires.

Veuillez agréer, très estimé Monsieur de Quatrefage,

mes civilités les plus distinguées

Henry Schliemann
d'Athènes

aux soins de Mr John Murray
50 Albemarle Street
Londres

Warnemünde 21 août 1884.

[illegible] Monsieur Zoegger

Vous [illegible] un autre maçon pour les travaux à faire dans les cours du 6 r. de Calais, où nous voulions faire des raccords en ciment. [illegible] n'ayant rien entendu de vous depuis un mois [illegible] vous écris [illegible] pour vous [illegible]

Agréez mes compliments cordiaux

H. Schliemann

aux soins de

[illegible] Murray

50 Albemarle Street

London

Warnemünde, 21st August 1884

My dear Profr Sayce

To my great regret I have been deprived of your kind letters for a long time past, I hope however, that you are enjoying good health, and shall be overjoyed to hear this confirmed by you.

Pray, tell me, is there not a great deal at Tiryns which points to a Phoenician settlement? Does not Tiryns, as birthplace of Hercules, clearly show Phoenician connections, does not point the foundation of Nauplia by Nauplios and his son Palamedes also point that way? Or does the legend make emigrate these latter from Lycia into the Peloponnesus? I have no books here and can, therefore, not examine it now. Did you not tell me that Ithaka is the same as Utica — both phoenician words meaning ἀποικία? and is not the Homeric Σχορίη also a Phoenician word with the meaning „agora" (arabian „شرا" buy)? If so the immense Cyclopean walls on Mt Hetos on Ithaca may most probably be also Phoenician.

Under cyclopes we must, I think, certainly understand the Phoenicians.

Pray, drop me a line in answer to all this care of John Murray, London, and do not forget to give me particulars of your health.

With kindest regards in which Mrs Schliemann joins me.

Yours very truly

H. Schliemann

220

Wohnenwinde, 21 August 1884

Mein lieber Freund Jäger

Ich habe Ihren Brief vom 15. dieses Monats erhalten und
bin sehr erfreut, daß Sie mir so bald geantwortet haben.
Ich habe mich sehr gefreut, daß Sie mir so viele Einzelheiten
über Ihre Reise mitgeteilt haben. Ich habe mich auch
gefreut, daß Sie mir so viele Einzelheiten über Ihre
Familie mitgeteilt haben. Ich habe mich auch gefreut,
daß Sie mir so viele Einzelheiten über Ihre Arbeit
mitgeteilt haben. Ich habe mich auch gefreut, daß Sie
mir so viele Einzelheiten über Ihre Pläne mitgeteilt haben.

Ich habe mich auch gefreut, daß Sie mir so viele
Einzelheiten über Ihre Gesundheit mitgeteilt haben.
Ich habe mich auch gefreut, daß Sie mir so viele
Einzelheiten über Ihre Freunde mitgeteilt haben.
Ich habe mich auch gefreut, daß Sie mir so viele
Einzelheiten über Ihre Hobbys mitgeteilt haben.
Ich habe mich auch gefreut, daß Sie mir so viele
Einzelheiten über Ihre Zukunft mitgeteilt haben.

Mit herzlichen Grüßen
Ihr

Hans Müller

Herrn Johann Jäger
Schulstraße 7
80. Wohnenwinde

250

Londres 25 Août 1884.

Monsieur P. Beaurain Paris

Monsieur

J'suis bien aise de voir que vous avez trouvé à relouer 6 rue de Calais. Mais comme vous ne parlez point du 33 r. de l'Arcade je dois croire que les appartements y sont toujours encore vacants. Mais y vous le répète, il faut relouer à tout prix plutôt que d'avoir des nonvaleurs. Veuillez donc me dire par retour du courrier quels loyers vous avez indiqués au concierge comme dernier prix pour les trois appts, car il faut que nous nous concertions là-dessus? Où est Mr Zoeggen et pourquoi ne m'envoie-t-il pas le devis de maçonnerie pour le 6 r. de Calais?

Agréez, Monsieur, mes civilités empressées,

[illegible]

Parnemünde 21 August 1884.

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Der mir durch Herrn Fergusson angekündigte Brief von J. Murray ist nicht angekommen u. [illegible] auch [illegible] geschrieben. Letzterer muß sich also nach der Unterhaltung mit Fergusson, wie derselbe [illegible] haben u. zu keinem Entschluß gekommen sein. Dr Dörpfeld schreibt mir er wolle jedenfalls vor Ende d. M. alle Zeichnungen u. Pläne an J. Murray einschicken. In Folge dessen reise ich morgen nach London, um zu sehen ob es möglich ist mich auf irgend eine Reise wegen des Verlages mit ihm zu [illegible] u. schreibe Ihnen von dort. Für meine Rechnung lasse ich das Werk jetzt keinenfalls machen, wie ich sehe, fehlt es an Verlegern nicht.

Hochachtungsvoll

[illegible]

Ich kann natürlich nicht wissen wie lange ich in London bleibe, aber jedenfalls treffen mich Ihre Briefe auf 4 Tage

per Adr. John Murray
50 Albemarle Street
London

221

151

London 25th August 1884.

My dear Mr Murray

Referring to our conversation of yesterday, I herewith bind myself to pay anything which Messrs Chs Scribner's Sons of New York, F. A. Brockhaus of Leipzig and Hachette & Co of Paris might contribute short of four hundred pounds sterling to the publication of my forthcoming work "Tiryns". In that amount are, of course, not included the charges of the transfers.

Yours very truly

Hy Schliemann

It is distinctly understood between us that for the amount you may receive from the above houses over and above £400 you have to give me copies of "Tiryns" at your wholesale price.

London 24th August 1884

My dearest wife

Enclosed some samples of Scotch cloth, all of which is about 56 inches or 1 meter 40 Centim broad. Return to me instantly the sample you select indicating to me the least quantity you require, for you are aware that I cannot put much into my small trunk.

I have no doubt that I shall come to morrow to terms with Murray regarding the publication of my Tiryns. The weather is very cool here.

I have not slept last night and am tired, shall write more to morrow. Write me how you and the children are doing

your affectionate husband

Hy Schliemann

333

Grand Hôtel, Londres 28 Août 1884.

Mon cher Monsieur Zoegger

Je vous remercie pour vos aimables lettres du 14 et 26 ert et j'accepte les devis que vous vous m'y envoyez pour les travaux de maçonnerie à faire 6 r. de Calais et 33 rue de l'Arcade. Veuillez donc faire accélérer les travaux. Tachez de nous relouer les appartements vacants rue de l'Arcade.

Si vous avez un immeuble, une encoignure très bien situé, et à un prix modéré, alors écrivez moi. Mais il faut qu'il soit dans un des quartiers du grand commerce, car autrement nous aurions des nouveaux.

Je regrette vivement qu'à cause du choléra nous ne pouvons pas prendre les bains de mer sur votre côté; nous serions vos bons voisins. Peutêtre cela pourra se faire l'année prochaine.

Je remets vos bons souvenirs à Mad. Schliemann; bien des choses de ma part à Mad. Zoegger et à vos beaux enfants.

Agréez mes civilités empressées

Je reste ici jusqu'à Samedi soir Hyl Schliemann

Après cela vous ferez bien de m'adresser, jusqu'au 15 Sept. [illegible]

Grand Hôtel, London 27 Aug 1884.

Dear Prof. Mahaffy

Dr Dörpfeld having only on the 19th inst been able to [illegible] the plans and drawings of Tiryns to Murray, I have only yesterday been able to make with the latter the agreement for the publication of the work. There being 27 coloured plates besides a landscape and 117 woodcuts the cost of production is so large that Murray insisted on seeing all before making the agreement. Brockhaus has now to agree with Murray for the cost of the clichés he gets, and when that is settled he can begin to print my introduction & historical part. Then follows Dörpfeld's text on the architecture of Tiryns, which he promises to finish before returning to Athens, 20th Sept. After that follows my text on the objects found (pottery, implements etc) which I cannot begin to write up before Dörpfeld has not finished his text. Pray, therefore, have a little patience. You shall have the second proofs for translation as soon as they come forward. I shall be glad to hear that you are well. With kindest regards yours very truly I leave on Saturday for Warnemünde. [illegible]

28th Aug 4

My dear Mr Murray

For regularity's sake, pray, confirm to me the conditions laid out in my letter of the day before yesterday, which you verbally approved.

I give to day to Brockhaus all the details of work; but, of course, I do not mention anything as to the prices asked by Grigg.

Yours very truly

H. Schliemann

Grand Hôtel. London 28 August 1884

Messrs J. Henry Schröder & Co London

Dear Sirs

I am in receipt of your favors of 15th & 18th inst, according to which I credit you with thanks £51.57 for payment of M 1030 made to me by Messrs R. Warschauer & Co of Berlin

I am also very much obliged to you for the Traffic Returns of the Alabama, N Orl Texas & P.I.R for July, which show again a very considerable increase.

Please take note that your letters posted till to morrow, Friday, evening still find me here. Afterwards, until 6th Sept. at Hannover Mecklenburg.

I am,

Dear Sirs

yours faithfully

H. Schliemann

234

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| N. 5 | Wandmalerei | doppelte Seite | | | |
| " 6 | mit 5 | Wandmalereien | doppelte | Seite | |
| " 7 | " 1 | do | einfache | do | |
| " 8 | " 6 | do | do | do | |
| " 9 | " 5 | do | do | do | |
| " 10 | " 11 | do | do | do | |
| " 11 | " 3 | do | do | do | |
| " 12 | " 1 | do (facsimile) | doppelte | do | |
| " 13 | " 1 | do do | do | do | |
| " 14 | " 1 | Vasengemälde | einfache | do | |
| " 15 | " 3 | do | do | do | |
| " 16 | " 3 | do | do | do | |
| " 17 | " 3 | do | do | do | |
| " 18 | " 1 | do | doppelte | do | |
| " | 3 | do | einfache | do | |
| " 20 | " 4 | do | do | do | |
| " 21 | " 7 | do | do | do | |
| " 22 | " 5 | do | do | do | |
| " 23 | " 4 | do | do | do | |
| " 24 | " 5 | do | do | do | |
| " 25 | " 10 | do | do | do | |
| " 26 | " 6 | do | do | do | |
| " 27 | " 4 | do | do | do | |
| " 28 | " die obenerwähnte Landschaft, wie ich glaube dreimal zu falten | | | | |

Sie können von Murray, nach Belieben, die Clichés u. lithogr. Steine oder die fertigen Abbildungen beziehen. Nur müßten Sie auf letzteren alle Legenden drucken. Das

28 Aug. 4

Herrn F. A. Brockhaus

Geehrter Herr Leipzig

Erst gestern Abend habe ich mit den Xylographen u. Chromolithographen die Durchsicht, Nummerirung u. Beifügung der Legenden der Abbildungen beendet.

Es sind genau 100 Holzschnitte

außerdem 17 von Döpfeld's Zeichnungen die Murray, dem Holzschnitt ähnlich, auf andere Weise herstellen läßt.

Von den Chromolithographen werden 27 colorirte Tafeln u. 1 uncolorirte (Landschaft der Argolis von Tirgno aus gesehen) hergestellt. Die 27 colorirten sind wie folgt:

N. 1 – ~~Größte~~ Plan der ganzen Acropolis; Doppelseite von Ilios zum Falten

" 2 großer Plan des Palastes, 4 Seiten von Ilios einnehmend u. daher doppelt zu falten

" 3 fünf Zeichnungen, ~~Doppelte~~ Seite Ilios also zum Falten

" 4 sechs Zeichnungen: ebenso doppelte Seite

[illegible] [illegible] [illegible] [

Warnemünde 23 Sept 1884.

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Soeben bei meiner Rückkunft von London finde ich Ihr Schreiben vom 30 v. Mts vor, von dessen Inhalt ich dankend Nota nahm. Ich setze voraus daß Sie bereits an Hr Murray geschrieben haben, und, in dieser Erwartung schreibe ich ihm heute so schnell als möglich mit Ihnen zum Schluß zu kommen, da es mir sehr schwer ist die englische Uebersetzung auch das MS. hin zu machen u wir unmöglich die Sache länger aufschieben können. Da nämlich Dr Dörpfeld seinen Theil auf deutsch schreibt, so bin ich genöthigt gewesen es diesmal ebenso zu machen. Ich erwarte von Ihnen zu hören was er Ihnen für die Clichés u Abzüge abfordert, und will gerne Alles thun ihn, falls er zuviel verlangen sollte herabzustimmen. Ich weiß was der Chromolithograph, Grigg, mit dem ich zwei Tage gearbeitet habe, äußerst nehmen kann u müßen jetzt die Holzschnitte billiger sein, da ich darauf gedrungen habe die ganz unnöthige pessimile Darstellung in Xylographie bei Seite zu lassen.

Auch Scribner erkundigte sich nach der Zeit der Vollendung u meinten Murray u ich daß es bis zum Frühjahr dauern könne. Falls Sie, wie zu erwarten steht, die Abzüge in London herstellen lassen, so ist hinsichtlich der Legenden, die deutsch waren, die ich aber sämmtlich auf engl übersetzt habe, die größte Sorgfalt nöthig. Murray muß Ihnen alle Originale einsenden. Sie lassen darnach die Legenden eintragen u schicken die Bogen nochmal an Dörpfeld u mich ehe der Abzug beginnt. Sie könnten auch darauf dringen darauf noch einen Probeabdruck zu erhalten. Grigg wird sehr rasch arbeiten u könnte daher das Buch vielleicht Ihnen zu Neujahr fertig werden.

Hochachtungsvoll [illegible]

Warnemünde in Mecklenburg
3 Sept 1884

Hochverehrter Herr Prof. Mahly

Wenn alle verabredeten Dinge kommen zu Stande und falls also mit der Herausgabe jüngerer Werke Ihrerseits kein Hinderniß entgegensteht, so würde ich Ihnen vor drei Jahren alle Ihre ältern Werke in dieser Stellung & so wie bei der demnächst erfolgenden Herausgabe Ihrer Bilder-Werke vielleicht einen Honorar von Ihnen genommen hatten, so würden wir sie jetzt sehr gerne für unsere Bibliothek erwerben und ihre fünfzehnhundert Mark gerne bewilligen. Da nämlich die uns in vielen empfohlene jüngstens nicht kommen konnte, nämlich eine würzburger Dame, so sind wir in der Wahl & Gründlichkeit ihrer Lehrmethode unsere Kinder in seine Hände vorerst Leider aber sie und Ende August verlassen, weil sie in reiferem Alter steht und ihre Tante, die kürzlich an der Bronchitis gestorben ist & Lehrer Leben in Gesellschaft nicht mehr verlassen will. Wenn daher Ihre Verwandte frei sein sollte & die Stelle bei uns annehmen will, so bitte ich Sie uns gütigst sofort ein Wort zu telegraphiren, denn es haben sich bereits mehrere junge Damen angeboten, uns haben wir an eine uns befreundete Dame in Würzburg geschrieben und um gefällige Erkundigung gebeten, wie unser Haus etwa sollte von heute ab in 14 Tagen kein Ihnen Antwort von Ihnen eintreffen, so erlauben wir uns Ihrer Verwandte mit bei uns eintreten lassen.

Ich kommen soeben von London zurück, wo ich

Warnemünde, Mecklenburg
2 Septbr 1884.

My dear Murray

Brockhaus will have written to you asking your prices for electro and chromolithographs. Pray, answer him at once, for it is the highest time that the German M.S. should be printed, the more as it is most difficult to make the English translation on the M.S. may this can only be done on the proofs. But Brockhaus cannot begin printing before having come to terms with you. Pray, therefore, give Brockhaus at once all particulars.

With kindest regards

yours very truly

H. Schliemann

Warnemünde 9 Septbr 1884

Mon cher Monsieur Eyer

Je vais partir pour Athènes et je vous prie de m'y faire envoyer successivement toutes les épreuves. Je n'ai rien reçu de vous depuis presque deux mois.

à vous cordialement

H. Schliemann

228

den Verlag der Londoner Ausgabe meines neuen Werks „The Great Palace of the Mythic Kings of Tiryns" (mit 28 colorirten Tafeln und 5 Tafeln 117 Holzschnitten) an John Murray u. die amerikanische Ausgabe an Charles Scribners Sons in New York verkauft habe. Die deutsche Ausgabe übernimmt wieder Brockhaus, die französische wahrscheinlich Hachette & Co in Paris. Sie erhalten prompt Ihr Exemplar als schwachen Beweis meiner Bewunderung. Inschriften habe ich nicht gefunden, Ihnen daher auch nicht senden können. Ich hoffe Sie sind mit den Erfolgen meiner Arbeiten zufrieden, so sehr auch Ihre Meinung von meiner Ansicht — daß jede derselben die historische Wahrheit der homer Erzählungen beurkundet — abweichen mag.

Mit herzlichsten Grüßen von Haus zu Haus

Ihr treuer Verehrer

Schliemann

Warnemünde 3 Sept 1884

Herrn W. Ringer Breslau

Ich gleiche mit einliegenden M 36.85 Ihre Rechnung aus die ich mir quittirt zurückzusenden bitte

Hochachtend

Schliemann

Varnemünde in Mecklenburg,
4th Sept 1884

Dear Mr Cooper

The idol, about which we were in doubt, is after all very simple. By the above drawing you will at once see what it is. Only one large eye is preserved, the other eye is merely marked by a slit.

Yours faithfully

H Schliemann

Varnemünde 4 Septbr 1884.

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Dr Dörpfeld, 35 Burggrafenstrasse in Berlin, hat uns 20 Bogen seiner Arbeit über [illegible] Theater von Troja eingesandt, um sie in Ihrer Zeitschrift zu veröffentlichen. Ich selbst habe die Correctur dieser Bogen übernommen, da Dr Dörpfeld augenblicklich sehr beschäftigt ist. Ich sende Ihnen heute die Bogen 1 bis 10 des ersten Kapitels, die Sie gütigst sofort anfangen und uns sobald als möglich die Probebogen davon zusenden wollen. Der Rest des Buches enthält ungefähr 150 Seiten Text, dann folgt aber noch ein sehr langer Theil, der die Beschreibung der Abbildungen enthält. Ich kann Ihnen nicht genug empfehlen, diesen Theil [illegible] zu drucken als den weitaus [illegible] wichtigsten für die Archäologie. Dr Dörpfeld hat [illegible] für die Abbildungen [illegible] Bilder von der Größe der sieben [illegible] Bogen hat Format nicht kleiner sein als [illegible] Sie müssen aber genau passen als die [illegible] Bogen [illegible] die beiden Bilder nicht mehr Raum haben als [illegible] Dann hat Dr Dörpfeld [illegible] Anfang [illegible] nicht [illegible] Dr Dörpfeld [illegible] Sie [illegible] Sie [illegible] Sie

Warnemünde in Germany
4th Septbr 1884

My dear Mr Calvert

I owe you many thanks for the great kindness you have shown to my friend Mr Brockhaus from Leipzig and his son. As a small ἀντίδωρον you shall have an early copy of my new work: "The great Palace of the Mythic Kings of Tiryns", which will contain 28 colored plates (in 5 colors) and 117 woodcuts. Mr Brockhaus will have told you of that really wonderful discovery.

Mind that your lodging is always waiting for you at our house at Athens and that we should but be too happy to have you as our guest for a couple of months.

Would you do me the favor to cash the enclosed bill for £8, and to send its value to the unfortunate Nicolaos' widow?

You promised to inform me at which spot in the Kalifatli he was drowned!

Mrs Schliemann joins me in kindest regards to you your sister in law and your charming nieces

yours very truly
H. Schliemann

address Athens

so habe ich ihm viele andere Titel vorgeschlagen, worunter "The great Palace of the Mythic Kings of Tiryns" vielleicht der passendste ist. Was meinen Sie dazu? Ferner bitte ich Sie mir zu sagen ob James Fergusson die Vorrede schreiben soll. Wenn Sie die lange Reihe von Werken ansehen die er über alte Architektur & Archaeologie geschrieben hat, so glaube ich Sie werden mir beipflichten daß wir schwerlich in Deutschland jemand finden

[illegible] Garantie bietet daß die Sache gut wird. Schoene wäre vielleicht dazu im Stande, er hat aber zu viel zu thun u. kann nicht der Zeit davon setzen wie Fergusson. Sieht man es in Deutschland nicht gerne daß Engländer uns Vorreden schreiben?

Noch bitte ich Sie mir zu bestätigen, daß Sie, abgesehen von den hundert Pfund Sterling die mir bei Vollendung des Werks zu kreditiren sind, die gleichen Bedingungen erhalten wie bei den früheren Büchern, daß Sie nämlich den Gewinn mit mir theilen.

Hochachtungsvoll
H. Schliemann

231

Verehrter Freund  Carnemünde 4 Sept 1884

Ich gebe Ihnen hier einen Auszug eines Briefs den ich bei meiner Rückkehr von London von Quatrefage vorfand: je suis quelque peu surpris de la communication que vous voulez bien me faire. On m'avait parlé, mais toujours assez vaguement, de tenir l'année prochaine, — non pas au printemps, mais à l'époque ordinaire — une nouvelle session de notre Congrès Anthropologique; on avait prononcé le nom de diverses villes; et je crois bien que celui de la capitale de la Grèce était du nombre. Mais il n'avait été question d'aucune proposition forme et je n'avais eu à exprimer qu'une opinion générale. Cette opinion est que si nous voulons conserver à ce Congrès l'importance qu'il a eu jusqu'ici, nous ne devons pas multiplier trop ces sessions; que nous devons autant que possible ne nous rendre que dans quelque lieu où se puisse élucider mieux qu'ailleurs une question spéciale, qui doit être, pour ainsi dire, la pièce de résistance de ce banquet intellectuel.

Je sais tout ce que la Grèce peut et doit présenter d'intérêt à divers points de vue et je serais tout disposé à l'accepter pour lieu de réunion. Mais peut être le terrain n'est-il pas encore entièrement préparé au point de vue que j'indiquais plus haut. Toutefois je vous le répète, si mes collègues du Conseil pensent qu'il y ait avantage à convoquer le Congrès et à choisir Athènes pour lieu de la réunion, je ne me séparerai certainement pas d'eux. Dès à présent, comme Membre du Conseil et un des plus anciens dignitaires de l'institution, je ne puis que vous remercier des soins que vous avez donnés à cette affaire et qui nous auront valu la bienveillance royale. J'ajoute que je serais personnellement très heureux de vous entendre exposer vous-même les magnifiques découvertes auxquelles votre nom est attaché.*

Recht sehr bitte ich Sie, soweit es in Ihrer Macht liegt, dazu beitragen zu wollen daß der Congress nächstes Jahr stattfindet, und zwar in Athen, denn nach Ihren früheren Mittheilungen hielt ich dies für bestimmt, u. hat ganz Griechenland, u. besonders Athen, darüber gejauchzt.

Mit herzlichsten Grüßen von Haus zu Haus

Ihr Freund

[illegible]

Warnemünde 5. Juli 1884.

Hochgeehrter Herr Doctor Neumann

Auf Veranlassung meines Onkels, des Herrn Pastor Schmidt in Wismar, erlaube ich mir Ihnen beifolgend 13 Photographien meiner Arbeiten zu übersenden, mit der Bitte, mir gefälligst Ihre Ansicht darüber mitzutheilen, ob Sie mich für tüchtig halten, mich in einer Stadt von 25—35 tausend Einwohnern als Künstlerin niederzulassen. Die gründliche Kenntniß der Anatomie, so z. B. aufgezeichnete Skeletstudien ist, sowie die Perspective und richtige Proportion der Figuren, meine Hauptsache. Wie Sie sehen, habe ich mich in allen diesen Wissenschaften vollkommen vervollkommnet und ist in jedem Grade meiner Leistung [illegible] worden sollen, aber leider hat sie [illegible] verhindert, weil ihre Pflegemutter, Elsa [illegible] [illegible] [illegible]

Warnemünde 5 September 1884.

Hochgeehrter Herr Nygren

Ich bekenne mich zum Empfang Ihres geehrten Schreibens, mit einem wohlgetroffenen Bilde von Lieber Spiegels Grabmal, und sage Ihnen für Ihre freundliche Aufmerksamkeit meinen verbindlichsten Dank.

Gleichzeitig sende ich Ihnen einliegend M 30 als geringe Vergütung für Ihre Mühe und Kosten und wünsche mich Ihnen mit vorzüglicher Hochachtung

ergebenst

H Schliemann

Warnemünde 5 September 1884.

Hochgeehrter Herr von Schreiber

Ich danke Ihnen verbindlichst für Ihr freundliches Schreiben vom 2ten d. M. und bedaure innigst Sie nicht zu Hause und Ihren lieben Vater, meinen alten hochverehrten Freund, nicht mehr unter den Lebenden angetroffen zu haben. Bitte, schreiben Sie mir wann er gestorben ist & wo lange er gelitten hat, [illegible] ich [illegible]

Sie haben sehr wohl daran gethan meinem Beispiel zu folgen und sich auf 20 Jahre zum Gesandtschafts in Petersburg vom Hofe pensionieren zu lassen. Hoffentlich haben Sie nun irgend ein Steckenpferd, welches Ihnen [illegible] Ihr Leben ist so [illegible] wenn es [illegible] Sie es ohne ein solches auf die Dauer aushalten können. Wie sie wissen bin ich [illegible] mit dem Handel zurückgegangen. Schliemann & Prestellier gewesen & es macht mir Spass Ihnen mitzutheilen dass Herr Prestellier seit Jahr & Tag ein [illegible] Herr Verlobter ist.

Ich möchte Ihnen einen langen Brief schreiben über [illegible] mit literarischen Arbeiten beschäftigt bin, zu meinem Leidwesen für [illegible] muss.

Ich grüsse mit Ihrer, Ihrer Frau Gemahlin, die damals noch kleine Kinder, und Ihrer [illegible] Mutter [illegible] aus dem Jahr 1852, wo sie mit so freundlich in Ihrem [illegible] & uns mit Ihrem lieben Vater besuchte aus Petersburg zurückkehrten.

Ich sende Ihnen meine, damals [illegible] Ansprache im Verein, gemeinsam [illegible] Ihnen & bitte, senden Sie mir [illegible] Ihr [illegible]

freundschaftlichst

H Schliemann

Warnemünde 5 Septbr 1884.

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig.

Geehrter Herr

Mein Gestriges bestätigend bitte ich Sie recht auf S. 17a des M.S. der Fußnoten Conrad Bursian beifolgende Nota beifügen zu wollen. Auch sind auf derselben Seite in den Fußnoten zwei Bezugnahmen auf mein Ilios, u bitte ich die Seitenzahl der ersten mit 56 — 59, die der zweiten mit 57 auszufüllen.

Hochachtungsvoll

H. Schliemann

Warnemünde 5 September 1884

Hochverehrter Herr Prell-Erckens

Mit höchstem Erstaunen habe ich Ihr mir gütigst gewidmetes Werk entgegengenommen und mit immer mehr wachsender Bewunderung gelesen, denn der von den Geschäften zurückgezogene Kaufmann hat hier doch wahrlich etwas Erhabenes geleistet, was hinreichen würde einen langjährigen Universitätsprofessor unsterblich zu machen. Ja, Ihre Uebersetzung des Aeschylos und Sophokles ist bei Weitem die schönste die ich je in irgend einer Sprache gelesen habe, u sie wird leben so lange als unser Erdball von Menschen bewohnt sein wird. Hoch lebe das Land welches Kaufleute hervorbringt die so etwas Außerordentliches zu leisten im Stande sind.

Ungemein freue ich mich zu hören daß meine Arbeiten so hohe Anerkennung bei Ihnen finden u mir die hohe Ehre verschafften ein Exemplar Ihres großartigen Werks mit Widmung von Ihnen zu erhalten. Genehmigen Sie den Ausdruck meines herzinnigsten Dankes für Ihre freundliche Aufmerksamkeit, das Buch soll den Ehrenplatz in meiner Bibliothek in Athen erhalten.

Ich erlaube mir Ihnen eine meine während des Anthropologen Congresses in Breslau gemachte Photographie zu senden, mit der Bitte derselben einen Platz in Ihrem Album zu gönnen. Sehr soll es mich freuen Sie uns in Athen zu sehen. Meinen herzlichsten Dank wiederholend empfehle ich mich vorzüglicher Verehrung Ihr ergebenster

H. Schliemann

235

Hannover, 5 Februar 1884.

Herrn Dr. Hoffmann

Hochwohlgeboren

Berlin

Ihre gefällige Zuschrift vom 3. d. M. betreffend

ist mir zugegangen. Ich bedauere, Ihnen nicht dienen zu können, da ich

nicht in der Lage bin, Ihnen

Hochachtungsvoll

Ihr ergebener

Wilhelm

Hannover, 5 Februar 1884

Herrn Dr. Hoffmann

Hochwohlgeboren

Berlin

Warnemünde 6 Sept 1884.

Geehrter Herr Dr. Dörpfeld

Ich hoffe Sie sind glücklich von Finnland heimgekehrt und wiederhole meine dringende Bitte baldmöglichst dem Hauptmann Bötticher die längst schuldige Antwort in der Allgemeinen Zeitung in München zu geben, und [illegible] vor Ihrer Abreise nach Allen [illegible] S. über die Architektur von Tiryns [illegible] zu schicken. Beides ist von höchster Nothwendigkeit; das erste weil Bötticher, wie ich hier erfahre, in einer deutschen Zeitschrift, [illegible] Hypothesen und aus der Luft gegriffenen Angaben Propaganda zu machen, und das zweite, weil es mir natürlich unmöglich ist das Werk. Der große Palast der mythischen Könige in Tiryns weiterzuschreiten, ehe nicht der von Ihnen zu liefernde Hauptheil desselben gedruckt ist. Dann muß ich auch die engl. u. franz. Uebersetzung machen, wegen derer ich schon jetzt von den Verlegern in London [illegible] gedrängt werde. Ich habe meinen Anfang des Buchs (40 Seiten) an Brockhaus zum Druck gesandt, u. ihn ersucht Ihnen schleunigst die Probebogen davon zur Ansicht zu senden, denn vor Allem ist es ja nöthig daß wir einig gehen. Bemerken Sie gefl., daß ich Ihre Nummern aller Pläne u. Tafeln beibehalten, die einzelnen Gegenstände auf jeder der letzteren aber immer a, b, c, d, e u. f. nummerirt habe. Ihre Zeichnungen auf kleinen Blättchen sind später zu nummeriren. Sollte Herrn Brockhaus noch nicht die Probebogen meines [illegible] Buchs geschickt haben, so ersuchen Sie ihn doch durch eine Postkarte darum. Er ist mit der Allgemeinen Zeitung in enger Verbindung u. wird Ihnen gerne Ihre Antwort an Bötticher besorgen, wenn Sie sie ihm einschicken wollen.

Wie ich Ihnen von London schrieb ist Murray sehr begierig von Ihnen eine Ansicht des Spitzbogengangs in Tiryns in Perspektive zu erhalten

Warnemünde 5 September 1884.

Herrn Robert Warschauer & Co

Berlin

Mit Gegenwärtigem erlaube ich mir die ergebene Bitte mir gütigst, auf Rechnung des Accreditifs der Herren J. Henry Schröder & Co London, Zwei Tausend Mark (in Creditscheinen von 500 und 100 M.) hieher senden zu wollen und zeichne

hochachtungsvoll ergebenst

Schliemann

236

838

Warnemünde 7th Sept 1884.

My dear Murray

Dr Dörpfeld writes me from St Petersburg of the Brest that he is overjoyed to hear that you give all the [illegible] wings, for the work gains enormously by it and bids fair to become one of the most important works on the ancient Greek art.

In reply to your questions he says:

1/ The hatching with simple and crosslines must be maintained, as the plan is decidedly a gainer by it, for the stone-sills of the doors must by no means get a full blue colour, but only a vertical hatching. In the manner indicated by me the lithographer saves two Plates, a light grey and a dark [illegible], for he can print both tints with the black plate. The hatching can be made most rapidly with a hatching-machine.

2/ I return today to Berlin and shall make there at once a perspective interior view of the ogivelike Tirynthian gallery, which Mr Murray desires so much to possess.

3/ I hope to finish my text of the Tirynthian architecture before my departure for Athens, which is fixed for the 22d instant, and shall then forward it at once to Mr Brockhaus. I been working on it even on the railroad in coming hither."

You see all goes on very well; the only thing which bothers me now is the printing of the German text, which Brockhaus cannot commence with before having come to terms with you, and of which the English translation cannot be begun before the 2d German proofs are ready. To Mr Fourret of Hachette & Co, whom I saw at Paris in July, I wrote now again from London. In July I also visited my old Fergusson hat große Lust uns eine Vorrede zu schreiben, u. da er auch Archaeolog ist u. viele Werke über Archaeologie geschrieben hat, da er außerdem wenigstens in England u. Amerika [illegible] der alten Architektur den höchsten Platz einnimmt, glaube ich wir müssen ihm die Preface anvertrauen. Selbst verständlich bringt er keine Hypothese vor die mit dem Text irgendwie im Widerspruch stände.

Vielleicht reisen wir zusammen nach Athen, denn auch wir hoffen vor Ende d. Mts dort zu sein. Wissen Sie nicht ob in Corfu Quarantaine zu halten ist, u. ob eine solche in der Türkei existirt, falls man über Varna u. Constantinopel geht? Ihrer vorzüglichen Frau u. ausgezeichneten Schwester meiner Frau u. meine beste Empfehlung.

Nachdem Sie Ihren Text beendigt haben bitte mir zuschreiben was ich Ihnen schuldige

Ihr ergebenster

Hytchliemann

ab Berlin bis zum 18ten d. inclus. finden uns Ihre Briefe hier; später per Adr F. A. Brockhaus Leipzig

237

Steinwärder, 7 Sept 1884.

Geehrteste Frau von Testorf

Ihr geschätztes Schreiben vom 21ten v. M. ist mir [illegible] in London und [illegible] mich [illegible] Ihnen [illegible] Ihnen [illegible] Ihnen

Warnemünde 8 Sept 1884

Geehrter Herr Dr Dörpfeld

Aus Ihrem Gestrigen ersehe ich gerne daß Sie den gewünschten Artikel gegen Böttcher schreiben werden; das ist eine Nothwendigkeit u. muß ich Sie durchaus bitten es noch vor Ihrer Abreise zu thun.

Zum Schreiben Ihres Textes brauchen Sie jedenfalls Wolbigs Das Homerische Epos aus den Denkmälern erläutert. Haben Sie es oder soll ich es Ihnen leihen? Dann nehmen Sie auf Nota, daß der Wandputz von Rudolf Virchow analysirt ist, welcher nur unterm 20 Juni darüber schreibt: „Der Wandputz ist mit einer blauen Farbe überzogen, welche ganz so hergestellt ist wie die aegyptische. Es ist pulverisirtes Glas, welches mit blauem Farbstoff imprägnirt ist." Vom 20 July schreibt er weiter: „In der blauen Farbe des Wandputzes sind von Prof Selkowsky Kupfer und Eisen, aber kein Kobalt nachgewiesen worden. Das Blau stammt daher von der Beimengung von Kupfer zu dem Glase aus welchem man das Pulver bereitete. Der Glasfluß (d.h. die hundert von Stücken Glas womit der Fries verziert ist) enthält keine Beimischung von Kobalt, sondern nur Kupfer." Der Stein des Frieses (welcher ~~ganz dort~~ wie der General Ephor der Alterthümer in Griechenland Herr Panag. Stamatakes nachgewiesen hat) identisch ist mit dem der Wandbekleidung in dem von mir in der Schatzkammer zu Orchomenos entdeckten Thalamos, sowie auch mit den der drei großen Platten im Fußboden der sogenannten Schatzkammer des Atreus in Mykenae), besteht nach Virchows Untersuchung aus dem Alabaster sehr nahe, schwefelsaurem Kalk (Gyps). Auf der einer anderen Stelle des Briefs Virchows heißt es: „Das Gestein besteht aus schwefelsaurem Kalk (Gyps), aber in jener Form, die stellenweise in das durchscheinende Blau des Alabasters übergeht." Wegen des Buchtitels haben Sie u. Brockhaus Recht.

Wegen Ihres Reiseplans, Quarantaine in Corfu u. Constantinopel u. her erwarte ich noch nähere Nachricht von Ihnen. Vielleicht können wir zusammenreisen.

Beste Grüße von Haus zu Haus

Ihr ergebenster
Hschliemann

kommenden Begrabungen von Fürsten im Bette eigens dazu abgeleiteter u. nach vollbrachter Sache wieder zurückgeleiteter Flüsse reine Mythen sind. Bedenken wir doch einmal welche Kräfte dazu nöthig wären den Fluß bei Würzburg einen anderen Lauf zu geben u. ihn darauf wieder in sein Bett zurückzuführen.

Meine Frau und ich wir erwidern Ihre, Ihres hochwürdigen Herrn Gemahls und Ihrer vorzüglichen Töchterchen freundliche Grüße aufs herzlichste und empfehle ich mich Ihnen, mit vorzüglichster Hochachtung

Ihr ehrfurchtvollster Freund

Hschliemann

239

Warnemünde 8 September 1884

Herrn Robert Warschauer & Co
Berlin

In Erwiderung Ihres Geehrten vom 6 ds bekenne ich mich zum Empfange der mir da-avisirten M 2000 und empfehle mich Ihnen

Hochachtungsvoll
H. Schliemann

Dr. Büchner 68. 2 Amtsgericht
München

Geehrter Herr

In Erwiderung Ihrer Postkarte vom 5 ds
ist es mir schier unmöglich Ihr M.S. zu corrigiren
da ich einen ganzen Tag dazu brauchen würde
u. mit Arbeiten überladen bin. Ich schicke es
Ihnen daher nebst dem Ex. des Blattes „Unsere
Zeit" zurück. Der in demselben gegebene Aufsatz
ist vollkommen correkt u. können Sie denselben
ja einfach nachdrucken. Ich mußte in m/ Vortrag
in Berlin manches davon auslassen, weil
ich sonst zwei Stunden gebraucht haben würde.

Wenn Sie Unsere Zeit nicht mehr brauchen
dann schicken Sie das Blatt gefl. an mich nach
Athen, denn ich reise von hier ab. Es hat
natürlich keine Eile damit.

Hochachtungsvoll
H. Schliemann

Warnemünde.
9 Sept 1884.

Was Ihnen in m/ Aufsatz zu lang ist

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Warnemünde 10 Sept 1884

Herrn P. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

In Beantwortung Ihres Schreibens vom Ods bitte ich Herrn Dr Schmidt in Lötzen zu sagen, daß ich seinem Parallelsomer mit Spannung entgegensehe und mich sehr freue daß meine Arbeiten so hohe Anerkennung bei ihm finden.

Nehmen Sie doch gefl so dickes Papier wie nur immer zu kriegen ist für das neue Werk, denn das nach sich ja vielfach wieder bezahlt.

Wegen des Buchtitels ja an Sie recht; ich werde nun darauf bestehen, daß derselbe auch für die engl u Amerik. Aussicht so bleibt. Auch Dörpfeld ist Ihrer Ansicht daß es gut sein wird wenn Fergusson die Vorrede schreibt. Mit den Verlagsbedingungen ist es, so wie Sie schreiben, in Ordnung.

Ich bin Ihnen sehr dankbar daß Sie mein M.S. sogleich setzen lassen. Schicken Sie gefl ein Ex der Sagen an Dörpfeld u das andere an mich, letzteres zusammen mit dem M.S. Bis morgen, Donnerstag Abend treffen mich Ihre Briefe ab Leipzig noch hier. Ich weiß noch nicht ob wir über Wien oder über München nach dem Orient zurückkehren u bitte Sie daher nach Donnerstag 11 Sept vorläufig keine Briefe an mich zu senden. Ich erlaube mir Ihnen meine Adresse aufzugeben sobald ich weiß wie wir reisen.

Hochachtungsvoll

Warnemünde 9 Septbre 1884

Messieurs Firmin Didot & Co Paris

Messieurs

Je n'ai pas reçu d'épreuves depuis deux mois. Je retourne à Athènes où je resterai jusqu'en été; veuillez donc m'y faire envoyer toutes les épreuves et soyez sûrs que je vous les renverrai toujours immédiatement.

Veuillez agréer, Messieurs,

mes civilités distinguées

H. Schliemann

145

Warnemünde 11 Sept 1884.

Hochgeehrter Freund Prof. Mahly

Es ist kein Zeit zu verlieren; die Cholera tritt so furchtbar in Nepel auf, daß man für Griechenland bange wird, u. mögen wir daher baldmöglichst nach Athen zurückkehren. Ich werde daher übermorgen von Schwerin aus Leipzig telegraphisch bei Ihnen anfragen, ob Ihre Empfehlung sich stark genug fühle, unseren bescheidenen Ansprüchen — gründliche Kenntniß der Weltgeschichte, der englischen u. französischen Sprachen und Erfahrung in der Musik — zu entsprechen und die Stelle als Erzieherin bei uns anzutreten. Eile ist um so mehr nöthig als uns mehrere junge Damen von Frankfurt in Aussicht gestellt sind.

Um aber allen Mißverständnissen vorzubeugen, bemerke ich, daß von keiner anderen Erzieherin bei uns die Rede ist, als von der, von welcher Sie uns vor 3 Jahren schrieben, daß sie die Stelle bei Wagner ausgeschlagen, u. von der Sie uns Anfang Juni 1883 sagten daß sie Ihre nahe Verwandte, einer gelehrten Familie entsprossen sei u. daß sie damals 1883 nicht zu uns kommen könnte weil sie sich verheirathen wollte.

Mit freundschaftlicher Hochachtung

Ihr

[illegible]

Professor Mahly Basel

(die Ihnen verwandte empfohlene)

Antwort bezahlt telegraphiert sofort ob Erzieherin unseren Anforderungen entspricht nämlich gründliche Kenntniß Weltgeschichte Fertigkeit französischer englischer Sprache.

Ergebenst Musik

Schwerin

343

Varnemünde 11 Septbr 1884.

Cher Monsieur Firmin-Didot

Le 15 juillet Mad^e Egger m'a dit que les placards 35 — 39 étaient tout prêts chez elle et qu'elle me les enverrait immédiatement pour que je les revoie et pour que j'y colle les gravures. Mais elle ne l'a point fait. Je suis stupéfait de voir la lenteur avec laquelle elle procède. Veuillez prendre garde qu'aucun placard ne soit mis en pages avant que je ne l'aie revu et avant que je n'y ai ajouté les gravures, car autrement ce serait une ruine.

Je pars pour Athènes où j'attendrai vos épreuves.

Veuillez agréer, Cher Monsieur, mes civilités très distinguées

Ch. Ehrlichmann

Athènes

Varnemünde 11 Septbr 1884

Mon cher Monsieur Egger

Je suis heureux de voir par votre lettre du 8 cet que Mr votre fils Max vient d'être reçu à l'Agrégation des Lettres [illegible] candidats et je vous félicite cordialement à l'occasion de cet heureux événement.

Vous savez par mes lettres d'Athènes de l'hiver dernier la traduction de l'Appendice par le prof^r Malaffy, ainsi que les additions à faire au chapitre XII sur les Tumuli de la Troade — sont prêtes chez moi depuis 8 mois.

Vous me dites les bons à tirer ont été donnés jusqu'à la feuille 57. Je n'ai aucune idée à quel numéro des placards cette feuille correspond. Je sais seulement que le 20 juillet j'ai reçu de vous les placards 2 29 34 lesquels j'ai envoyés à Messrs Firmin-Didot et après avoir collé les gravures. Vous m'avez dit le 15 juillet que les placards 35 — 39 étaient tout prêts et que vous me les enverriez immédiatement. Je suis stupéfait que vous ne l'avez pas fait même jusqu'au 11 Septbr. Prenez garde qu'aucun placard ne soit mis en pages avant que je ne l'aie revu et avant que je n'y aie collé les gravures, parce que Mr Didot vous ferait autrement un affreux compte de dommages intérêts. Il faut que je revoie aussi votre traduction de la Préface.

Comme je vous l'ai déjà écrit je suis sur le point de retourner à Athènes, où j'attendrai vos envois.

Agréez, mon cher Monsieur, l'assurance de toute mon estime Ch. Ehrlichmann

244

Ermenonville 11 Juillet 1884.

Cher Monsieur Firmin-Didot

Le 15 juillet M. Legger m'a dit que les placards 35-39 étaient tout prêts, que la traduction de l'Iliade par le pr. Leggé, ainsi qu'elle me les avait immédiatement que les additions à faire au chapitre XII sur les Sumu[illegible] que je les avais et pour que j'y colle les épreuves. Mais elle ne l'a point fait. Je la prends aussi à tâche ont été [illegible] que mes [illegible] de vous la lettre avec Legger elle [illegible]. Veuillez prendre garde qu'aucun placard ne soit mis en pages avant que je [illegible] colle les épreuves. Vous m'avez dit le 15 juillet les épreuves, en attendant je [illegible] les placards 35-39 étaient tout prêts et que vous [illegible] immédiatement. Je suis [illegible] mine.

Je pars pour Athènes où j'attendrai que vous ne l'avez pas fait même jusqu'au 11 [illegible] pour que quelque placard ne soit mis en pages avant que je ne l'aie revu et avant que je n'y aie collé les épreuves.

Veuillez agréer, Cher Monsieur, [illegible] que M. Didot vous plaît [illegible] mes excellents très historiques [illegible] les hommages intégrés. Il faut que je [illegible] aussi votre traduction de la Préface.

Comme je vous l'ai déjà écrit je suis sur le point de retourner à Athènes, où j'attendrai vos envois.

Votre, mon cher Monsieur, [illegible]

Gallimard

Athènes

Professor Maehly Basel

Engagiere Empfohlenen fest bitte allerschleunigst bereitmachen Donnerstag siebenzehnten September Hotel Imperial Wien mit uns zusammentreffen sofort gemeinschaftlich Athen abreisen. Telegraphirt Einverständniß Adresse Brockhaus Leipzig

Schliemann

Senator Sonnemann Frankfurt

Tausend herzlichen Dank für Ihre freundliche ~~Dank~~ Bereitwilligkeit habe aber schon heute passende Persönlichkeit in Basel gefunden. Herzlichste Grüße auch von meiner Frau

Schliemann

Wien 28 Septbr 1824

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Ich erlaube mir Sie daran zu erinnern daß Sie versprachen mir einen Abzug der ersten Probebogen von Firgus mit Ihren Bemerkungen zu senden.

Ich theile Ihnen mündlich mit daß Professor Fritzsche in Rostock, der durch seine Ausgabe der Frösch' des Aristophanes berühmt geworden, und mehrere andere Classiker unter anderen den Lukianos in 7 Bänden u. den Plautus in 4 Bänden an Herrn gegeben hat, Ihnen den Verlag seiner „Wolken" (νεφέλαι) des Aristophanes anbietet. Auf Anrathen Ihres Herrn Brockhaus sind schreibe ich ihm heute Ihnen das MS davon zur Ansicht zu senden.

Ich bitte um gefl. Zusendung von Alciphronis Rhetoris Epistolae ed. Meineke, gebunden per Post. Ich erwarte Dr Dörpfeld hier am 4 Octbr

Hochachtungsvoll

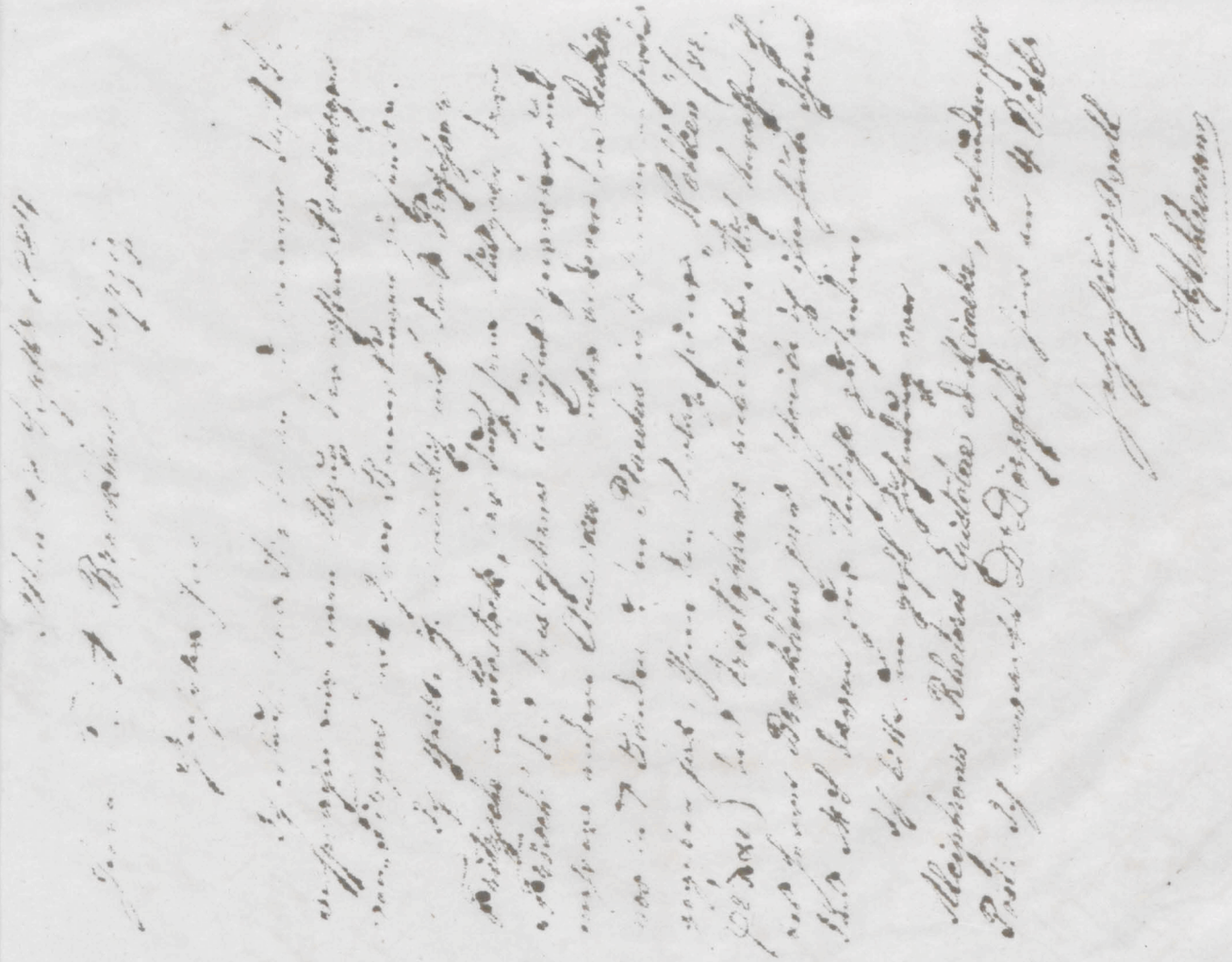
H. Schliemann

Herrn Hotel Schweizer

Antonius Mitterwirth erfordert zwei Pfleghimmer fünf Betten

Schliemann

246



Ἐν Ἀθήναις 28 Σεπτεμβρ. 1884

Κύριε Σμυρλάκη

Χάρμαν καὶ ἂν ἔχεις ἀπορίαν ὅ,τι ἄλλο ἀπὸ τὸ ὄνομά μου νὰ μοῦ γράψῃς, ἐπιστολὴν ἐμοῦ ἐλπίζω νὰ μὴ λάβῃς πλέον. Χάρμαν καὶ ἂν ἤθελες νὰ μοῦ εἴπῃς τὴν γνώμην σου περὶ τοῦ ἔργου μου, ἐὰν δὲν ἦτο γράμμα, ἂν ἔχεις ἀνάγκην ἀπὸ τὸ γνῶμόν μου νὰ μετρήσῃς τὸ ὕψος σου ἢ τὸ μῆκος τῆς σκιᾶς σου, ἐπιστολὴν ἐμοῦ ἐλπίζω νὰ μὴ λάβῃς πλέον. Χάρμαν καὶ ἂν ἤθελες νὰ μοῦ εἴπῃς τὴν γνώμην σου περὶ τοῦ ἔργου μου, ἐὰν δὲν ἦτο γράμμα, ἂν ἔχεις ἀνάγκην ἀπὸ τὸ γνῶμόν μου νὰ μετρήσῃς τὸ ὕψος σου ἢ τὸ μῆκος τῆς σκιᾶς σου, ἐπιστολὴν ἐμοῦ ἐλπίζω νὰ μὴ λάβῃς πλέον.

Σὰς χαιρετῶ

Ἕρμαν Χ. Χαλεμάνν

Ἐν Ἀθήναις τῇ 28 Σεπτεμβρίου νέου

Ἕρμαν Χαλεμάνν τῷ πάνυ Γοττλὸ ὑπερτίμῳ

Ἔλαχες ἐν λυρικῇ διατριβῇ σὺ διαπρέψαι μετὰ χαρακτῆρος τοῦ Κ. Τ. Βροκχάους ὅπως ἂν ἀκούσαμεν τὴν ἔκδοσιν τῶν σῶν «Νεφελῶν» τοῦ Ἀριστοφάνους. ἄρα δὲ ἐξηγοραζόμεθα σὸν κἀκεῖναι κλίσις τῆς σῆς ἐκδόσεως τῶν Βατράχων τοῦ αὐτοῦ ποιητοῦ καὶ τῶν τοῦ Λουκιανοῦ συγγραμμάτων. Διακρίνῃ δὲ καὶ ὅτι, πρὶν ἢ περὶ τῆς ἐκδόσεως τῶν σῶν Νεφελῶν γνώμην αἰρεῖσθαι πάντως δεῖ αὐτῷ τὸ σὸν χειρόγραφον ἰδεῖν. Ἄλλως οὐδὲν ἐπισχὼν σπεῦδε αὐτῷ τοῦτο ὅπως ἂν τῶν ὑπὸ σοῦ πεπραγμένων ἐξέτασιν ποιησεῖ.

Ἔρρωσο

342

Athènes 6 Sept 1894.

Cher Monsieur Egger

Je vous retourne aujourd'hui les cinq pages recommandé le M.s de la Chapitre XII (pp. 1 - 105)

Ayez que je vous revoie les épreuves avant que mes pages l'instant plus que je vais y apporter les premières.

Enfin j'ai obtenu de M. Dérenbourg la dernière 35 - 39 que je vous enverrai par le courrier prochain avec les épreuves mises à leur place. Le dernier retrouve avec le reste est la dédicace et j'ai eu un profond ennui. Je n'ai encore jamais écrit un de pareil

Agréez, Cher Monsieur, mes cordiales salutations

Wescher

848

Plocards 35 χαίρειν

Ἐπιστολὴ Ἀλεξάνδρου

Ἀλεξάνδρου ἐπιστολὴ πρὸς Ὀλυμπιάδα τὴν μητέρα

Ἔγραψε δὲ καὶ Ἀλέξανδρος Ὀλυμπιάδι τῇ μητρὶ

Ἀλέξανδρος Ὀλυμπιάδι τῇ μητρὶ χαίρειν

Ἀλέξανδρος Ὀλυμπιάδι τῇ μητρὶ χαίρειν



ἐν Ἀθήναις ἡ δ' Ὀκ ἡμέρα χαίρειν

Ἑρμῆς Χλείωνι τῷ πάνυ βλαύτῃ εὖ πάττειν

Συμπορεύομαι ἡμῖν Ἀθηνᾶς ὁ φάκελος ἐν ᾧ

ἔνεστι τῇ ἡμ[illegible] ἐπι[illegible] λ[illegible]

σεὶ τῷ δρο[illegible]ίῳ · χίλιαρ[illegible] ἀνδρῶν τοὺ-

τῶν νῦν μεμισθοφορημένων, οὓ[illegible] ἡ φυλάξο-

μεν τὴν δεσμὴν τῆς σῆς φιλοφροσύνης μεμνημένοι.

Ἀλλ' οὐκ ἦν ὁ φάκελος οὗτος ἡ μόνη χάρις

ἣν ὑμῖν ἀπέδομεν, προεπέμψας γὰρ ὑμῖν καὶ σαν-

διώτατον φάρμακον εὐθὺ ἐπεῤῥώσατο τὸ σῶμα. Ἤρτι

δὲ οἰκαδὲ ἐλθόντων οὐ διέλιπεν ἡμᾶς τὸ τῶν πρόσ-

ταγμα. Ἡμῖν μὲν γὰρ σήμερον ἐωθινὸν τὸ λευκόν τε καὶ

τὸ κίτρινον ἐξ ἄρτι ἐκτεμόμενον ὠῶν ἐς ἀγρὸν

ἐπὶ γάμεθα καὶ ὀλίγον ζέοντος καρὲ ἐπεχέαμεν.

τὸ δὲ μίγμα αὖθις πολὺ ἐπὶ γάμεθα ὕστερον δὲ

θαρμὸν μάλα καὶ καρὲ προσιζάνοντος ἡμῖν γυ-

κὶ ἐμὼ τὸν θεῖον ποτὸν πεπώκαμεν. Τούτῳ τῷ

μαρμακῷ πολλοῦ τοῦ χρόνου χάμενοι διατελέ-

σθμεν, αὐτὸ γὰρ ἄριστα τῇ ὑγιείᾳ ἀνῆσεν πεπα-

θαμεν· ἴσασι δὲ τὴν σὴν χάριν μεμνησόμεθα.

Τὸ τοῦ θέρους καῦμα εἰσὶν τοὺς Ἀθηναίους

ἀποκλαῦσαι διατελεῖ; Ἀλλὰ τῶν νυκτῶν γὰρ χεμε-

ρώσεως ἀσχάνως ἔχομεν χάμεθα.

Ἡμεῖς μαμεῦ καὶ ἐμὼ τὴν σὴν ἄλοχόν τε καὶ

τοὺς δυγατέρας χαίρειν κελεύομεν ἔστειν

δὲ μίαν ἐκείνα τοῦ ἐμοῦ οἴκου. Ἔῤῥωσο

Athènes 5 Octbre 1894.

Messieurs Firmin-Didot & Cie Paris

Messieurs

J'ai reçu de vous les placards 35—39, mais sans le M.S. que je dois avoir en regard en corrigeant et en ajoutant les gravures. J'ai donc télégraphié immédiatement à Mr Egger de m'envoyer le M.S. Le jour même où je le recevrai je pourrai renvoyer à Mr Egger ces 5 placards bien revus et accompagnés les gravures.

Ne voudriez vous pas expliquer à Mr E. la nécessité qu'elle accélère le travail? C'est à peine que je reçois quelques pages ou placards tous les 2 mois; je n'ai encore jamais rien vu de pareil. Mais de cette manière vous n'en finirez pas même à la fin de 1895 et j'ose dire que les 4 éditions de mon pauvre ouvrage, Dirzeth seront successivement publiées, mais même vendues avant que mon Iliers ne paraisse. Notez bien que Mr Egger ne traduit que l'ancien texte d'Iliers, dont nous omettons même beaucoup. Toutes les additions je traduits moi-même et je les ai toutes prêtes. De celles-ci Mr Egger n'a pas la moindre peine puisque je les traduis, et pourtant il lui faut plus de temps qu'il ne faudrait à un traducteur exprès de traduire tous les ouvrages de Voltaire en anglais. Trois additions aux tragédies

Ἐν Ἀθήναις τῇ 5ῃ Ὀκτωβρίου 1894.

Ἐφίμοις κ. Φιρμὶν-Διδὸ καὶ Σι Παρισίοις

Ἐφιμοι

Ἔλαβον παρ' ὑμῶν τὰ φύλλα 35—39, ἀλλὰ χωρὶς τὸ χειρόγραφον τὸ ὁποῖον πρέπει νὰ ἔχω ὑπ' ὄψιν μου διορθώνων καὶ προσθέτων τὰς εἰκόνας. Διὰ τοῦτο ἐτηλεγράφησα ἀμέσως εἰς τὸν κ. Ἔγγερ νὰ μοὶ στείλῃ τὸ χειρόγραφον. Ἡ αὐτὴ ἡμέρα καθ' ἣν θὰ λάβω τὸ χειρόγραφον θὰ εἶναι καὶ ἡ ἡμέρα καθ' ἣν θὰ ἐπιστρέψω εἰς τὸν κ. Ἔγγερ τὰ 5 φύλλα διορθωμένα καὶ μετὰ τῶν εἰκόνων. Θὰ ἤθελον ὅμως νὰ μοὶ ἐξηγήσητε τὸν λόγον διὰ τὸν ὁποῖον ἐπείγεσθε τόσον νὰ τελειώσῃ ἡ ἐργασία μου. Ἀπὸ δύο μῆνας λαμβάνω κατὰ διαστήματα ἕν ἢ δύο φύλλα καὶ οὐδέποτε ἔλαβον τόσα ὅσα θὰ ἔπρεπε νὰ λάβω διὰ νὰ ἐργασθῶ ἀνέτως. Ἐὰν μὲ τὸν τρόπον τοῦτον δὲν τελειώσω τὸ ἔργον μου μέχρι τοῦ τέλους τοῦ 1895 τότε ἐγὼ βεβαίως δὲν θὰ εἶμαι ὑπεύθυνος διὰ τὴν καθυστέρησιν. Ἐπιτρέψατέ μοι νὰ σᾶς εἴπω ὅτι τὸ ἔργον μου τὸ ὁποῖον ἐπιμελῶς ἐμελέτησα ἐπὶ 4 ἔτη καὶ τὸ ὁποῖον ἐπανειλημμένως ἐδιορθώθη καὶ ἐπανορθώθη θὰ ἐκδοθῇ ἐν μέρει πρὶν ἐκδοθῇ ὁλόκληρον. Ἐννοεῖται ὅτι ὁ κ. Ἔγγερ δὲν μεταφράζει παρὰ τὸ ἀρχαῖον κείμενον τοῦ Ἰλιάδος, ἐκ τοῦ ὁποίου μάλιστα παραλείπομεν πολλά. Ὅλας τὰς προσθήκας τὰς ὁποίας μεταφράζω ἐγὼ αὐτὸς καὶ τὰς ἔχω ὅλας ἕτοιμας. Ἐκ τούτων ὁ κ. Ἔγγερ δὲν ἔχει τὸν παραμικρὸν κόπον διότι μεταφράζω ἐγώ, ὅμως ὅμως χρειάζεται περισσότερον χρόνον ἢ ὅσον θὰ ἐχρειάζετο ἕνας μεταφραστὴς διὰ νὰ μεταφράσῃ ὅλα τὰ ἔργα τοῦ Βολταίρου εἰς τὰ ἀγγλικά. Τρεῖς προσθῆκαι εἰς τὰς τραγῳδίας

Mardi 5 Juillet 1892.

Deuxième Année — Stylet n° 6 — Paris

Mardi

Je viens de revoir ce dimanche 3 juillet, mais
dans le Midi, par deux ou trois en tout et pour
la première fois, les Hautes Pyrénées.
Je viens de terminer à Lourdes le récit
de mon voyage et je me hâte de vous en envoyer
les premières pages.
Je voudrais vous les envoyer à Nice,
de manière à ce qu'elle arrivât à Cannes le
mercredi ou le jeudi matin. Cela me
paraît impossible, à moins que vous ne
m'indiquiez un moyen rapide de me faire
parvenir votre adresse.
Dans le cas contraire, je vous
enverrai ce que j'aurai écrit à Paris.
Je pense être à Paris le 15 juillet.
Je vous écrirai dès mon arrivée.
Je vous embrasse de tout mon cœur.

Votre fils affectionné

Marcel Proust

250

Athen 5 Oct 1884

Lieber Bruder

Wie ich aus Deinem Briefe sehe bist Du nicht zu helfen denn mit 300 00 M kann man 100 Familien glücklich machen; außerdem würde das Geld sofort von Deinen Gläubigern verschluckt werden u. Dir nichts davon bleiben. Wenn Du Deine Zahlungen einzustellen gezwungen bist so ist das eine Unannehmlichkeit der sich täglich hunderte von Ehrenleuten unterwerfen müssen. Klage Fortune nicht an, denn 3 mal hat sie an Deine Thür geklopft u. dreimal hast Du sie mit dem Besenstiel weggeheitscht anstatt Dich ihr zu Füßen zu werfen u. ihr blindlings zu gehorchen. Das erste Mal war in 1858, als ich Dich nach London schicken wollte u. Du mir einen sonderbaren Brief schriebst der Alles über den Haufen warf. Warst Du nach London gegangen so hätte ich Dich in 1859 nach Petersburg genommen u. Du hättest, als ich Anfangs 1864 liquidirte, mein herrliches Geschäft fortgesetzt. Das 2te mal war in 1869 u. 1870 in Bordeaux, wo Du so gewaltig über Deine Kräfte gegangen warst. Das 3te mal war als Du wieder ein blühendes Geschäft in Bordeaux hattest, was mir in 1877 in London so viel Freude machte, und Du dessen Verwaltung den Göttern überließest um mit Deiner Frau in Berlin zu leben. Hättest Du sie nach Bordeaux genommen u. dort das Geschäft mit Eifer u. Umsicht fortgesetzt so wärest Du ein wohlhabender Mann geworden. Aber ein neues Geschäft in Berlin zu etabliren u. das Bordeauxer Geschäft dabei zu behalten — das war ein wahnsinniges Unternehmen u. habe ich Dir dies schon früher geschrieben. Entweder Bordeaux oder Berlin, aber nicht beides. Du bist ein ausgezeichneter Correspondent u. Verkäufer u. kann es nicht fehlen daß Du sogleich eine ausgezeichnete Stelle kriegst die mehr einträgt als Dein bisheriges Geschäft, in dem Du es nur daher zu nichts bringen konntest weil Dir jegliche Selbstständigkeit fehlt u. Du nie Ausdauer hast. Muth daher, nur besser kann es gehen als früher, nie schlechter. Dein [illegible]

ἐν Ἰθάκῃ ἐγὼ Ὀδυσσεὺς εἰμι
ἐρῶ σοι καὶ ἀληθῆ τὸν πάνυ Ὁμήρου ὑποκριτήν

Πάντες δὲ ἐξ Ὁμηρομαστίγων εἰσόντες, ὡς αὐτὸς
ἐν τῇ ἐμῇ τελευταίᾳ βίβλῳ, στοιᾶ ἐξέλιπον. Οὗτον
ἐγὼ μαλιστα προθυμούμενος συναινῶ τῷ Ἀριστοφάνει
καὶ ἄφρονα αὐτὸν ἐκ κοινῆς ἐκκλίνω. Ὅπερ καὶ
μοι τῶν ὑποκριτῶν τούτῳ μεγάλα ὠφελήθησαν
ἐγὼ δὲ μὴ ἐντυγχάνω ἐν Βιβλίῳ, οὐ μόνον
ἀλλὰ ἐλαύνω ἀποστρέφεσθαι καὶ ἄμικτον ἔχειν, μὴ μοι
τῶν νεοκτίστων ἐθνῶν ἀνομολογικῶν. Δοκοῦσιν
ἡ κατασκευὴ εὐτελεστάτη, μηχαὶ οἱ τῶν λόγων
τὸ εἰκὸς ἐμμελῶς ἐντελῶς ἀποδιδόασι. Ἔστι
καὶ ἄλλα πολλὰ οἰκεῖον εἰσοῦσι καὶ ἡδέα
πολλὰς ἀρμονικὰς ἐμφέρεται ἀσχαιότητας.
Ἀλλὰ μέντοι πειστέος εἰμι περὶ τῆς ἐμῆς ἐμμονῆς
δοκεῖς μοι ἄρτον ἀγνοῆσαι καὶ μὴ ἐπακούσαντας
τὸ σῶμα ἀνοῆσαι. Ἀνιῶμαι καὶ ἐκπλήττομαι ἐς τὴν
ἐμὲ ὥρας ἀσημείωτον ἐν τῷ ὑπαίθρῳ πεφιπατεῖν πολ-
λάκις ἀθέμιτον ἀν ἐ Ζεὺς ὗσι ἡ νίφει.
Ἐκ τῆς ἀνοχῆς εὔχομαι ἔτι καὶ τῇ ἀθρόου γεγε-
νῆσθαι βίου πικρὰς προθεσμίας καὶ ἀγωνίας ἀφύκτους
μηδεμιᾶς λύπης τὴν ὑμετέρων διάνοιαν ἐκνεμομένης.
Τὸν πολυμαθῆ Σόλωνα χαίρειν φιλεῖν ἐκ τῆς καιρίας
προσφθεγγόμενος αὐτὸν ἐκ τοῦ Ὁμήρου:
« ἀλλὰ τὰ μὲν πρόσθεν ἐάσομεν, ἀχνύμενοί περ.
θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι φίλον δαμάσαντες ἀνάγκῃ.
ἔρρωσο

Athènes 7 Octobre 1884.

Monsieur J. E. Günzburg St Petersbourg

Monsieur

J'ai l'honneur de vous accuser la réception de vos lettres du 10 & 13 Juin, 14 & 23 Juillet, 6 Août, 5, 15 & 27 Septbre et j'ai pris note de vos divers payements à votre crédit.

L'extrait que vous m'envoyez de mon compte courant j'ai trouvé exact et j'en ai reporté le solde en ma faveur de R 2760 à nouveau au 30 Juin 1884.

Je vous prie de tirer pour mon compte au cours du jour:

£ 500 — à 3 Mois de date sur Messieurs J. Henry Schröder & Co de Londres, auprès lesquels vous êtes accrédité.

Agréez, Monsieur, mes salutations distinguées

Hahlbeck

Athen 7 Oct 1884

Hochgeehrter Freund

Mit größter Bewunderung & Dankbarkeit habe ich Ihr mir gütigst gesandtes neues Werk über Hydrocephalus & Typhus entgegengenommen & werde es in den ersten freien Stunden zu studieren anfangen. Ganz unwichtig ist es ja nicht wie Sie, bei der Mannigfaltigkeit & Wichtigkeit Ihrer Beschäftigungen, gelegentlich Zeit & Lust finden, sich mit der Lösung solcher Fragen zu befassen.

Auf meinen freundlichen Dank darf ich Sie die Zugehörigkeit des internationalen Congresses in der nächsten Woche gelegentlich & Athen zu besuchen, doch jetzt eine Stimmung des Comité permanent vorgenommen wird. Ihrem Dienstag wird es also Zweifel gelingen, daß der Ort des nächsten Congresses Athen sein wird.

Der einzige Grund der Zweifel seine Stellung, seine Popularität, sein wirklich erstaunliches Redevergnügen, seine Privatpraxis, seine archäologischen Raumträume, seine Bekanntschaft mit den Engländern, seine intime Freundschaft mit Trikoupis, dem ersten Minister, macht seine Gegenwart für die Wahl der Präsidentenwürde passt ich Stephanos Dragoumis schlagen sie dafür denselben vertrauensvoll vor, unmöglich finden sie für einen besseren, ja, ich kenne keinen anderen der die Engländer mäßigen würde.

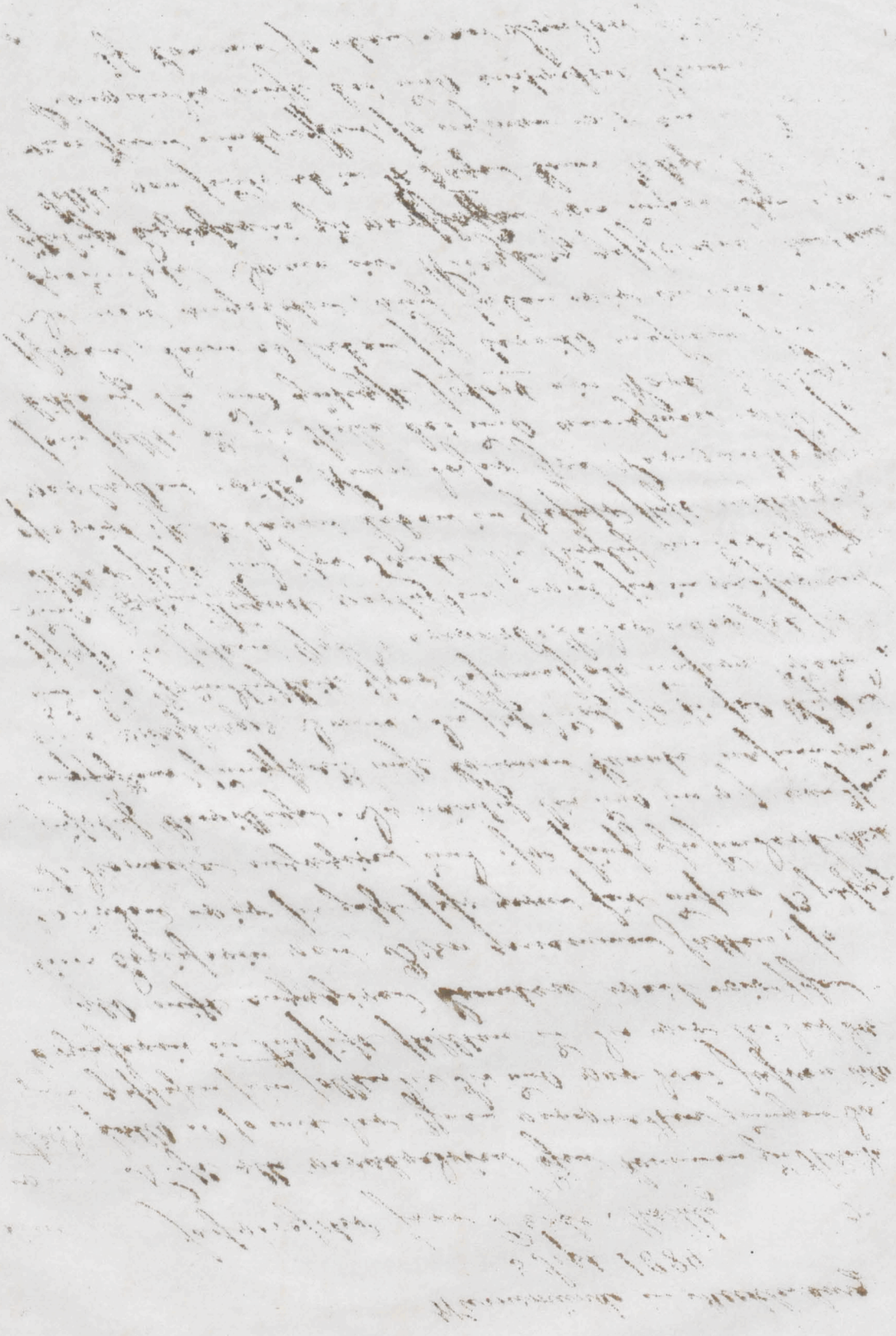
Ich hoffe ein recht glückliches Familienereignis für die Welt wieder auf Ihrer Reise zu grüßen. Mit herzlichen Grüßen auch seitens meiner leider wieder kränkelnden Frau

Ihr ergebener

Hahlbeck

253

Warnemünde in Mecklenburg
3 Sept 1829



Athènes 7 Octobre 1884.

Monsieur

En réponse à votre lettre du 25 passé je ne manquerai pas de vous recommander chaudement à MM Hachette & Co de Paris aussitôt que le temps sera venu de faire la traduction française de mon „Tirynthe". Mais celle-ci ne peut pas se faire avant que l'ouvrage ne soit imprimé en anglais et en allemand. Soyez sûr que je ne vous oublierai pas.

Agréez, Monsieur, et faites agréer par Monsieur votre fils, l'assurance de ma considération très distinguée

Hy Schliemann

Monsieur le professeur F. Schweidland
1 X Petrarcagasse 4 Vienne

Athens 7 Septbr 1884

Messrs J. Henry Schröder & Co
London

Dear Sirs

I wrote you last on the 30th ult and recd since your favor of 25th Septbr, according to which I credit you

£206.9/11 draft of the Oesterreichische Credit-anstalt f. H. & G. Vienna against payment of fl 2500 to Mrs Schliemann.

Enclosed I beg leave to return you the L/Crdt which you kindly sent to the latter.

Please take note that I have authorized Mr J. E. Günzburg of St Petersburg to draw on you for my acct

£500 — at 3 Months' date and believe me to remain,

Dear Sirs,

yours faithfully

Hy Schliemann

255

Athen 7 October 1884.

Ein Hochlöbliches Magistrat der Königlichen Haupt- und Residenzstadt Berlin

hat mir die hohe Ehre erwiesen mir ein Exemplar der Bewegung der Bevölkerung der Stadt Berlin in den Jahren 1869 bis 1878 zu übersenden, wovon ich mit ausserordentlichem Interesse Kenntniss nehme und wofür ich allerverbindlichst danke.

Ein Hochlöbliches Magistrat Königlichen Haupt- und Residenzstadt Berlin

ganz gehorsamster Diener
Wilh. Siemens

Athen 7 October 1884.

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Ich habe nun die ersten Probebogen von Dirys, Fasc. I – 28, genau korrigirt, und da auf Dr Dörpfeld, der selben freundlichst weist, dieselben sofort zurück sandte, so sende ich Ihnen heute mit der Bitte zurück sie in duplo umdrucken und 2 Exemplare der neuen Abzüge an Professor J. P. Mahaffy Trinity College, Dublin zu senden, dem ich die in Ihrem Hause übernommene, mit Arbeiten der verschiedensten Art überhäufte Lesung englische Uebersetzung Ihres Herrn Freund mir zu lesen.

Dr Dörpfeld verspricht seinen Text über die Architektur von Dirys bald d. h. zu liefern zu werde ich Ihnen denselben dann sofort einsenden

Meine heutige Sendung enthält die Fortsetzung der Dörpfeld'schen Antwort an meinen ausgezeichneten Freund Professor, Hauptmann Böttticher, der Ihnen 3 Briefe sofort zu liefern, auf meine Kosten, 3 mal gewünschte Exemplare der Allgemeine Zeitung, 1 gewünschte der Berliner National Zeitung, 1 Exemplar der Neue Freie Presse und 1 Exemplar an die Kölnische oder die Augsburger Zeitung einsenden lassen, denn ich die passende Zeit dafür Ihnen Lesern verständlich genug wird. Diese Aufsätze sind weniger geeignet Lesern meiner Schrift, wenn ich, in 4 Bänden gleichzeitig erscheinen.

Ich erhielt Pedanii Dioscoridis Anazarbei, de Materia Medica 5 Bände, Ihres gütigen Sendung

Ihr ergebenster
Schliemann

Athen 7 Oct 1884

Lieber Brüder

Ich muss Euch leider unerfreuliches kommuniziren über Uebergiessung Ihres Briefes mit Deinen Creditoren in Frankreich arrangiren kann wenn Sie dieselben einzeln auseinandersetzen Dinge welche Ungelegenheit Sie in die gegenwärtige Verlegenheit gebracht, dass Sie nicht in Berlin nicht besitzt dass sie dass, selbst sie die Sache ungreifen wollen, garnicht wissen, dass Sie aber dass in Ihrem Hause Geschäfte jetzt weder so Spesen jährlichen Profit ohne jeglichen Risico abwirft, dass Sie so viel zum Unterhalt benötigt zu ihnen den Ueberschuss am Ende jeden Jahres zur Verfügung stellen wird, so dass sie vorübergehend in so viel so vielen Jahren in Ihrem Hause Geld kommen Verzug muss wird jeder einsehen. Ihre treuen Brüder

Freund Dir dass eigentlich,
dass Sie jetzt kein Geld hat

Schliemann

Athens 7 Octbr 1884

My dear Prof. Sayce

I reed in due time your kind and most interesting letter of 25th Augt, for which please accept my hearty thanks. All you say therein about the Phoenician connections with Greece has been put to your credit in my new volume on Tiryns, of which I promised you an early copy.

Please inform me how you are doing, when you intend to proceed to Egypt and at what time we may expect your arrival here with us? We sincerely hope and wish that you may be able to stay with us for a couple of months. Most likely we could go together to Crete.

Your review of Milchhöfer's work has been received with much favor by all scholars except, of course, by the Milchhöfer party.

With kind regards

yours very truly

H. Schliemann

Athen 7 Octbr 1884.

Mein lieber Freund Mahaffy

Mit heutiger Post schicke ich an Herrn F. A. Brockhaus in Leipzig die Fahnen 1–28 zurück mit dem Ansuchen sie sofort in Seiten umzudrucken und Ihnen 2 Exemplare des neuen Abzugs zugehen zu lassen. Sie können denselben sofort auf englisch übersetzen, denn sollten später Verbesserungen gemacht werden so können es doch nur einzelne Worte sein. Dörpfeld's MS. über die Architektur von Tiryns wird erst am 12ten des Mts fertig u. sende ich es dann sofort an Brockhaus zum Druck ein. Es wäre aber wohl gerathen daß Sie nur immer erst die 2ten Probebogen erhalten.

Nach Dörpfelds Architektur folgt meine Beschreibung der gefundenen Gegenstände.

freundschaftlichst

H. Schliemann

258

Athènes 9 Octobre 1884.

Monsieur Albert Lavoine Paris

Mon cher confrère

Par suite de quelques décès et par d'autres circonstances il est devenu urgent que je change plusieurs dispositions dans mon testament.

Veuillez donc m'envoyer, inscrit par la poste tout le jugeois sans l'heure, car il faut aussi que j'arrange les autres documents, dont quelques-uns sont devenus superflus tandis qu'il y a d'autres à ajouter.

Monsieur Beurain vous enverra, ensemble avec cette lettre, les timbres-poste nécessaires pour l'affranchissement.

Veuillez agréer, mon cher confrère la nouvelle assurance de mes considérations les plus distinguées

Athènes 9 Oct 1884.

Monsieur P. Beurain Paris

Monsieur

Je retour de mon premier voyage à Ol. Jupiter vous compter le juillet :

33 f. de l'Hercule Sec 2 appartements au rez-de-chaussée [illegible] vous fait payer le [illegible] je vous prie instamment de vouloir encore de 3 ou 6 des loyers échus que nous avons fixés le premier octobre, car nous [illegible] vivre [illegible] beaucoup mieux de tous les appartements a été pris par de très [illegible] Veuillez faire [illegible] le [illegible] pour les [illegible] nouvelles [illegible] Mais nous [illegible] pour [illegible] [illegible] [illegible]

Athènes 9 Octobre 1884.

Monsieur l'Abbé Lacrouze, Paris

Mon cher maître

J'ai reçu il y a quelques jours et par l'intermédiaire de M. Lenormant, si ce dernier voyage que je cherche à vous faire parvenir dans l'avenir, car il faut que je le fasse en ce cas. Quelques-uns sont déjà arrivés. Il y a l'Antiquité à apporter.

Monsieur Beaudin vous enverra, ensemble avec cette lettre, les timbres-poste nécessaires pour l'affranchissement.

Veuillez agréer, mon cher maître, la nouvelle assurance de mon sincère dévouement le plus respectueux.

[illegible]

Athènes 9 Octobre 1884.

Messieurs E. Erlanger & Co

Paris

Messieurs

De votre télégramme du 7 cet je relève que Messieurs J. Henry Schröder & Co de Londres m'ont accrédités auprès de vous pour la somme de f 40.000.

J'ai donc autorisé Mr Périclès Dendopoulos d'ici de tirer sur vous jusqu'à la concurrence de f 40,000 — à 3 jours de Vue, ce dont je vous prie de prendre note.

Veuillez agréer, Messieurs, la nouvelle assurance de ma considération très distinguée

H. Schliemann

Athen 9 Oct 1884

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Mein Vorgestriges bestätigend bitte ich Sie ergebenst gütigst, entweder im Text oder als Fußnote, dem neuerdings von mir hinzugefügten Citat über den gehörnten (Rhetimite oder [illegible]) Wein die Bemerkung beizufügen daß mich Herr Achilles Postolaccas, Director der Nationalen Münzsammlung dahier, darauf aufmerksam gemacht hat.

Ferner bitte ich Sie, an der Stelle wo von den wahnsinnigen Töchtern des Königs Proitos die Rede ist (Sie finden die Stelle sogleich nach dem langen Citat aus der Ilias in deutschen Versen) gütigst beifügen zu wollen, daß d. die Töchter des Proitos mit Wahnsinn gestraft wurden, weil sie sich über das Schnitzbild der Hera, im Tempel zu Argos, lustig gemacht hatten.

Fußnote

* Apollodoros II. 2, 2.

Hochachtungsvoll

H. Schliemann

260

Athens 9th October 1884.

My dear Murray

Your favor of 2d inst brings me copies of Dr Dörpfeld's last drawing, giving a perspective view of one of the ogivelike passages or galleries. He approves very much of it as well as of all the other drawings which you have sent. I only called your attention to a slight defect in the landscape, in which the seaborder must be more distinctly marked, for any one, who is not acquainted with the locality, will confound the shore with the sea.

Both Dr Dörpfeld and I we will be happy to see the perfect lithographed drawings which Mr Greggs promises for this week.

I think I begged you already some time ago to send to Mr Fourret of Messrs Hachette & Co a copy of my Troja. Pray, see whether the volume has been sent, and if not, please send it at once, for he presented to me a magnificent volume.

I spoke to him in July, and wrote again 6 weeks ago, of our Tiryns. But you know, by former experience that it is impossible to come to terms with them before you can show them the engravings and give their measure in centimetres. This you might perhaps best do through their London agent whom Mr Cooke is acquainted with, and to him he might also mention that as Mr Fourret showed me, Hachette & Co have sold out, or nearly so, my Mycenae, and that Scribner takes 2000 impressions of the lithographs of Tiryns, a proof that they intend to print 2000 copies of the work. It is hardly possible that Hachette should refuse to undertake Tiryns, particularly when they

see the marvellous plans and drawings.

Is it not, the number of lithographs ordered by Scribner and Brockhaus cover by themselves the amount of £400 which I guaranteed to you, and all they pay for cliché's and electroc's is a surplus?

Your Handbook for Greece is most excellent, but not without blunders. So f. i. we read (I. p. 123): no steamer touches at Ithaca, but there is frequent communication by caique with the little port of Sami on Cephalonia. But two Steamboat companies keep up regular intercourse with that island. The steamer of the Hellenic steamboat company, which leaves Corinth on Saturday at 1 p.m., arrives on Sunday morning at 6 at Patras and at 8 in the evening (same day) at Ithaca. She leaves Ithaca on Thursday 2½ p.m. arrives on Friday 4½ p.m. at Patras and on Saturday at 7 p.m. at Corinth. Besides the Panhellenic Steamboat society makes the same route every week. There is besides from time to time a small steamer plying on Sundays between Zante and Ithaca. If it interests you I shall give you all these arrivals at and departures of and Ithaca more precisely.

Believe me to remain

My dear Murray

yours very truly

Hy Schliemann

I wrote Brockhaus to send the proofs of my two first chapters to Mahaffy in order that he may begin the translation. Dr Dörpfeld has promised me his text on the architecture for the 12th Octbr. when I [illegible] send it at once to Brockhaus

Atene 12 Ottobre 1884

Ill.mo Signore Professore Strobel

Scusatemi se ho dimenticato di rinnovare il mio abbonamento all'interessantissimo Vostro Bullettino di Paletnologia Italiana, perchè sono stato occupatissimo. Vi mando qui inchiuso f 14.50 per due anni d'abbonamento.

Ho trovato e scavato a Tiryns un palazzo immenso preistorico dei rei mitici di Tiryns con molte belle cose dell'epoca dei sepolcri reali di Miceno, che voglio pubblicando adesso.

Colla maggior stima

vostro ubbid.mo servitore

H. Schliemann

fermato H. Schliemann

Athènes 9 Octobre 1884.

Cher Monsieur Reinwald

Je vous prie de vouloir bien m'envoyer par la poste un exemplaire du Manuel des Numismatiques par Fr Lenormant, Paris: Quantin, „Bibliothèque de l'Enseignement des Beaux-arts".

Agréez, Cher Monsieur,

mes salutations amicales

H. Schliemann

262

Athen 12 Oct 1844.

Herrn C. F. Brockhaus Leipzig.

Hochgeehrter Herr

Selbst bin ich noch nicht dazu gekommen, so viel ich
es mir auch selbst in den Ferien vorgesetzt hatte, die
philologischen Niederschläge in Griechenland fort-
zusetzen, die hebräischen Namen von Akka & Athen
zu gütigst beifügen zu können; da ich mich
Verlegenheit von griechischen Correctoren in unsrer
schlechten Presse und Typen, wie z.B. Megara von
(Gefäß) und Sahara von
Inschriften, mit neuen Niederschlägen versehen

Besonder
Keipert, Lehrbuch der alten Geographie p. 242 Anm.
p. 273 Anm. 1, Pauly, Realenc. im Rhein. Mus.
III (1843) p. 330 - 332. M. Heldig, Das Homerische
Troja und Dardanellen, Leipzig 1844
p. 46.

Ich bitte Sie den Gesandten Pope
Dionysii Thracis Ars Grammatica ed.
G. Uhlig, Lipsiae Teubner (gebunden), ferner
Liddell Scott: A Greek Engl. Lexicon
by H. S. Lyon (Oxford)

Ich sende Ihnen ferner Dr Dörpfeld
Inschriftenpost
Schliemann

Fl-23

Athen 17 Oct 1844.

Hochgeehrter Herr Dr Schuchardt

Ich empfing Ihr gefälliges Schreiben vom 27 v. M.
und die Ihnen für mein gütiges damit eingesandtes
Manuscript Analysen von Ihnen sehr gefälligst
gefertigte Zeichnungen.

Sie sollen in meinem neuen Werke Ihren
Namen haben, und werde ich Ihrem Wunsch einen
ganz genauen Bericht von den Verständnissen, soll
ich selben zu erhalten, wie ich die Analysen zu machen
habe, ob ich die Blätter einzeln oder aufgeklebt auf
die Blätter, Farbe des Papiers & die dünne rothe, grüne
gelbe, braune, gelbe in der Farbe der Hyperbeln, oder
auf die ganze Substanz des Papiers & der Hyperbeln
ergießen. Ich verwende das Lösungsmittel der Salpeter,
nicht ob sie mit Vergrößerungsglas nicht sehen Bestätigung
erhalten. Es ist mir noch gelungen jeden einzelnen Buchstaben
abgedruckt zu können, so würde das Papier
nachher von mir gewaschen sie von Buchstaben Abdrücken
leiden auf die Platten zu bringen. Nächstens hoffe ich
Ihnen auf Ihren früheren Nachtrag, um Ihnen in
jeglicher zu sehen. Meine Reisen nach Troas, Paris
haben mehrere viele Zeit in Anspruch so daß ich im ganzen
nur etwa 8 Tage in Athen anwesend war.

Ich schicke Ihnen heute einige Abänderungen von der
Ihnen angesandten Stadt, den homerischen Theil von
der wegfallenden ersten Stadt Troas, leider kann ich
Ihnen per Post nicht Ihre Zeichnungen senden.

Ihre Analysen sage ich Ihnen für Ihre gefälligen Bemühungen
meinen ergebensten Dank und bin Ihrer Gegenstand bei dem ich mich
Ihre Post Ihnen verbinde sagen. Meine Frau empfiehlt
Ihre freundlichen Grüße und Geschenke & empfehle ich mich
Ihnen mit vorzüglichster Hochachtung Ihr ergebenster

Schliemann

Vous dites qu'une masse d'épreuves soit en pages, soit en placards, vous attendent à Paris. Je n'en doute point car je sais que MM. Firmin Didot et Co ne sont pour rien dans la lenteur désastreuse et inouïe avec laquelle se fait la traduction et la correction.

Agréez, cher Monsieur, mes civilités distinguées

Wolfchlimann

Mars 16 [illegible] 1884

Cher Monsieur Egger

Votre lettre du 4 est une cause [illegible] vive douleur car elle me prouve que vous n'êtes point du tout au courant de vos travaux. Je vous avais annoncé par le télégraphe la réception des placards 35 — 39 et je vous en avais demandé à hauts cris le M.S. pour pouvoir les corriger. Mais vous avez cru que ces placards (35 — 39) contenaient le chapitre XII, dont le M.S. banquit sur votre table et n'est pas même imprimé en première [illegible]. Malheureusement ces placards ne contiennent que la fin du VI^e le VII^e et la plupart du VIII^e chapitre et nous sommes donc encore fort loin du chapitre XII. Je vous ai lancé hier au soir une nouvelle dépêche pour vous demander le M.S. des dits placards.

Injustes et gratuits sont vos reproches que je ne vous ai pas indiqué la précaution de recommander vos envois et que je ne vous en aie pas donné l'exemple. Je jure que je ne vous ai encore jamais expédié par la poste soit épreuves soit [illegible] sans recommander les paquets et vous savez parfaitement que votre facteur vous a fait reconnaître chaque envoi que vous avez reçu de moi. Au commencement de cette publication qui se traîne déjà depuis plus de trois ans, et pendant longtemps j'ai insisté sur la nécessité que vous n'envoyiez vos paquets que recommandés, parce que vous le faisiez il était superflu que je continuasse mes exhortations.

264

Digitized by Google

Athènes 4 Octobre 1884

Monsieur P. Beaurain Paris

Monsieur

Je viens de recevoir votre lettre du 6 oct.

7 rue Aubriot : Le concierge croit que nous aurions facilement trouvé à relouer la location de Jourdain le décatisseur, en le divisant. Mais vous en doutez et préférez relouer en même. Je dois me fier à vous, parce que je sais que vous avez une grande expérience et d'abord vous êtes consciencieux. Je consents donc à la prorogation de bail de douze ans à partir du 1 janv. 1886, avec la faible augmentation de loyer de deux cents francs par an, ce qu'il vous accordera sans aucune difficulté, car malgré toutes les précautions que vous avez prises — l'avée des caves à murer et un tuyau d'aération à établir à ses frais, il gêne tous les locataires de la maison. Tâchez donc d'obtenir cette petite augmentation.

J'approuve la prorogation de bail de quinze ans à Baraguey (1er étage) sans aucune augmentation car ce brave homme fait à peine ses frais. Mais j'espère qu'il nous payera dorénavant les loyers plus promptement qu'il ne l'a fait jusqu'à présent.

33 r. de l'Arcade : Faites tous vos efforts pour relouer le 1er étage à prix réduit, nous nous rattraperons plus tard. N'est ce pas, nous l'avons fait remettre à neuf ? Je vois avec plaisir que vous avez trouvé à relouer le 2e étage. Veuillez faire verser à la caisse de Mlle Emile Erlanger & Co les produits des loyers du terme d'Octobre.

Agréez, Monsieur, mes civilités empressées H. Schliemann

Athènes 14 Oct 1884.

Messieurs Firmin Didot & Co Paris

Messieurs

Une lettre que je viens de recevoir de Mad. Egger du Château de la Théoire me cause une vive douleur car elle prouve que cette dame n'est point du tout au courant de ses travaux. Je lui avais télégraphié de m'envoyer immédiatement le M.S. correspondant aux placards 35 — 39 pour pouvoir les corriger. Mais elle a cru que ces placards représentaient le chapitre XI qui languit encore en M.S. sur sa table à Paris et qui n'est pas même imprimé en premières épreuves. Malheureusement les placards 35 — 39 ne se rapportent qu'à la fin du VIe le VII et le VIII chapitre dont je lui ai demandé de nouveau hier le M.S. par télégraphe. Je vous avoue franchement que je suis à bout de patience. Ne voudriez vous pas demander catégoriquement à Mad. Egger si elle veut terminer son travail promptement, car sa lenteur est désastreuse pour l'ouvrage, impossible de continuer de la sorte.

Agréez Messieurs

mes civilités très distinguées

H. Schliemann

Athènes 16 Oct 1887

Monsieur J. Beaurain Paris

Monsieur

Je viens de recevoir votre lettre du 10 Oct.

Une Tubiot: le mariage [illegible] nous [illegible]

[illegible] trouvé à [illegible] la [illegible] de [illegible]

[illegible] Mais [illegible] toutes

[illegible] je dois me [illegible] à vous,

[illegible] une grande [illegible]

[illegible] je [illegible]

[illegible] 1886 avec la faible augmentation de loyer de

[illegible] cents francs par an, ce qu'il nous accordera

[illegible] malgré toutes les [illegible]

[illegible] — [illegible] les caves à

[illegible] l'aération à établir à [illegible]

[illegible] tous les [illegible] de la maison. [illegible]

[illegible] cette petite augmentation.

J'approuve la prorogation de bail de [illegible]

à [illegible] (1er étage) sans aucune augmentation

[illegible] homme fait à peine ses frais. Mais

[illegible] qu'il nous payera [illegible] les loyers

[illegible] qu'il ne l'a fait [illegible]

33 [illegible] de l'Arcade: [illegible] tous vos efforts pour [illegible]

[illegible] à prix réduit, nous nous [illegible]

[illegible] 9. [illegible] nous l'avons fait [illegible]

[illegible] que vous avez trouvé à [illegible]

[illegible] à la [illegible]

[illegible] les loyers la terre [illegible]

[illegible] mes [illegible]

Athènes 16 Oct 1887

Messieurs Firmin Didot & Co Paris

Messieurs

Une lettre que je viens de recevoir de Mad. Eggers

[illegible] de [illegible] ne pense [illegible]

[illegible] que cette dame n'est pas [illegible]

[illegible] de [illegible] je lui avais télégraphié

[illegible] immédiatement de Mad. [illegible]

[illegible] 35 – 39 nous pouvons les corriger. [illegible]

[illegible] que ces placards représentaient [illegible]

[illegible] qui [illegible] en Mad. [illegible] Paris

[illegible] imprimé en premières [illegible]

[illegible] les placards 35 – 39 ne se [illegible]

[illegible] le VI, le VII et le VIII [illegible]

[illegible] je lui ai demandé de nouveau hier le Mad.

[illegible] télégraphié. Je vous avoue [illegible]

[illegible] à bout de patience. Ne [illegible]

[illegible] télégraphiquement à Mad. Eggers [illegible]

[illegible] son travail promptement, car sa lenteur

est désastreuse pour l'ouvrage, [illegible] le [illegible]

[illegible] la sorte.

Agréez, Messieurs

mes civilités très distinguées

[illegible]

Athens 16th Octbr 1884

My dear Murray

I recd no further proofs of drawings from you. I hope you recd the copy I sent you of my first book "La Chine et le Japon" published nearly 20 years ago, and trust you read it "indulgentia benevolentiaque".

Only part of Dr Dörpfelds text I have as yet been able to send to Brockhaus. I am expecting the rest from him hourly.

Meanwhile I am hard at work in Wrking up my IV chapter on Tiryns.

We had left out one most necessary small and very plain vase, of which I send today the drawing to Cooper, promising to you that there shall be no further additions.

With kindest regards

my dear Murray,

yours very truly

Hy Schliemann

Athens 16th October 1884.

Dear Mr Cooper

Enclosed the drawing of a small vase, which you will please cut at once, and of which you will give the proofs to Mr Murray together with the rest. Our book cannot be without this cut.

yours truly

Hy Schliemann

Athens 16th October 1834.

Dear Mr Cooper

Enclosed the drawing of a small vase, which you will please cut at once, and of which you will give the proofs to Mr Murray together with the rest. Our book cannot be written this end.

Yours truly

[illegible]

Athènes 16 Octobre 1884.

Messieurs Emile Erlanger & Co
Paris

Messieurs

Je vous confirme ma lettre du 9 cr. par laquelle j'ai accrédité auprès de vous Monsr Périclès Dendopoulos d'ici pour la somme de f 40000 en traites à 3 jours de Vue. J'ai reçu depuis votre honorée du 7 cr. suivant laquelle je vous crédite f 2.30 coût de dépêche.

J'ai écrit à Mr Beaurain de verser à votre caisse le produit des loyers du trimestre d'Octobre.

Agréez Messieurs
mes civilités distinguées

Hy Schliemann

Athens 16th Octbr 1884.

Dear Miss Lizzie Lewis

In answer to your note I send you to day for your bazaar two photographs, and write to my London-publisher, Mr John Murray to send you for the same purpose two of my books, into which you can fix yourself the enclosed autographs

yours very truly

Hy Schliemann

Athènes 16 Octobre 1884

Messieurs Emile Gelinger & Cie
Paris

Messieurs

Je vous renferme ma lettre du 7 ex. par laquelle j'ai accrédité auprès de vous Monsieur Charles Dendopoulos l'ici pour la somme de f 4000 en traites à 3 jours de vue. J'ai reçu depuis votre honorée du 7 ex. suivant laquelle je vous crédite f 2.30 cent de laquelle j'ai écrit à Mr Beaurain de verser à votre caisse le produit des loyers du trimestre 9 Octobre.

Agréez, Messieurs

mes civilités distinguées

[illegible]

Athènes 16 Octobre 1884.

Dear Mrs Lizzie Lewis

I am sent to your note I send you to buy for your Cayman two photographs, and write to my London publisher, Mr John Murray, to send you for the same purpose two of my books, in to which you can give yourself the enclosed autographs

yours very truly

[illegible]

Athen 16 Oct 1884

Verehrter Freund

Wärmster Dank für Zusendung des Heftes der Verhandlungen vom 15 Mai. Sehr solles mich freuen darin Analoge für Tiryns zu finden, womit ich jetzt beschäftigt bin.

Der gelehrteste u. würdigste aller Griechen ist natürlich der griechische Gesandte Fl. K. Rangabé in Berlin. Sollte daher der Congress für Athen festgestellt werden so bitte ich Sie dringend sich sofort an ihn mit der Bitte zu wenden den Präsidentenstuhl einnehmen zu wollen. Ich werde ihm auch nächste Post darüber schreiben u. ist es möglich daß wir ihn überreden die Würde anzunehmen.

Herzliche Grüße von Haus zu Haus

Ihr ergebenster

Schliemann

ἐν Ἀθήναις τῇ Ὀκτωβρουαρίῳ

Ἔρρικος Σχλήμανος Ὄθωνι Ῥοσβάχῳ εὐπραττειν

Ἤδη πάσας τὰς ἐξ Ἰλίου μαρμαρίνας εἰκόνας ἐν τῇ ἐμῇ τελευταίᾳ βίβλῳ, Τροία ἐκδεδωκὼς ἀσμένως συναινῶ τὴν Ἀρχαιολογικὴν Ἐφημερίδα αὐτὰς ἐκ καινῆς ἐκδοῦναι, οἴομαι γὰρ τὴν ἐπιστήμην τούτῳ μεγάλα ὠφεληθήσεσθαι. Ἀνεκοίνωσα τοῦτο καὶ τῷ Schöne ἐρωτόντι.

Ἔρρωσο

268

328

Athen 19 Oct 1884

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Mit meinem Schreiben vom 12 d. Mts sende ich Ihnen der ersten 24 Seiten von Dr Dörpfelds Manuscript und schicke Ihnen einliegend die Fortsetzung davon bis zur S. 51.

Ich schreibe jetzt Kapitel IV und V enthaltend den Rest des Buchs

Hochachtungsvoll

Hy Schliemann

Athens 19th Oct 1884

My dear Murray

Not knowing Lord Dufferin's present address I beg leave to send you the enclosed letter and should thank you for addressing it to him in a safe way debiting me the postage.

I have not received from you any proofs yet either of the colored plates or plans or of the woodcuts.

I am very grateful to you and to your son Mr John Murray junr to you for having recommended me that wonderful tea, and to him for having recommended me that most excellent cooking range, which works first rate.

Brockhaus is printing Dörpfelds III Chapter, and I am hard at work to write the IV and V chapters, which I hope to finish by the middle of November.

I am with kindest regards

My dear Murray

yours very truly

Hy Schliemann

270

Athens 19th Oct 1884

My dear Harvey

Not knowing dear Dr Griffith's address I beg leave to send you the enclosed letter and should thank you for its delivery if to him in a safe way adding to the postage.

I have not received from you any proof of either of the enclosed plates so I am in the dark.

I am very grateful to you and to your dear Mrs Harvey for the kind way in which you have recommended me to your friends, and to him for having recommended me the most excellent cooking range, which works first rate.

Brothers is printing Griffith III Chapter, and I am hard at work to revise the IV and V chapters, which I hope to finish by the middle of November.

I am with kindest regards

My dear Harvey

Yours very truly

[illegible]

Athens 19 Oct 1884

From E. A. Brockhaus Leipzig

Sir

Mit meinem Schreiben vom 12 d. M. habe ich Ihnen die ersten 24 Lieferungen von Griffith's Übersetzung und zugleich die Rechnung über 1.50 [illegible]

Ich sende jetzt Korrekturen IV und V [illegible]

Hochachtend

Ihr ergebener

[illegible]

Athènes 23 Octobre 1884.

Cher Monsieur Egger

Je vous retourne aujourd'hui les placards
35 — 39 avec le M.S. Je n'ai ajouté aux placards
que deux petites notes, et comme ils sont surchar-
gés de gravures, qui en pendent de tous les côtés,
je dois vous prier de ne pas les déployer, mais de
les envoyer tels quels à l'imprimeur, car autre-
ment nous risquerions que les feuilles se déchirent
et que des gravures se perdent.

J'ai deux nouveaux volumes (l'un en anglais
et l'autre en allemand) à écrire sur Tirynthe et
je ne peux pas perdre inutilement mon temps
précieux. Je dois donc vous prier avec instance
de me renvoyer toujours les premiers placards cor-
rigés par moi ensemble avec les placards auxquels
je dois ajouter les gravures. Maintes fois je vous
ai adressé la même prière, mais vous n'y adhérez
pas et vous doublez ainsi mon travail.

Agréez, cher Monsieur,

mes civilités distinguées

H. Schliemann

Athen 21 Oct 1884

Hochverehrter Herr Stadtrath Helm!

Ihres Auftrags eingedenk sende
ich Ihnen heute in einer Schachtel per Post
einige Bruchstücke von durch mich in den
Königsgräbern von Mykenae gefaun-
melten Bernsteinperlen.

Ich bin sehr gespannt auf das
Resultat Ihrer Untersuchung u.
empfehle mich [illegible] mit besonderer
Verehrung

H. Schliemann

Athens 26th Octbr 1884.

My dear Murray

Dr Dörpfeld brings me this moment the enclosed drawings requesting me to write to you that he stands in the utmost need of them to be able to sustain his arguments. So pray get them made at all events and as soon as possible.

I must still beg you to send on my acct a bound copy of Ilios by post or otherwise unpaid to Mrs Crawford

Palazzo Altemps

Rome

With kind regards

yours very truly

H Schliemann

Athen 23 Octbr 1884

My dear Murray

The engravings which you announced 3 weeks ago have not yet come forward. As soon as Greggs has finished his work please send me also the original drawings. I require them to be able to control the reduction of size and to note it accordingly in the legends below the engravings.

Pray, send a copy of my "Troja" pr bookpost to Professor Edoardo Brizio, Director of the Prehistoric Museum at Bologna, (Italy).

I am, My dear Murray,

yours very truly

H Schliemann

272

Athen 6 Oct 1884

Herrn F. A. Brockhaus

Leipzig

Postkarte Serie

Hier auf Spaziergang von 19 d. Juni
in Form d. Dörpfeld 1882 Fr. 25.50
in Spitze Form wie Postkarte Serie no
Fr. 25 - 50. In Spitze
Postkarte wie Form Zeichnung von die
Serie Serie no mit den Festlandes
152.50 Fr. Vielleicht sind auch
noch 27 neue Serie in Vorbereitung.

Hochachtungsvoll
Ihr Schliemann

Athen 28 Oktober 1884

Ihr geehrtes Schreiben vom 25 d.
Mts. habe ich mit Interesse gelesen
und bemerke, dass ich Ihnen
gestern 35 - 39 Fr. für Ihre Rechnung
über 30 Photographien gesandt habe.

Ich bedauere sehr, dass Sie
Ihre Reise nicht bis Athen ausgedehnt haben,
denn ich hätte Ihnen dann die Photographien
meiner Ausgrabungen in Troja, Mykenä und
Orchomenos vorlegen können, welche
Sie sicherlich interessirt haben würden.
Ich habe jetzt einen Prachtband
über Troja fertig gestellt, welcher
mehr als 300 Abbildungen enthält,
darunter 50 Tafeln in Farbendruck
und Lichtdruck. Dieses Werk wird
Ihnen sicherlich sehr gefallen.
Ich habe darin den Grundriss
des Palastes des Priamos in Troja
und des Palastes des Agamemnon
in Mykenä, sowie viele Details
und Rekonstruktionen gegeben.
Ich habe auch viele Photographien
von Gegenständen, welche ich
in Troja, Mykenä und Orchomenos
gefunden habe, beigefügt

Nos [illegible] Brocquaux a entrepris l'édition alle-
mande de mon ouvrage « Tirynthe » je vous en
propose aprésent l'édition française [illegible] offrant
de vous fournir le M. [illegible] en bon français, à temps
pour [illegible] édition [illegible] le même jour
[illegible] autres éditions.
L'ouvrage a environ 300 pages de texte [illegible]
avec l'index [illegible] de colère architecte
[illegible] de Londres il y aura peut-être en tout
350 pages [illegible]
[illegible] le 5e [illegible] de Tirynthe
et qui est par conséquent le plus important, a été
écrit [illegible] Dr Dörpfeld
qui a été mon collaborateur à Tirynthe et qui a été
pendant 4 ans à la tête [illegible] l'impri-
[illegible] à l'Equipe. Il a fait tous les plans et les
dessins des peintures murales. Il y a :
1/ 1 plan de la grandeur d'une double page d'Ilios
2/ 1 do do do de 2 doubles do do
3/ plusieurs plans faisant une double do do
4/ do do do do do
5/ 9 — 5 planches de peintures murales faisant chacune
une double page d'Ilios
6/ 27 — 18 planches de dessins faisant chacune une
simple page d'Ilios
Au moins 23 de ces planches sont colorées et il
y en a qui ont 5 couleurs différentes.
28/ paysage faisant une double page d'Ilios
7/ y a en outre 100 xylographies environ 21
petits dessins d'architecture.

Je [illegible] que Mr Murray fournit à Mr Brockhaus tous les clichés des xylographies pour £ 50 y compris ceux des 21 autres dessins. Tant pour l'Amérique que pour Leipzig toutes les planches colorées sont faites à Londres et je crois ne pas me tromper que Mr Murray fournit 1000 exemplaires de toutes ces planches, ainsi assez de planches pour une édition de 1000 exemp. pour £ 100 y compris le beau papier. Vous voyez que tout cela n'est pas cher [illegible] peut-être même vous obtiendrez je une réduction.

Mais si c'est possible décidez vous vite. Je ne demande de vous que cent livres Sterling pour la traduction et le droit de la publier et cinquante exemp. de vitrepublication. [illegible] les cas ne refusez pas cette belle offre avant que vous n'ayez lu mon discours du 5 Août devant le Congrès Anthropologique d'Allemagne, il est publié dans le journal périodique « Unsere Zeit », dont je vous fais envoyer un exemplaire par Mr Brockhaus de Leipzig.

Dans l'attente de vos bonnes nouvelles [illegible], mon cher Monsieur, d'agréer la nouvelle assurance de ma considération la plus distinguée

Schliemann

Berlin 28 Octbr 1887.

Herrn F. A. Brockhaus

Leipzig

Sehr geehrte Herren

Ich schicke Ihnen vorgestern die erste Correcturen des 22ten Bd. und bitte mir sehr gefälligst die Titel nicht vergessen zu lassen. Der Titel muß wenigstens 2 mal in Lesenschrift gesetzt sein, damit der Buchbinder genau weiß, wie er die Titel zu vergolden hat. Ich bitte Sie, mir die Titel recht bald zu schicken, damit ich sie revidiren kann. Ich habe schon die Correctur des Titels des 21ten Bandes, der ja auch noch nicht fertig ist, vermißt. Ich bitte Sie, mir die Titel nicht vorzuenthalten.

Ich hoffe in 3 Tagen mit der letzten Correctur des 22ten Bandes fertig zu werden, muß sie dann aber nochmals der Abtheilung, wegen der Citate, vorlegen. Ich bemerke noch, daß ich Ihnen die Bilder erst mit dem letzten Bande zurückgeben werde. Sobald aber die Correctur fertig ist, sage ich Ihnen Bescheid, damit Sie die Bilder zurückverlangen können.

Einleitungen verlange ich nicht zu haben, da ich sie doch die Einleitungen schreiben werde.

Seien Sie versichert, daß ich alles thun werde, um die Sache zu fördern, und daß ich Ihnen gern gefällig bin.

Mit bestem Gruß für die glückliche Besorgung der Weihnachtszeit

Ihr ergebener

Dr Dörpfeld

Ich habe der Redaction der Neuen Preußischen Zeitung gesagt, daß ich in meinem Verlage einen Band Aufsätze, ähnlich wie Sie, veröffentlichen werde. Ich bitte Sie, mir das erste Kapitel nicht als Feuilleton zu senden, damit ich Ihnen die Einsendung von Belegexemplaren ersparen kann.

Der Abgeordnete, dem ich auf der Reise Stenographie beibringen, hat mich nach der Reise 2 Monate lang eingenommen, so daß ich nicht fertig werden konnte. Jetzt bin ich wieder in Ruhe, und hoffe



Herrn Prof. Dr Ed. Brockhaus herzlichen Dank für freundliche Einladung. Wir hatten eine fröhliche Reise, wie 3 Tage Hochzeitsreise sein soll, und ich erfreute mich besonders daran, daß die Frau einmal etwas genießen durfte.

Herzlichen Gruß

Ihr

Dörpfeld

352

Athens 28 October 1884.

My dear Murray

From your letter of 17th inst I am glad to see you spent some happy days at Hawarden Castle with Mr Gladstone. It is very flattering to me that he remembers me and enquires about me.

In consequence of what you write of Rachette, I today a letter of three pages to Firmin-Didot & Co Paris giving them the details of the book, offering to send them promptly an excellent French translation of the book and holding out to them hopes that I could persuade you to make them a large discount on the prices you charge to Brockhaus and Tauchnitz. At the same time I sent them a copy of my speech on Virgil at Breslau. Still I am not sure that they will undertake the book, as they have taken for Virgil an ignorant translator (a lady) who works now 3 years and 2 months on the book and cannot finish it though I have done nearly all the work myself. I could easily have translated him the whole book in 3 months (3, 11. Plin. IV, 7, 18). Besides they are disgusted with that publication. Imagine to yourself, the lady returns my corrected proofs after 9 months before she sends them to Firmin Didot. Should Didot refuse, I will write to C. Reinach, who appears so desirous to undertake the work (Strigon).

I return you today 18 of Caspar's proofs which are wrong and unacceptable. Please insist on his improving

Athens 28 October 1884.

Dear Friend.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

258

Athen 28 Oct 1824

Bester Freund

Auf Ihren gestrigen Brief, den 19ten hier erhalten, die aber, zu meinem größten Schmerz, für Stunde nicht Stunde Ihnen nützlich eine Ihrer wichtigen Fragen zu beantworten über diesen mit Dragoumi Rücksprache genommen zu haben. Die Stimmung aber hier ist noch nicht reif genug, obwohl sie seit 2 Tagen sehr günstig ist, denn es wird auf eine unglückliche Weise von den Primaten das Gerücht, daß Kapodistrias & Metaxa abgereist, & Kolettis & Consorten

Mir [illegible] für die Stadt einen Generalgouverneur [illegible] Ihnen einen wieder mit [illegible] Ihnen sagen, daß [illegible] wäre. Wäre der Congreß [illegible] so würde ich [illegible] Generalgouverneur [illegible] wieder [illegible] für meine Sache [illegible] aber [illegible] Zeit [illegible] Hände [illegible] Gewalt [illegible] Ihnen [illegible] Gesinnung [illegible] Ihnen [illegible] Sache [illegible] Ihnen [illegible] Ihnen [illegible] Ihnen

Athens 30 Octob. 1884

Très honoré Monsieur le Gouverneur

J'ai bien reçu beaucoup pour votre aimable lettre du 28 Août p.p. J'ai pris le plus vif intérêt à la visite que vous même à vos collègues du conseil avez bien voulu faire à Athènes comme lieu de réunion du prochain congrès archéologique. M. Virchow m'a prié de proposer un président et un secrétaire général. J'ai proposé d'abord comme président M. Dragoumis mais comme celui ci refusa d'accepter ce dignité, j'ai proposé l'Ambassadeur de Grèce à Berlin M. Alexandre Rizo Rangabé. Aujourd'hui que vous l'accepterez, je tiendrai le gouvernement grec en dehors pour lui l'acceptation de présidence. Je vous le garantis

Comme secrétaire général je propose M. Paul Foucart, membre de l'Institut et Directeur de l'école Française à Athènes. Il est à présent à Paris, veuillez donc de voir au plus tôt et le persuader d'accepter la charge de secrétaire général, car vous n'obtiendrez jamais un homme plus savant que lui.

Agréez très honoré Monsieur, la nouvelle assurance de ma considération très distinguée, Ph. Lolling

Athens 30 Octob. 1884

My dear Mercy

Pray, send the enclosed woodcut down to Cooper, for it must also be corrected.

yours very truly

Ph. Lolling

Athens 30 Oct 1884

Sir James Mc.

Je vous envoie Dragoumis lui mis. Le voici ici il refusa la présidence. Je vous donne Rangabé. Il serait très heureux si vous l'acceptez. Il est très savant. Il vous faudra pour secrétaire général Paul Foucart, membre de l'Institut et Directeur de l'école Française à Athènes. Il est à présent à Paris. Veuillez le voir et le persuader d'accepter

Athènes 30 Octbre 1884.

Messieurs Hachette & Cie Paris

Messieurs

En vous remettant ci-inclus
f 50 à/v sur E. Erlanger & Cie
je vous prie de m'envoyer deux exemplaires
reliés de mon Mycènes.

Avec parfaite estime

Hyblehlmann

Ἀθήνας λ' Ὀκτωβρίου ᾳωπ'

Σχλιέμαν τῷ πάνυ Ῥαγκαβῇ εὐπράττειν

Τὸ Συμβούλιον τῶν διεθνῶν ἐπιστροπῶν παρ-
ηνεῖ ἐκλέξεται ἐκ πρόεδρον τοῦ ἐν Ἀθήναις
γενησομένου συνεδρίου. Τοῦτον δὲ μενομένου
ἐπὶ μὲ διαπράξεται ἐκ αὐτέκα παρὰ τῶν ἐν
ἐρχῇ μέλαν διαλαμὴν ὅπως ἂν δεχθείης τὸ
ἀξίωμα

Ἔρρωσο

279

Wie steht es denn mit meinem Ankauf der
trojan. Terracotten vom Museum? Dringend lege
ich Ihnen diese für Berlin so wichtige Angelegenheit
ans Herz.

Mit großer Freude habe ich von Frau Crawford gehört daß es Ihnen und Ihrer hochwürdigen Frau Gemahlin, der ich meine angelegentlichste Empfehlung zu Füßen zu legen bitte, so sehr in Constantinopel gefällt.

Ich verharre

in tiefster Ehrfurcht

Ew. Excellenz

steter Bewunderer

Hschliemann

Sie erhalten das erste Exempl. von Tiryns welches fertig wird

Seiner Excellenz

Herrn von Radowitz

Gesandter des Deutschen Reichs

Constantinopel

Athen 1 November 1884

Euer Excellenz

Hochgeschätztes Schreiben vom 14 v. Mts hatte ich die Ehre zu erhalten. Genehmigen Sie meinen wärmsten Dank für die Zuführung von Herrn und Frau Crawford, deren Gelehrsamkeit uns Alle in Staunen gesetzt hat. Leider konnte ich wenig oder nichts für sie thun, da ich jetzt das Werk über Tiryns schreibe u. auch mit anderen Arbeiten überladen bin. Dennoch hoffe ich daß diese wunderbaren Leute mit mir zufrieden sind, denn ich hielt ihnen bei Tisch drei Reden zum Ruhm Amerikas, wovon ich die mir improvisiren mußte, da mir Frau Crawford erst beim Essen das Thema dazu gab.

Da Tiryns in 3 Sprachen gleichzeitig erscheint u. ich alle Probebogen zu corrigiren, auch immer noch mit dem franz. Ilios viel Arbeit habe, so darf ich leider nicht hoffen vor Ende März die Hände frei zu haben. Dann gehe ich aber sofort nach Kreta um die Forschungen dort anzufangen, denn die Auffindung u. Ausgrabung des prachistorischen Palastes in Tiryns hat hier nicht nur bei der Archaeol. Gesellschaft sondern auch bei den Ministern einen so unbeschreiblichen Neid gegen mich hervorgerufen daß an weitere Ausgrabungen in Griechenland garnicht zu denken

280

Berlin, 1. November 1889.

Lieber Freund,

Ich habe Ihnen noch zu danken für Ihren Brief vom 25. Oktober, für Ihre Zeitungsausschnitte und für Ihre Photographie. Ich habe mich über alles gefreut, und ich bin Ihnen dankbar dafür, daß Sie mir so viel Freude machen. Ich habe mich über alles gefreut, und ich bin Ihnen dankbar dafür, daß Sie mir so viel Freude machen.

This great revolution must have extended to Attika (though it is denied by Thucydides) and to the Greek Islands, for the ancient pottery suddenly disappears in all the above enumerated places without having a trace. The only exception make the so called Dipylon-vases with geometrical patterns, which are found also at Tiryns and Mycenae and which can be traced down in Attika to the 6th century B.C. But it being universally admitted that they were imported from Asia Minor, they cannot contradict our argument, for they have probably been imported for a long number of centuries.

Do you approve of this and of what I said in chapter II of the Phoenicians?

Mrs Schliemann joins me in kindest regards and we both look forward with great delight to your visit and stay with us.

yours very truly

H. Schliemann

Mind, even in Attika there was a Phoenician Demos, Melitos

My dear Prof. Sayce Athens 1 Nov. 1884

I rejoice to see from yours of 19th ult that your lives are pronounced to be healed and that we can expect you here early in spring. By that time Tiryns will, I hope, be ready so that we can go together to Crete, as that island will be the next field of my explorations. Wash your eyes three times daily with warm water and apply no medicine, for the warm water will make the evil disappear in a short time. Being overwhelmed with work I have given friend Mahaffy my German Tiryns to translate. I send you today the 2 first chapters which please return to me at your earliest convenience with any additions or corrections you may find useful, for, as there are only 52 pages, it may be easily be enlarged and reprinted. But communicate simultaneously to Mahaffy the additions you may propose, for he is already translating these 2 chapters. Please make your remarks in English. The III chapter writes Dörpfeld, the IV and V I again. In describing the findings in the palace in the beginning of the V th chapter I point out again: "The perfect similarity of the pottery with that of Mycenae, Asine, in the lowest layers in the Acropolis of Athens, in the tombs of Menidi, Spata, Nauplia, Salamis, Jalysos, Knossos and to the total absence of Hellenic pottery in all these places, though this latter can be traced back to the 9th Century B.C. induces us to attribute the ruins of the palace of Tiryns to abt 1100 B.C. nothing being found to contradict that date. On the contrary the unmixed non-greek most ancient pottery, the idols of the most primitive form were found, the arrow-head and knives of obsidian of the rudest kind imaginable must this force us to adopt that date which besides is in marvellous harmony with the date of the Doric Invasion. This latter was so terrible in its effect and so destructive that it entirely swept away the old civilisation, and that a new and perfectly different civilisation sprung up on the ruins of the old

281

Athènes 1 Novembre 1884.

Monsieur Albert Lacaze, maison Paris

mon cher maître

Je vous remercie beaucoup pour le renouvellement de mon testament. Malheureusement on a laissé mutilé le paquet dans la garantaine pour le prémunir pour la fumigation, de sorte que je devrai faire le remplacer tous les documents importants, ce qui demandera nécessairement quelque temps.

Adieu Schliemann se joint à moi en tous vœux pour votre santé et pour celle de votre famille. Agréez, mon cher maître, mes cordiales les plus distinguées

H. Schliemann

Ἐν Ἀθήναις τῇ 1ῃ Νοεμβρίου αωδδ'

Ἐρρώσθαι ἐχέτωσαν τῷ ἐμῷ πάνυ φίλῳ Ῥενιέρῃ ἐν πρώτοις

Τὸν παρεχόντων νόμον τὸν ἐν τῷ ἐμῷ διαθήκῃ γεγραμμένον ἐν τῷ ἀντιγράφῳ οὐκ ἐστὶν ὅλως οὐ κυρίως ἀλλὰ ἀλλόκοτον ὄντα· πολλῶν γὰρ δυσχερειῶν ἄλλων τῷ ἐμῷ διαθήκῃ γεγραμμένων καὶ τοῦ ἐμοῦ ἀντιγράφου αὐτοῦ ἀκολουθοῦντα καὶ ἐξ ἀνάγκης ἡ τῶν ἐμῶν ἐκτελεστῶν διαθήκη ἀφανεστάτων ἔλυσι γένοιτο.

Καὶ τὸν ἐμὸν διαθέσεων γυναῖκα καὶ τοὺς δύο ἐξ αὐτῶν παῖδας καλοῦσθαι τοὺς αὐτοὺς διαφόρους μερίδας τὰ αὐτῶν διαφέρειν ἐστὶν ἡ ἄλλως γενέσθαι. Τῶν δὲ παίδων τὸν πρεσβύτερον καλεῖσθαι μέσον ἐστὶν ὀνόματα ἐμοῦ πατρὸς καὶ τὸν παῖδα τὸν ἀρχαιότερον ἄλλων ἄλλων καλοῦσθαι διαφόρους αὐτῶν.

Νῦν δὲ τῶν διαθέσεων τὸν ἐλλιπῆ καλλιθέσιν καὶ ἐπανορθώσεων ἐκτελεστὰς ἐχέτωσαν σχέσιν ἀνδρείαν ἐμοῦ μεταξὺ τῶν παίδων δὶς δέκα ἔτη καὶ ἑπτὰ φοιτήσεως ἀμερικανὸν διάγοντα.

Ὁ μὲν οὖν ἀμερικανὸς νόμος ἐπιτάσσει τῷ πατρὶ καταλιπεῖν τοῖς παισὶν ὅσον βούλεται καὶ συμφέρειν δοκεῖ καὶ ὁ ἀμερικανὸς νόμος, ἐν ἀνίσοις, διαλλάττει.

Εἶχον μὲν τῷ ἐμῷ ἀρχαιοτάτῃ υἱὸν ἐν Γερμανίᾳ

Athènes 2 Novembre 1844

Monsieur P. Beaurain Paris

Monsieur

En vous confirmant ma lettre du 16 passé je vous prie de me dire si vous avez pu faire le contrat avec le Secrétaire J. v. Fabrice et si vous avez trouvé à relever l'appoint de 33 f. de l'Etrade? Si à la réception de la présente vous n'avez pas encore versé chez Erlanger, veuillez le faire de suite, car je vais tirer sur lui.

Agréez, Monsieur,

mes civilités empressées

Schliemann

Comment vont les
Locations de Calais?

ἀναβάσεις καὶ ἐνοικίασιν οἰκιακῶν ἔτων
τοιούτων ἐμοὶ ἐν τοῖς ἐμοῖς ταχυδρόμοις ἔργοις
γίνεται· ἀλλ' ἡ ἐμὴ ἀρχὴ μαρτιὰ τῶν ἐμῶν ἀρ-
χαιρεσίων ἀναβάσεως καὶ αὐτῶν ἐν Κίῳ ἀνέβησ
καὶ ἔμε ἀπὸ τοῦ Ἰουλίου τὸν καὶ ἐμὲ ἀρὸς τὸν
μαρμάρων (τῶν λίθων) οἱ ἄδιον ἀναμιμνῆσκ τῶν καμ-
πόνων μαθητῶν καταλείπουσι. Ὅθεν δὴ
ἐκλογίσω ἂν ἐμῷ οἴῳ καὶ ἐμῇ δυνάμει τὸν ἀρχαῖον
χάρον ἐν τόπον διορίσω, ἐμίσω καὶ ἐμοὶ
ἐμῶν, καὶ αὐτῶν αὐτῶν ἐν τὸν ἀπὸ χρόνον (ὡς λέγει
ἐμφρόνως. Ἀλλὰ δὴ τοῦτο οὐδαμῶς δεῖ τῶν ἐν
ταφρείοις ὄντων ἢ τῶν ἐμῶν ἑλληνικῶν χαρακτῆ-
ρων ἢ μελετᾶν ἀσκεῖσθαι ἔχω γάρ ἀρὰ τῶν ἐν
Λονδίνῳ J Henry Schröder & Co σχεδία ἐν ὑπαλ
χρεώγραφα ἐπτὰ διαλόγου δὲ ἐν τῇ διαθήκῃ
αὐτῶν ἀναγνῶναι ἐξ αὐτῶν ὅσον χρὴ ἐν ἀναλί-
σκειν τὸ τῶν ἀπὸ καὶ τὸ μικρὸν αὐτῶν διορι-
σθέντων ἀσσάν. Τὰν δὲ ἄλλην οὐσίαν τῶν
ἀπὸ τῶν δευτέρων γόνου καὶ τῷ μικρῷ αὐτῶν
καὶ ἄλλως καθαρίσω.

Ὡς δὲ ἀπὸ δεσμὰ ἔχω ἐπιστολὰς τῶν
τῷ Βικελᾷ καὶ τῷ Σβορῶν καὶ δοὺς χαρτῶν
ἐν αὐτοῖς ἀπὸ δεῖ με συγγράφω ἐν διαθήκην
ὡς ἐπὶ τὸ διὰ βραχέων

Ἔρρωσο

283

Athen 4 November 1884

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Mein Vorgestriges bestätigend muß ich Ihnen bemerken, daß ich mich, nach reiflicher Ueberlegung und Berathung mit gelehrten Freunden, bewogen fühle Dörpfelds Aufsatz über Architektur, den Sie jetzt in Fahnen drucken, nicht, wie früher beabsichtigt, als III^tes, sondern als V^tes Kapitel zu geben. Es ist nämlich kein gemeinschaftliches, sondern ein unter meinem Namen zu publicirendes Werk, und da die beiden Kapitel über die Fundgegenstände in Tiryns auch von meiner Feder sind, so müßen sie natürlicherweise vor Dörpfelds Aufsatz kommen, denn sonst würde jeder denken daß sie auch von ihm und daß von mir nur die beiden ersten Kapitel herrühren. In allen Werken, die mir bekannt sind selbst die längsten nicht vom Verfasser geschriebenen Aufsätze als Anhänge gegeben, und erlaube ich mir die Anfrage ob wir auch Dörpfelds Aufsatz als Anhang geben wollen, denn er verliert ja dadurch nicht im Geringsten an Werth, und es scheint [illegible] so am geeignetsten? Oder rathen Sie ihn als Kapitel V zu geben? Wir können Dörpfelds Aufsatz insomehr den uns wünschenswerthen Platz erweisen als ich sehr theuer dafür zu bezahlen habe. Ihnen kann [illegible] nichts ausmachen wenn er in Fahnen bleibt bis [illegible] III u IV^tes Kapitel gedruckt ist. Dies kann ich Ihnen aber erst bei Erhalt der Fahnen von Murray einsenden. Ich erlaube mir noch die Frage welche Zeitungen Dörpfelds Aufsatz contra Böttcher publicirt haben und ob Sie nicht ein Ex[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Athen 2 Novbr 1884

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Mein Schreiben vom 28 v. Mts bestätigend sende ich Ihnen hiemit die Fortsetzung von Dr Dörpfelds III^ten Kapitel, S. 89 – 123 und bitte um 1 Ex von Bedeckers Handbuch von Griechenland.

Hochachtungsvoll

Schliemann

Auch Kapitel IV u V sind bei mir fertig, ich muß aber die einzelnen Sachen auf vielen Stellen umstellen, was nur erst bei Erhalt der Bilder möglich ist

284

384

Athen 4 Nov. 1884.

Lieber Bruder

Mit großer Freude erfreue meinen Freund
Dr. A. Sz mit seinem Banquier in Bordeaux
correspondirt hatte, der mir wiederholt jetzt als
sein einziges Hindernis, während er, nach
seinem früheren Briefen, sein unbedeutendes Schulden
wesen klein genug fand, der mir nicht
möglich, mein Haus, mein Pferd, mein Bett
sein Geld, kaum 1000 Francs ist kaum eine
oder mehr einmal von diesen 4 gute seinen Gläubiger
zu verkaufen, und blieb in diesem fast 4 fachen
Fall nicht verarmt und ohne indem der Schuldner
die Hälfte einzig mir 1000 Francs Platz mir da
für 1000 Francs von seine mit diesen einzigen
mir 4 Häuser.

Ich schreibe Dr. A. Sz mündlich von dem
Bordeauxer Banquier sehr einfachen Briefe, da
mir sehr gut eine Correspondenz mit ihm fortzu-
setzen.

Ich, Du kannst neunzig Flaschen Champagner
erwarten von der schönsten Sorte zum niedrigen
Preise, schreibt er, ich möchte aber nur Flaschen
und Korkstopfen haben, guten Bordeaux diesen
kann gewöhnlich sein, in einem Wort, einen Wein
wie Du mir bis 1870 auf Paris schickte, dann
später schickte Dr. Sz mit verdorbenen Korken, in Folge
dessen ich lange Jahre von einem Bordeaux
Import haben. Mit Recht also Dr. Sz. Ankunft davon
verstellt Korkstopfen, Cognac, Rum & Sodawasser Flaschen

Athen 4 Nov. 1884.

Lieber Freund

Mit Bezugnahme auf Ihre Postkarte
sage der Internationale Congress in Prag 1885
in Athen stattfinden soll, kann damit während
wir die ganze Zeit hindurch die lange Zeit des Tages
als Gäste zu bestellen und Besuchungen mit Ihnen
zu unternehmen, wofür ich und Frau
Gemahlin danken werde.

Ich verbinge mich sehr, falls ich kein Re-
mir Hindernis Ihren Besuch vorzeigen kann, gegen
die Rangliste Ihrer als Präsident wählen,
einzubringlich letzteren Gesetz erfüllt wird die
Wahl anzunehmen. Ich kann aber einen solchen
Besuch nicht früher als wirklich, da ich Ihnen
diesen Sitzen würde als wollte ich die gewöhnl.
Regierung unterdrängen.

Die Felder prangen im Frühlingsschmuck, der
ihren Racemeli sehr ich aber erste Jahr bemerkt.

Ihr ergebenster
Schliemann

Athènes 5 Novbre 1884

Cher Monsieur Egger

Je vous retourne aujourd'hui, en deux paquets séparés, votre M.S. et les placards 40 — 43. Veuillez envoyer ce dernier paquet aussitôt que vous le recevrez, et sans l'ouvrir à l'imprimeur, car il y a une telle masse de gravures, dont le papier est devenu si fragile par la gomme, que j'ai grandement peur qu'il ne s'en perde l'une ou l'autre. Un reste je n'ai trouvé à ajouter que quelques mots. L'imprimeur commence à me fâcher, car j'ai beau corriger Lindenschmit, il persiste à imprimer Lindenschmidt et ainsi il perverse ainsi l'ouvrage. Dorénavant veuillez écrire sur tous les paquets et sur toutes les lettres que vous m'enverrez: « Voie de Vienne et de Trieste » car les correspondances qui passent par l'Italie sont misérablement mutilées ici à la quarantaine lors de la fumigation. Je ne sais pas par quel miracle votre paquet a échappé à cette fatalité. Votre lettre est arrivée tout en lambeaux. Agréez, cher Monsieur, mes civilités très distinguées

[illegible]

[illegible]

Ὀλοκλήρω ἀπὸ χαρᾶς ἐδών τε τοῦ προεδρεύου προεδρεύειν [illegible]

[illegible]

Quatrefages ἐνδοχεῖν αὐτῷ νῦν ἐν Παρισίοις [illegible]

[illegible]

a) τὸν τῆς Ἀρχ. Ἑταιρ. προεδρεύοντα (Κωνσταύχον)

b) τὸν πρύτανιν τοῦ πανεπιστημίου

c) τὸν τοῦ γαλλικοῦ διδασκαλείου προστάτην (Poucart)

d) καὶ ἐμέ

[illegible]

286

Mexico 6 Mayo 1828

Mes chers Amis

Je vous retourne aujourd'hui ce que
j'avais emporté, avec moi, de plaisirs
de — 93. Bien loin, aujourd'hui de donner pour
contrepoids à l'impatience, ce qui n'est que l'ennui
pesant, stupide, qui s'empare de tout mon être.
Je ne puis pas même me distraire par la lecture
de mes livres favoris. Ils me paraissent
insipides, et je ne puis pas même
parler. Personne ne m'entend. Je
suis sur les bords du Mississipi et
je ne puis pas me croire

Athen 6 Nov 1864

Verehrter Freund

Ihre beiden letzten Briefe vom 25ten & 29ten d. M. habe ich
gleichzeitig mit einem Briefe von Rangabé erhalten, der mir
Anregung der Presidentenwürde ertheilte & mir dringend
[illegible] Dragomanis zu beseitigen [illegible]
Ich [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[

въ Аѳинахъ 6 Ноября 1884

Милый любезный сынъ мой

Съ давнаго времени ни отъ Тебя ни отъ Нады ни слуха ни духа, такъ что я крайне обо Васъ безпокоюсь. Напишите же немедленно мнѣ откровенно какого поживаете. У Васъ вѣрно уже настала зима, тогда какъ я здѣсь все еще работаю въ своей конторѣ безъ сюрпуса при открытыхъ окошкахъ

Въ скоромъ времени имѣю послать тебѣ два новыхъ для Половцева сочиненія. Но похлопочетъ ли онъ для тебя?

Много любящій Тебя отецъ

[illegible]

verfolgen, eine Politik die Ihre größten Freunde u. Bewunderer zu Ihren politischen Gegnern machen muß. Das ganze Volk schreit darüber daß uns das Deutschthum in Amerika gänzlich verloren geht, einstimmig verlangt man daher Colonien wo uns deutsche Sprache u. Sitten erhalten bleiben, Sie aber widersetzen sich. Einstimmig billigten an Bismarcks Ansicht eine Dampfschiffahrt nach den fernen Osten zu gründen u. subventioniren, Sie aber sprechen dagegen. Nähmen Sie Bismarcks allgemein populären Vorschläge an u. lehnten Sie sich nur gegen seine schlechten Propositionen auf, so würden Sie ewig Sieger sein u. bleiben.

Mit herzlichem Gruß

Ihr

[illegible]

[illegible]

288

388

Athen 6 December 1854.

Vorgestern Freund

Der Ausbruch der Cholera in Paris übergeht
mich sagt die d. Koch Reise [illegible] wenn die preuß.
gesetzen sagt sich die Seuche über ganz Europa aus.
[illegible] Spiel aber nun eine Entwicklung
in Deutschland oder Oesterreich vorkommt, verlie-
ren die griechische Regierung augenblicklich mit
[illegible] die von Triest kommenden Fremden, die jetzt
nun 5 Tage Quarantäne auf [illegible]
[illegible] sie sich die Frage ob die cholerischen Epi-
demien aber einen Einfluß der [illegible] auf
Kommerz gehabt haben? Sicher ist sie in einer
großen Handelsstadt nicht so [illegible] wie
[illegible] Allein [illegible] Reise und wenn sie [illegible]
[illegible] sie die Preise des [illegible]

Sind sind keine [illegible] Verordnungen, sondern
die Polizei [illegible] Commissionen [illegible], die [illegible]
[illegible] Polizei [illegible] sie nicht [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Athen 9 Novbr 1884

Lieber Freund Mahaffy

Aus Duncker, Bursian u. Curtius habe ich mir noch so manches über einstige phönikische Niederlassungen in Hellas zusammengesucht und daher den Probelogen S. 24, von den Worten „Mit großer Wahrscheinlichkeit" ab bis S. 26 zum Satz: „Die engen Beziehungen" ganz umgearbeitet und bedeutend vermehrt.

Als III u. IV Kapitel wird meine Beschreibung der Funde in Tiryns kommen, die ich zwar fertig geschrieben aber noch nach den colorirten Tafeln umgestalten muß, die noch immer nicht von Murray eingetroffen sind. Sie können aber einstweilen Dörpfelds Beschreibung der Architektur übersetzen, die jetzt gedruckt u. ca 140 Druckseite enthalten wird. Dieselbe kommt als I. Kapitel

Freundschaftlich

Schliemann

Athènes 9 Novbre 1884

Très estimé Monsieur de Quatrefages

Le cholera ayant éclaté à Paris, il n'y a plus de doute qu'il ne s'étende sur toute l'Europe. Mais aussitôt que le télégraphe nous rapporte un seul cas de cholera en Allemagne ou en Autriche, le gouvernement grec augmentera la durée de la quarantaine pour les provenances de Trieste, qui n'est jusqu'à présent que de 5 jours, à 12 jours au moins. Je crois que, quel que soit votre zèle pour la science, vous ne voudriez pas vous soumettre à un tel ennui sur une petite île déserte, et probablement aucun autre savant ne voudra s'y soumettre. Il faut donc, de toute nécessité ajourner le congrès à une époque plus propice.

J'écris aujourd'hui dans le même sens à l'ami Virchow.

Veuillez, très estimé Monsieur, agréer l'assurance de mon admiration et de ma considération [illegible]

Schliemann

290

Athènes 11 Novembre 1884

Messieurs Emile Erlanger & Co

Paris

Messieurs

J'ai l'honneur de vous accuser la réception de vos lettres du 18, 20, 25 passé et 3 crt dont je note à votre crédit les traites de P. Dendopoulos de

| | | |
|---|---|---|
| f 14828 | — val 21 Oct | |
| " 4400 | — " 23 " | |
| " 4500 | — " 28 " | |
| " 10,212 | — " 6 crt | |
| f 33,940 | | |

Par contre je porte à votre débit f 40,320 — val 20 Oct. produit de votre traite de £ 1600 sur Messrs J. Henry Schröder & Co de Londres.

Veuillez prendre note que j'ai autorisé Mr P. Dendopoulos d'ici de nouveau de tirer sur vous f 8000 à 3 jours de vue.

J'espère que mon gérant, M. P. Beaurain, 25 Chaussée d'Antin aura déjà versé à votre caisse le produit des loyers du trimestre d'Octobre. Si non veuillez lui demander qu'il le fasse sur le champ.

Agréez, Messieurs, mes civilités distinguées

Athen 9 Novbr 1884

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Mein Schreiben vom 4ten bestätigend schicke ich Ihnen heute abermals unter Kreuzband von Dr W. Dörpfeld's Aufsatz SS. 124 — 185, und einliegend den Schluß SS. . Seine ganze Dissertation kömmt ins Buch unter Kapitel V.

Leider kann ich Ihnen immer noch nicht meine Beschreibung der Fundgegenstände einsende, welche Kapitel III u. IV wird, denn bis zur Stunde fehlen mir die Proben der Tafeln von Murray.

Hochachtungsvoll

Hy Schliemann

Athènes 13 Novembre 1884.

Mon cher Monsieur Firmin-Didot

J'ai sous les yeux votre lettre du 3 ct et j'apprécie plaisamment vos motifs de ne pas entreprendre l'édition de Tiryathe. Il est impossible de vous envoyer les plans par le courrier d'hier, car il y avait un travail énorme à tout corriger et à écrire les légendes. Mais aujourd'hui vous recevez tout dans un paquet séparé, recommandé.

Commençons du commencement : Dans les feuilles imprimées, que je n'ai reçu que jusqu'à la page 400, il manque :

1) le petit plan de la Troade, que vous avez fait faire en français et qui doit porter le numero 19 ; il faut qu'il fasse face à la page 71. Pour que vous sachiez bien de dont il s'agit je vous en envoie un mauvais exemplaire allemand. Probablement vous en aurez déjà fait tirer le nombre nécessaire d'exemplaires, si non je vous recommande de faire changer le mot Kumeris, tout en haut à droite, en Kamaris

2) les gravures N° 22 et 23, qui doivent faire face à la page 133. Je vous en envoie un exemplaire avec la légende écrite en français.

3) la gravure N° 162, qui doit faire face à la page 335

Veuillez donner immédiatement les instructions nécessaires pour que la carte et ces deux gravures soient ajoutées de suite, car ce serait un désastre si elles étaient omises.

Je vous envoie en outre :

4) les 32 planches des fusaioles N° 1801 – 2000, sur lesquelles j'ai changé les légendes. Les numéros sont parfaitement exacts sur les clichés de Brockhaus, de sorte qu'il n'y a rien à changer que les légendes. Je vous

Athen 10 November 1884.

Herrn Robert Warschauer & Co

Berlin

Ich beehre mich Ihnen zu melden daß ich so frei war M 1400 – n/s. O/ W. Dörpfeld auf Sie zu entnehmen, die ich Ihrer Schutznahme empfehle, indem ich Sie bitte sich dagegen auf die Herren J. Henry Schröder & Co in London zu rembourseiren.

Recht sehr bitte ich Sie mir ein Conto zu eröffnen und mir halbjährig Abschrift davon einzusenden; auch würden Sie mich sehr verbinden wollten Sie mir eine Aufgabe Ihrer bisher für mich gemachten Zahlungen und dagegen gezogenen Beträge kommen lassen, denn es fehlt mir andern falls liche Controlle.

Hochachtungsvoll u. ergebenst

Hy Schliemann

292

Athens 13th November 1884

My dear Murray

Please send at once by bookpost, prepaid, for my account a copy of Troja (bound) to Mr. Alfred Firmin-Didot, libraire-éditeur, rue Jacob in Paris.

Yours very truly

H. Schliemann

engage fort de mettre ces 32 planches là où elles sont mises dans l'édition allemande d'Ilios, c'est à dire immédiatement après l'Index et avant les plans. Dans l'édition anglaise elles figurent après ceux-ci, ce qui est absurde. Mais l'édition anglaise a ceci de bon que les planches sont imprimées des deux côtés des pages; veuillez faire de même pour économiser 16 pages, qui sont perdues dans l'édition allemande.

5) Je vous envoie ensuite la grande carte que j'ai mise en français; mais comme elle est devenue trop difficile par les innombrables corrections, j'ajoute un exemplaire non corrigé. Il faut absolument que vous preniez la carte de Murray (c'est à dire celle de mon ouvrage Troja) car elle est la plus complète. Ordonnez que cette carte fasse suite aux 32 planches de fusaïoles, car Brockhaus a commis une grave faute en la reléguant à la fin du livre.

6) Puis je vous envoie Plan II avec la légende française, pour ce plan vous avez les cliché de Brockhaus.

7) Puis le Plan III, pour lequel le même ami a dû vous envoyer le cliché ou la pierre lithographiée.

8) Puis le Plan III
9) ensuite do IV
10) ensuite do V
11) ensuite do VI

sur tous ces plans j'ai changé les légendes soigneusement en français et j'ai fait les corrections nécessaires. Vous vous servirez pour tous ces plans du matériel fourni par Brockhaus.

12) Je vous envoie ensuite le plan VII, qui est coloré; mais comme je n'en ai qu'un exemplaire sans couleur, j'ajoute l'original pour que vous voyez les différents teints. Pourtant j'ai peur que vous ne réussissiez pas à faire ce plan difficile comme

293

il faut sans avoir sous les yeux le plan VII tel qu'il se trouve dans mon ouvrage Troja. je crois que je vous ai déjà offert un exemplaire de cet ouvrage, mais pour le cas qu'il n'en fût pas ainsi, expédiez immédiatement la lettre ci-incluse à Murray, qui vous en enverra un exemplaire pour mon compte et je vous en fait hommage. C'est surtout pour les 6 carrés de différentes couleurs qui se trouvent en tête de la légende qu'il faut que vous ayez devant vous un bon exemplaire de ce plan.

13) Enfin je vous envoie le plan VIII, lequel, comme le précédent, doit être fait sur les clichés de Murray.

Je répète vous prenez la grande carte de l'ouvrage Troja de Murray

les plans I, II, III, IV, V, VI de l'ouvrage Ilios de Brockhaus

les plans VII, VIII de l'ouvrage Troja de Murray

Veuillez m'envoyer de suite les exemplaires de toutes les feuilles que vous avez tirées au delà de la page 400, car autrement des erreurs sont inévitables, vu que le texte refère toujours aux pages précédentes.

Mais veuillez écrire sur vos lettres et vos paquets par Vienne et Trieste car autrement ils passent par l'Italie et sont dans ce cas littéralement exposés en flambeaux à la quarantaine.

Je désire vivement que vous puissiez réaliser votre intention de faire paraître Ilios au jour de l'an, car j'ai un voyage indispensable à faire à la Havane. Mais j'ai toute fois, parce que j'ai chômé pendant tout l'été, l'ouvrage est encore très en arrière. Vous dites que vous comptez sur mon activité. Mais je retourne toujours sur le champ tout ce qu'on m'envoie et je n'ai encore jamais été une minute en retard.

Il est urgent que je reçoive les épreuves de tous les plans et de la grande carte que je vous envoie aujourd'hui; veuillez donc me donner vos instructions à cet égard et veuillez agréer, Cher Monsieur Didot, la nouvelle assurance de ma considération la plus distinguée

Schliemann

Ne vous découragez pas si vous ne vendez pas promptement votre édition d'Ilios, car cet ouvrage aura une longue vie

Athènes 13 Nov 1884.

Cher Monsieur Egger

Sous ce pli je me permets de vous remettre:

pp. 1 — 39. L'Appendice de Makaffy (II)
" 40 — 55. L'Appendice de Virchow sur les statues (III)
" 56 — 68. L'Appendice sur les Crânes et le Filage (IV)
" 69 — 75. L'Appendice sur l'Argent au poids (V)
" 76 — 85. L'Appendice sur l'Exploration au Tell Dyalou (VI)
" 86 — 95. L'Appendice sur les Résultats des fouilles commencées en 1870 et terminées en 1882 VII.

Comme M.M. Firmin-Didot se sont très pressés de publier l'ouvrage, je vous prie instamment d'envoyer toutes ces Appendices de suite à l'Imprimerie, d'autant plus que j'ai fait de mon mieux écrire toutes en bon français et que vous les recevrez beaucoup plus faciles en placards. En effet, la seule Appendice où vous trouverez à corriger ce sont les quelques pages de l'Appendice Virchow (III) pp. 40—55. Toutes ces Appendices sont de la plus grande importance, disons p. c. la dernière sur les Résultats des fouilles. Celle-ci doit être mise à la fin de toutes.

Du reste, si vous mirez les 39 pages de l'Appendice Makaffy (II) dont vous avez en connaissance, il ne reste pour toutes les autres ensemble que 56 petites pages qui font 44 pages imprimées. Les Appendices IV et V contiennent les plus belles gravures de tout l'ouvrage que j'ai

Mettez mes petites Appendices au courant dans l'ordre des Appendices, seulement celle sur les résultats (VII) doit venir en dernier lieu. J'attends avec anxiété les

Ci-joint les Appendices I Flios le Directeur I, le Sage III, le Calvert IX, de Brugsch VIII, IX. Les Appendices I Flios V, VI et VII nous omettons. Nous ne pouvons omettre aucune des autres, ni de celles que je vous envoie aujourd'hui car nous nous y référons en maintes occasions dans le texte et elles nous sont donc indispensables.

Par ce courrier j'expédie à M.M. Firmin-Didot les cartes et tous les 8 plans, tout l'arrangement, les légendes m'ont causé beaucoup de travail, mais enfin j'espère tout est au complet.

J'avertis M.M. F. Didot que je vous ai envoyé 5 petites appendices indispensables qui feront 12 pages imprimées de plus. Ainsi n'ayez pas peur qu'elle vous en ajoutent des épreuves.

Agréez, cher Monsieur, mes civilités les plus distinguées

Schliemann

De l'importance de mon envoi de ce jour je dois vous prier absolument de m'en accuser la réception. J'envoie aujourd'hui à M. Egger ma traduction de l'Appendice de Mahaffy sur la Nouvelle Ilion de l'ouvrage Troja, que nous substituons à l'Appendice Mahaffy II d'Ilion; puis 5 autres petites appendices qui ne font ensemble que 12 pages imprimées et qui nous sont indispensables, parce que nous nous y référons continuellement dans le texte. En outre 2 de ces appendices contiennent les plus belles gravures de tout l'ouvrage (voyez Troja pp. 294 – 301), gravures dont vous avez reçu les clichés de Murray.

296

Cher Monsieur Egger  Athènes 18 [illegible]

[illegible]

Mon cher monsieur Reinwald (51)

Aussitôt que j'ai eu le plaisir de vous voir, en Juillet j'ai promis de vous donner les détails de mon ouvrage „Tiryns" qui paraîtra probablement en Avril prochain à Leipzig chez Brockhaus, à Londres chez John Murray et à New York chez Charles Scribner's Sons: L'ouvrage aura bien 350 pages (comme celles de mon „Mycènes"), dont j'ai écrit environ la moitié, l'autre moitié, qui traite l'architecture de Tirynthe: a été écrite par le fameux [illegible] Dr. Dörpfeld qui a été pendant 4 ans à la tête des fouilles du gouvernement allemand à [illegible] pendant 2½ mois mon collaborateur à Tirynthe. Il a fait tous les plans et peintures murales du palais des rois mythiques de Tirynthe. Il y a donc les planches suivantes:

1/. 1 plan de la grandeur d'une double page grand 8°.

2. 1 do do de 2 doubles pages grand 8°.

3/. plusieurs petits plans faisant une double page grand 8°.

4/. do. do. do do do do.

5–9/. 5 planches murales faisant chacune une double page grand 8°.

10–27/. 18 planches de dessins faisant chacune une simple page grand 8°.

Athènes 18 Fév. 1854.

Mon cher monsieur Reinwald.

Lorsque j'ai eu le plaisir de vous voir en Août dernier, j'ai promis de vous donner les détails de mon ouvrage, Tiryns, qui paraîtra probablement en Avril prochain à Leipzig chez Brockhaus, à Londres chez John Murray et à New York chez Charles Scribner's Sons. L'ouvrage aura bien 300 pages (comme celles de mon Mycènes) dont j'ai écrit environ la moitié, l'autre moitié, qui traite l'architecture de Tirynthe a été écrite par le fameux architecte Dr. Dörpfeld qui a été pendant 11 ans à la tête des fouilles du gouvernement allemand à Olympie — pendant 2½ mois mon collaborateur à Tirynthe. Il a fait tous les plans et les peintures murales des palais des rois mythiques de Tirynthe. Il y a donc les planches suivantes:

1/. 1 plan de la grandeur d'une double page grand 8°.
2/. 1 p° " " 2 " " "
3. plusieurs petits plans faisant une double page grand 8°.
4/. " " " " "
5–9. 5 planches murales faisant chacune une double page grand 8°.
10–57. 48 planches de dessin faisant chacune une simple page grand 8°.

Parmis ces 48 de ces planches sont coloriées et il y en a qui ont 6 couleurs différentes.
28/. 4 paysages faisant une double p. grand 8°
Il y a en outre 101 xylogr. tirés et insérés
21 petits dessins séparés.

Tous les dessins ci-dessus se font à Londres et John Murray fournit à Brockhaus tous les clichés des xylographies pour £ 50, y compris ceux des 21 autres dessins. Tout pour New York et que pour Leipzig, toutes les planches coloriées et non coloriées sont faites à Londres et je crois ne pas me tromper que Murray fournit les 1000 exemplaires (sauf le nombre nécessaire pour une édition de 1000 exemplaires de l'ouvrage) pour £ 100 y compris le beau papier sur lequel vous voyez tout cela n'est pas cher, et pourtant j'espère vous obtenir encore une réduction si vous voulez entreprendre l'édition française. Ce ne sera que de vous que j'accepterai 1000 francs pour la traduction de la 1ère moitié de la publication et cinquante exemplaires de votre édition. Je m'oblige de vous la traduction à temps pour que votre édition puisse paraître le même jour que les 3 autres.

Si vous vous décidez à entreprendre l'ouvrage veuillez bien vous adresser directement à John

262

Murray 50 Albemarle Street Londres et m'en
prévenir en même temps. Mais décidez vous
vite, car le temps presse.
Dans l'attente de vos bonnes nouvelles je
vous prie, mon cher monsieur, d'agréer
l'assurance de ma considération distinguée

298

Athens 18 November 1884.

My dear Murray

Even up to this hour no proofs of plates [illegible]

I trust you have not overlooked to make [illegible] of the Argolis, for it stands in greatest [illegible] of it and must [illegible] under [illegible] of the 2 chapter containing the [illegible] of Tiryns.

The text will be at least 350 pages like [illegible] Mycenae and probably 400. We have [illegible] Fergusson's Preface & the Index.

To Reinwald of Paris I wrote by last post a long letter explaining to him the whole work and offering him the French edition of it.

With kind regards,

My dear Murray,

yours very truly

Schliemann

Athen 17 Novbr 1884.

Verehrter Freund

Ich möchte Sie mit Homer vergleichen, denn gleich [illegible] und die Civilisation der heroischen Zeit so darstellt wie sie zu seiner Zeit war, so meinen auch Sie man sei in Athen soweit fortgeschritten als in Berlin. Leider ist das nicht der Fall. Gerade diejenigen, die bei der ersten Nachricht davon daß der Congress in Athen stattfinden würde, am [illegible] tauchten, wie z. B. Dragoumis, [illegible] Theilnahme [illegible] einer Apathie [illegible] Auf [illegible] Brief an Capellini, [illegible] Abschrift meines Briefes bei. Sie ersehen daraus, aus welchen unbedeutenden Gründen Foucart der Direktor der franz. Schule, nicht Sekretär werden kann. In Folge dessen sehe ich keinen Ausweg, denn es ist niemand in Griechenland der [illegible] französisch verstände & außerdem für das Amt paßt, außer Dragoumis, der nichts davon hören will. Er empfahl mir zwar einen in Leipzig wohnenden Griechen, der nach seiner Ansicht, dafür paßt, meint aber daß derselbe kein französisch verstände. Außerdem kann ja kein in Leipzig wohnender Grieche in Athen solche Functionen annehmen. Die Leute könnten sich hier kaum apathischer zeigen wenn jemand zu ihnen käme um sie zu betrügen. Somit habe ich denn auch allen Muth verloren. In Berlin würde sich spontanement ein Organisationscomité bilden, hier dagegen würde kein gewöhnlicher Sterblicher im Stande sein ein solches ins Leben zu rufen. Bitte, lesen Sie die Abschrift meines Briefs an Capellini. Beurtheilen Sie nicht die griechische Welt nach Rangabé, denn dieser ist, wie ich früher schrieb, der einzige vielseitig gebildete und gelehrteste Mann des ganzen Reiches; [illegible] wunderbar als Phaeomenon, ein Mann wie [illegible]

299

Athènes 20 Novembre 1884.

Monsieur P. Benoit à Paris

Monsieur

Par cette lettre je vous prie de vous charger de régler pour le doux Conseiller Rodocanachi le 7e. Octobre prochain.

Veuillez me dire par retour du courrier que le cas échéant je me rendrais à votre invitation. Je ne regrette rien, j'apprends qu'il se parle beaucoup établi. J'espère que vous aurez pris les mesures pour que la maison ne souffre pas par sa maladie.

Vous me ménagez les comptes à trimestres. Les grandes maisons ont coutume aux 4 derniers termes d'août, mais avec l'année précédente, ce qui est dû à la cause de mon [illegible] valeurs que vous avez mis à mon 33 r. de l'Arcade, 5. Bte. Mr. [illegible] & Cie. Paris à vos fermitables mémoires que vous voudrez me payer tout en le meilleur résultat en 1885.

Je vous prie de régler mes valeurs du courrier à votre [illegible] 16 Octobre & je vous dirai si vous me renouvelle le [illegible] avec le 31 Octobre 7 r. Auber?

Pour pouvoir inscrire mes comptes 1 Octobre je vous prie de me dire

Le Calais: 2e. Carte était-il en cours à son terme l'Empire

b 1e. cache. Monte Après cette [illegible] il ne fait pas

[illegible] à la rue Juillet

B [illegible]

b [illegible] épaulent. ils en vous valeur terme Devoir?

3 [illegible]

Vous avez 2 2e. à [illegible] Lazare Oertel, 178. 20 sur Octobre. Cela ne peut pas être vrai. Ne serait-ce pas plutôt 01 2e. dont que [illegible] grand crédit? [illegible] nouveau?

Vous avez 6 1120 remises, f 36.60 à vendre. Je comprends qu'il devait 21.80 sur Avril, qui vient à la [illegible] de f 15 sur Juillet [illegible] Octobre 11.60 sur Juillet avec Octobre 6 834 à cette échéance 6e. [illegible] Juillet à Octobre? Est-ce exact. [illegible] Octobre [illegible] nouveau.

Athènes 17 Novembre 1884.

Messieurs Emile Delanger & Co

Paris

Messieurs

En vous [illegible] votre lettre du 11 ct par laquelle vous m'informez de Pirées D'Antipandes de nouveau [illegible] le vous prie de 3 jours de vue, je vous remercie de votre [illegible] de votre lettre du 7 et 8 ct, et vous prie de vous [illegible] f 50 — sol 6 ct [illegible]

" 11 " les [illegible] de M. D'Antipandes [illegible] que je vous débite

f 25 200.18 ct 1 Bde [illegible] de Beaucaire.

Le tout de la présente est pour acquitter de Pirées D'Antipandes d'ici de nouveau après la vue pour la somme

de f 12.000 (douze mille francs) en Traites à 3 jours de vue.

Agréez, Messieurs, mes salutations les plus distinguées

[illegible]

300

Athen 23 Novbr 1884

Hochverehrter Freund Schott

[illegible] nicht geschrieben, [illegible] Schuld, welche [illegible] 3 Ausgaben erscheint [illegible] Exemplar erhalten. [illegible] von Ihnen zu hören daß [illegible] Familie [illegible].

[illegible] Lehrer Namens Schlie [illegible] Rissen [illegible] Großherzog von Mecklenburg [illegible] Mann [illegible] Stellung zu [illegible] Lande [illegible] Der Großherzog willigte ein [illegible] Schlie wurde Direktor der erst zu schaffenden [illegible] Kunstsammlungen [illegible] Mann wirkliche Wunder [illegible] Schwerin hatte, als er in 1875 [illegible] Kleine, in einem elenden Hause aufgestellte Sammlung [illegible] Altertümer, während es heute [illegible] Galerie von Gypsgüssen [illegible] Gemäldegalerie [illegible] Ranges hat, die Schlie aus allen Ecken u. Kanten zusammengebracht u. prächtig katalogirt hat. Außerdem besitzt das Museum jetzt eine großartige Sammlung von mittelalterigen Sachen, die auch an Schlie ihre Schöpfung verdankt. Aber sein [illegible]

Athen 23 November 1884

Verehrter Freund

Unser Haus ist seit 3 Tagen in großer Aufregung durch eine sonderbare Krankheit [illegible] 6 Schlafzimmer [illegible] 2 Monate [illegible] Verstopfung [illegible] Milchdiät [illegible] Dieterich [illegible] Materie [illegible] 4 Tagen [illegible] Analyse [illegible] Blut darin erkannte. Erst gestern Abend ist es mir [illegible] Kampf gelungen die Aerzte zu überzeugen daß es geronnenes Blut ist, in Folge dessen sie jetzt dem Kinde Bismuth u. Gummi verschrieben haben. Alle [illegible] aber daß [illegible] noch nie weder [illegible] in Frankreich [illegible] Bestimmtheit daß die jetzige Medicin das Uebel beseitigen wird, bitte Sie aber dennoch mir [illegible] Fälle schreiben zu wollen wie ihm vorzubeugen ist, wie es, wenn es da ist, am leichtesten geheilt werden kann u. ob es gefährlich ist.

Mit herzlichsten Grüßen auch von meiner Frau an Sie und die Ihrigen

Ihr ergebenster
[illegible]

301

Athen 25 November 1834

Lieber Freund Mahoffy

Das mit mehreren langen Zusätzen versehene erste und zweite Kapitel, u. ebenso das dritte Kapitel, welches jetzt im Druck ist, schicke ich Ihnen sobald die neuen Probebogen von Leipzig kommen. Das 4te Kapitel aber kann ich noch nicht zum Druck einsenden, da mir immer noch die Bilder von John Murray fehlen. Inzwischen schicke ich Ihnen heute „recommendirt" den Anfang des V ten Kapitels zu, welches Sie sofort in Angriff nehmen und in Fahnen drucken lassen können, denn es ist lang u. wird 200 Mytzenae-Seiten umfassen. Ich sende Ihnen die Fortsetzung davon sobald sie von Leipzig kommt. Sie werden dabei nicht durch Zusätze geplagt werden.

Freundschaftlichst

H. Schliemann

[illegible] Erfolg hat ihm in gewissen Regionen einen unglaublichen Haß u. Neid zu gezogen, so daß er gerne das klassische Schwerin [illegible] Freunde in Berlin [illegible] gesagt man ginge in München damit um ihm die Direktorstelle des Mus. nom. in der Maximilians Straße anzutragen. Recht sehr bitte ich Sie daher gütigst nach besten Kräften dazu beitragen zu wollen daß sich dies baldigst verwirklichte, denn der Mann würde zu München von unermeßlichem Werthe sein. Hängt die Sache von gewissen Leuten, so z. B. von Ministern ab so will ich gern endlich selbst schreiben wenn Sie mir nur ihre Adressen aufgeben wollen

Mit herzinnigsten Wünschen für Ihr und Ihrer lieben Familie Wohlergehen verbleibe ich Ihr

Freundschaftlichst ergebener

H. Schliemann

302

305

Athen 25 November 1864.

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Ich empfing die Exemplare von 11 – 14, sowie die Fahnen des Anfangs des V Kapitels, welche ich Ihnen heute zurückzusenden habe. Da der Anfang des Kapitels, selbst eine Lücke enthält, so ist es nöthig, daß ich Ihnen sogleich, womöglich, Manuscript des Restes schicke. Ich werde mich beeilen, damit Sie nicht zu lange auf die Fortsetzung warten müssen. Ich habe mich so lange mit den Correcturen beschäftigt, daß ich keine Zeit mehr habe, die Uebersetzung zu revidiren. Ich werde sie aber gleich nach Vollendung des Manuscripts thun. Ich bitte Sie, mir die Correcturen der Fortsetzung des V Kapitels, sogleich zu senden.

Es thut mir sehr leid, daß die Bücher noch nicht da sind. Ich hoffe sie werden bald kommen. Ich erwarte mit Ungeduld die Ankunft der Bücher, um mit der Arbeit zu beginnen.

Mit der größten Hochachtung

Ihr ergebener

Heinrich Schliemann

383

Athen 26 Nov. 1864

Der Verwaltungsrath der Archaeol. Gesellschaft besteht aus:

1) dem Präsidenten Kontostavlos
2) " Generalsekretär Prof. Koumanudis
3) " Vicepräsidenten Pr. Philadelfis
4) " Rhangabis Kapitändjoglou
5) " Nikolaïdis
6) " Dragoumis

Kontostavlos hat von Archaeologie nicht die geringste Idee. Er verdankt seine Würde nur der Intrigen des Koumanudis, weil dieser damit Alles in seine Gewalt bekommt.

Koumanudis war lange Jahre Lehrer in einer Knabenschule, wurde aber bald wegen Unfähigkeit entlassen. Seit der Zeit an war er ohne Amt und Würden. Durch die Entdeckungen in Orchomenos erhielt sein Name einen Klang. Da er aber kein Griechisch versteht, so hat er nie eine Zeile geschrieben, noch weniger mich unterstützt. Als ich mich mit ihm in Verbindung setzte, mußte ich ihn gewissermaßen zu Allem zwingen. Er ist ein Mensch ohne Kenntnisse, ohne Bildung, ohne Erziehung, ein Mensch, der nicht einmal weiß, wie man sich in der Gesellschaft benimmt. Er ist ein Mensch, der nicht einmal weiß, wie man sich in der Gesellschaft benimmt. Er ist ein Mensch, der nicht einmal weiß, wie man sich in der Gesellschaft benimmt.

Der Vicepräsident, Philadelfis, verdankte früher viel Geld, hat aber in Mykenae so viel Geld verloren, daß er seitdem sehr mißtrauisch geworden ist. Kapitändjoglou war ehemals Lehrer der Königin Amalia und ist ein Freund des Königs und Mykenae hat sich Freunde zu machen. Als mir über die Rechte der Griechischen Archäologen in London zum Ehrenmitglied wurde, schrieb mir der Generalsekretär einen sehr langen Brief, worin er mir Entdeckungen in Troja, Mykenae in den Kopf setzte, die ich für nicht erklärt, sondern mit mir unter Hinzufügung persönlicher Angriffe, die heute ich nicht mehr weiß, zurückgewiesen hatte. Nikolaïdes hatte in 1866 einen Baumeister geschickt, in 1867. Da mit Hülfe des Fieberwaldes in Paris, die Lösung des Rätsels gefunden, mit einer Karte, die mir meine Theorie bestätigte, auf der mir, weil verstorbener Historiker, dem Sinne nach ganz fortgefallen sollte, Mein Plan

professeur Virchow Berlin

réponse payée Agamemnon ayant été plusieurs
semaines constipé vomit depuis huit jours chaque
soir beaucoup sang noir caillé avec peu sang
frais venant estomac. Médecins athéniens
ignorent maladie Agamemnon ne ayant
ni douleur ni fièvre Grand désespoir dans
maison télégraphiez comment faire

Schliemann

Athens 30 Nov. 1884.

My dear Mr Wallace Hornsey

Please accept my best thanks for the new woodcuts of architectural remains, all of which Dr Dörpfeld declares to be very fine. But as he has to glue a copy of each both in the English and into the German proofsheets, he begs to send an additional set of them.

The corrected proofs of woodcuts you send are very good, but you have not sent all; two at least or more are missing; pray, send them at your earliest convenience. It is very trying that the frigs keeps us so long waiting. Please send better three copies of each of the plates. But he impedes only the printing of the III Chapt. Dr Dörpfeld's architecture, which now becomes the V Chapter, may meanwhile be printed in slips, and I therefore send already the beginning of it to Prof. Mahaffy for translation. He shall have the III Chapter as soon as I get the proofs of it from Brockhaus.

Believe me

yours very truly

H Schliemann

Athen 30 Nov 1884

Verehrter Freund

[illegible] Sie bitte ich [illegible] Sie [illegible] Sie [illegible] Sie

Athènes 30 Novembre 1884.

Mon cher Monsieur Alfred Firmin-Didot

Je vous remercie pour votre télégramme par lequel vous m'annoncez la réception de mon envoi des plans de

Ci-inclus je vous remets

1/ la gravure qui sera en frontispice

2/ la page du titre

3/ la dédicace

Ayant en regard la page du titre de l'Iliade anglais vous verrez que j'ai beaucoup simplifié le titre français en omettant tous mes titres ainsi que les noms des savants qui ont fourni les appendices à l'ouvrage, car leur énumération est parfaitement superflue et même ridicule. Le nom de M. Egger devrait y figurer comme traducteur, mais il me dit qu'il n'en veut pas et qu'il mettra un mot où il dira que l'édition française a été faite sous sa révision.

Je m'en rapporte à vous.

Mais pour le maintien de la page du titre veuillez [illegible] de l'Iliade anglais, car il me paraît beaucoup de goût. Quant à la dédicace, les mots "dédié à toute Egger" suffisent.

Pour ce qui est de la dédicace [illegible] de l'Iliade et celle de l'Iliade. Mais je vous conseille beaucoup de faire usage de cette dernière, car elle est un véritable chef-d'œuvre et a été appréciée par toutes les parties du monde. En outre cette édition se vend à Londres pour 4 ou 5 [illegible] et est [illegible] meilleur marché à Paris. Simplement broché l'ouvrage paraît trop volumineux, c'est pourquoi Murray à Londres, Brockhaus à Leipzig et Harpers Brothers à New York ont fait relier de suite tous les exemplaires tirés et je crois

Ci-joint la [illegible] pour [illegible] de la [illegible] pour [illegible] Iliade [illegible] Odyssée [illegible] Iliade [illegible] Odyssée [illegible] Iliade [illegible] Odyssée

Athen 30 Novbr 1884.

Herrn F. A. Brockhaus

Leipzig

Geehrter Herr

Rühl sehr bitte ich Sie mir gütigst per Post ein Gross Stahlfeder nach einliegender Probe senden & mir den Betrag belasten zu wollen.

Die colorirten Bilder fehlen noch immer von Murray.

Hochachtungsvoll

Hr Schliemann

Athènes 30 Nov 1884

Cher Monsieur Egger

J'envoie aujourd'hui à M Didot la page du titre, que j'ai simplifié beaucoup, en omettant tous mes titres qui sonnent mal en français et seraient même ridicules, puis en omettant les noms des savants qui ont fourni des appendices etc, car leur énumération est superflue.

Votre nom devrait y figurer comme traducteur: je ne l'y ai pas mis, parce que vous m'avez dit que vous ajouteriez une page sur laquelle vous expliqueriez tout.

La dédicace ne contient que les mots „Dédié à Emile Egger", car votre nom n'a besoin ni de commentaires ni d'éloges.

Les tables du contenu (Ilios p. V. VI) doivent être faites par l'imprimeur. Le Diagramme p. VII, ainsi que la table comparative des poids p VIII doivent être omis.

M Didot vous enverra l'épreuve du titre. Je lui conseille d'employer la reliure de l'Ilios anglais, qui ne coûte que 4f ou 5f à Londres et qui doit être encore meilleur marché à Paris. Relié le volume charme la vue, sans reliure il fait peur, car il est trop gros. Par conséquent je conseille de faire relier au moins la moitié des exemplaires tirés.

Il est superflu de m'annoncer vos envois par graphe, car je ne saurais pas m'en occuper avant de les avoir reçus et je ne bougerai pas d'ici avant que l'ouvrage ne soit terminé.

J'espère que vous aurez donné au jeune étudiant pour modèle l'Index que j'ai fait pour l'ouvrage Troja.

Veuillez agréer, cher Monsieur Egger,

mes civilités les plus distinguées

Hr Schliemann

308

308

Athens 30th Nov. 1884

Dear Cousin

In reply to your letter of 17th inst. I have much pleasure in sending you enclosed 2 photographs of mine and one of my children. Of late Athenian photographs I found none you shall have one later. My popularity in America is merely due to the love of the intelligent American people for Hellas and to my endeavours to prove that the great race regardless is based on facts.

I was very happy to hear that you passed me Xmas well. Pray, give

From my kindest greetings.

My wife & ma are in London

Yours sincerely

К. Паламасъ

Въ Аѳинахъ 30 Ноября 1884

Милый другъ мой Сергѣй и Надежда

Письмо Ваше отъ 17-28 ⁹/ᵦ я 5 ⁱ/ᵦ получилъ
чрезвычайно и радуюсь тому что Ваше здоровье и ревностно занимаетесь. Я только не совѣтую Вамъ, Сергѣй, безпокоить теперь Петербургъ, ибо онъ непремѣнно обѣщалъ мнѣ дать мѣсто Вашего судебнаго переводчика лишь только бы мѣсто открылось. Но я могу только сказать что Ваше имя можетъ служить и впередъ какъ ручательство вашего будущаго хорошаго времяпрепровожденія. Вашей же книги я не могу только разсудить ее ибо ему уменьшение вещей точно знать не могу. Кромѣ того я теперь за сильно занятъ управленіемъ кредитнаго Министерства. Но въ Апрѣлѣ и Маѣ будетъ время для моего перевода. А его скажу я только что Ваше сочиненіе будетъ знать много.

Мы живемъ Надеждой здѣсь за-нужъ; наши дѣти большія, не возимъ русскихъ, ибо очень мало интересующихся нами соотечественниковъ, большинство русскихъ знаю ибо не хотятъ съ нами. Изъ Россіи я имѣю очень [illegible] для меня [illegible] Вашего [illegible] [illegible] [illegible]

Athens 30th Nov 1884

Dear Cousin

In reply to your letter of 7th inst. I have much pleasure in sending you enclosed a photograph of mine and one of my children. Of the Collieuses photographs I found none you shall have one later. My popularity in America is merely due to the love of the intelligent American people for Hamer and to my endeavours to prove that the great poets narrative is based on facts.

I was very happy to hear that your parents are doing well. Pray, give them my hearty greetings.

My wife is in [illegible]

Yours sincerely

[illegible]

Ex Tenore 30 Novembre 1884

Mussel gonne chou Cepesse a Nagenka

Nuoska Dawn ons 17 - 28 m/h a 5 h/h chuoro. [illegible]

Wien 2 December 1884.

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Mein Schreiben vom 30ten v. Mts bestätigend erlaube ich mir Sie ganz ergebenst zu bitten, sobald alle die Correcturen Probebogen von Kapitel I und II fertig sind, ein Ex. davon an Professor Friedrich Schweidland, IX Pe. Porzellangasse 4, Wien gütigst gelangen zu lassen, und ebenso 1 Ex. der Correcturen des III^ten Kapitels und der Correcturen des V^ten (Dr Döpplers Architectur) sowie die Correcturen des Textes welche gedruckt sind, sowie der Genauigkeit halber die französische Uebersetzung des Werkes. Ich bitte Sie ferner mir 2 Exemplare aller künftigen Probebogen [illegible] Auch würden Sie mich sehr verbinden wollen wenn Sie die Güte haben direct an Prof J. P. Mahaffy, Trinity College, Dublin, 1 Ex. des I und II Kapitels in den neuen Probebogen [illegible] Ich bitte Sie ferner gütigst die Correcturen des Anfanges vom V^ten, [illegible] Ihnen erhaltenen Correcturen des Anfanges vom V^ten, gefälligst [illegible] Ich bitte Sie recht sehr um die fehlenden Correcturen, gefälligst [illegible] für fertig werden, gütigst gelangen zu lassen.

Mir selbst bitte ich an Wien 3 Ex. zu senden, 1 Ex. einmal an Dr Döppfeld gehen und 2 mir selbst wenn dieses möglich ist.

Hochachtungsvoll

G. Perrot

Athènes 2 Déc^bre 1884.

Cher Monsieur et Ami

Voici les pages dont [illegible] Comment les [illegible] pour aujourd'hui.

L'imprimeur aurait pu épargner la peine [illegible] les légendes dans du texte il a omis quelques), car [illegible] [illegible] les légendes, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] chaque [illegible] trouvera la légende qui y appartient.

Ce ne sont pas vos corrections que je vous avais [illegible] de m'envoyer, mais les plus [illegible] corrige par moi-même. Il y a certainement besoin pour les textes grecs, lesquels je corrige avec grand soin de sorte qu'aucun accent ne m'échappe. Mais l'imprimeur ne tient pas compte de mes corrections; il répète pour [illegible] les mêmes erreurs, que vous ne trouvez pas sur [illegible], mais que je découvre à l'instant ayant mes premières corrections en regard. J'en ai grandement besoin pour tout le reste de l'ouvrage [illegible] il y a beaucoup de textes grecs. Italiens [illegible] vous me renverrez le nouveau avec le même soin [illegible] particulièrement que la première fois, ce qui prend beaucoup de temps. Il est vraiment étrange que vous ne le comprenez pas, malgré toutes les prières et toutes les explications que je vous ai données. Vous m'aviez solennellement promis que vous veilleriez à ce que mes corrections fussent observées et j'ai beaucoup compté sur la feuille de preuves. Mais à présent je vois [illegible] de voir dans les pages ci-ci que vous ne les tenez pas. P. e. p 409 N° 235 et cela [illegible] p 475 N° 392 et p. 476 N° 395 sont [illegible] renversés. Mais ce n'est pas la [illegible] première que j'avais [illegible] les gravures. Les erreurs ne sont [illegible] qu'elles ne sont aussi beaucoup de fautes dans le texte, mais je vois dans l'impossibilité de le faire à présent. Trois éditions de Pausanias à la fois sur la [illegible] [illegible]

Agréez, Cher Monsieur [illegible]

Athens 2nd Dec.r 1884.

My dear Murray

To my surprise I see that one of the woodcuts, which is utterly wrong, has not been corrected. I returned it to you with a drawing of Dr Dörpfeld that Cooper might see at once what the thing is. & my letter must be mislaid. Dr Dörpfeld [illegible] I sent another copy of the photograph [illegible] you see, I am to show to Cooper that the two [illegible] which overlap each other. Pray, order Cooper to correct at once the mistake and to send me two corrected copies.

I accept all the other woodcuts.

My friend C. Reinwald of Paris, will have informed you that he undertakes the publication of Tiryns. But he will not grant him better conditions than to Brockhaus, in order that I may get a larger number of copies from you. In fact, Hachette & Co and Firmin-Didot & C having refused to undertake the book, I wished to make at once sure that he would take it, and therefore offered him the French translation and right of publication without any remuneration for my enormous cost and trouble. Being overwhelmed with work and not well I can't translate the work myself and shall have to pay £100 for the version into French. Then I shall correct the proofs. But I hope to come out safe if you write me that I have to get copies of Tiryns for the amount you receive above £400 for lithographs, woodcuts, clichés, phototypes etc, and the number of copies I shall thus get have their money value, you may sell them for me.

Mind, I previnid Reinwald that I must [illegible]

Athènes 2 Décembre 1884

Monsieur le Professeur Frédéric Schwiedland

IX Potzleinsgasse 4, Vienne

Monsieur

J'ai l'honneur de vous informer que M. C. Reinwald libraire-éditeur 15 rue des Saints Pères à Paris entreprend la publication de mon Tirynthe. J'ai donc écrit à M. F. A. Brockhaus à Leipzig de vous envoyer de suite un exemplaire des deux premiers chapitres, ainsi que les placards du 3e chapitre et ceux du 5e qui sont prêts. Le 4e ne peut pas encore être imprimé, parce que jusqu'à présent il est je n'ai pas reçu de Londres les gravures qui y appartiennent. Veuillez donc vous mettre au travail. J'espère que vous connaissez le grec, car il y a de nombreuses citations dans cette langue. Au 2e chapitre vous trouverez une longue dissertation de M. J. P. Mahaffy, que j'ai traduit de l'anglais. Il ne serait pas bien de la traduire de l'allemand en français. J'en ai fait une bonne traduction française pp. 448 — 457 dans l'éd. française de mon ouvrage Mycènes, Paris 1879 chez Hachette & Co, que vous pourriez utiliser, mais je doute que vous trouviez cet ouvrage dans les bibliothèques de Vienne et pour ce qui me concerne même aucun exemplaire.

La dissertation de mon architecte, Dr Dörpfeld, devait être le 3e chapitre, mais nous en faisons à présent le 5e. A cette place de cette dissertation portera en tête: chapitre III, veuillez en faire chapitre V.

Veuillez agréer, Monsieur, [illegible]

de ma considération distinguée

[illegible]

311

him the French translation in time so that his book might appear simultaneously with the other editions. I therefore ask once more for the translation and hope it will be all right.

With kindest regards, my dear Mulley,

yours very truly

Schliemann

Athens 6 Dec. 1884.

Hochgeehrter Herr Bürgermeister Bock

Ihre geschätzte Zuschrift vom 18ten letzten wurde mir vom Hafenamte hierher nachgesandt und sage ich Ihnen für die freundlichen Lobsprüche meinen verbindlichsten Dank. Es wird mir zum größten Vergnügen gereichen wieder einmal mit Ihnen persönlich zusammenzutreffen, zu jeder Verfügung

Ihr ergebenster

Schliemann

312

Ath. 7 Dec 1884

Hochgeehrter Herr Bürgermeister

Ich bin in Begriff, [illegible] und werde [illegible] Ihnen [illegible] Sie [illegible] Ich [illegible] Ihnen [illegible] Ich [illegible] Ihnen [illegible] Ich [illegible] Ihnen

313

Wien 7 December 1884.

Hochgeehrter Herr Professor Schmiedkunz

(IX Porzellangasse 4 Wien)

Von den Herrn Dr. Josef Joseph Braekhaus wurde Ihnen die Redaktion der ersten Kapitel [illegible] übertragen, [illegible] Sie sich [illegible] Kapitel, [illegible] [illegible], [illegible] der Absätze von S. 24, 14te Reihe von unten, ab [illegible] bis [illegible] von S. 26 von mir [illegible] [illegible] [illegible]

Neu-Strelitz 7 Dezbr. 1884

J. H. Ko. Warschauer & Co

Berlin

Ich besitze die Gerechtsame von [illegible] mit Ausnahme meiner diesjährigen Forellen und Lachsen und diesjährigen Aalen bis zum 16ten [illegible]

[illegible] Ich [illegible] Stück [illegible] Stück [illegible] Stück

Ἐν Ἀθήναις ἕ Δεκεμβρίου ἀφικό

Ἔρρωσο ἡμᾶς τῷ πάνυ φιλοφρονεστάτῳ ἑταίρῳ ἐν φρονοῦντι

ἐχάρην γὰρ καὶ ἡ ἐμὴ μητὴρ χαρὰν μεγάλην κομισάμε-
νοι τὴν σὴν ἑλληνιστὶ λαμπρῶς γεγραμμένην ἐπιστολὴν καὶ
μαθόντες ἐξ αὐτῆς ὅτι μετὰ τῆς σῆς γυναικὸς καὶ τῶν σῶν
παίδων ὑπάρχεις διατελεῖς· ὅτι δὲ νῦν ἧττον ἐντυγχάνεις
ἐργάζῃ καὶ ὀφθήσῃ τὸ σῶμα ἐν τῷ ὑπαίθρῳ ἀσκεῖς, πεποί-
θαμεν γὰρ ἐς μεγάλα τοῦτῳ ὀνίνεσθαι.

Οὐδὲν ἐπισχὼν ἐπέστειλα τῷ ἐμῷ ἐν Μονάχῳ φίλῳ

Schelle ὅπως ἂν, σχολάζοις τῆς ἀρχῆς προστάτου τοῦ μου-
σείου ἐν ἄστει Μαξιμιλιανοῦ ἐς τέλος κατασταθείσ[ης].
ἔμελλε δὲ διηγεῖσθαι αὐτῷ τὰ θαύματα τὰ ὑπ' ἐμοῦ ἐν Σχῖ-
νῳ πεπραγμένα. Δηνὸς περὶ τὴν ῥητορικὴν, βουλευτὴς
τε τῆς ἀκρας δεξιᾶς ὢν ἐθέλει ἐν τῇ βουλῇ ὑπὲρ τῶν τῶν
πεπραγμένων μαχόμενος, ὁ Schelle παρὰ τοὺς ἐν τῷ
βουλευτηρίου τὰ μέγιστα ἰσχύει καὶ μάλιστα προθυμούμενος ἐντεῦ-
θεν τὴν ταχίστην τῆς σῆς εὐχῆς τυχεῖν. Θεὸς μὲν ἀλλὰ
τὸ πᾶν ἐπὶ τῷ ῥήματι ἀνέκειτο ἂν τῷ ὄντι ἡ ἀγὼ
τοῦ προστάτου τοῦ μουσείου σχολάζει.

Τὸν σὸν ἄλοχον καὶ τοὺς σοὺς παῖδας χαίρειν κελεύ-
ομεν.

Ἔρρωσο

316

Athen 7 Decbr 1884.

für Louise Kuehn sende ich einliegend einen Wechsel für M 20 auf Berlin

Hyl Schliemann

[illegible]

[illegible] 1884

[illegible]

[illegible] 31 Octbr [illegible]

[illegible]

[illegible] Corfu [illegible]

[illegible] Plato [illegible] Philologie [illegible]

[illegible] Kreta archaeologisch [illegible]

Da Sie mir großmüthig einige Exemplare Ihrer herrlichen unübertrefflichen Uebersetzung der Oresteia von Teschylos u. der Trag. des Sophokles zum Nutzen der hiesigen Deutschen Colonie zur Verfügung stellen, so möchte ich Sie bitten mir 3 Ex. davon zu senden, wovon ich 1 für die Bibliothek des Kaiserl. Deutschen Instituts, 1 für den hochgelehrten Otto Luders, den Gouverneur der Söhne des Königs u. 1 für [illegible] Deutsche [illegible]

317

Athen 7 Decbr 1884.

Lieber Bruder

Du kannst uns ein Oxhoft Chateau Latour de Mons zu f 350 senden, der Wein muß aber vorzüglich sein; ferner 6 Fl. Cognac u 6 Fl. Rhum.

Mit besten Grüßen von Haus zu Haus

Dein

Schliemann

Bezahle die Fracht bis an Bord in Marseille

Athen 7 Decbr 1884.

Hochgeehrter Herr Dr Belger

In Erwiderung Ihres Schreibens vom 23 v. Mts bitte ich Sie mich Anfangs März daran erinnern zu wollen Ihnen gleich nach dem Erscheinen meines Werks „Tiryns" ein Exemplar davon zugehen zu lassen.

Ich wünsche mich von Neujahr ab auf Ihre berühmte philologische Wochenschrift zu abonniren u bitte mir schreiben zu wollen was der Betrag pro Jahr ist damit ich Ihnen denselben einsenden kann.

Es ist sehr brav von Bötticher daß er uns auch Tiryns zur Feuernekropole macht, denn das giebt seinen unsinnigen Theorien den Todesstoß.

Ihnen für Ihre freundliche Aufmerksamkeit dankend begrüße ich

hochachtungsvoll

Schliemann

318

Mon 7 Dec 1884.

Hochverehrter Freund

Ihre geschätzte Zuschrift vom 15ten v. Mts habe mit hohem Interesse gelesen. Innig bedauren meine Frau und ich das Sie am 12 Sept. urplötzlich befreite Unwohlsein. Allerdings liegt es nahe daß es eine Vergiftung war, u. wahrscheinlich eine solche die ganz durch Zufall gekommen ist. Dann doch der Phosphor eines einzigen Schwefelstückens solche Symptome wie Sie beschreiben hervorrufen, u. wie leicht können nicht einer, sondern ein ganzes Dutzend Schwefelstücken unversehens mit in die Suppe kommen, ohne daß irgend jemand es bemerken kann, da sich in der Wachs auflöst. Nun, die Götter seien gelobt daß der Unfall keine dauernde nachtheilige Folgen bei Ihnen zurückgelassen hat. Und Ihr armes Knäblein hatte sich den Vorderarm gebrochen; wie schrecklich, was muß der ärmste dabei gelitten haben.

Ein gefährlich krankes Kind bringt das ganze Haus Kopf unter Kopf über. Ich habe dies noch vor 2 Wochen gesehen, als mein Junge 8 Tage lang geronnenes Blut brach u. die hiesigen Aerzte nicht wußten was es war. Ich telegraphirte an Virchow, der schwefelsaures Eisen verordnete u. dies hatte sofort die gesegnetste Wirkung.

Zum Umschwung in der öffentlichen Meinung in Deutschland über mich haben Sie zuerst den kräftigsten Anstoß gegeben, darauf die riesigen mykenischen Goldschätze, dann Virchow's Mitarbeiterung in Troja, dann die Anerkennung aller meiner früher verlachten Theorien, dann Ilios, dann Orchomenos, wiederum Troja u. jetzt Tiryns, so daß wir

jetzt in der That sehr populär geworden sind.

Ich werde aber nie vergessen daß Sie Alles thaten meine Arbeiten zur Anerkennung zu bringen zu Zeit als ich die ganze Presse u. in der That die ganze öffentliche Meinung gegen mich hatte.

Empfangen Sie meiner Frau u. meine herzinnigsten Glückwünsche für sich u. Ihr ganzes Haus zum bevorstehenden Jahreswechsel

Ihr dankbarer Freund

Hr Schliemann

Athen 7 Decbr 1884.

Hochgeehrter Herr Steffen!

Ich besitze Ihr Schreiben vom 7 v. Mts für dessen interessanten Inhalt ich Ihnen aufs Dankbarste verbunden bin und sende Ihnen einliegend meine Photographie zum freundlichen Andenken.

Hochachtungsvoll

[illegible]

320

Athen 7 Dec. 1884

Hochgeehrter Herr Direktor Köhler

Gestern Nachmittag erhielt ich von Herrn Dr Dörpfeld die Rechnung über Übersiedlungen in Athen. Dieselbe lautet auf einen Betrag von Francs 1000, erscheint, soweit mir der Umfang der Sache bekannt ist, übermässig hoch. Da ich aber selbst nicht die Zeit habe, Rechnung darüber zu führen, Unregelmässigkeiten, wenn es in der Absicht des Herrn Dr. Dörpfeld liegt, sich Vortheile zu verschaffen, hiegegen mich augenblicklich zu schützen, so bitte ich Sie, mich zu belehren, und mich für den Fall Herrn Dr Dörpfeld einmalige Vortheile Ihrem gütigen Gutdünken zu gestatten, so meine ich, "Ihnen" anheim. Auch möchte ich Sie noch bitten mir gefälligst Nachricht zu geben, ob Sie mir meine Ansicht bestätigen, dass die Übersiedlungen, welche Herr Dr. Dörpfeld in Athen vorgenommen hat, durch die Central Direktion bezahlt werden müssen, und ob ich Sie ersuchen darf, Herrn Dr Dörpfeld hievon in Kenntniss zu setzen, damit Herr Dr Dörpfeld sich nicht veranlasst sehen möge, mir Vorwürfe zu machen, dass ich ihn in seinen Rechten verletze.

Hochachtungsvoll

Ihr ergebener
W. Dörpfeld

Athen 7 Dec. 1884

Hochverehrter Herr Prof. Bachmaier

Ich empfing Ihre gefällige Zuschrift vom 18 Sept. aus Wien, gerade als ich mich für einige Tage nach Alexandrien in Aegypten begeben wollte. Ich freue mich, meine Arbeiten so hoch anerkannt zu sehen.

Ein Herr gewidmetes Exemplar meiner Schrift "Troja und Ilion" werde ich mir erbitten, sobald ich aus Aegypten zurückgekehrt bin. Vorläufig habe ich Ihre Adresse, soweit es möglich war, in Ordnung gebracht. Ich bin Ihnen sehr dankbar, dass Sie mir Gelegenheit geben, meine Ansichten über Troja und Ilion in Wien vortragen zu können. Ich werde mich bemühen, Ihnen einen recht interessanten Vortrag zu halten. Ich bitte Sie, mir gefälligst mitzutheilen, ob Sie mir Ihre Gastfreundschaft für einige Tage gewähren können, damit ich nicht genöthigt bin, mir ein Zimmer zu miethen. Ich werde Ihnen dann rechtzeitig meine Ankunft in Wien anzeigen.

Mit vorzüglicher Hochachtung

ergebenst
W. Dörpfeld

321

Londres 9 Decembre 1884.

Monsieur C. Reinwald Paris

Très honoré Monsieur

Par vos aimables lettres du 26 passé et d'hier je vois avec plaisir que vous acceptez les conditions de Mr. John Murray et les miennes. Il n'est pas nécessaire de faire un arrangement sur papier timbré; je n'en ai jamais fait avec aucun de mes éditeurs. En outre comme ne pays bien éloignés. Je ne comprends pas bien ce que vous dites pour une seconde édition même format avec un trait d'auteur moindre que 2 à 300. Veuillez bien me l'expliquer plus clairement. Si Mr. Murray vous a demandé £100 pour 300 ex. des tirages lithographiques, alors soyez sûr qu'il charge le même prix à MM Brockhaus pour 500 et un parfaitement bon. sûr Longmans et le Publisher le plus distingué et de beaucoup le plus distingué en Angleterre. Mais je lui écris aujourd'hui pour le persuader de vous tirer pour £100 onze cents ex. [illegible] au lieu de 1000.

Malheureusement je ne vis pas reçu jusqu'à l'heure qu'il est de Mr. Murray les épreuves des planches coloriées et autres, mais son lithographe, M. Hegger, les lui aura promises pour la semaine dernière, de sorte que je les attends après-demain. En dépit de ces planches je n'ai pas encore pu envoyer à MM Brockhaus le M.S. des chapitres V, tandis qu'il a depuis long temps en mains le chapitre V. Mais il paraît que je ne veux pas l'imprimer même avec planches avant d'avoir reçu le IV. Les chapitres I à III il avait déjà mis en page, mais comme j'y ai dû ajouter beaucoup, il ne m'a pas encore envoyer jusqu'à présent que le chapitre I en partie. Je vous envoie ces feuilles aujourd'hui avec mon bon à tirer. J'attends pour après-demain le reste du II en page

Londres 9 Decembre 1884.

Monsieur C. Reinwald Paris

Très honoré Monsieur

Par vos aimables lettres du 26 passé et d'hier je vois avec plaisir que vous acceptez les conditions de Mr. John Murray et les miennes. Il n'est pas nécessaire de faire un arrangement sur papier timbré; je n'en ai jamais fait avec aucun de mes éditeurs. En outre comme ne pays bien éloignés. Je ne comprends pas bien ce que vous dites pour une seconde édition même format avec un trait d'auteur moindre que £100. Veuillez bien me l'expliquer plus clairement. Si Mr. Murray vous a demandé £100 pour 300 ex. des tirages lithographiques, alors soyez sûr qu'il charge le même prix à MM Brockhaus pour 500 et un parfaitement bon. sûr Longmans et le Publisher le plus distingué et de beaucoup le plus distingué en Angleterre. Mais je lui écris aujourd'hui pour le persuader de vous tirer pour £100 onze cents ex. [illegible] au lieu de 1000.

Malheureusement je ne vis pas reçu jusqu'à l'heure qu'il est de Mr. Murray les épreuves des planches coloriées et autres, mais son lithographe, M. Hegger, les lui aura promises pour la semaine dernière, de sorte que je les attends après-demain. En dépit de ces planches je n'ai pas encore pu envoyer à MM Brockhaus le M.S. des chapitres V, tandis qu'il a depuis long temps en mains le chapitre V. Mais il paraît que je ne veux pas l'imprimer même avec planches avant d'avoir reçu le IV. Les chapitres I à III il avait déjà mis en page, mais comme j'y ai dû ajouter beaucoup, il ne m'a pas encore envoyer jusqu'à présent que le chapitre I en partie. Je vous envoie ces feuilles aujourd'hui avec mon bon à tirer. J'attends pour après-demain le reste du II en page

[illegible] et [illegible] en [illegible] en recevant votre lettre du 27 passé je vous écrit de suite à MM Brockhaus d'envoyer immédiatement au professeur L. Schneidland à Vienne tout ce qui est prêt en pages et en placards pour qu'il commence la traduction française. D'après sa lettre très instante qu'il me prie de ne retarder, il est parfaitement à même de faire la traduction. Je lui avais parlé de Paulette ne croyant pas que je me entreprendrais pour cette ouvrage de [illegible] mais pour que vous y avez vu [illegible] c'est d'autant mieux. Je lui ai écrit de vous envoyer sa traduction au fur et à mesure qu'il finit les feuilles. A la réception de la première feuille vous jugerez par vous même si sa traduction est bonne. Si non il faut que vous la fassiez corriger pour mon compte. Du reste je corrigerai les épreuves et vous voudrez bien me les envoyer.

Jusqu'à présent j'ai toujours écrit mes ouvrages d'abord en anglais et je les ai [illegible] en allemand. Mais je n'ai pas pu le faire ainsi cette fois-ci, vu que M. le Dr Döppfeld, mon architecte, a écrit le chapitre V en allemand. J'ai donc corrigé la traduction anglaise par professeur J.P. Mahaffy de Trinity College à Dublin.

Je ferai tout mon possible pour que votre publication paraisse en même temps que les 3 autres éditions. J'ai écrit aussi à Murray qui m'a lui ni Scribner à New York ne doivent faire paraître leurs éditions avant que mon ouvrage soit prêt. Je suis sûr qu'ils vous attendront. Mais je crains de pouvoir à MM Brockhaus, et comme il sera vrai [illegible] le premier [illegible] première impression il est [illegible] de mon pouvoir de le faire. Pourtant je ferai tous mes efforts pour qu'il attende la date de la publication de 3 autres éditions. Mais si malgré toutes mes instances je n'y réussis pas alors vous ne devez pas m'en vouloir et encore moins en rendre responsable. Veuillez bien me confirmer ce ci car alors nous verrons alors nous verrons mieux ensemble. Veuillez bien agréer, cher Monsieur, mes sincères salutations les plus distinguées

Euer Excellenz

Mein Freund Herr Schliz in Regensburg schrieb mir, daß Sie ihn aufgefordert hätten, eine Aufstellung in der Person des Direktors des Königl. Bayrischen Nationalmuseums in der Maximilianstrasse vorzunehmen, sobald eine passende Persönlichkeit gefunden sei, und wegen dieser, auf seine Veranlassung, Sie Exc. meinen Freund Schliz den Direktor und Gründer des Museums in Schwerin, nächst Augabe hätte in Vorschlag zu bringen. Ueber die grossartigen, so wunderbaren Leistungen dieses Mannes in Schwerin habe ich Herrn Schliz mündlich geschrieben, und da mir letzterer jetzt kürzlich Euer Excellenz meinen Brief eingesandt hat, so will ich nur noch hinzufügen, daß Herr Schliz vollkommen in die Anforderungen passt, die Sie an Ihren Kandidaten machen, er ist ein Kenner von Wissen und Ruf ein wirklich schöner, fester, charakterfester Mann. Von seinen Werken sind die bekanntesten: Die Darstellungen des Trojanischen Sagenkreises, Stuttgart 1862; „Vasi delle Cirenaica ed Urne Chiusine", Roma 1868; „Sopra le basi triangolari dei candelabri antichi" — „Parole riconoscenti ad una tela di specie", Roma 1879; „Die Berliner Amazonenstatue", Schwerin 1877; „Beschreibendes Verzeichniss der Werke älterer Meister in der Grossherzogl. Gemäldegallerie", Schwerin 1882; „Verzeichniss der Bilder der Grossherzogl. Gemäldegallerie", Schwerin 1883/84 2 Bände; „Das Altarwerk in der Pfarrkirche zu Güstrow", Schwerin 1883 ff.

Herr Schliz ist ferner ein Kunstkenner und Archäolog allerersten Ranges, dazu ist er auch ein sehr gediegener Philologe; wir Fachgenossen nennen ihn gerne zusammen mit Conze als den Begründer der Wissenschaft der Vasenmalerei.

Die nächsten Gründe warum Herr Schliz eine Veränderung wünscht glaube ich in meinem Briefe an Herrn Schliz angedeutet zu haben. Sollte Ihre Exc. hören wird er sich gerne über die Exc. verschiedenen Ungemach sollte er noch weiter vernehmen zu lassen wollen, dann er würde in München, seinem deutschen Athen, gerne Ruhe finden und etwas Tüchtiges wahrscheinlich leisten, nicht würde er dort nicht so viele Neide und der Mißgunst seiner Mitmenschen zu leiden haben wie in Schwerin

der Fall ist.

Ich habe die Ehre mich Euer Excellenz zu empfehlen

in tiefster Ehrfurcht

ganz ergebenst

Schliemann

Seiner Excellenz

dem Freiherrn von Lutz

Königlich Bayerschen Staatsminister

etc etc etc

München

Athens 9th Decbr 1884

Messrs J. Henry Schröder & Co London

Dear Sirs

Confirming my respects of 7th inst I beg here to remit enclosed £25 – at sight on the Commercial Bank of Scotland which please do the needful with to my credit.

Believe me

Dear Sirs

yours truly

Schliemann

Athen 9ten Dec. 1834.

Hochverehrter Freund

Sie haben mir mit Ihrem lieben Briefe vom 18ten eine sehr große Freude gemacht und ich sage Ihnen, mit im Namen meiner Frau, herzlich für Ihre freundliche Bereitwilligkeit meinem Freund Schliemann die Diplomatische Laufbahn zu eröffnen. Ich gelange jetzt und werden Sie in diesem Falle mir sehr Gefälligkeit erzeigen, wie der ehrenvollen Ihrer freundlichen Empfehlung Sache wie der ehrenvollen Ihrer freundlichen Empfehlung Sache wie der ehrenvollen Ihrer freundlichen Empfehlung Sache zu machen versteht. Er ist mit gegeben das Sie mir einen Brief an den Minister von Lutz gesandt haben, den ich ihm, nach Ihrer Anordnung, selbst übergeben, indem ich ihm zugleich sage daß Schliemann gesonnt wollkommen mit seiner Leistungen harmonirt, daß er nämlich von vielen Kaufleuten ein vortheilhaftes Zeugniß beigebracht hat, daß er ein fortes, freundschaftliches Briefe gewandt sie dem Demosthenes Ihre mir sehr würden, daß er solches nicht nur Kunstkenner & Archeologe sondern auch Philologe alterthümlich ist. Dem kann ich ihm ganz Deutschland Doctoren und Professoren die im Stande wären einen freundschaftlichen Brief zu schreiben. Auch habe ich dem Minister eine Liste von Schliemanns Lectionen Werken & sage dazu daß sie Schliemann gewiß vortheilhaft vorstellen würde wenn er Schliemann mir Ihnen schreiben. Sie sind sehr erfreut zu hören daß Sie sehr wollkommen frisch & munter sind. Auch Kreta sehr ich mit Bewunderung der 4 gleichzeitigen Ausgrabungen von Tiryns, ein Spiel zu sehen.

Mit freundlichen Grüßen von Ihrem ganz

Ihr dankbarer Freund

H Schliemann

323

Ἐλλ. ἔτους τῷ πάνυ ἔχαι τὸ πρώτειν

Ἐγκλῆ τὴν χθὲς παρὰ τοῦ φίλου Schels τὴν ἐγκειμένην ἐπιστολὴν ἐκομισάμην, ἣν ἀναγνοὺς ἀνάπεμπτον μοι.

Ἐπίστειλον νῦν σὺ αὐτὴν καὶ ἐγὼ Herrn Ritt Schels in Regensburg (σχολαζούσης νῦν τῆς βουλῆς· ὅς ἐστι Regensburg διατρίβει). Ἐν στείλαι δὲ καὶ ἐμὸν σύμμικτον καὶ ἓν ἐπιστολὴν ἐπανελθὼν δώσω σοι ἵνα ἔχῃς περιπατεῖν

προσθεὶς δὲ ὅτι μεγάλου σώματος τῆς ἀγορᾶς καὶ τῶν καταδαμασθέντων οὐκ ἐλάττων ἂν συμβαίνοις· πρὸς δὲ τούτοις ὅτι ἀνὴρ καὶ κάλλει προσώπου θαυμαστὸς καὶ φρονεῖν δὲ καὶ μέτρια φρονεῖς· δίδωμι αὐτῷ κατάλογον τῶν σῶν ὅσα ἔχω συγγραμμάτων καὶ προστιθέναι ὅτι σὲ γόνον εἶ ἐκ τῶν ἀρίστων ἀρχιτεκτόνων καὶ τῶν τε ἀμιμητοτάτου ἀλλὰ καὶ διακριτικῆς φιλολογίας, ὅπερ μάλιστα χαίρομαι τοῖς σοῖς πρὸς ἐμὲ ἐλλογιστοῖς γε καὶ χαρίεσσαις ἐπιστολαῖς, ἅπερ καὶ τῷ Λιμενοδίκῃ, περὶ οὗ ἀπονέμομαι· Λέγω δὲ καὶ τῷ Σεμῷ ὅτι ἀσμένως ἐμφανεῖς ἂν αὐτῷ καὶ ἐνιδόντος· Ἐλπίζω διαπράξεσθαί σε προστάτην τοῦ ἐν Μονάχῳ μουσείου γενέσθαι καὶ σοὶ πολὺ κέρδος ἂν ἐκ τούτου καὶ τῇ πόλει τῶν σῶν ἔργων· Βασκάνων, φθονερῶν ἀνδρῶν ἐν Μονάχῳ ἐστὶ ἀνδρῶν ἐν τῇ ἐπιστήμῃ τὰ πρῶτα φέρουσιν ὀφλῶν διατελοῦσιν

ἔρρωσο

Athènes 9 Decembre 1884.

Monsieur le professeur Schwiedland

En vous confirmant ma lettre du 7 cet je vous envoie ci-inclus la première feuille corrigée, à laquelle il n'y a plus rien à changer. Ne voudriez vous pas envoyer votre traduction à M. C. Reinwald, 15 rue des Saints Pères à Paris, par une feuille ou par deux feuilles à la fois, au fur et à mesure que vous l'achevez?

Agréez, Monsieur, mes cordialités distinguées

[illegible]

Athen 9 Decbr 1884

Lieber Freund Mahaffy

Erst heute erhielt ich den ersten wiederumgedruckten Probebogen in Seiten von Brockhaus u. sende ihn sofort „good for press" an ihn zurück. Wenn Sie Ihre Uebersetzung nach diesen neuen Bogen, die Sie regelmäßig von Brockhaus erhalten werden, gestalten, so ist keine Änderung mehr darin zu machen, dennoch muß ich Sie durchaus bitten mir alle Probebogen einmal einzusenden, damit ich sie nochmals nachsehe, ehe Sie sie zum Reindruck schicken, denn es konnten doch irgend wie in den Namen Irrthümer vorkommen.

Mit herzlichen Grüßen von Haus zu Haus

Ihr

[illegible]

326

358

Athen 14 December 1884

Euer Königliche Hoheit

gehorsamst Schreiben vom 12ten d. M. habe ich mir vom Hauptmann Edwardes übersetzen lassen, um sicher zu sein, dass ich Ihren Wünschen meinen Mitarbeiter Prinzen Heinrich von Pless, soweit es die meinen Herren Kollegen bekannten möglich ist, den Aufenthalt in Athen möglichst angenehm zu machen suche.

Ungemein schmeichelhaft ist es für mein Urtheil, daß Euer Königl. Hoheit so gute Erinnerungen an Athen mitgenommen haben und ich so empfehlenden Andenken begegnet bin. Sehr gern habe ich auch Ihr Urtheil über Athen gehört. Daß Euer Königl. Hoheit in so kurzer Zeit der griechischen Sprache mächtig geworden sind, erregt auch die Aufmerksamkeit des Prinzen, sowie Euer Königl. Hoheit Schreiben an den Obersten Kokkidis die angenehmste Überraschung gewesen sein wird.

Innig beklagen wir hier den Tod Ihrer Königl. Hoheit theuren Angedenkens, welcher Euer Hoheit Ihre Aufgabe in Potsdam erschwert. Wir denken gern an die schöne Zeit, welche Euer Königl. Hoheit uns durch Ihre gütige Theilnahme verschönten.

Ich benutze diese Gelegenheit Euer Königl. Hoheit meine Ehrfurcht zu erneuern, meine Glückwünsche für das neue Jahr auszusprechen und zu bleiben, so lange es mir Zeit gestattet in jeder Beziehung für Euer Königl. Hoheit ein gehorsamster sein.

Ich empfehle mich Euer Königl. Hoheit in tiefster Ehrfurcht

ganz ergebenst

Schliemann

Euer Königl. Hoheit
Herzog Bernhard von Sachsen-Meiningen

Athens 9th Decr 1884.

My dear Murray

C. Reinwald informs me that you asked from him £50 for the blocks & £110 for 1000 copies of letter-press. I am to accept these terms as true. But he says as he pays me only £110 for 1000 copies of letter-press instead of 1000. In case Brockhaus pays me only £100 for 1000 copies then pays Reinwald me 1000 copies for £110. But if Brockhaus pays me £110 for 1000 copies then Reinwald not supposed to me so very discount to Reinwald. Please inform me how that is.

Reinwald writes me that he wishes to secure the French copy right for a second edition, même forme avec un trait d'auteur moindre que £1000 — disons à un peu au tiers de ce prix. But I do not understand this phrase and have asked him to explain it. I think he will have a large sale as he has not only France, but also Italy, the Levant and South America to provide.

According to your last letter I expect from you the Plates tomorrow.

Believe me, My dear Murray

yours very truly

Schliemann

227

358

Athènes 14 Dec^e 1884.

Mon cher Monsieur Ernest Firmin-Didot

Mais Egger m'a écrit il y a 4 mois que la Préface p. I à XVI
Les Plats et. angl. ainsi que l'Appendice de Virchow n. 673 à 683
étaient traduites et elle m'en a promis des épreuves que je n'ai pas
reçues. Je vous prie instamment de bien vouloir les envoyer le
plus tôt, car la traduction de Mr Egger est loin d'être
parfaite; ainsi p^r ex elle traduit toujours le mot anglais
« later » par antérieur, tandis qu'il signifie « postérieur » et
dans les noms et les chiffres il y a des erreurs innombrables.

Comme l'Appendice de Sayce p. 691 – 705 est un peu difficile à traduire j'ai peur qu'elle ne vous sollicite ce que vous ne lui accordiez de l'omettre. Mais nous avons absolument besoin de cette Appendice la plus étudiée de toutes, d'autant plus que nous nous y référons continuellement dans le texte. Nous ne pouvons pas omettre non plus l'Appendice de Calvert, p. 706–720, d'autant moins qu'elle contient 33 belles gravures et que nous nous y référons aussi dans le texte. Mais, comme je vous l'ai dit dans ma précédente lettre, nous pouvons omettre l'Appendice de Virchow sur la pratique médicale p. 721 – 726, ainsi que l'Appendice sur la botanique de la Grèce p. 727 – 736 et l'Appendice de Duncker p. 737 – 739. Par contre les Appendices du célèbre égyptologue Henri Brugsch sur Mera Ranpih p. 740 – 744 et Prix de l'Egypte p. 745 – 751 doivent être données dans tous les cas.

J'ai lu aussi la lettre du 13 Novembre, ci-jointe, relative aux 5 petites Appendices, qui ne font ensemble que 92 pages imprimées, et qui nous sont indispensables parce que nous nous y référons continuellement dans le texte. Deux de ces Appendices ont été publiées dans mon ouvrage d'Ilion, où vous les trouverez p. 294 – 301; aussi mon ouvrage d'Ilion pour vous convaincre que ces deux Appendices contiennent les plus belles gravures de tout l'ouvrage. Gravures dont vous avez reçu les clichés.

J'ai reçu de Mr Egger une des placards 40 – 47, que je vous retourne après les avoir corrigés. Veuillez, mon cher Monsieur, me croire

Athènes 14 Dec^e 1884.

Herzlicher Freund

Soeben ist ein Anderling, wo Lott über die Hoffnung, und etwas es schon Fürst ist, ein wichtiges Buch, wenigstens ein Bild zu machen, ist denn ihr Lyon nicht persönlich und, so er überlebt in Paris vom, schön so ist es ohne Gutherzigen zu bitten ihm das Stück, wieder einbringen. Wo ist denn jetzt in die würde es das sind nicht ungenommen Indem [illegible] Gutherzigen ihr [illegible] Ihnen [illegible] Ihnen [illegible] Ihnen

λόγων ἀθυμεῖ οὖν ἐγὼ ἐγένετο παρακινδυνεῖν τοῦ ἐκπρᾶξαι καὶ τὴν ἰδέαν γνῶμεν
τῶν ἀνδρῶν ἐν τρισὶ ἡμέραις παρασχεῖν.

Τὸ φάρμακον οὗτο δὲ τὰ μέγιστα ἰσχύουσι
ἡμῶν ὁ Ἀγαπήνωρ. πλεῖστοι γὰρ τούτου περιεγένετο ἐπιτίθεται ἐκεῖ
ὅτι τὰ αὐτὰ ἐκ τοῦ ἐτέρου ἦλθε. Νῦν ἡμῖν ἀνὴρ ὁ πολὺς καὶ ἐν τῷ
ἀναιδεῖ παρακαλεῖ καὶ τὸ σῶμα ἔχει.

Πρὸ δὲ τῶν ἐπιτηδείων οὗτος ἐστὶ καὶ οἱ ἀγροὶ χιονόβλητα οἱ δὲ
λίμναι καὶ οἱ ποταμοὶ πηγῶν ἐκπεπαύκασιν ἐνδεῖ δὲ ἡ ἐκείνη ἀρχὴ εἰσὶν
οὐκ ἐπιθέσει καὶ οἱ ἀγροὶ καὶ οἱ κρῆνοι ἔνδεια καὶ πρασίνους φυτεῖς, τὸ δὲ ὕδωρ
στείρας ἐκφέρει πάντα καὶ μέχρι δείλης ἐξ ἑνὸς ἔχομεν τὸν παγετὸν τῆς
θαλάσσης ἄνεν, ἐξ ὅτου σπανίως νηρέλαις ἀναπαλαίστατε. ( ) ἦτον ἔργον
φθορεῖ ἐκ τοῦ χειμῶνος καὶ γὰρ μέλος συμπάντων ὧν τοῦ παγοφορεῖν ἐκπεσόντων
μέχρι τῶν χλόρω μεμενηκότων τοῦ ἐν Πετρουπόλει χειμῶνος πάντα γὰρ ὡς ἐπὶ τὸ
τῆς ὕβρεως καὶ τοῦ κρυστάλλου πτερωτὸν ἐμπεφύκην ποταμὸν ἔλεγε δὲ
μιζόμενος ὅτι ἐκ τοῦ παγοφορεῖν οὐ πάλιν ἀποκλείσαι ἀλλὰ παγμεγίστου
εἰ τε λογισμῷ ὅτι ἀμήχανον ἅμα πάντα τὰ ἀγαθὰ ἔχειν. Ἀλλ' ἡδὺ πρὸς
πολὺ ἐμπλήκτους καὶ περὶ τοῦ ἀπαλλάττεσθαι ἐκ δεσπότου λογίζεσθαι τοῦ
Τιμοτέωνος τοῦ ἐπαφρυνόμενοί ἐκ τοῦ ἀφιξομένου πρὸς ἐκείνους τῷ Διὶ
τῇ Παλλάδι τῇ Ἥρᾳ καὶ τοῖς ἄλλοις θεοῖς ἐμοὶ δ' ἔκπαγλον εἶναι ἐν χα-
μίζοντο δεῦρο ἐκ τε καὶ τῇ ἐξ ἀρίστῃ ἡμέρᾳ καὶ τοῖς ἐμοῖς πάντων
ἔλθοντ καὶ δείγνυσθαι ἡμῖν καὶ ὅσα ἄλλα ἐμοὶ φροὶ μενοινῶντε.

Πάντα ταῦτα τύχοι θεῶν καὶ ἡ ἐμὴ προσφιλὴς γυνή

ἔρρω ὁ ἀνδρῶν ἄριστε

Athènes 14 Decbre 1884

Cher Monsieur Reinwald

Veuillez bien me faire envoyer l'ouvrage suivant: „Alessandro Prosdomici professore: Este. Notizie degli Scavi di Antichità communicate alla R. Academia dei Lincei per ordine di S. E. il Ministro della pubblica istruzione. Roma, gennaio 1882."

Je ne sais pas le titre exact du livre, mais d'après ces indications votre ami de Rome le procurera facilement.

Agréez, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée

H. Schliemann

Athènes 14 Decembre 1884

Monsieur J. E. Grinzburg St Petersbourg

Monsieur

Je possède vos lettres du 14 et 18 Octbre et 14 pass., suivant lesquelles je vous crédite

R 166.66 valeur 30 Septbre payt à Serge Schliemann
" 166.67 " 31 Octbre " " do

tandis que je vous débite de R 4886.84 au 7 Oct produit de votre traite de £ 500 sur Messrs J. Henry Schröder & Co de Londres.

Le but de la présente est pour vous prier de vouloir bien payer pour mon compte, comme cadeaux de noël,

R 500 à Madem.lle Nadeschda Schliemann
" 500 " Mr Serge Schliemann

Veuillez agréez, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

H. Schliemann

331

Athènes 14 Décembre 1884

Monsieur J. C. Grinsburg St Petersbourg

Monsieur

Je possède une lettre du 14 ou 18 Oct. 84 [illegible] suivant laquelle je vous crédite

R 166.66 [illegible] 30 [illegible] Jorg Ellinmann

" 166.67 " 31 Oct. " [illegible]

Tandis que je vous [illegible] R 4886.84 en 7 Oct. produit le votre traite de £ 500 sur [illegible] J. Henry Schröder & Co de Londres

Le but de la présente est pour vous prier de vouloir bien payer pour mon compte comme calcul le noël

R 500 à Mad. Wilhelmine Ellinmann

" 500 " Jorg Ellinmann

Veuillez agréer Monsieur l'assurance de ma considération distinguée

[illegible]

Athènes 14 Décembre 1884

Cher Monsieur Reinwald

Veuillez bien me faire envoyer l'ouvrage suivant: "Alessandro Prosdomici professore: Est. Notizie degli Scavi di Antichità comunicate alla R. Accademia dei Lincei per ordine di S. E. il Ministro della pubblica istruzione. Roma gennaio 1882."

Je ne sais pas le titre exact du livre, mais j'après ces indications votre ami le Rome le procurera facilement.

Agréez, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée

[illegible]

331

Athènes 14 Decbre 1884

My dear Mr Fergusson

After 4 months' most anxious waiting Dr Dörpfeld and I received to day from Mr Murray 14 proofs, and among them those of Plan I and III, which are perfectly unacceptable, for Mr Griggs has merely photographed them on the stones, from which he has merely reproduced them [illegible] process or other, without going to the trouble of engraving them. They are, therefore, dirty, inaccurate; [illegible] appear at all, a vast number of others are broken; the numbers are for the most part illegible, and, as the separations between them have disappeared, they are wrong. In fact, Dörpfeld swears these plans can impossibly cost one pound Sterling each, and he feels immensily disappointed to see his beautiful work so dishonoured; a work which has cost months of hard labor, a work which I have paid him many hundreds of pounds, a work which must necessarily be reproduced in all histories of art as long as this globe will be inhabited, for no second prehistoric palace can ever be discovered. Pray, look on the plans whether you see a single number or line which you can approve. Dr Dörpfeld absolutely refuses to have his name on these miserable scrawls, which neither Brockhaus, nor Reinwald, the Parisian publisher, can ever accept, for lithographed plans were sold to them, and lithographed plans they must receive. Dörpfeld assures me that lithographed plans can be made here in one week, and, consequently, they can be made in the same space of time at London. Mr Griggs wrote to Mr Murray that he had got all the plans and drawings on the stones, and, therefore, nothing is more easy than to engrave them on the latter with all accuracy, for until now the signification of the word lithographing has been

Athènes 14 Decbre 1884

Monsieur P. Beaurain

Paris

Monsieur

J'possède votre lettre du 4 crt et j'ai pris bonne note de son contenu.

Veuillez bien payer à l'occasion de noël pour mon compte

à Mr Zoegger, architecte f 50 pour joyeux pour ses enfants

" Médal " 50

" Eugène Blavier " 25

f 125

Je regrette immensement la maladie prolongée du brave concierge 7 r. Aubriot. J'espère qu'il est à l'hôtital. Donnez moi souvent de ces nouvelles.

Agréez, avec mes meilleurs voeux à l'occasion des fêtes de noël et du nouvel an, l'assurance de ma haute estime

[illegible]

[illegible] from stone on which the drawing was engraved. If therefore [illegible] word is to have another meaning & must first be [illegible] to all parties interested.

Pray, be kind enough to order Mr Griggs to show you the original [illegible] order to convince yourself of the ultr impossibility [illegible] I am to accept these miserable scrawls, for [illegible] my libelers would publicly dishonour me but every scholar would scorn at me and condemn me.

It is different with the other plates, which can be easily improved by Mr Griggs. So on Pl. IV I think the upper drawing to be acceptable if only the blue colour be made stronger and more regular. Of the drawings below the lower one to the left must be engraved on the stone and [illegible] must be done with that in the centre of the lower line. Besides the numbers must be well engraved, for [illegible] you so are merely photographed with all their imperfections [illegible] the new effects. Regarding the colours, Dr Dorp[illegible] sent to Mr Murray samples of the colours accor[illegible] to which the wallpaintings must be made.

[illegible] beg you a million of pardons for thus intruding upon you with my complaints; I am exceedingly sorry to be obliged to do so, but Mr Murray would not believe me if I bring the matter before him, I am therefore compelled to solicit from you the great favor to do so and to explain to him the defects.

I have made on the plates notes indicating the shortcomings which I think can be easily corrected. Would you do me the immense favor to order Mr Griggs to compare all the proofs with the originals and to indicate the the size on each engraving? This must necessarily be done.

As soon as the text is printed I will remind you of your kind promise to write us a Preface.

With best wishes for happy holidays and a very lucky new year I remain, My dear Mr Fergusson, yours very sincere [illegible]

[illegible]

Athen 16 Decbr 1884

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Herr Murray schickt mir heute Proben von 14 Zeichnungen, worunter auch 2 Pläne sind. [illegible] Exemplare derselben Zeichnungen auch an Sie schickt, so beehre ich mich Ihnen zu melden daß ich die Pläne und Zeichnungen von Vandalereien mit Dr. Dörpfeld, die übrigen Bilder mit anderen Sachverständigen durchgegangen bin, und daß ich sämmtliche 14 Probezeichnungen heute an Ihr Murray's Freund, Prof. James Fergusson, einsende, indem ich ihn bitte sich der Sache ernsthaft anzunehmen, denn beide Pläne sind eine gemeine Fuscherei; sie sind nur auf den Stein photographirt und nicht darauf gravirt, in Folge dessen alle Mängel der Originalzeichnungen dadurch zahllose neue Fehler — gebrochene Linien, Fortlassung der Trennungsstriche u. sonst unrichtige Zahlen — hinzugekommen sind. Ich verweigere daher aufs Entschiedenste die Annahme dieser sauberen Pläne u. bitte Sie ein gleiches zu thun. Wirklich lithographirte Pläne sind Ihnen verkauft u. müssen Ihnen geliefert werden. Die übrigen Zeichnungen sind so schlecht nicht; sie haben zwar Fehler in den Farben, ich kann diese berichtigt werden; alle Mängel habe ich genau angegeben. Nur auf Tafel IV muß das Bild in der 2ten Reihe links u. das mittlere Unten lithographirt werden. Zwar habe ich die deutsche Uebersetzung auf den beiden Plänen u. auf Tafel IV genau corrigirt, und möglich aber darf nun darauf losgedruckt werden, ohne daß wir wieder Proben sehen.

Hochachtungsvoll

Schliemann

Athen 16 Decbr 1884

Verehrter Freund

Vielen Dank für [illegible]

Entschuldigen Sie meine [illegible] Sorgte gegen Sie nahm, [illegible] die übrigens den 3 [illegible] Mein Lebe [illegible] ich gegen [illegible] 4 [illegible] hatte. [illegible] Sammlung der einliegende [illegible] Seiten [illegible] Weihnachten [illegible] Ich hatte sie ihm vor Jahren geschenkt. Sie stammen [illegible] von mir, sondern von dem Ihnen [illegible] Ihnen [illegible] auf dem Felde [illegible] von dem ich sie kaufte. Sie stellt den Tres dar.

Wie ich Ihnen bereits früher schrieb muß Rangabe an die griechische Regierung schreiben; das ist das einzige Mittel. Concert wird hier bald zurückerwartet. Aufrichtig gesagt würde ich mich sehr freuen wenn der Congress im Herbst 1885 oder im Frühjahr 1886 stattfände, denn seit langen Jahren habe ich das Verlangen gehabt Knossos zu exploriren, muß mich aber deswegen erst mit dem Kretenser Parlament in Einverständniß setzen, welches nur von Mitte April bis Ende Mai tagt. Bis jetzt aber mich immer schwere Arbeiten davon abgehalten im Frühjahr dahinzugehen, endlich würde ich aber in nächster April u. Mai Zeit dazu haben, falls ich dann nicht durch den Congress verhindert bin. Ich freue mich daher ungemein zu [illegible] und so lange es hier [illegible] würde in Frühjahr 1886 stattfinden. Herzlichen Dank für den Compte rendu des Lissabonner Congresses, worüber ich Ihnen mit nächster Post berichte.

Wenn Sie mir den Brief des Gymnasialdirektors Schultz schicken wollen, so werde ich ihn andächtig lesen u. Ihnen meine u. anderer Freunde Meinung darüber sagen. Ihnen u. den lieben Ihrigen frohe Festtage wünschend verbleibe ich Ihr treuer Bewunderer

Schliemann

334

Athens 19 [illegible] 1884

My dear friend Mahaffy

I have examined most carefully [illegible] proofs, slips 1–16) which you [illegible] me, and which I return to you by this post. In order to put the text of Tiryns a little in harmony with that of my preceding works I must beg you to modify [illegible] expressions and to [illegible] for after having all my life written exclusively [illegible] substitute the [illegible] (see [illegible] pp. 303–350) [illegible] voyage [illegible] I always [illegible] [illegible] beg you to allow me to go on [illegible] so. But [illegible] expressions which displeased I [illegible] also added all the last additions, except the long one on p. 14, which you will please add yourself by translating and subjoining on the spot indicated with red clay the German text p. 25 14th line from below, commencing with the words: Der Name [illegible] Chronika and ending p. 31 [illegible] line from above beginning with the words: Die [illegible] Bezeichnungen. But in the addition you will of course use your former excellent translation of Tsuntas contribution [illegible] Kadmos [illegible] as well as the note [illegible] which I had to strike out [illegible] avoid confusion. Further on we shall never have [illegible] like such later additions.

Your very [illegible] note on Τίρυνς on p. 9 will appear literally in the French edition, for which I at once translated it. But [illegible] it is too late to introduce any such change in [illegible] text. I am sorry you did not send me it earlier.

Together with the slips 1–16 I send you to day the German text pp. 17–64, which I have carefully corrected, and to which no word shall be added.

Athens 16th Decbr 1884

My dear Professor Fergusson

The two bad, unacceptable plans had vexed me so much that I wrote you to day in great excitement. I hope you will pardon me, the more so as I am not well.

As the very badly done drawing in the midst of the lower row on Plate IV is merely a copy, and an exact copy, of the splendid woodcut No. 151 p. 97 in my Mycenae, it might perhaps suit Mr Murray better to give that woodcut, of which he has the plate.

Regarding the legends on the 2 plans and on plate IV, though I carefully corrected both the English and the German version of them, they cannot be struck off without new proofs having been sent to and approved by me; and even then I am afraid they might be misplaced. I must therefore see new proofs with the legends put in the right places. But, I repeat, the 2 plans and the drawing to the left in the middle row on Pl. IV must first of all be engraved on stone, for we cannot expose ourselves to universal laughter with one of the grandest discoveries of all times.

I beg you again to pardon me and remain with kindest regards, My dear Professor Fergusson, your constant and [illegible] admirer Schliemann

335

355

Athènes 20 Décbre 1884.

Très estimé Monsieur le professeur Schwiedland

Dans la 1ère feuille que je vous ai envoyée par ma lettre du 9 oct. j'ai pourtant trouvé encore quelques erreurs: page 2. au commencement de la 3e ligne d'en bas veuillez substituer Troie par Ilios, car l'ouvrage qui va être publié par Firmin-Didot le a pour titre „Ilios" et non pas Troie. Le nom français du village Jéni Schehr mentionné p. 8 14e ligne d'en haut, est Yéni Chr. Le dernier mot de la page 11 est Great et non pas Grest comme c'est imprimé par erreur. Page 16 3e ligne d'en haut, le mot est Ἐλευθέριον et non pas Ἐλευθεριον. Même page, 13e ligne, au lieu de „Strömen" lisez „Gewässer", en français „cours d'eau".

Je vous envoie aujourd'hui la continuation jusqu'à la page 64, le tout bien corrigé. Page 17, veuillez commencer la note 2 par la dissertation du professeur Mahaffy, dont j'y ai collé la traduction, et citer ensuite le témoignage de E. Curtius, et puis celui de C. T. Newton. La note de Mahaffy m'est parvenue trop tard pour l'édition allemande.

Votre silence me fait soupçonner que mes envois ne vous ont pas parvenus. La nouvelle adresse que vous m'aviez donnée y a été pourtant bien indiquée!

Agréez, Monsieur le Professeur, l'assurance de ma considération distinguée

H. Schliemann

In translating the V^th Chapter (Dr Dörpfeld's dissertation on the architecture of Tiryns) you cannot be too careful in getting the right English rendering of the different architectural expressions. Wherever you are in doubt, pray, consult an able architect. I recommend Dörpfeld's chapter to your greatest attention, the more so as I am totally ignorant of the English words for pieces of architecture and thus utterly helpless to assist you.

I hope to receive to morrow from Brockhaus the remainder of the III^d chapter. Unfortunately I cannot send him yet the M.S. of the IV, not having recd yet from Murray all the engravings. From among those he sent I refused to accept plans I and III, as they are miserable scrawls and utterly worthless. But their absence will not interfere with completing the M.S. of chapter IV, if only I receive all the drawings of the objects found.

Wishing you and your family a happy Christmas I remain

yours very truly

H. Schliemann

336

Athen 20 Dec. 1884.

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Ich bitte um gefällige Berücksichtigung folgender Correcturen zu dem mir zurückgesandten ersten Bogen meiner Schrift:

Seite 2 Zeile 7 von unten, bitte hinter „Ilios" zu streichen, dann „Troja" zu schreiben, dann „Ilios" zu streichen, während „Troja" stehen bleibt.

Seite 11, bitte die drei letzten Worte der letzten Zeile „Peter the Great" zu lesen, anstatt „Great".

Seite 16, in der 3ten Zeile von oben ist „Ἐνυδρίον" zu lesen, anstatt „Ἐνυδρίον". Auf derselben Seite, in der 13ten Zeile, ist anstatt „Strömm." „Gymnasium" zu lesen.

Ich sende Ihnen mit der heutigen Post die weiteren von Ihnen erhaltenen Bogen, Seite 17–64 sorgfältig corrigirt zurück. Die beiden übrigen von Ihnen erhaltenen Bogen an die Uebersetzer in Wien und Dublin abzusenden habe, so bitte mir schleunigst einen Probebogen zu senden, damit ich auch diese sorgfältig corrigiren und sie Ihnen zurück senden kann.

Ich erwarte nun den Rest des III^ten Kapitels in Form von Ihnen, damit ich die Bilder sogleich einschalten kann. Dabei werde ich darauf Rücksicht nehmen, dass die Bilder nicht zu gedrängt stehen und dass sie womöglich auf Titelblatt gehen und die Kapitel der Abschnitte in der Ueberschrift des III^ten Kapitels, die letztere enthält, damit Nichts fehle, ist fortan beizubehalten.

Die Bilder der Tafeln sind schon in London mit Buchstaben bezeichnet.

Um Confusion zu vermeiden muss ich mit der Einsendung der Bilder des Kapitels IV an die Lösung der Schrauben vorsichtig zu kommen suchen, bis ich die übrigen Bilder des Textes in Händen habe, um Alles auf einmal definitiv arrangiren zu können.

Für den Druck des Buches sind die Ausdrücke „Troja", „Ilios" zu gebrauchen, dann „Troer" für „Trojaner" und „Ilier" für „Bewohner von Ilios".

Einer Anregung zufolge habe ich nicht versäumt einen Mitarbeiter an Ihrem Werke zu gewinnen, der sich nun in nächster Zeit mit Ihnen in Verbindung setzen wird.

Ich bitten mir gütigst zu senden: Vol. I of the Journal of Hellenic Studies of the year 1881, um jenen zu besitzen, welcher bei Macmillan & Co 29 Bedford Street, Strand, zu haben ist. Ich besitze Vol. II und jetzt, während ich diese Zeilen schreibe, Vol. I und meine Bibliothek vervollständigend, bitte ich Sie meinen ergebensten Dank für die gütigst zugesandten Correcturbogen entgegennehmen zu wollen.

Hochachtungsvoll

Ihr ergebenster

Schliemann

Ich verstehe nicht ganz, was mit dem Texte des Vol. I gemeint ist.

Athens 21st Dec. 1884.

Messrs Wm Clowes & Sons London

Dear Sirs

Many thanks for the slips (p 1 – 16) which you kindly sent me and which I carefully corrected. I send them today to Prof. Mahaffy who will return them to you. Pray let me have a revise of them.

yours truly

Schliemann

338

V 3382 Athens 21 Decbr 1881

Dear Prof. Chahaffy America

I feel much flattered to learn that my works are so highly appreciated in America, and beg to say that the best photographic portraits of Mrs Schliemann and me, in cabinet size, are sold by the photographer Kohn at Carlsbad in Bohemia, whereas photographs of my house at Athens may be had at the photographer's V. Rasch kow junr., 4 Ohlauer strasse at Breslau in Prussia. Regarding archaeology and philology I may almost say that my library is complete, it is also well provided with historical and geographical works, but my catalogue is not printed.

You are right, my labours have attracted some attention in Europe and the following honours have been bestowed on me:

1. three autograph letters of 24th January 1881, 20th July 1881, and 28th ~~Decbr~~ November 1883 from the Emperor Wilhelm of Germany with warmest acknowledgements

3. Prussian Crown decoration and ribbon, of II class, with the Royal Rescript of 6th May 1881.

4. The Saxon Grandducal house-order of vigilance or of the white hawk, with ribbons, which makes me a knight of the I^st class, with a Grandducal rescript of 30th Decbr. 1880.

5. The great Mecklenburg Schwerin gold-medal having on one side the portrait of the Grandduke Friederich Franz II, and on the other the inscription „Den Wissenschaften und Künsten", with ribbon. Given with a grandducal rescript of 8th April 1881.

6. The Kronthurcross of 2^d class, with ribbon, of the Grandducal Saxon Ernestine housearder (des Grossherzoglich Sachsen Ernestinischen Hausordens), which was bestowed on me by the duke Saxony-Coburg-Gotha and by the duke of Saxony Meiningen and accompanied by their respective rescripts of 25th April 1884.

7. A grand and most magnificent diploma conferring on me the freedom of the City of Berlin (das Ehrenbürgerrecht der Haupt und Residenzstadt Berlin) of 4th July 1881.

I may add that, among the living, there are only three persons on whom this high honour has been conferred, namely Prince Bismarck, fieldmarshal Count Moltke and I.

8. A most beautiful diploma conferring on me the Honorary Membership of the German Anthropological Society, dated Berlin, Bonn and

Stuttgart 1th Novbr 1877; I may add that this honour has never yet been conferred on any body else.

9. The diploma of Associé de l'Academie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique, of 2th February 1882.

10. The diploma of Honorary Membership of the Royal Bavarian Academy of Science dated Munich 29 July 1882.

11. The diploma naming me Philosophiae doctor artiumque liberalium magister, given by the University of Rostock 27th April 1879.

12. Diploma making me a corresponding member of the Imperial German Archaeological Institute at Berlin, Rome and Athens, dated 21th April 1877.

13. Diploma conferring the Honorary Membership of the „Verein für Geschichte der bildenden Künste" of Breslau 6 August 1884.

14. Diploma of Honorary Membership of the „Ostpreussische physikalisch-ökonomische Gesellschaft" zu Königsberg, of 1th June 1877.

15. Diploma of the „freie Deutsche Hochstift für Wissenschaft und Künste in Göthe's Vaterhause" at Frankfurt a/M, 28 April 1875, making me a ~~member~~ Master of that Society.

16. Diploma of the „Verein für mecklenburgische Geschichte und Alterthumskunde", making me a corresponding member.

17. Diploma conferring the Honorary Membership of the „Berliner Gesellschaft für Anthropologie, Ethnologie und Urgeschichte", Berlin 1 April 1881.

18. Diploma conferring the Honorary Membership of the Berlin Geographical Society, 7 July 1881.

19. Diploma do. do. do of the „Museum für Völkerkunde at Leipzig 1 April 1876.

20. Diploma do do do. of the „Verein zur Erforschung Rheinischer Geschichte u. Alterthümer Mainz 11 April 1877.

21. Diploma do do do. of the „Historischer Verein für Oberpfalz und Regensburg" July 1879.

22. Diploma do do do of the „Historischer Verein für Unterfranken und Aschaffenburg, febr. 1878.

23. Diploma do do do Ἑλληνικὸς φιλεκπαιδευτικὸς Σύλλογος at Caïro 5 Dec 1876.

24. Diploma do do do Τρωϊκὸν φιλεκπαιδευτικὸν Ἀδελφότης ἐν Ἑλλησπόν. Jan 1882.

3386

25. Diploma conferring the Honorary Membership of the Ἡ ἐν Σμύρνῃ Ἐλαιρία τοῦ Μουδείου καὶ τῆς Βιβλιοθήκης τῆς Εὐαγγελικῆς 14 May 1875

26. Diploma do do do

27. Diploma do do do of the „Royal Society of Literature," London 24 May 1874

28. Diploma do do do do British Archaeological Association" London Febr. 1877

29. Diploma do do do of the Royal Archaeological Institute of Great Britain & Ireland, London 23 March 1877
a similar diploma given to Mrs Schliemann

30. Diploma do do do Honorary fellows of the „Society of London Antiquaries", London 11th Aug. 1876.

31. Diploma do do Corresponding membre of the „Royal Institute of British Architects" 30 April 1877. London

32. Diploma do do member of the „Royal Historical Society of Great Britain, London, 10 May 1877.
a similar diploma was given to Mrs Schliemann

~~33. Diploma do do~~ Общество любителей Естествознания, Антропол Москва 13 Aug 1881

You know that the University of Oxford conferred on me in June 1883 the degree of Honourable D. C. L. Oxonice and that I was made at the same time a Honourary fellow of Queen's College, but of these two dignities I received no diplomas.

You are aware that all the above documents decorate the walls of my study and library.

Yours very truly.

22) Diploma making me a corresponding member of the Imperial German Archaeological Institute at Berlin, Rome and Athens, dated 21st April 1879.

23) Diploma conferring the honorary membership of the Verein für Geschichte der Bildenden Künste at Breslau 6 Aug 1884.

24) Diploma of honorary membership of the Ostpreussische physikalische ökonomische Gesellschaft zu Königsberg, of 1st June 1877.

25) Diploma of the Neue Deutsche Gesellschaft für Wissenschaft und Kunste in Goethes Vaterstadt at Frankfurt a/M (28 Apr 1875) making me a Master of that Society.

26) Diploma of the Verein für Mecklenburgische Geschichte und Alterthumskunde, making me a corresponding member.

27) Diploma conferring the honorary membership of the Berliner Gesellschaft für Anthropologie, Ethnologie und Urgeschichte, Berlin 1 April 1881.

28) Diploma [illegible] honorary membership of the Berlin Geographical Society 7 July 1881.

29) Diploma do do do of the Museum für Völkerkunde at Leipzig 1876

30) Diploma do do do " " Verein zur Erforschung Rheinischer Geschichte & Alterthümer Mainz 11 Oct 1877

31) Diploma do do do " " Historischer Verein für Oberpfalz und Regensburg July 1877

32) Diploma do do do " " Historischer Verein für Unterfranken und Aschaffenburg 1877

33) Diploma do do do " " Ἑλληνικὸς Φιλεκπαιδευτικὸς Σύλλογος at Athens Dec 1879

34) Diploma do do do " " Τροφὴ Φιλεκπαιδευτικὴ Ἀδελφότης ἐν Ἑλληνισταν Jany 1880.

35) Diploma do do do " " Ἡ ἐν Σμύρνῃ Ἑταιρία τῶν Μουσείων καὶ τῆς Βιβλιοθήκης τῆς Εὐαγγελικῆς Σχολῆς, 14th May 1875.

36) Diploma do do do " " The Royal Society of Literature, London 24th May 1879.

37) Diploma do do do " " British Archaeological Association, London 5th July 1877.

38) Diploma do do do " " Royal Archaeological Institute of Great Britain & Ireland, London 27th a similar Diploma was given to Mrs Sophia Schliemann

39) Diploma do do Honorary F. Member of the Society of London Antiquaries, London 11th May 1876.

40) Diploma do do do Corresponding Member of the Royal Institute of British Architects 30 April 1877

41) Diploma do do do Member of the Royal Historical Society of Great Britain, London, 10 May 1877 a similar Diploma was given to Mrs Sophia Schliemann

42) Diploma do do do do Corresponding Associate Member, Anthropological Society of Paris of Physical, Anthropological and Ethnographical knowledge

Moscow 13 August 1881.

You know that the University of Oxford conferred on me in June 1883 the degree of Honorable D.C.L. Oxoniae and that I was made at the same time Honorary Fellow of Queens College. Out of these two Dignities I received no Diplomas.

You are aware also all the above documents [illegible]

Yours very truly

H. Schliemann

Athens 21st December 1884.

Sir

I feel much flattered by the great honour you confer upon me by inviting me to join the Council of eminent men to welcome my fellow-citizens on the occasion of the first American Exhibition to be held in London in 1886, and beg you to add my name to the list of its patrons.

With grateful acknowledgement I remain,

Sir

your obedient servant

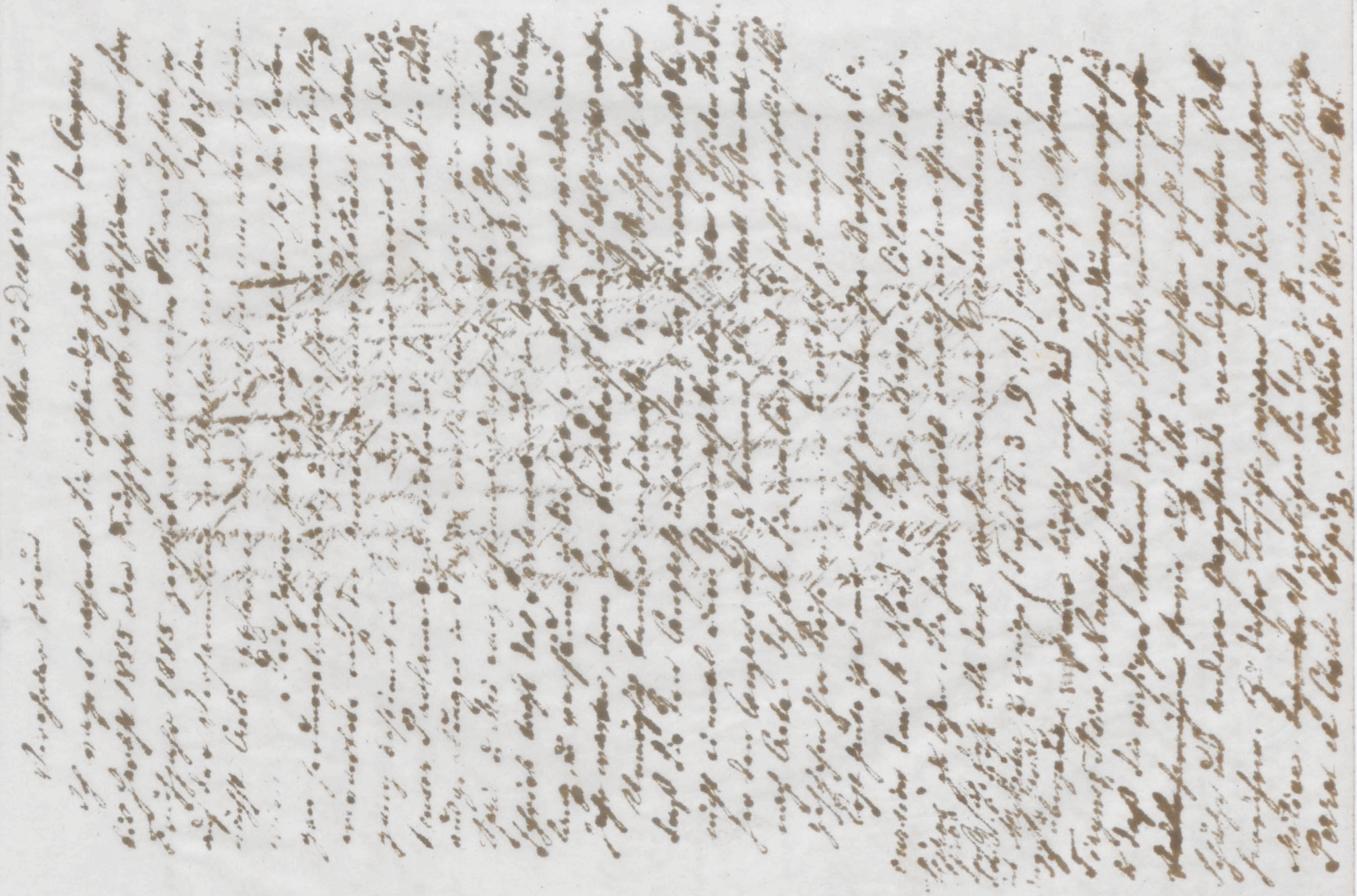
H Abbemann

John B. Pickley Esq
Director General and Executive Commissioner
of the American Exhibition at London

Schwiedland Petrarcagasse 4 Vienna

pienissima confianza non bisogno saggio

traducete prontamente



Dear Mr Hallam & Murray

I return you enclosed the proof of the Map, which is very beautiful and will be universally approbated; it possesses indeed the great advantage, that, since Franklin's time, no changes whatever for the Engraver in Paris, in any language whatever for the French and German editions.

Already a week ago I returned to you, through Mr Jacob's care, the 14 drawings altered by Mr Finlayson, our friend Mr Ferguson, the 14 drawings altered by Briggs, of which Dr Daniell and I approved; however I refuse to accept the Plates I. and II. for they are miserable. I regret and would be a hisser to the Coarse Dr Daniell that these 2 plates be engraved in the similar way as those in your work that they be lithographed. In the same way as all your plates in Troy, Nineveh, Troja and Egypt are. We can accept nothing less, for these plates will be expended by all generations to come.

The other drawings can I think be easily improved and made right. I indicated in each of them the best changes. But some of them, as for the passage, I am now enabled to give the frontispiece, are perfect and need no improvement.

It is an inconvenience to me, that I do not receive from you all the drawings, it is beyond my power to make up the IX Chapter of the book and without seeing all the engravings together and it is impossible to give a Head this chapter to Breakfast before it is done. Hence the great delay I need from Thomas the 1st Revise of the first 10 pages. The Relation did not please me, but the many corrections I made will be right, and I hope you will like it as it now is.

I return and to Abbott &c. Believe me yours very truly

Phönicia p. 713 № 596, p. [illegible] № 525, p. 657 № 472, p. 658 № 475, p. 671 № 435, p. 677 № 434, p. 871 № 639, p. 746 № 535–537, № 540, 541, da setzen die Phönizier Malta, in Skylax, Tyrus & Kreta & Naxos zu Kanaan. Napoleon wurde in Ägypten gefangen durch Sir Sidney Smith, der in allen Dingen den Briten gefährlich war. Von dieser wurde Napoleon nach Elba gebracht, wo er 10 Monate gefangen war. Später fand man über auf der Karte der Europäer von Afrika, in Italien, in Sicilien, auf der Insel Malta & c. Nun setzen wir diese bestimmten Nachrichten über eine phönizische Colonie in Afrika, welche wird Spuk der am ehesten die wahrscheinliche Heimat der phönizischen Könige Melite, der eigentliche Name Malta, der neue [illegible] ist. Augustus stammt [illegible] Melite und Malta sind Salamis & Nagara [illegible] Kanaan. Karte über die phönizische Colonisation von Italien, Afrika, Spanien, Britannien, Irland, Island, Grönland, Amerika, Indien, China, Japan, Australien, Neuseeland, Tasmanien, Sandwich Inseln, Südsee Inseln, Neuguinea, Neuholland

Athènes 23 Decbre 1864

Cher frère

Je reçois ta lettre du 15 et renferme-t-elle à une berrigne de voir et une reconnaissance à ton montant à f 403.75, que je te remets ci-inclus sur Paris.

Ne nous as-tu pas encore les étiquettes pour les bouteilles?

Nous nos meilleurs vœux pour ta santé et la bonne réussite de tes affaires je te serre la main

Ton frère
Ch Schlumberger

Athènes 23 Decbre 1864

Monsieur le professeur Scherzenland

J'ai reçu très poliment de voir par votre lettre du 15 ct qu'il y a eu un grand malentendu au chapitre [redacted] n'est pas très difficile à traduire que tout de suite, mais comme il considère un grand nombre de mots à [redacted] dans je ne connais pas l'équivalent en français je crois que vous serez plus mieux placé que moi pour le faire. J'ai donc [redacted] à vos pieds pour prendre [redacted] je ne pensais pas bien de [redacted] à Vienne un ingénieur français qui pourrait vous donner la version [redacted] ne connaissons d'un [redacted] qui pourrait vous guider dans les difficultés. Mais je ne mêle jamais mon [redacted] que vous dussiez [redacted] en aucune manière la [redacted] à ce que j'apprenne [redacted] page. Mais nous sommes très pressés et nous n'avons pas une heure à perdre, car la traduction française, dont rien n'est encore imprimé doit paraître simultanément avec la traduction anglaise et nous l'avons déjà [redacted] sont les premières 3 étapes et une partie de la 5e sont déjà [redacted] imprimées. Je n'ai donc pas encore de votre page de la 5e [redacted] je vous prie seulement, en cas que vous ne sachiez pas l'équivalent français des mots allemands [redacted] de bien vouloir vous adresser à mon ancien ami Mr Gottschalk, ingénieur en chef (Ober Regierungsrath) du chemin de fer Kaiserin Elisabeth (Vienne — Trieste), qui réside à Vienne. Son père était mon ami intime et son frère m'a servi pendant de longues années en qualité de secrétaire. La famille est française. Je vous adresse une carte pour le Regierungsrath.

Au fur et à mesure que vous traduisez mes feuilles veuillez envoyer votre MS. à Mr Charles Reinwald, libraire-éditeur, 15 rue des Saints Pères à Paris.

Agréez, Monsieur, mes sentiments distingués
et mais pourtant que Regierungsrath n'est pas [redacted]
de mon [redacted] est le titre [redacted] le retenir en bonne
réputation et [redacted]

Ch Schlumberger

344

Athènes 23 Décembre 1884

Cher frère

Je possède ta lettre du 15 [illegible] [illegible] à une [illegible] de [illegible] [illegible] montant à f 403.75. que je te remets ci-inclus sur Paris.

Je nous avais pas encore les étiquettes pour les bouteilles.

Tous mes meilleurs vœux pour ta santé et la bonne réussite de tes affaires je te serre la main

Ton frère

[illegible]

Athen 23 Decbr 1884.

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Ich erhielt von Ihnen, in nur einem einzigen Ex. den neuen Fahnenabdruck 1—9 des 4ten Kapitels, den Dr Dörpfeld nicht sogleich nachsehen konnte, weil Sie sogar die früher von ihm corrigirten Fahnenseiten nicht mitgeschickt haben. Nur in einem Ex. sandten Sie ferner die Fortsetzung desselben Kapitels bis zur Seite 16, welche ich Ihnen heute corrigirt zurücksende. Die obigen Seiten folge mit nächster Post nach. Auf solche Weise sind aber Irrthümer unvermeidlich.

Von H. Murray erhielt ich soeben eine Probe der Karte der Aegolis, welche wirklich prachtvoll aber viel zu groß ist um in den Text gesetzt zu werden. Sie ist daher am Ende zu geben.

Veränderungen darin für die deutsche Ausgabe sind nicht nöthig, da alle Namen auf lateinisch gegeben sind.

Hochachtungsv.

H. Schliemann

Athen 23 Decbr 1884.

Hochverehrter Freund Schele

Für Ihre mir sehr schmeichelhaften Briefe vom 14ten u. 15ten d. Mts genehmigen Sie meinen wärmsten Dank, ebenso für Ihren Brief an Schlie. Ihre Idee, daß ein Artikel über sein Schaffen in der Allgem. Zeitung erscheinen sollte, ist ausgezeichnet. Gewiß haben Sie ihm davon geschrieben, denn einer unserer Freunde am Berliner Museum, wie z. B. Furtwängler, würde gerne einen solchen Aufsatz schreiben.

Ich habe noch eine Gemme von Ilion für Sie aufbewahrt, die ich Ihnen, als winzige Neujahrsgabe, mit nächster Post schicke, denn leider ists heute für eingeschriebene Briefe zu spät.

Mit herzinnigsten Wünschen daß Sie u. Ihre liebe Familie das neue Jahr in Gesundheit u. Glück verbringen mögen, verbleibe ich

Ihr freundschaftlichst ergebener

H. Schliemann

Die Gemme ist weniger fein als die früher, aber sie kommt von Ilion

345

Athens 23d December 1884.

My dear Miss Ida

I had great pleasure in receiving your very kind letter of 16th inst, and hasten to thank you and your dear parents most warmly for your kind wishes.

Nothing could have given me greater joy than to meet you all at Hamburg, but alas I was not aware that you were there.

Both Mrs Schliemann and I have a great desire to spend a summer at N Brandenburg the more so as steamers are now plying on the beautiful Tollensee. But unfortunately there is hardly any chance for carrying out our design next year, for in April I intend to go with friend Virchow and other scholars to Crete, and on our return it will be too late in the season to visit the northern countries.

I am now overwhelmed with work, hasing to bring out until April a German, a French and an English edition of my new book Tiryns, of which I promise you a copy, and the great French edition of Ilios. In heartily wishing that the year we are now entering upon may be to you and to your dear parents a period of continual [illegible]

Athen 23 Decbr 1884.

Hochgeehrter Herr Dr Bornhaupt

In Erwiderung Ihrer geschätzten Zuschrift vom 23 v. Mts beehre ich mich Ihnen zu melden, daß ich sowohl das Kreuz ✠ sowie das Hakenkreuz, das sogenannte Swastika 卐 und Sauwastika 卍 unzählige Mal in den Ruinen der fünf praehistorischen Städten Troja's gefunden habe, und daß Sie, über die Herkunft und Bedeutung dieser drei Kreuze, in meinen Werken Ilios und Troja sehr lange Abhandlungen von Max Müller, Thompson, Gregg, Burnouf und mir selbst finden.

Mit vorzüglicher Hochachtung

ergebenst

H. Schliemann

346

Athen 28 December 1884

Hochverehrte Frau Baronin von Troeltsch

Meiner Frau und meine herzlichsten Glückwünsche Ihnen, Ihrem ausgezeichneten Herrn Gemahl und Ihren herrlichen Töchterchen zum Jahreswechsel, möge die neue Zeitperiode in jeder Hinsicht Glück und Segen Ihrem Hause bringen.

Gleichzeitig schicke ich Ihnen eine von mir im Jahre 1872 in Ilion gefundene Gemme zum freundlichen Andenken. Dieselbe stellt einen Wagen auf einem Zweigespann dar. Zwar ist die Arbeit nicht fein, auch der Stein etwas beschädigt, dennoch hoffe ich daß die Kleinigkeit, da sie aus Ilion stammt, nicht ohne Interesse für Sie sein wird.

Mit unserer neuen Gouvernante, Calypso Homa, der Cousine meines Freundes Prof. Nälly in Basel, sind wir sehr zufrieden, denn sie ist sehr heiteren Temperaments u. spricht sehr fertig französisch u. italienisch. Da sie aber nur wegen ihrer nicht zu Stande gekommenen Heirath conditionirt, so zweifle ich sehr

Athen 28 Decbr 1884.

Hochverehrter Freund

Einliegend der aus Ilion stammende Stein zum freundlichen Andenken. Derselbe stellt den Pluto auf einem Viergespann ~~dar~~ mit der so eben geraubten Proserpina dar. Es ist schwer die im Felde befindlichen Buchstaben P und ΠΑ zu erklären. Πλούτωνος Ἁρπαγή (raptus Proserpinae) ist wohl etwas zu gewagt u. doch scheint es mir unmöglich die Legende anders zu deuten.

Freundschaftlichst

[illegible]

daß sie länger als ein Jahr bei uns bleibt.

Mit ausgezeichnetster Verehrung

Ihr treuer Freund

[illegible]

347

342

Athen 27 Decbr 1884.

Hochverehrter Herr Dr Trendelenburg

Genehmigen Sie meinen herzlichsten Dank für das mir gütigst gesandte hochinteressante Opusculum, sowie meine innigsten Glückwünsche zu Ihrer Verheirathung und zum Jahreswechsel.

Ihr ganz ergebenster

Hy Schliemann

Athen 27 Decbr 1884.

Hochgeehrter Herr Dr Brockhaus

Ich hoffe Sie haben die drei kleinen bronzenen Figuren erhalten. Zweimal habe ich es versucht Ihnen Thonfiguren zu schicken, leider aber wollte es mir nicht glücken, denn die Pakete wurden auf der Post geöffnet und abgewiesen.

Ich sende Ihnen daher einliegend zwei von mir vor Jahren in meinen Ausgrabungen in Ilion gefundenen Gemmen zum freundlichen Andenken. Die eine derselben stellt den Herakles mit dem nemäischen Löwen, die andere die Demeter dar.

Gerne benutze ich diese Gelegenheit um Ihnen Ihrer ausgezeichneten Frau Gemahlin u. Ihren gediegenen Herren Söhnen meiner Frau u. meine herzlichsten Glückwünsche zum Jahreswechsel darzubringen; möge der neue Zeitabschnitt in jeder Hinsicht ein gesegneter für Sie Alle sein.

Mit vorzüglicher Hochachtung

Ihr ergebenster

Hy Schliemann

348

Athen 27 Decbr 1884

Verehrter Freund

Nie Noth treibt mich Sie heute von Neuem zu belästigen. Mein Junge scheint sonst wohl zu sein, nur leidet er fortwährend an Verstopfung, die wir vergeblich durch viel frisches Gemüse u. Pflaumen zu beseitigen suchen. Was mich besonders angst macht ist, daß dann u. wann beim schweren Stuhlgang ein wenig frisches Blut kommt. Außerdem schläft er schlecht. Venizelos meint er leide an Blutarmuth u. hat ihm Vin de Laroche, sowie etwas Quinin gegen Schlaflosigkeit verordnet. Sie wissen daß der Vin de Laroche eisenhaltig ist; auch meine Frau u. Tochter trinken denselben vor Tisch.

Mit herzlichsten Glückwünschen zum Jahreswechsel von Haus zu Haus

Ihr treu ergebener

Schliemann

Athen 27 Decbr 1884

Hochverehrtester Herr Stadtrath Löwe

Ich bitte Sie und Ihre hochwürdige Frau Gemahlin meine herzinnigsten Glückwünsche zum Jahreswechsel zu genehmigen; möge der neue Zeitabschnitt in jeder Hinsicht ein gesegneter für Sie sein und mögen Sie denselben völlig gesund und stets heiter verbringen.

Ich empfehle mich Ihnen beiden mit vorzüglicher Hochachtung

ganz ergebenst

Schliemann

Meine besten Grüße an das liebenswürdige Fräulein Margarethe

349

Schwiedland 4 Petrarcagasse Vienne

Réponse payée télégraphiez si entreprenez traduction sérieusement et combien pouvez traduire chaque semaine

въ Аѳинахъ 27 Декабря 1884

Милый возлюбленный сынъ мой

Весьма умно то что Ты Половцеву ничего не говорилъ касательно судебнаго слѣдователя, ибо должность эта какъ видится важная, такъ что едва ли когда нибудь кого нибудь въ нее опредѣляетъ который бы не имѣлъ по крайней мѣрѣ тридцать лѣтъ. Но будь увѣреннымъ въ томъ что Половцевъ Тебя не позабудетъ и что онъ Тебя опредѣлитъ при первой ~~важной~~ возможности. Впрочемъ при присылкѣ Тебѣ для него трехъ новыхъ моихъ сочиненій я вновь напишу ему о Тебѣ и непремѣнно надѣюсь что наконецъ въ семъ году надежды Твои исполнятся. Давно уже писалъ я Гинцбургу выдать Тебѣ на счетъ мой р 500, и столько же Надѣ въ видѣ подарка на Рождество.

Напиши мнѣ какъ у Васъ погода стоитъ и есть ли уже зима? У насъ совершенная весна, нашъ садъ вокругъ дома полонъ цвѣтами, зелеными деревьями и зрѣлыми апельсинами, лимонами и пр.

На всякій случай замѣть себѣ, что ~~Ты~~ завѣщаніе мое болѣе не въ Парижѣ, но здѣсь въ моей конторѣ и что исполнители онаго: le Gouverneur de la Banque Nationale Marcus Renieris ~~et~~, le Sous gouverneur E. Kechajia et le directeur professeur E. Streit, и такъ отъ нихъ получишь назначенное мною Тебѣ наслѣдство

350

Schweizerland 4 Petercagasse

Vienne

Réponse payée télégraphiez si entrepreneur traduction sérieusement et combien pour ce traduire chaque semaine

[illegible]

Athen 28 Dec. 1854.

Herrn F. A. Brockhaus
Leipzig

Athènes 27 Déc. 1854.

Monsieur le Professeur Schweighäuser

Mr C. Reinwald de Paris m'informe que vous lui avez écrit de vous faire connaître les conditions de la traduction
[illegible] Ausgabe, wegen [illegible] Ausgabe. Deshalb [illegible] mir möglich wenn [illegible] Ausgabe [illegible] wird das [illegible] Kapitell in Ordnung [illegible] Einrichtung des Comptoirs [illegible] Ausgabe [illegible] Kapitell von Ihnen [illegible] Ausgabe [illegible] Ausgabe [illegible] Ausgabe

Athènes 28 Decbre 1884.

Très honoré Monsieur Reinwald

J'ai reçu votre estimée lettre du 18 cre et j'ai immédiatement demandé par télégraphe à M. Schweighaeuser s'il entreprend sérieusement la traduction de l'ouvrage et combien il pourra traduire par semaine. En même temps je lui demande par cette quel prix il demande. Son fils répeta à plusieurs reprises à Mr. Reinwald gegenüber die Gerüchte über seines Vaters Vienne qui son père traduirait l'ouvrage seulement pour la gloire et j'ai donc pensé que je pourrais me mettre facilement d'accord avec lui, en lui payant le plus haut prix qu'on ait l'habitude d'allouer aux traductions en Allemagne p. Next ce pas 30 francs par feuille? Veuillez bien me renseigner à cet égard. C'est bien entendu que je vous fournis la traduction et la somme que M. Schweighaeuser me demandera ne sera bien certainement pas une cause que je lui rende le travail. Mais si vous trouvez sa traduction mauvaise ou inacceptable, que faire alors? Auriez vous après un autre traducteur qui pourrait traduire l'ouvrage à mes frais? Je croyais qu'il vous avait envoyé déjà la traduction de 4 feuilles, mais par votre lettre il paraît qu'il n'a encore rien envoyé ce qui m'épouvante. J'ai payé la réponse télégraphique que j'attends donc d'un moment à l'autre.

J'ai approuvé à présent les épreuves de toutes les gravures sur bois et celle phadites par un procédé, de sorte que M. Dreyer pourra vous envoyer de suite les clichés. J'irais à l'instant à son sujet de vous les expédier, mais veuillez bien écrire un mot de votre côté. M. Brockhaus ne m'a encore pas encore

mon fils gravement Egyptien pour, pendant à Amerikaner Reisenden eine Schiffsgesellschaft, avec par une perfekte Tradition, und erwarte ich besonders bildnet sagt sie mir allen andern gleichen Sachen, sondern selten werden, und spare mir selbst und andern Fällen [illegible] Tradition kommen würde, da ich in diesen Fällen Reinwald gegenüber die Gerüchte über seines Vaters Vienne ich [illegible] sagt sie mir Reinwald gegenüber die Gerüchte über seines Vaters Vienne

Reinwald erfuhr mich, sie zu dieser Sache die Tradition regelmäßig zu gestalten; bitte, bringen mich diesen in Reisung.

Ihr ergebenster

Schliemann

Athens 28th Decbr 1884

My dear Mr Fergusson

I take the liberty to return to you herewith the large plan of Tiryns, which I just received from Mr Murray; by the many defects indicated thereon and by the enclosed letter of Dr Dörpfeld you will see that we are bound to refuse it, which we do in the most peremptorily manner.

Pray, be kind enough to explain the matter to Mr Murray, for I am afraid he won't believe me.

The plan must be regularly lithographed; nothing less than that can be accepted.

The original plan was an object of universal admiration at Berlin; this plan would be an object of universal abhorrence.

Begging you a thousand pardons for the trouble I cause you, I remain, my dear Sir

yours very truly

H. Schliemann

riens d'après ses dernières nouvelles.

Les épreuves des planches je n'ai pas encore pu approuver, car deux plans étaient mauvais à tel point que j'ai dû insister pour qu'ils fussent de nouveau gravés sur la pierre, et à chacune des autres gravures colorées j'ai fait des corrections.

Vous avez parfaitement raison, l'édition française doit paraître le même jour que les trois autres. Entre M Brockhaus, M Murray et M Scribner ou Harper à New York la publication simultanée a toujours été une condition tacite que personne n'a jamais pensé à violer. Je l'ai écrit déjà à M Murray à l'arrivée de votre première lettre et je le répète aujourd'hui à M Brockhaus. Ainsi soyez sûr que cet ami aussi vous attendra.

Il est urgent que vous preniez pour l'impression un papier épais et le format exact de mon ouvrage Ilios, dont je vous envoie ci-inclus deux pages. Je vous envoie aussi aujourd'hui les 2me épreuves (1re Revise) de la traduction anglaise de Tirynthe pp 1—16 en placards et la première feuille de l'édition allemande. Vous verrez combien l'impression anglaise est supérieure à l'allemande.

Je prie aujourd'hui M Brockhaus de vous envoyer pour mon compte les épreuves régulièrement.

Veuillez agréer, cher Monsieur, l'assurance de ma considération la plus distinguée

H. Schliemann

353

Athens 30th December 1884.

W. Griggs Esq

Sir

To save time I give you here the French legends of the plans and other plates which I returned to Mr Harvey:

Plate I

The legend on Plate VII (German Tafel VII. French Planche VII) is:

Wall Painting in the Palace of Tirynes

Wandmalerei im Palaste von Tirynes

Peinture murale du palais de Tirynthe

Plate VIII Wall Printings in the Palace of Tirynes

Wandmalereien im Palaste von Tirynes

Peintures murales du palais de Tirynthe

Plate XI just the same

Plate XIV Fragment einer grossen Vase mit zwei Kriegern, einem Pferde und einem Hunde.

Portion of a large vase representing 2 warriors, a horse and a dog

4538

Plate XV Portion of two large vases, representing a man in a chariot, and part of two other men.

~~Large Vases~~ Fragmente von zwei grossen Vasen, worauf ein Mann auf einem Streitwagen und Theile von zwei anderen Männern dargestellt sind.

Fragments de deux grands vases sur lesquels est représenté un homme sur un char et une partie de deux autres hommes.

Plate XVI. Portions of vases. — a, representing part of a horse and other [illegible]; b and c, a procession of women holding branches.

Vasenfragmente. — a stellt ein Pferd und andere [illegible] dar; b und c, eine Procession von Frauen mit Zweigen.

Fragments de vases. — a représentant un cheval et d'autres [illegible]; b et c, une procession de femmes tenant des branches.

Plate XVII. Pieces of large vases. — a representing a procession of women holding branches; b, two warriors; c, two running men and a woman standing.

Fragmente von grossen Vasen. — a stellt eine Procession von Zweige haltenden Frauen dar; b, zwei Krieger; c, zwei laufende Männer und eine stehende Frau.

Fragments de grands vases. — a représente une procession de femmes tenant des branches; b, deux guerriers; c, deux hommes courants et une femme debout.

Plate XVIII. Portion of a large vase with geometrical patterns, a man, 2 horses, 2 fishes, etc.

Fragment einer großen Vase mit geometrischen Mustern, einem Mann, zwei Pferden, zwei Fischen, u. s. w.

Fragment d'un grand vase aux dessins géométriques, un homme, deux chevaux, deux poissons, etc.

Plate XX. Fragments of vases. — a and b representing geometrical patterns; c, the upper portion of a stag; d, a bird and portion of another.

Vasenfragmente. — a und b stellen geometrische Muster dar; c, der obern Theil eines Hirsches; d, einen Vogel und einen

Plate XXVI. Fragments of vases with a varied ornamentation

Fragments de vases avec des ornements variés

Vasenfragmente mit verschiedenartiger Verzierung

These, Mr Grigg, are the legends in English, French and German to the Plates returned 14 days ago, because the landscape, which was to have number 28, I give as frontispiece. On this landscape the legend is: Frontispiece

Titelbild

Frontispice

Argolic gulf

Meerbusen von Argos

Golfe d'Argos

Acropolis of Palamedes

Acropole de Palamède

Akropolis von Palamedes

Nauplia

Nauplia

Nauplie

View from the excavated palace on the Acropolis of Tiryns

Ansicht des südlichen Theils der Ebene von Argos, mit den Ruinen des Palastes von Tiryns im Vordergrunde.

Vue de la partie sud de la Plaine d'Argos, avec les ruines du palais de Tirynthe en premier plan.

I can approve no Plate without having convinced myself that the legends attached to each of them are perfectly

Seul eines anderen.

Fragments de vases ~~[illegible]~~ et 6 représentant des dessins géométriques, &c; la partie supérieure d'un cerf; d. un oiseau et une partie d'un autre.

Athens 30th Decbr 1884

Dear Mr Hallan Murray

I return to you through Mr Fergusson the large Plan II, in order that he may explain to you the utter impossibility in which I am to accept it. The original Plan was an object of wonder and admiration at B[illegible]. the magnified rough copy of it was loudly applauded by thousands at Breslau, whereas this plan would be an object of universal abomination. You know that the 3 plans of Tiryns must and will be reproduced by all works on ancient art as long as the world lasts, how then it is only possible that you could think of giving such miserable productions?

You were justly proud on the beautiful plans you gave in all my former works. Place therefore, the 3 plans at once in the hands of your former lithographer in order that we may expect something to do honour to a book of this importance, a book which is expected with dense interest by the whole world. Note besides, that I cannot approve of any proofs unless all the legends are inserted in their right places, otherwise the grossest blunders and irreparable blunders are inevitable. I also send today your 8 proofs of wallpaintings to Mr Fergusson; it will be easy to correct them. I also return to you under a separate cover the Plates of pottery etc, which are in general fair and the corrections I noted in them may be easily made. In all the plates sent to you and Mr Fergusson I carefully wrote all the legends in English, French and German, whereas in the enclosure I give to Griggs those for the Plates I returned to you 14 days ago through Mr Fergusson. I approve of all the woodcuts and [illegible] black drawings

[illegible] writes me to beg you to send him the [illegible] of the cuts and the other black drawings.

[illegible] you and your whole family a very [illegible] and prosperous new year, I am

yours very truly

H. Schliemann

357

Athens 30th Decbr 1884

Dear Mr Hallam Murray

I return to you through Mr Ferguson the large Plan [illegible] in order that he may explain to you the letter impossibility in which I am to accept it. The original Plan was an object of wonder and admiration at [illegible]. The magnificent [illegible] copy of it was loudly applauded by thousands at Breslau, whereas this plan would be an object of universal admiration. [illegible] know that the 3 plans of Tiryns must and will be reproduced by all works on ancient arts as long [illegible] lasts, how then it is only possible that you could think of giving such miserable productions.

You were justly proud on the beautiful plans you gave in all my former works. [illegible], the 3 plans are in the hands of your former lithographer in order that we may expect something to be honour to a book of this importance, a book which is expected with lease interest by the whole world. Note besides, that I cannot approve of any proofs unless all the legends are inserted in their right places, otherwise the proposed blunders and irreparable blunders are inevitable. I also send [illegible] your 8 proofs of wallpaintings to Mr Ferguson, it will be easy to correct them. I also return to you under a separate cover the Plates of pottery, etc, which are in general fair and the corrections I would in them may be easily made. In all the plates sent to you and Mr Ferguson I carefully wrote all the legends in English, French and German, whereas in the enclosure I give to Griggs those for the Plates I returned to you [illegible] Ferguson. I approve of [illegible]

[illegible] to do you to send him the [illegible] and the other black drawings. [illegible] you and your whole family a very [illegible] new year. I am

yours very truly

[illegible]

und Troja S. 171 — 183 gelesen, durch die alle seine Anraben zu Boden fallen. Jedenfalls kommt er jetzt mit seiner Beweisführung, daß der δέπας ἀμφικύπελλον ein wirklicher Doppelbecher ist, post festum, denn nachdem ich 8 Jahre lang allen Gelehrten gegenüber meine Theorie, daß es ein bloßer Becher mit 2 Henkeln sei, allein verfochten hatte, kam mir endlich Prof. Mühly in Basel, u. bald darauf viele andere Philologen zur Hülfe, und endlich Prof. Helbig in Rom, die seinem am Winckelmanns Feste, 9 Decb. 1881, gehaltenen merkwürdigen, aber Herrn Schütz unbekannten Vortrage (Annali dell' Inst. di Corr. Arch. Bd. 111 S. 221 — 238). In Folge dessen kann ich jetzt dreist behaupten, daß meine Theorie in der gelehrten Welt allgemein angenommen ist. Unmöglich kann es der von mir verlangt werden mich in Streit in Streit mit Herrn Schütz [illegible] die neuen Forschungen unbekannt geblieben sind, der nicht meine langen Dissertationen gelesen [illegible], ja nicht einmal die gediegenen Aufsätze von Helbig, in dessen soeben erschienenen Werke „Das Homerische Epos durch die Denkmäler [illegible]" SS 260 — 275, gesehen hat.

Mit herzlichen Grüßen

[illegible]

Verehrter Freund Allen 1 Jan 1885

Merkwürdigerweise hat Ihr Freund, Prof. Schütz, seine Uebersetzung der einfachen Stelle im Strabo (p 597) „ὑπὲρ δὲ τῆς Ἰλιέων κώμης δέκα σταδίοις ἐστὶν ἡ Καλλικολώνη λόφος τις. παρ' ὃν ὁ Σιμόεις ῥεῖ πενταστάδιον διέχων" dem Eustathios ad Iliadem XX. 53 entlehnt, der sie mißverstanden und sie so gefaßt hat, daß die Καλλικολώνη ein 5 Stadien langer Hügel ist, bei dem der Simoen fließt. Meine Uebersetzung (Ilios S. 84, Troja 318), daß der Simoeis 5 Stadien von der Kallikolone entfernt ist, finden Sie in allen neueren Uebersetzungen des Strabo bestätigt. Ganz irrigerweise beschuldigt mich Ihr Freund ferner obige Stelle des Strabo dahin gedeutet zu haben, daß der Abstand des Simoeis von der Kallikolone 10 Stadien beträgt. Hier machte er eine schreckliche Confusion, widerspricht sich selbst u. hat offenbar Ilios u. Troja, wo ich (in ersterem S. 84) die richtige Uebersetzung gebe, garnicht gelesen. Daß Sie sich hinsichtlich der Lage der Kallikolone geirrt habe, das habe ich in Troja S. 318 — 321 ausführlich auseinandergesetzt, bewiesen daß nur der Kara Your die Kallikolone sein kann. Weil aber Herr Schütz die Bücher garnicht gelesen hat so fährt er fort mich zu bemäkeln.

Die Stelle Ilias XI. 166 — 168 sagt allerdings daß der Grabhügel des Ilos in der Mitte der Ebene [illegible] aber durchaus nicht, daß er, wie sie Hr. Schütz mißverstanden hat, neben dem Erineos gelegen habe, der, wie aus anderen Stellen (Il. VI. 433, 434 und XXII. 145) hervorgeht, neben der Stadtmauer war, denn es steht ja deutlich da, daß die Troer, indem sie durch die Ebene zur Stadt flohen, beim Grabmal des Ilos und beim Erineos vorbeikamen, und es deutet kein Wort darauf hin, daß die beiden letzteren nahe beieinander gelegen hätten. Alles dieses habe ich in Troja S. 322, 323 ausführlich auseinandergesetzt; Herr Schütz aber hat es natürlich nicht gelesen.

Ebensowenig hat er meine langen Auseinandersetzungen über den homerischen δέπας ἀμφικύπελλον in Ilios S. 337 — 340

358

Athen 3 Jan 1885

Mein lieber Bruder Wilhelm

Es war mir eine große Freude Deinen lieben Brief vom 20 v. M. zu erhalten, woraus wir ersehen, daß Du wohl u mit Deinen Angehörigen in Potsdam zu finden bist.

Ich wie bewundere Dich, wie möchte auch ich im freien Leben stehen wie Du; ich bin fortwährend mit Arbeiten überhäuft, die bis April z. B. Ihnen (wovon Du hast noch Einiges) auf Deutsch, englisch u französisch fertig sein müssen, u dazwischen das Haus-Hüten versehen muß ich von Freunden übernehmen.

Freund Virchow schickte mir neulich (5 Seiten) einen gereimten Brief von Schlich, worin er mir beschreibt, wie er mit seinen Arbeiten betreffs, über auf Bäder gehen zu finden. Ich will anderen mir Empfehlungen sind über Aufenthalt. Ich erwarte Virchow u erwarte ihn über mein Befinden.

Im April & bis Juli bleibt ich Kreta zu Ehren, [illegible] Dank, auf im Namen meiner Frau, für Deine freundlichen Gratulationen. Ich wir gratulieren Dir zu der Ehe zum Jubelwechsel u wünschen Dir dauernde Gesundheit. Wie gern möchte ich einige Wochen in Potsdam verleben u mit Dir u den Deinen! Vielen Dank, meinen Kinder sind gesund wieder wohl u grüßen Dich. Ernst ist nicht [illegible] Jahren, denn 3 mal [illegible]

Athen 3 Jan 1885

Verehrter Freund

Indem ich Ihnen Herrn Schlich's Brief sende, bitte ich Sie dringend ihm meine einliegende Antwort zu senden, indem ich Sie bedarf der Adresse des [illegible] Herrn, denn der Name fiel, wie mir mir von Potsdam berichtet, dort einer [illegible] Verbrennung gefallen, worauf mir schließt, daß er von dem neuen Besitzer [illegible] Sie sich, denn sie können da [illegible]

Ihr großer Freund [illegible] Sept der [illegible] im Frühjahr 1886 stattfinden wird. Denn [illegible] bleibt mir Zeit für Kreta.

Unser Agamemnon [illegible], dem Russen nach, jetzt [illegible]. Sept ist [illegible] 2 mal täglich Pflaumen & wenig Fleisch [illegible]

Mit herzlichsten Grüßen von Haus zu Haus

Ihr treuer

Schliemann

Athen 3 Jan 1885

Geehrter Herr Raschkoff.

Aus Ihrer Postkarte vom 20 v Mts ersehe ich, daß Sie Zwanzig Mark für 100 Abzüge der Photographie meines Hauses beanspruchen.

Ich bin gerne bereit Ihnen ~~Ihnen~~ dies zu zahlen und habe auch, natürlich, durchaus nichts dagegen, wenn Sie für Ihre Rechnung Photographien meines Hauses in Deutschland verkaufen.

Sehr würden Sie mich verbinden, könnten Sie einen Studenten veranlassen, Ihnen für mich eine getreue Abschrift des von Melanchton dem ersten reformirten Prediger (ich glaube sein Name ist Hasselmann) auf sein Grabmal, in einer der großen Kirchen in Breslau gesetzten Epitaphs zu machen. Ich glaube jeder wird dazu bereit sein, wenn Sie ihm dafür ein Bild meines Hauses u meine Photographie mit Unterschrift schenken, die ich Ihnen heute zu diesem Zweck sende. Das Epitaph ist auf griechisch.

Hochachtungsvoll ergebenst

Hyschliemann

Athen 3 Jan 1885

Lieber Bruder

Du schickst mir immer, u so auch diesmal, den Wein franc à bord in Marseille u hast die Kosten sowohl für den Champagne als für den anderen Wein von mir erhalten.

Deinem Commissionär in Bordeaux hast Du jedenfalls die nöthigen Instruktionen ertheilt, dieser hat aber, aus nur ihm bekannten Gründen, dieselben nicht befolgt u den Champagne, wahrscheinlich auch den andern Wein, unbezahlt an Freissinet etc in Marseille geschickt, die dafür bekannt sind, daß sie die Kosten verhielfältigen. Halte daher Deinen Commissionär für die grauenhaften Differenz zwischen den wirklichen u der fictiven Kosten verantwortlich. Ich schicke Dir zu dem Behufe die Einlage, werde Dir auch den Marseiller Brief über den andern Wein senden sobald er kommt. Wirst nur aber blos möglich daß Du daran denken kannst Geschäfte zu machen, wenn Du Leute fälst sie sich so abscheuliche Unordnungen zu schulden kommen lassen. Und warum läßt Du an Freissinet schicken, da Du die Messageries Nationales als von ordentlichen Leuten verwaltet kennst?

Dein Bruder

Hyschliemann

360

Athen 3 Jan 1885

Hochgeehrter Herr Dr Brockhaus

Ihre freundlichen Wünsche zum Neujahr erwidern meine Frau u. ich aufs herzlichste. Sehr freue ich mich, daß Ihnen die Bronze-Figuren gefallen. Ich erwarb sie in 1872 oder 1873 in Troja von einem meiner Arbeiter in Ren Kioi, der sie in seinen eigenen Ausgrabungen in Gräbern in Ophryneum oder Thymbra gefunden zu haben vorgab. Keinenfalls stammen sie aus Ilion. Prof. Rhousopoulos hier glaubt sie stammen aus dem 5ten Jahrhundert vor Chr., ist aber ebenso wenig als ich selbst im Stande zu sagen was sie vorstellen. Die eine Figur scheint aber den Phoibos Apollo darzustellen.

Sehr freue ich mich zu hören, daß Sie sich so sehr für Tiryns interessiren, denn das verbürgt mir daß das Werk Beifall finden wird.

Mit herzlichsten Wünschen für Ihr u. der lieben Ihrigen Wohlergehen

Ihr hochachtungsvoll ergebener

Hyrtl [illegible]

Athen 3 Jan 1885

[illegible] Brockhaus [illegible]

[illegible] Schreibens vom 22ten v. Mts u. dem [illegible] für die gesandten Rechnungen, woraus [illegible] 1859-75 zu meinen [illegible] später darauf zurück. [illegible] einen Abzug alles bisjetzt in [illegible] gedruckten, den ich bei mir [illegible] Correctur der [illegible] hartschicken müssen. [illegible] Ihre Format [illegible] mit [illegible] Marzy [illegible] Format [illegible] Mängel [illegible]

[illegible] Tafeln habe ich gemacht [illegible] zum Reindruck [illegible] Anfügung [illegible] daß ich selbst [illegible]

[illegible] Jahr wünschend [illegible]

Hochachtungsvoll

[illegible]

Ich erlaube mir Ihnen einliegend Ihr Otto Helms Bericht über Brückner als Anhang zu Tiryns zu senden

[illegible]

361

Wien, 3 Juni 1895

Hochgeehrter Herr Professor!

Ich bestätige den Empfang Ihrer Zuschrift vom 31. Mai, mit der Sie mir Ihre Arbeit über die Bedeutung der Ganglienzellen in der Hirnrinde übersandt haben. Ich werde mich beeilen, sie zu lesen, sobald ich mit der Korrektur meiner eigenen Arbeit fertig bin, die jetzt in Druck ist. Ich bin Ihnen für die Zusendung sehr verbunden und freue mich auf die Lektüre.

Mit vorzüglicher Hochachtung

Ihr ergebener

Sigmund Exner

Athens 3 Jany 1885

My dear friend Mahaffy

Your three friends have met at my house a cordial reception. I return to you today the 1st Revise pp 17—28. It is indispensable that you add an exact translation to all your Greek quotations as to the antiquity of the destruction of Tiryns & Mycenæ. The matter is too important. You see that I added the translation to the German edition, and I do it also for the French. But, if you like, you may only give the translation in the text and the quotations in footnotes, which will perhaps be the best. For all gods sake, when you quote my Mycenæ, quote the English edition and not the German! In the German Tiryns, of course, the pages referred to are those of the German Mykenæ.

On pp 26, 27 and 28 long dissertations are to be added which you find in the German. I marked the places where they come in, so you find them easily.

Also wherever later on Ilios is mentioned you must please give the pages of the London edition.

Pray, return me at all events all my corrections together with the next Revises. You shall have them back. Now at last I am able to send the N Chapter to Brockhaus

yours very truly

Schliemann

Athènes 3 janvier 1885.

Mon cher Monsieur Firmin Didot

A mon immense regret je n'ai reçu aucune épreuve depuis deux mois, pas même la Préface et la première Appendice, dont Mr Egger m'a écrit en été qu'elles étaient prêtes.

Veuillez bien me dire ce que cela veut dire. Quel désastre empêche l'ouvrage d'avancer? Mais si nous continuons de la sorte nous n'en finirons pas même jusqu'à fin 1885.

Veuillez ne pas oublier de m'envoyer les épreuves de tous les plans et des cartes.

En vous souhaitant une heureuse nouvelle année, je vous prie, mon cher Monsieur, d'agréer l'assurance de ma considération très distinguée

Schliemann

Athènes 4 janvier 1885

Messieurs E. Erlanger & Co Paris

Je possède vos honorées du 19 Novbre et 1 et 3 pass suivant lesquelles je vous crédite

| | | | |
|---|---|---|---|
| f 8000 | Val. 22 Novbre | } | traites P. Dendopoulos |
| " 8000 | " 4 Decbre | | |
| " 4000 | " 6 " | | |

Le but de la présente est pour vous remettre M 1859.75 à Vue sur F. A. Brockhaus à Leipzig que je vous prie de négocier au mieux du cours en m'en créditant le produit.

Agréez, Messieurs,

mes civilités distinguées

[illegible]

Ferguson

20 Langham Place

London

not return originals

[illegible] letter

363

Athens 4th Jany 1885.

My dear Prof. Fergusson

I profoundly regret the great trouble you have had with the plans. Both Brockhaus, my publisher at Leipzig and Dr Dörpfeld perfectly agree with me that, had you or Mr Lowery informed us in summer that the plans were being reproduced by photography, nothing would have been more easy to Dr Dörpfeld than to make them in such a way that they were fit for such a process. But as Mr Hunt may only spoke of lithography, we were forced to believe that he intended to get them lithographed in the same manner as all the plans for the preceding works and Dr Dörpfeld made them accordingly. He repeats that they are altogether unfit for reproduction by photography, and we must, therefore, insist in the most peremptory manner on their being lithographed with the same care and attention as all the former plans, and this the more so as this is a work of the highest importance.

Having given to Dr Dörpfeld a translation of your letter, he has sent me the inclosed answer, to which I add the English version. We must decidedly decline to adopt a series of letters as references to a legend outside, for wherever we have done so it was found very awkward by the reader. In the large Lithographed map of the Troad there are a hundred times more legends inside than on these plans, and still we replaced the English version by the German and then by the French with much ease. Dr Dörpfeld declines to put into plan III the line you propose, as he thinks that it would spoil altogether the appearance of the plan.

The defficiencies in the coloured plates now, we think, be easily corrected, but we do not want now the originals neither of the coloured plates nor of the Plans; we want them the last as the former ... ired by Messrs Wiggins and

Athens 4th Jany 1885

Messrs J. Henry Schröder & Co London

Dear Sirs

I acknowledge with thanks the receipt of your esteemed favors of 4th and 18th ult., according to which I credit your

£ 8.10/ a 22d Nov. my drft of A.C. Hall
£ 114.2/8 a 18 Dec. draft by R. Warschauer & Co

whereas I debit you:

£ 93 — p/ 15 Dec. for Coupons of Egypt. State Domains
£ 235.12/. 16 " " Sundry American Coupons
£ 402.10/. 15 " " Coupons on Matrazzo Sevilla Bds

I have read with great interest your obliging information as to the management of the Alabama, N.O.& P.J. Rs, which fully satisfy me that all is right. When you receive the annual reports of the Cuban RRs, pray, do not omit to send me copies.

I have authorized Mr Periales Dendopulos here to draw on you for my acct

£1000 — at 3 months date

and beg you to honor his drafts to that amount to my debit.

I avail myself with much pleasure of this opportunity to wish you a very happy and prosperous new year, thanking you most warmly for the kind and conscientious attention and care you have bestowed on my little business in the past year and soliciting a continuance of your most valuable friendship for the year just entered upon.

Believe me to remain, Dear Sirs,
yours very truly
H Schliemann

364

Athen 6 Jan 1873.

Hochverehrter Herr Reinwald

Nachdem Schweinfurth angekündigt, daß die große Karte äußerst
gödisch übersetzt & Lepsius von der preuß. Akademie zum Professor
ernannt war, erwartete ich von Ihnen u. einem Brief nicht irgend
ordentlichen Lebenszeichen während langer Zeit. Zu meinem
Herrn Lepsius ist aber alle seiner, sehr gelungenen Uebersetzung
gänzig, daß er bei Schweinfurth nicht Zeugnis zu übersetzen gewisse
gewesen ist. Ich hätte Ihnen einliegend seine Traduction der ersten
11 Seiten des Textes und bitte Sie hinzuzufügen, daß ich mit dem Rest
den Text zu vergleichen. Wo Sie sich übergangen werden sie bald
aller hiesigste Fehler des Büchs und damit namentlich seine Arbeit über
Osiris und Rhea Mythen. Das ist nun eine der sonst schwierigen
Stellen verstandene Zeugen Künste ich Ihnen Original, darüber
würde aber noch Lepsius Zeit finden, wenn ich selbst die
Uebersetzung machte. Inzwischen habe ich die Probebogen von einer
französ. Uebersetzung (Maspero) d. ersten 2 Bände zu vergleichen
& dabei so viele andere Arbeit, daß mir nicht die Zeit zum Ehrenblatt
und dann bin ich nicht satt, denn ich bilde an der Blase.

Hier müssen wir bedauern, daß Schweinfurth in diesen wenigen
sieben 2 Wochen gearbeitet hat, & daß er schließlich, was mich sehr
Besorgniß, vor Ende des Jahres nicht wieder. Und wir können
von den Verlagern in New York, London & Leipzig, die schon im April
die Bildtafeln publiciren wollen, verlangen damit bis 1876 zu
warten.

Ich habe Lange an Brockhaus geschrieben, Ihnen die Probe-
bogen zu senden & sage heute noch. Alle alle Fehler
& Ihnen aber rathen noch in der Correctur bis Ostern zu thun.

Unmöglich hoffe ich Ihnen wie sehr nicht gedrungen Gelehrten
zur Hand haben sollte sie im Stande sind eine vorzügliche Ueber-
setzung zu liefern. Wenn Sie Lepsius fort gegen Schweinfurth
vor an, denn sage ich Nein zu den Mann und sein Eigenthum
zu verlieren. Wenn Sie dann einen tüchtigen die eine Hälfte Ihnen
anderen die andere Hälfte geben, so haben wir in einem Monat
die Uebersetzung fertig. Wenn Sie gut mit den Uebersetzern
ab und dann Lepsius die ganze, gedruckt £25, Schrift £50 pro Bo.
von Schrift ab nötig sein sollte. Ich erwarte Ihnen die Kosten
hierüber wieder. Wenn möglich dann wünsche ich gut gute
Uebersetzer die etwas von Archaeologie & jedenfalls gute

the latter by the lithographic. I therefore beg you to
telegraph me to return them. The colored Plates back
direct from the nature of the other pages no which
the originals were drawn have dropped quite to
pieces during the wet weather. Thus the first must
I am sorry to trouble you but I am anxious
to write to the Professor for your directions
as I have been the great convenience of the work
and must have considerably enhanced its
value. I am, therefore, also forced to apply for
Professor Lepsius Adler in Berlin, who is
the Professor of Egyptology.

Repeating my sincere regret to have caused
you so much inconvenience and trouble and
begging you to remember me kindly to
by dear Mrs Reinwald

with kind regards yours very truly

H. Schliemann

Athènes 6 janv 1885

Messieurs Hachette & C^ie

Paris

Messieurs

En vous remettant ci-inclus

f 24 — 70 rec C. Edinger & C^ie

je vous prie d'envoyer un exemplaire de mon ouvrage Mycènes à M^r C. Reinwald libraire-éditeur 15 rue des Saints Pères à Paris.

Agréez, Messieurs,

mes civiles empressées

Schliemann

die gewöhnlich à terme übliche Bedingungen sie gefällig für mich die Correctur besorgen. Mir schwebte da gar die ersten Druckbogen & später der Letzten zur Correctur.

Um gleich die Arbeit auch zu erleichtern schreibe ich heute an Hachette & C^ie gleich für meine Rechnung 1 Exemplar Mycènes gesendet, welches ich Ihnen schicke. Lesen Sie aber gefl. das Buch dem Uebersetzer der lateinischen Dissertation von Prof. Mahaffy die im Anhange von S. 440 anfängt & deren englische Uebersetzung S. 448—458 in Mycènes finden. Der Uebersetzer müsste sich Citate nicht gut vorgemacht haben, wenn er selbe genauer & sicherer hätte übersetzen können. Prof. Mahaffy hat für Hachette & C^ie d. h. Gerade für Ihre Rechnung nicht den englischen Uebersetzer, da dieser Griechisch aber wenig engl. verstand. So war es der Fall & habe das ganze Buch nochmals durchgehen müssen und mir gewiss mehr Qual gemacht als selbes zu selbst übersetzen. Gegen seine Uebersetzung [illegible] die Correctheit und gutes Deutsch zu sprechen. Ich habe aber alles auf Prof. Mahaffy's Uebersetzung [illegible] Ihnen [illegible] Bogen zu senden, damit Sie den Anhang

Athen 6 Juni 1885

Hochverehrter Freund Prof. Ryan

Herzlichen Dank für Ihre gefälligen Glückwünsche, die mir recht freudig überrascht

freundschaftlichst

Schliemann

Athen 6 Juni 1884.

Geehrter Herr Rascher

Die mir sehr gefällige Photographie meines Hauses ist wohlgelungen. Ich bitte Sie von den 100 bestellten Exemplaren mir 10 Exemplare, 1 Exemplar, nebst der Rechnung, zu senden und mir die übrigen zu schicken

Hochachtungsvoll

Schliemann

Athen 6 Juni 1882

Hochverehrter Freund

Herzlichen Dank für Ihre freundlichen Glückwünsche zum 6. Juni, welche mir recht freudig überraschten.

Leider, fürchte ich, Deutsche aber [illegible]

[illegible] Otto Kern in Danzig, gelehrter Herr und [illegible] mit den Königsgräbern in Mykenai, [illegible] die mit der Schliemann [illegible] [illegible] [illegible]

Athen 6 Januar 1885

Hochverehrtester Herr Sanitätsrath Grempler

Ihre freundlichen Glückwünsche zum Neujahr erwidere ich aufs herzlichste, und danke Ihnen verbindlichst für Ihre Photographie, welche mir die in Ihrer hochinteressanten Gesellschaft verbrachten glücklichen Stunden lebhaft in Erinnerung bringt.

Ungemein bedaure ich den Ihnen zugestoßenen Unfall, freue mich aber daß Sie sich jetzt vollkommen davon erholt haben.

Meine Frau, der ich soviel von Ihrer Liebenswürdigkeit erzählt habe, freut sich mit mir zu Ihrem uns in Aussicht gestellten Besuch in Athen.

Ich benutze diese Gelegenheit um Ihnen ein Bild meiner Wohnung zu senden, u. empfehle mich Ihnen mit vorzüglichster Hochachtung

Ihr

herzlich ergebenster

H. Schliemann

Athen 6 Jan. 1885

Mein hochverehrter lieber Freund Ahlers

Ihre und Ihrer hochgeschätzten Frau freundlichen Glückwünsche zum Neujahr erwidern meine Frau aufs herzlichste. Möge Ihre liebe Frau, für die ich schon als Kind eine so tiefe Bewunderung hegte, recht bald von ihrem Leiden befreit werden, und mögen Sie das neue Jahr mit ihr gesund und glücklich mit ihr verbringen.

Sehr freut es mich daß Ihnen meine Arbeiten in Tiryns gefallen haben. Sie sollen 1 Exemplar des neuen Werks haben. Ebenso sende ich Ihnen bald 1 Ex. meines Troja.

Ja, es soll Alles geschehen um Mecklenburg auch in Kreta Ehre zu machen! Verzeihen Sie, ich bin mit Arbeiten überladen und kann nicht mehr schreiben.

Mit herzlichsten Grüßen von Haus zu Haus

Ihr Freund

H. Schliemann

368

Athens 6th January 1885

My dear Dr Smith

Mrs Schliemann's and my warmest thanks to you and Miss Constance for your kind wishes for a happy new year, which we most cordially reciprocate.

We were delighted to hear that you are both doing well.

Alas, I am literally overwhelmed with work, for the proofsheets pour in upon me simultaneously from four sides. Should I succeed in Crete it will charm me the more as it would probably bring on a continuance of that very agreeable correspondence which we have carried on for so long a time

With kindest regards, in which Mrs S. joins me, to you and Miss Constance, I remain always

your true friend

Hy Schliemann

you have excelled yourself in the July Quarterly.

Athen 6 Jan 1885.

Mein lieber alter Freund Rust

Dir und Deiner lieben Frau meiner Frau und meinen wärmsten Dank für Eure freundlichen Glückwünsche zum neuen Jahre, die wir nicht wärmste erwidern. Sehr bedaure ich, daß Deine Frau an rheumatischen Schmerzen leidet u. dringend im April oder Mai nach Aachen zugehen, denn es giebt in der Welt keine bessere Cur gegen Rheumatismus als dorte. Aus Versehen ist das Geld für Andres u. Meineke anstatt an Dich direkt gesandt. Andres ist grundgelehrt, aber nicht mehr fähig die kleinste Bibliothek zu catalogiren, denn das ist eine schwere Arbeit, die ich aus Erfahrung kenne, denn auch Bibliothek ist genau catalogirt. Der neue Bibliothekar von Buchwald muß sehr tüchtig sein, wenn er 100 fm Bände catalogiren kann. Ich muß ihn kennen lernen wenn ich nach dort komme. Ja wohl, zu Collins Jubiläum werde auch ich ein Scherbchen beitragen.

Ihr habt wohl schon Schlittschuhbahn? Wie beneide ich Dich darum? Hier haben wir herrlichen Frühling u. fortwährend Sonnenschein.

Ich habe bis April 4 Werke, 2 französische, 1 englisches in 2 Ausgaben u. Deutsches zu publiciren, bin daher sehr beschäftigt u. bitte somit meine Kürze zu entschuldigen.

Mit herzlichsten Grüßen von Haus zu Haus

Dein alter Freund

Hy Schliemann

369

Reinwald 15 rue Saints Pères

Paris

réponse payée traduction Schweizland

incorrigible engagez deux savants traducteurs

excellents honoraires commencez

traduction aujourd'hui

Reinwald 15 rue Saints Pères Paris

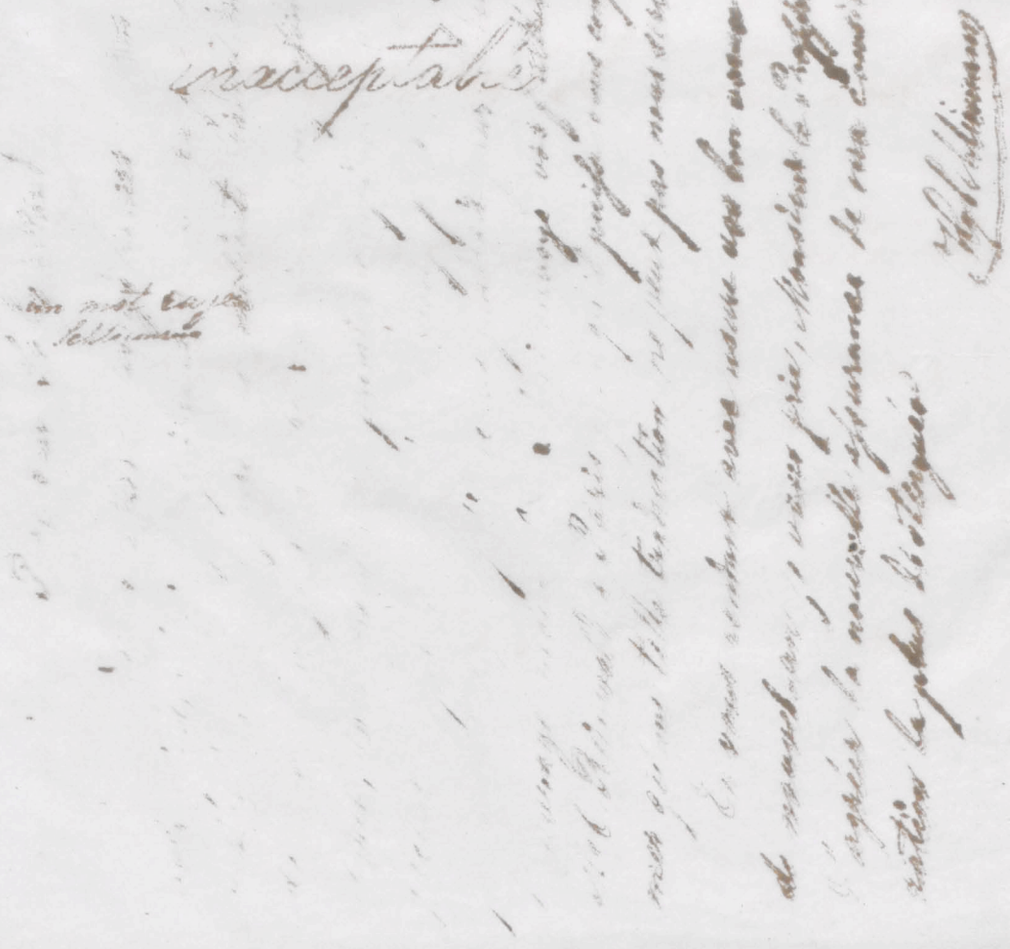
autorise traduction Paris

Schwiedland

4 Petersgasse Vienne

traduction defectueuse ~~inacceptable~~

inacceptable



Reinwald 15 rue Saints Pères Paris

autorise traduction Paris

Schwiedland

4 Petersbergasse Vienne

traduction defectueuse ~~[illegible]~~

inacceptable

Athen 8 Juni 1885.

[illegible]

[illegible] Ihnen meinen innigsten Dank [illegible]
[illegible] freundlichen Brief vom [illegible] 63ten Jahre. [illegible]
[illegible] Ihnen [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

Athen 10 Januar 1885.

[illegible]

Euer Excellenz

Mit tiefem Schmerz haben meine Frau und ich von Euer Excellenz Erkrankung am Typhus gehört, uns aber unendlich gefreut, erst durch Fräulein Brunswick und darauf von Herrn von Thielmann, zu erfahren daß Ew. Exc. Besserung in erfreulicher Weise fortschreitet. Von ganzer Seele wünschen wir, daß Ew. Exc. baldigst vollkommen wiederhergestellt werden und mit der hochwürdigen Frau Gemahlin und den ausgezeichneten Kindern ein recht frohes und glückliches Jahr haben möge.

Meinen wärmsten Dank für Ew. Excellenz unausgesetzte freundlichen Bemühungen die trojanische Topfwaare für mich von der türkischen Regierung zu erwerben. Ich werde mir erlauben Ew. Excellenz das Geld zu senden sobald ich höre, daß die Sache zu Stande gekommen ist. Ich muß aber Ew. Exc. recht sehr bitten, gütigst nach Möglichkeit dafür Sorge tragen zu wollen, daß wir alle Kisten erhalten, und daß diese hier an mich durch die Messageries Nationales gesandt werden, denn die Topfwaare besteht aus Tausenden von Bruchstücken, die ich erst durch hiesige Künstler wiederzusammen setzen muß ehe ich sie an das Schliemann-Museum in Berlin schicken kann. Ich werde auch einen großen Theil meiner eigenen Sammlung dahin abfertigen sobald das neue Ethnolog Museum fertig ist.

Auch für Ew. Exc. freundlichen Bemühungen, mir die Erlaubniß für Forschungen in Kreta zu erwerben, bin ich aufs Dankbarste verbunden.

Ich werde, wenn ich lebe, jedenfalls während der Sitzung der Provinzialversammlung, im April und Mai, in Kreta sein und zweifle nicht, daß ich dann mit Hülfe von Photiades Pasche mein Ziel erreiche.

Ich habe die Ehre mich Ew. Exc. zu empfehlen, mit tiefster Ehrfurcht und [illegible]

373

Athens 11th Jany 1885.

My dear Mr Sarrey

To my very greatest annoyance Mr Griggs has returned the original plans I, II, III, in spite of my telegram to Mr Fergusson, which probably reached him too late. I repeat that they were not made to be photolithographed, but to be lithographed in the usual way. Had you told me a word in August that you intended to reproduce them by photolithography, Dr Dörpfeld could most easily have made them fit for that process. But as you only spoke of lithographed plans, Dr Dörpfeld made them of coerse only for being lithographed, and in the name of science, in the name of the publishers at Paris and Leipzig, in the name of Dr Dörpfeld and in my own I must most decidedly refuse to accept any other method for reproducing them, for there is no other prehistoric palace to be found, and these plans will therefore be repeated in all and every history of art as long as the world stands.

Please therefore to put them at once into the hands of a good lithographer, that no more precious time be lost. A German lithographer could do them all most easily in one week, and I have no doubt that the London artist can do as much.

I return them to you today registered

Wishing you a very happy and prosperous new year, I remain with kind regards yours very truly

Athens 10th January 1885.

Messrs J. Henry Schröder & Co London

Dear Sirs

Confirming my respects of 4th inst. I beg leave to accredit Mr Pericles Dendopoulos again with you for £1000 in drafts at 3 months' date, and remain

Dear Sirs,

yours faithfully

H Schliemann

Athens 11 Jany 1885.

My dear Mr Murray

To my very greatest annoyance Plans I and III came back today, in spite of my telegram to Mr Fergusson which apparently reached him too late. I hasten to return to you those plans by this mail. Dr Dörpfeld begs you most warmly he beseeches you in his own name and in the name of science, to put them, as well as plan III, at once into the hands of an able lithographer and to get them as soon as possible engraved on stone, for they were solely drawn for this purpose and not for being photolithographed, and this you can see at a glance. Had you informed Dr Dörpfeld or me in time of your intention to reproduce the plans by photolithography, nothing could have been more easy to Dr Dörpfeld than to make them fit for this process. This friend urgently requests you to think that these plans are intended for one of the most important archeological works ever published and that they are destined to be reproduced by all histories of art of all coming generations. He begs you to consider besides, that the cost of lithographing the 3 plans is a mere trifle as compared to the important work for which they are intended, that they can most easily be made in two weeks.

In case however, for some reason of your own, you do not wish to have them lithographed at London, we both beg you to send them at once to Brockhaus that he may do it. We guaranty that he will do all honor to the plans, that he will finish the lithographing in 2 weeks and that he will only charge £5 a piece, thus £15 for the three. I write him to day to prepare him for this contingency and inform him to debet me what they might cost above that sum. I can do no more. It is very painful to me

to be obliged to write you all this; but it is for the honor of the important work and for its success.

Dr Dörpfeld insists upon all the legends being placed in the plans in the exact places where he has put them, as in this way the intelligibility of the plans is increased very considerably and their value enhanced enormously.

Please tell the lithographer that we find all the English legends in the plans accurate; that the only thing he has to do is to put them in their right places. Only on plan III to the right above "Fortsetzung links unten

tion to the left below", and to the left below, "Fortsetzung (Continu-
on oben rechts" (Continuation from the right above) has been omitted and must be added.

Dr Dörpfeld now approves of Plate IV, which I nevertheless return to you as Mr Griggs will need it for the German legends. He also approves of all the colored plates if only you will get made the slight corrections we indicated and add the legends; but, of course, we must see proofs of them.

Wishing you and your family a very happy new year, I remain, my dear Mr Murray, with kindest regards, yours very truly

Hy Schliemann

373

Athen 11 Juni 1885

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Ich übersende Ihnen anbei 8 Bogen enthaltend die Correcturen bis Ende des III. Kapitels von Ihrem Werke Ihnen Reise in 1818 letzteres, sowie das IV. Kapitel mit allen typographischen Bildern einsenden. Könnten Sie mir vielleicht 1 bis 2 Bogen zusammen schicken? Die Ihnen brieflich für Correcturen gegebenen Weisungen werden Sie haben.

Wir sind mit 5 Skizzen wegen der 3 Pläne einverstanden. Es fehlt Ihnen die Skizze des Hügels zwischen Dr. Dörpfeld's und der bezeichneten Stelle mit dem Postwirthshaus gemeinen. Für photographische Aufnahmen, welche Dörpfeld's Werk illustriren sollen, ist es wünschenswerth, dass sie recht scharf werden, da sie nicht besonders hergestellt werden, sondern Photographien nach Skizzen sind. Sollte es nicht möglich sein, einen Photographen zu finden, der sich dazu eignet, damit die Arbeit in 14 Tagen fertig sein kann, so würden wir Ihnen 20 Exemplare belassen, damit die Photographien selbst hergestellt werden können.

Ich habe das Manuscript Böttichers soeben in die Zeitschrift für Numismatik gegen Virchow, Dörpfeld's Ansicht zu wahren, gesandt. Virchow's Ansicht ist nicht bewiesen. Wir werden sie die Güte haben mir das Correctur 1884 gefl. zurückzusenden.

Hochachtungsvoll

Schliemann

Athen 11 Juni 1885

Hochgeehrter Herr Reinach

Obgleich Herr F. Brockhaus gestattet alle Correcturen gesandt hat, so schicke ich Ihnen heute, mit Ausnahme des ersten Bogens, alle von Athen. Sie haben jetzt das Kapitel III bis zu Ende, einen Theil des V. das IV. werde ich, da ich nun alle Bilder habe, Ende d. M. zum Druck einsenden können.

Dr Dörpfeld ist damit einverstanden, die Skizzen I, II & III durch photographische Aufnahmen ersetzt zu sehen, wie bisher immer, Photographien zu haben. Wir verlangen dies nachdrücklich, da ein Werk wie dies gute Pläne haben muß, und bitten Sie dieses dringend, falls nun Herr Photographirte haben sollte, Pläne besser zu besorgen. Sonst Ihnen Photographien, wie Sie gewünscht haben, geliefert werden.

Mit vorzüglicher Hochachtung

ergebenst

Schliemann

Reinwald 15 rue Saints Pères Paris
réponse payée Letourneau doit traduire
lui-même tout ouvrage allemand en français
index compris en trois mois corriger une
épreuve pour quinze cents francs refuse
mauvaise interminable traduction Schwedland

Schleiermacher

Athen 13 Januar 1885.

Herren F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Mein Vorgesetzter bestätigend bekomme ich mit Ihrem werthen Schreiben vom 7.d.M.

Ich sende Ihnen alle mir so liebenswürdig zurückgesandten Probebogen in deutsche und französische Legende bemerkt, und wünsche dafür das Kürzeste wenn Sie ihn erschienen, Ihren Abzug dieser Tafeln mit den gedruckten deutschen Legenden und den Ihnen von mir eingesandten Tafeln mit den M.S. Legenden zu beschicken, damit Sie sich eine mit dem anderen vergleichen lassen, wo sie es für gut wünschen, verbessern können. Ich schreibe ihnen dies heute, bemerke dabei, daß für diesen Fall keine Proben der deutschen Legende mir nöthig ist.

Ich sende gegen alle Ihr. der Probebogen mit den englischen Uebersetzungen hier, da ich aber nicht gewiß weiß wie ich dieselben mir deutsch übersetzt habe, so wage ich es nicht auch Vorschläge zu thun. Sagen Sie gefl. Murray, daß ihm die colorirten Tafeln mit den M.S. Legenden gesandt gewünschtsind, wenn er Lust hat sie zu für die franz. Abzüge.

Vorbehalten Sie sich darauf daß Alles aufgehalten werden soll die franz. Uebersetzung von Text zu besorgen, daß ich dem Uebersetzer, außer seinem ausgemachten Honorar noch eine Prämie von 500 Mk. gebe falls er die Uebersetzung bis Ende März fertig wird. Diese Arbeit habe mir Alles ist mir zum fürchterlichen Gräuel geworden. Jetzt habe ich wieder seit 2½ Monaten keine Probebogen erhalten. Bei Diesen schreiben alle zu schlafen.

Für gefl. Zusendung des 1ten Bandes der Kleine Studien vom 1881 danke ich verbindlichst.

Bitte, schicken Sie mir F. A. Brockhaus, Die Gegenwart, Allgemeine Zeitung, Deutsche Rundschau, Im neuen Reich, Nord und Süd, Westermanns Monatshefte, Deutsche Revue, Deutsche Literaturzeitung, Literarisches Centralblatt, Literarische Rundschau, Literarische Mittheilungen, Literarische Berichte aus dem Gebiete der Philologie, Literarische Berichte aus dem Gebiete der Philologie, Literarische Berichte aus dem Gebiete der Philologie

Athens 13th janv 1885.

My dear Mr Fergusson

In reply to your kind letter of 4th inst I beg to say that Dr Dörpfeld's plans are really beautiful for lithography, for which they were intended, but that they look absurd in photolithography for which they were not intended. I defy any man to point out in Griggs proofs of them a single distinct dot or stroke or a single line not broken in a hundred places! If so you say the London lithographers are overwhelmed, Mr Murray must dispatch the plans at once to Brockhaus, who has a large and well known lithographic establishment and will get the plans out on stone in 2 weeks. Should he be too busy, he will get it done by his friend the celebrated lithographer W. Greve at Berlin. The engraving of the 3 plans on stone costs only twenty pounds. Should it cost more I pay the surplus, and Mr Murray can easily come to terms with Brockhaus regarding the paper and the printing off.

Dr Dörpfeld only needs one copy. All later corrections will be made by his father in law the celebrated architect Adler at Berlin.

Dr Dörpfeld insists on the legends being in the plans, in the exact places where he put them. Brockhaus, or Greve will attend to that. Dr Dörpfeld accepts all the colored plates, provided the slight corrections as indicated be attended to. He now finds plate IV satisfactory.

With kindest regards, my dear Mr Fergusson

Yours truly

, who has a large lithographic institution and should it be engaged, he will get them done in about one time by his friend the celebrated lithographer W. Greve at Berlin. I repeat that Brockhaus will only charge you £20 for the engraving on stone of those 3 plans and that I pay the surplus if the operation costs more. You can easily come to terms with Mr Murray regarding the paper and the printing off. Dr Dörpfeld only needs three copies, say the first proof, for his father in law, the celebrated architect Adler at Berlin, will do all the later corrections. Thus no time will be lost. Dr Dörpfeld's three plans are beautiful for being lithographed, for they were made for this purpose. In photolithography they are absurd. Nay, I defy any man to point out in them a single distinct dot or a line not broken in a hundred places, everything in them is dot and indistinct. Brockhaus also writes to me that the plans could easily have been made fit for photolithography had you told us in time that you intended to resort this time to that process.

Believe me, My dear Mr Murray, with kind regards, yours very truly

W. Dörpfeld

823

Zürich 13 Juni 1885.

Hochverehrter Herr Reinwald

Ihr gestriges Telegramm hat mich in Erstaunen gesetzt, denn ich glaubte Sie hätten die Uebersetzung schon in Ihrer Gewalt. Ich verstehe also nicht recht und Sie kommen dann auf Letourneau und M. Perrenoud zu sprechen. Ich habe Ihnen ja geschrieben und Telegramm gesandt, dass die Uebersetzung Letourneau's in Paris gemacht, dass Perrenoud in der Schweiz eine Uebersetzung besorgt habe und dass ich Ihnen geschrieben habe, dass Letourneau unbrauchbar ist. Haben Sie denn diese Briefe und Telegramme nicht erhalten? Ich begreife gar nicht, wie Sie auf Letourneau kommen, da ich Ihnen ja gesagt habe, dass seine Uebersetzung so fehlerhaft sei, dass sie nicht zu gebrauchen sei. Ich habe Ihnen auch geschrieben, dass Perrenoud's Uebersetzung bis Ende des Jahres fertig werde, während Brockhaus, Hartleben & Schreiber ihre Uebersetzungen spätestens Ende Juli fertig haben müssen. Ich habe also Perrenoud's Uebersetzung bereits in Händen und kann Ihnen das Manuskript sofort zusenden. Es hat aber leider nur 200 Seiten, während das Original 500 Seiten hat. Ich habe also Perrenoud gebeten, das Kapitel V des Buches noch ganz übersetzen zu lassen. Es ist kürzlich 2 Proben dieser Uebersetzung an mich gekommen, die ich Ihnen zusenden werde. Die erste ist von Perrenoud selber und die zweite von einem Schweizer (ich weiss nicht genau, wer der Uebersetzer eine Probe liefert. Für Perrenoud habe ich, wie Sie wissen, 1500 Mark bezahlt und kann ihn verlangen, dass er das Buch in 3 Monaten liefere, dann ist sicher das ganze Buch in 6 Monaten da. Ich werde die Arbeit jetzt gut fördern.

Sollten Sie nicht meine in obigen Briefen gegebenen Anweisungen, die mich mit Letourneau [illegible]

Können sie nehmen die bei Ihnen zwei Uebersetzungen Uebersetzungen, denn sonderbar genug Sie dort die schlechte Uebersetzung vorziehen. So z. B. sollte Ihr Drucker meinen Wagen [illegible] Correktor. Aufsuchen kann ich ja keine [illegible] Um des Himmels Willen bitte ich Sie [illegible] ins Werk zu setzen, um die Uebersetzung sofort in Gang zu bringen. Geben Sie doch dem einen Uebersetzer einen Teil dem andern den andern.

Schicken Sie so bald als möglich mir ohne Verzug Ihre Einwilligung dann absenden auf Francia wenn die Karte in Empfang [illegible] Ihnen Ihren Brief [illegible] mir gesagt haben, sie im Gang sind. Bloss Schlegel's Uebersetzung [illegible] Ihnen Ihre Uebersetzung dann die Vorrede sind 16 Bogen.

Ich glaube die Vorrede wird Dr. Bley selbst schreiben wollen. Ich habe ihm geschrieben, dass [illegible] Alter in Berlin schreiben.

Professor Lazarus will die Uebersetzung immer so viel per Bogen. Ist Ihnen das recht?

Mit Ihrem Schweigen zu Uebersetzung [illegible] angenommen, wie viel [illegible] Ihnen [illegible] für das Honorar Goethe soll [illegible] Ihnen wenn ich [illegible] Uebersetzung [illegible]

Mit freundlichen [illegible]

Ergebenst

Reinwald 15 rue Saint Pères
Paris

accepte 1500 quatre mois promets
augmentation 1000 francs si
termine deux mois

Schliemann

Reinwald 15 rue Saints Pères
Paris

accepte 1500 quatre mois promets
augmentation 1000 francs si
termine deux mois

Schliemann

Athen 15 Juni 1885

Hochverehrteste Frau Holberg

383

Tiens 18 Jany 1883

Messrs J. Henry Schröder & Co London

Dear Sirs

Confirming my respects of 10th inst I acknowledge with thanks the receipt of your esteemed favor of 8th inst with a statement of my account for the past half year shewing a balance in my favor of

£1077.–/8 pr 31 Decbr 1884 and
" 500 – drafts forward,

which I found correct and carried forward to new acct.

The List you kindly send me of my Securities deposited with you is also perfectly correct.

I debet you:

£784 – for Coupon of Havana RR 7% Mortg
" 105 – " do " Chilian 6% Obligations
" 186 – " do " Argentine 6% do
" 600 – " Argentine drawn Bonds
£1675 –

I authorized Mr Pericles Dendopoulos here to value on you for my account

£ 300 – at 3 Months date

and beg you to honor his draft to that amount my debet.

Believe me to remain,

Dear Sirs.
yours truly
Chr Schliemann

[illegible] da er niemand finden würde mit Griechen zu arbeiten.

Nach seinen Aeußerungen ist zwar das Organisationsmittel noch nicht bestimmt gewählt, jedoch wird Alles besorgt. Ich kann darüber nicht zu mehr fragen, da man sonst denken würde daß ich mich aufdrängen wollte, was, wie Sie wissen, gar weit von meinen Gedanken liegt.

[illegible] interessant sein [illegible] Bericht [illegible] Gartenbau [illegible] Bedeutung [illegible] [illegible]

[illegible]

Soeben kommt ihr Heft der Verhandlungen vom 19 July an welches [illegible] mit vielem Interesse lesen werde [illegible] wofür ich verbindlichst danke.

Unser Haus ist in tiefer Trauer. Vorgestern war meiner Frau Geburtstag [illegible] hatten wir alle ihre Verwandten zu dieser [illegible] geladen. Als aber meine Schwiegermutter über die Schwelle der Haus [illegible] schreitet erhält sie so heftige Herzschmerzen, daß sie zusammenfiel [illegible] mich sogleich [illegible] fand ich sie an der Hausthür in [illegible] Convulsionen auf einer Matratze liegend. Sie erkannte mich aber unter den sie Umstehenden [illegible] auf neugriechisch: Καλέ μου γαμβρέ ἔλλα νὰ σεφιλήσω ἀποθαίνω (Mein guter Schwiegersohn, komme daß ich Dich küsse; ich sterbe). Sie küßte mich dann 6 mal sehr zärtlich. Ich hatte immer noch keine Ahnung daß sie gefährlich erkrankt sein könnte. Der in der Eile herbeigerufene Arzt Zochios, erklärte aber daß sie schon einen Lungenschlag habe & ihr Zustand sehr gefährlich sei. Auf seine Verordnung waren in der Minute Senfpflaster bereit, aber ehe noch diese aufgelegt werden konnten, wurde sie von uns ohne Bewußtsein & unter des Todes Röcheln aus Bett gelegt und verschied in 1 oder 2 Minuten. Ihre ganze Krankheit hatte kaum 20 Minuten gedauert. [illegible] Ihnen eine Idee von den herzzerreißenden Scenen [illegible] zu geben. Unmöglich die Verzweiflung meiner [illegible] Frau zu beschreiben. Durch große Schauung & indem ich ihr früh morgens mit dem Kaffee 2 Eier gab deren Dotter mit dem Eiweiß zusammen zu Schaum geschlagen war vor jeder Mahlzeit, kleines Glas de vin ferrugineux reichte; sie auch anhielt [illegible] [illegible]

383

Tues 18 Jany 1883

Messrs J. Henry Schröder & Co London

Dear Sirs

Confirming my [illegible] of 10 Mont I acknowledge with thanks the receipt of your esteemed favor of 8 [illegible] with a statement of my account for the [illegible] showing a balance in my favor of

£1077.-/8 [illegible] 31 Dec 1881 and
" 500 - [illegible]

which I found correct and correct forward to [illegible]

The List you kindly send me of my Securities [illegible] is also perfectly correct.

I debit you:

£784 - for Coupon of [illegible] 7% [illegible]
" 105 - " " Chilian 6% Obligation
" 186 - " " Argentine 6% "
" 600 - " Argentine Crown Bonds
£1675 -

I authorized Mr [illegible] Dendoyenbos [illegible] on you for my account:

£300 - at 3 Months late

and beg you to honor he [illegible] to that amount [illegible] my debit.

Believe me to remain,

Dear Sir

yours truly

[illegible]

Athen 18 Janr 1885

Der K. K. Priv. Oesterreichischen Credit-Anstalt für Handel und Gewerbe Wien

Auf Rechnung meines Guthabens, welches laut Ihres Schreibens an mich nach Marienbad vom 31 Juli 1884 fl 154.35 betrug, habe ich heute

fl 88 – n/S O/ Professor F. Schwiedland

auf Sie gezogen, wovon ich Nota zu nehmen bitte.

Hochachtungsvoll

H. Schliemann

Athènes 18 janr 1885

Monsieur le professeur Schwiedland

J'ai l'honneur de vous accuser la réception de votre lettre du 8 crt et de vous remettre ci-inclus fl 88 – sur Vienne pour la peine que vous avez prise.

Veuillez agréer, Monsieur, la nouvelle assurance de ma considération la plus distinguée

H. Schliemann

384

383

Ἐν Βιέννῃ τῇ Αὐστρίας

Ἐκδίδωμι τὸ παρὸν βιβλίον μου ἐμφανίζων ὑμῖν ὅτι ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ
τοῦ ἐνεστῶτος ἔτους ἐκδίδωμι ἐφημερίδα καθ' ἑκάστην ἡμέραν
ὑμῖν σημαίνουσαν. Ἐπειδὴ ὡς οἶδα, ἄρχομαι διηγεῖσθαι ὑμῖν
ἀναγκαῖον γάρ ἐστιν ἀρξάμενον τοῦ ἔτους ἐν τῷ τελευταίῳ
γενέσθαι ἡμέραν ἕως τῆς σημερινῆς διὰ τοῦτο ἐκδίδωμι.
Πλεονέκτημα δὲ τοῦτο ἐξαίρετον μόνῳ ἐμοὶ γεγένηται ἀνδρὶ
ὑμῖν μετὰ τοὺς παρελθόντας ἑπτὰ μῆνας ἐκδιδόντι τὴν
ἡμέραν ἐν Πλατείᾳ τοῦ [illegible]
[illegible] ἐν τῷ οἴκῳ [illegible]
[illegible] ἐν τῷ [illegible]
[illegible] ἐν τῷ [illegible]
[illegible] ἐν τῷ

Athènes 18 Janvier 1885.

Monsieur P. Beaurain Paris

Monsieur

Je vois avec plaisir de votre lettre du 22 passé que le concierge du 7 r. Aubriot va mieux et recommence de vaquer à ses affaires. J'espère d'entendre par votre prochaine qu'il est parfaitement rétabli.

Je suis aussi bien aise d'apprendre que vous avez pu relouer tous les appartements vacants du 6 rue de Calais.

Excepté en cas d'urgence veuillez ne pas faire faire de réparations dans mes maisons pendant mon absence de Paris.

Je vois que j'ai tiré sur E. Erlanger & Co plus qu'il n'a en caisse pour moi. Je leur envoie donc aujourd'hui ma traite sur vous de

f 500 — à vue (O/E. Erlanger & Co)

que je vous prie de payer au debit de mon compte.

Veuillez aussi faire verser à la caisse de M.M. Emile Erlanger & Co le solde du produit des loyers du trimestre de Janvier.

Ma femme et moi nous vous rendons vos bons voeux de Nouvel-an avec usure.

Agréez, Monsieur, mes civilités empressées

H. Schliemann

Athènes 18 Janvier 1885

Messieurs E. Erlanger & Co Paris

J'ai l'honneur de recevoir votre lettre du 10 cr suivant laquelle je vous débite

f 2289.90 au 12 cr produit de ma remise de M 1859.75 sur Leipzig. Par contre je porte votre credit

f 378.50 au 10 Decbre
" 14.50 " 23 "

Ayant autorisé Mr Périclès Dendopoulos d'ici de tirer de nouveau pour mon compte sur vous

f 7000 à 3 mois de date

je vous prie d'honorer sa traite à mon débit.

Mais ayant vu ensuite que vous ne tenez pas autant en caisse pour moi, je vous remets sous ce pli

f 500 a/v sur P. Beaurain

que je vous prie de me créditer.

J'écris à Mr Beaurain de verser à votre caisse le produit des loyers du trimestre de Janvier.

Agréez, Messieurs, mes civilités très distinguées

H. Schliemann

387

Athènes 18 Janvier 1885.

Monsieur P. Beaurain, Paris

Monsieur

Je vais vous faire le relevé de votre lettre du 22 déc. que le Comptoir de 7 r. Lubeck va mieux se recommander à vous et à vos affaires. J'espère l'entendre par votre prochaine qu'il est parfaitement rétabli.

Je vous envoie ci-inclus l'aperçu que vous avez pu recevoir tous ces appointements [illegible] de Calais.

Excepté en cas d'urgence veuillez ne pas faire faire les réparations dans mes maisons pendant mon absence de Paris.

Je vois que j'ai tiré sur S. Changer & Co plus qu'il n'a en caisse pour moi. Je lui envoie donc aujourd'hui mon traité sur vous de

f 500 — à l'ordre (M. S. Changer & Co)

que je vous prie de payer au débit de mon compte.

Veuillez aussi faire verser à la caisse de M. S. Changer & Co l'effet de produit des loyers du trimestre de janvier.

Ma femme et mes nous vous prient de leur vous de vouloir bien avoir vous.

Agréez, Monsieur, mes civilités empressées

[illegible]

Athènes 18 Janvier 1885

Monsieur G. Klingsor & Co Paris

Monsieur

Je vous remercie de recevoir votre lettre du 10 et suivant exactement je vous [illegible]

f 2289.90 au 12 [illegible] de mon [illegible] 1884

[illegible]

f 378.50 au 10 Déc.

" 14.50 " 23 "

Ayant [illegible] M. Périclès Dendropoulos [illegible] de tirer de nouveau pour mon compte sur vous

f 7000 à 3 mois de date

je vous prie d'honorer sa traite à mon débit.

Mais ayant vu ensuite que vous ne tenez pas [illegible] en caisse pour moi, je vous renvoie sous ce pli

f 500 % sur P. Beaurain

que je vous prie de me créditer.

J'écris à M. Beaurain de verser à votre compte le produit des loyers du trimestre 4 janvier.

Agréez, Monsieur, mes civilités très distinguées

[illegible]

383

Athènes 18 janvier 1885.

Monsieur C. Reinwald Paris

Les Sapes - Anciens

En vous confirmant ma lettre du 13 cet j'ai à vous accuser réception de votre télégramme du même jour: "Letourneau vous accorde [illegible] mois maximum réponse définitivement." J'ai pris [illegible] à vous répondre: Accepte 1500 quatre mois contre [illegible] 1000 [illegible] Femme en deux mois.

Ainsi je compte sur [illegible] à-propos à bonne voie et que M. Letourneau fera de son mieux pour gagner ce [illegible] pariez; je crois qu'il n'aura [illegible] le peu [illegible] à la gagner. [illegible] les grandes [illegible] nouvelles [illegible] regards.

J'ai reçu aussi ici [illegible] Hellenic à traduction du chapitre II que je vous ai dit ne pas plus tenir de voir qu'il n'y aurait pas eu à y revenir à corriger. Mais je ne pouvais juger de ses corrections le traducteur que d'après le 1er chapitre, qui était très défectueux dans tous les rapports et même abominable. J'anticipe je suis certain qu'il nous aurait fourni une traduction aussi défectueuse les chapitres III IV et V qui ne traitent que d'archéologie et d'architecture, — sujets dans il ne semble savoir goutte. Il est donc fort bien que nous n'avons plus besoin de lui. Je lui envoie aujourd'hui 88 florins ou environ f. 200 — prix énorme pour sa mauvaise traduction. Veuillez donc ne pas lui rendre son MS.

Veuillez agréer, Monsieur,
mes salutations les plus distinguées

H. G. Lemcke

Athen 18 Januar 1885

Herrn Professor Dr. Prell - Erebens

Ich bekomme mich zum Empfang Ihres geehrten vom 13ten d. M. Ihres Schreibens vom 18ten d. M. sowie Ihres mir damit gesandten, sehr wohlgetroffenen Lemnianer Portraits, und kann Ihnen für Ihre freundliche Bemühung meinen verbindlichsten Dank.

Von den mir gütigst zur Abgabe gesandten 3 Exemplaren Ihrer erlebenen Karte, habe ich die beiden überflüssigen Ex. sofort abgeschickt und mit besagen gesandten drei dritte Ex. seiner Bücher aus Strassburg zu zufriedenen, dem ich für gefälligen Abdruck obiger Karte in Philologe, und Ihnen kommt sodann von Kreta, wo er mit wissenschaftlichen Auftrag bekanntlich gleichfalls ist.

Die bei seinem von Ihnen Empfohlenen mir gütigst Ihre Karte ist noch nicht eingetroffen. Ich möchte Ihnen einen Empfehlungsbrief schreiben, weil aber seine Ankunft, dann ich ihn mit Ihrem übersende.

Mit vorzüglicher Verehrung

Ihr ergebenster

Ch. Lemcke

388

Athen 18 Januar 1885

Hochgeehrter Herr Prof. Lehmann

Ich bekomme mich gütigst zur Erfüllung Ihrer geehrten geschätzten Schreiben vom 18 v. Mts. Sonntag. Sie mir damit gesandten, Ihr vorzüglichen ausgezeichneten Portrait, und für Ihre gütigst gesandte Arbeit. Nehmen Sie mein gütigst zur Theil gesandten 3 Exemplare Ihrer erhabenen Werke, und ich bin dieselben abgeschickt Sie. Sofort abgeschickt, und mich dazu gefunden. Und bitte Sie, Herr Dr. Arbeiten von Strafsburg zu zufriedenen, dem auch ein ausgezeichneter Archäologe u. Philologe, und kommt Sohn von Athen, wo er mit wichtigen Mittheilungen über Lebenslauf gefunden ist.

Die bei Sonnis von Herrn Bezüglichen wurde Herrn mit gütigen Sie leicht ihren Beitrag hatten. Ich mögte Herrn einen dazu langen Brief schreiben, und aber hier abbrechen, denn ich bin mit Arbeiten überhäuft.

Mit vorzüglicher Hochachtung

Ihrer ergebenster

[illegible]

388

Athen 18 Januar 1885.

Hochverehrter Herr Seyffel

Ich bitte Sie tausendmal um Verzeihung, daß ich mit literarischen Arbeiten überhäuft, erst jetzt dazu komme Ihnen meinen wärmsten Dank nochzuweisen, erstens für Ihre freundlichen Neujahrswünsche, die ich recht herzlich erwidere, und zweitens für das mir gütigst gesandte Exemplar Ihres neuen populären Werkes „Die Pflanze", welches, wie ich sehe und wisse, mit demselben Rechte wie Ihre übrigen Werke entgegengenommen wird u denselben warmen Absatz findet wie Ihre früheren klassischen Werke.

Sobald ich mein neues Werk beendet habe, schicke ich Ihnen ein Exemplar davon, und empfehle mich Ihnen mit vorzüglicher Hochachtung

ganz ergebenst

Schliemann

Athen 18 Januar 1885

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Hochgeehrter Herr

[illegible] Bitte [illegible] Ihre gütigst [illegible] Neujahrswünsche [illegible] für die in der Anlage mitgesandte Photographie [illegible] in meinem Hause, wo sie gestern [illegible] meiner geliebten Mutter, meiner Schwester und [illegible] Ihre übrigen Photographien sieht, so wird sein Herz [illegible] Gemüthe [illegible] Sie [illegible] Ihre [illegible]

Ich sage Ihnen, auch im Namen meiner [illegible] meinen wärmsten Dank [illegible] freundschaftlichen Neujahrsgrüße [illegible] zu erwähnen, daß sie seine Photographie in [illegible] aufgestellt [illegible] und [illegible] [illegible] [illegible]

Wien, 18 Januar 1882.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Athènes 18 Janv 1885

Messieurs Firmin-Didot & Co Paris

Messieurs

Vous ne répondez à aucune de mes lettres, et depuis presque 3 mois vous ne m'envoyez aucune épreuve. Au nom de l'humanité dites moi donc quelles sont vos intentions: avez vous abandonné l'idée de publier mon ouvrage, ou pensez vous encore le faire? Il faut que je sache à quoi m'en tenir pour ne pas perdre inutilement mon temps précieux. Si vous avez encore l'intention de publier Ilios et si la faute de la lenteur inouie et désastreuse n'est qu'à Mad. Egger, pourquoi alors ne chargez vous pas un jeune étudiant pour terminer ce qu'il y a encore à faire? Tout homme instruit peut vous faire le reste en moins d'un mois. Mais, il paraît que la lenteur monstrueuse tient autant à vous-mêmes qu'à votre traducteur. S'il n'en était pas ainsi, comment serait-il possible d'expliquer que jusqu'à l'heure qu'il est je n'ai encore reçu aucune épreuve des cartes et plans que je vous ai envoyés sur votre demande il y a trois mois? Votre manière d'agir me met au désespoir; j'imprime simultanément mon nouvel ouvrage Tirynthe à Paris, à Londres, à Leipzig et à New York, partout on travaille promptement; chaque poste m'apporte de chacune des imprimeries de tous ces éditeurs plus d'épreuves que je ne reçois de vous en 4 mois!

Agréez, Messieurs, mes civilités empressées

Hr Schliemann

Athen 18 Januar 1885.

Hochgeehrtes Fräulein

Es ist mir sehr schmeichelhaft aus Ihrem geschätzten Schreiben vom 10 ds Mts zu ersehen, daß meine Arbeiten so hohe Anerkennung bei Ihnen finden und empfehle ich mich Ihnen, mit vorzüglicher Hochachtung

ganz ergebenst

Hr Schliemann

Fräulein Elfrida Merkens

Würzburg

390

Athènes 18 Janv. 1885.

Messieurs Firmin-Didot & Cie Paris

Messieurs

Vous ne répondez à aucune de mes lettres, et depuis presque 3 mois vous ne m'envoyez aucune épreuve du nom de l'humanité dites moi donc, quelles sont vos intentions: avez vous abandonné l'idée de publier mon ouvrage, ou pensez vous encore le faire? Il faut que je sache à quoi m'en tenir pour ne pas perdre inutilement mon temps précieux. Si vous avez encore l'intention de publier Nos et si la faute de la lenteur inouïe et désastreuse n'est qu'à Mr de Egger, pourquoi alors ne chargez vous pas un [illegible] pour terminer ce qu'il y a encore à faire? Tout homme instruit peut vous faire le reste en moins d'un mois. Mais, il paraît que la lenteur monstrueuse tient autant à vous-même qu'à votre traducteur. S'il n'en était pas ainsi, comment serait-il possible d'expliquer que jusqu'à l'heure qu'il est je n'ai encore reçu aucune épreuve des cartes et plans, que je vous ai envoyés sur votre demande il y a trois mois? Cette manière d'agir me met au désespoir; j'imprime simultanément mon nouvel ouvrage Virginie à Paris, à Londres, à Leipzig et à Newyork, partout en travaille promptement, chaque poitrine apporte de chacune des imprimeries de tous ces éditeurs plus l'épreuve que je ne reçois de vous en 4 mois!

Agréez, Messieurs, mes civilités empressées

Schliemann

Athènes 18 Janvier 1885.

Hochgeehrter Fräulein

Es ist mir sehr schmerzlich und Ihnen gefälligst schreiben vom 10 d. M. zu erfahren, daß meine Arbeiten so sehr Ihnen, mit ausgezeichneter Hochachtung

ganz ergebenst

Schliemann

Fräulein Ophelia Messieurs

Würzburg

350

Athen 25 Janr 1885.

Hochgeehrter Herr Dr Nerrlich

In Beantwortung Ihres werthen Schreibens vom 12ten d. Mts habe ich allerdings von einem Schliemann in Ribnitz gehört, ihn jedoch nie gesehen und zählt derselbe keinenfalls zu meinen Verwandten.

Sie würden gut thun sich seinetwegen an den Bürgermeister in Ribnitz zu wenden.

Mit vorzüglicher Hochachtung

ergebenst

H. Schliemann

Athènes 20 Janvier 1885

Messieurs Emile Erlinger & Co Paris

En vous confirmant ma lettre du 18 cet. j'ai l'honneur de vous informer que M. Périclès Dendopoulos n'a pas pu tirer à 3 mois de date et qu'il tirera par consequent les f 7000 — à vue ou à 3 jours de vue, ce dont je vous prie de prendre note.

Veuillez agréer, Messieurs,

mes civilités les plus distinguées

H. Schliemann

391

Athen 25 Januar 1885.

Hochwohlgeborner Herr Geheimrath Adler

Auf Ihr gefälliges Schreiben vom 14ten d. M. beehre ich mich Ihnen Dr. Dörpfeld's und die Adresse zu Ihrer gefälligen Verfügung zu schreiben, dass der Verkehr zwischen Athen und seinem Landhause [illegible] Unendliche verlängert. Sollte Ihnen irgend und wie [illegible] Dörpfeld [illegible] Ihnen gefällig sein, so bitte ich Sie gütigst [illegible] A. Brockhaus in Leipzig Ihre gütige Postkarte zu senden, da ich sie für meine Rechnung zu frankiren. Indessen [illegible] Ihnen gefällig sein, so bitte ich Sie mir Ihre Wünsche in dieser Beziehung gütigst mittheilen zu wollen.

Ich habe Dr. Dörpfeld's Ankunft in Athen abgewartet, um mit ihm gemeinsam die Ausgrabungen in Olympia zu besprechen. Dr. Dörpfeld hat seine Ansichten über die Anlage des Heraion und des Pelopion in einem „Olympia" betitelten Aufsatze niedergelegt, welcher in der Zeitschrift für bildende Kunst erscheinen wird. Ich habe Dr. Dörpfeld gebeten, mir seine Ansichten über die Anlage des Stadions und des Hippodroms

Athens 25 January 1885.

My dear Mr Murray

I have much pleasure in informing you that the Geheimer Ober Baurath Professor [illegible] Dörpfeld's father in law, promises to write the Preface to our Tiryns, which will be of about 40 to 48 pages and you may be sure it will be valued.

But when, or by some of all Gods, when will the English proofs of the 21 December, and the 5 weeks ago, I received from Clowes the first 16 pages in slips, which I carefully corrected and returned on the same day to Mahaffy who wrote me he received them without delay to you. But neither Mahaffy nor I ever received a line from Clowes.

A few days later I received from Clowes pp. 17-28, which I corrected and returned on the 3rd inst to Mahaffy, who can have sent to you, but they have never been returned to us by Clowes.

Pray, request Clowes to be prompter, for in German the whole book is in print, whereas in English not even the very beginning of it is broken into pages.

Believe me, My dear Mr Murray

yours very truly

H Schliemann

[illegible] Sie [illegible] Ihre [illegible] Ihnen [illegible] Ihre [illegible] Ihnen [illegible] Ihnen [illegible] Ihnen

303

Athens 25th January 1888.

Messrs Charles Scribner's Sons New York

Dear Sirs

I beg leave to inform you that I possess all the negatives of the photographs of the treasures found by me in the royal tombs of Mycenae and of all the more interesting objects discovered in the my excavations aside of them. The photographs made on them I brought in March 1876 to Mr John Murray, begging him most urgently to give all of them in wood-cuts in my Mycenae but, alas, he was afraid of the heavy cost, and selected hardly one third part of them. The remainder, though it contains most wonderful things, was in this way never published. The negatives have a great value, the more so the Greek Archaeological Society will never allow one single object of the Mycenae antiquities to be photographed again. The very gentlemanner in which you have always treated me, encourages me to propose to send all the negatives [illegible] possible advantage and to give me one half of the net-profits you may derive from them. So you may either sell them en bloc at a high price to an eminent photographer, or — as photographs are now drawn at almost no price in the U.S. — you may, if you choose get them copied by tenthousands for sale by yourselves, or you may put them to advantage in any other way which you may think most profitable. I would only suggest that, in case you decide to get them copied for sale you ought not to get the pics glued on thick paper

[illegible] sell them so as the are, for the cost of the thick paper would be 10 times more than the photograph.

These photographs will have an immense sale all over the U.S., but as no body can understand them without reading the explanatory text, their sale must, in my opinion, call forth a great demand for our Mycenae.

Perhaps after all you might do best to sell the negatives at a high price to the prominent photographer of N.Y. stipulating with him that he has to say in all his announcements that the text book is for sale with you. But I [illegible] that I would leave this entirely at your option.

At [illegible], if you accept my proposal, pray, consult at once a photographer how I have to pack the negatives for such a long voyage. The glasses, which are about 9 inches long by 8 inches broad, stand now vertically in wooden boxes 12 1/8 inch high and nearly 10 inch broad, and by 27 glasses in each box. Must they remain a little loose in the boxes, or have I to fasten them with cotton and is it advisable to pack all the small boxes in a large case with straw around?

My marble house here being the object of universal admiration and particularly with all Americans who visit Athens, I would also propose to send you a negative of it, as photographs of it would have a large sale in the U.S.

For regularity's sake please confirm to me the verbal agreement I made in August last with your Mr Chs Scribner regarding the publishing of my new work Tiryns. I remain with kind regards,

Dear Sirs
Yours very truly
[illegible]

Athen 25 Jan^r 1885.

Herren S. Calvary & Co
Berlin

Ich bitte mir den Jahrgang 1885 der Berliner Philologischen Wochenschrift vom 1^ten Januar ab regelmäßig zuzusenden und füge dafür bei

A 20 – auf R. Warschauer & Co

Achtungsvoll

Dr Heinrich Schliemann

Athens 25^th Jany 1885.

Messrs W^m Clowes & Sons
London

Dear Sirs

On the 21^st Decbr, and thus just 5 weeks ago I returned to Prof^r J. P. Mahaffy at Dublin, slips 1 – 16 and a week later slips 17 – 24 after having them carefully corrected. He writes me that he forwarded them at once to Mr Murray who will no doubt have sent them without delay to you. But as up to this hour I rec^d no revise from you, I am afraid you may not have rec^d the proofs back from Mr Murray. If so, please claim them at once from him. I am exceedingly sorry to see that even the first sheets of the English ditian are not yet right in slips, whilst the whole German edition is already in press. Allow me, therefore, to beg you most warmly to use henceforward all possible dispatch in the printing of the present work, lest the German edition be published long before it, which would be a great loss to Mr Murray.

I remain,

Dear Sirs,
yours truly
H. Schliemann

395

Wien 25 [illegible] 1885.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ἐν Ἀθήναις τε Ἰανουαρίου

ἕκτῃ καὶ εἰκάδι τῷ πάνυ εὐ πράττοντι

Ἥδεώς μοι εἴης πάνυ ἀσχόλως ἔχοντι μόλις δὲ σήμερον σοὶ τὸ γενομένῳ ἀντεποιστεῖλαι καὶ ἀντασπάσασθαί σοι τὰς καλὰς ἔου εὐχάς. Καὶ ἐγὼ ἐκ τῆς ψυχῆς συνήδομαί σοι τοῦ ἀρξαμένου ἔτους προσευχόμενος Διὶ πατρὶ ἄλλοισί τε θεοῖσιν ὅπως ἂν χαρίζοιντο περιδέξιοί σοί τε καὶ τῇ σῇ γαμετῇ καὶ τοῖς ὑμετέροις παισὶ ἅπαντα τὰ ἀγαθά. Πάνυ δὲ χαίρω ἰδὼν ἔκ τε ἡμῶν τε καὶ τῶν Ἀθηναίων μετ' εὐνοίας μεμνημένον καὶ τὴν ἐμὴν βίβλον τὴν ἐκ Λονδίνου περιφθεῖσαν φιλοφρόνως δεξάμενον.

Πάνυ ἀχθόμενος ἀγγέλλω σοι ὅτι χαλεπὸν ἡμῖν ἀφίκετο πένθος. Ἀρξαμένου τοῦ ἐνιαυτοῦ διπλῆν ἄγομεν ἑορτὴν ἡ γὰρ ἡμέρα ταύτῃ ἡ τῆς ἐμῆς γυναικὸς γενέθλιος ἡμέρα ἔστιν πολλοὺς δὲ φίλους διὰ τοῦτο ἐστιῶμεν ἐμέλλομεν. Ἡ δὲ ἐμὴ ἀρίστη σύνδρομος τοῦ ἡμετέρου οἴκου εἰσιοῦσα συνέπεσεν ὑπὸ σφοδροτάτων πλευρικῶν ὀδυνῶν καταληφθεῖσα· ἰδοῦσα δέμε μεθ' ἑῶν περιεστηκότων ἀνεβόησε· "ἔλθε καὶ μοι μεμβρὲ τά σε φιλήσω, ἔλθε καὶ μοι μεμβρὲ" καὶ ἐξάκις μικροτάτους φιλήσασά με ἐτελεύτησε ἀπὸ σωματικῆς τῆς καρδίας. Ὁ ἐξαίφνιδος θάνα-

ἀρρήτου λύπης αἴτιον ἡμῖν κατεστήσατο παραδόξῳ τινὶ εὐχῇ καὶ οὐκ ἀνδρὸς πρὸ ὀλίγων ἐτῶν ἐν τῷ ἡμετέρῳ εἶναι ἀνεκλείπτου ἐπίδοσιν.

Ἀπὸ τῆς πολλῆς λύπης ἡ ἐμὴ γυνὴ κλαυθμῶς ἔχει· εὐδυμίαν δέ τινα αὐτῇ παρέχειν βουλόμενος σήμερον σὺν αὐτῇ εἰς Λιβύριον ἀπιέναι ἔγνωκα.

Ἔρρωσο

Athens 27 January 1885

Messrs J. H. & Schroder & Co
London

Dear Sirs

Confirming my respects of 18th inst., I
I leave to send you enclosed:

No 18484 — 18491, 8 shares of the National Bank
of Greece, which please add to my 57 shares of the
same institution.

I am,

Dear Sirs,

yours truly

H. Schliemann

κζ' Ἰανουαρίου αωπέ

Σχλιέμαν Σχλιέῳ τῷ πάνυ εὖ πράττειν

Τὴν σὴν φιλτάτην ἐπιστολὴν τὴν ἀπὸ λα' ἰεὺ λήγοντος μηνὸς κομισάμενος οὐ πλέον οἷόν τε μοί ἐστι συμβουλεῖσαι ἐπὶ ἐς Μονάχου μετοικῆσαι, ἀντὶ γὰρ ζ μάρκων ἅπερ ἐν Σχβερίνῳ μορίζῃ ὁ τοῦ προσιάτου τοῦ μουσείου ἐν Μονάχῳ ὥσπερ ὁ φίλος Σχέλς μοι ἐπιστέλλει — γυ' ἢ γ' ἐνταυσιοι μισθὸς γυ' ἢ ἐς ἰὰ μάλιστα γχ' μάρκων οὐχ ὑπερτερός ἐστι. Τοὐναντίον ἐνόμιζον ἐκ λήγεσθαι Μονάχῳ μοῦν τὸ διπλοῦν τοῦ ἐν Σχβερίνῳ μισθοῦ. Πρὸς δὲ οὐτοῖς συνοίσθα ἑαυτῷ τὸ ἐν Σχβερίνῳ λαμπροτάτου μουσείου δημιουργήσαντι καὶ ἐν αὐτῷ πλήρη ἐξουσίαν ἔχοντι ἀντὶ δὲ τῶν ὀλίγων οἵπερ ἐπὶ τῶν σῶν ἔργων φθονοῦσι καὶ βασκαίνουσι, ἔχεις τὸν δῆμον ἅπαντα ὅσπερ ἐς ὡς εὐεργέτην τῆς πατρίδος πατρέαει. Ἐν Μονάχῳ δὲ τὸ πᾶν εἴη ἂν καινὸν διὰ ἐς καὶ ἴσως ἰὰ καθιέω ἐκεῖ ἡδονὴν οὐ παρέξει ἐπί. Πρὸς δὲ οὐδέποτε δεῖ τὴν πατρίδα καταλεῖψαι πλὴν εἰ μὴ μέγιστα πρόκειται συμφέροντα.

398

Brockhaus libraire Leipzig.

si Murray, envoyé plans lithographiés
ajournez car vos remarques 21 janvier
semblent justes

of a new form with the utmost understanding that I receive more than that sum, I have to give him the preference in every way.

Now these £400 he would thereby get £200 for 2000 copies of the coloured plates, £200 for the woodcuts and 1/2 of the printers account which he [illegible] pays. Besides Bradshaw pays £100 for the coloured plates £50 for woodcuts. There was no need to procure a Dutch publisher. Still I wrote to very great trouble to procure one. Hachette, to whom I declined the book, Joppe & Co. & to Firmin Didot & Co. who also refused. Thereupon I continued to persuade my old friend C. Reinwald to undertake it, & I to make over that he would take it. I offered him the copyright and the French translation gratuitously. I explained then to Mr. Murray that by this arrangement, so profitable to him, I was a great loser, for I have to pay to Lahure at Paris £200 to make the blocks taken, and have to correct myself three times all the proofs - each of which costs more an immense trouble the more thousand times worthier than I to carry the palm. so as the translator is not well posted up in the German language but that I was happy to have rendered him [illegible] service and that after all I was originally receive each my name as he had agreed to give me copies of 3 copies for the plus these £400, which copies I could easily sell.

But to all this he has not even written a word of acknowledgement and I find his treatment so unparliamentarily and so far from what is right and just between man and man, that I must energetically demand from him to pay Dr Dörpfeld just claims for good plans. I repeat that if Dr Dörpfeld and I would have begged you from the beginning to correct things shortcomings according to your best knowledge and experience, but as it is in the highest degree unpolite and unjust towards me, let him do what Dr Dörpfeld can in all justice

Athens 1st February 1885.

My dear Pappageorgiou

I am in receipt of your favour of 29th ult. and thank you most cordially for the signal honour you have conferred upon me of proposing me as a candidate for the Royal gold medal annually bestowed by Her Majesty on some distinguished scientist or savant. I am sensible of being very young for such a high distinction, and I feel sure that your proposal would have met with no success, if it were not for the interest which the name of Schliemann has excited in every part of the civilized world. Your proposal is a fresh proof of your kindness of heart, and I feel sure that every fellow of the Royal Institute of British Architects should have agreed to your proposal, for your researches in Greece and Asia Minor (which I consider as much more important than the labours of the illustrious general Lee yourself) is a thousand times worthier than I to carry the palm.

Regarding the plans, I would from the first have persuaded Dr Dörpfeld to put the matter confidentially into your hands and to consider by anticipation whatever you should do. But as Mr Murray treats me in the most unjust and mortifying manner, I could not but energetically sustain Dr Dörpfeld's demand to have lithographed because I saw that this demand was just and right. I enclose a copy of Mr Murray's letter to me, by which you see that I guaranteed to him an amount of £400 for the [illegible], woodcuts, electros, electrotypes etc. from Brockhaus and Lippert, Hachette & Co in Paris, Calvert's [illegible]

Athen 1 Febr 1885.

Geehrtester Herr Reinwald

Vielen Dank für Ihren geschätzten Brief vom 28 v. M. Daraus ist mit Vergnügen ersehe, daß Dr Letourneau fleißig an der Arbeit ist. Um ihn dabei zu ermuthigen, sagen Sie ihm gefälligst bei Erhalt dieses, daß ihm jeder Tag, den er die Arbeit früher als in 4 Mon. fertig bringt, auf Rechnung der f 1000 zu Gute kommt, daß er z. B. wenn er in 2½ Monaten zu Ende kommt, f 750, wenn in 3 Mon. f 500, wenn in 3½ Mon. 250 Zulage erhält. Nicht wahr er hat am 15 Januar angefangen. Ich fürchte er wird bei der Uebersetzung des Kapitels V auf Schwierigkeiten stoßen, da dasselbe nur über Architektur handelt. Bitten Sie ihn doch gefl. einen gelehrten Architekten dabei zu Rathe zu ziehen damit wir die richtigen französischen Ausdrücke erhalten. Sie schreiben früher Letourneau's Name würde nicht auf's Titelblatt als Uebersetzer kommen. Besser wäre allerdings für den Verkauf wenn es nicht geschähe. Thun Sie aber ganz wie Sie es für gut finden.

Es freut mich sehr daß Ihnen mein Mycenae gefällt. Ich schicke Ihnen das Blatt aus Ilios [illegible] Unglück. Die denselben Druck [illegible] Nur durch die Macht der zugewandten hatten Murray und Brockhaus solche Opfer genommen [illegible] Ilios [illegible] über 1500 Seiten lang geworden wäre. Ich telegraphirte Ihnen daher sofort bei Erhalt Ihres Briefes [illegible] Druck dem von Mycenae gleich zu machen, denn sie verviefältigen den Verkauf dadurch.

Alle colorirten Tafeln kommen ans Ende des Werkes; ich muß Ihnen genau die Größe einer jeden derselben in meinem ersten Briefe gegeben haben, den ich nach zulesen bitte.

Ich habe eine große Bitte ... Sie: aber 3½ Jahre

402

Mâcon 1 février 1885.

Mon cher Monsieur Firmin-Didot

Votre long silence m'avait fait peur que vous ne soyez gravement malade. A ma grande joie je vois par votre lettre du 26 c'est qu'il n'en est rien et que ce n'étaient que vos graves préoccupations qui vous ont empêché de m'écrire. Non, mille fois non, le glorieux nom de Didot ne doit jamais s'éteindre; il est digne de vivre jusqu'à la fin du monde, et il vivra. Je fais des vœux sincères pour que vous vous arrangiez promptement avec la ville de Paris à votre entière satisfaction.

Ilios chapitre XI: Veuillez donner de suite ordre pour qu'on m'envoye sur le champ la seconde partie de ce chapitre que je n'ai pas encore corrigée. C'est urgent que je relise cette partie aussi, parce qu'il y a une masse d'inscriptions grecques à corriger et il n'y a pas moins de 34 gravures à ajouter. Moi seul je suis à même d'ajouter ces gravures et de donner à chacune d'elles le numero exact.

Ilios chapitre XII: Vous dites que ce chapitre est en composition, mais il faut que j'en reçoive des épreuves et que j'y ajoute les gravures. Ce serait un véritable désastre si vous faisiez tirer sans que j'aie pu revoir les épreuves ou ajouter les gravures.

Ilios la Préface: Il faut que j'en lise des épreuves.

Ilios 1ère Appendice: Vous dites qu'elle est composée; mais pourquoi ne m'en envoyez vous pas d'épreuves?

Ilios III Appendice: Ce n'est pas Murray, mais c'est Brockhaus qui devrait vous fournir tous les clichés; si les signes qui abondent dans cette appendice ont été gravés sur bois, il vous les enverra naturellement.

Ilios les Cartes et les plans: Vous feriez mieux de faire faire tout cela Paris, d'autant plus que les légendes sont en français. En tout cas, si vous envoyez les cartes et les plans à Londres veuillez avoir soin pour que les exemplaires corrigés par moi soient y envoyés.

Ilios feuilles imprimées: Je n'ai reçu ces feuilles que jusqu'à la page 480. Veuillez donc me faire envoyer tout ce qui est prêt.

Veuillez agréer, cher Monsieur Didot, l'assurance de ma considération la plus distinguée

Hy Schliemann

403

Athen 1 Febr 1885.

Sehr geehrter Herr Brockhaus

Genehmigen Sie meiner Frau und meinen wärmsten Dank für den uns erwiesenen Freundschaftsdienst. Es ist jammerschade daß mein Schwager auf seinen Entschluß beharrt hieher zu kommen, denn er unterbricht dadurch seine Studien und kann hier nichts nützen.

Auch für Ihr und Ihrer lieben Familie freundliches Beileid sind wir Ihnen aufs Dankbarste verpflichtet.

Auch für Sie habe ich noch eine ilische Gemme die ich Ihnen in der ersten freien Stunde schicke.

Mit vorzüglicher Hochachtung

Ihr ergebenster

H. Schliemann

Athen 1 Febr 1885

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Ich schrieb Ihnen am 27 v. Mts u. besitze Ihr Geschätzt. Ihr vom 21ten, von dessen Inhalt ich dankend Notiz nahm. Von den geht überhandten Drucksachen sende ich Ihnen heute Bogen 5 und 6, sowie Bahnen 17–20 zurück, indem ich dem Pakete die gewünschte Nr. 66 beifüge.

Ihre Auseinandersetzungen überzeugen mich daß die photolithographischen Pläne vollkommen genügen. Ich telegraphirte Ihnen daher, für den Fall daß Ihnen Murray die Herstellung derselben durch Lithographie übertragen haben möchte, geht damit zuwarten. Derselbe sowie Fergusson schreiben wir nun heute daß die 3 Pläne sorgfältig von Griggs corrigirt u. neue Proben davon an mich abgesandt sind. Gleichzeitig fügt Murray hinzu, daß er garnichts zur Herstellung der Pläne in Leipzig beitragen und Ihnen dies direct schreiben würde. Ich erwarte Dr Dörpfeld in 8 Tagen von Olympia zurück u. wird bis dahin auch wohl Murrays Sendung der neuen Pläne ankommen. Etwaige darin übriggebliebene Fehler muß dann Griggs verbessern u. wir müssen uns zufrieden geben, denn Murray wird, wenn die Pläne von Ihnen gemacht werden, nicht nur seine Kosten bezahlen, sondern auch nicht einmal das Papier liefern wollen, u. streiten möchte ich mich nicht mit ihm.

Hochachtungsvoll

H. Schliemann

404

въ Аѳинахъ 1 Февраля 1885

Милый возлюбленный сынъ мой

Мы съ женою весьма радовались Твоему письму отъ 31 Декабря, но очень ~~[illegible]~~ сожалѣемъ что мы въ невозможности находимся помочь Тебѣ къ скорому достиженію Твоей цѣли. Но вмѣстѣ съ экземплярами новаго моего сочиненія Tiryns, которыя я Тебѣ для Половцова въ Апрѣлѣ пошлю, я ему напишу длинное о Тебѣ письмо убѣдительно прося его дать Тебѣ непремѣнно въ семъ году мѣсто Судебнаго изслѣдователя. Ему раньше писать не ловко и ни къ чему не поведетъ. Береги драгоцѣнное Твое здоровье. Много мнѣ говорилъ о Тебѣ Gustaf Roos, который нынѣ здѣсь и отсюда въ Петербургъ отправится.

Напиши мнѣ послалъ и я Тебѣ и Надѣ троянскіе камни (gemmes) для перстней. Если не послалъ, пошлю ихъ.

Мы въ трауре, ибо въ день новаго года былъ день рожденія моей жены и многіе гости приглашены, между ними и почтеннѣйшая моя теща, которая внезапно поразилась

Athens 1st Feby 1885.

Messrs J. Henry Schröder & Co
London

Dear Sirs

Confirming my respects of 27th ulto with shares of the National Hellenic Bank, I beg to acknowledge the receipt of your favor of 22d ult, according to which I credited you P. Dendopoulos draft of £1000 pr 13th April and debited you £164.2/11 with thanks pr 22d Jany.

I remit enclosed:

£12.18/2 on R. Raphael & Sons London, which please do the needful with to my credit.

Should you contemplate to bring out a new loan, pray, let me know it for I have some money at Paris.

Believe me, Dear Sirs,

yours faithfully

H. Schliemann

Athens 3d Feby 1885.

W. Griggs Esq

Sir

In answer to your letter of 24th ult. I see by the pencil-notes you made on Plates XIX and XXI, that the indications on the original drawings are misleading, for none of those you copied was any reference at all to size. In order to make sure that the size is exactly given I must beg you to send me proofs of all the Plates before you print off. The matter is too important. As I wrote you before, the size is to be added to the letter by which each object is designated, precisely so as I have done it

which I return to you today. I merely underlined the size with red crayon that it might strike your eye.

I also return to you the copies of Plates VI, IX, XII, XIII, on all of which the legends are correct. My architect, Dr Dörpfeld will remain absent for a week more, but I feel pretty certain he has carefully indicated the size on all the wall paintings like these, though you have only done so on N. XII. Please therefore copy the size from the originals, adding it to the letter by which each object is designated, or else, in case it is uniform, as the rule of the drawings, so as you rightly did it on Plate XII. Certainly, except Pl. XII, XIII which are to be fac-similes ~~of wall paintings~~ the plates are to be printed in the 4 plain tints (vide Plate) which Dr Dörpfeld sent you as guides. On all the proofs returned to you in Dec. I with the assistance of Dr Dörpfeld carefully noted all defects; thus you will please correct them accordingly. As soon as you send us corrected proofs of colored plates we instantly will return them good for press, but we cannot do so with the outline plates like

Athens 3 Febr 1885.

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Ich hatte vorgestern die Ehre Ihnen zu schreiben und empfing seitdem einen Brief von Ihrem Herrn Rudolf Brockhaus, wonach ich Ihnen, für gefl Zahlung an meinen Schwager Joh. Kastromenos, M 500 – dankend Creditive.

Ich erlaube mir Ihnen dagegen einliegend M 500 – n/S auf Berlin, zur gefl Einziehung zu meinen Gunsten, zu remittiren.

Ich retournire Ihnen heute Seiten 13 – 25 des IV Kapitels.

Hochachtungsvoll

H. Schliemann

those you now sent.

I wrote Mr Hallen Murray long ago to inform you that the Frontispiece is most excellent and its legend accurate. I sent you through him the German legend for it as well as for all other plates.

Plan II shall be returned to you the moment Dr Dörpfeld returns, for I want him to see it. The legends in it ~~are~~ I completed. I shall then also return Plans I and III.

Pray, let me have as soon as possible copies of all the colored plates, in order that you may print off and bring on the German and afterwards the French legends, all of which I sent you.

yours respectfully

H. Schliemann

407

My Dear Prof. Fergusson

It being much more easy to me to get an answer from the Emperor of China, than from Mr Murray, I beg you very much to see him and to enquire when he intends to publish "Tiruns". Both he and Mr Scribner told me in August, that they intended to publish it in March, and I informed of it both Mr Brockhaus and the Parisian publisher, who will have their books quite ready before the end of March. In fact the whole German letter-press is already in sheets and corrected, and I am now making the Index to it. The French text will be ready, with the Index, by the 15th March.

But, strange to say, of the English text I received in December only the first 24 pages in slips, which I corrected and returned, begging Mr Clowes, the printer, to send me promptly a revise. But I never received a revise and never received more proofs. What does all that mean? [illegible] certainly not the fault of the excellent printer, who always served us with a remarkable promptitude. I therefore suppose that Mr Murray retains those first 24 pages of proofs as well as the whole subsequent MS. in his office and does not send anything to the printer. But that can not suit me having to go in April to Crete, where it is beyond my power to correct the proofs in the excavations. If Mr Murray intends to bring out this book in November he may do so, but it must be printed now at once, and at all events it must be ready by the end of March, for afterwards I have no time to correct proofs. How necessary my corrections are that Mr Murray sees at a glance by comparing the Revises with the first proofs.

Mr Murray, of course, does not listen to my advise

Athens 5th Feby 1885

Dear Profr Mahaffy

In reply to your letter of 13th ult, I am sure Murray retains all the proofs and your M.S. in his office and does not send anything on to the printers Wm Clowes & Sons Stamford Street S.E., for these latter are very expeditious and prompt. Pray, therefore write at once to Murray mentioning to him that you intend to leave in April for the East and will probably remain away all the summer, that consequently the book must be printed before your departure, as during your absence you can not correct proofs.

I also beg you to cut all the engravings out of the German proofs, and to put every one of them in the right place in your M.S., for in doing so you facilitate enormously the work of the printer.

I expect the proofs very impatiently.

You have written the criticism of Murray's Guidebook for Greece too mildly, for it is worth for nothing.

Yr Freund

[illegible]

[illegible] what will [illegible] Scribner [illegible] is informed that according to [illegible] agreement, the German and French editions will be published in March, but that, against our agreement, the London and New York editions will only come out 8 months later say in November?

If you could persuade Mr Murray to send the proofs and the M.S. to the printer and to order him to use all possible dispatch, I could, if he wishes it, easily persuade Brockhaus and Reinwald to delay the publication of their works until 1st May, but I could do no more.

This matter being of the highest importance, I warmly beg you to see Mr Murray at once about it.

The great plan II, with all the legends in their exact places is extremely beautiful, and I have no doubt but Dr Dörpfeld will acknowledge this. I have only had to correct two legends omitted by Griggs. But I cannot return the plan to him before Dr Dörpfeld returns, for he might still find something to correct. I telegraphed to him to Olympia, but received no answer, though I prepaid the reply. I suppose therefore, he is already at Delphi, whence he will doubtless return next week. The plates sent by Griggs and destined to be coloured I returned to him, after having inserted the size of the pottery &c. I mentioned to him that, since a scale is given at the first of each of the wallpaintings, there is, of course, no other size to be added to these. But as he had inserted many pencil notes, which he had copied from the originals, and which have absolutely nothing to do with the size, I begged him to send me proofs to see that all be right, for the matter is too important. He now understands that only 4 plain colours are to be used except for the two facsimiles. Begging you again 10000 pardons for the trouble I cause you, I remain with kindest [illegible] your constant admirer [illegible]

109

Athènes 5 février 1885.

Monsieur P. Bourrain Paris

Monsieur

[illegible] vous n'avez pas [illegible] Rennes. [illegible] Je pense [illegible] Je [illegible] mère de [illegible] Foggy [illegible] que [illegible] une [illegible] [illegible] [illegible]

Athènes 5 Mars 1885.

Mon cher Monsieur Reinach

En vous confirmant ma lettre du 1er courant, je vous prie instamment d'insister auprès de Mr le docteur Letourneau, qu'il coupe toujours les gravures et qu'il les mette, chacune à sa place, dans son M.S., car de cette manière l'imprimeur a moins de peine et l'impression vous coûtera beaucoup moins chère.

Agréez, mon cher Monsieur, mes salutations très distinguées

Schliemann

P.S. Je vous prie instamment de mettre une petite Appendice sur les résultats obtenus, la dernière de toutes.

Vous m'avez écrit qu'il était que le M.S. de la traduction de l'Appendice I traité en Allemagne par R. Virchow était perdu, mais je ne l'ai pas encore vue l'épreuve.

2e Appendice de Gaye. Les Inscriptions Troyennes : Hissarlik, ou mais très bien mon ami de Virchow ; mais elle traduite ? - 3e, III : Mr Schliemann vous me prie, même la IV celle de Virchow sur la plus ancienne population italique ; Quant à l'Appendice V de Virchow, sur ce pratique médicale à Troie je vous serai très obligé de la soumettre à Monsieur notre gendre et de l'omettre si il ne la trouve pas d'un haut intérêt. L'Appendice VI, sur la Géologie, tiendra dans tous les cas. A ce place vous pourriez très bien mettre l'appendice IV de Hiss, par F. Calvert sur "Tumbes at Akkaï Tepé". Si vous n'avez pas encore eu l'Appendice VII de Hiss, par Duffaud : On the Use of Hardening Copper", vous pourriez la supprimer à la gravure. Sans intérêt sont les Appendices VIII et IX de Hiss par Brugsch. Elles doivent être données dans tous les cas, ainsi que celles dont je vous ai envoyé le M.S.

Je vous prie de m'envoyer toutes les épreuves avant le fin de Mars, parce que j'ai ensuite l'explication de Crète, pendant laquelle je ne pourrai pas lire l'épreuves.

Mon ouvrage "Ilios" paraîtra en Avril à Paris, à New York, à Londres et à Leipzig. Il est plus grand que mon "Mycènes, parce que je n'ai écrit le texte allemand et j'ai joint la traduction française. Je n'ai pas le moindre doute que la traduction française ne sera faite aussi en beaucoup moins.

Veuillez agréer et faire agréer par toute votre famille mes sincères félicitations à l'occasion de l'heureux accouchement de votre belle-fille. Victor Hugo dans Ode : qu'elle grandisse et devienne une colonne au bout de la grande de la France et à son propre honneur. Ma femme se joint à moi pour vous saluer, chère

avec parfaite estime

H. Schliemann

411

Athènes 5 Février 1885.

Mon cher Monsieur Reinwald

En vous confirmant ma lettre du 1er [illegible] l'Appendice [illegible] vous prie instamment l'insister auprès [illegible] Mr le Lecteur Letourneau, qu'il coupe toujours [illegible] les gravures ce qu'il les mette, chacune à [illegible] place, dans son M.S., car de cette manière [illegible] l'imprimeur a moins de peine et l'impression [illegible] vous coûtera beaucoup moins chère.

Agréez, mon cher Monsieur, mes salutations très distinguées

Schliemann

Athen 5 Febr 1885.

Einem hochlöblichen Verlag des Deutschen Kolonialvereins in Frankfurt a/M

Ich beehre mich Ihnen einliegend mein Abonnement für 1885 mit

M 20 — auf Berlin

zu remittiren, u. zeichne

hochachtungsvoll

H. Schliemann

Athens 5th Feby 1885.

Messrs J. Henry Schröder & Co London

Dear Sirs

I confirm my respects of 1st inst.

The "Deutsche Kolonial Zeitung" brings under the title "Der bevorstehende Krach in Argentinien u. eine Ursache" an article, in which the financial condition of the republic is depicted in the darkest colours, and a hint is thrown out that in a year or two hence the Argentine Bonds will be by 50 pct cheaper than they are now. But this also happened in 1876, 1877, and even more so, because the 1868 Bonds went then down to 28. You then insisted I should not sell, as you thought the Bonds perfectly safe, and you thus saved me from a heavy loss. But, as your opinion might possibly have changed since, I telegraphed to you last night to sell my remaining £6200 of the 1868 loan if you now considered them unsafe or if you expected a further heavy fall of prices.

I should feel greatly obliged to you if you would kindly send me by direct steamer to the Piraeus 240 bottles of the very best English Pale Ale.

Believe me to remain,

Dear Sirs,

yours very faithfully

H. Schliemann

412

Athen 8 Febr 1885.

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Mein Schreiben vom 5ten d. Mts bestätigend re-
tournire ich Ihnen heute die Fahnen 26—29.

Vom 5ten Kapitel schuldige ich Ihnen noch einige Fah-
nenseiten, die ich Ihnen, sobald Dr Dörpfeld von Olym-
pia zurückkommt, einsende.

Die [illegible] Drucker, [illegible] schreiben mir
[illegible] 56 Seiten [illegible]
[illegible] Demnach hoffe ich daß der engl. Druck
ziemlich gleichzeitig mit dem deutschen fertig wird, denn
wenn [illegible] nöthig war, haben die Leute 4 Bogen täglich
gedruckt. Sie haben [illegible] die Güte die Probebogen
immer prompt an Prof. J. P. Mahaffy u. C. Rinwald
zu senden. Wenn so dann reichen für Dr Dörpfeld
und mich 3 Ex. der Probebogen aus und bitte ich Sie
mir nicht mehr als diese Zahl zu schicken.

Sie erwähnten früher, daß Sie den Verkauf meiner
50 Ex. des franz. Ilios unternehmen wollten. Würden
Sie auch 50 Ex. des franz. Tiryns in Commission nehmen?
Auch erlaube ich mir die Anfrage ob es Ihnen gelegen sein
würde zu 100 Ex. von Murrays engl. Ilios u. Troja
Commissionsweise zu übernehmen? So gut nämlich diese
Werke in Amerika verkauft sind, wo Ilios schon in 2ter u. Troja
in 1ter Ausgabe erschöpft sind, so sehr haperte es in England da-
mit u. hat Murray noch mehre hundert Ex. davon unverkauft.
Wir würden Ihm daher einen gar großen Gefallen thun wenn
wir ihm beim Verkaufe [illegible] würde Ihnen auch eine
sehr ansehnliche Commission zu bestehen, zumal da eine neue
Ausgabe von Ilios, [illegible] im franz. Ilios —

Athen 5ten Febr 1885.

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Mein Schreiben vom 3 d. bestätigend, bitte
ich Sie recht sehr, sofort bei Erhalt dieses damit
anfangen zu lassen und einen ganz ausgezeich-
neten Index zu Tiryns machen zu lassen, der
durchaus ebenso complet ist als der in unserem
Troja. Es wäre daher gut wenn Sie dieselben
Gelehrten, die letzteren gemacht haben, da-
mit beauftragen wollten. Die Herren kön-
nen ja mit den bisjetzt gedruckten Probebogen
anfangen und brauchen nicht auf den Rein-
druck zu warten, denn das würde zu
lange dauern. Der engl. Index muß diesmal
nach dem deutschen gemacht werden. Uebrigens
ist der engl. Druck noch weit zurück. Ich habe
erst 24 oder 28 Fahnenseiten davon gelesen u.
selbst hiervon noch keine Revises erhalten.
Murray scheint das MS u. die Probebogen
garnicht an den Drucker zu schicken, um mich
zu zwingen der Sache anzunehmen.

Hochachtungsvoll

H. Schliemann

413

Athens 8 Feb 1885

Athen 8 Febr 1885

Lieber Freund Mahaffy

Wm Clowes & Sons, die Drucker, schreiben mir soeben, daß sie mir in 2 Tagen die ersten 56 Seiten von Tirgus senden würden und erwarte ich von Ihnen die von mir corrigirten Probebogen, damit ich nicht Alles noch einmal haarklein nachzusehen habe. Die Herren fügen hinzu, daß diese 56 Seiten Alles ist was sie bis Ende Januar von der Uebersetzung erhalten haben. Ich hoffe daß Sie die ersten 96 Seiten, sowie die Fahnen des IV Kapitels bis 29. längst von Brockhaus erhalten und die Uebersetzung davon prompt gemacht und an Clowes & Sons gesandt haben, denn wir sind mit dem englischen Druck gar weit im Rückstande gegen den französischen und deutschen. Sagen Sie mir gefälligst wie weit Sie mit der Uebersetzung fortgeschritten sind?

Könnten Sie uns nicht aus den griechischen oder lateinischen Schriftstellern ein passendes Motto für das Titelblatt von Tirgus finden? Ich habe bis jetzt nur Odyssee XVIII. 264–268 gefunden, aber es paßte nicht gut.

Freundschaftlichst

H. Schliemann

Troja incorporirt ist, nothwendig wird.

Diese neue Ausgabe von Ilios wird uns durch das Franz. Ilios gewaltig erleichtert. Erlauben Sie mir die Frage wieviel Ex. von Ilios Sie jetzt noch unverkauft haben?

Ich bitte Sie um gefl. Zusendung per Post von Dodel-Port's Anatomisch-physiologisch-botanischem Atlas.

Hochachtungsvoll

H. Schliemann

Athens 8th Feby 1885

Messrs J. Henry Schröder & Co London

Dear Sirs

Confirming my respects of even date I thank you most warmly for your telegram of same date from which I am happy to see that 96 is obtainable for the 1868 Argentine Bonds, but that you do not advise me to sell.

I remain,

Dear Sirs,

yours faithfully

Schliemann

Athen 10 Feb 1885

Hochverehrter Herr Dr Hermann Abbey

Da einem Freunde zu Liebe, der ein Werk über das Geschlecht und die geschlechtliche Scham in ihren Beziehungen zur plastischen Kunst schreibt, möchte ich um nachstehende Fragen zu recht baldiger Zeit und von recht vielen Seiten beantwortet:

1/ Ist recht viele Personen, als auch Schauspieler, der einen bestimmten Kunstsinn?

2/ Ist der Geschlechtstrieb mit dem Kunstsinn bald mit, bald ohne Begabung verbunden?

3/ Welche Beziehung hat der Geschlechtstrieb und sinnliche Sensibilität zu einander?

4/ Ist diese Beziehung zu verschiedenen Zeiten verschieden?

5/ Ist diese vielleicht der Geschlechtstrieb in der Jugend stärker, mehr später?

6/ Stellen die Alten die Scham der Frau mehr die Späteren, z.B. Tempel der Artemis?

7/ In welcher Zeit und von welcher Schule wurde die Gewandung in Anwendung gebracht, mehr die Kleidung oder das Gewand welches getragen wird. Hebt die Genitalien hervor oder nicht?

8/ Ist diese Art der Gewandung ästhetisch berechtigt?

9/ Ist nackt und von welcher Schule wandelt die Figuren gänzlich mit vollständigem Gewande bekleidet?

10/ Welche Meister der Vorzeit haben die Mythe Lebas mit dem Schwanen dargestellt und wo?

Ich bitte Ihnen zu jeder Zeit mit großem Vergnügen zu Diensten zu stehen, wenn es Ihnen Lust und Zeit sind der Peloponnes zu besuchen.

Mein Sohn empfiehlt sich Ihnen bestens.

Ihr sehr ergebener Schliemann

Schliemann

Athens 8th Feby 1885

Messrs J. Henry Schröder & Co London

Dear Sirs

Confirming my respects of even date I thank you most warmly for your telegram of same date from which I am happy to see that 96 is obtainable for the 1868 Argentine Bonds, but that you do not advise me to sell.

I remain,

Dear Sirs,

yours faithfully

Schliemann

Schliemann

Athen 10 Feb 1885

Hochverehrter Herr Dr Hermann Abbey

Da einem Freunde zu Liebe, der ein Werk über das Geschlecht und die geschlechtliche Scham in ihren Beziehungen zur plastischen Kunst schreibt, möchte ich um nachstehende Fragen zu recht baldiger Zeit und von recht vielen Seiten beantwortet:

1/ Ist recht viele Personen, als auch Schauspieler, der einen bestimmten Kunstsinn?

2/ Ist der Geschlechtstrieb mit dem Kunstsinn bald mit, bald ohne Begabung verbunden?

3/ Welche Beziehung hat der Geschlechtstrieb und sinnliche Sensibilität zu einander?

4/ Ist diese Beziehung zu verschiedenen Zeiten verschieden?

5/ Ist diese vielleicht der Geschlechtstrieb in der Jugend stärker, mehr später?

6/ Stellen die Alten die Scham der Frau mehr die Späteren, z.B. Tempel der Artemis?

7/ In welcher Zeit und von welcher Schule wurde die Gewandung in Anwendung gebracht, mehr die Kleidung oder das Gewand welches getragen wird. Hebt die Genitalien hervor oder nicht?

8/ Ist diese Art der Gewandung ästhetisch berechtigt?

9/ Ist nackt und von welcher Schule wandelt die Figuren gänzlich mit vollständigem Gewande bekleidet?

10/ Welche Meister der Vorzeit haben die Mythe Lebas mit dem Schwanen dargestellt und wo?

Ich bitte Ihnen zu jeder Zeit mit großem Vergnügen zu Diensten zu stehen, wenn es Ihnen Lust und Zeit sind der Peloponnes zu besuchen.

Mein Sohn empfiehlt sich Ihnen bestens.

Ihr sehr ergebener Schliemann

Schliemann

Athens 10 Febr 1885.

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrtes Herr

Ich bestätige mein Vorgestriges und schicke Ihnen Cahnen 30 – 37 von Kapitel IV und Cahnen 24 von Kapitel V.

Captain Burton, Consul General of England at [illegible], sendet mir einliegenden Prospectus seiner [illegible] von Tausend und einer Nacht, [illegible] ich jedenfalls ein Exemplar zu besitzen [illegible]. Würden Sie nicht die Güte haben bei ihm [illegible] wie viel Disconto er Ihnen bei Be[illegible] Ihrerseits zugesteht? Wenn er Ihnen [illegible] Abzug, den Sie mit mir theilen könnten, [illegible], dann ist es mir natürlich bequemer [illegible] das Werk direkt bei Capt Burton [illegible], da er es pr Dampfboot an mich [illegible] kann. Der Preis von 10 Guineas ist [illegible], aber die Uebersetzung wird wortgetreu, [illegible] sogenannten Uebersetzungen sind nur bloße [illegible].

Hochachtungsvoll

Hy Schliemann

Sollte Ihnen Capt Burton [illegible] Sconto zugestehen, dann senden Sie mir [illegible] den Prospectus zurück. In Ihrem Briefe an ihn bitte ich meinen Namen nicht zu nennen, denn [illegible]

Athens 10th Feby 1885.

W. Griggs Esq London

Sir

On the uncoloured plates of the wallpaintings which you sent me and which I returned to you on the 3d inst, you had not added the letters by which each object is marked on the original drawings. Pray, therefore, add these letters, for they are constantly referred to in the text.

On all the plates of wallpaintings the scale is given at foot. But on all other plates the size is given for each object, and this size must be added to the letter. For instance so: a 3/4, b 1/2, c 1/4 etc. I must see proofs of all the coloured plates as soon as you made them and added the letters, size and legends.

I expect my architect, Dr Dörpfeld back here on the 12th inst and will then at once return you plans I, II and III with his corrections

Yours respectfully

Hy Schliemann

416

Athens 10th Feby 1885.

W. Griggs Esq. London

Sir

On the unsolvered plates of the wall painting which you sent me and which I returned to you on the 3d inst., you had not added the letters by which each object is marked on the original drawings. Pray, therefore, add these letters, for they are constantly referred to in the text.

On all the plates of wall paintings the scale is given at foot. But on all other plates the size is given for each object, and this size must be added to the letter. For instance so: A 3/4, B 1/2, C 1/4 etc. I must see proofs of all the coloured plates as soon as you make them and add the letters, size and legends.

I expect my architect, Dr Dörpfeld back here on the 12th inst and will then at once return you plans I, II and III with his revisions

Yours respectfully

[illegible]

116

Athens 12th Feby 1885.

Messrs Wm Clowes & Sons London

Dear Sirs

I have to thank you for duplicate 1st Revise in sheets 1 – 57, of which I return to you today only pp. 1 – 16. Please send a Revise of them to Prof. Mahaffy, who will give the "good for press."

I would have returned you today all the 57 pages, had not Prof. Mahaffy written to me that his MS. additions (on pp. 17 – 57) were incorrectly printed, and that he would send me a new Revise on the 7th inst. As soon as I receive this latter I shall correct it and return it to you.

Yours truly

H. Schliemann

Athènes 10 Fevr 1885.

Messieurs Emile Erlanger & Co

Paris

J'ai l'honneur de vous accuser la réception de vos honorées du 26 et 27 passé et du 3 cet, suivant lesquelles vous êtes débités

f 499.75 p 27 Janr pour ma remise sur Beaurain f 500

" 24.288.30 " 4 cet versement de Beaurain

et crédités de

f 7000 p 30 Janr traite de P. Dendopoulos

" 24 " 13 " mon cheque

J'ai de nouveau autorisé M P. Dendopoulos de tirer sur vous pour mon compte

f 24.000 — à 3 jours de vue

ce dont je vous prie de prendre note.

Agréez, Messieurs,

mes civilités distinguées

H. Schliemann

417

Paris 10 Fév. 1886.

Maison Emile Erlanger & C.ie

Paris

Messieurs,

Nous avons l'honneur de vous accuser réception de votre lettre du 8 courant, et nous vous remettons ci-inclus

Un mandat de 25.000 Francs sur Paris-Bas

Un mandat de 25.000 Francs sur Banque de France

Un mandat de 25.000 Francs sur Banque de France

Un mandat de 25.000 Francs sur Banque de France

Athens 12th Feby 1885

W. Griggs Esq London

Dear Sir

Pray, take note that by the middle of March I leave for Crete, and that all the coloured plates with the English, German and French legends, must be ready by that time for I cannot correct anything whilst excavating in Crete. Please therefore use all possible despatch and send me Revises of the coloured plates, with the legends as soon as possible. As soon as I see that they are right I give you instantly the good for press. I expect tonight my architect, Dr Dörpfeld and shall be able to write you by the mail of the 15th inst., which arrives in London on the 20th or 21st, regarding the plans I, II and III.

I informed you long ago, that the Frontispiece landscape, as well as Plate IV are excellent.

yours respectfully

Hy Schliemann

As always 14 days [illegible] sending proofs and returning them, I beg you will send me together with the proofs of the coloured Plates with the English legends, also separate proofs of the coloured Plates with the German and others with the French legends, so that I may be able to send these latter to the publishers at Leipzig and Paris, from whom you receive them back with their good for press. Thus I expect from you 3 sets of proofs of the coloured plates, the one with English, the second with German and the third with French legends

12th Feby 1885.

Dear Profr Mahaffy

I received from Mr Clowes & Sons 1st Revise in sheets pp. 1 57. But by the instructions you give me in your [illegible] of 5th inst. I only return to them today the first sheet pp. 1–16, after having read it carefully. It is distinctly understood that this is the very [illegible] which you wrote the headings. You will see that I [illegible] between the latter, in parenthesis, the chapter, like I did it in all my former works. As soon as you get from Clowes a Revise of this 1st sheet, please return it to them with your "good for press". But, pray, send both M.S. and proofs always direct to Clowes, and by no means through Murray, for otherwise you cause a useless delay.

I am very glad to see that your translation progresses rapidly, and that you will soon be à jour with the German.

My wife joins me in thanking you most warmly for your kind condolence with the loss we sustained by the death of my mother in law.

The whole civilized world condoles with England for her overwhelming misfortunes in the Sudan, and hopes she will at last dismiss Gladstone whose political incapability has brought on all the mischief. Nay how has it only been possible that you have [illegible] his mischievous administration so long? But by whom will you replace him? Mind, the only great politician you have is the Earl of Dufferin; but he is wanted in India!

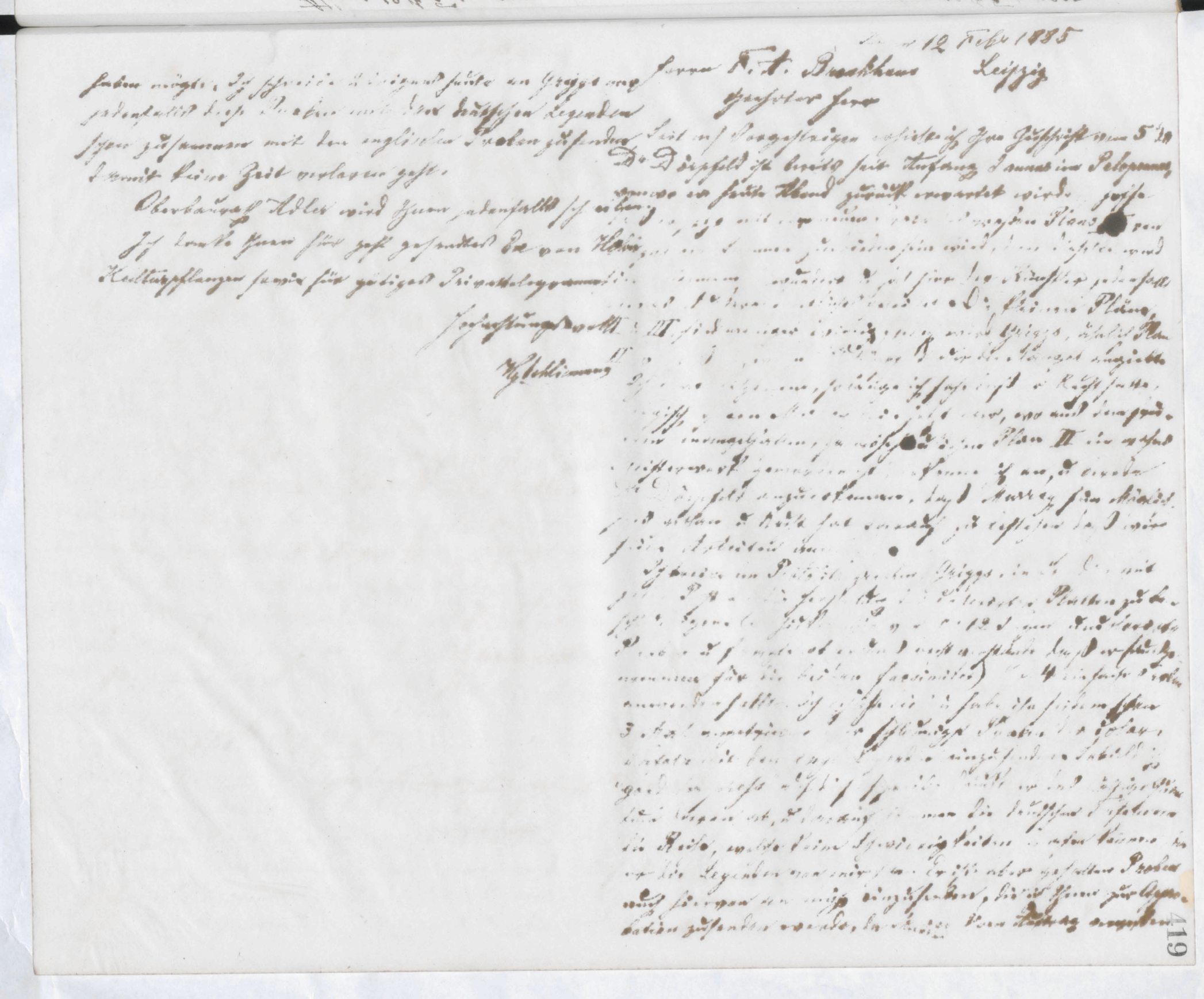
Yours very truly Hy Schliemann

418

12 Febr 1885

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr



Athen 12 Nov. 1885.

Hochgeehrter Herr Dr.

[illegible] Anerkennung [illegible] [illegible] [illegible]

Athènes 15 [illegible] 1885

expulsion?

VB. N° 14 est cette chambre vacante?

" 22 " do do ?

" 53 Dreux. Vous dites que nous perdons 2 termes, mais il paraît que nous ne perdons que le terme de janvier. Ou sommes nous forcés de le garder jusqu'à Avril?

BN N° 39 Berthe. Vous dites qu'il doit Avril. Mais il redoit aussi janvier. Débarrassez nous donc de ce mauvais locataire.

Vous ne me dites rien du brave concierge. J'espère pourtant qu'il va mieux

Agréez, Monsieur, mes civilités empressées

[illegible]

Athènes 15 [illegible] 1885

[illegible] P.B [illegible]

[illegible] 288.30

[illegible]

33 [illegible] Octobre [illegible] présente

veuillez lui faire [illegible] commandement.

6 rue [illegible] A. 2e D [illegible] Octobre [illegible]?

B. 1e G Monti. [illegible] qu'il doit janvier. mais il doit aussi le terme [illegible]

B 2 D [illegible] Octobre [illegible]?

3e G " Octobre [illegible]

C 2e G " [illegible] do ?

D [illegible] 229.15. Si vous lui avez [illegible] 197.90 [illegible]

D 2e G [illegible] les 4 termes de janv. à Octobre [illegible]?

6ème [illegible] N° 18. [illegible] nous paye 75.10 [illegible] est ce que c'est pour la chambre N° 18 seule?

N° 20. Meunier. Vous dites qu'il doit Avril. C'est vrai; mais il nous doit aussi Octobre et janvier [illegible] expulser ce mauvais locataire qui [illegible] ne paye jamais que par petits fragments

N° 25 est-il en mon valeur depuis Octobre?

" 32 do do " Avril 1884?

7 rue [illegible]: Vous chargez 30 [illegible] Prévot BN N° 11 pour [illegible] expulsion [illegible] Dreux [illegible] Prévot [illegible] Dreux f 82. Je sais bien que ces frais sont exacts et je [illegible] accepte, mais je n'y comprends pas goutte. Veuillez donc bien m'expliquer pourquoi ces frais sont si élevés et pourquoi l'on fait des honoraires à un mauvais locataire pour éviter [illegible]

Atene 15 Febbraio 1885.

Carissimo Zannoni

Ho ricevuto di voi tre dispense et vedo con piacere che queste sono le ultime. Non avrete guadagnato niente sopra questa importante opera che vi ha costato un lavoro immenso. Ma vi felicito d'averla condotta a buona fine.

Troverete qui inchiuse le trenta lire che vi devo per le 3 dispense.

Pubblico adesso i miei scavi in Tiryns, dove ho scoperto e scavato l'immenso palazzo dei rei mitici di quella antichissima città. Il palazzo è stato distrutto non più tardi del 1100 prima di Christo. Spero rivedervi pronto

vostro amico

Hy Schliemann

[illegible]

pêcher [illegible]

pour [illegible]

d'épreuves. [illegible]

épreuves des cartes [illegible]

Je vous répète [illegible]

me continuant [illegible]

1) le petit plan [illegible]

19 [illegible]

2) les grandes gravures [illegible]

face à la page 16[illegible]

3) la gravure N° 1[illegible] qui [illegible]

Voudriez vous me dire [illegible]

ces pièces?

Agréez, Monsieur,

mes [illegible] distingués

Hy Schliemann

423

Athènes 15 Février 1885.

Messieurs E. Erlanger & Co

Paris

Messieurs

Je vous confirme ma lettre du 10 crt, par laquelle j'ai accrédité auprès de vous Mr Périclès Dendopoulos d'ici jusqu'à la concurrence de f 24000 — en traites à trois jours de vue.

Agréez, Messieurs,

mes civilités distinguées

Schliemann

Athènes 15 Févr 1885.

Très estimé Madame Egger

La léthargie de MM Firmin-Didot, je me fait prier que des pièces importantes ne soient oubliées dans le texte d'Ilios: 1) le petit plan de la Troade, qui doit porter le No 17 doit faire face à la page 71. Je vous envoie ci-inclus un mauvais exemplaire allemand de ce plan pour que vous sachiez ce dont il s'agit. MM Didot ont fait faire ce plan en France. 2) Les deux grandes gravures (p 103 dans l'Ilios anglais) dont la supérieure doit avoir le No 22, l'inférieure le No 23, doivent faire face dans l'Ilios français à la page 133. 3) Enfin la grande gravure (de la p. 265 dans l'Ilios anglais) reçoit le No 162 et doit être mise en face de la page 331 dans l'Ilios français. Veuillez y faire attention.

Dans les premiers jours de Novembre j'ai envoyé à MM Didot tous les plans et toutes les cartes après y avoir mis les légendes françaises; mais jusqu'à l'heure qu'il est on ne m'en a pas encore envoyé d'épreuves.

Mais il faut absolument que j'en voie des épreuves. Comme MM Didot ne me répondent pas, je vous prie de vouloir bien leur demander pourquoi ils ne m'envoient pas les épreuves et leur dire qu'ils doivent se dépêcher parce qu'une fois les feuilles de Crète je ne peux plus rien corriger.

Au commencement de Novbre je leur avais envoyé aussi toutes les planches (qui sont à la fin de l'Ilios anglais) avec les légendes françaises. Je crois presque que cartes, plans et planches, tout est resté chez eux au bureau et que personne ne s'en occupe.

Agréez, très estimée Madame Egger,

mes civilités les plus distinguées

Schliemann

424

Athen 17 Feb 1885.

Hoch geehrter Herr Reinwald

Ich besitze Ihr Schreiben vom 11/10 und die damit eingesandten Bogen des Textes der Correct des Herrn Lebaureau vom 16 Januar datirten Fahl.

Sagen Sie Ihrem Chef, daß im Empfang des Herrn Lebaureau wieder ein Verzug eingetreten ist, was ich bedauere, da F. Brockhaus Ihnen bereits längst die Fortsetzung des ganzen 4ten Kapitels, sowie einen bedeutenden Theil des 5ten gesandt hat und ruhig zu drucken fortfahren. Das wird der Fahl damit in Leipzig gemacht.

Aber während die Correct Ihrer Sendung schon soweit vorgeschritten ist, habe ich für meinen allergrößten Aerger noch immer keine Probebogen von Ihnen erhalten, da ich mit brennender Ungeduld erwarte.

Dringend bitte ich Sie den Druck auf alle Fälle beschleunigen zu lassen, damit das Buch bald fertig wird und ich die längst bestellte Exemplare von Kreta endlich einmal empfangen kann. Sie sehen wie große Opfer ich bringe um Ihnen die Sache zu erleichtern. Das wird so ungeheuerlich lange dauern bis Sie endlich Ihre Sache fertig und wieder mir zu Gesicht kommen, daß ich Brockhaus zu bitten habe die Fälschungen Ihrer Druckerei abzuschaffen.

Mit vorzüglicher Hochachtung
ergebenst
Schliemann

Athen 17 Feb 1885

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Ich bestätige den Empfang [illegible] Ihres Schreibens vom 11ten d. M. und erwarte somit heute die Bogen 6 und 7, welche dringlichst sind, um die mir sehr lästigen Lücken, welche durch die Verspätung nötig geworden, ausfüllen zu können. Es ist dringend, daß mir die Correctur [illegible] wieder eingesandt werden.

Ich reclamire Ihnen ferner Seiten 49–60 Schluß von Kapitel IV.

Von den colorirten Tafeln habe ich noch nicht einmal die zweiten engl. Proben erhalten, obwohl dieselben oft dringlich. Und sobald ich die gütigst versprochenen habe werden sie gedruckt. Ich kommen dann die Bilder mit den deutschen Legenden an die Reihe. Um Zeit zu ersparen habe ich aber dem Lithographen geschrieben die deutschen Legenden sogleich zu stechen und sie mir, nebst Duplicaten der colorirten Tafeln, zusammen mit den Bildern für die engl. Ausgabe zu senden. Sobald ich sie erhalte habe ich Ihnen.

Ich bemerke mir soeben, daß ich den Index noch nicht gesandt habe.

Hochachtungsvoll
Schliemann

754

My dear Prof. Fergusson Athens 17th Feby 1885

Dr Dörpfeld having returned yesterday I have gone to great trouble to persuade him to abandon the plans to your own good judgement and to abide by your decision. He writes you the enclosed letter, to which I add the translation.

I send today the three plans to Griggs, requesting him to make the corrections according to Dr Dörpfeld's indications and to submit the fresh proofs to you for approval. If therefore you see that the corrections are made accurately, then please give the "good for press" yourself. As Dörpfeld understood the plans to be lithographed, he only hatched a small part of the ancient walls, but ordered by two notes in the margin of the original plan that all the dark walls were to have a double black hatching, all the walls with a light colour a single hatching. But as these notes have been disregarded, and as it is now too late, all we can now do is to rub out those black hatchings altogether and to put the uniform grey colour in stead. To all Dörpfeld's corrections in the plan II I added the translation with red ink.

For all my former works Mr Hallam Murray, the famous artist, invented the drawings for the bindings. When you see him, pray, ask him the favor to invent something beautiful for the cover of Tiryns, for an appropriate binding contributes greatly to the success of a work. With kindest regards, my dear Prof. Fergusson

yours very truly

[illegible]

Athens 17th Feby 1885.

H. Griggs Esq London

Sir

At last my architect has returned and corrected Plan II, which I return you today together with the original. His German corrections I translated with red ink into English, and I hope you will understand them. Lettering I added in two places. I made no alteration on Plan I, and only some slight changes in the legends on Plan III.

As soon as you have made the corrections according to my architect's directions, please submit the three Plans I, II, III to Mr Fergusson, who will give you the "good for press" as soon as you convince him that all is right. We save in this way much precious time. But, pray, send me duplicate proofs of the three plans as soon as they are approved by Mr Fergusson. It is however distinctly understood that you can go to press as soon as Mr Fergusson directs you to do so.

The proofs of all the coloured plans I expect from you with great anxiety; I cannot understand how it can take you so long to get them ready. Send me also at least two additional copies of each coloured plate as well as of the frontispiece plate together with the German and the French legends separately printed, for I have to send these latter for approval to the publishers at Leipzig and Paris. The coloured plates with the English legends I return to you for press.

yours respectfully

[illegible]

426

Athens 17th Feby 1885.

My dear Consul Calvert

Your report to the Berlin Anthrop. Society I read simultaneously from you and Virchow and read it with very great interest. Many thanks for your kind attention. I cannot accept the identity of the Hissarlik pottery with that of Hanai Tepeh; the vases of the latter having horizontal perforations which never occurred at Hissarlik (on vases).

My Tiryns will not be out before the end of April. You get the first copy. I have an immense desire to revisit the Troade but alas. I am overwhelmed now having to bring out Tiryns in 3 languages and besides the French Ilios; besides I promised to go to Crete at the end of April. But most likely I shall not get the permission to explore the island. I wish very much to visit the whole northern region of the Troade. Please inform me whether you are now excavating and where? Would it now be possible to explore thoroughly the tumulus of Protesilaos?

I enclose £8 begging you to send the value of the bill to poor Nicolaos' widow.

My kindest regards to your sister in law and to your charming nieces also to Mr. Calvert. Is Miss Alice married now? My [illegible] wishes for your good [illegible] and [illegible]

very truly
H. Schliemann

Athen 17 Febr 1885

Mein lieber Vetter Köppen

Auf meiner Rückreise von London kam ich spät Abends durch Hamburg, reiste sogleich weiter, und konnte Dich daher, zu meinem größten Leidwesen, nicht wieder besuchen. Vielleicht komme ich in d. J. nach Hamburg, und soll dann mein erster Gang zu Dir sein. Einstweilen habe ich noch viel Arbeit, denn bis Ende April habe ich mein neues Werk „Tiryns" auf drei Sprachen zu publiciren und Anfangs Mai muß ich nach Kreta.

Ungemein soll es mich freuen zu hören daß es Dir wohl geht. Sage mir, bitte, wann Deine ausgezeichnete Frau, Dein braver Schwiegervater und Julie Kahlbrook gestorben sind. Auch wäre es mir interessant zu hören wann Sophie Schwartz verstorben ist, denn die große Umwälzung u. das viele Unglück, welches sie im elterlichen Hause hervorrief, ist doch am Ende nur zu meinem irdischen Glück ausgefallen.

Ich sende Dir meine Photographie u. bitte Dich um die Deinige; auch schicke ich Dir das Bild meines Hauses hier. Mit herzlicher Liebe,

Dein dankbarer Vetter
H. Schliemann

427

Athen 17 Febr 1885.

Hochgeehrter Herr Dr Blind

Meinen wärmsten Dank für Ihre hochinteressanten Zusendungen. Leider wird mein Tiryns wohl erst Ende April erscheinen können. Wenn ich auch nichts dagegen habe daß die älteste Ansiedlung von Tiryns einem thrakischen Volksstamm angehört, so halte ich mich doch fest überzeugt, daß Sie bei Lesung meines Werks zur Ansicht kommen, daß die riesigen Mauern u der Palast, sowie auch alle anderen kyklopischen Mauern Griechenlands, u namentlich die von Mykene u die ganze mykenische Civilisation u die Königsgräber, von den Phönikiern stammen. Ich bin aber zu sehr beschäftigt um hier mehr darüber schreiben zu können.

Ich hoffe Sie und Ihre ausgezeichnete Frau sind wohl. Vielleicht sehe ich Sie im Juni und sende Ihnen einliegend einen Kl Wechsel

Mit herzlichsten Grüßen, freundschaftlichst

Schliemann

Athen 17 Febr 1885

Mein lieber alter Freund Rust

Ich danke Dir für das Programm für Prof. Collin's Jubilaeum, sende Dir dazu M 50 u bitte Dich dem würdigen Herrn herzlich von mir zu gratuliren. Ich hoffe Du bist wohl u so die lieben Deinigen, die ich bestens von mir zu grüßen bitte.

Dein alter Freund

Schliemann

428

Athens 19 Feb 1880.

Dear Prof. Mahaffy

I yesterday received a letter from Murray which quite upsets me; in fact, it is extremely mortifying and offends and bites me the more as I see he is right and must swallow it all without being able to reply. Not being able to conceive that you should only have translated 57 pages in 4 months, I thought Murray retained your translations in his office, and therefore I vehemently upraided him. He swears he received from you on the 10th Novbr the first sheets of the translation and at once (11th Nov) forwarded them to the printers, who write me that they received in all only from you and Murray the short bit of text which they printed on 57 pages. I know that only the most pressing work could have forced you to set aside the translation of Tiryns. But by the immense delay all my plans for exploring Crete are upset. But I must go to Crete in the beginning of April; I would be laughed at by the whole world if I did not go, because for years past I have planned the expedition and announced it in the Congress at Breslau. But in Crete I cannot correct proofs. Besides Murray scornfully and vehemently insists upon the London and New York editions coming out simultaneously with the Leipzig and Paris editions, which are ready by the end of March. There is consequently no other alternative for me left than to beg you to translate only as far as the end of the 4th Chapter and to correct the proofs thereof. The translation of the 5th Chapter I entrust by this days post to

Ἀθήνησι ιζ' Φεβρ. ἀωπί

Σχλιέμαν Ἀνδρέσῳ εὖ πράττειν

Ἀσμένῳ μοι ἦλθεν ἡ ἐφημερὶς ἡ τὴν σὴν συγγραφὴν περιέχουσα, στέλλω δέ Σοι Μ 40. Ἐλπίζω ἐντεύξεσθαί Σοι ἐν Θέρει

Ἔρρωσο

Athens 19 Feby 1885.

Messrs Wm Clowes & Sons London

Dear Sirs

I return you "registered" pp. 17 – 57. As I have had a great deal to correct in them, pray, let me have a Revise together with which you will please return me my corrections.

As profr Mahaffy has from the 2d sheet off continually maintained the Greek terminations of names in os, I beg your corrector, for the sake of uniformity to change also in the first sheet, and wherever it might have occurred in the following sheets, the termination us into os; so Stephanus Byzantinus.

As it has taken profr Mahaffy 4 months to translate the 57 pages, I see he would never translate the whole book. I therefore just him today to translate solely as far as the end of the 4th chapter. The 5th chapter, which is as long as all the 4 first chapters together, I by this post entrust to Dr Karl Blind, 3 Winchester Road South Hampstead N.W. London, who will do his work promptly and send you regularly his translation, of which please send proofs to him and to me, but not to Mahaffy yourself

Dr Karl Blind, 3 Winchester Road, South Hampstead N.W. London, please therefore do not trouble yourself any more about the 5th chapter. I intend to give an Index not inferior to that in my Troja, which is a painstaking, labourious work. You will hardly have the time to make it. But, pray, tell me how you think all this? Another work is the translation of the Preface, which Profr Adler of Berlin has promised to write.

In my despair I telegraphed to you last night, and hope you will find time to finish speedily the translation unto the end of Chap. IV.

You wrote on the 3d inst. you would send in 2 days a Revise of the 2d sheet. But as you never sent it I once more corrected most carefully the pages 17 – 56 and send them to day to the printer. As soon as he sends you a Revise please see that my corrections are attended to and give the "good for press" without delay.

yours very truly

H. Schliemann

Hier 19 Feb 1885.

Geehrter Herr Dr Blind

Ihrer Sendung v meine Werke, immer erst auf Löschpapier wieder durchgesehen und überhaupt darauf aufmerksam. Da aber mein Architekt Dr Dörpfeld sein Kapitel V über Architektur auf Deutsch geschrieben hat und bis jetzt das Werk (es ist ein Prachtwerk) einen enormen Preis hat, so habe auf ihn meine 4 ersten Kapitel selbst übersetzen. Mit größter Freude hätte ich Ihnen von Anfang an die ganze Uebersetzung anvertraut, wenn mich nicht die viele Reklame wegen Troja so sehr gestört & geschreckt & mir Lust genommen hätte ich mich selbst mit der Uebersetzung zu befassen. Ich übergab daher die Uebersetzung an Professor J. P. Mahaffy in Dublin, unter der Bedingung daß sein Name nicht auf's Titelblatt kommt. Leider ist er aber mit anderen Arbeiten überhäuft & kommt mit der Uebersetzung nur sehr langsam vorwärts. Ich schreibe ihm daher heute nicht weiter als bis zum Ende von Kapitel IV zu übersetzen, und bitte Ihnen sonst die Uebersetzung von Kapitel V, wovon ich Ihnen heute die ersten 24 Fahnen recommandirt zu senden, mit aller Beschleunigung zu drucken. Sobald Sie etwa 2 Bogen davon auf Büttenpapier abgedruckt haben, senden Sie dieselben gefl gratis an John Murray's Druckerei Messrs Wm Clowes & Sons, Stamford Street S.E. London, die ich bitte auf Ihre Sendungen vorläufig bei Ihnen zu warten gleichzeitig die Fahnen in Duplicat einsenden werden. Sobald Sie mir Titel, Vorrede & Inhaltsverzeichniß

Hier 19 Feb 1885.

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Auf 17 ten d. M. sende ich Ihnen und erbitte mir die Bitte sofort mir Alles was Kapitel IV in Bogen umgebrochen wird Prof Mahaffy in Dublin, sogegen Alles zum Kapitel V sich auf in Fahnen, sobald in Bogen, gedruckt wird, zu je 1 Ex. an Karl Blind, 3 Winchester Road, South Hampstead N.W. London zu senden. Prof Mahaffy nämlich ist mit seiner Uebersetzung sehr weit im Rückstande & muß mir Correktur bezahlen, da er des Deutschen nicht genug mächtig ist, die Correktur selbst zu lesen, so daß ich mich gezwungen sehe die Uebersetzung des V ten Kapitels an Dr Karl Blind zu übergeben.

Ihr ergebenster

Schliemann

Athens 22 Nov 1882.

My dear Mr. Murray

I received your letters of 22nd ult. and 11th inst. Regarding Dr Dörpfeld's plans I think I cannot do better than to cite a parallel case: Supposing your son, Mr William Murray, made a drawing of your two houses in Edwards Street with only one window complete, the others merely in outlines; in the same way of the roofs only one corner with all the tiles, the rest in outlines. If then he instructed the lithographer by two notes written on the margin of the drawing, that I had to make all the windows exactly like the one which was complete, and to fill up the roofs with tiles exactly like those given in the corner-patterns; and if to avoid mistakes, your son had referred by arrowheaded lines the one of the notes to the complete windows, the other to the roof pattern. If then, instead of Photographing the Drawing, the artist photolithographed the drawing, and if in reply to your remonstrances that it was made to be lithographed and filled up with windows and roof-tiles, the artist would swear that he made a perfect facsimile of the drawing. If then in answer to your repeated remonstrances that the drawing was made to be lithographed, that no notice had been taken of the notes in the margin ordering the windows and the roofs to be completed like the one he given, you again and again received the same reply that the photolithograph was a perfect facsimile and that no lithographer in the world could reproduce a drawing with the same exactness as the one, and that, consequently, it must be accepted. I ask you, had your two

Correkturen. Ich füge hier meine Correkturen fürzu & retourniere die Bogen an Clowes, welche Ihnen wiederum Duplicate-Revises senden. Auf von diesen vorgiebigen die 1 Ex & senden & mir mit meinen vorhergehenden Correcturbogen, & ich sende sie retourniert an den Drucker.

Sagen Sie mir gefl & ob Sie damit einverstanden sind und auf die Vorrede, sowie den Index, der jetzt in Leipzig gemacht wird, überwachen wollen.

Dringend muß ich Sie über bitten dafür zu sorgen daß die für alle deutschen architektonischen Ausdrücke die richtige Bedeutung ins englische wiedergegeben.

Ich schreibe an Brockhaus Ihnen sofort. Im allgemeinen will ich meinen Respekt in Fußnoten und Bogen gedruckt wird zu 1 Ex an Sie zu senden. Die vorhandenen Bilder schneiden die gefl & Ihnen sie in Ihr Uebersetzung; mein Index vielleicht in der Fußnote. Der Druck für Murray's Ausgabe, die Uebersetzung habe ich zu liefern. Die Länge beanspruchen Sie ganz Ihnen ganz von 100 Fußnoten?

Ihr Schliemann

To save time Dr Dörpfeld and I have written to Mr Ferguson to see that the corrections are exactly made and to give the proof fair press.

I certainly under the impression that you wished to bring out your edition of Tiryns on the 24th Nov and that for that reason you kept Prof Adler's translation in your office. for I could not imagine that such an assiduous man as he should not have gone on translating with all possible speed. I was therefore terror stricken to learn that such is not the case, and, as Clowes & Sons inform me that they only received Adler's 10 for the 1st of the 57 p, which are already broken into pages, I clearly see that he has done no more. I therefore sent at once the whole Chapter V, which contains Dr Dörpfeld's architecture of Tiryns and till abt 200 German or 180 or 185 English pages. to Dr Karl Blind, 3 Winchester Road, South Hampstead N.W. who often solicits work from me and who will make the translation promptly and well. So for Adler there remain only abt 135 German (abt 120 Engl) pages to translate. I have no doubt he will do it soon. I at once telegraphed to him on receipt of your letter and wrote him twice since stimulating him to go on. I am sorry to say his translation (57 p.) was most inaccurate and has given me the greatest trouble.

Athens 29th Feby 1885

Dear Sirs

I acknowledge with thanks the receipt of your Revises pp. 33 57 of 14th inst. But as these same pages were most carefully corrected by me and returned to you on the 19th inst, it would be a waste of time to correct them over again. I think some of the many blunders I corrected in these new sheets, but by far not all. But all will be right if you let me have a fresh Revise in which my corrections of 19th inst. appear.

In the 4th footnote on p. 56 you find: Bulletin des Correspondance hellénique. It must be de Correspondance hellénique. Please correct this should I have overlooked to do so.

In the Revises of 14th there may be other corrections of errors which I had overlooked. So much the better.

Please inform me whether you received or MS. from Prof. Mahaffy and let me have proofs of any you may receive as promptly as possible.

As soon as you get part of the translation of Dr Blind please print it at once in slips, for we gain thus much precious time.

Yours truly
[illegible]

Messrs Wm Clowes & Sons London

It is by mistake you maintain that you answered my letters. I f.i. never reason your answer to my letter of 2nd December, though I think it highly becoming of a reply, which I shall be glad to receive. I am, my dear Murray

Yours very truly
[illegible]

434

Athen 22 [illegible] 1885

Hochgeehrter Freund Dr Blind

Mein Schreiben vom 19 d. Mts bestätigend beeile ich mich Ihnen einen Revise von Fahnen 17–20 und erste Probe von Fahnen 25–32 zu senden. Wiederholt bitte ich Sie, sobald Sie etwas fertig haben, es immer prompt an die Drucker Wm Clowes & Sons, Stamford Street S.E. London abzufertigen.

Freundschaftlichst

Schliemann

Athen 22 Febr 1885.

Lieber Freund Prof Mahaffy

Dringend muß ich Sie bitten alles was Sie in Mss. fertig haben sofort an Clowes zu schicken und rasch weiter zu arbeiten, damit Kapitel IV rasch fertig wird. Sollten Sie keine Zeit haben, so lassen Sie doch sofort von einem anderen Gelehrten weiter übersetzen. Denn jetzt ist Noth an den Mann und ich sehe daß ich in die schwerste Verlegenheit komme. Sagen Sie mir doch bis wann Sie die Uebersetzung bis Ende des IV. Kapitels an Clowes zu senden versprechen können?

Warum senden Sie mir denn meine Correcturen nicht zurück?

Freundschaftlichst

Schliemann

Athen 22 Feb. 1885.

Geehrter Herr Böhm

Von meinem Freunde in Rom erhielt ich einliegenden Brief, den ich von Interesse für Sie hatte.

Recht sehr bitte ich Sie mir denselben gütigst zurücksenden zu wollen.

Hochachtungsvoll

Helbig's Werke finden Sie in der Universitäts-Bibliothek

Hr Schliemann

Athen 22 Feb. 1885.

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Mein Schreiben vom 13 d. Mts bestätigend bitte ich Sie wiederholt alles was fortan in Fahnen oder Seiten vom V. Kapitel fertig wird zu je 1 Ex. an Dr Karl Blind 3 Winchester Road, South Hampstead N. W. London, zu senden, welcher dies Kapitel übersetzen wird. Prof. Mahaffy übersetzt nur bis Ende von Kapitel IV.

Ihre soeben erhaltenen Fahnen 17—20 u. 25—32 sandte ich an Dr Dörpfeld u. hoffe sie Ihnen noch heute retourniren zu können.

Ihr Reindruck ist prachtvoll u. diesmal sogar noch schöner als der englische. Sonderbarerweise sind aber Bogen 2 u. 3 davon (S. 17—48) aus meiner Schreibstube verschwunden und würde ich Ihnen sehr dankbar sein wollten Sie mir ein neues Ex. davon senden.

Ich u. reditire Ihnen dankend M 26.60 für 1 Ex. Andree Metalle u. 1 Ex. Zeitschr. für Museologie.

Hochachtungsvoll

Hr Schliemann

innerer Gänge derselben sorgfältig ausgraben lassen. Das ist eine kolossale Arbeit; er kann sie aber ohne mich machen, wenigstens brauche ich nicht immer dabei zu sein.

In der Colonialfrage hoffe ich stimmen Sie in Allen Bismarck bei. Gladstone's Politik ist mir tief verhaßt. Ich hoffe daß er ehe Sie dies lesen, nicht mehr am Ruder ist.

Nochmals innigsten Dank u. herzlichste Grüße von meiner Frau und mir

Ihr ergebenster Bewunderer

Hr Schliemann

436

Altona 22 Dec 1883

Hochverehrte Frau Baronin von Troeltsch

Ihr gütiges Anerbieten vom 25ten v. M. hat mich sehr gefreut und gerührt, und ich danke Ihnen herzlich dafür. Ich habe es aber nicht annehmen können, weil ich mich nicht von meiner Frau trennen mag, und weil ich auch nicht weiß, wie lange ich noch hier bleiben muß. Ich habe nämlich gegen das Urtheil des Landgerichts Berufung eingelegt, und es ist möglich, daß ich noch einmal nach Berlin muß, um dort vor dem Obertribunal zu plaidiren. Ich hoffe zwar, daß es nicht dazu kommen wird, aber ich kann es nicht mit Bestimmtheit versichern. Ich habe mich deshalb entschlossen, meine Frau und Kinder nicht nach Berlin kommen zu lassen, sondern sie hier zu behalten, bis ich weiß, wie lange ich noch hier bleiben muß. Ich hoffe, daß es nicht lange dauern wird, und daß ich bald wieder nach Berlin zurückkehren kann. Meine Frau und Kinder sind wohl, und ich bin es auch. Ich habe mich in Altona recht heimisch gemacht, und ich habe hier viele Freunde gefunden, die mir das Leben angenehm machen. Ich habe auch viel zu thun, und das ist mir lieb, denn es lenkt mich von trüben Gedanken ab. Ich bin sehr fleißig gewesen, und habe mir hier einen recht guten Ruf erworben. Ich habe viele Sachen gehabt, und habe mir dadurch auch viele Freunde gemacht. Ich habe mich auch viel mit der Politik beschäftigt, und habe mich für die Sozialdemokraten interessirt. Ich habe mich auch viel mit der Politik beschäftigt, und habe mich für die Sozialdemokraten interessirt.

Ihr gütiges Anerbieten vom 25ten v. M. hat mich sehr gefreut und gerührt, und ich danke Ihnen herzlich dafür. Ich habe es aber nicht annehmen können, weil ich mich nicht von meiner Frau und meinen Kindern trennen mag, und weil ich auch nicht weiß, wie lange ich noch hier bleiben muß. Ich habe nämlich gegen das Urtheil des Landgerichts Berufung eingelegt, und es ist möglich, daß ich noch einmal nach Berlin muß, um dort vor dem Obertribunal zu plaidiren. Ich hoffe zwar, daß es nicht dazu kommen wird, aber ich kann es nicht mit Bestimmtheit versichern. Ich habe mich deshalb entschlossen, meine Frau und Kinder nicht nach Berlin kommen zu lassen, sondern sie hier zu behalten, bis ich weiß, wie lange ich noch hier bleiben muß. Ich hoffe, daß es nicht lange dauern wird, und daß ich bald wieder nach Berlin zurückkehren kann. Meine Frau und Kinder sind wohl, und ich bin es auch. Ich habe mich in Altona recht heimisch gemacht, und ich habe hier viele Freunde gefunden, die mir das Leben angenehm machen. Ich habe auch viel zu thun, und das ist mir lieb, denn es lenkt mich von trüben Gedanken ab. Ich bin sehr fleißig gewesen, und habe mir hier einen recht guten Ruf erworben. Ich habe viele Sachen gehabt, und habe mir dadurch auch viele Freunde gemacht. Ich habe mich auch viel mit der Politik beschäftigt, und habe mich für die Sozialdemokraten interessirt.

[illegible] 1885.

Hochgeehrter Herr Director Bastian

Recht sehr bitte ich Sie mir gütigst melden zu wollen: 1) ob der große und der kleine Saal für die troianische Sammlung bestimmt bleiben und die Schränke genug gelegt werden sie zu füllen? 2) Ob die beiden Säle, wie es mir versprochen war, die Decoration der Thalamosdecke in Orchomenos gemalt erhielten? 3) Wann das Gebäude ganz fertig und trocken sein wird um die Sachen aufzustellen? 4) In welcher Zeitschrift die troianischen Skulpturen neuerdings veröffentlicht sind?

Augenblicklich bin ich sehr beschäftigt mit der engl. französ. u. deutschen Ausgabe von Tirynus u. dem französ. Ilios, u. beabsichtige Ende April nach Kreta zu gehen.

Sehr fest es mich freuen zu hören, daß Sie und unser hochwürdiger Freund Schöne wohl sind, ihm und Conze beste Grüße

Ihr steter Verehrer

Schliemann

Athènes 22 Fév. 1885.

Mon cher Monsieur Didot

J'ai reçu votre honorée du 14 oct, ainsi que les bonnes feuilles jusqu'à la page 640 et je vous prie instamment de m'envoyer au plus tôt le chapitre XII pour que je le revoie et y colle les gravures. Veuillez bien presser Mde Egger pour qu'elle vous envoie les Appendices qu'elle traduit elle-même (dans lesquelles il y a un très grand nombre de gravures à coller) et celles que je lui ai envoyées en français. Il paraît qu'il lui faut plus de temps pour traduire une Appendice qu'il ne faut à un autre de traduire tout l'ouvrage. Veuillez la presser car elle s'absente de nouveau pendant tout l'été et vous n'aurez jamais sa traduction des Appendices cette année.

Les épreuves des Cartes et Plans j'attends avec anxiété.

J'écris à Brockhaus pour lui demander pourquoi il ne vous a pas répondu pour les lithographies à la fin de l'ouvrage.

Veuillez vous dépêcher pour que je puisse lire les épreuves avant mon départ pour la Crète.

Agréez, mon cher Monsieur, la nouvelle assurance de ma considération très distinguée

Schliemann

438

[illegible] 1885.

Hochgeehrter Herr Reinwald

Ein Wunsch nach der anderen vergeht und steht
sind, auch d. Letzteres eigener Rechnung, 6 Wochen
in Anspruch seiner Uebersetzung vergangen,
aber auf einmal die Aussicht, den Probebogen von dem
[illegible] Werk bald [illegible] werden. Mit ungeteilter
[illegible] Freude bei dem Gedanken, daß [illegible]
Ihnen wahrscheinlich [illegible] einmal in 4 Monaten
fertig wird, kann ich es in diesen langen
Ferien vollenden könnte, müßte ich das ganze übersetzte
[illegible] Exemplar [illegible] bald Ganzen übersetzt
[illegible] haben. Nur hier ist es mir meinem größten Bedauern
nun zum [illegible] Male [illegible], daß Sie über [illegible]
[illegible] Probebogen [illegible] Exemplar [illegible]
[illegible] nicht verwenden [illegible] Ich muß leider [illegible]
[illegible] d. Letzteres den besseren Sprache nicht gewandt
[illegible] ist. Meine einmal [illegible] [illegible]
[illegible] einen Dritten, der [illegible], [illegible] das [illegible]
[illegible] den [illegible] Text [illegible] [illegible]
[illegible] Ich [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

Athen 24 Febr 1885.

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Mein Vorgestriges bestätigend retournire ich Ihnen heute Bogen 8 u. 9, die druckfertig sind, falls Sie es übernehmen wollen daß die wenigen darin gemachten Correcturen sorgfältig beachtet werden.

Ich hoffe auch Fahnen 21—24 und 33—40 rechtzeitig von Dr Dörpfeld zu erhalten um sie meiner heutigen Sendung beifügen zu können.

Hochachtungsvoll

H. Schliemann

Athen 24 Febr 1885.

Hochgeehrter Freund Dr Blind

Mein Vorgestriges bestätigend sende ich Ihnen heute die corrigirten Fahnen 21—24 und 33—40, und erlaube mir die Bitte bei Erhalt der Probebogen von Wm Clowes & Sons, immer 1 Ex. derselben prompt an C. Reinwald, libraire-éditeur 15 rue des Saints Pères 15, Paris senden zu wollen, denn mein französischer Uebersetzer hat gar viel weniger Schwierigkeit aus dem englischen als aus dem deutschen und französische zu translatiren. Schreiben Sie nur gefl. dem Drucker Ihnen immer 3 Ex. der Probebogen zu senden, da Sie 1 Ex. corrigirt an mich, ein anderes nach Paris schicken u. das dritte selbst behalten müßten. Ich sehe den Probebogen Ihrer Uebersetzung mit Spannung entgegen, empfehle Ihnen wiederholt möglichste Eile an u. begrüße Sie.

Freundschaftlichst

H. Schliemann

440

ἐν Ἀθήναις τῇ Φεβρ. ἀωπέ

Ἐντιμότατε Κύριε Πετρονόκκινε

Ἡ ἐμὴ γυνὴ καὶ ἐγὼ πλείστας χάριτας ὁμολογοῦμεν ὑμῖν τῶν δύω πυξίδων ἐξαιρέτου ἀντιμαίου ταρέχους ἅσπερ διὰ τοῦ ὑμετέρου γαμβροῦ κυρίου κρίνου φιλοφρόνως ἡμῖν ἐπέμψας. Πάνυ δὲ χαίρομεν ἰδόντες ὑμᾶς εἰσέτι ἡμῶν μεμνημένους καὶ προσφιλῶς πρὸς ἡμᾶς διακειμένους.

Ἐλπίζομεν ὑμᾶς ἐν βραχεῖ αὖθις ἐνθάδε ἐντεύξεσθαι· δεόμεθα δὲ ὑμῶν ὅπως ἐν χαρίζοισθε προσελθεῖν ἡμῖν ἅμα Ἀθήναζε ἀποτοσταθοῦτε.

Τοὺς ὑμετέρους ἀρίστους ἀδελφοὺς μάλιστα δὲ τὸν κύριον Δεμιστουλέα χαίρειν κελεύομεν.

Μετὰ διακεκριμένας ὑπολήψεως

ὅλως ὑμέτερος

Ἐρρῖκος Σχλιέμαν

Athen 24 Feb 1885.

Liebe Schwester Doris

Meine Frau ist Dir und Elise für Euer mit soviel Liebe ausgedrücktes Beileid aufs dankbarste verbunden und hofft mit mir Euch in d. J. wieder zu sehen.

Der Schreiber des einliegenden Briefs ist mir durchaus unbekannt. Solltet Ihr, Du oder Elise, ihn seiner, oder auch nur seines Namens erinnern, so sende ihm den einliegenden Wechsel von M 30, andernfalls schicke ihn mir zurück, denn auf Lügen hin gebe ich kein Geld.

Felder und Gärten prangen hier schon im herrlichsten Frühlingsschmuck.

An Deine Kinder und Deinen Verlobten meiner Frau u. meine Grüße. Ich hoffe Du bist wohl. Dein dich liebender Bruder

Schliemann

Athens 26th Feby 1885

My dear Mahaffy

I received to day your letter of 19th inst, and at once telegraphed to you: „letter 19th received. Telegraphed Blind not commence translation fifth chapter before coming to an understanding with you." It is therefore entirely at your option either to translate the whole of Chapter V or only part of it. If you have sent to Clowes the translation of the 96 p and of 24 slips of Chap. V I may soon expect to receive from them the proofs, which I most anxiously expect. For all gods sake go on as quickly as possible, for I have to go to Crete in April and the work must be out before I leave.

I am astonished to read that you forwarded the Revise up to p 57 for press, for you know very well that I never before saw your translation of the later addition nor a word of pp 55–57. The last Revises I received abound with errata, and I was therefore obliged to telegraph to Clowes to await my corrected Revises. As soon as I get a Revise of them I send it to you to put on the „good for press". I also send you then my corrections in order to convince you that all of them were well founded.

In future send your first corrections not to Clowes but direct to me; I add to them what I may find necessary and return them to Clowes. The same thing is to be done with the first Revise in sheets, but it must be tacitly understood that you regularly return me my corrections. If we do not accept this simple mode of dealing there can be no end to the trouble we cause to the printers and to ourselves and to the cost we cause to Murray.

Will you follow this course in future? And will you always cut out the engravings and put them in your M.S.?

Mrs Schliemann, and my children reciprocate your kind greetings and thank you with your sympathies with Tricoupi. But there is a chance that he will be reelected.

To compensate Dr Blind he shall make the Index, for I see by the minute corrections I have to make that an Index, and particularly an Index like that in my Troy, is no work for you.

yours very truly

Hy Schliemann

for all Gods sake do not return your corrected proofs to Clowes but to me, otherwise there will never be an end to our trouble

Athens 26 Feby 1885

Messrs Macmillan & Co London

Dear Sirs

Prof. Mahaffy informs me that he made beyond his means on pp. 1–57. But as I only allowed him to do so for the first sheet (pp. 1–16), and as the rest is full of blunders, I telegraphed to you to await my corrections which I returned to you on the 22 inst.

Like we did it in former days with Mr Ph. Smith, Mahaffy must not send his corrected proofs to you, but to me, in order that I may see the corrections be overlooked. He must be held to the same with the first Revise as sheets for otherwise there is no end to your trouble and to the useless cost to Mr Murray. It is sufficient if I send the proofs. I wrote him all this and laid stress upon it.

I anxiously await from you a Revise of pp 17–57 as well as proofs vast deal of M.S. which Prof Mahaffy intends to have sent to you of Chapters III, IV and V. As he says he already translated 20 slips of chapter V, I telegraphed to Dr Blind not to commence the translation of Chap. V before having come to an understanding with Mahaffy. So after all I think Mahaffy will translate the whole of Chap. V.

Would you be me the great favour, in sending proofs or Revises to me, to send simultaneously one copy to Mr C. Reinwald, 15 rue des Saints Pères at Paris, for the French translator cannot get on without having the English and German translation before him

Yours truly

Athen 26 f. Br 1885.

Hochverehrter Freund Dr Blind

Prof J. P. Mahaffy, Trinity College, Dublin, [illegible] sie [illegible] [illegible] [illegible]

Athens 26th Feby 1885

W. Griggs Esq London

Sir

I cannot go on with the book without getting from you the amended proofs of the coloured Plates, which I expect impatiently. You will please send me, together with proofs having legends written in English, three more sets of proofs together with the French and German legends, for I have to submit these for approval to my publishers at Paris and Leipzig and to keep one set for myself.

As soon as Profr Fergusson has approved of the Plans I, II, III, please send me also four copies of them on two of which the legends are in French and German.

Yours respectfully

[illegible]

Athen 26 Febr 1885.

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Ich bestätige mein Vorgestriges.

Profr Maheffy schreibt mir heute daß er bereits 20 Fahnen von Kap. V. übersetzt hat. Ich telegraphirte daher an ihn u. Dr Blind sich über die weitere Uebersetzung dieses Kapitels zu verständigen, glaube aber jedenfalls daß ersterer sie beenden wird. Ich bitte Sie daher alles was nach Empfang dieses von Kap. V. fertig wird zu je 1 Ex. wiederum an Profr Maheffy und nichts mehr an Dr Blind zu senden. Dieser wird an Maheffy die bereits von Ihnen angegangenen Probebogen zuschicken.

Hochachtungsvoll

[illegible]

444

Athen 1 März 1885

Hochgeehrter Herr Reinwald

D^r Lebrechtsche Uebersetzung ist noch gar viel schlechter als ich anfänglich dachte und bemerkte, daß wir nicht lieber letztere bestellten haben. Ich schicke heute den Bogen verschiedentlich corrigirt zurück, habe aber einen ganzen Tag daran gearbeitet, denn es ist voller Fehler, ganz falsch verstandenen Stellen und Uebersetzungsfehler. Darf ich Sie bitte ich Sie nun folgendes:

1/ D^r Lebrechtsche auf's Eis legen, ich habe nicht seine Absicht Uebersetzung einzusehen zu machen, weil sie nicht besser sein können als wenn sie ihre seine Uebersetzung mit meiner Uebersetzung verglichen, und es zu verursachen sich einen gelehrten Deutschen zur Hilfe zu nehmen, denn wenn er meinen leichten Text schon nicht recht verstand, so wird er noch gar viel weniger D^r Döpfeld's schwierigen Kapitel V über Architektur verstehen, und es wurde in der Unmöglichkeit sein ihn zu corrigiren, da ich die architektonischen Ausdrücke nicht auf Griechisch kenne. Es muß sich daher beim Kap. V darum einen Architekten, und zwar einen gelehrten Architekten zu Hilfe nehmen, sonst kommen wir nicht weiter.

2/ Bitte Sie den Titelbogen zu verändern: so z.B. setzen auf S. 2 eine Fußnote x in Satz auf S. 12.

3/ Machen Sie ihn jetzt darauf aufmerksam, daß er laut Vertrag Exemplare für Belegung eingesandt ist, daß seine Namen auf Titelblatt, daß auf der Name des englischen Uebersetzers garnicht genannt wird, obgleich dieser Herr die Hälfte seiner Zeit verwandt und daß ich bei der franz. Uebersetzung ein Honorar dafür ausgesetzt haben will, daß ich durch die mangelhafte Uebersetzung jenes Herrn viel mehr Correcturen machen habe.

4/ Bitte ich den diesen 6ten Bogen, so wie alle meine ferneren Correcturbogen, sofort an den Drucker zu senden, den ersten Abzug nicht meinen ersten Correcturbogen an mich zurückschicken und erst meine 2^te Correctur für Druckfehler an D^r Lebrecht zu geben, denn sonst kommen wir nicht zu Stande.

5/ Ich erbitte mir immer 2 Abzüge, damit ich den einen behalten kann.

6/ Bitten Sie doch den Drucker die griechischen Texte sorgfältiger zu drucken, denn sie enthalten Accente die nicht existiren und Buchstaben sind oft unleserlich.

Ich empfehle mich Ihnen mit vorzüglicher Hochachtung ergebenst

Soll ich die fernern Bogen Hochachtung nicht lieber direct an den Drucker schicken?

Ἔρρωσο Σχλιέμαν τῷ πάνυ Βουλπιώτῃ τῷ τῆς
δημοσίας ἐκπαιδεύσεως ὑπουργῷ εὐ πράττειν

Ἐπιθυμῶν δεῖται τῷ διεθνεῖ προϊστορικῷ συνεδρίῳ
θέαμά τε θαυμαστὸν τοῦ τῆς Ἑλλάδος ἀθανάτου κλέους
δέομαι ἔτι ἔπως ἂν χαρίσοιο ἐπιτρέψαι μοι καθαρῖναι
διὰ τοῦ ἐμοῦ μηχανικοῦ Dr. W. Dörpfeld, ἄνωθέν τε
καὶ κάτω ἔξωθεν, τὰ γιγαντιαῖα τῆς Τίρυνθος κυκλώ-
πεια τείχη, τῶν χωμάτων τῶν αὐτοῦ ἀπὸ τρεῖν
χιλιάδων ἐνιαυτῶν σεσωρευμένων, ἐπιτεῖναι δὲ
ταῦτα ἐπὶ τὸν κύκλῳ τῆς ἀκροπόλεως κείμενον
ἐθνικὸν ἀγρόν, ὅσπερ ἐκ τῆς ἐπισωρεύσεως τούτας
εὔγεως γενήσεται καὶ τὰ μέγιστα ὠφεληθήσεται

Ἀθήνησι.
ἐπὶ Φεβρουαρίου, ἀσπέ

ἔρρωσο

Athen 3 März 1885.

Herrn F. A. Brockhaus
Leipzig

Geehrter Herr

Ich sandte Ihnen mit letzter Post Bogen 10 und schickte Ihnen heute Bogen 11–14, sowie Tafeln 40–48.

Hochachtungsvoll

[illegible]

Athen 3 März 1885

Hochgeehrter Herr Reinwald

Den gestern erhalten zweiten Bogen sende ich heute, sorgfältig corrigirt, direct an die Druckerei von A. Lahure.

Ich glaube ich habe übersehen Ihnen zu sagen ich für Tiryath zwei Bilder aus der von John Murray verlegten Londoner Ausgabe von Mycenae benutzt habe. Damit [illegible] verloren geht, schreiben Sie ihm gefl. [illegible] Erhalt dieses, Ihnen die Clichés der beiden in S. 14 No. 12 und S. 138 No. 213 a, b zur Darstellung gebrauchten Bilder zu schicken.

Hochachtungsvoll ergebst

H. Schliemann

Athènes 3 Mars 1885.

Monsieur A. Lahure Imprimerie Générale
9, rue de Fleurus, Paris

Monsieur

Avant hier j'ai renvoyé à Monsieur C. Reinwald l'épreuve corrigée de la première feuille de mon ouvrage, avec prière de vous la remettre. Aujourd'hui j'ai l'honneur de vous renvoyer la 2e feuille corrigée. Veuillez m'envoyer aussitôt que possible de nouveaux tirages de toutes les feuilles corrigées que je vous envoie en y ajoutant toujours mes corrections précédentes. Je vous prierais aussi de m'envoyer toujours 2 exemplaires des épreuves.

Ne vous serait-il pas possible d'imprimer un peu plus vite et de m'envoyer 6 feuilles par semaine?

Veuillez agréer, Monsieur,

mes civilités distinguées

H. Schliemann

447

Athènes 3 Mars 1885.

Monsieur A. Lahure, Imprimerie générale
9, rue de Fleurus, Paris

Monsieur

Tout hier j'ai renvoyé à Monsieur C. Reinwald l'épreuve corrigée de la première feuille de mon ouvrage, avec prière de vous la remettre. Aujourd'hui j'ai l'honneur de vous renvoyer la 2e feuille corrigée. Veuillez m'envoyer aussi toujours possible de nouveaux tirages de toutes les feuilles corrigées que je vous envoie en y ajoutant toujours mes corrections précédentes. Je vous prierais aussi de m'envoyer toujours 2 exemplaires des épreuves.

Ne vous serait-il pas possible d'imprimer un peu plus vite et de m'envoyer 6 feuilles par semaine.

Veuillez agréer, Monsieur,

mes civilités distinguées

[illegible]

VT2

Athens 3d March 1885.

Dear Profr Mahaffy

You telegraphed to me on the 26th [illegible] all chapter IV in type, and 36 slips of [illegible] in Clowes' hands", in answer to [illegible] you the request made in my last [illegible] proofs corrected by you not to Clowes [illegible] me, that I may add my correction [illegible] the proofs to Clowes. Quite the same [illegible] done with the Revises. If you do not [illegible] are bound to have endless trouble and [illegible] get the English translation correct. But you must please return me my precedent correction with each subsequent Revise, and [illegible] proofs always registered.

If Clowes recd so much from you, [illegible] in all world do they not send me [illegible] all? I know them to be the prompt[illegible] way, they sometimes printed four [illegible] in cases of emergency!

Whenever you receive proofs from [illegible] pray, stop translating and correct [illegible] first the proofs to me, if possible even [illegible] same day, for we are far back. But in the [illegible] manner two corrections (first proof and [illegible] will be perfectly sufficient to make the [illegible].

I recd no Revise yet from Clowes of pp 1–57.

Do not forget to glue in your M.S. all the engravings for that will save much time.

yours truly

H. Schliemann

Athens 3 March 1885.

Messrs Wm Clowes & Sons London

Dear Sirs

Profr Mahaffy telegraphed to me under the 26th ult. that you have almost the entire IV. in type, and the English MS. translation 36 slips of Chapter V in hands. But [illegible] is not true, for you are the promptest [illegible] the world, you know how anxious [illegible] that the English Tiryns should [illegible] neously with the German edition, which [illegible] printed in sheets, and you know how [illegible] I expect your proofs, the more so as I [illegible] to go to Crete. Pray, inform me how [illegible] stands, and let me have the proofs at [illegible] convenience.

I am still awaiting from you another [illegible] of the first 57 pages, which I sent you back corrected.

Please put the engravings at once in the slips, because by doing so we save much time.

yours truly

H. Schliemann

have taken to procure me the 5 casks of Ale, of which I duly received the B/Ldg. I am also very much obliged to you for your kind attention in sending me the statements of traffic receipts of the Alabama, N. O. T. & P. J. Railways, which continue to increase at a fast rate. But the price of the Debentures cannot improve as long as the company is unable to declare some dividend however small to the shareholders.

I remain.

Dear Sirs

yours faithfully

[illegible]

Athens 5th March 1885

[illegible] Schröder & Co London

Dear Sirs

I am in receipt of your favors of 12th 19th & 26th [illegible] Select you with thanks.

19 18/2 my [illegible] 7th Feby

14. 5 10 [illegible] Cleveland [illegible] 17 "

I credit [illegible]

[illegible] 14 [illegible] draft R. Hirschmann & Co

[illegible] 19 " [illegible]

15 [illegible] 25 " my cheque C/K. Blind

[illegible] 11 [illegible] 12 " 5 casks Ale

100. 3/11 26 " a unpaid coupons Central N. Jersey

[illegible] if the N. Jersey Bonds are not first [illegible] 1890. For such at least I bought them, and [illegible] right I cannot comprehend that the coupons should [illegible] been paid, for these Bonds have only 5 years [illegible] nevertheless — according to Messrs L. von [illegible] Co's last quotations of 16th January — the main [illegible] price of 114½ bid and 115 asked.

[illegible] fore only attribute the default to an enormous [illegible] the administration of the road. But this may [illegible] again recur and it is painful to me to give you [illegible] trouble. I wish therefore to sell the $14.000 if [illegible] can be obtained for them, and write to day to [illegible] Hoffmann & Co to send me a formula of [illegible], for I think the Bonds stand in my name in [illegible] of the Company and must be transferred to the [illegible]. As soon as I receive from them that document [illegible] information about the price to be obtained, I shall [illegible] you my instructions for forwarding the Bonds to N.Y.

Please accept my hearty thanks for the trouble you

449

Athens 5th March 1885.

Messrs Wm Clowes & Sons London

Dear Sirs

One post after another comes in without bringing proofsheets from you. It is indeed heartrending that you do not go on printing my work, for I have now the time to correct your proofs, whilst later on I have to explore Crete, where I shall find it impossible to attend to them. Profr Mahaffy writes me under date of 25th Feby, that he already sent in to you the M.S. of the whole book up to the end of the IV Chapter, as well as the M.S. translation of 40 slips of the V Chapter. I am thus in a fearful dilemma, for I cannot leave Mahaffy's translation with hundreds of blunders uncorrected, and I cannot give up the exploration of Crete, which has to begin in the beginning of April. This is a case of emergency in which I must reckon on your energetic assistance. A great deal of time will be spared if Mahaffy sends me the first proofs corrected by him, to which I add mine, and which I then return to you. You then send me a Revise returning at the same time the old corrections. In this way we get the text right by two corrections and can go on speedily.

I still await a Revise of pp 1–57 together with my corrections.

yours truly

H. Schliemann

Clowes printer Stamford Street London

accept Mahaffy's fig 4 chapter send speedily proofs

Athen 5 März 1885.

Hochgeehrter Herr Reinwald

Wiederum sind zwei Posten angekommen ohne Probebogen von ihrem Drucker zu bringen, und wird mir angst u. bange dabei. Ja, es ist hinzuzureißend daß ich jetzt, wo ich so viel freie Zeit habe, keine Probebogen erhalte u. still sitzen muß, während ich später in Kreta in der absoluten Unmöglichkeit bin Probebogen zu lesen. Wie nothwendig meine Correcturen sind —, das beweist Ihnen ja der erste Bogen, und muß ich Sie dringend bitten den Drucker anzuspornen daß er doch wenigstens 6 Bogen wöchentlich liefert.

Unter den vielen Merkwürdigkeiten in Dr Letourneau's Uebersetzung ist auch das Wort „Tochter", welches er fortwährend durch „Wort" übersetzt.

Ich rechne auf Sie daß Sie den Drucker antreiben u. begrüße Sie hochachtungsvoll ergebenst

H. Schliemann

Athens 5th March 1885

Dear Prof. Mahaffy

In answer to your letter of 5th I [illegible] beg you again and again to send me [illegible] with your corrections, to which I add [illegible] I then return the proofs to Clowes, [illegible] me a Revise together with the [illegible] and, having convinced myself that [illegible] return the Revise and corrections [illegible] you may then further see that [illegible]

In this way we spare two week [illegible] mense space of time in the present [illegible]

One post after the other comes in, [illegible] of them brings proofs. It is indeed [illegible] rending that I have now to lavish [illegible] time, whereas afterwards, when in Crete [illegible] will be beyond my power to read any [illegible] at all.

yours truly

H. Schliemann

451

124

Athen 5 März 1845.

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Hochgeehrter Herr

Ich erhielt Ihren gefälligen Brief vom 18 d. M. und bedaure sehr, daß Sie meinetwegen Ihre Reise nach Wien aufgeschoben haben. Ich werde Ihnen nächstens Bericht über meine Reise abstatten. Ich bin jetzt mit Ausarbeitung meiner Reisebeschreibung beschäftigt, und hoffe in 14 Tagen damit fertig zu werden.

Ich kaufte mir hier ein Pferd, das mich bis Smyrna 50 Lst. kostet, und das ich dort wieder verkaufen will. Dadurch komme ich mit dem Transport meiner Sachen nicht theuer zu stehen.

Die anatomisch-physiologisch-botanischen Atlas von Dodel-Port fortgesetzt, doch es noch Exemplare vorhanden sind, so muß ich Sie ersuchen mir solche noch zu schicken. Wer beschäftigen mich jetzt sehr mit Ausarbeitung meiner Reise, und bitte Sie daher mir Ihre Adresse in Wien anzugeben, wo sie bestimmt sicher ankommen.

Ich danke Ihnen recht sehr für gefällige Verwendung bei Capt. Burton in Liverpool. Sage er Ihnen Einen Rest zu gefallen will. Vorstehend wäre noch eine Kleinigkeit, die ich wünsche mir einen guten Blind Freund hat, einige Kupfer zu 10 Pfunden.

Ich wünsche meine Adresse beim Probe lagen an Dr Karl Blind und nun an Prof. Mahaffy in Dublin und C. Reinwald in Paris senden zu wollen.

Aufsatz der Proben über Volksreden Pfeifen, die Ihnen mit Ägidius erwarte, schicke mir der baldigst. Ich sende Ihnen 5 neue Pfeifen, um sich Dr Dindorf Sie und einige Damen von Ihnen recht gefällig gefallen

Athens 5 March 1845.

W. Grigg Esq London

Sir

Instead of sending us the proofs of the other series of colored plates, which for months past we most anxiously expect, you send again some uncolored drawings together with the originals belonging to them. My architect and I we are at a loss to find out for what purpose you did so, for no letter of yours has come to hand.

If you merely sent the drawings in order that we might verify the legends or sizes, the legends are right, the sizes we slightly altered on two plates, on the others no size is to be indicated the scale being given at foot.

On the 2 plates I put the size in parenthesis close to the letter. But should this not be convenient to you, you may add it to the letter without parenthesis and therefore

$\frac{1}{2}$ (), or a $\frac{1}{2}$, just as you please.

I repeat that we expect most impatiently the proofs of the 2de series of colored plates

yours respectfully

F Thiersch

452

454

Athènes 5 Mars 1825

Monsieur P. Beaurain Paris

Monsieur

C'est avec le plus vif regret que j'apprends par votre lettre du 26 passé à mort de notre brave concierge T. Rubiot. Nous ne trouverons jamais un pareil. Le choix de son successeur j'abandonne entièrement à votre sagesse. Aussitôt que vous aurez engagé un autre, veuillez bien l'instruire que pour les appartements de cette maison vous ne pouvez absolument pas payer les frais d'un grand peintre, que le concierge Rohan a toujours collé les rouleaux de papier à (ce qu'on) 50 Cts par rouleau et blanchi les plafonds avec beaucoup de soin dans le temps il les fait faire par un petit peintre à prix fixe, que le nouveau concierge doit faire de même. Vous jugerez votre gout de travail sait convenable. Dites aussi au concierge qu'il y a encore dans 80 rouleaux de papier dans la maison. Mais bien entendu, le concierge n'a pas besoin de mettre lui-même les chambres en état s'il ne s'en sent pas capable.

Maintenant pour les gages: vous savez que même Rohan n'a pas reçu tout d'abord f 1200, mais que nous l'avons avancé peu à peu jusqu'à ce chiffre. Si nous vous agissons ainsi avec le prince les concierges il serait bien sage, je crois, de faire de même avec le nouveau venu, mais toujours en lui donnant à entendre qu'il peut se rendre digne de ce prix. Quant à même à l'état je dois abandonner à votre sagesse.

Dites au concierge qu'il doit toujours payer le droit des bagatelles, comme p.e. une clef ou une autre, si par ce on les trouble: voyez cette.

Athen 5. März 1885.

Herrn L. von Hoffmann & Co New York

Ich bestätige mich zum Empfang Ihres Schreibens vom 13 Jan. mit £ 12.18/2 auf London, worüber Sie nun Ihren C. C. Credit in Indianapolis gutschreiben. Belege von $ 63.42 kommt hier folgen.

Wir sind Ihnen [illegible] gerne entgegen und haben Ihnen unsere gelbe Banco [illegible] Ihr Schreiben vom 3 Nov 1884 [illegible] Ihrer Bank [illegible] Ihnen [illegible] Ihr Schreiben [illegible] mit 3 Wechsel [illegible] mit 3 Wechsel [illegible] mit 3 Wechsel

453

Athen 5 März 1885

Hochgeschätzter Freund Dr Blind

Ihr gefälliges Schreiben vom 25 v. M. habe ich mit vielem Interesse gelesen. Der deutsche Index soll Ihnen rechtzeitig zukommen.

Die Vorrede wird von einem eminenten Architekten in Berlin geschrieben, jedoch kann ich nicht sagen ob Sie oder Mahoffy sie übersetzen werden. Den Index aber sichere ich Ihnen zu.

Meine Frau grüßt herzlich

Freundschaftlichst

H. Schliemann

Mein Telegramm sowie das von Mahoffy werden Ihnen zugekommen sein ehe Sie angefangen haben Kapitel V zu übersetzen.

33 rue de l'Arcade. Quant à la prolongation du bail Cousy, mercier, je m'en rapporte également à votre sagesse.

6 rue de Calais. D 1re G faites donc un commandt à Monti qui doit trois termes; de suite s.p.p.

D 2 G votre explication je ne comprends pas bien a John Smith payé pendant 4 termes 191.25 pour cet appt?

Mais qu'est devenu alors le

D 2 Droite? a-t-il été vacant pendant quatre termes?

Immeubles: ni vous, ni Mr Zögger ni moi nous n'avions vu la maison r. de Rennes, de sorte qu'il est impossible d'en parler.

J'espère venir à Paris en été; probablement en juin

Vos grandes lignes de chemin de fer me paraissent un peu trop élevées aprésent. J'ai pris dernièrement beaucoup de notre petit chemin de fer Athènes Pirée qui n'a que 6 kilm de long

Veuillez agréer, Monsieur,

mes civilités distinguées

H. Schliemann

454

any of them, or do you hold them all to be prime security? Of the Missouri Kansas & T. I am afraid. Of a large number of Cities I hold Bonds, but consider them first rate. A year ago my London bankers, J. Henry Schröder & Co. brought out a loan of £800,000 1st Debentures of the Alabama, New Orleans, Texas & Pacific 6%, at 92½, of which I took £8000. But they could only sell of it £200,000. The traffic receipts increase every month at an enormous rate, but nevertheless the price of the Debentures has gradually receded to 81; for the reason, I am told, that the expenditure on roads newly opened is enormous; they are now endeavouring to curtail the expense, but as the shares stand so very low, it is evident that so far no dividend can be paid to the shareholders. The administration of this road is at London. Could you perhaps learn some particulars regarding this road at London, and particularly whether the concern is sound or foul? At N.Y. no body knows anything about it. Large amounts I hold of Argentine 1868 and Chile 1867, but my London friends assure me they are beyond any doubt. I am also interested to a large extent in two RRds 1st mortgage on Cuba; one of them, the Matanzas Sabanilla Rd is admirably administrated and will be paid off too soon; but the other, the Havana RRd inspires me sometimes some fear, though the bonds keep above par. What would you do with Egyptian Bonds, would you sell? I hold at £4000 5 pct Preference and £4000 Domains 5 pct also a smaller amt of Unified 4%. I like small roads and have taken 1000 shares of our Athens - Piraeus Rd, which is only 1 German mile long, has no debts and a continually increasing traffic. But I could hardly afford to take more of it. My house - agent at Paris encourages me to take shares of French RRds; but I think they are

Athens 8th March 1885.

My dear old friend Wirth

Years have again passed on since I heard last of you, but I enquired abt you whenever I fell in with somebody from Bonn and was always delighted to learn that you and your family were well. I last heard of your wellbeing by our mutual learned friend Profr Schaaffhausen from Bonn, whom I had the pleasure of meeting last August at Breslau.

The readiness with which you always gave me your valuable advice whenever I stood in need of it, encourages me to ask you some explanation abt American RRds. Some 13 years ago I bought a large lot of 1st Mortgages of various roads, amongst which $14000 1st Mortgage Tl. [illegible], which in L. von Hoffmann & Co. of N.Y. last prices current, of 16 Jany, were quoted 114½ bid and 115 asked, which I consider an enormous price since these bonds are due in 1890. But to my amazement the Coupon due on the 1st Feby has remained unpaid. Could you perhaps explain to me how this happens? If 111 or 112 could be made without the coupon I might be induced to sell; but have perhaps the Bonds receded since in price? What do you advise me to do? Mind at the rate even of 111 the Bonds do not give even 5 pct. Of other 1st Mortgages, of which I hold larger quantities, are Chicago & Alton Tl., Morris & Essex Tl., Chic Burl. & Quincy Tl., Chicago & Rock Island 6% & Missouri Kansas & Texas 7%. Do you advise me to sell

455

too high... What do you think of them? What other securities do you recommend? The last security (Vergiftet türkische Eisenbahn) you recommended has left an excellent result.

I am still very busy, having to bring out until the end of April an English, a French and a German edition of my work Tiryns, for, as you know, I found and excavated at Tiryns the immense palace of the legendary kings of that most ancient Greek city, which was already in ruins at the time of Homer. But I am fatigued and have an immense desire to withdraw from excavations and to pass the rest of my life quietly. I feel I cannot stand any longer this tremendous work. Besides, wherever I hitherto put the spade into the ground, I always discovered new worlds for archaeology; Troy, Mycenae, Orchomenos, Tiryns each of them have brought to light wonders. But fortune is a capricious woman; perhaps she would now turn me her back; perhaps I should henceforward only find fiascos! I ought to imitate Rossini, who stopped after having composed a few but splendid operas, which can never be excelled. When I retire from excavating and book writing, I shall be able to travel again and shall have the great pleasure of seeing you from time to time.

With my hearty wishes for your and your dear family's good health I remain your old friend

Hy Schliemann

I send you a photograph of my house, in which you have a standing invitation. Your portrait hangs before me in my office

Athen 8 März 1885

Hochverehrter Herr Professor Ponfick

In Erwiderung Ihres geschätzten Schreibens vom 25ten v. Mts bin ich Ihnen für die mir gütigst damit gesandte Abschrift der von Melanchthon dem breslauer Prediger Hess gesetzten hochinteressanten Grabschrift aufs Dankbarste verbunden.

Ich erlaube mir Ihnen dagegen einige Ansichten von Athen, auch ein Bild meines Hauses zusenden, in welchem letzteren Sie und Ihre hochwürdige Frau durch Ihren Besuch eine unendliche Freude hervorrufen würden.

Mit den besten Wünschen für Ihr und der lieben Ihrigen Wohlergehen verbleibe ich

mit vorzüglichster Verehrung

Ihr ergebenster

H. Schliemann

Athen 8 März 1885.

Hochverehrter Herr Pastor Schmidt

Ihren Brief vom 23ten v. Mts habe ich mit hohem Interesse gelesen. Ja wohl, meine Mutter war ein Sternbergerin und war ihr Vater dort Bürgermeister. Ich habe ein großes Verlangen einmal Sternberg zu besuchen und glückt mir dies vielleicht in d. J. Hoffentlich haben dann die Arbeiten in der Kirche noch nicht angefangen, so daß ich sie noch in ihrem alten Gewande sehen kann, denn mich interessirt das Alte immer gar viel mehr als das Neue.

Mit Vergnügen trage auch ich mein Scherblein zum Ausbau der Kirche bei und sende Ihnen einliegend M 100 — auf Berlin

Mit vorzüglicher Hochachtung

ergebenst

H. Schliemann

Ist meine Mutter nicht im Mai 1793 geboren?

457

Athen 8 März 1885

Hochgeehrter Herr Reinach

Ich bitte Sie recht sehr gefälligst bei Empfang dieses an Herrn Perrot in Paris gefälligst übersenden zu wollen. Ich habe ihn auf S. 115 meiner Mykenae (I. Band der Ergänzungshefte) verbessert und gebeten, dem Hefte wird in Folge wiederholter Verspätung zum dritten Bogen, der ich heute vorgelegt habe die Druckerei von St. Lahure fortwährende. Die ersten 8 Seiten des Begonnenen, wie ich es selbst angegeben hatte, als reinen Abzug erhielt ich erhalten Tage nur wenig Correcturen. Dagegen war die Correctur der letzten 8 Seiten eine geradezu unerträgliche und hatte ich einen ganzen Tag damit zugebracht. Ich hatte ihn Herrn Uebersetzer richtig gesandt hatte, und hatte er wieder unzählige Correcturen. Ich bitte Sie daher mich zu vertheidigen, wenn ich der Druckerei drohen sollte das ich Geschäft mache, denn ich setze mir ein Werk zu viel nicht in dieser Form fort. Nothgedrungen aber muß ich die Correcturen ausführen und die unrichtig verstandenen Sätze umschreiben. Denken Sie gefl. daran, daß Dr Schliemann, außer dem Text, auch noch die von Gelehrten verbesserte Atlas in Berlin befindliche Vorrede zu übersetzen und einen Index zu machen hat. Letzteres wird sehr in Leipzig gemacht und kann er mir den deutschen Bogen auf den französischen machen.

Ich hoffe Sie haben ihre beiden Länder sich einen gelehrten Dr Hilfen zur Hilfe zu nehmen, denn ich fürchte sein Uebersetzung von Kapitel III — X, die nur von Archaeologie und Architektur handeln, wird sehr schwierig sein.

Mit herzlichen Grüßen

Ihr ergebenster

Schliemann

Athen 8 März 1885.

Hochgeehrter Herr Dr Busch

Ihren mir sehr schmeichelhaften Brief vom 13 v. Mts. sowie Ihre mir gütigst gesandten Schriften habe ich mit größtem Interesse gelesen, bin aber leider in der Unmöglichkeit mich darüber eingehender zu äußern da ich mit Arbeiten überhäuft bin.

Ich sende Ihnen einen Abriß über die verbrannten Stadt von Troja, bin aber für jede weitere Mittheilungen zu Dank verpflichtet da bei meiner Rückkunft nach Troja Communicationen möglich wären wegen mir abgeschnitten sein sollte.

Mit vorzüglichster Hochachtung

ergebenst

Schliemann

Athens 8th March 1885.

W. Griggs Esq London

Sir

Since my letter of 5th inst. I recd yours of 26th ult as well as two more rolls which original drawings and proofs, all of which I return to you today, namely No 17, 18, 22, 26, 7, 8, 11, 14, 20 in all 9 drawings with proofs. By last post I returned to you No 6, 12, 13, 19, 21 in all 5. You mention twice No 9, which I did not receive as all, whereas I received and return No 11, which you do not mention. I marked the sized right where they were erroneously stated or omitted, and now expect the remainder as well as the German and French lettering and proofs of the coloured plates

I also return you today the German and the French lettering for the frontispiece.

Please send me three sets of coloured plate proofs with English, French and German legends.

yours respectfully

H. Schliemann

Athènes 8 Mars 1885.

Monsieur A. Lahure Paris

Monsieur

Dans la feuille 3, que je vous retourne aujourd'hui, il manque à la page 41 une inscription, dont Mr Reinwald n'a pas encore reçu le cliché. Mais veuillez ne pas l'attendre pour tirer une nouvelle épreuve de cette feuille (3), que j'attends de vous avec impatience.

J'espère que vous pourriez m'envoyer dorénavant 6 feuilles (1ères épreuves) par semaine.

Agréez, Monsieur, mes civilités distinguées

H. Schliemann

Athènes 10 Mars 1885

Monsieur A. Labure Paris

Monsieur

Je vous renvoie aujourd'hui la feuille 4 corrigée et vous prie instamment de bien observer toutes mes corrections, pour que je sois en état de mettre sur les nouveaux tirages mon bon à tirer.

Dans cet espoir je vous présente, Monsieur, mes salutations distinguées

Hy Schliemann

Ne pourriez vous pas m'envoyer en outre 6 feuilles par semaine.

Athens 10th March 1885.

Dear Prof. Mahaffy

I. spite of all your assurances I received up to this hour no proofs from Clowes or from you, not even the Revise of the 57 first pages.

For All God's sake explain and cause Clowes to explain at least what all this means, for you bring me to despair and upset all my schemes and plans for this spring.

yours truly

Hy Schliemann

Athen 10 März 1885

Lieber Herr Reinwald

Ich sagen in Ihrem gest. Schreiben vom 4 d. M. Dr. Lolos neuen über von Dr. Rossbach verfassten Text übersetzt sei. Ich können aber damit nur die Bogen in Satz meinen, Correcturen sind ja aber auf die Abzüge von Bogen vom Kapitel V. die bei er ohne Abänderung übersetzen müsste.

Nein, hätte er von Anfang an auf den englischen Text gesehen so hätte er weniger Arbeit und mir weniger Qual gemacht.

Da das Wort Wendung (von Gefässen) fehlerhaft von Mahaffy verdeutscht, so bitten Sie ihn doch nicht [illegible] in der Ceramique ganz unverständliches Wort), sondern Randstäbchen [illegible] l'enaissement de l'argile zu übersetzen. Sie sagen es solle das bei 6 Bogen nicht sein. Probebogen schicken? Ja dann würden wir beide uns fürchterlich ärgern müssen. Sie würden mir ein einziges Exemplar des Werkes verderben. Wenn Sie aber den Correcturen aufmerksam zu berücksichtigen, so werde ich aufmerksam [illegible] das bei 6 Bogen nicht Probebogen schicken. Ich [illegible] Correcturen genau und lese jeden einzelnen Wort [illegible] durch.

Die Pläne kann ich leider nicht [illegible] kann ich Bogen immer nur 1 Ex. zur Correctur eingesandt, erhalte ich sofort [illegible].

Ich [illegible] auf den 6ten Bogen 4 Ex. erwarte sehnsuchtsvoll die Fortsetzung.

Brockhaus mit Ihrem langen Kapitel IV [illegible] und einem Theil von Kap. V in Bogen 2 den Rest in Fahnen gesandt haben; wenn nicht so schreiben Sie ihn gest.

Über [illegible] Zusammenstellung [illegible] ergebe

Hy Schliemann

Athen 10 März 1885.

Hochgeehrter Herr Dr Voss

Meinen wärmsten Dank für Ihre freundlichen Zeilen vom 2 d. M., woraus ich ersehe daß der Umzug ins neue Ethn. Museum erst vor 1 Mai stattfinden soll. Ich erlaube mir aber die Anfrage, ob ich die Sachen nicht im Herbst schicken könnte? Vorläufig nämlich mir ich sehr beschäftigt, da ich bis Mai Tiryns auf Deutsch, Franz. u. engl. zu publiciren u. die Franz. Ausgabe von Ilios zu besorgen habe, infolge dessen 4 Druckereien mich mit Probebogen überstürmen. Anfangs Mai wollte ich nach Kreta und muß später meine Frau nach der Schweiz begleiten. Im Herbst aber würde ich die Zeit haben Alles sorgfältig zu numeriren und zu verpacken. Sie haben mir nicht auf meine Frage an Herrn Director Bastian geantwortet: ob die Honorar Direction Schränke für die neuen Sendungen geben wird?

Mit herzlichen Grüßen auch seitens meiner Frau Ihr Sie stets hoch verehrender

Hy Schliemann

Athens 10th March 1885.

Messrs Wm Clowes & Sons London

Dear Sirs

Even to this hour I received no proofs from you not even a Revise of the first 57 pages. Please explain at least what all this means, for I cannot stand it any longer

yours truly

Hy Schliemann

Salem 10 March 1825.

Dear Sir

I have received your letter of the 7th inst. and am sorry to learn that the Post Master at Boston has not received the letter which I wrote him on the 10th ult. I have written to him again this day, and hope he will receive it.

Yours truly

Nathl Hawthorne

Salem 10 March 1825.

Dear Sir

I have this day received your letter of the 7th inst. and am sorry to learn that the Post Master at Boston has not received the letter which I wrote him on the 10th ult. I have written to him again this day, and hope he will receive it.

Yours truly

Nathl Hawthorne

Athen 10 März 1885.

Hochverehrter Freund Dr Blind

Sie werden mir meine unnütze Mühe [illegible]
haben Sie nicht, meiner Bitte zufolge, die Ihnen von mir
& Brockhaus gesandten Bogen an Makellos geschickt
haben, denn als diese Blätter ich gezwungen alle
Correcturen noch wieder in die engl Probebogen ein-
zutragen. Schicken Sie ihm doch gefl sogleich die Ihnen
von hier gesandten Bogen, die mit Tinte & Feder
corrigirt sind

Freundschaftlichst
Schliemann

Athen 10 März 1885.

Lieber Herr Scheerler

Empfangen Sie den Ausdruck meiner innig-
sten Theilnahme an dem Sie betroffenen unersetzlichen
Verluste. Ich vermisse nicht die zu drücken, denn mein
Herz bei Ihrem Kummer
verweilen. Ich schreibe bald wieder. Inzwischen

Freundschaftlichst
Schliemann

Athen 10 März 85.

Herrn F. A. Brockhaus

Geehrter Herr

In dem heute [illegible] Packet
[illegible] Correcturen
[illegible] Tiryns, [illegible]
[illegible] Tiryns, [illegible]
[illegible] Tiryns, [illegible]

Athen 10 März 1885.

Hochgeehrter Freund Dr. Blind

[illegible]

Freundschaftlich

[illegible]

Athen 10 März 1885.

Lieber Herr Lehrer

[illegible]

Freundschaftlich

[illegible]

Athen 10 März 1885.

Herrn F. A. Brockhaus

Geehrter Herr

[illegible]

Freundschaftlich

[illegible]

de l'égalité
qui tortura de la presse. Trois imprimeries (à Liège, à Londres et à Paris) ont vu naître et mourir l'épreuves de cet ouvrage

Ma femme et mes enfants vous remercient vos bon vœux avec ardeur. Nous serrons en deuil le jour de naissance ma femme (le 1er janvier vieux style) nous eûmes une matinée d'horreurs. Tout d'un coup ma brave belle-mère pousse un grand cri, tombe et s'écrie, viens vite mon brave gendre pour que je t'embrasse viens vite mon brave gendre je t'ai toujours également aimé, viens pour que je t'embrasse car je meurs", et après m'avoir embrassé six fois elle expira dans mes bras. Vous pouvez vous imaginer notre désespoir. Etrange à dire, il y a 12 ans mon beau-père mourut dans notre maison d'une manière semblable d'un coup d'apoplexie et pourtant ces braves gens ne connaissaient pas auparavant chez nous

Veuillez agréer, très estimée Madame Egger, la nouvelle assurance de ma considération la plus distinguée

V. de Hamm

d'une image du cœur.

[illegible] Liège

[illegible] le 29 passé [illegible] vous le vous [illegible] les planches 50 53 [illegible] vous [illegible]

[illegible] que je ne pourrai recevoir les épreuves des typographes [illegible] courant. Mais il faut absolument que je les y mette moi-même les numéros et les gravures [illegible] Vieilly [illegible] me les envoyer à Athènes aussitôt qu'elles [illegible] prêtes.

Vos remarques sur la longueur d'Iliès je les ai [illegible] Iliès anglais a 800 pages et l'édition qui vient [illegible] une traduction littérale, mais sans la gravure [illegible] comme avec le papier à 880 pages. Mais beaucoup plus petit avec son papier à la Didot gravure, qui a mis sur [illegible] pages sans gravures) en moyenne 120 moins que l'édition anglais, de sorte qu'avec le même nombre de mots de l'Iliès anglais, l'Iliès français aurait 200 pages de plus que [illegible] dernier. En outre l'éditeur français a [illegible] retranchement pro. [illegible] vaste [illegible] [illegible] gravures, [illegible] il [illegible] [illegible] l'édition [illegible] 150 gravures supplémentaires, mais naturellement il contient aussi plus de texte. M. Didot aussi pris le soin le premier que j'appelle à l'usage toutes les nouvelles découvertes [illegible] un livre [illegible] une [illegible] [illegible] et une page économie ainsi p.e. [illegible] engagement [illegible] qui occupe 43 longues pages dans mon [illegible] de Troja, en a moins de 17 dans l'Iliès français; aussi ce dernier contient-il en 7 pages tous les faits exposés dans les 28 pages de l'Iliade de Troja. L'incorporation de Troja dans Iliès a été un des travaux les plus pénibles et les plus difficiles que j'ai jamais fait. J'espère que l'index français ne sera pas moins complet que le mien dans Troja, car un bon index augmente et double la valeur d'un ouvrage. Veuillez bien donner ordre qu'on m'envoie les bonnes feuilles tirées au delà de la page 640. C'est comme vous aurez le premier complet

463

Athen 15 März 1885

Athen 18 März 1885.

Lieber Herr Reinwald

Ich schicke Ihnen heute 4 Bogen korrigirt zurück. Es sind wieder fast in jedem Satz, Redewendungen, mir unverständliche Wörter oder andere Verstösse, die dem Übersetzer viele Mühe und mir manchmal Kopfzerbrechen machten. Ich finde aber auch ganz richtige und sogar elegant übersetzte Sätze vor. Ich habe die Übersetzung des Herrn de Letourneau, wenn es nötig sein sollte, zu Rate gezogen. Sie ist im Stande ist. Aber die Übersetzung, so wie sie ist, ist nach sehr sorgfältiger Kritik und nachdem ich auf jeden Bogen einen guten Tag verwendet habe um sie unserer würdig zu machen. Ich bitte, lieber Herr Verleger, halten Sie sich daran dass wenigstens alles was im Druck erscheint bei M. correkt gemacht wird. Ich habe in der französischen Übersetzung viele ganze Sätze ganz unverdaut gefunden. Wie Sie wissen übersetzt Mad Loiseleth-Eggers, unter Firmin Didot, mein Ilios (ca 1300 Seiten) in 2 Monaten. Ich korrigire heute 4 Bogen, die ich gestern gemächlich in 2 Stunden korrigirt habe, denn es sind keine Redensarten oder Sätze verständlich. Alles ist elegant und richtig übersetzt. Ebenso 10 gestern korrigirte Bogen in den letzten 6 Tagen (24 Stunden) von Tiryns, die von Prof. Adler sehr gut übersetzt sind und die ich in 2 Stunden korrigirt habe. Als Dr Letourneau einen Bogen in 12 Stunden korrigirte, habe ich heute 12 Stunden verbracht um mich persönlich

Athen 15 März 1885

Lieber Herr Reinwald

Ich schicke Ihnen heute 4 Bogen korrigirt zurück. Es sind wieder fast in jedem Satz, Redewendungen, mir unverständliche Wörter oder andere Verstösse, die dem Übersetzer viele Mühe und mir manchmal Kopfzerbrechen machten. Ich finde aber auch ganz richtige und sogar elegant übersetzte Sätze vor. Ich habe die Übersetzung des Herrn de Letourneau, wenn es nötig sein sollte, zu Rate gezogen. Sie ist im Stande ist. Aber die Übersetzung, so wie sie ist, ist nach sehr sorgfältiger Kritik und nachdem ich auf jeden Bogen einen guten Tag verwendet habe um sie unserer würdig zu machen. Ich bitte, lieber Herr Verleger, halten Sie sich daran dass wenigstens alles was im Druck erscheint bei M. correkt gemacht wird. Ich habe in der französischen Übersetzung viele ganze Sätze ganz unverdaut gefunden. Wie Sie wissen übersetzt Mad Loiseleth-Eggers, unter Firmin Didot, mein Ilios (ca 1300 Seiten) in 2 Monaten. Ich korrigire heute 4 Bogen, die ich gestern gemächlich in 2 Stunden korrigirt habe, denn es sind keine Redensarten oder Sätze verständlich. Alles ist elegant und richtig übersetzt. Ebenso 10 gestern korrigirte Bogen in den letzten 6 Tagen (24 Stunden) von Tiryns, die von Prof. Adler sehr gut übersetzt sind und die ich in 2 Stunden korrigirt habe. Als Dr Letourneau einen Bogen in 12 Stunden korrigirte, habe ich heute 12 Stunden verbracht um mich persönlich

Athens 15th March 1885

Messrs Wm Clowes & Sons London

Dear Sirs

I received from you slips 33 – 56, which I return to you today corrected, begging you to break them at once up into pages, and to send the Revise in pages always together with my corrected slips to Prof. Mahaffy. At the same time please send me also copies of the Revise. The headings Prof. Mahaffy will add; but could you not, like we have done it in Ilios and Troja, print at once to the right and left of the headings, the Chapter and its number?

I have not received yet from you the Revise of the first 57 pages, which Prof. Mahaffy had sent you good for press, but which I found to contain an abundance of blunders, which would disgrace the book. You will therefore please to send me a Revise of these first 57 pages together with my corrections.

As soon as I receive from you slips 56 – 73 I shall be able to return to you all the slips up to 104 for I rec'd all from Prof. Mahaffy except 56 – 73

yours truly

H. Schliemann

[illegible] für seine [illegible] Uebersetzung den für eine ausgezeichnete Redaction ausgesetzten hohen Preis beanspruchen kann. Die Abmachung war: daß er das ganze Werk anonym übersetzt, die Probebogen corrigirt, den Index macht und dafür f 1500 erhält wenn er in 4, oder f 25 wenn er in 2 Monaten diese Arbeit vollendet. Sollten Sie finden daß er trotz seiner erschrecklichen Uebersetzung zur Praemie von f 1000 (sage tausend franken) berechtigt ist, so zahlen Sie ihm diese gefl. sogleich für meine Rechnung, denn ich habe ja £ 100 Sterling von Ihnen zu erhalten. Die übrigen f 1500 zahlen Sie ihm aber dann nicht früher als bis er seine Bedingungen erfüllt hat und sein Index gedruckt ist. Diesen letzteren hat er auf den deutschen Index hin, und genau wie diesen zu machen. Der deutsche Index wird jetzt von Brockhaus angefertigt. Bitte, veranlassen Sie ihn doch sein noch nicht gedrucktes Manuscript nochmals mit dem deutschen oder englischen genau zu vergleichen u. die zahllosen Auslassungen einzufüllen, die mir u. dem Drucker so viel Qual verursachen.

Mit vorzüglicher Hochachtung

Ihr ergebenster

H. Schliemann

465

705

Athen 15 März 1885.

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Ich schrieb Ihnen am 10ten d. Mts und sandte Ihnen vor 3 Tagen Fahnen 49 – 60, die Ihnen, obgleich sie erst nach Postzeit expedirt wurden, zugegangen sein werden. Mit heutiger Post retournire ich Ihnen Bögen 16 u. 17 (im Seiten). Die Fahnen 61 – 64 erhalten Sie erst übermorgen, da Dr Dörpfeld seinen Aufsatz über Wandenalaren Umarbeiten muß.

Hochachtungsvoll

Hy Schliemann

Athens 15 March 1885.

Dear Mahaffy

I read yours of 8th inst and slips 33 – 56, which I corrected and returned to Clowes, requesting them to break them up in sheets and send you a Revise of them together with my corrections, so that you can recognize at a glance my corrections. As soon as I receive from Clowes slips 57 – 73 I shall return to Clowes at once all the slips 57 – 104, which I received from you. But it is a wonder that they arrived safe, for you had used very weak paper for the wrapper and not strong the package, so it was all torn. Pray, use strong paper and string your papers, as well those you send to Clowes as those you send to me.

No wonder, but Clay bricks is the word.

For stealing you no doubt have a better word.

Yes, of course, please write the Index, but not an Index inferior to myn in Troja. But would it not greatly assist you to have the German Index and to make yours similar to it? Brockhaus now gets it made and he may send you proofs of it.

The cuts you give are all right. Please leave the references to Ilios and My cause open if they give you trouble, for I can easily fill them up.

I think the English word for a stilisirte Frauen is conventional women in better sense of conventional form and not conventionalized as I wrote. Think of it.

The coloured plates will now soon be ready.

It appears we are now getting ahead.

Mrs Mahaffy's translation I yours very truly recognize at a glimpse and it convinces me that Hy Schliemann

you have [illegible]

466

A86

Athen 15 März 1885

Geehrter Herr Raschkow

Ich danke Ihnen recht sehr für die mir gesandten ausgezeichneten Photographien meines Hauses und beehre mich den Betrag Ihrer Rechnung, inclusive Porto, durch anliegende M 23 auf Berlin auszugleichen.

Hochachtungsvoll

Hy Schliemann

Athens 15th March 1885

W. Griggs Esq London

Sir

I return to you today the package you sent me after having added the size wherever it was needed.

I most impatiently expect proofs of the coloured plates and the German & French legends. But, pray, send all of them by at least 4 copies, for I have to send copies to Leipzig, Paris and to you

I should also thank you for copies of the plans I, II, III as soon as you begin to draw them

yours respectfully

Hy Schliemann

Athen 15 März 1885.

Euer Excellenz

[illegible] ergebenst zu bitten mir einen Platz zur Eröffnung einer Ausstellung erhältlich zu machen, [illegible] etwa 30 Fuß [illegible] [illegible] [illegible]

Athènes 17 Mars 1885

Mon cher Monsieur Renan

Vous savez sans doute que j'ai découvert et
[illegible] l'immense palais des rois légendaires de
Tirynthe. M. Reinwald de Paris publie la personne
français de mon nouvel ouvrage. Il se permettra
de vous envoyer la 2e feuille, dans laquelle il y a
p. 22 le mot arabe [illegible] à ajouter [illegible] un mot hé-
[illegible] à corriger; de plus il y a un mot hébreu à cor-
riger p. 25. Je vous prie instamment de voir que
l'imprimeur ait tenu compte de mes corrections

En vous priant d'agréer et de faire agréer par
Madame Renan l'assurance de ma considération la
distinguée, je reste votre très dévoué

H. Schliemann

Athen 17 März 1885

Hochgeehrter Herr Reinwald

Ich empfing Ihr gefälliges Schreiben vom [illegible]
meine Frau und mich sehr Ihre scherzhafte Bemerkung, daß
neues Uebersetzung [illegible] ist. [illegible]
seiner Bogen 12 Stunden [illegible]

Bemerken Sie gefälligst [illegible]
auch noch Adler's [illegible]
Druckseiten lang sein wird. [illegible]
[illegible] der [illegible] Text [illegible]

Zwar schicke ich Ihnen [illegible] Bogen 2 [illegible]
Ihrer Garantie für die Correctur [illegible]
Sie aber dringend ersuchen [illegible]
mit einem neuen Abzug und [illegible]
Ernest Renan zu schicken und nicht [illegible]
zu lassen bis nicht dieser [illegible]
[illegible] hebräischen Worte S. 23 u. 25 [illegible]
Sie geht darauf einen Studiosus [illegible]
in den griechischen Citaten [illegible]
[illegible] Fehler berichtet sind. Ich bin [illegible]
Fehler durchgehen, denn jeder [illegible]
[illegible] Dolchstoß. Ich schicke Ihnen ferner [illegible] 7
Mit Bogen 8 bin ich nicht fertig [illegible]
viele Fehler sind.

Konnten Sie nicht vielleicht [illegible]
Inschrift dort machen lassen? Es sind [illegible]
Buchstaben. Ehe ich die Inschrift [illegible]
[illegible] gebe

Ihr [illegible]

H. Schliemann

469

Athènes 17 Mars 1885

Mon fils chéri

Ta dernière lettre m'a beaucoup affligé et ma femme en a pleuré beaucoup. Je n'ai pas tardé à écrire une longue lettre à M. Polovtsoff en lui expliquant que tu as déjà 30 ans et qu'il est temps qu'il remplisse sa promesse. J'espère entendre de toi qu'il l'a fait. Malheureusement je ne connais aucun autre qui pourrait te protéger dans la carrière étrange que tu t'es choisie. J'écrirai de nouveau à Polovtsoff en Avril, en lui envoyant mes nouveaux ouvrages.

J'ai été tout ce temps si énormément occupé que je n'ai pas encore pu trouver le temps pour vous envoyer à toi et à Nadia, les gemmes troyennes. Mais vous les aurez bientôt.

Tu me demandes l'âge de ma belle-mère elle n'avait que 50 ans; elle avait parfaitement toutes les qualités qui distinguent ma femme. Je ne saurais mieux la caractériser qu'elle n'est caractérisée dans le discours prononcé sur sa tombe et dont je t'envoie ci-inclus un exemplaire. Lis le attentivement; donne le aussi à lire à Nadia et renvoie moi ensuite le journal, car je n'en ai pas d'autre exemplaire. Dans l'espoir de tes bonnes nouvelles je t'embrasse ton père affectionné H. Schliemann

Athènes 17 Mars 1885

Monsieur A. Lahure Paris

Je vous retourne aujourd'hui la feuille 2. Veuillez faire de suite corriger toutes les fautes et envoyer ma feuille corrigée, ensemble avec une nouvelle épreuve, à M. Reinwald, qui soumettra cette dernière à M. Ernest Renan, car il faut que nous ayons la certitude que vous ajouterez le mot arabe p. 22 et que vous corrigerez les fautes en hébreu p. 22 et p. 25.

A mon grand embarras vous n'avez envoyé qu'un seul exemplaire de la feuille 6, que je vous ai retourné. Veuillez donc envoyer toujours des doubles

Je vous retourne aussi feuille 7. La feuille 8 suivra après demain

Agréez, Monsieur, mes civilités empressées

H. Schliemann

470

Mâcon, 17 Mars 1845

Mon cher ami,

Je donnerai [illegible] à [illegible]
[illegible] en [illegible] chemin. [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] 30 [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

Athen 17 März 1885.

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Ich empfing Ihr Schreiben vom 11 ds und bitte Sie den Atlas von Dodel Port gefl. in soviel Paketen als dringend nöthig sind, per Post, recommandirt an mich abzusenden. Existirt vielleicht eine deutsche Uebersetzung von Tausend und einer Nacht u. was kostet sie?

Ja wohl, die uncolorirten Tafeln von London sind mir nur der Legenden wegen gesandt. Ich erwarte täglich die colorirten, sowie die deutschen Legenden, die ich Ihnen bei Erhalt sofort zusende.

Ich retournire Ihnen Bogen 11 u. 13 zum Druck. Dr. Dörpfeld findet nichts darin zu ändern. Ich sende Ihnen ferner Fahnen 61–70 corrigirt zurück u. bitte dieselben schleunigst in Seiten umbrechen zu lassen, damit wir nun auch endlich im Stande sind Geheim Ob. Baurath Adler, der die Vorrede schreiben will, den Text vorzulegen. Nach Paris u. Dublin schicken Sie gefl. prompt den Umdruck der Fahnen 61–70, denn es sind lange Zusätze darin

Hochachtungsvoll

H. Schliemann

Athens 17th March 1885.

Dear Mr Murray

You know that Dr Dörpfeld's father in law, Herr Geheim Oberbaurath F. Adler, 15 Burggrafenstrasse 15 III in Berlin writes us the Preface. But he cannot commence the work without having before him a full set of the 3 Plans and the coloured plates. Pray, therefore, send it him at your earliest possible convenience, in order to spare time for his Preface will hardly fall short of 50 pages. I also beg you to send us some sets to Athens, for we have here nothing to guide us.

yours very truly

H. Schliemann

471

Athens 17 April 1885

Dear Mr Murray

You know that Dr Dörpfeld's letter in his

Herr Geheim Oberbaurath F. Adler.

15 Burggrafenstrasse 15 III in Berlin writes

us the Prefaces. But we cannot commence the work

without having before him a full set of the 3 Mans

and the coloured plates. Pray, therefore, send it him

at your earliest possible convenience, in order to spare

time for his Prefaces will hardly fall short of 50

pages. I also beg you to send us some sets to them

for we have here nothing to guide us.

Yours very truly

[illegible]

171

Athens 19th March 1885.

Messrs Wm Clowes & Sons Limited

Dear Sirs

By my letter of 15th inst I advised you my proof of slips 33 — 56, and received since your notes of 9th and 11th inst, contents of which I note with thanks.

I return you today pp. 1 — 57 for "Press", and slips 57 — 104, which please break at once into pages. As soon as this is done I beg you to send the sheets, together with my corrected slips, to Prof. Mahaffy, who will return them to me, and will then at once return the sheets to you for "Press".

In sending proofs to Prof. Mahaffy, please send also duplicate proofs to me, for otherwise I come out second best.

No more proofs are needed at Paris.

yours truly

H Schliemann

Athènes 17 Mars 1883

Mon cher Monsieur Dörpfeld

Je suis très aise de voir par votre lettre du 9 que vous avez reçu de A Brockhaus les épreuves de report, mais je regrette qu'ils n'ont pas pu vous envoyer des planches de leurs dessins. J'espère que vous vous serez adressé à A Mommsen, qui aura probablement les planches mieux conservées.

Je commence à croire que Mme Egger ne traine sa traduction sur 4 ans que pour avoir plus d'honoraires. Je lui ai donné en été 1883 f 500 pour l'accélérer. En outre, quoiqu'elle doive vous faire l'index sans aucune augmentation d'honoraires, je lui ai écrit il y a deux ans, qu'elle fasse faire l'index par le secrétaire de son mari et j'ai promis de payer à celui-ci f 400 pour cette opération. Mais tout cela paraît lui être trop peu, quoique pendant tout le travail j'aie été la dupe de sommes pour l'immense travail de l'incorporation de Troja dans Ilios. Si votre édition devient beaucoup plus longue que l'éd. anglaise d'Ilios, c'est d'abord parce que vous avez sur chaque page en moyenne 126 mots de moins que celle-ci, puis, parce que vous avez donné beaucoup plus de place aux gravures que l'éditeur anglais, et enfin parce que vous avez plus de texte. Si vous aviez imprimé comme l'a fait Murray, vous auriez 950 p. Si comme Brockhaus, vous en auriez 1030 p., tandis qu'ils présentent vous en aurez 1200 avec l'index. Envoyez moi donc les épreuves en premier; je m'entendrai avec Mad. Egger.

Envoyez moi les épreuves finales de vous l'index

Votre bien dévoué

H Schliemann

Mon adresse à Athènes. 640 f. 50

472

Athens 19th March 1885

W. Griggs Esq London

Sir

I received your letter of 11th inst. [illegible] proofs of Plate IV with French and [illegible] which I sent at once on to my publishers [illegible] 15 rue des Saints Pères in Paris and [illegible] haus in Leipzig, requesting them to [illegible] to you. Both of them will probably require [illegible] you another proof, though only a word is left [illegible] and some dots to be added to each. But [illegible] publishers will give you the good for [illegible] soon as you send them correct proofs and [illegible] precious time will thus be saved.

Yours respectfully

H. Schliemann

Athens 19th March 1885.

Dear Mahaffy

I return today pp. 1 – 57 to Clowes for Press. Further slips 57 – 104, which I request them to break at once into pages. They will send these latter to you together with the corrected slips, and you will please return both, sheets and corrected slips, to me, so that I may then at once send the sheets for Press. In this way we have less trouble, spare much precious time and need not to be afraid of a misfortune such as would have happened had pp. 1 – 57 gone to Press without my seeing them.

I received from you corrected slips 105 – 148, on which I will set to work as soon as I get the French proofs corrected.

The Preface is to be written by Geheim Oberbaurath Adler of Berlin. But he can only commence it after having received from Murray the Plans, and from Brockhaus the whole text in clean sheets. You shall receive it as soon as it will be printed by Brockhaus in slips.

Yours very truly

H. Schliemann

Athen 19 März 1885.

Hochgeehrter Herr Reinwald

Die einliegende Tafel IV ist mir zur Probe eingesandt. Ich glaube ich habe in der Legende alle nöthigen Correcturen gemacht, andernfalls fügen Sie gefl. die Ihrigen bei. Jedenfalls bitte ich Sie die Tafel, nachdem Sie die Legende richtig befunden oder noch berichtigt haben, sofort an Wm Griggs Esq

photolithographer

Elm House, Hanover Street

Rye Lane

Peckham, S.E

London

zu schicken und ihm dabei zu schreiben (auf englisch), daß er Ihnen diese corrigirte Tafel schleunigst mit einem neuen Abzuge zu senden möge, welchen Sie ihm dann sogleich falls er richtig ist, mit Ihrem „good for press" retourniren würden. Ich habe ihm in diesem Sinne geschrieben, denn bei dem Hin- und Herschicken nach Athen geht zu viel kostbare Zeit verloren.

Mit vorzüglicher Hochachtung

Hr Schliemann

Athen 19 März 1885.

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Ich schätze mein Vergehen.

Sollte Bogen 12 noch nicht ins Reine gedruckt sein, so bitte ich Sie Seite 183, 14te Zeile von oben, die drei Worte „Die beiden Brüste" fort zu streichen; ferner S. 192, 19te Zeile von oben, Westseite aus zu streichen und dafür Ostseite zu schreiben, falls ich dies nicht in der Ihnen gehabten Probe verändert haben sollte.

Ich retournire Ihnen heute Bogen 18. auf den ich „druckfertig" geschrieben habe falls Sie die Correctur der der bemerkten Fehler garantiren wollen. In dem Bogen finden Sie Tafel IV mit deutscher Legende, in welcher Dr Dörpfeld Kleinigkeiten berichtet hat. Dringend bitte ich Sie diese Probe sofort an den W. Griggs, photolithographer Elm House, Hanover Street

Rye Lane

Peckham, S.E,

London

zurückzusenden indem Sie ihn ersuchen Ihnen einen neuen Abzug zu senden u. dabei diese Probe zu retourniren, und daß Sie ihm dann sofort das „good for Press" geben würden, denn mir braucht die Probe natürlich nicht wieder vorgelegt zu werden.

Hochachtungsvoll

Hr Schliemann

474

Wm Griggs Esq
photolithographer
Elm House, Hanover Street
Rye Lane
Peckham, S.E.
London

Athènes 19 Mars 1895.

Mon cher Monsieur

Je viens d'apprendre que M. Egger considère la gratification que vous lui avez offerte, trop minime, qu'elle n'en tiendra aucun compte, qu'elle se mettra en été le nouveau pendant 4 mois en voyage et qu'elle ne vous fournira pas les M.S. des Appendices III, IV, V, VIII et IX même jusqu'à la fin de l'année, je vous prie de les faire traduire, soit de l'allemand soit de l'anglais, par un autre habile traducteur. Je vous offre de supporter la moitié des frais de cette traduction des 5 Appendices. Vous savez que les Appendices VI, et VII seront omises. Rien ne pourra jamais prouver le mauvais vouloir de M. de Egger que le fait qu'elle ne vous a pas encore envoyé sa traduction de l'Appendice II, laquelle je lui ai envoyée il y a 5 mois.

Veuillez donc chercher de suite un traducteur, et, aussitôt que vous l'aurez trouvé, faites part à M. de Egger de votre décision et demandez lui avec instance mon M.S. de l'Appendice II, ainsi que celui de nos petits Appendices, pour que vous puissiez les faire imprimer. S'il y a de petites erreurs, erreurs de mots ou autres, je les corrigerai moi-même et vous n'avez pas besoin pour cela de M. de Egger, qui se moque de nous d'une manière scandaleuse. Mais demandez-lui par lettre mon M.S., car autrement elle ne vous le donnera pas. Si vous ne trouvez pas un meilleur traducteur, prenez Edouard qui a traduit tout mon annuel ouvrage. J'ajouterai en deux mois. C'est vrai que j'ai été en été de sommeil et que j'ai dû mettre 12 heures à chaque de ses feuilles pour la corriger, mais enfin, le travail est fini et l'ouvrage est à présent sous presse. Le mieux, adressez vous de ma recommandation à mon ami le Dr Karl Blind, 3 Winchester Road, South Hampstead N. W. à Londres et prie le de vous donner l'adresse de son ami Verdier traducteur à Paris, lequel a traduit en français les 2 Appendices de K. Blind dans mon dernier que vous avez dans votre Etnographie des Iroquois. Ou, encore mieux, j'écris de suite K. Blind de vous envoyer son ami. Il ne prendra pas cher, mais mieux, faites un accord avec lui. Il est temps que nous cessions d'être les esclaves de Mad. Egger, à laquelle il faut tout pardonner et qui n'a aucune faute en 4 mois. L'ami de Blind vous fournira la traduction qui reste à faire en 8 jours.

Veuillez agréer, mon cher Monsieur Dider l'assurance de ma considération la plus distinguée

Th. Reinach

Athen 19 März 1885.

Hochgeehrter Freund Dr Bleek

Vielen Dank für die Sendung der Bogen von Schaffy. Sein Werk ist immer noch nicht in Paris erschienen, denn unglücklicherweise [illegible] Firmin-Didot & Co's Uebersetzer 4 Jahre lang eine Lage [illegible] in 4 Monaten macht. Wir [illegible] mit den [illegible] Bücher in 4 [illegible] englisch [illegible] Uebersetzung [illegible] der Neger in 4 Monaten auf deutsch übersetzt. Jetzt bleiben noch die Lesungen III, IV, V, VIII & IX zu übersetzen. Die übrigen Lesungen habe ich übersetzt.

Sie hatten einen Freund in Paris, der Ihre [illegible] Lesungen in Nro für die Anthropologie [illegible] in Nice übersetzt hat. Bitte, schreiben Sie ihm, ob meine [illegible] Lesungen übersetzen möchte, sie [illegible] und dem Verleger oder [illegible] in Nice [illegible] Sie ihm in diesem Falle an Firmin-Didot & Co 56 rue Jacob, Paris, seine Dienste anbieten. Die Lieder würde ich, so [illegible] Lesungen. Bitte, schreiben Sie über [illegible] ist Moffat von Matabele soll [illegible] Freund verändert sein so können Sie vielleicht einen [illegible] von Firmin-Didot veranlassen.

Freundschaftlichst

Hyde Clarke

476

Athen 22 März 1885.

Hochgeehrter Freund

Ihre freundliche Sendung für meine Familie [illegible] Sie [illegible] Andromache [illegible] Bogen [illegible] Die Stücke sind in der 14 Jahren [illegible] Ihre [illegible] Sprache [illegible] Jetzt [illegible] Kräfte [illegible] Dauer [illegible] Sie [illegible] Lesen [illegible] Kopfschmerzen [illegible] Schreiben [illegible] Anstrengung [illegible] Lesen [illegible] geistigen [illegible] Schlaf [illegible] Lesen [illegible] Stimmen [illegible] Sprache [illegible] geistigen [illegible] Sprechen [illegible] Vorsicht [illegible] Stimmen [illegible] Blutcirculation [illegible] Sie [illegible] Stimme [illegible] Sie [illegible] Sie [illegible] Sie

Athènes 22 Mars 1885.

Monsieur A. Lahure Paris

Monsieur

Je vous retourne aujourd'hui la 9e feuille et je répète ma prière de m'envoyer toutes vos épreuves en double, car autrement il m'est impossible de continuer les corrections.

A mon énorme ennui je n'ai pas reçu de vous les doubles des feuilles 6, 7, 8 et 9, que j'attends impatiemment.

Agréez, Monsieur,

mes civilités empressées

H. Schliemann

Athen 22 März 1885

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Ich schrieb Ihnen am 19 d. M. u. sandte Ihnen [illegible] 2 Telegramme. [illegible] Ich bin [illegible] einen Abzug des ganzen Kapitels V zu senden, um [illegible] Probebogen [illegible] zu können, [illegible] Index [illegible] dem Vten Kapitel und dem Anhange abschließen u. schleunigst drucken zu lassen, denn derselbe muß ja auch [illegible] u. engl. Übersetzt werden, was längere Zeit (bestimmt einen Monat) erheischt. Keinenfalls können wir im Index auch die Vorrede mit aufnehmen, da Prof. Adler zu deren Anfertigung, wie er schreibt, längere Zeit braucht.

Schicken Sie daher gefl. die Probebogen des Index gefl. baldigst nach Dublin u. Paris, auch an mich, damit ich sie nachsehen kann. Die engl. u. franz. Ausgaben werden, bis auf Vorrede u. Index, bald fertig sein.

Hochachtungsvoll

H. Schliemann

477

Athènes 22 Mars 1885

Monsieur P. Reinach Paris

Monsieur

Veuillez bien vous assigner et me livrer au plus tôt s'il y a en France des eaux qui valent celles de Franzensbad en Bohême et y répondent, c'est à dire des eaux et des bains de marais (Moorbäder), qu'on emploie contre l'anémie.

Vous devez en avoir, parce que je n'ai encore jamais rencontré un Français à Franzensbad.

Peut-être il y en a à Vichy?

Je vous prie en outre de vouloir bien nous abonner, Madame Schliemann et moi, pour l'année 1885 au Casino de Boulogne s/m, car l'abonnement pris avant mi-Avril ne coûte que 16 francs par personne, tandis que plus tard le prix de l'abonnement sera de 40.

Veuillez nous envoyer la carte de l'abonnement et agréer mes civilités, Monsieur.

les plus empressés

H. Schliemann

Vous n'avez qu'à vous adresser à l'Administrateur du Casino

Athènes 22 Mars 1885

Cher Monsieur et ami

Vous savez que j'ai découvert et excavé l'immense palais des rois légendaires de Tirynthe qui doit avoir été détruit lors de l'invasion des Héraclides. En effet la poterie est analogue à celle de Mycènes, mais les idoles sont encore beaucoup plus grossières que celles de Troie; en outre j'y ai recueilli une masse immense de couteaux et de têtes de flèches d'obsidienne, ces dernières d'une forme aussi primitive que celles des cavernes en Dordogne. Cependant ces flèches doivent avoir été en usage lors de la destruction du palais. Les peintures murales sont aussi du plus haut intérêt. J'en publie les plus caractéristiques dans mon nouvel ouvrage Tirynthe dont M. Reinach, 15 rue des Saints Pères, a entrepris la version française.

Vous en aurez le premier exemplaire qui sera tiré, mais pas avant mai.

votre constant admirateur

H. Schliemann

Athens 24th March 1885

W. Griggs Esq London

Sir

I received yours of 16th inst., but shall take no notice of the fresh lettering of Pl. II, for I sent up the corrected Plates II to the publishers at Leipzig and Paris, from whom you will receive them. The correction now of your new lettering would make a dangerous confusion

yours respectfully

H. Schliemann

Athen 22 März 1885

Hochgeehrter Herr Reinwald

Ich sende Ihnen beifolgend den von mir corrigirten Plan II, bitte darin etwa von mir übersehene Fehler zu corrigiren u. ihn darauf sofort an W. Griggs in London, dessen Adresse Ihnen vom Letzten brachte, zu expediren, mit dem Auftrage Ihnen denselben, nebst einem neuen Abzuge, zurückzusenden, auf welchem letzteren Sie, wenn richtig, sofort das „good for Press" schreiben würden.

Ihr geehrtes Schreiben vom 16 ds empfing ich so eben u. bitte Sie recht sehr Dr Letourneau anzuhalten daß er seine M.S. von Kapitel V mit den Bögen vergleicht, denn Dr Dörpfeld hat in den Fahnen sehr viele Veränderungen gemacht. Bitte recht dringend dies zu thun.

Hochachtungsvoll

u. ergebenst

H. Schliemann

479

Athen 24 März 1885

Hochgeehrter Herr Reinwald

Es [illegible] unmöglich sich gegen Hausdiebe zu schützen als es ist sich gegen Fehler zu bewahren die, nach gemachter Correctur, vom Drucker in die Bogen geschmuggelt werden. Ich sende heut Bogen 3 u. 4 mit meinem bis à tirer unter Ihrer Garantie für die Erwartung meiner Correcturen, jedoch betreffen diese fast nur solche Fehler die in den ersten Probebogen garnicht vorhanden sind u. jetzt erst vom Drucker eingeschoben sind. Bitte, stellen Sie doch den Mann sogleich zur Rede u. befehlen Sie ihm einen solchen Opräul in Zukunft zu vermeiden denn bei einer solchen Handlungsweise hört ja Alles auf.

Ihr steter Verehrer

Hr Schliemann

Denken Sie sich, die Königinn von England hat mir die große goldene Medaille für Kunst u. Wissenschaft, die nur einmal jährlich ertheilt werden kann, zuerkannt u. bin ich eingeladen am 8 Juni in London zu erscheinen um sie in Empfang zu nehmen, natürlich unter großen Festlichkeiten u. Ceremonien. Das freut mich für unser liebes Deutschland, da dies in England so viele Colosse der Wissenschaft sind die sie gerne empfangen hätten.

Athens 24th March 1885.

John H. Wright Esq Hanover New Hampshire

Dear Sir

I received your receipt for $3 and send you instead my cheque on London for £ — 12/6d

yours truly

Hr Schliemann

480

Wien 24 März 1885

Wien 24 März 1885.

Herrn Dr. Weiße Sr. Kaiserl. Hochwohlgeboren

Dem Sie

Ich verwend gern wenige Zeit Ihr und sind gern
[illegible] an Ihnen für Ihr [illegible]

Ihr Ihrer Herzen

[illegible]

Ihr Wilhelm

[illegible]

Ihr Wilhelm

[illegible]

480

in Empfang zu nehmen, was natürlich mit großem Pomp u. festlicher Ceremonien geschieht. Die Nachricht davon wird mir soeben vom Royal Institute of British Architects, [illegible] Am Schreiben ich nachstehenden Auszug mache: „The Royal Gold Medal: this annual gift of the Queen of a Medal to be conferred on such distinguished architect or man of science of any country as may have designed or executed a building of high merit, or produced a work tending to promote or facilitate the knowledge of architecture or the various branches of science connected therewith, has been presented, since the year 1847, to 37 distinguished architects, men of science and letters, Austrian, British, French, German and Italian, and you are the 38th recipient to whom it has been offered.

The award was recommended by the Royal Institute of British Architects for your excavations at Hissarlik, Mycenae, Orchomenos and Tiryns, and for the various works describing your discoveries. Further in the communication we made to the Queen's Private Secretary, respecting this recommendation, we were directed to state that: „after 15 years of incessant personal exertion, after a lavish expenditure of his own money, Dr Schliemann has succeeded in recovering a lost chapter in the history of the arts of the world and in rehabilitating to the scientific mind what have hitherto been considered as the mystic arts of ancient Greece".

The reply notified that „Her Majesty willingly

Athen 24 März 1885

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Ich schrieb Ihnen vorgestern u. empfing Ihr Werthes von 18 d. M., woraus ich mit Bedauern ersehe, daß mein Telegramm nicht deutlich genug gewesen war. Ich telegraphirte Ihnen daher von Neuem, meine Bitte mir einen Abzug des ganzen Kapitels V zu senden, damit ich darnach die franz. u. engl. Bogen corrigiren kann.

Der von Ihnen vorgeschlagene Titel gefällt mir, auch der Zusatz: „Mit Darstellung der Pandematerien und Kunstgegenstände in Chromolithographie, Holzschnitt u. mit Plänen". Aber das Wort Pläne, als das wichtigste [illegible] zu erst kommen, auch die Zahl der Pläne, drei, ist anzugeben. Dagegen [illegible] Dörpfeld's Mitwirkung auf dem Titel nichts zu erwähnen, denn es ist ihm die gebührende Ehre im Text erwiesen.

[illegible] erst es sollte so gemacht werden wie mit Troja, [illegible] er selbst nämlich garnicht unter seinem Namen mit einem Aufsatz vortritt u. [illegible] mir viele Mühe gekostet ihn dazu zu bereden. Da dies nun aber geschehen u. er auch in meinem Kapitel wiederholt erwähnt wird, so ist's damit genug.

Auch die Titelblätter für die franz. u. engl. Ausgabe werden ich genau so machen u. soll das Buch Tiryns heißen.

Obgleich es in England Legionen von Riesen der Wissenschaft giebt, so hat mir doch, zu meinem allergrößten Erstaunen, die Königin von England, [illegible] diesjährige große goldene Medaille für Kunst und Wissenschaft zuerkannt, und bin ich dringend eingeladen am 8 Juni in London zu erscheinen um sie

für [illegible] kann ich nicht weiter verbürgen.
Ich habe es [illegible] gesehen, aber es gibt es nicht.
Ich retourniere [illegible] Bogen 5, 10, 11, 12.
Der beste Lohn, wenn sie bald Proben erhalten,
wird vorzüglich genaue & verdoppelte [illegible] Correctur sein.
Bitte, dringen Sie darauf daß die Correcturen [illegible]
genau [illegible]

Ihr [illegible]

H. Goldmann

Bitte, schicken Sie mir sogleich 1 Ex. des Technologischen Wörterbuchs von Krunitz, Mothes & Ukert vergagt. Zum Verlage, falls Sie es gebunden haben so ist es mir lieber, gest. per Post und für [illegible] engen. Preis

[illegible] Sonnabend [illegible] Royal Hotel [illegible] Dr. Goldmann

"Whose [illegible] Sonnabend [illegible] Royal Hotel [illegible] Dr. Goldmann

[illegible] [illegible] [illegible] [

Athènes 26 Mars 1885.

Monsieur A. Lahure Paris

Monsieur

Je vous retourne les feuilles 5, 10, 11, 12, en vous demandant à grands cris les doubles des feuilles 6 — 12. Je demande aussi que vous m'envoyiez dorénavant 2 exemplaires de chaque nouvelle feuille.

Agréez, Monsieur, mes civilités empressées

[illegible]

Athènes 26 Mars 1885

Hochgeehrter Herr Rumpel

In Erwiderung [illegible] 20 [illegible] man es mir [illegible] zu erfahren, daß Dr Letourneau seine abscheuliche Uebersetzung durch die [illegible] Änderungen u. Zusätze zu den von ihm übersetzten Sätzen entschuldigt. Mit eigner Hand [illegible] ich die ersten 4 Kapitel niedergeschrieben und [illegible] Correcturen in den Sätzen fast [illegible] auf kleine, seltene Druckfehler beschränken, daß ich [illegible] an mehr als 3 oder 4 Stellen [illegible] Worte geändert oder zugesetzt habe, und daß die vielen Hunderte von Auslassungen und grundfalschen Uebersetzungen nur einzig und allein von Dr Letourneau selbst herrühren, was ich [illegible] Einsendung der Sätze ja leicht beweisen kann. Ich wiederhole daß seine Uebersetzung der 4 ersten Kapitel der [illegible] Induction ist die mir je vorgekommen ist u. daß sie mir unsägliche Mühe gekostet u. vielen Aerger bereitet hat. Meine Correcturen seiner Uebersetzung bewahre ich zu ewigem Andenken.

[illegible] mit Dr Dörpfelds Kapitel V, der in den Sätzen viele Änderungen gemacht hat. Diese Änderungen sind [illegible] Dr Letourneau garnicht zu Gesicht gekommen, denn, wie es seine Uebersetzung beweist (siehe die beiden Bogen 11 u. 12, welche ich [illegible] von [illegible] ist [illegible] nach den umgebrochenen Bogen ge[illegible] [illegible] daß er dabei einen Gehülfen gehabt hat der die [illegible] Ausdrücke kennt, denn diese sind im Ganzen richtig [illegible] sind ich nicht zu viele Auslassungen u. Verdrehungen des Textes. Da diese aber doch hin u. wieder vorkommen, so sollte der Drucker doch die Seiten nicht so voll u. weniger eng drucken, denn sonst hat er ja die furchtbarste Mühe die Omissionen einzuflicken. Bitte, befehlen Sie ihm mir sofort Duplicate von Bogen 6 — 12 zu schicken, auch von allen neuen Bogen sofort dopp[illegible]

83

Athens 29th March 1885

Messrs Wm Clowes & Sons London

Dear Sirs

I am much obliged to you for first proofs in slips 105 – 172 which enable me to return to you by this days post slips 105 – 148 carefully corrected.

On account of the enormous mass of corrections which I have been obliged to make it is not safe to break the slips at once into pages. Please therefore print as soon as possible a Revise of them and send a double copy of it, together with my corrected slips, to Prof. Mahaffy and simultaneously, a double copy to me.

Prof. Mahaffy will send you at once a footnote to be added to slip 146. He is authorized to return to you the Revise for breaking it up into pages, if he thinks it safe.

Yours truly

Hy Schliemann

I anxiously expect from you the sheets of the broken up slips 57 – 104

Athen 26 März 1885

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Ich bestätige mit Vergnügen u. sende Ihnen eine Bogen 19.

Ich erlaube mir der Bitte gefl. für mein Rechnung ein ungebundenes Ex. der Zeitschrift für Museologie von 1884 per Post an Dr Karl Blind 3 Winchester Road Heath Hampstead N.W. London abzufertigen, denn ich möchte aber den Hauptmann Böttcher, den Erfinder der Feuer Kropolen, bekämpft.

Ich habe noch die ca 360, oder mehr Negative der mykenischen Schätze, wovon Murray in 1877 nur ca 1/3 für unser Mykenae auswählte. Auf die übrigen 2/3 stellen bewunderbare, für Kunst u. Wissenschaft höchst wichtige Gegenstände dar, die wir publicirt sind. Könnten Sie diese Negative nicht an einen Photographen in Deutschland verkaufen? Ich beanspruche nur die Hälfte des Ertrags. Oder meinen Sie daß die Sache dem Absatz von Mykenae schaden würde?

Drücken Sie den Index schon?

Hochachtungsvoll

Hy Schliemann

Athens 29 March 1885

Dear Mahaffy

I can only today return to Clowes slips 105–108, which, on account of the innumerable omissions and inadequate rendering of the technical terms have given me an enormous trouble, so that I have worked on them not less than four days. The mass of corrections is so great, that I wrote to Clowes to send you as soon as possible a Revise in slips together with my corrections. On receipt thereof, pray, read it most carefully together with Mrs Mahaffy, having sharp text all corrections be taken care of, and paying very particular attention to the text that is in good English. Having thus carefully corrected the Revise, please return it to Clowes, ordering them to break it up into sheets and pages. I wrote Clowes to send you two copies, so Mrs Mahaffy might perhaps have the kindness to mark your corrections in the duplicate and to send me it together with my corrections, in order to satisfy me that all is right.

But on receipt thereof, pray, translate at once the footnote on the German page 285 and send it as soon as possible off to Clowes, ordering them to add it to slip 146 so that we get it in the Revise. If you are not at home when this letter arrives, I beg Mrs Mahaffy to translate it for I prepared Clowes for it. It is of great necessity, for Herr Artillerie Hauptmann Bötticher, the inventor of the fire-necropoleis at Hissarlik and Tiryns continues to make such a noise that most people think now he is right and Virchow, Dörpfeld and I are humbugging the world with Troy and Tiryns.

Alas, I find it impossible to leave for Crete before I do not see the English and the French book, the proofs of which also

inundate me, perfectly in order. At present I have hard times, for the French text gives me also the greatest trouble. And in the beginning of June I have to be at London, for H. M. the Queen has graciously conferred on me her gold medal προηγορούντων τῶν ἑταίρων of the K. Inst. of Br. Architects. But I shall nevertheless strengthen every nerve to obtain the permission from the Cretan parliament

yours very truly

H. Schliemann

485

Athènes 29 Mars 1885

Monsieur J. E. Günzburg St Petersbourg

Monsieur

Je suis en possession de vos honorés du 15 janv. 11 et 27 Fevr, 13 et 16 crt, suivant lesquelles je vous crédite

R 166.67 valeur 1 janv
" 166.67 " 29 "
" 166.67 " 28 Fevr
" 1000 — " 28 "

Vous m'envoyez l'extrait de mon compte courant présentant un solde de

R 2770 au 31 Decbre 1884 en ma faveur

Je l'examinerai et j'en passerai écriture conforme si je le trouve correct, ce dont je ne doute pas.

Je vous prie de tirer pour mon compte à la bourse, au mieux du cours,

£ 500 — à 3 mois de date sur Messieurs J. Henry Schröder & Co de Londres, auprès desquels vous êtes accrédité.

Je vous prie en outre de vouloir bien payer pour mon compte, à chacun de mes deux enfants la somme de R 500 (je dis cinq cents Roubles).

Agréez, Monsieur,

mes salutations distinguées

Aulieux

Athens 29th March 1885.

Messrs J. Henry Schröder & Co London

Dear Sirs

I had the pleasure to receive your esteemed favor of 12th inst, and thank you most cordially for the Traffic Returns of the Ath, N.O., T. & Pac. J. R. as well as for the highly interesting Reports of the Matanzas Sabanilla and the Havana RRs.

I credit you

£ 4. 7/10 pr 28th Feby draft by R. Warschauer & Co

Herewith I beg leave to open a credit for

£ 2500 — in favor of Pericles Dendopoulos of Athens
" 500 — " " " J. E. Günzburg of St Petersburg
£ 3000 — in drafts at 3 months' date

It is distinctly understood, that, if at the maturity of these drafts you might not be fully covered you will please sell of my 6 pct Chile Bonds 1867 as much as may be needed to make up the amount.

Believe me to remain

Dear Sirs,

yours faithfully

H. Aulieux

Athens 29th March 1885

Dear Sir

I beg to acknowledge the receipt of your esteemed favor of 16th inst., from which I learn with pleasure that the Council of the Royal Institute of British Architects has conferred the gold medal to Her Majesty the Queen my name as the recipient of the Royal gold medal for the current year, and that Her Majesty has graciously sanctioned the award, with the gratifying remark that my services were known to Her Majesty.

The Royal Institute of British Architects by awarding me with [illegible] gold medal for the [illegible] has shewn me as a Foreigner, and now again they have bought me with to be elected a Royal Gold Medallist. I can assure you that all my endeavours shall tend to shew my [illegible] meritorious of such high distinctions.

I shall not fail, so [illegible] to present myself on the 8th inst. at 8 p.m. to reiterate verbally my profound gratitude, with which I have the honour to remain,

yours very faithfully
Schliemann

J. A. Anderson Esq

Athen 29 März 1885

Hochgeehrter Herr Doktor Hirschfeld

Virchow und mir wurden die ehrenvolle Aufgabe zu Teil, Sie von der Verleihung der Royal Gold Medal, der Königin und Virchow, Dörpfeld und mir zuerkannt wurde, in Kenntnis zu setzen. Ich beeile mich, dieser Aufforderung nachzukommen und Ihnen mitzuteilen, daß Ihre Majestät die Königin [illegible] Ihre Arbeiten [illegible] Ihre Verdienste [illegible] Ihre Majestät [illegible] Ihre Arbeiten [illegible] Ihre Majestät [illegible] Ihre Majestät [illegible] Ihre Majestät

284

Albany 29 Jan 1885

Monsieur P. Bourrier Paris

Monsieur

J'ai reçu votre lettre du 19 cor

J. v. Cadrix: Je prends note que vous avez engagé comme
Concierge à compter d'aujourd'hui avec 1000 f. d'engage-
ment provisoire, et à votre entière satisfaction, le nommé
Cadrix aux appointements de 1200 f.

Le concierge partant, certainement obligé de lui
accorder dans la maison celui qu'elle voudra

Boutique Schneider. Oui, il faut lui laisser la
boutique à f 600, car nous l'avons vue pendant
de longues années en mauvaise valeur et je ne vois
trois pas en cela une répétition

5 Rue de Richelieu. 3e & 6e. Chevrins: veuillez bien payer
aux ouvriers de f 300 (je lis trois cents francs) de la
peine qu'elle fasse les réparations elle-même, en
lui expliquant qu'elle ne paye que un loyer très
modéré, mais que, lorsque la garde dans la
maison, nous lui ferons à nouveau bail avec
meilleures conditions.

La reine d'Angleterre m'ayant accordé sa
grande médaille d'Or de Paris pour mes livres
exposés à Londres en grande cérémonie le 2 juin,
j'espère avoir bientôt fini Mai. L'honneur que la
Reine me fait est encore plus grand que je ne
croyais pas Anglais, mais elle sait qu'elle connaît mes
oeuvres. Cette médaille n'est malheureusement pas
Paris, mais de mon [illegible]

Albany 29 Jan 1885.

My dear Prof. Ferguson

I hasten to acknowledge the receipt of your letter of the 19th inst. informing me officially that the Council had recommended to the Governor General in Council that a Royal Charter be granted for the current year, and that His Excellency had been pleased to accept the same. I have already communicated the contents of your letter to the Council, and have much pleasure in making known to you the expression of my appreciation of the honour which you have conferred upon me. I shall not fail to make such use of the Charter as will be for the benefit of the Institution, and I shall endeavour to carry out the views which you have expressed in your letter.

I am very sorry that I did not write to you before, but I have been very busy since my return home, and have given over my desire may be to even write now at present writing I am detained here by the proofs of Tirgus and the French Text, with which the printers literally overwhelm me. Most trouble of all gives me the English translation of Prof. Schaffs, because it abounds with omissions and errors technical terms, particularly in Dr Dwight's V. Chapter on Architecture. I return today to Clowes the first 48 slip pages of this chapter, the correction of which has taken me fully 4 days. I think now it is correct. But still I wrote Clowes to send you a Revise of the 48 pages. They are so enormously interesting, that I feel sure you will pardon me if I beg you to look them over and to note any blunders you may find and to send me a Revise in order that I may be able to insert your corrections. But still better if you would return the Revise to Clowes, so that they might profit by your corrections in the 2nd Revise of 48 pages. But I think you will find it pretty correct. I hope to have the great pleasure of shaking hands with you on June 8th and to find you in the enjoyance of tip top health and good spirits. With kindest regards I am very truly yours

Albany

1 4

Athènes 30 Mars 1885.

Monsieur A. Lahure Paris

Monsieur

Je vous retourne aujourd'hui les feuilles 6 et 7 avec prière de m'en envoyer au plus tôt une nouvelle épreuve, car j'ai vous avez omis les importantes signes 卐 et 卍 que je dois absolument voir en ordre avant de donner le bon à tirer. Puis dans la feuille 7 il y a deux grandes fautes dans les deux pages 105, 106 il y a confusion; car les 6 dernières lignes de la page corrigée 101 vous avez mises dans les deux pages (105, 106) dans trois endroits différents. Mais comme je n'ai pas ajouté un mot à ces 6 lignes il sera facile de les remettre à leur place.

Je vous retourne en outre la feuille 18.

Je renouvelle ma prière de m'envoyer toujours deux exemplaires des nouvelles feuilles.

Agréez, Monsieur.

mes civilités empressées

Schliemann

Athen 31 März 1885

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Ihr Schreiben vom 26ten d. M. betreffend Correctur mit dem Empfang der Briefe vom 25 d. M., worauf ich Ihnen sofort telegraphirte, daß der Correctur über Troja nicht zu gelassen werden darf, fürchte weitläufig ist. Natürlich ist derselbe mir im Interesse herzlich, diese möglichst abgekürzt werden darf, keinenfalls aber die Correctur jede mehr. Ich sende Ihnen heute Lagen 13–17 habe aber in Dr Dörpfeld's griechischen Citaten noch manche Correcturen gemacht, die ich nicht übersehen hätte.

Die eine der übriggebliebenen Abbildungen habe ich bereits in veränderter Gestalt wiedergegeben, die andere wird Dr Dörpfeld am Ende einfügen.

Ich danke für gefl. Sendung von Dodd Poets Cat. Was Post kostet bemerke mich Bezug d. Rabatts.

Da ich, wie Sie sagen, eine gute Käufer Ausgabe von Layards sind zu einer Nacht zu billigen Preise giebt, so ging ich diese der Ausgabe von Burton vor, so bitte mir 1 Ex. derselben in 2 Leinenbände gebunden, per Post zu senden. Gefl. mich auf mein 14tl. d. Rabatt ab.

Hochachtungsvoll

Schliemann

Die ganze Ausgabe ist nicht zu empfehlen. Ich sende Correctur Lagen 13 corrigirt zurück, der die beiden Lagen 16 & einen Theil von Lagen 17 umfaßt. Manches dagegen wird diesmal in Text gedruckt. Da aber die Abbildungen sämmtlich fertig sind & Correctur gar nicht mehr nöthig, so sind der Drucker ersuche Mühe

have taken me not less than 4 days. As the contain Dr Dörpfeldi architecture I wrote Clowes to submit a Revise to our esteemed friend Mr Fergusson but I think he will find it now all right.

I have been too busy with the French proofs to be able to send anything to Clowes to day. but on the 2 April I hope to send him the whole rest, that is to say as far as I have got it.

Your brother, Mr Hallan Murray's design will be a great ornament to the book.

Believe me to remain with kind regards

yours very truly

H. Schliemann

Athens 31st March 1885.

My dear Mr Murray

From your letter of 24th inst I see with thanks that you will despatch a set of plates as soon as possible to Mr Adler of Berlin.

As you see by the enclosed telegram the French translation was terminated nearly three weeks ago, and thus I find it very extraordinary that Mr Reinwald should continue to bother you for English sheets, which he can have no use for. I return to day to the French printer sheet 13 in pages, which will answer to the English sheet 15 or to the German 16–17. When the translation was in progress I wrote to Clowes to send proofs to Reinwald, but on receipt of the enclosed telegram I sent him word to abstain from doing so.

It is very funny indeed that Griggs now credits me with having given him wrong instructions regarding Plan II. If you will take the trouble to examine the original you will find two very distinct arrow-headed notes in the margin directing the artist to fill the dark walls with double and the light ones with single hatchings. I think it is impossible to misunderstand that.

I have had very hard times of late being inundated by German, French and English proofs, the French even of two books simultaneously (Ilios and Tiryns). The French Tiryns has given me an immense trouble to correct, but still much more so the English, for Mahaffy's translation abounds with omissions, false translation and wrong numbers, so that slips 105–148, which I returned the day before yesterday to Clowes.

490

Athens 2 Apr 1885

My dear Mr Murray

Mahaffy sent me your corrected Revises 33 – 60 without any further notice. Your corrections are for the most part [illegible] by those I made in the Revises returned to Clowes 3 weeks ago and which I begged them to break into pages. I marked some of your corrections as not acceptable, but in general they are very wise. I send them back to you and not to Clowes from fear to cause confusion.

Schuchardt's analysis p. 44 is a verbal translation as you will see by the German original which I subjoin. P. 49 footnote is in German in the text; Mahaffy put it in note, hence the confusion.

I think for Technik we might say in English "fabric". Please consult the colored plates to see that maeander cannot be rendered by waved line. For lying maeander we might say horizontal.

With kind regards and many thanks for your corrections. I am

yours very truly

Hy Schliemann

Athens 31st March 1885

My dear Mahaffy

I am exceedingly sorry to see from yours of 24th inst that you do not feel well. I am afraid you work too much and do not take enough exercise.

But now it is time that I should get the translation of the end of Dr Dörpfeld's chapter and of the Appendix, and I hope it will be more carefully done than slips 105 – 148, which have given me a really immense trouble by the innumerable omissions, the wrong translations and the wrong numbers.

Brockhaus will have sent you, or will soon send you the German Index.

With kindest regards in which Mrs Schliemann and my children join me,

yours very truly

Hy Schliemann

On receipt from Clowes of the Revises of slips 105 – 148, pray, read it word by word most carefully

Athens 5 April 1885

Dear Mahaffy

On the slip 176 a large portion of text is missing. I suppose that Dr Sandyfield added it later and that you did not find it in the slips. But at all events it must be translated. You find it in the enclosed pp. 348 - 351. Pray, translate it immediately and send it to Clowes informing them that it comes in before the Appendix and is to be joined to the end of the text slip 176.

I return today to Clowes first proofs 148 on the correction of which I have worked not less than 4 days at the rate of 12 hours per diem. I wish them to send a Revise of it to you together with my corrections. To pray, send them immediately the translation of the left over piece that it may come into the Revise.

On receipt of the Revise, pray, examine it carefully and send me your correction together with mine.

Yours very truly

Hy Schliemann

Athens 2d April 1885

Dear Mahaffy

To my very greatest inconvenience and annoyance you send me slips 33 - 60 corrected by Murray sen. and jun. without apparently having looked at them. All their corrections are very wise, but nearly all are anticipated by me in the Revise I returned to Clowes three weeks ago.

[illegible] misunderstood my words, I recognize your lady's translation at a glance. For far from praising it, I merely intended to say, that I recognize her work by the tremendous trouble she gives me to correct it, and to fill in all her omissions, not to speak of Homeric passages, of which she never gives the translation, though she sees them translated in German, or of long footnotes, which she always leaves out. So it happens that I have yesterday worked very hard for 12 hours to correct 6 of her slip pages, whereas it would have taken me less time to translate them myself from the German. You offered me yourself your services for literary work, and seeing by your writings and your speech that you are a brilliant scholar I gladly accepted it, for it was impossible for me to suspect that you would or could intrust the translation of a work of such an importance to your wife. You make me in this way your pack-mule and honor of which I am not very proud.

Yours very truly

Hy Schliemann

492

703

Athens 5th April 1885.

Messrs Wm Clowes & Sons London

Dear Sirs

I acknowledge with thanks the receipt of first-proofs 148—179, which I return you today carefully corrected, begging you to print a Revise of them, and to send a double copy of same, together with my corrected first proofs, to Prof. Mahaffy of Dublin, at the same time also double proofs to me.

But I beg leave to call your very particular attention to the fact that p. 176 does not make the end of the text. Prof. Mahaffy has omitted to translate the 3rd piece, which is to be added to slip 176, and which will make abt 1½ slip pages. I write him today to translate it forthwith and to send you the translation, which please add at all events to slip 176 in the Revise. Better, pray, delay printing that page until you receive it from him, for otherwise we get into confusion.

I have also to beg you for 1° Revise in sheets pp 99—112, which shall also be returned to you

Yours truly

Rg Stillemann

Athens 5 April 1885

From Rg. Brockhaus Leipzig

Gentlemen

In the Wagner text proof sheets by the Printing office please to make the following corrections:

p. 304 11 from bottom Temples not Tample

" 313 13 " " " in Brand

" 327 In the Latin quotation the Roman figures VIII must be changed into Eight, for the Egyptian figures must not be printed but: λακκοι ρκα ἀ ὑφαιμα ἀ. Instead of ἐν δὲ τοῖς μὲν ὑφαιμα γὰρ ἦν, ἐν δὲ τοῖς ἀγαθὰ ἦν, the Latin text must read: ἐν δὲ τοῖς μὲν ὑφαιμα γὰρ ἦν, ἐν δὲ τοῖς ἀγαθὰ ἦν. Please to make the change in the Latin and Greek text. Original title of the Papyrus and Greek text: Λάκκοι μὲν γὰρ τοῖς χρησάτω ἔνδα καὶ ἔνδα, ἐν δὲ τοῖς ἀγαθὸν πᾶν ἐστὶ ζῷον κυάνεον.

p. 330 Instead of: Brugsch finds in Syria etc. please to make: (p. 278, No. 350, 351, p. 279, No. 352.)

p. 331 Instead of: Brugsch's Egyptian Correspondence please to make: Correspondence.

p. 332 3rd line from above Serpents.

p. 334 17th line from above Verbrüll instead of verbrüll

p. 344 3rd line from bottom, after Pfeilen, read as Tafel XXVII Fig. a.

p. 346 5th line from bottom Weiss instead Weis

Yours truly

Rg Stillemann

Athen 7 April 1885.

Herrn F. A. Brockhaus Leipzig

Geehrter Herr

Ich schrieb Ihnen am 5ten d. Mts und bitte Sie Herrn zu verf. Sern:

S. 258, unterste Reihe. λαύραι: muß heißen λαῦραι

S. 287, 8te Zeile von oben: anstatt 4tes Kapitel muß geschrieben werden 3tes Kapitel

wahrscheinlich habe ich aber diesen letzteren Fehler bereits verbessert.

Ich hoffe Sie können jetzt bald die Reindruckbogen an Herrn Oberbaurath Adler in Berlin schicken und er uns die Vorrede schreiben kann, denn es wird hohe Zeit. Murray versprach ihm d. W. Exemplare aller colorirten Tafeln u. der Pläne zu schicken.

Auch erwarte ich jetzt bald Probebogen des Index, wovon Sie gütigst gleichzeitig Exemplare nach Dublin u. Paris abfertigen wollen.

An den pariser Drucker fertige ich sechs Bogen 14 u. 15 ab, wovon der letzte so die Hälfte des deutschen Bogens 19 mit umfaßt. Im Englischen ist Alles in Fahnen, aber nur erst 10 Bogen in Seiten gedruckt.

Hochachtungsvoll

H. Schliemann

Athens 5th April 1885

My dear Mr Murray

I see I have made a great mistake in returning to you your corrections, for already today I received from Clowes 1st Revises in pages of 4 — 112. Pray, therefore, return those corrections to me immediately on receipt hereof, for I shall attend to any of your corrections which I may not have made previously. But I shall not change millenium — word which occurs so often in our Ilios and Troja.

I return today to Clowes first proofs 148 — 179, on the correction of which I have worked uninterruptedly for 4 days; nay, I have had to make more than a thousand corrections, for Mahaffy seems to have been half asleep when he made the translation, for Wasserstoff (hydrogen) he calls water, Sauerstoff (oxygen) he calls acid and so forth

I retain the proofs until you return me your corrections.

With kind regards yours very truly

H. Schliemann

494

Athen 7 April 1885.

Mein theurer Freund

Mit großer Freude empfing ich Ihren Brief vom 1 d. M. Ich gehört einen Antheil an Ihrer Freude über die Verlobung Ihrer Tochter Helene mit Ihrem jungen Freunde Prinz Adolf zu Schaumburg-Lippe. Ich wünsche Ihnen zu diesem glücklichen Ereigniß unsere herzlichsten Glückwünsche. Die Verbindung mit dem Hause Lippe, das Ihnen so nahe steht, wird Ihnen und Ihrer Familie gewiß viele Freude bereiten. Ich bin überzeugt, daß Ihr Schwiegersohn sich als ein treuer Freund der Deutschen zeigen wird, und daß er dem Lande vielen Nutzen bringen wird.

Vielen herzlichen Dank für Ihren vertrauten Brief. Ich freue mich, daß Sie Ihren Plan, Ihre Tochter Helene nach Athen zu bringen, aufgegeben haben. Ich fürchte, daß das Klima Athens für Sie nicht gesund ist. Ich habe Ihnen schon früher gesagt, daß ich Ihnen rathen würde, den Winter in Cannes zu verbringen. Ich bin überzeugt, daß Sie dort sich wohl befinden würden. Ich habe Ihnen auch gesagt, daß ich Ihnen rathen würde, den Sommer in Engadin zu verbringen. Ich bin überzeugt, daß Sie dort sich wohl befinden würden. Ich habe Ihnen auch gesagt, daß ich Ihnen rathen würde, den Winter in Cannes zu verbringen. Ich bin überzeugt, daß Sie dort sich wohl befinden würden.

Ich habe Ihnen auch gesagt, daß ich Ihnen rathen würde, den Sommer in Engadin zu verbringen. Ich bin überzeugt, daß Sie dort sich wohl befinden würden.

Athens 8 April 1885.

Dear Consul Calvert

In reply to your welcome letter of 27th [illegible] I have the very greatest [illegible] to explore the Troad more and more, but unfortunately there is no time [illegible] for it at present as I am overwhelmed with proof-sheets and have hardly time to take my meals. [illegible] will finish all the end of April [illegible] then I have to sit down at Boulogne [illegible] to attend [illegible] other things [illegible] forthcoming [illegible] publications on Tiryns [illegible] [illegible] I have to accompany my family to Switzerland, in September & Oct. I shall have to arrange the Schliemann Museum at Berlin. In Nov. I have to go to Havana whither I am called by a most important and most [illegible] concern. But there is hardly any hope for me to join you before spring 1886. I [illegible] to [illegible] permission for excavations can be obtained [illegible] from Hamdy. Pay for £5 I would prefer the Troad to Crete.

The 27 coloured plates of my Tiryns require so much time, that there is hardly any chance for the book being ready for publication in any one of the three languages before July; but it is distinctly understood between us that you receive the first copy which will be ready either in English or in French.

I learn with paramount pleasure that Mrs Alice is being married in June, and, as a trifling contribution on my part to that happy event, I beg have to enclose a cheque for £8 on London, sincerely wishing that it may be received by the lovely bride with the same pleasure with which I send it. Mrs Schliemann joins [illegible] kindest regards to [illegible] Mrs Calvert and your charming nieces, yours very truly H. Schliemann

Athens 7th April 1885.

Messrs Harper & Brothers
New York

Dear Sirs

I was sorry to see from your letter of 8th July 1884 that you decline to undertake my Tiryns. I had not the slightest trouble to find publishers for it at New York, London, Paris and Leipzig and it is bound to have an enormous sale all over the world, but very particularly in America, for no complete palace of the legendary kings of the heroic age will ever turn up again.

Pray, let me have a statement of your sales of my Troja and Ilios and the royalty due to me in a cheque on London.

Respectfully yours

H. Schliemann

please address your letter to me care of
Messrs J. Henry Schröder & Co
London

496

Athens 7th April 1885.

Messrs Harper & Brothers
New York

Dear Sir

I was sorry to see from your letter of 8th July 1884 that you declined to undertake my Sixpas. I had [illegible] the Highlands trouble to find publishers for it in New York, London, Paris and Leipzig and it is [illegible] an enormous sale all over the world, but very particularly in America for no complete palace of the legendary kings of the heroic age will ever turn [illegible] again.

Pray, let me have a statement of your sales of my Troja and Ilios and the royalty due to me in a cheque on London.

Respectfully yours

Mr Schliemann

please address your letter to me care of
Messrs J. Henry Schröder & Co
London

Athens 8 April 1885.

Dear Conrad Colbert

[illegible]

Athènes 9 Avril 1885

Monsieur P. Beaurain Paris

Monsieur

Je vous remercie beaucoup pour les intéressants renseignements que vous me donnez par votre lettre du 2 courant sur M. Gédeon Miller au commencement de 1882 sur le Rogen.

Par le programme que vous m'envoyez les conférences [illegible] de Boulogne sur Mer ne doivent avoir lieu que plus tard. Je crains donc ne pas pouvoir prendre part à l'abonnement avant le 15 Mai pour le prendre. Mes projets [illegible] après le 15 pour toute l'année.

5 Quai Malaquais je regrette beaucoup que M. Blanchet ne soit pas à Paris, car sa femme était une camarade pour moi.

Tour Eiffel: Je plains vivement que le nommé Sandoz ne soit pas venu à la détermination d'entrer avec vous, car d'après ce que vous m'avez écrit il était connu pour la maison. Je désire vivement avoir bientôt votre [illegible] pour la signature de [illegible] Malheureusement je ne saurais pas vous aider à le trouver, je vous [illegible] sur votre sagesse.

Agréez, Monsieur, mes salutations empressées

Alfr. Hildebrand

M. Hildebrand les Lagers de Commerce d'Athènes demande faire verser à la Caisse de M. Emile Delanges [illegible] pour mon compte

Athen 9. April 1885.

Hochverehrte Frau Baronin von Tscharner

Meine Frau und meine übrigen Angehörigen danken Ihnen für Ihr gefälliges Schreiben vom 17ten v. Mts, worauf wir uns freuen, Sie recht bald in unserer Heimath in der Familie Regis willkommen heißen zu können. Wir können aber die Reise nicht überstürzen. Andernfalls leide [illegible] meine Frau an Kopfschmerzen, welche vier Jahre anhielten, Dr. Virchow's Rath, jetzt Regen in Engadine bleiben, wo sie sich [illegible] erholen sollte. Dank soll aber nur [illegible] haben wir keine bestimmten Anfangs Juni verabredet mit Boulogne sur mer und Carlsbad zu gehen, dann, im Juli mit Engadine und [illegible] 10 Tage zu [illegible] wird, etwa gegen Ende August mit Morges. Da [illegible] ist es uns sehr willkommen, als meine Frau mit [illegible] Freuden gleichzeitig mit Ihnen Andermatt [illegible] zu [illegible] wir [illegible] die Bergluft in Engadine [illegible] [illegible] wenn wir bis [illegible] Reisen zugleich mit Morges [illegible]

[illegible] Ihre [illegible] Ihre [illegible] [illegible] [illegible]

Athens 9 April 1853

Messrs J. Henry Schröder & Co London

Dear Sirs

Confirming my respects of 29th ult I beg to acknowledge the receipt of your favor of 2d inst. according to which I debit you:

£100.5/9 p 31st ult for New Jersey Coupons
" 15.15/9 " 31 " " sundry American coupons
" 233 " 1 inst " Vob, N.O. T. & P.R.

On the other hand I credit you

£6.7/ p 23 March Draft R. Warschauer & Co
" 2.8/11 " 26 " " do
" 1.2/7 " 28 " " do
" 1.16/6 " 31 " for Times, Athenaeum etc
" 2 " " 1 Sept " my draft

I see the Missouri Kansas & Texas 1st Mortgage Bonds quoted with you 105 — 108. If my $9000 are of this same class, please sell them if you can make 106 or more.

I further beg you to sell

£4000 — Alabama, N.O. T. & P. R. Debentures if you can make 79 or more.

I leave these orders in force for two months from today, of which please take note.

As Messrs L. von Hoffmann & Co write me that they consider the 1st Mortgage Bonds of the N Jersey Central RR perfectly safe, I cannot at once make up my mind to sell them. To avoid trouble with the coupons of this road, would you not be so kind as to send them up to Messrs L. von Hoffmann & Co for encashment?

I remain,

Dear Sirs,

yours truly

Hyschliemann

Athènes 9 Avril 1885

Très estimée Madame Regis-Dapples

Madame la Baronne de Troeltsch m'a fait part que vous seriez disposée à prendre ma fille sous votre tutelle et elle m'a fait tant d'éloges de vous et du pays ravissant que vous habitez, que je ne désidererais pas mieux que d'accepter sur le champ votre offre. Mais ma fille étant tourmentée de terribles maux de tête continuels, nous ne pouvons pas le faire pour le moment. Sur le conseil du professeur Virchow à Berlin elle prendra d'abord des bains de mer et ensuite les eaux à Engadine. Aussitôt que nous pourrons la placer à l'école j'aurai l'honneur de vous écrire pour vous demander si vous pourriez la prendre chez vous; mais veuillez ne pas nous attendre.

Veuillez agréer, très estimée Madame Régis-Dapples l'assurance de ma considération la plus distinguée

Hyschliemann

498

Athens 12th April 1885.

Messrs Wm Clowes & Sons London

Dear Sirs

Prof. Mahaffy having telegraphed to me that he is making a new translation of the whole book from slip 60 off, I answered him that Mr Murray and I must peremptorily refuse to sanction a new translation, and requested him not to cause any further confusion, trouble, delay or expence. If therefore Prof. Mahaffy sends you the MS. of a new translation, pray, refuse to print it, for, by my corrections in the first proofs the text as it will come out in the Revises, is now perfectly accurate, and neither Mr Murray nor I Clowes will pay you for the printing of a new and perfectly useless translation.

I anxiously expect the Revises in slips from you and remain,

yours truly

Hy Schliemann

Athens 12th Apr 1885.

My dear Mr Murray

Prof. Mahaffy is evidently ashamed of my thousands of corrections in his proofs, for he sends me the enclosed telegram, in which he attributes the fault to Dr Dörpfeld's having rewritten his 5th chapter after he (Mahaffy) had translated it. But this is far from the truth, for Dörpfeld has only here and there added some words to the German slips. Mahaffy further says he retranslates from (slip 60) for me and requests me to await new proofs.

I at once answered him by telegraph that my corrections in the proofs having rendered his translation perfectly correct both you and I peremptorily refuse to accept a new translation and request him not to cause useless confusion, trouble, delay and expence. I added that Clowes would not print a word of any new translation he might send them.

I hope that you approve of this course, and that you will be pleased with the Revises. I telegraphed to Clowes not to print any MS of retranslation which Mahaffy might send.

I impatiently await back from you your valuable corrections, which I returned to you by mistake.

With kind regards

yours very truly

Hy Schliemann

can be corrected, and these I begged you to attend to and nothing else. I hope that you sent to Clowes the footnote on the German page 285 and the translation of pp. 348–35 which Dr. Dörpfeld has added.

Pray, read the Revises as soon as you receive them, correct only in them the real grammatical mistakes, and return them to me without the slightest delay.

Yours very truly

H. Schliemann

Athens 12 April 1885.

Dear Mahaffy,

Mrs Mahaffy's telegram, received late in the evening of Friday has caused my poor wife and me a sleepless night. After the monstrous trouble I have had for many weeks past in correcting her proofs, I am threatened with a new translation and thus with the prospect of going through the same labour again. A thousand times no, I will have no new translation and both Murray and I just as peremptorily refuse to receive it as Clowes will refuse to print it. Mrs Mahaffy unjustly says that Dr. Dörpfeld is the cause of the many hundreds of defects and omissions as he has rewritten his text. As you have returned to me several of his corrected German slips with the remark that you had no time to bring his corrections into the English proofs, and as in several other instances you observed with a pencil on the English slips that you brought in his corrections, you are perfectly cognizant of the fact that all his corrections are mere trifles and are limited to a few words here and there. Only at the end he added about two pages. You see nearly as many omissions and other defects in those slips in which you noted Dörpfeld's corrections, and you see nearly as many omissions and wrong translations again in the Appendix on amber, of which I can assure on oath that not a single word has been added or effaced. Mrs Mahaffy must have a strange idea of the time I have at my disposal. Sometimes, as an excuse for not giving the translation of Homeric passages, she had written on the margin that she had not Butcher's translation of the Odyssey at hand. Had you made the work yourself you would, of course, not have needed any translation, for which scholar in the world needs a translation of Homer!

But now everything being corrected with the utmost care and attention, it shall, will and must stand as it is, only the grammatical errors, of which some may possibly occur

Yours very truly

[illegible]

νολογία :